叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000001

2. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000002

3. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000003

4. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000004

5. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000005

6. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000006

7. 米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(miss Minerva And William Green Hill) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

[mɪs] [mɪˈnɜːvə] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [griːn] [hɪl]
MISS **MINERVA** **AND** **WILLIAM** **GREEN** **HILL**
错过 米涅瓦 和 威廉 绿色的 爬坡道

米涅瓦小姐和威廉·格林山

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [bɔɪd] [kælˈhuːn]
By **Frances** **Boyd** **Calhoun**
经过 弗朗西丝 博伊德 卡尔霍恩

作者：弗朗西丝·博伊德·卡尔霍恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['ʧæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['ʧæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['ʧæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['ʧæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['ʧæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER , XXIV
章 , 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['skændəlaiz] ['vɜːdʒɪn]
A SCANDALIZED VIRGIN
一个 丑闻 处女

丑闻缠身的处女

[ðə; ði] [bʌs] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [striːt] - [laɪt] .
The bus drove up to the gate and stopped under the electric street - light .
这 公共汽车 驾驶 向上 到 这 门 和 停止 在下面 这 电的 街道 - 光 .

公交车开到大门前，停在了路灯下。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ,
Perched on the box by the big ,
栖息 在 这 盒子 经过 这 大的 ,

栖息在大箱子旁边，

[blæk] ['niːgrəʊ] ['draɪvə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
black negro driver sat a little boy whose slender figure was swathed in a huge
黑色的 黑人 司机 卫星 一个 小的 男生 谁 苗条 数字 曾是 裹挟着 在 一个 巨大的
[reɪn] [kəʊt] .
rain coat .
雨 外套 .

黑人司机车里坐着一个小男孩，他瘦削的身躯裹在一件巨大的雨衣里。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
Miss Minerva was on the porch waiting to receive him .
错过 米涅瓦 曾是 在 这 门廊 等待 到 收到 他 .

米涅瓦小姐在门廊上等着迎接他。

“ ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ?
“ Mercy on me , child , ” she said , “ what on earth made you ride up there ?
“ 怜悯 在 我 , 孩子 , ” 她 说 , “ 什么 在 地球 制成 你 骑 向上 那里 ?

“孩子，饶了我吧，”她说，“你到底是怎么骑车上去的？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd] ? ″
Why didn't you get inside ? ″
为什么 没有 你 得到 里面 ? ″

你为什么不进去?

“ [ai][dʒest] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd][baɪ][sæm] [læm] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]
“ I jest wanted to ride by Sam Lamb , ″ replied the child as he was lifted
″ 我 笑话 通缉 到 骑 经过 山姆 羊肉 , ″ 回复 这 孩子 作为 他 曾是 抬起
[daʊn] .
down .
向下 .

“我只是想骑车经过萨姆·兰姆那里,”孩子被抱下来时回答道。

“ [æn; ən] - [ai] [siː] [ə; eɪ][naɪs][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [neɪm] - ['meɪdʒə(r)] — ″
“ An - I see a nice fat little man name - Major — ″
″ 一个 - 我 看 一个 好的 胖的 小的 男人 姓名 - 主要的 — ″

“我看到一个胖乎乎的小个子男人，名叫少校——”

“ [hiː; hi][dʒes] - ['wʊdn] - [raɪd][ˌɪn'saɪd] , [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['kwɪkli] ,
“ He jes ' wouldn ' ride inside , Miss Minerva , ″ interrupted the driver , quickly ,
″ 他 杰斯 - 会 - 骑 里面 , 错过 米涅瓦 , ″ 中断 这 司机 , 迅速地 ,

“他就是不愿意坐车进去，米涅瓦小姐,”司机迅速打断了她的话。

[tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spɪnstɚz] [θɪn] [tʃiːk] [æt; ət] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
to pass over the blush that rose to the spinster's thin cheek at mention of
到 经过 超过 这 脸红 那 玫瑰 到 这 老处女 薄的 脸颊 在 提到 的
[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
the Major .
这 主要的 .

提到少校的名字时，老处女瘦削的脸颊上泛起了一抹红晕，人们对此不予理会。

“ - [nəʊ][juːz][fˈɜː] [tɜː] [traɪ] [tɜː] [meɪk] [hɪm] [raɪd] - [bʌt; bət][dʒes] - [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] .
“ Twan't no use fer ter try ter make him ride nowhars but jes ' up by me .
″ - 不 使用 fer 特尔 尝试 特尔 制作 他 骑 - 但 杰斯 - 向上 经过 我 .

“别想让他骑到别的地方去，他现在就在我身边。”

[hiː; hi][dʒes] - - [fjuːzd] [æn; ən] - - [fjuːzd] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - ;
He jes ' ' fused an ' ' fused an ' ' sputed an ' ' sputed ;
他 杰斯 - - 融合 一个 - - 融合 一个 - - - 一个 - - - ;

他 jes' 'fused an' 'fused an' 'sputed an' 'sputed;

[hiː; hi][dʒes] - [tʌk] [tɜː] [ˌem 'iː] - [diː] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] - [em][diː] [treɪn] [æn; ən] - [spɒt] [aɪz] [ɒn]
he jes ' tuck ter me f'om de minute he got off ' m de train an ' sot eyes on
他 杰斯 - 塞进 特尔 我 - 德 分钟 他 得到 离开 - 米 德 火车 一个 - 酒 眼睛 在
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他一下火车就一直盯着我看;

[hiː; hi][ˌeɪ 'em][wʌn] ['iːzi] ['tʃɪli] [tɜː] [gɪt] - [wɪd] ; [səʊ] , [ai][dʒes] - - [hɪm] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] .
he am one easy chile ter git ' quainted wid ; so , I jes ' h'isted him up by me .
他 是 一 简单的 智利 特尔 git - 古雅的 宽 ; 所以 , 我 杰斯 - - 他 向上 经过 我 .

他是个很容易相处的孩子；所以，我就把他安置在我身边。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] - , [mæm] . ″
Here am his verlise , ma'am . ″
这里 是 他的 - , 女士 . ″

夫人，这是他的遗物。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sæm] [læm] ,
“ Good - bye , Sam Lamb ,
″ 好的 - 再见 , 山姆 羊肉 ,

“再见，萨姆·兰姆，

" [sed] [ðə; ðì] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ðì] ['niːgrəʊ] [gɒt] [bæk] [ɒn] [ðə; ðì] [bɒks] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ðì] [reɪnz] .
" said the child as the negro got back on the box and gathered up the reins .
" 说 这 孩子 作为 这 黑人 得到 后退 在 这 盒子 和 聚集 向上 这 缰绳 .

"孩子说道，这时黑人重新坐上箱子，收起了缰绳。"

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
" I'll see you to - morrer .
" 患病的 看 你 到 - 莫勒 .

"明天见。"

" [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [əʊld] - [meɪd] [kɪs] [ɒn] [ðə; ðì] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [maʊθ] .
" Miss Minerva imprinted a thin , old - maid kiss on the sweet , childish mouth .
" 错过 米涅瓦 印记 一个 薄的 , 老的 - 女佣 吻 在 这 甜的 , 幼稚 嘴 .

米涅瓦小姐在甜美稚嫩的嘴唇上印下一个纤细而老练的吻。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .
" I am your Aunt Minerva , " she said , as she picked up his satchel .
" 我 是 你的 阿姨 米涅瓦 , " 她 说 , 作为 她 挑选 向上 他的 书包 .

"我是你的米涅瓦阿姨，"她一边说着，一边拿起他的书包。

[ðə; ðì] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['keələsli] [druː] [ðə; ðì] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The little boy carelessly drew the back of his hand across his mouth .
这 小的 男生 粗心大意 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 .

小男孩漫不经心地用手背擦了擦嘴。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [kɪs] [ɒf] ? "
" Are you wiping my kiss off ? "
" 是 你 擦拭 我的 吻 离开 ? "

"你在擦掉我的吻吗？"

" [nɔː] - [em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪz] [dʒest] [ə; eɪ] — [aɪz] [ə; eɪ] - ['rʌbɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ai] ['rekən] . "
" Naw ' m , " he replied , " I's jest a — I's a - rubbin ' it in , I reckon . "
" 不 - 米 , " 他 回复 , " 是 笑话 一个 — 是 一个 - 鲁宾 - 它 在 , 我 估计 . "

"不，他，"他回答说，"我只是——我只是在炫耀，我想。"

" [kʌm] [ɪn] , ['wɪljəm] ,
" Come in , William ,
" 来 在 , 威廉 ,

"进来吧，威廉。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [led] [ðə; ðì] [weɪ] [θruː] [ðə; ðì] [waɪd] [hɔːl] ['ɪntuː] ['dʌbljuː] [bɪg] ['bedruːm] .
" and his aunt led the way through the wide hall into w big bedroom .
" 和 他的 阿姨 引领 这 方式 通过 这 宽的 大厅 进入 西 大的 卧室 .

他的姑妈领着他穿过宽敞的走廊，走进一间大卧室。

" ['bɪli] , [mæm] , " [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
" Billy , ma'am , " corrected her nephew .
" 比利 , 女士 , " 已更正 她 侄子 .

"比利，夫人，"她的侄子纠正道。

" ['wɪljəm] , " ['fɜːmli] [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] .
" William , " firmly repeated Miss Minerva .
" 威廉 , " 牢牢 重复 错过 米涅瓦 .

"威廉，"米涅瓦小姐坚定地重复道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['bɪli] [ɒn] [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ You may have been called Billy on that plantation where you were allowed to
“ 你 可能 有 到过 称为 比利 在 那 种植园 在哪里 你 是 允许 到
[rʌn] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
run wild with the negroes ,
跑步 荒野 和 这 黑人 ,

“在那个允许你和黑人一起胡闹的种植园里，你可能被叫做比利。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl]
but your name is William Green Hill
但 你的 姓名 是 威廉 绿色的 爬坡道

但你的名字是威廉·格林·希尔

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I shall insist upon your being called by it .
和 我 将 坚持 之上 你的 存在 称为 经过 它 .

我一定会坚持要求你用这个名字称呼你。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
” She stooped to help him off with his coat , remarking as she did so ,
” 她 弯腰 到 帮助 他 离开 和 他的 外套 , 评论 作为 她 做过 所以 ,

她弯下腰帮他脱外套，一边脱一边说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['əʊvəkəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ What a big overcoat ; it is several sizes too large for you . ”
“ 什么 一个 大的 大衣 ; 它 是 一些 尺寸 也 大的 为了 你 . ”

“这件大衣真大，对你来说大了好几个号。”

“ [dɑːnd] [ɪf] - [teɪnt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɒmptli] .
“ Darned if ' tain't , ” agreed the child promptly .
“ 该死的 如果 - 污点 , ” 同意 这 孩子 及时 .

“真是倒霉透了，”孩子立刻同意道。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] ?
“ Who taught you such a naughty word ?
“ WHO 教授 你 这样的 一个 淘气 单词 ?

谁教你说了这么不雅的词?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [vɔɪs] .
” she asked in a horrified voice .
” 她 问 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

她惊恐地问道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɜːs] ? ”
“ Don't you know it is wrong to curse ? ”
“ 不 你 知道 它 是 错误的 到 诅咒 ? ”

你难道不知道骂人是不对的吗?

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['kʌsɪn] - ? ” [keɪm] [ɪn]['skɔːnf(ə)l] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ You call that cussin ' ? ” came in scornful tones from the little boy .
“ 你 称呼 那 咒骂 - ? ” 来了 在 轻蔑的 音调 从 这 小的 男生 .

“你管这叫骂人？”小男孩用轻蔑的语气说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['kʌsɪn] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][dʒest] [ɔːt] [hɪə(r)][əʊl]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] -
“ You don't know cussin ' when you see it ; you jest oughter hear ole Uncle Jimmy -
“ 你 不 知道 咒骂 - 什么时候 你 看 它 ; 你 笑话 应该 听到 奥莱 叔叔 吉米 -
[dʒɔːd] - ,
Jawed Jup'ter ,
下巴 - ,

“你根本不懂什么是脏话；你真该听听老吉米·贾韦德·朱珀特叔叔是怎么骂人的。”

[ɑːnt] ['sɪndiz] ['hʌzbən] - ; [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmə] [ðə; ði] ['prɪti] - ['kʌsɪn] - [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][hɪə(r)] . ”

Aunt	**Cindy's**	**husban**	**'**	**;**	**he'll**	**show**	**you**	**somer**	**the**	**pretties**	**'**	**cussin**	**'**	**you**	**ever**	**did**	**hear**	**.**	**”**
阿姨	辛迪的	丈夫	-	;	地狱	展示	你	一些	这	漂亮女孩	-	咒骂	-	你	曾经	做过	听到	.	”

辛迪阿姨的丈夫；他会让你见识一下你这辈子听过的最厉害的脏话。

“ [huː] [ɪz] [ɑːnt] ['sɪndi] ? ”

“	**Who**	**is**	**Aunt**	**Cindy**	**?**	**”**
”	WHO	是	阿姨	辛迪	?	”

“辛迪阿姨是谁？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['kʌlәd] - [әʊ'mɑːn; әʊ'mæn] [wɒt] - [tend] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɛns] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks]

“	**She's**	**the**	**colored**	**'**	**oman**	**what**	**'**	**tends**	**to**	**me**	**ever**	**sence**	**me**	**an**	**'**	**Wilkes**
”	她是	这	有色	-	阿曼	什么	-	倾向于	到	我	曾经	感觉	我	一个	-	威尔克斯

[buːð] ['lɪŋkənz] [bɔːn] ,

Booth	**Lincoln's**	**born**	**,**
展位	林肯的	出生	,

“她是一位有色人种女性，自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，她就一直让我感到亲切。”

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] - [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbən] - [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] - [ɒn] ['kʌsɪn] - .

an	**'**	**Uncle**	**Jup'ter**	**is**	**her**	**husban**	**'**	**an**	**'**	**he**	**sho**	**'**	**is**	**a**	**stingeree**	**on**	**cussin**	**'**	**.**
一个	-	叔叔	-	是	她	丈夫	-	一个	-	他	鞋子	-	是	一个	-	在	咒骂	-	.

而朱庇特叔叔是她的丈夫，他确实很爱骂人。

[ɪz][jəʊ] - ['hʌzbən] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌsər] ?

Is	**yo**	**'**	**husban**	**'**	**much**	**of**	**a**	**cusser**	**?**
是	哟	-	丈夫	-	很多	的	一个	咒骂者	?

你老公爱说脏话吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

[ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [daɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [θɪn] , ['sæləʊ] [feɪs] .

A	**pale**	**pink**	**dyed**	**Miss**	**Minerva's**	**thin**	**,**	**sallow**	**face**	**.**
一个	苍白	粉色的	染色	错过	米涅瓦的	薄的	,	黄褐色	脸	.

米涅瓦小姐瘦削蜡黄的脸上染上了淡淡的粉红色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtli] ,

“	**I**	**am**	**not**	**a**	**married**	**woman**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**curtly**	**,**
”	我	是	不是	一个	已婚	女士	,	”	她	回复	,	简短地	,

“我不是已婚妇女，”她简短地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [әʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn][maɪ]

“	**and**	**I**	**most**	**assuredly**	**would**	**not**	**permit**	**any**	**oaths**	**to**	**be**	**used**	**on**	**my**
”	和	我	最多	当然	会	不是	允许	任何	誓言	到	是	用过的	在	我的

['premɪsɪz] . ”

premises	**.**	**”**
前提	.	”

“我绝对不会允许在我的场所内使用任何誓言。”

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔːd] - [ɪz][dʒest] - [buːn] - [tuː; tə] [kʌs] , — [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]

“	**Well**	**,**	**Uncle**	**Jimmy**	**-**	**Jawed**	**Jup'ter**	**is**	**jest**	**nach'elly**	**boon**	**'**	**to**	**cuss**	**,**	**—**	**he's**	**got**	**a**
”	出色地	,	叔叔	吉米	-	下巴	-	是	笑话	-	恩惠	-	到	坏话	,	—	他是	得到	一个

- [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

repertation	**to**	**keep**	**up**	**,**
-	到	保持	向上	,

“嗯，吉米下巴的朱庇特叔叔真是个爱骂人的家伙，——他得保持名声才行。”

” [sed] ['bɪli] .

”	**said**	**Billy**	**.**
”	说	比利	.

“比利说道。”

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

He	sat	down	in	a	chair	in	front	of	his	aunt	,
他	卫星	向下	在	一个	椅子	在	正面	的	他的	阿姨	,

他坐在他姑妈面前的椅子上，

[krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

crossed	his	legs	and	smiled	confidentially	up	into	her	face	.
交叉	他的	腿	和	微笑	保密	向上	进入	她	脸	.

他翘起二郎腿，自信地仰头看着她，脸上带着微笑。

“ [hel] [æn; ən] - [dæm] [ɪz] [dʒest] ['iːzi] - [deɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgə(r)] .

“	Hell	an	'	damn	is	jest	easy	ev'y	day	words	to	that	nigger	.
”	地狱	一个	-	该死	是	笑话	简单的	-	天	字	到	那	黑鬼	.

“对那个黑鬼来说，地狱和该死只是日常用语而已。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [kʌs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dʒest] [wʌn] [taɪm] ,

I	wish	you	could	hear	him	cuss	on	a	Sunday	jest	one	time	,
我	希望	你	可以	听到	他	坏话	在	一个	星期日	笑话	一	时间	,

我真希望你能听他有一次在星期天开玩笑时骂脏话。

[ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] ; [id] [ʃəʊ] - [meɪk] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jəʊ] - [aɪz] [æn; ən] - [teɪk] [ɪn] [jəʊ] - [saɪn] .

Aunt	Minerva	;	he'd	sho	'	make	you	open	yo	'	eyes	an	'	take	in	yo	'	sign	.
阿姨	米涅瓦	;	他会	鞋子	-	制作	你	打开	哟	-	眼睛	一个	-	拿	在	哟	-	符号	.

米涅瓦阿姨；他一定会让你睁开眼睛，接受你的征兆。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['sɪndi] [doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - - [tiː] [ɔːl]

But	Aunt	Cindy	don't	'	low	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	to	say	nothin	'	'	t	all
但	阿姨	辛迪	不	-	低的	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	到	说	什么也没有	-	-	t	全部

['əʊnli] [dʒest] - [dɑːn] - [tel] [wiː; wi] [gɪts] [grəʊn] [menz] ,

only	jest	'	darn	'	tell	we	gits	grown	mens	,
仅有的	笑话	-	该死	-	告诉	我们	git	生长	男士	,

但是辛迪阿姨可不会让我和威尔克斯·布斯·林肯什么都不说，只是“该死的”告诉我们都是成年人了。

[æn; ən] - [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] . ”

an	'	puts	on	long	pants	.	”
一个	-	放置	在	长的	裤子	.	”

然后穿上长裤。

“ [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

“	Wilkes	Booth	Lincoln	?	”	questioned	his	aunt	.
”	威尔克斯	展位	林肯	?	”	被质问	他的	阿姨	.

“威尔克斯·布斯·林肯？”他的姑妈问道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['telə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Ain't	you	never	hear	teller	him	?	”	asked	the	child	.
”	不是	你	绝不	听到	出纳员	他	?	”	问	这	孩子	.

“你从来没听过他讲述吗？”孩子问道。

“ [hiːz] [əʊl] [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - - [bɔɪ] ; [æn; ən] - - ['pɜːrˌlaɪn] , ” [hiː; hi]

“	He's	ole	Aunt	Blue	-	Gum	Tempy's	Peruny	Pearline's	boy	;	an	'	Peruny	Pearline	,	”	he
”	他是	奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	-	男生	;	一个	-	-	珍珠	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

continued	enthusiastically	,
持续	踊跃	,

“他是老蓝胶树姨妈佩鲁尼·珀琳的儿子；还有佩鲁尼·珀琳，”他热情地继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] - ['nɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [eɪnt] [gɒt] [nɛə] [kɪŋk] [æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði]

“	she	ain't	no	ord'nary	nigger	,	her	hair	ain't	got	nare	kink	an	'	she's	got	the
”	她	不是	不	-	黑鬼	,	她	头发	不是	得到	鼻孔	纠结	一个	-	她是	得到	这

['grɑːnˌdeɪz] - .

grandes	'	clo'es	.
格兰德斯	-	衣橱	.

“她可不是普通的黑人，她的头发一点也不卷曲，而且她穿着名媛的衣服。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [snaɪd] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
They ain't nothin ' snide ' bout her .
他们 不是 什么也没有 - 冷嘲热讽 - 回合 她 .

他们对她没有任何恶意。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ten] [tʃɪlənz] [æn; ən] - - ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒt] [ə; eɪ] - ['pæpi] ,
She got ten chillens an ' ev'y single one of ' em's got a diff'unt pappy ,
她 得到 十 孩子们 一个 - - 单身的 一 的 - em's 得到 一个 - 老爹 ,

她有十个孩子，每个孩子都有不同的爸爸。

[ʃiː; ʃi] [biːn] ['mærid] [səʊ] [mʌtʃ] .
she been married so much .
她 到过 已婚 所以 很多 .

她结过很多次婚。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
They do say she got Injun blood in her , too .
他们 做 说 她 得到 印第安人 血 在 她 , 也 .

他们说她身上也有印第安人的血统。

" [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [prɪm] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [stɪf] , [fel] ['lɪmpli] ['ɪntuː]
" Miss Minerva , who had been standing prim , erect , and stiff , fell limply into
" 错过 米涅瓦 , WHO 有 到过 常设 原始 , 直立 , 和 僵硬的 , 跌倒 软弱无力 进入
[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
a convenient rocking chair ,
一个 方便的 摇滚 椅子 ,

“原本笔直挺拔、姿态僵硬的米涅瓦小姐，无力地瘫倒在一张舒适的摇椅上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)nd] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð]
and looked closely at this orphaned nephew who had come to live with
和 看起来 密切 在 这 孤儿 侄子 WHO 有 来 到 居住 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她仔细地打量着这个来和她一起生活的孤儿侄子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , [ə'træktɪv] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪg] , ['sɔːsi] ,
She saw a beautiful , bright , attractive , little face out of which big , saucy ,
她 锯 一个 美丽的 , 明亮的 , 吸引人的 , 小的 脸 出去 的 哪个 大的 , 风骚的 ,

她看到一张美丽、明亮、迷人的小脸，从中露出一个又大又傲慢的……

[greɪ] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [blæk] ['læʃɪz] [lʊkt] ['wɪnɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]
grey eyes shaded by long curling black lashes looked winningly at her ; she saw
灰色的 眼睛 阴影 经过 长的 冰壶 黑色的 睫毛 看起来 胜利地 在 她 ; 她 锯
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

长长的黑色卷翘睫毛下，一双灰色的眼睛正温柔地望着她；她看到了一个甜美的……

['tʃaɪldɪʃ] , [red] [maʊθ] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l]
childish , red mouth , a mass of short , yellow curls , and a thin but graceful
, 红色的 嘴 , 一个 大量的 的 短的 , 黄色的 卷发 , 和 一个 薄的 但 优美
['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
little figure .
小的 数字 .

稚嫩的红唇，一头蓬松的黄色卷发，以及纤细却优雅的小身姿。

“ [aɪ] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [ale] [əʊl] [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - - [tʃɪlənz] ,
“ I knows the names of aller ole Aunt Blue - Gum Tempy's Peruny Pearline's chillens ,
“ 我 知道 这 姓名 的 过敏 奥莱 阿姨 蓝色的 - 胶 - - - 孩子们 ,

“我知道所有老阿姨蓝胶树、坦皮、佩鲁尼、珀琳的孩子们的名字，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['praʊdli] : " ['ædmərəl] ['færəgət] ['məʊzɪz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'skwaɪə(r)] , [hiːz] [ðə; ði]

"	he	was	saying	proudly	:	"	Admiral	Farragut	Moses	the	Prophet	Esquire	,	he's	the
"	他	曾是	说	自豪地	:	"	上将	法拉格特	摩西	这	先知	《时尚先生》	,	他是	这

- - ;

bigges	'	;
-	-	;

他自豪地说："法拉格特海军上将，先知摩西先生，他是最大的人物。"

[æn; ən] - ['ælɪs] [æn] ['mærɪə][dæn] [step] - [æn; ən] - - [gəʊ] - [fetʃ] - [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nʌs] [ɔːl]

an	'	Alice	Ann	Maria	Dan	Step	-	an	'	-	Go	-	Fetch	-	It	,	she	had	to	nuss	all
一个	-	爱丽丝	安	玛丽亚	担	步	-	一个	-	-	去	-	拿来	-	它	,	她	有	到	努斯	全部

[ðə; ði][riːz] . - ;

the	res	.	'	;
这	余	.	-	;

安·爱丽丝·安·玛丽亚·丹·斯泰普-安-戈-费克-伊特，她不得不去取回所有的存货。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] ['ef 'eiː 'es] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɪt] - - - [wʌn][æn; ən] - - [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

she	say	fas	'	as	she	git	th'oo	nussin	'	one	an	'	'	low	she	goin	'	to	have	a
她	说	快	-	作为	她	git	-	-	-	一	一个	-	-	低的	她	去	-	到	有	一个

['brɛθɪn] - [spel] [hɪə(r)] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [nʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

breathin	'	spell	here	come	another	one	an	'	she	got	to	nuss	it	.
呼吸	-	拼写	这里	来	其他	一	一个	-	她	得到	到	努斯	它	.

她说，当她抓住一个，低下头，她要喘口气，这时又来了一个，她得赶紧抓住它。

[æn; ən] - [ðə; ði][nɛks] - [ɪz] [maʊnt] ['saɪnaɪ] - ,

An	'	the	nex	'	is	Mount	Sinai	Tabernicle	,
一个	-	这	下一个	-	是	山	西奈山	-	,

下一个是西奈山会幕。

[hiː; hi] [neɪm] [fɜː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['bluːˌgʌm] - - ['pɜːrˌlaɪn] [teɪks]

he	name	fer	the	church	where	of	Aunt	BlueGum	Tempy's	Peruny	Pearline	takes
他	姓名	fer	这	教会	在哪里	的	阿姨	蓝桉	-	-	珍珠	需要

[hɜː(r); hə(r)] - ;

her	sackerment	;
她	-	;

蓝桉树阿姨的佩鲁尼·珀琳去教堂做嫁妆的地方的名字；

[æn; ən] - [ðə; ði][nɛks] - [ɪz] [fɜːst] [ˌθesə'ləuniənz] ; ['sekənd] [ˌθesə'ləuniənz] ,

an	'	the	nex	'	is	First	Thessalonians	;	Second	Thessalonians	,
一个	-	这	下一个	-	是	第一的	帖撒罗尼迦人	;	第二	帖撒罗尼迦人	,

接下来是帖撒罗尼迦前书；帖撒罗尼迦后书。

[hiːz] [ded] [æn; ən] - [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] - [kɔːz] [hiː; hi] - [ə; eɪ][kæt] ,

he's	dead	an	'	gone	to	the	Bad	Place	'	cause	he	skunt	a	cat	,
他是	死的	一个	-	已消失	到	这	坏的	地方	-	原因	他	-	一个	猫	,

他死了，去了地狱，因为他虐待了一只猫。

— [ai][doʊnt] [miːn] [skɪn] [ðə; ði][kæt][ɒn][ə; eɪ]['æktɪn] - [rəʊl] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən]

—	I	don't	mean	skin	the	cat	on	a	actin	'	role	like	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln
—	我	不	意思是	皮肤	这	猫	在	一个	肌动蛋白	-	角色	喜欢	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯

[dʌz] ,

does	,
做	,

——我指的不是像我和威尔克斯·布斯·林肯那样去扮演一个角色，

— [hiː; hi] - [ə; eɪ] [ʃəʊ] - - ['nɔː] [kæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [əʊl]

—	he	skunt	a	sho	'	'	nough	cat	what	was	a	black	cat	,	what	was	a	ole
—	他	-	一个	鞋子	-	-	足够了	猫	什么	曾是	一个	黑色的	猫	,	什么	曾是	一个	奥莱

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

—他躲开了一只猫，那只猫是黑猫，那只猫是老巫婆，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [hɑːnt] [hɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [grəʊd] ['θɪnə(r)] [æn; ən] - ['θɪnə(r)] [æn; ən]

an	'	she	come	back	an	'	ha'nt	him	an	'	he	growed	thinner	an	'	thinner	an
一个	-	她	来	后退	一个	-	没	他	一个	-	他	生长	更薄	一个	-	更薄	一个

- [wiːzlɝ] [æn; ən] - [wiːzlɝ] ,

'	weasler	an	'	weasler	,
-	韦斯勒	一个	-	韦斯勒	,

她回来后发现他不在了，他越来越瘦，越来越像个狡猾的家伙。

[tel] ['faɪnli] [hiː; hi] [wɑːnt] ['nʌθɪn] - - [tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - ,

tell	finely	he	wan't	nothin	'	'	t	all	but	a	skel'ton	,
告诉	精细地	他	想	什么也没有	-	-	t	全部	但	一个	-	,

告诉他，他除了一副骨架什么都没有。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæd] [mæn] [woʊnt] - [ləʊ] ['nəʊbədi] - [tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃ] - [tʌŋ] [nəʊ] ['wɔːtə(r)]

an	'	the	Bad	Man	won't	'	low	nobody	'	t	all	to	give	his	parch	'	tongue	no	water
一个	-	这	坏的	男人	惯于	-	低的	无人	-	t	全部	到	给	他的	腌	-	舌头	不	水

,

,

,

而坏人不会让任何人给他干渴的舌头喂水，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] , ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɑː'men; eɪ'men] , [biː; bi] [təʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .

an	'	he	got	to	,	ever	after	amen	,	be	toast	on	a	pitchfork	.
一个	-	他	得到	到	,	曾经	后	阿门	,	是	吐司	在	一个	叉	.

从此以后，他注定要被叉子烤成焦炭。

[æn; ən] - [ˌəʊli'ændə(r)] [mæg'nəʊliə] ['ælθiə] [ɪz] [ðə; ði] [nɛks] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] -

An	'	Oleander	Magnolia	Althea	is	the	nex	'	,	"	he	continued	,	enumerating	Peruny
一个	-	夹竹桃	木兰	阿尔西娅	是	这	下一个	-	,	"	他	持续	,	枚举	-

- ['ɒfsprɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

Pearline's	offspring	on	his	thin	,
-	后代	在	他的	薄的	,

"下一个是夹竹桃木兰阿尔西娅，"他继续说道，细细列举着佩鲁尼·珀琳的后代。

[wel] ['məʊldɪd] ['fɪŋgəz] , " [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] [ɪtʃ] ; [æn; ən] - ['getizbɜːg] , [æn; ən] - ['bɪdəl] -

well	molded	fingers	,	"	she	got	the	seven	year	itch	;	an	'	Gettysburg	,	an	'	Biddle	-
出色地	模制	手指	,	"	她	得到	这	七	年	痒	;	一个	-	葛底斯堡	,	一个	-	比德尔	-

& - ['brʌðəz] - ['mɜːkəntaɪl] - [ˌsiː 'əʊ] . ;

&	-	Brothers	-	Mercantile	-	Co	.	;
&	-	兄弟	-	商业	-	合作	.	;

一双修长的手指，"她得了七年之痒；还有葛底斯堡，还有比德尔兄弟商贸公司；

[hiː; hi] [neɪm] [fɜː] [ðə; ði] [stoʊ] - [weə(r)] [əʊl] [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - ['pɜːrˌlaɪn] [gɪts] ['kredɪt]

he	name	fer	the	sto	'	where	ole	Aunt	Blue	-	Gum	Tempy's	Peruny	Pearline	gits	credit
他	姓名	fer	这	sto	-	在哪里	奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	珍珠	git	信用

商店的名字，老蓝桉树姨妈的佩鲁尼珍珠糖获得信用

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [peɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fetʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;

so	she	can	pay	when	she	fetches	in	her	cotton	in	the	fall	;
所以	她	能	支付	什么时候	她	获取	在	她	棉布	在	这	落下	;

这样她就可以在秋季棉花采摘时支付货款了；

[æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] , [hɪm] [æn; ən] - [miːz] [twɪnz] ,

an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	,	him	an	'	me's	twins	,
一个	-	威尔克斯	展位	林肯	,	他	一个	-	我的	双胞胎	,

还有威尔克斯·布斯·林肯，他和我就像双胞胎，

[wiː; wi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['əʊnli][aɪz] [bɔːn] [tuː; tə][maɪ]['mæmə][æn; ən] - [hiːz] [bɔːn]

we	was	borned	the	same	day	only	I's	borned	to	my	mama	an	'	he's	borned
我们	曾是	出生	这	相同的	天	仅有的	是	出生	到	我的	妈妈	一个	-	他是	出生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] - [en][æn; ən] - ['dɒktə(r)]['dʒeŋkɪnz] [fetʃt] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dɒktə(r)] - [fetʃt] [hɪm]

to	his	'	n	an	'	Doctor	Jenkins	fetched	me	an	'	Doctor	Shacklefoot	fetched	him
到	他的	-	n	一个	-	医生	詹金斯	已获取	我	一个	-	医生	-	已获取	他

.

:

.

我们同一天出生，只是我妈妈生的，他妈妈生的，詹金斯医生接生了我，沙克尔福特医生接生了他。

[æn; ən] - ['desɪməs] ['ʌltɪməs] , ” — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn]

An	'	Decimus	Ultimus	,	”	—	the	little	boy	triumphantly	put	his	right	forefinger	on
一个	-	德西姆斯	终极	,	”	—	这	小的	男生	凯旋而归	放	他的	正确的	食指	在

[hɪz; ɪz] [left] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

his	left	little	one	,
他的	左边	小的	一	,

“An' Decimus Ultimus，”——小男孩得意地将右手食指放在左手小指上，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] , “ [ʃiːz] [ðə; ði]['beɪbi]

thus	making	the	tenth	,	“	she's	the	baby
因此	制作	这	第十	,	“	她是	这	婴儿

因此，第十条就是“她是宝宝”。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði]['kɒlɪk][æn; ən] - [kraɪz] [laʊd] - ['nɔː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɪzreɪl] ;

an	'	she's	got	the	colic	an	'	cries	loud	'	nough	to	wake	up	Israel	;
一个	-	她是	得到	这	绞痛	一个	-	哭泣	大声	-	足够了	到	唤醒	向上	以色列	;

她得了肠绞痛，哭声大到能把以色列吵醒；

[wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['devə)l] [wʊd] [daɪ] .

Wilkes	Booth	Lincoln	say	he	wish	the	little	devil	would	die	.
威尔克斯	展位	林肯	说	他	希望	这	小的	魔鬼	会	死	.

威尔克斯·布斯和林肯都说他希望这个小恶魔去死。

- ['pɜːrˌlaɪn] [fɜːrz] - [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] - ['dɒktə(r)] - - - [kɔːz] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [ɔːl]

Peruny	Pearline	firs	'	name	her	'	Doctor	Shacklefoot	'	'	cause	he	fetches	all
-	珍珠	杉树	-	姓名	她	-	医生	-	-	-	原因	他	获取	全部

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] ,

her	chillens	,
她	孩子们	,

佩鲁尼·珀琳最初给她取名为“沙克尔福特医生”，因为他负责照顾她所有的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] ['fɜː][ə; eɪ][gɜːl] ,

but	the	doctor	he	say	that	ain't	no	name	fer	a	girl	,
但	这	医生	他	说	那	不是	不	姓名	fer	一个	女孩	,

但医生说那不是个适合女孩的名字。

[səʊ][hiː; hi] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['desɪməs] ['ʌltɪməs] .

so	he	name	her	Decimus	Ultimus	.
所以	他	姓名	她	德西姆斯	终极	.

所以他给她取名为 Decimus Ultimus。

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , ['səʊbə(r)] , ['prɒpə(r)] , ['dɪgnɪfaɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] [əʊld][meɪd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

”	Miss	Minerva	,	sober	,	proper	,	dignified	,	religious	old	maid	unused	to	children	,
”	错过	米涅瓦	,	清醒	,	恰当的	,	凝重	,	宗教	老的	女佣	未使用的	到	孩子们	,

“米涅瓦小姐，一位举止端庄、端庄、虔诚的老处女，不习惯与孩子相处，

['lɪsnd] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] ['saɪləns] .

listened	in	frozen	amazement	and	paralyzed	silence	.
听着	在	冷冻	惊愕	和	瘫痪	沉默	.

听得我既震惊又麻木，鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)]

She	decided	to	put	the	child	to	bed	at	once	that	she	might	collect	her
她	决定	到	放	这	孩子	到	床	在	一次	那	她	可能	收集	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

她决定立刻哄孩子睡觉，以便自己能整理一下思绪。

[ænd; ənd] [leɪ] [sʌm; səm] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsædli] [nɪˈglektɪd] , [ˈlɪt(ə)l]

and	lay	some	plans	for	the	rearing	of	this	sadly	neglected	,	little
和	躺	一些	计划	为了	这	饲养	的	这	令人遗憾的是	被忽视的	,	小的

[ˈɔːf(ə)nd] [ˈnefjuː] .

orphaned	nephew	.
孤儿	侄子	.

并为抚养这个可怜的、被忽视的孤儿小侄子制定一些计划。

“ [ˈwɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbedtaɪm] ,

“	William	,	”	she	said	,	“	it	is	bedtime	,
“	威廉	,	”	她	说	,	“	它	是	就寝时间	,

“威廉，”她说，“该睡觉了。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsliːpi] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] .

and	I	know	you	must	be	sleepy	after	your	long	ride	on	the	cars	.
和	我	知道	你	必须	是	困	后	你的	长的	骑	在	这	汽车	.

我知道你坐了很久的车一定很困了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] ?

Would	you	like	something	to	eat	before	I	put	you	to	bed	?
会	你	喜欢	某物	到	吃	前	我	放	你	到	床	?

睡觉前你想吃点东西吗?

[ai] [seɪvd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] . ”

I	saved	you	some	supper	.	”
我	已保存	你	一些	晚餐	.	”

我给你留了些晚饭。

“ [nɔː] - [em] , [ai] [eɪnt] - ;

“	Naw	'	m	,	I	ain't	hongry	;
“	不	-	米	,	我	不是	-	;

“不，我不饿；

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [mæn] [wɒt] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tʌk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [æn; ən] -

the	Major	man	what	I	talk	to	on	the	train	tuck	me	in	the	dinin	'	-	room	an	'
这	主要的	男人	什么	我	讲话	到	在	这	火车	塞进	我	在	这	迪宁	-	-	房间	一个	-

['gɪmi] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [hɔːl] - ;

gimme	all	I	could	hol	'	;
给我	全部	我	可以	霍尔	-	;

我在火车上遇到的那位少校把我带到餐厅，给了我所有我能承受的东西；

[ai] [dʒest] [iːt] [æn; ən] - [iːt] [tel] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn] [ˌem ˈiː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

I	jest	eat	an	'	eat	tell	they	wan't	a	wrinkle	in	me	,	”	was	the	reply	.
我	笑话	吃	一个	-	吃	告诉	他们	想	一个	皱纹	在	我	,	”	曾是	这	回复	.

“我就一直吃，直到他们不想看到我脸上出现皱纹为止，”他回答说。

“ [hiː; hi] [ækst] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	He	axed	me	'	bout	you	,	too	.
“	他	被砍掉	我	-	回合	你	,	也	.

“他也跟我提起过你。”

[ɪz] [hiː; hi] [neɪm] - [ˈmeɪdʒə(r)] [mɪˈnɜːvə] ?

Is	he	name	'	Major	Minerva	?
是	他	姓名	-	主要的	米涅瓦	?

他的名字是密涅瓦少校吗?

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt]
" She opened a door in considerable confusion , and they entered a small , neat
" 她 打开 一个 门 在 大量 困惑 , 和 他们 进入 一个 小的 , 整洁的
[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
room adjoining .
房间 相邻的 .

她十分困惑地打开了一扇门，他们进入了隔壁一间整洁的小房间。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['wɪljəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [maɪn] .
" This is your own little room , William , " said she , " you see it opens into mine .
" 这 是 你的 自己的 小的 房间 , 威廉 , " 说 她 , " 你 看 它 打开 进入 矿 .

"这是你的小房间，威廉，"她说，"你看，它通向我的房间。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['naɪtʃɜːt] ? "
Have you a nightshirt ? "
有 你 一个 睡衣 ? "

你有睡衣吗?

" [nɔː] - [em] , [ai] [dɒn] - [niːd] [nəʊ] [naɪt] - [ʃɜːt] .
" Naw ' m , I don ' need no night - shirt .
" 不 - 米 , 我 大学教师 - 需要 不 夜晚 - 衬衫 .

"不，我不需要睡衣。"

[ai] [dʒest] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [j'uːniənz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [maɪ] ['əʊvərɔːlz] . "
I jest sleeps in my unions and sometimes in my overalls . "
我 笑话 睡觉 在 我的 工会 和 有时 在 我的 连体工作服 . "

我经常穿着工装裤睡觉，有时候也穿着工作服。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːniən] [suːt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['skændəlaiz] ['relətɪv]
" Well , you may sleep in your union suit to - night , " said his scandalized relative
" 出色地 , 你 可能 睡觉 在 你的 联盟 套装 到 - 夜晚 , " 说 他的 丑闻 相对的
,
,
,

"好吧，你今晚可以穿着连体睡衣睡觉了，"他那位感到震惊的亲戚说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" and I'll see what I can do for you to - morrow .
" 和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 到 - 明天 .

"明天我看看能为你做些什么。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʌn'dres] [jɔː'self] ?
Can you undress yourself ?
能 你 脱衣服 你自己 ?

你能自己脱衣服吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['nefjuː] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [dɪs'deɪnfəli] .
" Her small nephew wrinkled his nose , disdainfully .
" 她 小的 侄子 皱 他的 鼻子 , 轻蔑地 .

她的小侄子不屑地皱了皱鼻子。

" [wel] , [ai] ['rekən] [səʊ] , " [hiː; hi] ['skɔːnfəli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" Well , I reckon so , " he scornfully made answer .
" 出色地 , 我 估计 所以 , " 他 轻蔑地 制成 回答 .

"嗯，我想也是，"他轻蔑地回答道。

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [biːn] - - ['ʌsˌsɛlf] ['evə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] . "
" Me an ' Wilkes Booth Lincoln been undressin ' usself ever sence we's born . "
" 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 - - 我们自己 曾经 感觉 我们是 出生 . "

"我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直在脱衣服。"

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .
“ I'll come in here after a while and turn off the light .
“ 患病的 来 在 这里 后 一个 尽管 和 转动 离开 这 光 .

“过一会儿我进来把灯关掉。”

[gʊd] - [naɪt] , ['wɪljəm] . ”
Good - night , William . ”
好的 - 夜晚 , 威廉 . ”

“晚安，威廉。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Good - night , Aunt Minerva , ” responded the little boy .
“ 好的 - 夜晚 , 阿姨 米涅瓦 , ” 回应 这 小的 男生 .

“晚安，米涅瓦阿姨，”小男孩回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ræbɪts] [left] [haɪnd] [fʊt]
THE RABBIT'S LEFT HIND FOOT
这 兔子的 左边 后 脚

兔子的左后脚

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [sæt] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)]
A few minutes later , as Miss Minerva sat rocking and thinking , the door
一个 很少 分钟 之后 , 作为 错过 米涅瓦 卫星 摇滚 和 思维 , 这 门
['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ,
opened and a lean ,
打开 和 一个 倾斜 ,

几分钟后，米涅瓦小姐正坐在摇椅上沉思，门开了，一个身影斜倚进来。

['greɪsf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['skɪni] , [greɪ] ['juːniən][suːt] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
graceful , little figure , clad in a skinny , grey union suit , came into the room .
优美 , 小的 数字 , 覆膜 在 一个 瘦骨嶙峋的 , 灰色的 联盟 套装 , 来了 进入 这 房间 .

一位身着灰色紧身连体衣、身姿轻盈娇小的女子走进了房间。

“ [eɪnt] [ai][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [preə(r)z] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
“ Ain't I a - goin ' to say no prayers ? ” demanded a sweet , childish voice .
“ 不是 我 一个 - 去 - 到 说 不 祈祷 ? ” 要求 一个 甜的 , 幼稚 嗓音 .

“难道我不能祷告吗？”一个甜美稚嫩的声音问道。

“ [ɑːnt] ['sɪndi] [hɪə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [seɪ] [ˌjuː 'es] [preə(r)z] - [naɪt] [sɛns] [wiːz]
“ Aunt Cindy hear me an ' Wilkes Booth Lincoln say us prayers ev'y night sence we's
“ 阿姨 辛迪 听到 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 说 我们 祈祷 - 夜晚 感觉 我们是
[bɔːn] . ”
born . ”
出生 . ”

“辛迪阿姨，请听我说，威尔克斯·布斯·林肯，自从我们出生以来，每晚都为我们祈祷。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
“ Why , of course you must say your prayers , ” said his aunt ,
“ 为什么 , 的 课程 你 必须 说 你的 祈祷 , ” 说 他的 阿姨 ,

“当然，你必须祈祷，”他的姑姑说。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hiːðn] ;
blushing at having to be reminded of her duty by this young heathen ;
脸红 在 拥有 到 是 提醒 的 她 责任 经过 这 年轻的 异教徒 ;

被这个年轻的异教徒提醒她的职责，她不禁脸红了；

“ [niːl] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ˌem ˈiː] .
“ kneel down here by me .
“ 下跪 向下 这里 经过 我 .

“跪在我旁边。”

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] ['bəʊni] [freɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sɪndiz] [sɒft] , [fæt] ,
” Billy looked at his aunt's bony frame and thought of Aunt Cindy's soft , fat ,
” 比利 看起来 在 他的 姑姑的 骨质 框架 和 想法 的 阿姨 辛迪的 柔软的 , 胖的 ,
['æmpl] [læp] .
ample lap .
充足 膝 .

比利看着他姑妈骨瘦如柴的身躯，想起了辛迪姑妈柔软、肥硕、丰满的大腿。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
A wistful look crossed his childish face as he dropped down in front of her
一个 怅惘 看 交叉 他的 幼稚 脸 作为 他 掉落 向下 在 正面 的 她
[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
and laid his head against her knee ,
和 铺设 他的 头 反对 她 膝盖 ,

他稚嫩的脸上浮现出一丝惆怅的神情，他蹲在她面前，把头靠在她的膝盖上。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] ,
then the bright ,
然后 这 明亮的 ,

然后是明亮的，

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
beautiful little face took on an angelic expression as he closed his eyes and
美丽的 小的 脸 采取 在 一个 天使般的 表达 作为 他 关闭 他的 眼睛 和
['sɒftli] ['tʃɑːntɪd] :
softly chanted :
轻轻 吟诵 :

他闭上眼睛，轻声吟诵着，漂亮的小脸上浮现出天使般的表情：

“ - [naʊ] [aɪ] [leɪz] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] ,
“ ' Now I lays me down to sleep , I prays the Lord my soul to keep ,
“ - 现在 我 躺下 我 向下 到 睡觉 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ,

“现在我躺下睡觉，我祈求主保守我的灵魂，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'foʊ] - [aɪ] [weɪk] , [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] .
If I should die befo ' I wake , I prays the Lord my soul to take .
如果 我 应该 死 之前 - 我 唤醒 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 .

如果我醒来之前就死去，我祈求上帝带走我的灵魂。

“ - [kiːp] [weɪ] - [ˌem ˈiː] ['huːduː] [æn; ən] - [wɪtʃ] , [liːd] [maɪ] [pæf] - [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - - [haʊs]
“ ' Keep way f'om me hoodoo an ' witch , Lead my paf f'om the po ' - house
“ - 保持 方式 - 我 观 一个 - 巫婆 , 带领 我的 巴基斯坦空军 - 这 波 - - 房子
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“离我的巫术和女巫远点，把我的狗从穷人家门口带走，

[aɪ] [paɪnz] [feɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][hɑːrps][æn; ən] - [zɪç] , [əʊ] , [lɔːd] , [aɪl] [set][æn; ən] - [preɪ] [æn; ən] - [weɪt] .
I pines fey the golden harps an ' sich , Oh , Lord , I'll set an ' pray an ' wait .
我 松树 仙女 这 金的 竖琴 一个 - sich , 哦 , 主 , 患病的 放 一个 - 祈祷 一个 - 等待 .
-
'
-

我渴望金色的竖琴，哦，主啊，我将坐下来祈祷，静候佳音。

- [əʊ] , [lɔːd] , [bles] - ; [bles] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ɑːnt] ['sɪndi] , [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] ,
' **Oh** , **Lord** , **bless** **ev'ybody** ; **bless** **me** **an** ' **Aunt** **Cindy** , **an** ' **Wilkes** **Booth** **Lincoln** ,
- 哦 , 主 , 保佑 - ; 保佑 我 一个 - 阿姨 辛迪 , 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 ,

“哦，主啊，保佑大家；保佑我和辛迪阿姨，还有威尔克斯·布斯·林肯。”

[æn; ən] - [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - ['pɜːrˌlaɪn] , [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔːd] - ,
an ' **Aunt** **Blue** - **Gum** **Tempy's** **Peruny** **Pearline** , **an** ' **Uncle** **Jimmy** - **Jawed** **Jup'ter** ,
一个 - 阿姨 蓝色的 - 胶 - - 珍珠 , 一个 - 叔叔 吉米 - 下巴 - ,
[æn; ən] - - , [æn; ən] - [sæm] [læm] ,
an ' **ev'ybody** , **an** ' **Sam** **Lamb** ,
一个 - - , 一个 - 山姆 羊肉 ,

还有蓝胶树阿姨的佩鲁尼·珀林，还有吉米·乔德·朱庇特叔叔，还有所有人，还有山姆·兰姆，

[æn; ən] - [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] , [æn; ən] - ['æli] [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - - [tʃɪlənz] ,
an ' **Aunt** **Minerva** , **an** ' **alley** **Aunt** **Blue** - **Gum** **Tempy's** **Peruny** **Pearline's** **chillens** ,
一个 - 阿姨 米涅瓦 , 一个 - 胡同 阿姨 蓝色的 - 胶 - - - 孩子们 ,

还有米涅瓦阿姨，还有蓝桉树巷阿姨，坦皮的佩鲁尼·珀琳的孩子们，

[æn; ən] - [gɪv] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['næni] [ɪf] [ʃɪd] ['rʌðər] ,
an ' **give** **Aunt** **Minerva** **a** **billy** **goat** **or** **a** **little** **nanny** **if** **she'd** **ruther** ,
一个 - 给 阿姨 米涅瓦 一个 比利 山羊 或者 一个 小的 保姆 如果 棚 拉瑟 ,

如果米涅瓦阿姨愿意的话，可以给她一只小山羊或者一个小保姆。

[æn; ən] - [bles] ['meɪdʒə(r)] [mɪˈnɜːvə] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [laɪk] ['sæŋktɪfaɪd] ['səufi; 'sɔ-] ,
an ' **bless** **Major** **Minerva** , **an** ' **make** **me** **a** **good** **boy** **like** **Sanctified** **Sophy** ,
一个 - 保佑 主要的 米涅瓦 , 一个 - 制作 我 一个 好的 男生 喜欢 圣化 索菲 ,
[feɪ] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .
fey **Jesus** ' **sake** .
仙女 耶稣 - 清酒 .

愿上帝保佑密涅瓦少校，让我像圣洁的索菲一样成为一个好孩子，看在耶稣的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] . - ”
Amen . ' ”
阿门 . - ”

阿门。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪd] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['wɪljəm] ?
“ **What** **is** **that** **you** **have** **tied** **around** **your** **neck** , **William** ?
“ 什么 是 那 你 有 系 大约 你的 脖子 , 威廉 ?

威廉，你脖子上系的是什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **she** **asked** , **as** **the** **little** **boy** **rose** **to** **his** **feet** .
” 她 问 , 作为 这 小的 男生 玫瑰 到 他的 脚 .

“她问道，小男孩站了起来。”

“ [ðæts] [maɪ] ['ræbɪt] [fʊt] ;
“ **That's** **my** **rabbit** **foot** ;
“ 那就是 我的 兔子 脚 ;

“那是我的兔脚；

[juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)][hæv; həv][nəʊ] - [siːz] - [tiː][ɔːl][æn; ən] - ['nəʊbədi] [kænt] ['nevə(r)]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] [ɪf]
you **won't** **never** **have** **no** ' **sease** ' **t** **all** **an** ' **nobody** **can't** **never** **conjure** **you** **if**
你 惯于 绝不 有 不 - 季节 - t 全部 一个 - 无人 不能 绝不 变戏法 你 如果
[juː; jʊ] [weəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fʊt] .
you **wears** **a** **rabbit** **foot** .
你 穿着 一个 兔子 脚 .

如果你戴着兔脚，你就永远不会有“安宁”，也不会有人能召唤你。

[ðɪs] [hɪə(r)][wʌn][ɪz][ðə; ði]['lef] - [hɪn] - [fʊt] ;
This **here** **one** **is** **the** **lef** ' **hin** ' **foot** ;
这 这里 一 是 这 左 - 他 - 脚 ;

这是左脚；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈnɪgə(r)] [wɪð] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [æt; ət]

it	was	ketched	by	a	red	-	headed	nigger	with	crosseyes	in	a	graveyard	at
它	曾是	素描	经过	一个	红色的	-	标题	黑鬼	和	-	在	一个	墓地	在

[twelv] - [ɒn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,

twelve	er'clock	on	a	Friday	night	,
十二	-	在	一个	星期五	夜晚	,

那幅画是一个红头发、斗鸡眼的黑人在星期五晚上十二点钟在墓地里画的。

[wen] [ðeɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

when	they's	a	full	moon	.
什么时候	他们是	一个	满的	月亮	.

当月亮是满月的时候。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːnt] [ˈsɪndi] [tuː; tə][taɪ] - [raʊn] - [maɪ] [neɪk] [wen] [aɪz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

He	give	it	to	Aunt	Cindy	to	tie	'	roun	'	my	nake	when	I's	a	baby	.
他	给	它	到	阿姨	辛迪	到	领带	-	圆	-	我的	裸体	什么时候	是	一个	婴儿	.

他把那东西交给辛迪阿姨，让她在我还是婴儿的时候绑在我的衣服上。

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ] - [fʊt] ?

Ain't	you	got	no	abbit	foot	?
不是	你	得到	不	-	脚	?

你难道没有一只兔子脚吗?

" [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [in'kwaiə] .

"	he	anxiously	inquired	.
"	他	焦虑地	询问	.

他焦急地问道。

“ [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，"她回答道。

“ [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈkʌndʒə, ˈkɔn-][ˈaɪðə(r)] .

“	I	have	never	had	one	and	I	have	never	been	conjured	either	.
"	我	有	绝不	有	一	和	我	有	绝不	到过	召唤	任何一个	.

“我从来没有过这种经历，也从来没有被人用魔法召唤过。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈwɪljəm] ; [ai][kæn; kən][nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ,

Give	it	to	me	,	William	;	I	can	not	allow	you	to	be	so	superstitious	,
给	它	到	我	,	威廉	;	我	能	不是	允许	你	到	是	所以	迷信的	,

把它给我，威廉；我不能允许你这么迷信。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	and	she	held	out	her	hand	.
"	和	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

“ [pliːz] , [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] , [dʒest] [ˈlemi] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

“	Please	,	Aunt	Minerva	,	jest	lemme	wear	it	to	-	night	,	"	he	pleaded	.
"	请	,	阿姨	米涅瓦	,	笑话	让我	穿	它	到	-	夜晚	,	"	他	恳求	.

“米涅瓦阿姨，求求您，就让我今晚穿这件衣服吧。”他恳求道。

“ [ˌem ˈiː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] [ˈlɪŋkənz] [biːn] [ˈwɛrɪn] - [ˌjuː ˈes] [ˈræbɪt] [fʊts] [ˈevə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn]

“	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln's	been	wearin	'	us	rabbit	foots	ever	sence	we's	born
"	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯的	到过	穿着	-	我们	兔子	脚	曾经	感觉	我们是	出生

. "

: "

. "

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直穿着兔脚。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] ; “ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] .

“	No	,	”	she	said	firmly	;	“	I'll	put	a	stop	to	such	nonsense	at	once	.
”	不	,	”	她	说	牢牢	;	”	患病的	放	一个	停止	到	这样的	废话	在	一次	.

“不,”她坚定地说，“我会立即制止这种胡闹行为。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] .

Give	it	to	me	,	William	.
给	它	到	我	,	威廉	.

威廉，把它给我。

” ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænts] [ɒ'stɪə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ;

”	Billy	looked	at	his	aunt's	austere	countenance	and	lovingly	fingered	his	charm	;
”	比利	看起来	在	他的	姑姑的	简朴	面容	和	深情地	用手指	他的	魅力	;

比利看着他姑妈严肃的脸，爱怜地抚摸着他的护额；

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] ;

he	opened	his	mouth	to	say	something	,	but	hesitated	;
他	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	但	犹豫了一下	;

他张开嘴想说些什么，但又犹豫了；

['sləʊli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

slowly	he	untied	the	string	around	his	neck	and	laid	his	treasure	on	her
缓慢地	他	解开	这	细绳	大约	他的	脖子	和	铺设	他的	宝藏	在	她

[læp] ;

lap	;
膝	;

他缓缓解开脖子上的绳子，把他的宝贝放在她的腿上；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

then	without	looking	up	,	he	ran	into	his	own	little	room	,	closing	the	door	behind
然后	没有	寻找	向上	,	他	跑	进入	他的	自己的	小的	房间	,	结束	这	门	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

然后他头也不抬地跑进自己的小房间，关上了身后的门。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

Soon	afterward	Miss	Minerva	,	hearing	a	sound	like	a	stifled	sob	coming	from
很快	之后	错过	米涅瓦	,	听力	一个	声音	喜欢	一个	窒息	哭泣	未来	从

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	adjoining	room	,
这	相邻的	房间	,

不久之后，米涅瓦小姐听到隔壁房间传来一阵压抑的啜泣声，

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [bɪg] ,

opened	the	door	softly	and	looked	into	a	sad	,	little	face	with	big	,
打开	这	门	轻轻	和	看起来	进入	一个	伤心	,	小的	脸	和	大的	,

轻轻推开门，看到一张悲伤的小脸，大……

[waɪd] , ['əʊpən] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

wide	,	open	eyes	shining	with	tears	.
宽的	,	打开	眼睛	灼灼	和	眼泪	.

睁得大大的，眼睛里闪烁着泪光。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['wɪljəm] ?

“	What	is	the	matter	,	William	?
”	什么	是	这	事情	,	威廉	?

威廉，你怎么了？

” [ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [ɑːskt] .

”	she	coldly	asked	.
”	她	冷冷地	问	.

她冷冷地问道。

“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [slɛp] - [baɪ][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sɔb] .
“ I ain't never slep ' by myself , ” he sobbed .
“ 我 不是 绝不 睡着了 - 经过 我 , ” 他 啜泣 .

“我从来没一个人睡过觉，”他抽泣着说。

“ [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][baɪ][maɪ][bed]['evə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] [æn; ən] -
“ Wilkes Booth Lincoln always sleep on a pallet by my bed ever sence we's born an '
“ 威尔克斯 展位 林肯 总是 睡觉 在 一个 托盘 经过 我的 床 曾经 感觉 我们是 出生 一个 -
— - [ai] ['wɒnts] [ɑːnt] ['sɪndi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['piːtə(r)] .
— ' I wants Aunt Cindy to tell me ' bout Uncle Piljerk Peter .
— - 我 想要 阿姨 辛迪 到 告诉 我 - 回合 叔叔 - 彼得 .

“自从我们出生以来，威尔克斯·布斯·林肯就一直睡在我床边的垫子上，而且——”我想让辛迪阿姨告诉我关于皮尔杰克·彼得叔叔的事。

” [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
” His aunt sat down on the bed by his side .
” 他的 阿姨 卫星 向下 在 这 床 经过 他的 边 .

他的姑姑在他身边的床边坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
She was not versed in the ways of childhood and could not know that the
她 曾是 不是 精通 在 这 方式 的 童年 和 可以 不是 知道 那 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ɑːnt] ['sɪndiz] [sɒft] [ænd; ənd] ['æmpl] ['bʊzəm] ,
little boy wanted to pillow his head on Aunt Cindy's soft and ample bosom ,
小的 男生 通缉 到 枕头 他的 头 在 阿姨 辛迪的 柔软的 和 充足 怀 ,

她不了解孩子的心思，不可能知道小男孩想把头枕在辛迪阿姨柔软丰满的胸脯上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [frendz] , [ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pænjənz] [hiː; hi]
that he was homesick for his black friends , the only companions he
那 他 曾是 想家 为了 他的 黑色的 朋友们 , 这 仅有的 同伴 他
[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

他非常想念他的黑人朋友，他们是他唯一的伙伴。

“ [aɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['tempəraiz] .
“ I'll you a Bible story , ” she temporized .
“ 患病的 你 一个 圣经 故事 , ” 她 临时性的 .

“我给你讲个圣经故事吧，”她拖延着说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
“ You must not be a baby .
“ 你 必须 不是 是 一个 婴儿 .

你一定不是小孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ?
You are not afraid , are you , William ?
你 是 不是 害怕的 , 是 你 , 威廉 ?

威廉，你不害怕吧?

[gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
God is always with you . ”
上帝 是 总是 和 你 . ”

上帝永远与你同在。

“ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [nəʊ] [gɒd] , ” [hiː; hi] ['sʌlənli] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
“ I don ' want no God , ” he sullenly made reply ,
“ 我 大学教师 - 想 不 上帝 , ” 他 闷闷不乐地 制成 回复 ,

“我不需要上帝，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ai] ['wɒnts] ['sʌmbədi] [wɪð] [ʃəʊ] - - ['nɔ:] [skɪn] [æn; ən] - [bəʊnz] ,
“ I wants somebody with sho ' ' nough skin an ' bones ,
” 我 想要 某人 和 鞋子 - - 足够了 皮肤 一个 - 骨头 ,

“我想要一个皮包骨头的人，

[æn; ən] - — [en] - [ai] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] - [baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - ['pi:tə(r)] . ”
an ' — n ' I wants to hear ' bout Uncle Piljerk Peter . ”
一个 - — n - 我 想要 到 听到 - 回合 叔叔 - 彼得 . ”

我想听听关于皮尔杰克·彼得叔叔的事。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] , ” [ə'gen] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , “ [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
“ I will tell you a Bible story , ” again suggested his aunt , “ I will tell you about
” 我 将要 告诉 你 一个 圣经 故事 , ” 再次 建议 他的 阿姨 , “ 我 将要 告诉 你 关于
— ”
— ”
— ”

“我给你讲个圣经故事，”他姑妈再次提议，“我给你讲讲——”

“ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] , ['naɪðə(r)] , ” [hi:; hi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,
“ I don ' want to hear no Bible story , neither , ” he objected ,
” 我 大学教师 - 想 到 听到 不 圣经 故事 , 两者都不 , ” 他 反对 ,

“我也不想听圣经故事，”他反对道。

“ [ai] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] - [dʒɔ:d] - [pleɪ] [hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [sɪŋ] :
“ I wants to hear Uncle Jimmy - Jawed Jup'ter play his ' corjun an ' sing :
” 我 想要 到 听到 叔叔 吉米 - 下巴 - 玩 他的 - - 一个 - 唱歌 :

“我想听听吉米·乔韦德·朱普特叔叔演奏他的‘科尔琼安’琴，唱着歌：

“ - ['ræbɪt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌm] [tri:] , [ku:n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒlə(r)]
“ ' Rabbit up the gum tree , Coon is in the holler
” - 兔子 向上 这 胶 树 , 浣熊 是 在 这 抱怨

“兔子爬上了桉树，浣熊躲进了山谷。”

[weɪk] , [sneɪk] ; [dʒu:ni] - [bʌg] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] . ” -
Wake , snake ; Juney - Bug stole a half a dollar . ” '
唤醒 , 蛇 ; 朱尼 - 漏洞 偷窃 一个 一半 一个 美元 . ” -

醒醒吧，蛇精；朱尼巴格偷了五毛钱。

“ [aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɪm] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜ:və] ['peɪʃntli] .
“ I'll sing you a hymn , ” said Miss Minerva patiently .
” 患病的 唱歌 你 一个 圣歌 , ” 说 错过 米涅瓦 耐心 .

“我来为你唱首赞美诗吧，”米涅瓦小姐耐心地说。

“ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] ['bɪli] [ˌɪmpə'laɪtli] .
“ I don ' want to hear you sing no hymn , ” said Billy impolitely .
” 我 大学教师 - 想 到 听到 你 唱歌 不 圣歌 , ” 说 比利 不礼貌地 .

“我不想听你唱赞美诗，”比利不礼貌地说。

“ [ai] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['sæŋktɪfaɪd] ['səʊfi; 'sɔ-] [ʃaʊt] .
“ I wants to see Sanctified Sophy shout .
” 我 想要 到 看 圣化 索菲 喊 .

“我想看到圣洁的索菲大声喊叫。”

” [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] [ɪn] [lu:; lju:]
” As his aunt could think of no substitute with which to tempt him in lieu
” 作为 他的 阿姨 可以 思考 的 不 代替 和 哪个 到 诱惑 他 在 代替
[ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] - ['ʃaʊtɪŋ] ,
of Sanctified Sophy's shouting ,
的 圣化 - 喊叫 ,

“因为他的姑妈想不出还有什么能代替圣洁的索菲的叫喊声来诱惑他，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

she	remained	silent	.
她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

“ [æn; ən] - [ai] [ˈwɒnts] [wɪlks] [buːð] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [klɒg] , ” [pəˈsistid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː]

“	An	'	I	wants	Wilkes	Booth	Lincoln	to	dance	a	clog	,	”	persisted	her	nephew
”	一个	-	我	想要	威尔克斯	展位	林肯	到	舞蹈	一个	阻塞	,	”	持续	她	侄子

.

:

.

“我希望威尔克斯·布斯·林肯跳木屐舞，”她的侄子坚持道。

[mɪs] [mɪˈnɜːvə] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

Miss	Minerva	still	remained	silent	.
错过	米涅瓦	仍然	剩余	沉默的	.

米涅瓦小姐依然沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

She	felt	unable	to	cope	with	the	situation	till	she	had	adjusted	her	thoughts
她	毛毡	无法	到	应付	和	这	情况	直到	她	有	调整	她	想法

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

and	made	her	plans	.
和	制成	她	计划	.

她直到调整好心态、制定好计划后，才感到无法应对这种情况。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃruːdli] , [sed] :

Presently	Billy	,	looking	at	her	shrewdly	,	said	:
目前	比利	,	寻找	在	她	精明地	,	说	:

这时，比利精明地看了她一眼，说道：

“ [ˈgɪmi] [maɪ] [ˈræbɪt] [fʊt] , [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Gimme	my	rabbit	foot	,	Aunt	Minerva	,	an	'	I'll	go	right	off	to	sleep	.
”	给我	我的	兔子	脚	,	阿姨	米涅瓦	,	一个	-	患病的	去	正确的	离开	到	睡觉	.

“米涅瓦阿姨，把我的兔脚给我，我马上就能睡着了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [əˈsliːp] , [ə; eɪ] [ˈrəʊzi] [flʌʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	When	she	again	looked	in	on	him	he	was	fast	asleep	,	a	rosy	flush	on	his
”	什么时候	她	再次	看起来	在	在	他	他	曾是	快速地	睡着了	,	一个	红润	冲洗	在	他的

[ˈbeɪbiɪʃ] ,

babyish	,
幼稚	,

“当她再次看向他时，他已经睡着了，婴儿般的脸上泛起了一抹红晕。”

[ˈtɪəsteɪnd] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [hɑːf] [ˈpɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [hed] [ˈpiləu] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

tearstained	cheek	,	his	red	lips	half	parted	,	his	curly	head	pillowed	on	his	arm	,
泪痕	脸颊	,	他的	红色的	嘴唇	一半	分手了	,	他的	卷曲	头	枕头	在	他的	手臂	,

泪痕斑斑的脸颊，红唇半张，卷曲的头发枕在手臂上。

[ænd; ənd] [kləʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [spft] , [jʌŋ] [θrəʊt] [ðeə(r)] [ˈnesld] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	close	against	his	soft	,	young	throat	there	nestled	the	left	hind	foot	of	a
和	关闭	反对	他的	柔软的	,	年轻的	喉	那里	依偎	这	左边	后	脚	的	一个

[ˈræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

在他柔软年轻的喉咙附近，蜷缩着一只兔子的左后脚。

[mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [bed] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈɑːftə(r)] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)] [ˈwɪntə(r)] .

Miss	Minerva's	bed	time	was	half	after	nine	o'clock	,	summer	or	winter	.
错过	米涅瓦的	床	时间	曾是	一半	后	九	点钟	,	夏天	或者	冬天	.

米涅瓦小姐的就寝时间是晚上九点半，无论冬夏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['veərid] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]

She	had	hardly	varied	a	second	in	the	years	that	had	elapsed	since	the
她	有	几乎	多种多样	一个	第二	在	这	年	那	有	过去	自从	这

['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['relətɪv] ,

runaway	marriage	of	her	only	relative	,
逃跑	婚姻	的	她	仅有的	相对的	,

自从她唯一的亲戚私奔结婚以来，这些年她几乎没有一丝改变。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [huːz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	young	sister	whose	child	had	now	come	to	live	with	her	.
这	年轻的	姐姐	谁	孩子	有	现在	来	到	居住	和	她	.

年轻的妹妹，她的孩子现在和她一起生活。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [stɜːn] ,

But	on	the	night	of	Billy's	arrival	the	stern	,
但	在	这	夜晚	的	比利	到达	这	船尾	,

但在比利抵达的那晚，船尾，

['nærəʊ] ['wʊmən] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

narrow	woman	sat	for	hours	in	her	rocking	chair	,
狭窄的	女士	卫星	为了	小时	在	她	摇滚	椅子	,

一位身材瘦削的女子在摇椅上坐了几个小时，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [ded] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz]

her	mind	busy	with	thoughts	of	that	pretty	young	sister	,	dead	since	the	boy's
她	头脑	忙碌的	和	想法	的	那	漂亮的	年轻的	姐姐	,	死的	自从	这	男孩们

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

她的脑海里全是那个漂亮年轻的妹妹，妹妹在男孩出生后就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪld] , ['rekləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ded] , [tuː] ,

And	now	the	wild	,	reckless	,	dissipated	brother	-	in	-	law	was	dead	,	too	,
和	现在	这	荒野	,	鲁莽	,	消散	兄弟	-	在	-	法律	曾是	死的	,	也	,

现在，那个放荡不羁、肆意妄为的妹夫也死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]

and	the	child	had	been	sent	to	her	;	to	the	aunt	who	did	not	want
和	这	孩子	有	到过	发送	到	她	;	到	这	阿姨	WHO	做过	不是	想

[hɪm] ,

him	,
他	,

孩子被送到了她那里；送到了那位不想要他的姑妈那里。

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

who	did	not	care	for	children	,	who	had	never	forgiven	her	sister	her
WHO	做过	不是	关心	为了	孩子们	,	WHO	有	绝不	已原谅	她	姐姐	她

[ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] .

unfortunate	marriage	.
不幸	婚姻	.

她不喜欢孩子，也从未原谅过姐姐不幸的婚姻。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	If	he	had	only	been	a	girl	,	"	she	sighed	.
"	如果	他	有	仅有的	到过	一个	女孩	,	"	她	叹了口气	.

"如果他是个女孩就好了，"她叹了口气。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

What	she	believed	to	be	a	happy	thought	entered	her	brain	.
什么	她	相信	到	是	一个	快乐的	想法	进入	她	脑	.

她脑海中浮现出一个自认为快乐的想法。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][rɪə(r)][hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜ:'self] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;

“	I	shall	rear	him	,	”	she	promised	herself	,	“	just	as	if	he	were	a	little	girl	;
”	我	将	后部	他	,	”	她	承诺	她自己	,	“	只是	作为	如果	他	是	一个	小的	女孩	;

“我要把他抚养成人，”她对自己说，“就像抚养一个小女孩一样；

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

then	he	will	be	both	a	pleasure	and	a	comfort	to	me	,
然后	他	将要	是	两个都	一个	乐趣	和	一个	舒适	到	我	,

那样一来，他既能给我带来快乐，也能给我带来安慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ləʊnlinəs] .

and	a	companion	for	my	loneliness	.
和	一个	伴侣	为了	我的	孤独	.

陪伴我度过孤独。

” [mɪs] [mɪ'nɜ:və] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [mə'θɒdɪkl] ; [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] ['evə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk] , [səʊ] ['meni]

”	Miss	Minerva	was	strictly	methodical	;	she	worked	ever	by	the	clock	,	so	many
”	错过	米涅瓦	曾是	严格	有条不紊	;	她	工作	曾经	经过	这	钟	,	所以	许多

['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

hours	for	this	,
小时	为了	这	,

“米涅瓦小姐做事一丝不苟，她总是按时完成工作，为此她投入了大量时间。”

[səʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

so	many	minutes	for	that	.
所以	许多	分钟	为了	那	.

花了这么多时间。

['wɪljəm] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ,

William	,	she	now	resolved	,	for	the	first	time	becoming	really	interested	in	him	,
威廉	,	她	现在	已解决	,	为了	这	第一的	时间	成为	真的	感兴趣的	在	他	,

她下定决心，第一次真正对威廉产生了兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [pi:s]

should	grow	up	to	be	a	model	young	man	,	a	splendid	and	wonderful	piece
应该	生长	向上	到	是	一个	模型	年轻的	男人	,	一个	灿烂	和	精彩的	片

[ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,

of	mechanism	,
的	机制	,

应该长大后成为一个模范青年，一个精妙绝伦的机器。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['præktɪkl] , [mə'ʃi:n] - [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mɒrəl] , ['ʌpraɪt] , [rɪ'lɪdʒəs] .

a	fine	,	practical	,	machine	-	like	individual	,	moral	,	upright	,	religious	.
一个	美好的	,	实际的	,	机器	-	喜欢	个人	,	道德	,	直立	,	宗教	.

一个优秀、务实、像机器一样的人，有道德、正直、虔诚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

She	was	glad	that	he	was	young	;	she	would	begin	his	training	on	the	morrow
她	曾是	高兴的	那	他	曾是	年轻的	;	她	会	开始	他的	训练	在	这	明天

.

:

.

她很高兴他年轻；她明天就开始训练他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə][səʊ] , [tu:; tə] [swi:p] , [tu:; tə] [tʃɜ:n] , [tu:; tə] [kʊk] ,

She	would	teach	him	to	sew	,	to	sweep	,	to	churn	,	to	cook	,
她	会	教	他	到	缝	,	到	扫	,	到	搅动	,	到	厨师	,

她会教他缝纫、扫地、搅乳、做饭，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

and	when	he	was	older	he	should	be	educated	for	the	ministry	.
和	什么时候	他	曾是	老	他	应该	是	受过教育	为了	这	部	.

等他长大些，应该接受神职人员的教育。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,

“	Yes	,	”	said	Miss	Minerva	;	“	I	shall	be	very	strict	with	him	just	at	first	,
”	是的	,	”	说	错过	米涅瓦	;	“	我	将	是	非常	严格的	和	他	只是	在	第一的	,

“是的，”米涅瓦小姐说，“一开始我会对他非常严格。”

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔː(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

and	punish	him	for	the	slightest	disobedience	or	misdemeanor	,
和	惩治	他	为了	这	丝毫	不服从	或者	轻罪	,

对他的任何轻微违抗或不当行为都要予以惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

and	he	will	soon	learn	that	my	authority	is	not	to	be	questioned	.
和	他	将要	很快	学习	那	我的	权威	是	不是	到	是	被质问	.

他很快就会明白，我的权威不容置疑。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][leɪd][ə'pɒn][hɪm][ɪn]

”	And	the	little	boy	who	had	never	had	a	restraining	hand	laid	upon	him	in
”	和	这	小的	男生	WHO	有	绝不	有	一个	限制	手	铺设	之上	他	在

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ?

his	short	life	?
他的	短的	生活	?

“那么，那个在短暂的一生中从未受到过任何约束的小男孩呢？”

[hiː; hi] [slept] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] - [friː]

He	slept	sweetly	and	innocently	in	the	next	room	dreaming	of	the	care	-	free
他	睡着了	甜蜜地	和	天真地	在	这	下一个	房间	做梦	的	这	关心	-	自由的

[ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ,

existence	on	the	plantation	and	of	his	idle	,
存在	在	这	种植园	和	的	他的	闲置的	,

他在隔壁房间里睡得香甜无辜，梦见了种植园里无忧无虑的生活和闲散的日子。

['hæpi] , ['niːgrəʊ] [kəm'pænjənz] .

happy	,	negro	companions	.
快乐的	,	黑人	同伴	.

快乐的黑人伙伴。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)]

THE	WILLING	WORKER
这	愿意的	工人

乐于工作的

“ [get] [ʌp] , ['wɪljəm] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -

“	Get	up	,	William	,	”	said	Miss	Minerva	,	“	and	come	with	me	to	the	bath	-
“	得到	向上	,	威廉	,	”	说	错过	米涅瓦	,	“	和	来	和	我	到	这	洗澡	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“起来，威廉，”米涅瓦小姐说，“跟我去浴室；

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] .

I	have	fixed	your	bath	.
我	有	固定的	你的	洗澡	.

我已经修好了你的浴缸。

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sliːpi] [aɪz] [pɒpt] [waɪd]['əʊpən][æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [kə'mɑːnd] .

”	The	child's	sleepy	eyes	popped	wide	open	at	this	astounding	command	.
”	这	孩子的	困	眼睛	爆裂	宽的	打开	在	这	惊人	命令	.

听到这声惊人的命令，孩子睡眼惺忪的双眼猛地睁开。

“ [eɪnt] [ðɪs] - [hɪə(r)] ['wenzdeɪ] ?
“ Ain't this - here Wednesday ?
“ 不是 这 - 这里 周三 ?

“今天不是星期三吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [jes] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] .
“ Yes ; to - day is Wednesday .
” 是的 ; 到 - 天 是 周三 .

“是的；今天是星期三。”

['hʌri] [ʌp] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪl] [get] [kəʊld] . ”
Hurry up or your water will get cold . ”
匆忙 向上 或者 你的 水 将要 得到 寒冷的 . ”

快点，不然水就凉了。

“ [wel] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [dʒest] [wɒʃt] [læs] - - .
“ Well , me an ' Wilkes Booth Lincoln jest washed las ' Sat'day .
” 出色地 , 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 笑话 洗过 最后 - - .

“嗯，我和威尔克斯·布斯·林肯上周六刚洗完澡。”

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] [nəʊ][məʊ] - [tɪl] [nɛks] - - , ” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .
We ain't got to wash no mo ' till nex ' Sat'day , ” he argued .
我们 不是 得到 到 洗 不 莫 - 直到 下一个 - - , ” 他 争论 .

“我们直到下周六都不用再洗了，”他争辩道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [beɪð] ['evri] [deɪ] . ”
“ Oh , yes , ” said his relative ; “ you must bathe every day . ”
” 哦 , 是的 , ” 说 他的 相对的 ; “ 你 必须 洗澡 每一个 天 . ”

“哦，是的，”他的亲戚说，“你必须每天都洗澡。”

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [eɪnt] ['nevə(r)] [wɒʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] ,
“ Me an ' Wilkes Booth Lincoln ain't never wash on a Wednesday sence we's born ,
” 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 不是 绝不 洗 在 一个 周三 感觉 我们是 出生 ,

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就没在星期三洗过澡。”

” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” he protested indignantly .
” 他 抗议 愤慨地 .

他愤愤不平地抗议道。

['bɪliz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['wiːkli] ['skrʌbɪŋ] [wɪtʃ]
Billy's idea of a bath was taken from the severe weekly scrubbing which
比利 主意 的 一个 洗澡 曾是 已采取 从 这 严重 每周 擦洗 哪个
[ɑːnt] ['sɪndi] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɒʃræg] ,
Aunt Cindy gave him with a hard washrag ,
阿姨 辛迪 给予 他 和 一个 难的 洗脸巾 ,

比利对洗澡的理解源于辛迪阿姨每周用硬毛巾给他狠狠搓洗身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [id] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] .
and he felt that he'd rather die at once than have to bathe every day .
和 他 毛毡 那 他会 相当 死 在 一次 比 有 到 洗澡 每一个 天 .

他觉得宁愿立刻死去也不愿每天洗澡。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['dəʊlfəli] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

He	followed	his	aunt	dolefully	to	the	bath	-	room	at	the	end	of	the	long
他	随后	他的	阿姨	悲伤地	到	这	洗澡	-	房间	在	这	结尾	的	这	长的

[bæk] - [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

back	-	porch	of	the	old	-	fashioned	,
后退	-	门廊	的	这	老的	-	造型	,

他闷闷不乐地跟着姑妈来到老式房屋长长的后廊尽头的浴室，

[wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] ; [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʌb][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

one	-	story	house	;	but	once	in	the	big	white	tub	he	was	delighted	.
一	-	故事	房子	;	但	一次	在	这	大的	白色的	浴缸	他	曾是	高兴极了	.

那是一栋平房；但一躺进那只白色的大浴缸里，他就高兴极了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

In	fact	he	stayed	in	it	so	long	Miss	Minerva	had	to	knock	on	the	door
在	事实	他	入住	在	它	所以	长的	错过	米涅瓦	有	到	敲	在	这	门

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	tell	him	to	hurry	up	and	get	ready	for	breakfast	.
和	告诉	他	到	匆忙	向上	和	得到	准备好	为了	早餐	.

事实上，他待在房间里太久了，以至于米涅瓦小姐不得不敲门告诉他快点起来准备吃早餐。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [jeld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ] [laɪks] [ðɪs] [hɪə(r)] ;

“	Say	,	”	he	yelled	out	to	her	,	“	I	likes	this	here	;
“	说	,	”	他	大喊	出去	到	她	,	“	我	点赞	这	这里	;

“说，”他朝她喊道，“我喜欢这里；

[ɪts] [məuz] - [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['dʒɒniz] [wɒʃ] [həʊl] [weə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən]

it's	mos	'	as	fine	as	Johnny's	Wash	Hole	where	me	and	'	Wilkes	Booth	Lincoln
它是	莫斯	-	作为	美好的	作为	约翰尼的	洗	洞	在哪里	我	和	-	威尔克斯	展位	林肯

[gəʊz][ɪn] ['swɪmɪn] - ['evə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] .

goes	in	swimmin	'	ever	sence	we's	born	.
去	在	游泳	-	曾经	感觉	我们是	出生	.

它跟约翰尼的洗水池一样好，我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就经常去那里游泳。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['glædn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

”	When	he	came	into	the	dining	-	room	he	was	a	sight	to	gladden	even	a
”	什么时候	他	来了	进入	这	用餐	-	房间	他	曾是	一个	视线	到	格拉登	甚至	一个

[prɪm] [əʊld] [meɪdz] [hɑːt] .

prim	old	maid's	heart	.
原始	老的	女佣	心	.

“当他走进餐厅时，那景象甚至能让最矜持的老处女也感到欣喜。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kɜːld] [hɪz; ɪz][heə(r)]['ɪntuː] ['raɪətəs] ['jeləʊ] ['rɪŋlit] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]

The	water	had	curled	his	hair	into	riotous	yellow	ringlets	,	his	bright	eyes
这	水	有	卷曲	他的	头发	进入	暴乱的	黄色的	环状物	,	他的	明亮的	眼睛

[gliːm] ,

gleamed	,
闪闪发光	,

水把他的头发卷成了蓬乱的黄色卷发，他明亮的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃɒn] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	beautiful	,	expressive	little	face	shone	happily	,	and	every	movement	of	his
他的	美丽的	,	富有表现力的	小的	脸	闪耀	快乐地	,	和	每一个	移动	的	他的

['ædʒaɪl] ,

agile	,
敏捷	,

他那张美丽而富有表现力的小脸洋溢着快乐的光芒，他敏捷的每一个动作都充满了喜悦。

[laɪð] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [greɪs] [ɪt'self] .

lithe	figure	was	grace	itself	.
轻盈	数字	曾是	优雅	本身	.

她身姿轻盈，宛如优雅的化身。

“ [ai] [ʃəʊ] - [ɪz] - , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
“ I sho ' is hongry , ” he remarked , as he took his seat at the breakfast
” 我 鞋子 - 是 - , ” 他 评论 , 作为 他 采取 他的 座位 在 这 早餐
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“我真的饿了，”他一边说着，一边在餐桌旁坐了下来。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['nɛfjuːz]
Miss Minerva realized that now was the time to begin her small nephew's
错过 米涅瓦 已实现 那 现在 曾是 这 时间 到 开始 她 小的 侄子的
['treɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

米涅瓦小姐意识到现在是时候开始训练她的小侄子了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
if she was ever to teach him to speak correctly she must begin at once .
如果 她 曾是 曾经 到 教 他 到 说话 正确 她 必须 开始 在 一次 .

如果她想教会他正确说话，就必须马上开始。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] .
“ William , ” she said sternly , “ you must not talk so much like a negro .
“ 威廉 , ” 她 说 严厉地 , “ 你 必须 不是 讲话 所以 很多 喜欢 一个 黑人 .

“威廉，”她严厉地说，“你说话不能像个黑人一样。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] - , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] . -
Instead of saying ' I sho ' is hongry , ' you should say , ' I am very hungry . '
反而 的 说 - 我 鞋子 - 是 - , - 你 应该 说 , - 我 是 非常 饥饿的 . -

不要说“我饿了”，而应该说“我非常饿”。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] . ”
Listen to me and try to speak more correctly . ”
听 到 我 和 尝试 到 说话 更多的 正确 . ”

听我说，尽量说得更正确些。

“ [doʊnt] !
“ Don't !
” 不 !

“不！

[doʊnt] !
don't !
不 !

不！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,
” she screamed as he helped himself to the meat and gravy ,
” 她 尖叫 作为 他 帮助 他自己 到 这 肉 和 肉汁 ,

“当他大快朵颐地享用肉和肉汁时，她尖叫起来。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['rɪvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [waɪt] ['teɪblklɒθ] .
leaving a little brown river on her fresh white tablecloth .
离开 一个 小的 棕色的 河 在 她 新鲜的 白色的 桌布 .

在洁白的桌布上留下了一条棕色的小河。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ Wait until I ask a blessing ; then I will help you to what you want .
” 等待 直到 我 问 一个 祝福 ; 然后 我 将要 帮助 你 到 什么 你 想 .

“等我祈求祝福之后，我就会帮助你实现你的愿望。”

" ['bɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Billy** **enjoyed** **his** **breakfast** **very** **much** **.**
" 比利 享受 他的 早餐 非常 很多 .

比利非常喜欢他的早餐。

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ʃəʊ] - [ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænts] [aɪ] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self]
" **These** **muffins** **sho** **'** **is** **—** **"** **he** **began** **;** **catching** **his** **aunt's** **eye** **he** **corrected** **himself**
" 这些 松饼 鞋子 - 是 — " 他 开始 ; 捕捉 他的 姑姑的 眼睛 他 已更正 他自己
—
二
—

“这些松饼真是——”他刚开口，就注意到他姑妈的目光，赶紧改口——

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] . "
" **These** **muffins** **am** **very** **good** **.** **"**
" 这些 松饼 是 非常 好的 . "

这些松饼非常好吃。

" [ðiːz] ['mʌfɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['peɪʃntli] .
" **These** **muffins** **are** **very** **good** **,** **"** **said** **Miss** **Minerva** **patiently** **.**
" 这些 松饼 是 非常 好的 , " 说 错过 米涅瓦 耐心 .

“这些松饼非常好吃，”米涅瓦小姐耐心地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] ['eni] - ['ræbɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Did** **you** **ever** **eat** **any** **bobbycued** **rabbit** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 你 曾经 吃 任何 - 兔子 ? " 他 问 .

“你吃过烤兔肉吗？”他问道。

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [biːn] ['iːtɪn] - - , [æn; ən] - [swiːt] - ['teɪtə(r)] , [æn; ən] - -
" **Me** **an** **'** **Wilkes** **Booth** **Lincoln** **been** **eatin** **'** **chit'lins** **,** **an** **'** **sweet** **'** **taters** **,** **an** **'** **'**
" 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 到过 吃 - - , 一个 - 甜的 - 土豆 , 一个 - -
['pɒsəm] ,
possum **,**
负鼠 ,

“我和威尔克斯·布斯·林肯一直在吃猪肠、甜土豆和负鼠肉，

[æn; ən] - ['skwɪrəl] , [æn; ən] - ['həʊkeɪk] , [æn; ən] - ['brʌnzwɪk] [stjuː] ['evə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] , " [wɒz; wəz]
an **'** **squirrel** **,** **an** **'** **hoecake** **,** **an** **'** **Brunswick** **stew** **ever** **sence** **we's** **born** **,** **"** **was**
一个 - 松鼠 , 一个 - 玉米饼 , 一个 - 布伦瑞克 炖 曾经 感觉 我们是 出生 , " 曾是
[hɪz; ɪz] [praʊd] [ə'naʊnsmənt] .
his **proud** **announcement** **.**
他的 自豪的 公告 .

“从我们出生起，我们就一直吃松鼠肉、玉米饼和布伦瑞克炖菜，”他自豪地宣布。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] , " [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [fʊl] .
" **Use** **your** **napkin** **,** **"** **commanded** **she** **,** **"** **and** **don't** **fill** **your** **mouth** **so** **full** **.**
" 使用 你的 餐巾 , " 命令 她 , " 和 不 充满 你的 嘴 所以 满的 .

“用餐巾纸，”她命令道，“不要把嘴塞得那么满。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] ['sɪrəp] .
" **The** **little** **boy** **flooded** **his** **plate** **with** **syrup** **.**
" 这 小的 男生 被淹 他的 盘子 和 糖浆 .

小男孩往盘子里倒满了糖浆。

" [ðiːz] - [hɪə(r)] - [læs] [ʃəʊ] - [ɪz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **These** **-** **here** **'** **lasses** **sho** **'** **is** **—** **"** **he** **began** **,**
" 这些 - 这里 - 姑娘们 鞋子 - 是 — " 他 开始 ,

“这些‘姑娘们’真是——”他开口说道，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

but	instantly	remembering	that	he	must	be	more	particular	in	his	speech	,
但	即刻	记住	那	他	必须	是	更多的	特别的	在	他的	演讲	,

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] :

he	stammered	out	:
他	结结巴巴	出去	:

但他立刻想起自己说话必须更谨慎一些，于是结结巴巴地说：

“ [ðiːz] - [hɪə(r)] [ʃəʊ] - [ɪz] — [ˌeɪ 'em] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['mesə(r)] - [læs] .

“	These	-	here	sho	'	is	—	am	—	are	a	nice	messer	'	lasses	.
”	这些	-	这里	鞋子	-	是	—	是	—	是	一个	好的	梅塞尔	-	姑娘们	.

“这些姑娘们真是太棒了。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [iːt] [setʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [beɪt] .

I	ain't	never	eat	sech	a	good	bait	.
我	不是	绝不	吃	sech	一个	好的	饵	.

我从来没吃过这么好的鱼饵。

[ðeɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] — [ai] [eɪmd] [tuː; tə] [seɪ] — [ðiːz] - [læs] [ʃəʊ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ; [ðeɪz] - ['nʌðə(r)]

They	sho	'	is	—	I	aimed	to	say	—	these	'	lasses	sho	'	are	a	bird	;	they's	'	nother
他们	鞋子	-	是	—	我	旨在	到	说	—	这些	-	姑娘们	鞋子	-	是	一个	鸟	;	他们是	-	另一个

[saɪt] [t'eɪstɪə] - [en] ['sɔːgəm] ,

sight	tastier	'	n	sorghum	,
视线	更美味	-	n	高粱	,

她们真是——我本想说——这些“姑娘们真是”是一只鸟；她们是另一种比高粱更美味的景象，

[æn; ən] - [ɑːnt] ['sɪndi] - [ləʊz] [ðæt] ['sɔːgəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pv; əv][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

an	'	Aunt	Cindy	'	lows	that	sorghum	is	the	very	penurity	of	a	nigger	.
一个	-	阿姨	辛迪	-	低	那	高粱	是	这	非常	贫困	的	一个	黑鬼	.

辛迪阿姨说，高粱是黑鬼的穷苦食物。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [kə'rekt] [hɪm] .

”	She	did	not	again	correct	him	.
”	她	做过	不是	再次	正确的	他	.

她没有再纠正他。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] .

“	I	must	be	very	patient	,	”	she	thought	,	“	and	go	very	slowly	.
”	我	必须	是	非常	病人	,	”	她	想法	,	”	和	去	非常	缓慢地	.

“我必须非常有耐心，”她想，“而且要慢慢来。”

[ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [pv; əv][hɪm][æt; ət][fɜːst] .

I	must	not	expect	too	much	of	him	at	first	.
我	必须	不是	预计	也	很多	的	他	在	第一的	.

一开始我不该对他抱有过高的期望。

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [huː] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

”	After	breakfast	Miss	Minerva	,	who	would	not	keep	a	servant	,	preferring	to	do
”	后	早餐	错过	米涅瓦	,	WHO	会	不是	保持	一个	仆人	,	偏好	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

her	own	work	,
她	自己的	工作	,

“早餐后，不愿雇佣仆人的米涅瓦小姐更喜欢自己动手，

[taɪd] [ə; eɪ][bɪg] [kʊk] - ['eɪprən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nek] ,

tied	a	big	cook	-	apron	around	the	little	boy's	neck	,
系	一个	大的	厨师	-	围裙	大约	这	小的	男孩们	脖子	,

把一条大大的厨师围裙系在小男孩的脖子上，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tʃɜːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	told	him	to	churn	while	she	washed	the	dishes	.
和	讲述	他	到	搅动	尽管	她	洗过	这	菜肴	.

她让他搅动水，自己则去洗碗。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [nɒt] [suːt] ['bɪli] .
This arrangement did not suit Billy .
这 安排 做过 不是 套装 比利 .

这种安排不符合比利的意愿。

“ [bɔɪz] [doʊnt] [tʃɜːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,
“ Boys don't churn , ” he said sullenly ,
“ 男孩们 不 搅动 , ” 他 说 闷闷不乐地 ,

“男孩子不会胡闹，”他闷闷不乐地说。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [dɒn] - ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɜːn] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] ;
“ me an ' Wilkes Booth Lincoln don ' never have to churn sence we's born ;
“ 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 大学教师 - 绝不 有 到 搅动 感觉 我们是 出生 ;

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就无需操劳；

- [-] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃɜːn] [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
' omans has to churn an ' I ain't agoing to .
- 奥曼斯 有 到 搅动 一个 - 我 不是 过去 到 .

“男人必须努力奋斗，但我可不想那样做。”

['meɪdʒə(r)] [mɪ'nɜːvə] — [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [tʃɜːn] ,
Major Minerva — he ain't never churn ,
主要的 米涅瓦 — 他 不是 绝不 搅动 ,

米涅瓦少校——他从不搅动，

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [bə'lɪdʒərəntli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [tɜːnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
” he began belligerently but his relative turned an uncompromising and
” 他 开始 好战地 但 他的 相对的 转向 一个 毫不妥协 和
['rɑːðə(r)] [pə'tɜːbd] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
rather perturbed back upon him .
相当 忐忑 后退 之上 他 .

他一开始态度咄咄逼人，但他的亲戚却毫不妥协地、相当恼怒地转过身去看着他。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [klʌtʃt] [ðə; ði]
Realizing that he was beaten , he submitted to his fate , clutched the
意识到 那 他 曾是 被打败 , 他 提交 到 他的 命运 , 紧握 这
['dæʃə(r)] ['æŋgrəli] ,
dasher angrily ,
冲刺者 愤怒地 ,

意识到自己败局已定，他认命了，愤怒地紧紧抓住搅拌器。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɜːk] .
and began his weary work .
和 开始 他的 厌倦 工作 .

于是他开始了漫长而艰辛的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [frend] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
He was glad his little black friend did not witness his disgrace .
他 曾是 高兴的 他的 小的 黑色的 朋友 做过 不是 证人 他的 耻辱 .

他庆幸他的小黑朋友没有目睹他的狼狈模样。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
As he thought of Wilkes Booth Lincoln the big tears came into his eyes and
作为 他 想法 的 威尔克斯 展位 林肯 这 大的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 和
[rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
rolled down his cheeks ;
滚动 向下 他的 脸颊 ;

当他想起威尔克斯·布斯·林肯时，他的眼里涌出了大泪，泪水顺着脸颊滚落下来；

[hiː; hi] [liːnd] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] [tɪəz] [splæʃt] [raɪt] ['ɪntuː]

he	leaned	way	over	the	churn	and	the	great	glistening	tears	splashed	right	into
他	倾斜	方式	超过	这	搅动	和	这	伟大的	闪闪发光	眼泪	溅起	正确的	进入

[ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæʃə(r)] ,

the	hole	made	for	the	dasher	,
这	洞	制成	为了	这	冲刺者	,

他俯身越过搅拌器，巨大的、闪闪发光的泪珠溅入了搅拌器预留的孔洞中。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] .

and	rolled	into	the	milk	.
和	滚动	进入	这	牛奶	.

然后滚入牛奶中。

['bɪli] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] ;

Billy	grew	interested	at	once	and	laughed	aloud	;
比利	生长	感兴趣的	在	一次	和	笑了	大声	;

比利立刻来了兴趣，大笑起来；

[hiː; hi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

he	puckered	up	his	face	and	tried	to	weep	again	,
他	皱巴巴的	向上	他的	脸	和	尝试	到	哭泣	再次	,

他撅起脸，又想哭起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːn] ;

for	he	wanted	more	tears	to	fall	into	the	churn	;
为了	他	通缉	更多的	眼泪	到	落下	进入	这	搅动	;

因为他希望有更多的眼泪落入搅乳器中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

but	the	tears	refused	to	come	and	he	couldn't	squeeze	another	one	out	of
但	这	眼泪	拒绝	到	来	和	他	不能	挤	其他	一	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

但是眼泪却怎么也流不出来，他再也挤不出一滴眼泪了。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , “ [ai] [dʌn] [ruːənt][jəʊ] - ['bʌtəmɪlk] . ”

“	Aunt	Minerva	,	”	he	said	mischievously	,	“	I	done	ruint	yo	'	buttermilk	.	”
“	阿姨	米涅瓦	,	”	他	说	顽皮地	,	“	我	完毕	毁坏	哟	-	酪乳	.	”

“米涅瓦阿姨，”他调皮地说，“我把你的酪乳毁了。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

“	What	have	you	done	?	”	she	inquired	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	她	询问	.

“你做了什么？”她问道。

“ [ɪts] [dʌn] [ruːənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊl] [hɑːft] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; - [tiː] [eɪnt] ['fɪtn] [fɜː]

“	It's	done	ruint	,	”	he	replied	,	“	you'll	hafter	th'ow	it	away	;	'	t	ain't	fitten	fer
“	它是	完毕	毁坏	,	”	他	回复	,	“	你会	哈夫特	-	它	离开	;	-	t	不是	适合	fer

['nʌθɪn] . -

nothin	.	'
什么也没有	.	-

“它已经彻底毁了，”他回答说，“你得把它扔掉；它一文不值。”

[ai] [dʌn] [kraɪd] - [baʊt] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	done	cried	'	bout	a	bucketful	in	it	.	”
我	完毕	哭	-	回合	一个	一桶	在	它	.	”

我为此哭过一桶水。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['kɑːmli] .

“	Why	did	you	cry	?	”	asked	Miss	Minerva	calmly	.
“	为什么	做过	你	哭	?	”	问	错过	米涅瓦	平静地	.

“你为什么哭了？”米涅瓦小姐平静地问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] ? ”

“	Don't	you	like	to	work	?	”
”	不	你	喜欢	到	工作	?	”

你不喜欢工作吗?

“ [jes] - [em] , [ai][dʒes] - [lʌvz] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	Yes	'	m	,	I	jes	'	loves	to	work	;	I	wish	I	had	time	to	work	all	the	time	.
”	是的	-	米	,	我	杰斯	-	爱	到	工作	;	我	希望	我	有	时间	到	工作	全部	这	时间	.

“是的，我非常喜欢工作；我希望我有时间一直工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [ˈbeli] [eɪk] [tuː; tə] [tʃɜːn] , — [ai][gɒt][ə; eɪ][ˈɔːf(ə)l] [peɪn] [raɪt] [naʊ] . ”

But	it	makes	my	belly	ache	to	churn	,	—	I	got	a	awful	pain	right	now	.	”
但	它	制作	我的	腹部	疼痛	到	搅动	,	—	我	得到	一个	可怕	疼痛	正确的	现在	.	”

但是它让我肚子翻江倒海，——我现在疼得厉害。”

“ [tʃɜːn] [ɒn] !

“	Churn	on	!
”	搅动	在	!

“继续搅拌！”

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] .

”	she	commanded	unsympathetically	.
”	她	命令	冷漠地	.

她冷酷无情地命令道。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][ˈdæʃə(r)][ænd; ənd] [tʃəːn] [ˈvɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] .

He	grabbed	the	dasher	and	churned	vigorously	for	one	minute	.
他	抓住	这	冲刺者	和	搅打	大力	为了	一	分钟	.

他抓起搅拌器，用力搅拌了一分钟。

“ [ai] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈbʌtərz] [dʌn] [kʌm] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈrestɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleibə] .

“	I	reckon	the	butter's	done	come	,	”	he	announced	,	resting	from	his	labors	.
”	我	估计	这	黄油的	完毕	来	,	”	他	宣布	,	休息	从	他的	劳动	.

“我想黄油应该已经做好了，”他停下手中的活儿，宣布道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [ˈwʊmən] .

“	It	hasn't	begun	to	come	yet	,	”	replied	the	exasperated	woman	.
”	它	还没有	开始	到	来	然而	,	”	回复	这	恼怒	女士	.

“还没开始呢，”那位恼怒的女人回答道。

“ [doʊnt] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ˈwɪljəm] .

“	Don't	waste	so	much	time	,	William	.
”	不	浪费	所以	很多	时间	,	威廉	.

“别浪费那么多时间，威廉。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [tʃəːn] [ɪn][ˈsaɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [səˈdʒestid] :

”	The	child	churned	in	silence	for	the	space	of	two	minutes	,	and	suggested	:
”	这	孩子	搅打	在	沉默	为了	这	空间	的	二	分钟	,	和	建议	:

孩子沉默地沉思了两分钟，然后说道：

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɑːnt] [ˈsɪndi] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It's	time	to	put	hot	water	in	it	;	Aunt	Cindy	always	puts	hot	water	in	it	.
”	它是	时间	到	放	热的	水	在	它	;	阿姨	辛迪	总是	放置	热的	水	在	它	.

“该往里面加热水了；辛迪阿姨总是往里面加热水。”

[ˈlemi] [gɪt][sʌm; səm][fˈɜː][juː; jʊ] . ”

Lemme	git	some	fer	you	.	”
让我	git	一些	fer	你	.	”

让我给你弄一些。

“ [ai][ˈnevə(r)][pʊt] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn][maɪ][mɪlk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)] [ˈpʌfi] .

“	I	never	put	hot	water	in	my	milk	,	”	said	she	,	“	it	makes	the	butter	puffy	.
”	我	绝不	放	热的	水	在	我的	牛奶	,	”	说	她	,	“	它	制作	这	黄油	蓬松	.

“我从来不在牛奶里加热水，”她说，“那样会让黄油膨胀。”

[wɜːk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [les] , ['wɪljəm] .

Work	**more**	**and**	**talk**	**less**	**,**	**William**	**.**
工作	更多的	和	讲话	较少的	,	威廉	.

威廉，多干活少说话。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	**Again**	**there**	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**
"	再次	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,

又是一阵短暂的沉默，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃə(r)] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

broken	**only**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**dasher**	**thumping**	**against**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	这	冲刺者	怦	反对	这	底部	的	这

[tʃɜːn] ,

churn	**,**
搅动	,

只有搅拌器撞击搅拌器底部发出的砰砰声才能打破这种平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**dishes**	**.**
和	这	嘎嘎作响	的	这	菜肴	.

还有碗碟碰撞的叮当声。

" [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz]['taɪəd] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**I**	**sho**	**'**	**is**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**presently**	**remarked**	**,**	**heaving**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	我	鞋子	-	是	疲劳的	,	"	他	目前	评论	,	起伏	一个	深的	叹	.

"我真的累了，"他叹了口气，说道。

" [maɪ] [ɑːmz] [ɪz] - [baʊt] [gɪv] [aʊt] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] .

"	**My**	**arms**	**is**	**'**	**bout**	**give**	**out**	**,**	**Aunt**	**Minerva**	**.**
"	我的	武器	是	-	回合	给	出去	,	阿姨	米涅瓦	.

"米涅瓦阿姨，我的胳膊快要撑不住了。"

[əʊl] [ɑːnt] [bluː] - [gʌm] - - ['pɜːrˌlaɪn] [siː] [ə; eɪ][mæn] [tʃɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;

Ole	**Aunt**	**Blue**	**-**	**Gum**	**Tempy's**	**Peruny**	**Pearline**	**see**	**a**	**man**	**churn**	**with**	**his**	**toes**	**;**
奥莱	阿姨	蓝色的	-	胶	-	-	珍珠	看	一个	男人	搅动	和	他的	脚趾	;

老姨婆蓝胶树坦皮的佩鲁尼·珀林看到一个男人用脚趾搅动；

['lemi] [gɪt][ə; eɪ][tʃeə(r)][æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [tʃɜːn] [wɪð] [maɪ] [təʊz] . "

lemme	**git**	**a**	**chair**	**an**	**'**	**see**	**if**	**I**	**can't**	**churn**	**with**	**my**	**toes**	**.**	**"**
让我	git	一个	椅子	一个	-	看	如果	我	不能	搅动	和	我的	脚趾	.	"

让我找把椅子试试，看能不能用脚趾搅动一下。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪd] ['relətɪv] ['pɒzətɪvli] .

"	**Indeed**	**you**	**shall**	**not**	**,**	**"**	**responded**	**his**	**annoyed**	**relative**	**positively**	**.**
"	的确	你	将	不是	,	"	回应	他的	恼怒	相对的	积极地	.

"当然不行，"他那恼怒的亲戚肯定地回答道。

" ['sæŋktɪfaɪd] ['səufi; 'sɔ-] [noʊd] [ə; eɪ] ['kʌlәd] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [wɒt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [went]

"	**Sanctified**	**Sophy**	**knowed**	**a**	**colored**	**'**	**oman**	**what**	**had**	**a**	**little**	**dog**	**went**
"	圣化	索菲	已知	一个	有色	-	阿曼	什么	有	一个	小的	狗	去

[raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - [æn; ən] - [tʃɜːn] [f'ɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,

roun	**'**	**an**	**'**	**roun**	**'**	**an**	**'**	**churn**	**fer**	**her**	**,**
圆	-	一个	-	圆	-	一个	-	搅动	fer	她	,

"圣洁的索菲认识一个有色女人，她养了一条小狗，那小狗不停地为她跑来跑去，不停地搅动着。"

" [ri'mɑːk] ['bɪli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

"	**remarked**	**Billy**	**after**	**a**	**short**	**pause**	**.**
"	评论	比利	后	一个	短的	暂停	.

比利顿了顿，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næni] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːn]

“	If	you	had	a	billy	goat	or	a	little	nanny	I	could	hitch	him	to	the	churn
”	如果	你	有	一个	比利	山羊	或者	一个	小的	保姆	我	可以	拴住	他	到	这	搅动

[fɜː][juː; jʊ] [ɛvɹi] [deɪ] . ”

fer	you	ev'ry	day	.	”
fer	你	每一个	天	.	”

“如果你有只山羊或者一个小奶妈，我每天都可以帮你把它们拴在搅乳器上。”

“ ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , “ [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

“	William	,	”	commanded	his	aunt	,	“	don't	say	another	word	until	you	have	finished
”	威廉	,	”	命令	他的	阿姨	,	“	不	说	其他	单词	直到	你	有	完成的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

your	work	.	”
你的	工作	.	”

“威廉，”他姑妈命令道，“在你完成工作之前，不许再说一个字。”

“ [kænt] [aɪ] [sɪŋ] ?

“	Can't	I	sing	?
”	不能	我	唱歌	?

我不能唱歌吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	nodded	permission	as	she	went	through	the	open	door	into	the	dining	-	room	.
她	点头	允许	作为	她	去	通过	这	打开	门	进入	这	用餐	-	房间	.

她点头示意同意，然后穿过敞开的门走进了餐厅。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːn] ,

Returning	a	few	minutes	later	she	found	him	sitting	astride	the	churn	,
返回	一个	很少	分钟	之后	她	成立	他	坐着	跨骑	这	搅动	,

几分钟后她回来时，发现他正跨坐在搅拌器上。

['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['dæʃə(r)][səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] ['bʌtəmɪlk] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

using	the	dasher	so	vigorously	that	buttermilk	was	splashing	in	every	direction	,
使用	这	冲刺者	所以	大力	那	酪乳	曾是	溅起水花	在	每一个	方向	,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	singing	in	a	clear	,
和	歌唱	在	一个	清除	,

他用力地挥动搅拌器，酪乳四处飞溅，发出清脆的鸣叫声。

[swiːt] [vɔɪs] :

sweet	voice	:
甜的	嗓音	:

甜美的声音:

“ [hiːl] [fiːd] [juː; jʊ] [wen] [juːz] ['neɪkɪd] ,

“	He'll	feed	you	when	you's	naked	,
”	地狱	喂养	你	什么时候	你的	裸	,

“他会在你赤身裸体的时候喂你吃东西，

[ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)n] [stɛr] [hiːl] [draɪ] ,

The	orphan	stear	he'll	dry	,
这	孤儿	牛排	地狱	干燥	,

他会把那头孤儿牛晒干。

[hiːl] [kləʊð] [juː; jʊ] [wen] [juːz] -

He'll	clothe	you	when	you's	hongry
地狱	衣服	你	什么时候	你的	-

当你饿的时候，他会给你衣服穿。

[æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .

An	'	take	you	when	you	die	.
一个	-	拿	你	什么时候	你	死	.

死后带走你。

〞 [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [dʒɜːk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] .

〞	Miss	Minerva	jerked	him	off	with	no	gentle	hand	.
〞	错过	米涅瓦	猛地一抖	他	离开	和	不	温和的	手	.

“米涅瓦小姐毫不温柔地帮他撸管。”

“ [wɒt] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɪnəsntli] ,

“	What	I	done	now	?	”	asked	the	boy	innocently	,
〞	什么	我	完毕	现在	?	〞	问	这	男生	天真地	,

“我又做错什么了？”男孩天真地问道。

“ - [teɪnt] [nəʊ] [hɑːm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒes] - [tuː; tə] ['strædl] [ə; eɪ] [tʃɜːn] . 〞

“	'	tain't	no	harm	as	I	can	see	jes	'	to	straddle	a	churn	.	”
〞	-	污点	不	伤害	作为	我	能	看	杰斯	-	到	跨骑	一个	搅动	.	〞

“在我看来，跨坐在搅拌器上没什么坏处。”

“ [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [jɑːd] , 〞 [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

“	Go	out	in	the	front	yard	,	”	commanded	his	aunt	,
〞	去	出去	在	这	正面	院子	,	〞	命令	他的	阿姨	,

“到前院去，”他姑妈命令道。

“ [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

“	and	sit	in	the	swing	till	I	call	you	.
〞	和	坐	在	这	摇摆	直到	我	称呼	你	.

“坐在秋千上等我叫你。”

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

I'll	finish	the	work	without	your	assistance	.
患病的	结束	这	工作	没有	你的	协助	.

即使没有你的帮助，我也能完成这项工作。

[ænd; ənd] , ['wɪljəm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

And	,	William	,	”	she	called	after	him	,
和	,	威廉	,	〞	她	称为	后	他	,

“还有，威廉，”她在他身后喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] ;

“	there	is	a	very	bad	little	boy	who	lives	next	door	;
〞	那里	是	一个	非常	坏的	小的	男生	WHO	生活	下一个	门	;

“隔壁住着一个非常坏的小男孩；

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	want	you	to	have	as	little	to	do	with	him	as	possible	.
我	想	你	到	有	作为	小的	到	做	和	他	作为	可能的	.

我希望你尽可能少地和他来往。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

〞	CHAPTER	IV
〞	章	第四

第四章

['swiːthɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːtnə(r)]

SWEETHEART	AND	PARTNER
亲爱的	和	伙伴

甜心和伴侣

['bɪli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɔːn] - [swɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [drest] [fɔː(r); fə(r)]

Billy	**was**	**sitting**	**quietly**	**in**	**the**	**big**	**lawn**	**-**	**swing**	**when**	**his**	**aunt**	**,**	**dressed**	**for**
比利	曾是	坐着	悄悄	在	这	大的	草地	-	摇摆	什么时候	他的	阿姨	,	穿着	为了

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

比利正安静地坐在草坪上的大秋千上，这时他的姑姑穿着出门的衣服走了过来。

['faɪnəli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

finally	**came**	**through**	**the**	**front**	**door**	**.**
最后	来了	通过	这	正面	门	.

终于从前门进来了。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**going**	**up**	**-**	**town**	**,**	**William**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	是	去	向上	-	镇	,	威廉	,	”	她	说	,

“我要去城里，威廉，”她说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌndeɪ] .

“	**I**	**want**	**to**	**buy**	**you**	**some**	**things**	**that**	**you**	**may**	**go**	**with**	**me**	**to**	**church**	**Sunday**	**.**
“	我	想	到	买	你	一些	事物	那	你	可能	去	和	我	到	教会	星期日	.

“我想给你买些东西，这样你星期天就可以和我一起去教堂了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ”

Have	**you**	**ever**	**been**	**to**	**Sunday**	**-**	**School**	**?**	**”**
有	你	曾经	到过	到	星期日	-	学校	?	”

你上过主日学校吗?

“ [nɔː] - [em] ; [bʌt; bət][ai] [biːn] [tuː; tə] - ['miːtɪn] - , ” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɒns] ,

“	**Naw**	**'**	**m**	**;**	**but**	**I**	**been**	**to**	**pertracted**	**meetin**	**'**	**,**	**”**	**came**	**the**	**ready**	**response**	**,**
“	不	-	米	;	但	我	到过	到	-	会议	-	,	”	来了	这	准备好	回复	,

“不，我去开会了，”对方立刻回答道。

“ [ai] [siː] ['sæŋktɪfaɪd] ['səufi; 'sɔ-] [ʃaʊt] [tel] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] - [ræg]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [sɛptɪn] - [ə; eɪ]

“	**I**	**see**	**Sanctified**	**Sophy**	**shout**	**tell**	**she**	**tore**	**ev'y**	**rag**	**offer**	**her**	**back**	**'**	**ceptin**	**'**	**a**
“	我	看	圣化	索菲	喊	告诉	她	撕裂	-	抹布	提供	她	后退	-	ceptin	-	一个

['ʃɪmi] .

shimmy	**.**
摇摆	.

“我看到圣洁的索菲大声喊着，说她撕碎了所有递给她的破布，只留下一个扭动的身躯。

[ʃiːz] [wʌn] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [wɒt] [ʃəʊ] - [ɪz][gɒt] - [lɪdʒən] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['bækˌslɪd] - [tiː][ɔːl] ,

She's	**one**	**'**	**oman**	**what**	**sho**	**'**	**is**	**got**	**'**	**ligion**	**;**	**she**	**ain't**	**never**	**backslid**	**'**	**t**	**all**	**,**
她是	一	-	阿曼	什么	鞋子	-	是	得到	-	宗教	;	她	不是	绝不	倒退	-	t	全部	,

她是个虔诚的女人，从未背弃过信仰。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)] [fel] - [greɪs] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] — ”

an	**'**	**she**	**ain't**	**never**	**fell**	**f'om**	**grace**	**but**	**one**	**time**	**—**	**”**
一个	-	她	不是	绝不	跌倒	-	优雅	但	一	时间	—	”

她从未失宠过，只有一次——”

“ [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

“	**Stay**	**right**	**in**	**the**	**yard**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
“	停留	正确的	在	这	院子	直到	我	来	后退	.

“在我回来之前，你们就待在院子里。”

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .

Sit	**in**	**the**	**swing**	**and**	**don't**	**go**	**outside**	**the**	**front**	**yard**	**.**
坐	在	这	摇摆	和	不	去	外部	这	正面	院子	.

坐在秋千上，不要走出前院。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , ” [sed] [mɪs] [mɪˈnɜːvə] .

I	shan't	be	gone	long	,	”	said	Miss	Minerva	.
我	不会	是	已消失	长的	,	”	说	错过	米涅瓦	.

“我不会离开太久，”米涅瓦小姐说。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [left] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɪli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ,

His	aunt	had	hardly	left	the	gate	before	Billy	caught	sight	of	a	round	,
他的	阿姨	有	几乎	左边	这	门	前	比利	捕捉	视线	的	一个	圆形的	,

他姑妈刚离开大门，比利就看到了一轮子弹。

[fæt][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [peilɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [jɑːd]

fat	little	face	peering	at	him	through	the	palings	which	separated	Miss	Minerva's	yard
胖的	小的	脸	窥视	在	他	通过	这	栅栏	哪个	分开	错过	米涅瓦的	院子

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] [ˈneɪbə(r)] .

from	that	of	her	next	-	door	neighbor	.
从	那	的	她	下一个	-	门	邻居	.

一张胖乎乎的小脸透过栅栏窥视着他，栅栏将米涅瓦小姐的院子与隔壁邻居的院子隔开。

“ [həˈləʊ] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈbɪli] .

“	Hello	!	”	shouted	Billy	.
“	你好	!	”	喊叫	比利	.

“你好！”比利喊道。

“ [ɪz][juː; jʊ][ðə; ði][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒt] [kænt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Is	you	the	bad	little	boy	what	can't	play	with	me	?	”
“	是	你	这	坏的	小的	男生	什么	不能	玩	和	我	?	”

“你就是那个不敢跟我玩的坏小男孩吗？”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [jɑːd] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fens] .

“	What	you	doing	in	Miss	Minerva's	yard	?	”	came	the	answering	interrogation	across	the	fence	.
“	什么	你	正在做	在	错过	米涅瓦的	院子	?	”	来了	这	回答	审讯	穿过	这	栅栏	.

“你在米涅瓦小姐的院子里做什么？”篱笆那边传来质问的声音。

“ [aɪz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] .

“	I's	come	to	live	with	her	,	”	replied	Billy	.
“	是	来	到	居住	和	她	,	”	回复	比利	.

“我来和她一起生活了，”比利回答道。

“ [maɪ][ˈmæmə][æn; ən] - [pəˈpɑː][ɪz] [ded] .

“	My	mama	an	'	papa	is	dead	.
“	我的	妈妈	一个	-	爸爸	是	死的	.

“我的爸爸妈妈都去世了。”

[wʌts] [jəʊ] - [neɪm] ? ”

What's	yo	'	name	?	”
是什么	哟	-	姓名	?	”

你叫什么名字?

“ [aɪm] [ˈdʒɪmi] [ˈgɑːnə(r)] .

“	I'm	Jimmy	Garner	.
“	我是	吉米	加纳	.

“我是吉米·加纳。”

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	old	are	you	?
如何	老的	是	你	?

你今年多大?

[aɪm][məʊst][sɪks] , [ai][ˌeɪ 'em] . ”
I'm most six , I am . ”
我是 最多 六 , 我 是 . ”

我最多六岁，真的。

“ [ʃʌks] , [aɪz] [ɔːl'redi] [sɪks] , [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɒn]['sev(ə)n] .
“ Shucks , I's already six , a - going on seven .
“ 呸 , 是 已经 六 , 一个 - 去 在 七 .

“哎呀，我已经六岁了，快七岁了。”

[kʌm] [ɒn] , [lɛz] [swɪŋ] . ”
Come on , le's swing . ”
来 在 , le's 摇摆 . ”

来吧，我们去荡秋千。

“ [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] [njuː] [ə'kweɪntəns] , “ [aɪv] [ɹʌnd] [ɒf] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒt]
“ Can't , ” said the new acquaintance , “ I've runned off once to - day , and got
“ 不能 , ” 说 这 新的 熟人 , “ 我已经 跑 离开 一次 到 - 天 , 和 得到
[lik] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
licked for it . ”
舔过 为了 它 . ”

“不行，”新认识的人说，“我今天逃跑了一次，结果被狠狠地揍了一顿。”

“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɒt] [nəʊ] ['wɪpɪn] - [sɛns] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] - [es] [bɔːn] , ”
“ I ain't never got no whippin ' sence me an ' Wilkes Booth Lincoln ' s born , ”
“ 我 不是 绝不 得到 不 鞭子 - 感觉 我 一个 - 威尔克斯 展位 林肯 - s 出生 , ”
['bəʊstɪd] ['bɪli] .
boasted Billy .
吹嘘 比利 .

“自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，我就没挨过打，”比利吹嘘道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
“ Ain't you ? ” asked Jimmy .
“ 不是 你 ? ” 问 吉米 .

“难道不是吗？”吉米问道。

“ [ai] - [spek] - [ai] [biːn] [wɪpt] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [maɪ]['mæmə][ɪz][səʊ] - [wɪð]
“ I ' spec ' I been whipped more ' n a million times , my mama is so pertic'lar with
“ 我 - 规格 - 我 到过 鞭打 更多的 - n 一个 百万 时代 , 我的 妈妈 是 所以 - 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我估计我挨打超过一百万次了，我妈妈对我太苛刻了。”

[ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] ['evə(r)][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
She's ' bout the pertic'larest woman ever was ; she don't ' low me to leave the
她是 - 回合 这 - 女士 曾经 曾是 ; 她 不 - 低的 我 到 离开 这
[jɑːd] -
yard '
院子 -

她是我见过最古怪的女人；她不让我离开院子。

[θaʊt] [ai][get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
thout I get a whipping .
空 我 得到 一个 鞭打 .

但我却挨了一顿鞭子。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I believe I will come over to see you ' bout half a minute .
我 相信 我 将要 来 超过 到 看 你 - 回合 一半 一个 分钟 .

我想我大概半分钟后就会过去看你。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɪmi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,

"	Suiting	the	action	to	the	word	Jimmy	climbed	the	fence	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	吉米	攀登	这	栅栏	,

"吉米的行动与言语相符，他爬上了栅栏。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

and	the	two	little	boys	were	soon	comfortably	settled	facing	each	other	in
和	这	二	小的	男孩们	是	很快	舒适地	定居	面向	每个	其他	在

[ðə; ði][bɪg] [lɔːn] - [swɪŋ] .

the	big	lawn	-	swing	.
这	大的	草地	-	摇摆	.

两个小男孩很快就舒服地坐在草坪上的大秋千上，面对面坐着。

" [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

"	Who	lives	over	there	?	"	asked	Billy	,	pointing	to	the	house	across	the	street	.
"	WHO	生活	超过	那里	?	"	问	比利	,	指向	到	这	房子	穿过	这	街道	.

"那边住着谁？"比利指着街对面的房子问道。

" [ðæts] [mɪs] [sɪ'siːliəz] [haʊs] .

"	That's	Miss	Cecilia's	house	.
"	那就是	错过	塞西莉亚的	房子	.

"那是塞西莉亚小姐的房子。"

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] .

That's	her	coming	out	of	the	front	gate	now	.
那就是	她	未来	出去	的	这	正面	门	现在	.

她现在正从前门走出来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	young	lady	smiled	and	waved	her	hand	at	them	.
"	这	年轻的	女士	微笑	和	挥手	她	手	在	他们	.

"那位年轻女士微笑着向他们挥了挥手。"

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [piːtʃ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Ain't	she	a	peach	?	"	asked	Jimmy	.
"	不是	她	一个	桃	?	"	问	吉米	.

"她真是个美人儿啊！"吉米问道。

" [ʃiːz] [maɪ] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] ['swɛlɪst] ['swiːthɑːt] [ðeɪ] [ɪz] . "

"	She's	my	sweetheart	and	she	is	'	bout	the	swellest	sweetheart	they	is	.	"
"	她是	我的	亲爱的	和	她	是	-	回合	这	最棒的	亲爱的	他们	是	.	"

"她是我心爱的人，她是我见过最棒的甜心。"

" [ʃiːz] [maɪn] , [tuː] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

"	She's	mine	,	too	,	"	promptly	replied	Billy	,	who	had	fallen	in	love	at	first	sight	.
"	她是	矿	,	也	,	"	及时	回复	比利	,	WHO	有	倒下	在	爱	在	第一的	视线	.

"她也是我的，"比利立刻回答道，他对她一见钟情。

" [aɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɜː][maɪ] ['swiːthɑːt] [tuː] . "

"	I's	a	-	goin	'	to	have	her	fer	my	sweetheart	too	.	"
"	是	一个	-	去	-	到	有	她	fer	我的	亲爱的	也	.	"

"我也要让她做我的爱人。"

" [nɔː] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɔːz] , ['naɪðə(r)] ; [ʃiːz] [maɪn] , " ['æŋgrəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Naw	,	she	ain't	yours	,	neither	;	she's	mine	,	"	angrily	declared	the	other	little	boy	,
"	不	,	她	不是	你的	,	两者都不	;	她是	矿	,	"	愤怒地	声明	这	其他	小的	男生	,

"不，她也不是你的；她是我的！"另一个小男孩生气地宣称。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [legz] .

kicking	his	rival's	legs	.
踢	他的	竞争对手的	腿	.

踢对手的腿。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [sə'siːliə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	You	all	time	talking	'	bout	you	going	to	have	Miss	Cecilia	for	your
”	你	全部	时间	说	-	回合	你	去	到	有	错过	塞西莉亚	为了	你的

['swiːthɑːt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

“你一直说你要找塞西莉亚小姐做你的甜心。”

[ʃiːz] [dʌn] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . ”

She's	done	already	promised	me	.	”
她是	完毕	已经	承诺	我	.	”

她已经答应我了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [prə'pəʊzd] ['bɪli] , “ ['lemi] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən]

“	I'll	tell	you	what	,	”	proposed	Billy	,	“	lemme	have	her	an	'	you	can
”	患病的	告诉	你	什么	,	”	建议的	比利	,	“	让我	有	她	一个	-	你	能

[hæv; həv] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] . ”

have	Aunt	Minerva	.	”
有	阿姨	米涅瓦	.	”

“我跟你说，”比利提议道，“把她给我，你可以娶米涅瓦阿姨。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

“	I	wouldn't	have	Miss	Minerva	to	save	your	life	,	”	replied	Jimmy	disrespectfully	,
”	我	不会	有	错过	米涅瓦	到	节省	你的	生活	,	”	回复	吉米	不尊重	,

“就算米涅瓦小姐救了你的命，我也不会放过你，”吉米不敬地回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪk] [eɪnt] [nəʊ] [bɪgə(r)] - [en] [ðæt] , ” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

“	her	nake	ain't	no	bigger	'	n	that	,	”	making	a	circle	of	his	thumb	and
”	她	裸体	不是	不	大	-	n	那	,	”	制作	一个	圆圈	的	他的	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] .

forefinger	.
食指	.

“她的鼻子也没比那大多少，”他用拇指和食指画了个圈。

“ [mɪs] [sə'siːliə] , [mɪs] [sə'siːliə] , ” [hiː; hi] [ʃriːk] ['tæntəlaɪzɪŋli] , “ [ɪz][maɪ] ['swiːthɑːt] . ”

“	Miss	Cecilia	,	Miss	Cecilia	,	”	he	shrieked	tantalizingly	,	“	is	my	sweetheart	.	”
”	错过	塞西莉亚	,	错过	塞西莉亚	,	”	他	尖叫	令人垂涎地	,	“	是	我的	亲爱的	.	”

“塞西莉亚小姐，塞西莉亚小姐，”他挑逗地尖叫道，“是我的甜心。”

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə][ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜː][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ”

“	I'll	betcher	I	have	her	fer	a	sweetheart	soon	as	ever	I	see	her	,	”
”	患病的	下注者	我	有	她	fer	一个	亲爱的	很快	作为	曾经	我	看	她	,	”

[sed] ['bɪli] .

said	Billy	.
说	比利	.

“我敢打赌，只要我一见到她，我就能让她成为我的甜心，”比利说道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['prez(ə)ntli] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Jimmy	presently	.
”	是什么	你的	姓名	?	”	问	吉米	目前	.

“你叫什么名字？”吉米问道。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [sez] [ɪts] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] , [bʌt; bət] - [teɪnt] , [ɪts] [dʒest] [pleɪn] ['bɪli] ,

“	Aunt	Minerva	says	it's	William	Green	Hill	,	but	'	tain't	,	it's	jest	plain	Billy	,
”	阿姨	米涅瓦	说道	它是	威廉	绿色的	爬坡道	,	但	-	污点	,	它是	笑话	清楚的	比利	,

“米涅瓦阿姨说是威廉·格林·希尔，但那不是，他只是个普通的比利。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	responded	the	little	boy	.
”	回应	这	小的	男生	.

“小男孩回答道。”

“ [eɪnt] [gɒd] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] [əʊld][mæn] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ,

“	Ain't	God	a	nice	,	good	old	man	,	”	remarked	Billy	,
“	不是	上帝	一个	好的	,	好的	老的	男人	,	”	评论	比利	,

“上帝真是个和蔼可亲的老头儿啊，”比利说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

after	they	had	swung	in	silence	for	a	while	,	with	an	evident	desire	to
后	他们	有	摇摆	在	沉默	为了	一个	尽管	,	和	一个	明显	欲望	到

[meɪk] [tɔːk] .

make	talk	.
制作	讲话	.

他们沉默地荡了一会儿秋千，显然很想找人聊聊。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	That	He	is	,	”	replied	Jimmy	,	enthusiastically	.
“	那	他	是	,	”	回复	吉米	,	踊跃	.

“祂的确是，”吉米热情地回答道。

“ [hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['pɜːs(ə)n]['evə(r)][wɒz; wəz] .

“	He's	'	bout	the	forgivingest	person	ever	was	.
“	他是	-	回合	这	-	人	曾经	曾是	.

“他是我见过最宽容的人之一。”

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [get] - [lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [hɪm] .

I	just	couldn't	get	'	long	at	all	'	thout	Him	.
我	只是	不能	得到	-	长的	在	全部	-	空	他	.

没有他，我根本活不下去。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] ,

It	don't	make	no	differ'nce	what	you	do	or	how	many	times	you	run	off	,
它	不	制作	不	-	什么	你	做	或者	如何	许多	时代	你	跑步	离开	,

你做什么或者逃跑多少次都无关紧要，

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [dʒʌst] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri]

all	you	got	to	do	is	just	ask	God	to	forgive	you	and	tell	him	you're	sorry
全部	你	得到	到	做	是	只是	问	上帝	到	原谅	你	和	告诉	他	你是	对不起

[ænd; ənd] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

and	ain't	going	to	do	so	no	more	,
和	不是	去	到	做	所以	不	更多的	,

你只需要向上帝祈求原谅，告诉他你很抱歉，并且保证以后不会再犯了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [gɒd] .

that	night	when	you	say	your	prayers	,	and	it's	all	right	with	God	.	S'posing
那	夜晚	什么时候	你	说	你的	祈祷	,	和	它是	全部	正确的	和	上帝	.	摆姿势

那天晚上你祷告，上帝也同意了。假设

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒnts] - [hɪz; ɪz] - [əʊn] - [wei] [kaɪnd][əʊ] - [mænz] ,

He	was	one	of	these	wants	-	his	-	own	-	way	kind	o	'	mans	,
他	曾是	一	的	这些	想要	-	他的	-	自己的	-	方式	种类	o	-	男人	,

他就是那种凡事都想按自己意愿行事的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)ls(ə)m] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

He	could	make	Hi'self	the	troublesomest	person	ever	was	,	and	little	boys
他	可以	制作	-	这	麻烦的	人	曾经	曾是	,	和	小的	男孩们

['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] .

couldn't	do	nothing	a	tall	.
不能	做	没有什么	一个	高的	.

他可以让自己成为有史以来最麻烦的人，而小男孩们却无能为力。

[ai][ʃʊə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [gɒd] .

I	sure	think	a	heap	of	God	.
我	当然	思考	一个	堆	的	上帝	.

我当然相信上帝。

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

He	ain't	never	give	me	the	worst	of	it	yet	.	”
他	不是	绝不	给	我	这	最差	的	它	然而	.	”

他还没让我尝到最糟糕的滋味呢。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ” [mjuːzd] ['bɪli] .

“	I	wonder	what	He	looks	like	,	”	mused	Billy	.
”	我	想知道	什么	他	看起来	喜欢	,	”	沉思	比利	.

“我想知道他长什么样，”比利沉思道。

“ [ai] - -

“	I	s'pec	'
”	我	-	-

“我 s'pec”

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt][ɪn][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd]

He	just	looks	like	the	three	-	headed	giant	in	Jack	the	Giant	-	Killer	,	”	explained
他	只是	看起来	喜欢	这	三	-	标题	巨大的	在	杰克	这	巨大的	-	杀手	,	”	解释

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

“他看起来就像《杰克与巨人》里的三头巨人，”吉米解释道。

“ - [kɔːz] [hiːz] [gɒt] [θriː] [hedz] [ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] .

“	'	cause	He's	got	three	heads	and	one	body	.
”	-	原因	他是	得到	三	头部	和	一	身体	.

“因为他有三个头，却只有一个身体。”

[hɪz; ɪz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [neɪm] - [pə'pɑː] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][dʒʌst]

His	heads	are	name	'	Papa	,	Son	,	and	Holy	Ghost	,	and	His	body	is	just
他的	头部	是	姓名	-	爸爸	,	儿子	,	和	圣	鬼	,	和	他的	身体	是	只是

[neɪm] - [pleɪn] [gɒd] .

name	'	plain	God	.
姓名	-	清楚的	上帝	.

他的头分别叫做“爸爸”、“儿子”和“圣灵”，他的身体就叫做“神”。

[mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

Miss	Cecilia	'	splained	it	all	to	me	and	she	is
错过	塞西莉亚	-	解释	它	全部	到	我	和	她	是

塞西莉亚小姐把一切都跟我解释了，她

- [baʊt] [ðə; ði] ['splendɪd] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] .

'	bout	the	splendidest	'	splainer	they	is	.
-	回合	这	最辉煌的	-	解释者	他们	是	.

他们简直是最棒的解释者。

[ʃiːz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] . ”

She's	my	Sunday	-	School	teacher	.	”
她是	我的	星期日	-	学校	老师	.	”

她是我的主日学老师。

“ [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] [sə'riːnli] .

“	She's	goin	'	to	be	my	Sunday	-	School	teacher	,	too	,	”	said	Billy	serenely	.
”	她是	去	-	到	是	我的	星期日	-	学校	老师	,	也	,	”	说	比利	平静地	.

“她还要当我的主日学校老师呢，”比利平静地说。

“ [jɔːz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [wɒnt] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] . ”

“	Yours	nothing	;	you	all	time	want	my	Sunday	-	School	teacher	.	”
”	此致	没有什么	;	你	全部	时间	想	我的	星期日	-	学校	老师	.	”

“你什么都不是；你一直都想当我的主日学老师。”

“ - ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] .
“ **Jimmee** **!** ” **called** **a** **voice** **from** **the** **interior** **of** **the** **house** **in** **the** **next** **yard** **.**
“ - ! ” 称为 一个 嗓音 从 这 内部的 的 这 房子 在 这 下一个 院子 .

“吉米！”隔壁院子里的房子里传来一个声音。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ **Somebody's** **a** **-** **callin** **'** **you** **,** ” **said** **Billy** **.**
“ 某人的 一个 - 卡林 - 你 , ” 说 比利 .

“有人在给你打电话，”比利说。

“ [ðæt] [eɪnt] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['mæmə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] [kəm'pəʊzdli] .
“ **That** **ain't** **nobody** **but** **mama** **,** ” **explained** **Jimmy** **composedly** **.**
“ 那 不是 无人 但 妈妈 , ” 解释 吉米 镇定 .

“那除了妈妈还能有谁呢？”吉米镇定地解释道。

“ - - [iː] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Jimmee** **-** **ee** **!** ” **called** **the** **voice** **.**
“ - - ee ! ” 称为 这 嗓音 .

“吉米！”一个声音喊道。

“ [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , ” [wɔːnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ ['meɪbi] [ʃɪl] [gɪv] [ʌp] - . ”
“ **Don't** **make** **no** **noise** **,** ” **warned** **that** **little** **boy** **,** “ **maybe** **she'll** **give** **up** **toreckly** **.** ”
“ 不 制作 不 噪音 , ” 警告 那 小的 男生 , “ 或许 壳 给 向上 - . ”

“别出声，”小男孩警告说，“也许她会放弃。”

“ [juː; jʊ] - !
“ **You** **Jimmee** **!**
“ 你 - !

“你吉米！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ə'gen] .
” **his** **mother** **called** **again** **.**
” 他的 母亲 称为 再次 .

他母亲又打来了电话。

['dʒɪmi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [swɪŋ] .
Jimmy **made** **no** **move** **to** **leave** **the** **swing** **.**
吉米 制成 不 移动 到 离开 这 摇摆 .

吉米没有要离开秋千的意思。

“ [ai] [dɒn] - ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] - [les] [ʃiː; ʃi] [sez] - [dʒeɪmz] [ˌlɑːfaɪ'et] ['gɑːnə(r)] ,
“ **I** **don** **'** **never** **have** **to** **go** **'** **less** **she** **says** **'** **James** **Lafayette** **Garner** **,**
“ 我 大学教师 - 绝不 有 到 去 - 较少的 她 说道 - 詹姆斯 拉斐特 加纳 ,

“除非她说‘詹姆斯·拉斐特·加纳’，否则我永远不必去。”

- [ðen] [ai][gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
' **then** **I** **got** **to** **hustle** **,** ” **he** **remarked** **.**
- 然后 我 得到 到 努力奋斗 , ” 他 评论 .

“然后我就得拼命努力了，”他说道。

“ ['dʒɪmi] ['gɑːnə(r)] ! ”
“ **Jimmy** **Garner** **!** ”
“ 吉米 加纳 ! ”

“吉米·加纳！”

“ [ʃiːz] ['maɪti] [nɪə(r)][gɒt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ;
“ **She's** **mighty** **near** **got** **me** **,** ” **he** **said** **softly** **;**
“ 她是 强大的 靠近 得到 我 , ” 他 说 轻轻 ;

“她差点就抓到我了，”他轻声说道；

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃɪl] [get]['taɪəd][ænd; ənd][woʊnt][kɔːl][nəʊ][mɔː(r)] .
“ **but** **maybe** **she'll** **get** **tired** **and** **won't** **call** **no** **more** **.**
“ 但 或许 壳 得到 疲劳的 和 惯于 称呼 不 更多的 .

“但也许她会厌倦，以后就不会再打电话了。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [plʌm] [mæd] [jet] .
She ain't plumb mad yet .
她 不是 垂直 疯狂的 然而 .

她还没完全生气。

“ [dʒeɪmz]['gɑːnə(r)] ! ”
“ James Garner ! ”
” 詹姆斯 加纳 ! ”

“詹姆斯·加纳！”

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['dəʊlfəli] .
“ It's coming now , ” said Jimmy dolefully .
” 它是 未来 现在 , ” 说 吉米 悲伤地 .

“它就要来了，”吉米沮丧地说。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The two little boys sat very still and quiet .
这 二 小的 男孩们 卫星 非常 仍然 和 安静的 .

两个小男孩静静地坐着，一动不动。

“ [dʒeɪmz] [ˌlɑːfaɪ'et] ['gɑːnə(r)] !
“ James Lafayette Garner !
” 詹姆斯 拉斐特 加纳 !

“詹姆斯·拉斐特·加纳！”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ The younger child sprang to his feet .
” 这 年轻 孩子 弹簧 到 他的 脚 .

“年纪较小的孩子猛地站了起来。”

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I got to get a move on now , ” he said ;
” 我 得到 到 得到 一个 移动 在 现在 , ” 他 说 ;

“我得赶紧行动了，”他说；

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] .
“ when she calls like that she means business .
” 什么时候 她 呼叫 喜欢 那 她 方法 商业 .

“她这样打电话来，肯定是要办正事。”

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I betcher she's got a switch and a hair - brush and a slipper in her
[hænd]
hand
手

我敢打赌她手里拿着树枝、梳子和拖鞋。

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
right this minute .
正确的 这 分钟 .

就在此刻。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] - , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
I'll be back toreckly , ” he promised .
患病的 是 后退 - , ” 他 承诺 .

“我很快就会回来，”他承诺道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['bɪli][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

and	in	a	very	short	time	he	was	sitting	again	facing	Billy	in	the	swing	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	坐着	再次	面向	比利	在	这	摇摆	.

没过多久，他又坐在秋千上，面对着比利。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - ['sɪzəz] [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“	She	just	wanted	to	know	where	her	embroid'ry	scissors	was	,	”	he	explained
”	她	只是	通缉	到	知道	在哪里	她	-	剪刀	曾是	,	”	他	解释

.

:

.

“她只是想知道她的绣花剪刀在哪里，”他解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [wʌts] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [aɪm]['ɔːlweɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] -

“	It	don't	matter	what's	lost	in	that	house	I'm	always	the	one	that's	got	to	be	'
”	它	不	事情	是什么	丢失的	在	那	房子	我是	总是	这	一	那就是	得到	到	是	-

['spɑːnsəbəl][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

sponsible	and	all	time	got	to	go	look	for	it	.	”
负责任的	和	全部	时间	得到	到	去	看	为了	它	.	”

“不管那房子里丢了什么，我总是那个要负责的人，总是要去寻找它。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Did	you	find	'	em	?	”	asked	Billy	.
”	做过	你	寻找	-	呃	?	”	问	比利	.

“你找到他们了吗？”比利问道。

“ [jep] ; [aɪ] [went] [raɪt] [streɪt] [weə(r)] [aɪ] [left] - [ɪm] - .

“	Yep	;	I	went	right	straight	where	I	left	'	em	yeste'day	.
”	是的	;	我	去	正确的	直的	在哪里	我	左边	-	呃	-	.

“是的；我直接去了我昨天离开他们的地方。”

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

I	had	'	em	trying	to	cut	a	piece	of	wire	.
我	有	-	呃	尝试	到	切	一个	片	的	金属丝	.

我让他们试着剪断一段电线。

[aɪ] [stəʊl] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][sæm] ['læmz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʊkən]

I	stole	off	and	went	down	to	Sam	Lamb's	house	this	morning	and	tooken
我	偷窃	离开	和	去	向下	到	山姆	羊羔的	房子	这	早晨	和	被带走

['brekfəst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['wʊmən] ,

breakfast	with	him	and	his	old	woman	,
早餐	和	他	和	他的	老的	女士	,

今天早上我偷偷溜出去，去了萨姆·兰姆家，和他以及他的老伴一起吃了早餐。

['suːkɪ] , ” [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

Sukey	,	”	he	boasted	.
苏基	,	”	他	吹嘘	.

“苏基，”他吹嘘道。

“ [aɪ] [nəʊz] [sæm] [læm] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [rəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bʌs] [wɪð] [hɪm] . ”

“	I	knows	Sam	Lamb	,	”	said	Billy	,	“	I	rode	up	on	the	bus	with	him	.	”
”	我	知道	山姆	羊肉	,	”	说	比利	,	“	我	骑	向上	在	这	公共汽车	和	他	.	”

“我认识萨姆·兰姆，”比利说，“我和他一起坐公交车来的。”

“ [hiːz] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , ” [riˈmɑːk] ['dʒɪmi] .

“	He's	my	partner	,	”	remarked	Jimmy	.
”	他是	我的	伙伴	,	”	评论	吉米	.

“他是我的搭档，”吉米说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)
第2/7页

“ [hiːz] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] ['kwɪkli] .
“ He's mine , too , ” said Billy quickly .
” 他是 矿 , 也 , ” 说 比利 迅速地 .

“他也是我的，”比利赶紧说道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['naɪðə(r)] ;
“ No , he ain't neither ;
” 不 , 他 不是 两者都不 ;

“不，他两者都不是；

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sæm] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
you all time talking ' bout you going to have Sam Lamb for a partner .
你 全部 时间 说 - 回合 你 去 到 有 山姆 羊肉 为了 一个 伙伴 .

你一直说你要和萨姆·兰姆搭档。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [gɒt] .
You want everything I got .
你 想 一切 我 得到 .

你想要我拥有的一切。

[juː; jʊ] [wɒnt] [mɪs] [sə'siːliə]
You want Miss Cecilia
你 想 错过 塞西莉亚

你想找塞西莉亚小姐

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [sæm] [læm] .
and you want Sam Lamb .
和 你 想 山姆 羊肉 .

你想找的是山姆·兰姆。

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
Well , you just ain't a - going to have ' em .
出色地 , 你 只是 不是 一个 - 去 到 有 - 呃 .

好吧，你肯定得不到它们。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] ['swiːthɑːt] . ”
You got to get somebody else for your partner and sweetheart . ”
你 得到 到 得到 某人 别的 为了 你的 伙伴 和 亲爱的 . ”

你得另找一个人做你的伴侣和爱人。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [æn; ən] - [siː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Well , you jest wait an ' see , ” said Billy .
” 出色地 , 你 笑话 等待 一个 - 看 , ” 说 比利 .

“那就等着瞧吧，”比利说。

“ [aɪ] [gɒt] ['meɪdʒə(r)] [mɪ'nɜːvə] . ”
“ I got Major Minerva . ”
” 我 得到 主要的 米涅瓦 . ”

“我得到了密涅瓦少校。”

“ [ʃʌks] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ]['meɪdʒə(r)] [neɪm] - [ðæt] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
“ Shucks , they ain't no Major name ' that away , ” and Jimmy changed the subject
” 呸 , 他们 不是 不 主要的 姓名 - 那 离开 , ” 和 吉米 已更改 这 主题
.
:
.

“哎呀，他们离得那么远，可没有大牌球星，”吉米转移了话题。

“ [sæm] ['læmz] [saʊz] [gɒt] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
“ Sam Lamb's sow's got seven little pigs .
” 山姆 羊羔的 母猪的 得到 七 小的 猪 .

“萨姆·兰姆的母猪生了七只小猪。”

[hiː; hi] ['lemi] [siː] - [ɪm] [sʌk] , ” [sed] [sæm] ['læmz] ['pɑːtnə(r)] ['praʊdli] .
He lemme see ' em suck , ” said Sam Lamb's partner proudly .
他 让我 看 - 呃 吸 , ” 说 山姆 羊羔的 伙伴 自豪地 .

“他让我见识了他们的厉害，”萨姆·兰姆的搭档自豪地说。

“ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [tuː] ; [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [hɔːnz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
“ He's got a cow , too ; she's got the worrisomest horns ever was .
” 他是 得到 一个 奶牛 , 也 ; 她是 得到 这 最令人担忧的 角 曾经 曾是 .

“他还有一头母牛；这头母牛的角真是太可怕了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ['eniweɪ] . ”
I believe she's a steer anyway . ”
我 相信 她是 一个 转向 反正 . ”

我觉得她反正就是头牛。

“ [ʃʌks] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] , [kən'temptʃuəsli] , “ [juː; jʊ] [duː; də] - [nəʊ] [ə; eɪ] [stɪə(r)] [wen]
“ Shucks , ” said the country boy , contemptuously , “ You do ' know a steer when
” 呸 , ” 说 这 国家 男生 , 轻蔑地 , ” 你 做 - 知道 一个 转向 什么时候
[juː; jʊ] [siː] [wʌn] ;
you see one ;
你 看 一 ;

“哼，”乡下男孩轻蔑地说，“你一眼就能认出牛来；

[juː; jʊ] [kænt] [mɪlk] [nəʊ] [stɪə(r)] .
you can't milk no steer .
你 不能 牛奶 不 转向 .

你不可能给小牛挤奶。

” ['tʃæptə(r)] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊz]
TURNING ON THE HOSE
转弯 在 这 软管

打开软管

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] ? ” [ʃriːk] ['bɪli] ,
Ain't that a snake ? ” shrieked Billy ,
不是 那 一个 蛇 ? ” 尖叫 比利 ,

“那不是条蛇吗？”比利尖叫道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪk] [kɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
pointing to what looked to him like a big snake coiled in the yard .
指向 到 什么 看起来 到 他 喜欢 一个 大的 蛇 卷曲 在 这 院子 .

他指着院子里盘踞着的一条看起来像大蛇的东西。

“ [sneɪk] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sniə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [həʊz] .
“ Snake , nothing ! ” sneered his companion , “ that's a hose .
” 蛇 , 没有什么 ! ” 冷笑 他的 伴侣 , “ 那就是 一个 软管 .

“蛇，什么也没有！”他的同伴冷笑道，“那只是一根软管。”

[juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [həʊz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

You	all	time	got	to	call	a	hose	a	snake	.
你	全部	时间	得到	到	称呼	一个	软管	一个	蛇	.

你们总是把水管叫做蛇。

[kʌm] [ɒn] , [lets] ['sprɪŋk(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] , [dʒɜːk] [ʌp] [ðə; ði]

Come	on	,	let's	sprinkle	,	”	and	Jimmy	sprang	out	of	the	swing	,	jerked	up	the
来	在	,	我们来吧	撒	,	”	和	吉米	弹簧	出去	的	这	摇摆	,	猛地一抖	向上	这

[həʊz] ,

hose	,
软管	,

“来吧，我们来洒水，”吉米说着从秋千上跳下来，猛地拉起水管。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdrənt] .

and	dragged	it	to	the	hydrant	.
和	拖拽	它	到	这	消火栓	.

然后把它拖到消防栓旁。

“ [maɪ] ['mæmə] [doʊnt] ['nevə(r)] - [ləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊz] , [bʌt; bət] [mɪs] [mɪ'nɜːvə]

“	My	mama	don't	never	'	low	me	to	sprinkle	with	her	hose	,	but	Miss	Minerva
“	我的	妈妈	不	绝不	-	低的	我	到	撒	和	她	软管	,	但	错过	米涅瓦

[ʃiːz] [səʊ] [gʊd]

she's	so	good
她是	所以	好的

“我妈妈从来不让我用她的水管洒水，但是米涅瓦小姐真是太棒了。”

[aɪ] [dɒn] - ['rekən] [ʃɪl] [keə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [mɛn'deɪʃəsli] .

I	don	'	reckon	she'll	care	,	”	he	cried	mendaciously	.
我	大学教师	-	估计	壳	关心	,	”	他	哭	虚伪地	.

“我觉得她不会在意的，”他虚伪地喊道。

['bɪli] ['fɒləʊd] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [skruː] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [tɜːn]

Billy	followed	,	watched	his	companion	screw	the	hose	to	the	faucet	,	and	turn
比利	随后	,	观看	他的	伴侣	拧紧	这	软管	到	这	龙头	,	和	转动

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] .

the	water	on	.
这	水	在	.

比利跟在他身后，看着他的同伴把软管拧到水龙头上，然后打开了水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʃɒt] [aʊt] ,

There	was	a	hissing	,	gurgling	sound	and	a	stream	of	water	shot	out	,
那里	曾是	一个	嘶嘶声	,	淙淙	声音	和	一个	溪流	的	水	射击	出去	,

传来嘶嘶声和汩汩声，一股水流喷射而出。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bɪli] .

much	to	the	rapture	of	the	astonished	Billy	.
很多	到	这	狂喜	的	这	惊讶	比利	.

令惊讶不已的比利欣喜若狂。

“ [woʊnt] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [keə(r)] ?

“	Won't	Aunt	Minerva	care	?
“	惯于	阿姨	米涅瓦	关心	?

“米涅瓦阿姨难道不会在意吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	,	anxiously	.
”	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['riːəl] - [lɪdʒəs] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] ? ”

“	Is	she	a	real	'	ligious	'	oman	?	”
“	是	她	一个	真实的	-	宗教的	-	阿曼	?	”

“她真的是个虔诚的‘宗教信徒’吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .
“ She is the Christianest woman they is , ” announced the other child .
“ 她 是 这 - 女士 他们 是 , ” 宣布 这 其他 孩子 .

“她是他们当中最虔诚的基督徒，”另一个孩子说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə][get][ɪn]['aʊə(r)]
“ Come on , we'll sprinkle the street — and I don't want nobody to get in our
“ 来 在 , 出色地 撒 这 街道 — 和 我 不 想 无人 到 得到 在 我们的
[wei] ['naɪðə(r)] . ”
way neither . ”
方式 两者都不 . ”

“来吧，我们去街上撒洒水——我也不希望任何人挡我们的路。”

“ [ai] [wɪʃ] [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] .
“ I wish Wilkes Booth Lincoln could see us , ” said Miss Minerva's nephew .
“ 我 希望 威尔克斯 展位 林肯 可以 看 我们 , ” 说 错过 米涅瓦的 侄子 .

“我真希望威尔克斯·布斯·林肯能看到我们，”米涅瓦小姐的侄子说道。

[ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ['niːgres] ,
A big , fat negress ,
一个 大的 , 胖的 黑人女性 ,

一个又大又胖的黑人妇女

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a bundle of clothes tied in a red table cloth on her head ,
和 一个 捆 的 衣服 系 在 一个 红色的 桌子 布 在 她 头 ,

她头上顶着一捆用红色桌布包着的衣服，

[keɪm] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
came waddling down the sidewalk .
来了 摇摇摆摆 向下 这 人行道 .

他摇摇摆摆地沿着人行道走了过来。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ; [ðen] ,
Billy looked at Jimmy and giggled , Jimmy looked at Billy and giggled ; then ,
比利 看起来 在 吉米 和 咯咯地笑 , 吉米 看起来 在 比利 和 咯咯地笑 ; 然后 ,

比利看着吉米咯咯地笑了起来，吉米看着比利也咯咯地笑了起来；然后，

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['skweəli]
the latter took careful aim and a stream of water hit the old woman squarely
这 后者 采取 小心 目的 和 一个 溪流 的 水 打 这 老的 女士 完全
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

后者瞄准目标，一股水流正中老妇人的脸部。

“ [huː] [dæt] ?
“ Who dat ?
“ WHO 数据 ?

“那是谁？”

[wʌts] [jəʊ] - ['dɔɪɪn] - ?
What's yo ' doin ' ?
是什么 哟 - 做 - ?

你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] [jeld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bækt] [ɒf] .
” she yelled , as she backed off .
” 她 大喊 , 作为 她 支持的 离开 .

她一边后退一边喊道。

“ - [aɪz][ə; eɪ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [jəʊ] - ['pæpi] , ['dʒɪmi] ['gɑːnə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv]
“ ' I's a - gwine to tell yo ' pappy , Jimmy Garner , ” as she recognized one of
” - 是 一个 - 格温 到 告诉 哟 - 老爹 , 吉米 加纳 , ” 作为 她 认可 一 的
[ðə; ði] ['kʌlprit] .
the culprits .
这 罪魁祸首 .

“我要告诉你爸爸，吉米·加纳，”她认出了其中一个罪犯。

“ [paɪnt][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] - - [wei] - [ˌem 'iː] , - [ˌef 'əʊ] - [ai] [meɪk] [jəʊ] - [mɑː][spæŋk] [jʌ] - .
“ Pint dat ar ho'e ' way f'om me , ' fo ' I make yo ' ma spank yuh slabsided .
” 品脱 数据 ar - - 方式 - 我 , - fo - 我 制作 哟 - 玛 打屁股 嗯 - .

“Pint dat ar ho'e 'way f'om me, 'go' I make yo' ma spank yuh slabsided.

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [həʊm] [æn; ən] - [wɒʃ] .
I got to git home an ' wash .
我 得到 到 git 家 一个 - 洗 .

我得回家洗漱了。

[dræp][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [jʌ] !
Drap it , I tell yuh !
德拉普 它 , 我 告诉 嗯 !

把它放下来，我跟你说！

” [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['rəʊlɪŋ] [tuː] [dɒl] ['bʌgiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [ræg] - ['beɪbiz]
” Two little girls rolling two doll buggies in which reposed two enormous rag - babies
” 二 小的 女孩们 滚动 二 玩具娃娃 婴儿车 在 哪个 安息 二 巨大的 抹布 - 婴儿
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
were seen approaching .
是 已见 接近 .

“两个小女孩推着两辆娃娃车，车里躺着两个巨大的布娃娃，正朝我们走来。”

“ [ðæts] ['liːnə] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [blæk] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ ['ðer] [maɪ] [tʃʌm] .
“ That's Lina Hamilton and Frances Black , ” said Jimmy , “ they're my chums .
” 那就是 莉娜 汉密尔顿 和 弗朗西丝 黑色的 , ” 说 吉米 , “ 它们是 我的 朋友们 .

“那是莉娜·汉密尔顿和弗朗西丝·布莱克，”吉米说，“她们是我的朋友。”

” ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Billy took a good look at them .
” 比利 采取 一个 好的 看 在 他们 .

比利仔细地看了看他们。

“ [ðeɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃʌm] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
“ They's goin ' to be my chums , too , ” he said calmly .
” 他们是 去 - 到 是 我的 朋友们 , 也 , ” 他 说 平静地 .

“他们也会成为我的朋友，”他平静地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , ['nʌθɪŋ] ! ” ['æŋgrəli] [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['swelɪŋ] [ʌp] ['pɒmpəsli] .
“ Your chums , nothing ! ” angrily cried Jimmy , swelling up pompously .
” 你的 朋友们 , 没有什么 ! ” 愤怒地 哭 吉米 , 肿胀 向上 傲慢地 .

“你的朋友们？算什么！”吉米气愤地喊道，趾高气扬。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [tʃʌm] .
“ You all time trying to claim my chums .
” 你 全部 时间 尝试 到 宣称 我的 朋友们 .

“你们一直想把我的朋友据为己有。”

[ai] [kænt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] - [θaʊt]
I can't have nothing a tall ' thout
我 不能 有 没有什么 一个 高的 - 空

我不能什么都没有，一个高个子

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪn] .

you	got	to	stick	your	mouth	in	.
你	得到	到	戳	你的	嘴	在	.

你得把嘴伸进去。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [sɛlfɪʃəst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	selfishest	boy	they	is	.
你	-	回合	这	自私	男生	他们	是	.

你算是他们当中最自私的男孩了。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [ai] [gɒt] , [ɔːl] [taɪm] .

You	want	everything	I	got	,	all	time	.
你	想	一切	我	得到	,	全部	时间	.

你想要我拥有的一切，一直都想要。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [heild] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] ,

"	The	little	girls	were	now	quite	near	and	Jimmy	hailed	them	gleefully	,
"	这	小的	女孩们	是	现在	相当	靠近	和	吉米	赞誉	他们	兴高采烈地	,

[fə'getfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

forgetful	of	his	anger	.
健忘	的	他的	愤怒	.

"小女孩们现在离得很近了，吉米高兴地向她们打招呼，忘记了之前的怒气。

" [kʌm] [ɒn] , ['liːnə] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi] [ʃriːk] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv]

"	Come	on	,	Lina	,	you	and	Frances	,	"	he	shrieked	,	"	and	we	can	have
"	来	在	,	莉娜	,	你	和	弗朗西丝	,	"	他	尖叫	,	"	和	我们	能	有

[ðə; ði] ['məʊstɪst] [fʌn] .

the	mostest	fun	.
这	最	乐趣	.

"来吧，莉娜，你和弗朗西丝，"他尖叫道，"我们可以玩得最开心。"

['bɪli] [hɪrz] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [mɪs] [mɪ'nɜːvə]

Billy	here's	done	come	to	live	with	Miss	Minerva
比利	这里是	完毕	来	到	居住	和	错过	米涅瓦

比利已经搬来和米涅瓦小姐一起住了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn] [gɒn] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['sprɪŋk(ə)l] ,

and	she's	done	gone	up	town	and	don't	care	if	we	sprinkle	,
和	她是	完毕	已消失	向上	镇	和	不	关心	如果	我们	撒	,

她已经去了城里，也不在乎我们是否会洒水。

- [kɔːz] [ʃiːz] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] - [lɪdʒən] . "

'	cause	she's	got	so	much	'	ligion	.	"
-	原因	她是	得到	所以	很多	-	宗教	.	"

因为她太有宗教信仰了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [jʊː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [həʊz] , "

"	But	you	know	none	of	us	are	allowed	to	use	a	hose	,	"
"	但	你	知道	没有任何	的	我们	是	允许	到	使用	一个	软管	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['liːnə] .

objected	Lina	.
反对	莉娜	.

"但是你知道我们谁都不允许用软管，"莉娜反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə]

"	But	it's	so	much	fun	,	"	said	Jimmy	;	"	and	Miss	Minerva
"	但	它是	所以	很多	乐趣	,	"	说	吉米	;	"	和	错过	米涅瓦

"但是真的很有趣，"吉米说，"还有米涅瓦小姐。"

[ʃiːz] [səʊ] ['krɪstʃən] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] ,

she's	so	Christian	she	ain't	going	to	raise	much	of	a	rough	-	house	,
她是	所以	基督教	她	不是	去	到	增加	很多	的	一个	粗糙的	-	房子	,

她是个虔诚的基督徒，所以不会惹是生非。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”

and	if	she	do	we	can	run	when	we	see	her	coming	.	”
和	如果	她	做	我们	能	跑步	什么时候	我们	看	她	未来	.	”

如果她真的来了，我们看到她过来就可以跑。”

“ [ai] [kænt] [rʌn] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][æn; ən] - — ”

“	I	can't	run	,	”	said	Billy	,	“	I	ain't	got	nowhere	to	run	to	an	'	—	”
”	我	不能	跑步	,	”	说	比利	,	”	我	不是	得到	无处	到	跑步	到	一个	-	—	”

“我跑不了，”比利说，“我无处可逃——”

“ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ,

“	If	that	ain't	just	like	you	,	Billy	,	”	interrupted	Jimmy	,
”	如果	那	不是	只是	喜欢	你	,	比利	,	”	中断	吉米	,

“这要是不像你，比利，”吉米打断道。

“ [ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ;

“	all	time	talking	'	bout	you	ain't	got	nowhere	to	run	to	;
”	全部	时间	说	-	回合	你	不是	得到	无处	到	跑步	到	;

“总是说你无处可逃；

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fʌn] .

you	don't	want	nobody	to	have	no	fun	.
你	不	想	无人	到	有	不	乐趣	.

你不想让任何人玩得不开心。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	picayunest	boy	they	is	.
你	-	回合	这	-	男生	他们	是	.

你简直就是他们中最卑鄙的男孩。

” ['lɪt(ə)l] ['aɪkɪ] ['roʊzənˌstaɪn] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ - , ” [drest] [ɪn][ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [suːt]

”	Little	Ikey	Rosenstein	,	better	known	as	“	GooseGrease	,	”	dressed	in	a	cast	-	off	suit
”	小的	艾基	罗森斯坦	,	更好的	已知	作为	“	-	,	”	穿着	在	一个	投掷	-	离开	套装

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz] ,

of	his	big	brother's	,
的	他的	大的	兄弟	,

“小艾基·罗森斯坦，更为人熟知的名字是“鹅油”，穿着他哥哥穿过的旧西装，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hæt][set] ['reɪkɪʃli] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

with	his	father's	hat	set	rakishly	back	on	his	head	and	over	his	ears	,
和	他的	父亲的	帽子	放	轻佻地	后退	在	他的	头	和	超过	他的	耳朵	,

他把父亲的帽子歪斜地戴在头上，遮住了耳朵。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

was	coming	proudly	down	the	street	some	distance	off	.
曾是	未来	自豪地	向下	这	街道	一些	距离	离开	.

他骄傲地沿着街道走来，离这里还有一段距离。

“ ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [guːs] - [griːs] ['roʊzənˌstaɪn] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['gliːfəli] .

“	Yonder	comes	Goose	-	Grease	Rosenstein	,	”	said	Jimmy	gleefully	.
”	远处	来	鹅	-	润滑脂	罗森斯坦	,	”	说	吉米	兴高采烈地	.

“那边来了鹅油罗森斯坦，”吉米兴高采烈地说。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [raɪt] [kləʊz] [lɛz] [meɪk] [hɪm] [hɒp] . ”

“	When	he	gets	right	close	le's	make	him	hop	.	”
”	什么时候	他	获得	正确的	关闭	le's	制作	他	跳	.	”

“当他靠近时，我们就让他跳起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [rɪ'stɔːd] , “ [lɛz] [bæp'taɪz] [hɪm] [gʊd] . ”

“	All	right	,	”	agreed	Billy	,	his	good	humor	restored	,	“	le's	baptize	him	good	.	”
”	全部	正确的	,	”	同意	比利	,	他的	好的	幽默	恢复	,	“	le's	施洗	他	好的	.	”

“好吧，”比利恢复了心情，同意道，“那就好好给他施洗吧。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [bæpˈtaɪz] [hɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	we	can't	baptize	him	,	”	exclaimed	the	other	little	boy	,
”	哦	,	我们	不能	施洗	他	,	”	惊呼	这	其他	小的	男生	,

“哦，我们不能给他施洗！”另一个小男孩惊呼道。

“ - [kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [nɒt] [tuː; tə] [bæpˈtaɪz] [dʒuːz] .

“	'	cause	he's	a	Jew	and	the	Bible	says	not	to	baptize	Jews	.
”	-	原因	他是	一个	犹	和	这	圣经	说道	不是	到	施洗	犹太人	.

“因为他是犹太人，而圣经说不要给犹太人施洗。”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈmezməraɪz] - [ɪm] .

You	got	to	mesmerize	'	em	.
你	得到	到	催眠	-	呃	.

你得让他们着迷。

[haʊ] [kʌm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

How	come	me	to	know	so	much	?
如何	来	我	到	知道	所以	很多	?

我怎么会知道这么多?

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˌkɒndɪˈsendɪŋli] , “ [mɪs] [səˈsiːliə] [tiːtʃt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

”	he	continued	condescendingly	,	“	Miss	Cecilia	teached	me	in	the	Sunday	-	School	.
”	他	持续	居高临下地	,	“	错过	塞西莉亚	教导	我	在	这	星期日	-	学校	.

他居高临下地继续说道：“塞西莉亚小姐在主日学校教过我。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

Sometimes	I	know	so	much
有时	我	知道	所以	很多

有时候我知道很多

[ai] [ai] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] .

I	I	feel	like	I'm	going	to	bust	.
我	我	感觉	喜欢	我是	去	到	摔碎	.

我感觉自己快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [tiːtʃt] [ˌem ˈiː] - [baʊt] - [ˈskʌf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪlənz] [ænd; ənd] [fəˈbɪd] - [ɪm] [nɒt] ,

She	teached	me	'	bout	'	Scuffle	little	chillens	and	forbid	'	em	not	,
她	教导	我	-	回合	-	扭打	小的	孩子们	和	禁止	-	呃	不是	,

她教我“不要让小孩子打架，也不要禁止他们这样做”，

- [ænd; ənd] - [baʊt] - [ˌænəˈnaɪəs] [tɛld] [səˈfaɪrə] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] ,

'	and	'	bout	'	Ananias	telled	Sapphira	he	done	it	with	his	little	hatchet	,
-	和	-	回合	-	阿纳尼亚斯	告诉	萨菲拉	他	完毕	它	和	他的	小的	斧头	,

'还有'关于'亚拿尼亚告诉撒非喇，他是用他的小斧头干的，

- [ænd; ənd] - [baʊt] - [ˈlaɪdʒə] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɔːtəməbiːl] :

'	and	'	bout	'	Lijah	jumped	over	the	moon	in	a	automobile	:
-	和	-	回合	-	利亚	跳了起来	超过	这	月亮	在	一个	汽车	:

' 和 '关于 'Lijah 开着汽车跳过了月亮:

[ai] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

I	know	everything	what's	in	the	Bible	.
我	知道	一切	是什么	在	这	圣经	.

我知道圣经里的一切。

[mɪs] [səˈsiːliə] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrækədʒæk] ; [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)]

Miss	Cecilia	sure	is	a	crackerjack	;	she's	'	bout	the	stylishest	Sunday	-	School	teacher
错过	塞西莉亚	当然	是	一个	妙招	;	她是	-	回合	这	-	星期日	-	学校	老师

[ðeɪ] [ɪz] . ”

they	is	.	”
他们	是	.	”

塞西莉亚小姐真是个能人；她绝对是所有主日学校老师中最有型的一位。

“ - [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn]
“ ' T was the cow jumped over the moon , ” said Frances , “ and it isn't in
” - T 曾是 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 , ” 说 弗朗西丝 , ” 和 它 不是 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;

“那是牛跳过月亮的故事，”弗朗西丝说，“圣经里没有这个故事；

[ɪts] [ɪn] ['mʌðə(r)] [guːs] . ”
it's in Mother Goose . ”
它是 在 母亲 鹅 . ”

出自《鹅妈妈童谣》。

“ [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ” [kə'rektɪd] ['liːnə] .
“ And Elijah went to Heaven in a chariot of fire , ” corrected Lina .
” 和 以利亚 去 到 天堂 在 一个 战车 的 火 , ” 已更正 莉娜 .

“以利亚是乘坐火马车升天的，”莉娜纠正道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] [ˌʌnə'bæʃt] .
“ And I know all ' bout Gabr'el , ” continued Jimmy unabashed .
” 和 我 知道 全部 - 回合 - , ” 持续 吉米 毫不掩饰 .

“而且我对加布里埃尔的事了如指掌，”吉米毫不掩饰地继续说道。

“ [wen] [fəʊks] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['heɪstæk] [fɑːst]
“ When folks called him to blow his trumpet he was under the haystack fast
” 什么时候 各位 称为 他 到 吹 他的 喇叭 他 曾是 在下面 这 草垛 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“当人们叫他吹号的时候，他正躲在干草堆下睡得正香。”

” ['aɪkɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
” Ikey was quite near by this time to command the attention of the four
” 艾基 曾是 相当 靠近 经过 这 时间 到 命令 这 注意力 的 这 四
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“这时伊基就在附近，足以吸引四个孩子的注意力。”

“ [lets] ['mezməraɪz] [guːs] - [griːs] , ” [jeld] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
“ Let's mesmerize Goose - Grease , ” yelled Jimmy , as he turned the stream of
” 我们来吧 催眠 鹅 - 润滑脂 , ” 大喊 吉米 , 作为 他 转向 这 溪流 的
['wɔːtə(r)] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .
water full upon him .
水 满的 之上 他 .

“让我们迷惑鹅油吧！”吉米喊道，同时将水流完全倾泻到他身上。

['frɑːnsɪs] , ['liːnə] , [ænd; ənd] ['bɪli] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Frances , Lina , and Billy clapped their hands and laughed for joy .
弗朗西丝 , 莉娜 , 和 比利 鼓掌 他们的 双手 和 笑了 为了 喜悦 .

弗朗西丝、莉娜和比利拍手大笑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ʃriːk] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['evri] [step] ,
With a terrified and angry shriek their victim , dripping water at every step ,
和 一个 恐惧 和 生气的 尖叫 他们的 受害者 , 滴落 水 在 每一个 步 ,

受害者发出惊恐而愤怒的尖叫，每走一步都滴着水。

[ræn] ['haʊlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
ran howling by his tormentors .
跑 嚎叫 经过 他的 折磨者 .

嚎叫着跑过折磨他的人身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
When **he** **reached** **a** **safe** **distance** **he** **turned** **around** **,** **shook** **a** **fist** **at** **them** **,**
什么时候 他 达到 一个 安全的 距离 他 转向 大约 , 摇晃 一个 拳头 在 他们 ,
[ænd; ənd] [skriːmd] [bæk] :
and **screamed** **back** **:**
和 尖叫 后退 :

当他走到安全距离后，他转过身，朝他们挥舞拳头，大声吼道：

“ [maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə¸buːs] . ”
“ **My** **papa** **is** **going** **to** **have** **you** **all** **arrested** **and** **locked** **up** **in** **the** **calaboose** **.** **”**
” 我的 爸爸 是 去 到 有 你 全部 被捕 和 已锁定 向上 在 这 卡拉布斯 . ”

“我爸爸要把你们全都逮捕起来，关进监狱。”

“ ['kælə¸buːs] , ['nʌθɪŋ] ! ” [dʒiə] ['dʒɪmi] .
“ **Calaboose** **,** **nothing** **!** **”** **jeered** **Jimmy** **.**
” 卡拉布斯 , 没有什么 ! ” 嘲笑 吉米 .

“卡拉布斯，什么都没有！”吉米嘲笑道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə¸buːs] - [kɔːz] [ðeɪ] ['mezməraɪz] [juː; jʊ]
“ **You** **all** **time** **wanting** **to** **put** **somebody** **in** **the** **calaboose** **'** **cause** **they** **mesmerize** **you**
” 你 全部 时间 想要 到 放 某人 在 这 卡拉布斯 - 原因 他们 催眠 你
.
:
.

“你总是想把某人关进监狱，因为他们让你着迷。”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mezməraɪzd] - [kɔːz] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
You **got** **to** **be** **mesmerized** **'** **cause** **it's** **in** **the** **Bible** **.**
你 得到 到 是 着迷 - 原因 它是 在 这 圣经 .

你肯定会被深深吸引，因为它出自《圣经》。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] , [drest] [ɪn] [niːt] [blæk] [kləʊðz] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
” **A** **short** **,** **stout** **man** **,** **dressed** **in** **neat** **black** **clothes** **,** **was** **coming** **toward** **them** **.**
” 一个 短的 , 肥硕 男人 , 穿着 在 整洁的 黑色的 衣服 , 曾是 未来 朝向 他们 .

“一个身材矮壮、穿着整洁黑衣服的男人正朝他们走来。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] !
“ **Oh** **,** **that's** **the** **Major** **!**
” 哦 , 那就是 这 主要的 !

“哦，那是少校！”

” [skriːmd] ['bɪli] [dɪ'laɪtɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [skwer] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]
” **screamed** **Billy** **delightedly** **,** **taking** **the** **hose** **and** **squaring** **himself** **to** **greet** **his**
” 尖叫 比利 欣喜地 , 采取 这 软管 和 平方 他自己 到 迎接 他的
[frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
friend **of** **the** **train** **,**
朋友 的 这 火车 ,

“！”比利高兴地尖叫着，拿起水管，摆好姿势迎接他在火车上的朋友。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒɜːk] [¸aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [hɪm]
but **Jimmy** **jerked** **it** **out** **of** **his** **hand** **,** **before** **either** **of** **them** **noticed** **him**
但 吉米 猛地一抖 它 出去 的 他的 手 , 前 任何一个 的 他们 注意到 他
['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,
turning **about** **,**
转弯 关于 ,

但吉米在他们俩注意到他转身之前，就猛地把它从他手里夺走了。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fə'gɒtn] .
as **if** **for** **something** **forgotten** **.**
作为 如果 为了 某物 被遗忘的 .

仿佛是为了纪念什么被遗忘的事情。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] ['tædpəʊl] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	ain't	got	the	sense	of	a	one	-	eyed	tadpole	,	Billy	,	”	he	said	.
”	你	不是	得到	这	感觉	的	一个	一	-	眼睛	蝌蚪	,	比利	,	”	他	说	.

“比利，你连独眼蝌蚪的眼光都没有，”他说。

“ [ðæts] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] .

“	That's	Miss	Minerva's	beau	.
”	那就是	错过	米涅瓦的	帅哥	.

“那是米涅瓦小姐的男友。”

[hiːz] [biːn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] - [en] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

He's	been	loving	her	more	'	n	a	million	years	.
他是	到过	爱	她	更多的	-	n	一个	百万	年	.

他爱她已经一百万年了。

[maɪ] ['mæmə] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['nəʊbədi] [ə; eɪ] [tɔːl] - [θaʊt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get]

My	mama	says	he	ain't	never	going	to	marry	nobody	a	tall	'	thout	he	can	get
我的	妈妈	说道	他	不是	绝不	去	到	结婚	无人	一个	高的	-	空	他	能	得到

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] ,

Miss	Minerva	,
错过	米涅瓦	,

我妈妈说他永远也娶不到米涅瓦小姐，尽管他觉得自己能娶到她。

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weəz] [pænts] .

and	Miss	Minerva	she	just	turns	up	her	nose	at	anything	that	wears	pants	.
和	错过	米涅瓦	她	只是	转弯	向上	她	鼻子	在	任何事物	那	穿着	裤子	.

米涅瓦小姐对任何穿裤子的人都嗤之以鼻。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] ['sprɪŋk(ə)l] [hɪm] .

You	better	not	sprinkle	him	.
你	更好的	不是	撒	他	.

你最好别往他身上洒东西。

[hiːz] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] [ʃɒt] [ɒf] .

He's	been	to	the	war	and	got	his	big	toe	shot	off	.
他是	到过	到	这	战争	和	得到	他的	大的	脚趾	射击	离开	.

他上过战场，大脚趾被子弹打掉了。

[hiː; hi] [kɪlt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪndʒən] [ænd; ənd] ['jæŋkiz] [ænd; ənd] [hiːz] [neɪm] - ['meɪdʒə(r)] - [kɔːz]

He	kilt	'	bout	a	million	Injuns	and	Yankees	and	he's	name	'	Major	'	cause
他	苏格兰短裙	-	回合	一个	百万	印第安人	和	洋基队	和	他是	姓名	-	主要的	-	原因

[hiːz] [ə; eɪ] - - .

he's	a	Confed'rit	vetrun	.
他是	一个	-	-	.

他杀了大约一百万印第安人和北方佬，他的名字叫“少校”，因为他是南方邦联的老兵。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] . ”

He	went	to	the	war	when	he	ain't	but	fourteen	.	”
他	去	到	这	战争	什么时候	他	不是	但	十四	.	”

他十四岁就去参战了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Did	he	have	on	long	pants	?	”	asked	Billy	.
”	做过	他	有	在	长的	裤子	?	”	问	比利	.

“他穿的是长裤吗？”比利问道。

“ [aɪ] [kɔːl] [hɪm] ['meɪdʒə(r)] [mɪ'nɜːvə] — ”

“	I	call	him	Major	Minerva	—	”
”	我	称呼	他	主要的	米涅瓦	—	”

“我称他为密涅瓦少校——”

“ ['glædɪs] [mɔːdz] [gɒt] [ðə; ði] - , ” [brəʊk] [ɪn] ['frɑːnsɪs] [ɪm'pɔːtntli] , ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ Gladys Maude's got the pennyskeeters , ” broke in Frances importantly , fussing over
” 格拉迪斯 莫德的 得到 这 - , ” 打破 在 弗朗西丝 重要 , 唠叨 超过
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

“格拉迪斯·莫德得了蚊子病，”弗朗西丝一边照看着她的宝宝，一边郑重其事地插话道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] .
“ and I'm going to see Doctor Sanford .
” 和 我是 去 到 看 医生 桑福德 .

“我要去见桑福德医生。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [peɪl] , ['dʒɪmi] ? ”
Don't you think she looks pale , Jimmy ? ”
不 你 思考 她 看起来 苍白 , 吉米 ? ”

吉米，你不觉得她脸色苍白吗?

“ [peɪl] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sniə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Pale , nothing ! ” sneered the little boy .
” 苍白 , 没有什么 ! ” 冷笑 这 小的 男生 .

“苍白无力，什么都不是！”小男孩冷笑道。

“ [gˈɜːlz] [gɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪm] [pleɪ] [ðeə(r)] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
“ Girls got to all time play their dolls are sick .
” 女孩们 得到 到 全部 时间 玩 他们的 娃娃 是 生病的 .

“女孩们总是玩她们的娃娃，她们生病了。”

[nɔː] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] - [baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['glædɪs] [mɔːd] .
Naw ; I don't know nothing a tall ' bout your Gladys Maude .
不 ; 我 不 知道 没有什么 一个 高的 - 回合 你的 格拉迪斯 莫德 .

不，我对你的格拉迪斯·莫德一无所知。

” ['liːnə] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
” Lina gazed up the street .
” 莉娜 凝视 向上 这 街道 .

莉娜凝视着街道。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [weɪ] [ʌp] ['jɒndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ That looks like Miss Minerva to me ' way up yonder , ” she remarked .
” 那 看起来 喜欢 错过 米涅瓦 到 我 - 方式 向上 远处 , ” 她 评论 .

“我看那边好像是米涅瓦小姐，”她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] .
“ I think we had better get away from here before she sees us .
” 我 思考 我们 有 更好的 得到 离开 从 这里 前 她 看到 我们 .

“我想我们最好在她看到我们之前离开这里。”

” [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['rəʊlɪŋ] [tuː] [dɒl] ['bʌgiz] ['feəli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l]
” Two little girls rolling two doll buggies fairly flew down the street and one little
” 二 小的 女孩们 滚动 二 玩具娃娃 婴儿车 相当 飞翔 向下 这 街道 和 一 小的
[bɔɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .
boy quickly climbed to the top of the dividing fence .
男生 迅速地 攀登 到 这 顶部 的 这 分割 栅栏 .

“两个小女孩推着两辆娃娃车飞快地沿着街道飞驰而去，一个小男孩迅速爬上了分隔栅栏的顶端。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪf] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ,
From this safe vantage point he shouted to Billy ,
从 这 安全的 优势 观点 他 喊叫 到 比利 ,

他从这个安全的有利位置向比利喊道：

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]

who	was	holding	the	nozzle	of	the	hose	out	of	which	poured	a	stream	of
WHO	曾是	保持	这	喷嘴	的	这	软管	出去	的	哪个	倾倒	一个	溪流	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他拿着软管的喷嘴，从中喷出一股水流。

“ [juː; jʊ] - [diː]['betə(r)] [tɜːn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɒf] - [kɔːz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]['mædə(r)] - [en]

“	You	'	d	better	turn	that	water	off	'	cause	Miss	Minerva's	going	to	be	madder	'	n
”	你	-	d	更好的	转动	那	水	离开	-	原因	错过	米涅瓦的	去	到	是	茜草	-	n

[ə; eɪ] [griːn] [pə'sɪmən] . ”

a	green	persimmon	.	”
一个	绿色的	柿子	.	”

“你最好把水关掉，因为米涅瓦小姐会比吃到青柿子还生气。”

“ [aɪ][duː; də] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , ” [sed] ['bɪli] [fə'lɔːnli] .

“	I	do	'	know	how	to	,	”	said	Billy	forlornly	.
”	我	做	-	知道	如何	到	,	”	说	比利	凄凉地	.

“我知道该怎么做，”比利沮丧地说。

“ [juː; jʊ] ['tɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . ”

“	You	turnt	it	on	.	”
”	你	转弯	它	在	.	”

“是你打开的。”

“ [drɒp] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdrənt] [ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Drop	the	hose	and	run	to	the	hydrant	and	twist	that	little	thing	at	the
”	降低	这	软管	和	跑步	到	这	消火栓	和	捻	那	小的	事物	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

“放下水管，跑到消防栓那里，拧开顶端的那个小装置。”

” [skriːmd] ['dʒɪmi] .

”	screamed	Jimmy	.
”	尖叫	吉米	.

“吉米尖叫道。”

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə] - - [tuː; tə][get] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] ,

“	You	all	time	got	to	perpose	someping	to	get	little	boys	in	trouble	anyway	,
”	你	全部	时间	得到	到	-	-	到	得到	小的	男孩们	在	麻烦	反正	,

“你们总是想方设法陷害小男孩，让他们惹上麻烦。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌʌn'dʒenərəsli] .

”	he	added	ungenerously	.
”	他	额外	吝啬地	.

他吝啬地补充道。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [jʊ'sɛlf] , ” [dɪ'kleəd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['bɪli] .

“	You	perposed	this	yo'self	,	”	declared	an	indignant	Billy	.
”	你	-	这	你自己	,	”	声明	一个	愤怒	比利	.

“这是你自己提出的要求！”比利愤愤不平地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] [səʊ] - [lɪdʒəs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪt][mæd] . ”

“	You	said	Aunt	Minerva's	so	'	ligious	she	wouldn't	git	mad	.	”
”	你	说	阿姨	米涅瓦的	所以	-	宗教的	她	不会	git	疯狂的	.	”

“你说米涅瓦阿姨非常虔诚，所以她不会生气。”

“ ['krɪstʃən] ['wʊmən] [kæn; kən] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

“	Christian	womans	can	get	just	as	mad	as	any	other	kind	,	”	declared	the
”	基督教	女人	能	得到	只是	作为	疯狂的	作为	任何	其他	种类	,	”	声明	这

['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

other	boy	,
其他	男生	,

“基督教女性和其他女性一样，也会生气，”另一个男孩说道。

['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [tuː; tə]

sliding	from	his	perch	on	the	fence	and	running	across	his	lawn	to
滑动	从	他的	栖息	在	这	栅栏	和	跑步	穿过	他的	草地	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] .

disappear	behind	his	own	front	door	.
消失	在后面	他的	自己的	正面	门	.

他从栅栏上的栖身处滑下，穿过草坪，消失在自家前门后面。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [stept] ['dʒɪndʒəli] [ə'lɒŋ]

Holding	her	skirts	nearly	up	to	her	knees	Miss	Minerva	stepped	gingerly	along
保持	她	裙子	几乎	向上	到	她	膝盖	错过	米涅瓦	步	小心翼翼地	沿着

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,

the	wet	and	muddy	street	till	she	got	to	her	gate	,
这	湿的	和	浑	街道	直到	她	得到	到	她	门	,

米涅瓦小姐提着裙子，几乎提到了膝盖，小心翼翼地沿着湿滑泥泞的街道走着，直到走到家门口。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

where	her	nephew	met	her	,	looking	a	little	guilty	,
在哪里	她	侄子	遇见	她	,	寻找	一个	小的	有罪的	,

她侄子在那里遇见了她，看起来有点愧疚。

[bʌt; bət] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['mænli] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ]

but	still	holding	his	head	up	with	that	characteristic	,	manly	air	which	was	so
但	仍然	保持	他的	头	向上	和	那	特征	,	男子气概	空气	哪个	曾是	所以

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

但他依然昂首挺胸，带着那种极具魅力的男子气概。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

“	William	,	”	she	said	sternly	,	“	I	see	you	have	been	getting	into	mischief	,
”	威廉	,	”	她	说	严厉地	,	“	我	看	你	有	到过	获得	进入	恶作剧	,

“威廉，”她严厉地说，“看来你又在惹是生非了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	feel	it	my	duty	to	punish	you	,	so	that	you	may	learn	to	be
和	我	感觉	它	我的	责任	到	惩治	你	,	所以	那	你	可能	学习	到	是

['trʌstwɜːðɪ] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

我认为我有责任惩罚你，好让你学会诚实守信。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ]

I	said	nothing	to	you	about	the	hose	because	I	did	not	think	you	would	know
我	说	没有什么	到	你	关于	这	软管	因为	我	做过	不是	思考	你	会	知道

[haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	use	it	.
如何	到	使用	它	.

我没跟你提软管的事，是因为我觉得你不会用它。

” ['bɪli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Billy	remained	silent	.
”	比利	剩余	沉默的	.

比利保持沉默。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	did	not	want	to	betray	his	little	companions	of	the	morning	,
他	做过	不是	想	到	背叛	他的	小的	同伴	的	这	早晨	,

他不想背叛早上陪伴他的小伙伴们，

[səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

so	he	said	nothing	in	his	own	defense	.
所以	他	说	没有什么	在	他的	自己的	防御	.

所以他什么也没为自己辩护。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

“	Come	with	me	into	the	house	,	”	continued	his	aunt	,	“	you	must	go	to	bed	at	once	.
“	来	和	我	进入	这	房子	,	”	持续	他的	阿姨	,	“	你	必须	去	到	床	在	一次	.

“跟我进屋吧，”他的姑妈继续说道，“你必须马上上床睡觉。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] .

”	But	the	child	protested	vigorously	.
”	但	这	孩子	抗议	大力	.

但孩子强烈抗议。

“ [dɒn] - [meɪk] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] ;

“	Don	'	make	me	go	to	bed	in	the	daytime	,	Aunt	Minerva	;
“	大学教师	-	制作	我	去	到	床	在	这	白天	,	阿姨	米涅瓦	;

“米涅瓦阿姨，别让我白天睡觉。”

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [eɪnt] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [sɪns] [wiːz] [bɔːn] ,

me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	ain't	never	went	to	bed	in	the	daytime	since	we's	born	,
我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	不是	绝不	去	到	床	在	这	白天	自从	我们是	出生	,

我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就没在白天睡过觉。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] - [lɪdʒəs] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [bed] - [fɔː(r)] [ɪts] [dɑːk] ;

an	'	I	ain't	never	hear	tell	of	a	real	'	ligious	'	oman	a	-	puttin	'	a	little	boy	in	bed	'	fore	it's	dark	;
一个	-	我	不是	绝不	听到	告诉	的	一个	真实的	-	宗教的	-	阿曼	一个	-	普丁	-	一个	小的	男生	在	床	-	前	它是	黑暗的	;

我从没听说过哪个真正的“虔诚的”女人会在天黑之前把小男孩哄上床睡觉；

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [jəʊ] - [əʊl] [həʊz] [nəʊ] [məʊ] - .

an	'	I	ain't	never	a	-	goin	'	to	meddle	with	yo	'	ole	hose	no	mo	'	.
一个	-	我	不是	绝不	一个	-	去	-	到	插手	和	哟	-	奥莱	软管	不	莫	-	.

我再也不会碰你的老伙计了。

” [bʌt; bət] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .

”	But	Miss	Minerva	was	obdurate	,	and	the	little	boy	spent	a	miserable	hour	between	the	sheets	.
”	但	错过	米涅瓦	曾是	顽固的	,	和	这	小的	男生	花费	一个	悲惨的	小时	之间	这	纸张	.

“但是米涅瓦小姐很固执，小男孩在被窝里痛苦地度过了一个小时。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] .
SUCCESSFUL STRATEGY .
成功的 战略 .

成功的策略。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , ['hændɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" I have a present for you , " said his aunt , handing Billy a long ,
" 我 有 一个 展示 为了 你 , " 说 他的 阿姨 , 处理 比利 一个 长的 ,
[rek'tæŋgjələ(r)] ['pækɪdʒ] .
rectangular package .
矩形的 包裹 .

"我给你准备了一份礼物，"他的姑姑说着，递给比利一个长方形的包裹。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:mɪŋ] ['nefju:] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
" Thank you , ma'am , " said her beaming nephew as he sat down on the floor
" 感谢 你 , 女士 , " 说 她 光芒四射 侄子 作为 他 卫星 向下 在 这 地面
,
,
,

"谢谢您，夫人，"她笑容满面的侄子一边说着，一边在地板上坐了下来。

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] .
all eager anticipation , and began to untie the string .
全部 渴望的 预期 , 和 开始 到 解开 这 细绳 .

满怀期待地，她开始解开绳子。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] , ['tʃeɪndʒfʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] ,
His charming , changeful face was bright and happy again ,
他的 迷人 , 变化 脸 曾是 明亮的 和 快乐的 再次 ,

他那张迷人而多变的脸庞又变得容光焕发，笑容满面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒntents]
but his expression became one of indignant amaze as he saw the contents
但 他的 表达 成为 一 的 愤怒 惊奇 作为 他 锯 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
of the box .
的 这 盒子 .

但当他看到盒子里的东西时，他的表情变成了愤慨的惊讶。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['æŋgrəli] , " [aɪ] [eɪnt] [nəʊ][gɜ:l] . "
" What I want with a doll ? " he asked angrily , " I ain't no girl . "
" 什么 我 想 和 一个 玩具娃娃 ? " 他 问 愤怒地 , " 我 不是 不 女孩 . "

"我要个娃娃干什么？"他生气地问，"我又不是女孩。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['evrɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [kləʊðz]
" I think every little boy should have a doll and learn to make clothes
" 我 思考 每一个 小的 男生 应该 有 一个 玩具娃娃 和 学习 到 制作 衣服
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

我认为每个小男孩都应该有一个娃娃，并学习如何给娃娃做衣服。

" [sed] [mɪs] [mɪ'nɜ:və] .
" said Miss Minerva .
" 说 错过 米涅瓦 .

"米涅瓦小姐说道。"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [rʌf] [bɔɪ] ;
" I don't want you to be a great , rough boy ;
" 我 不 想 你 到 是 一个 伟大的 , 粗糙的 男生 ;

"我不想你成为一个伟大而粗犷的男孩；

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

I	want	you	to	be	sweet	and	gentle	like	a	little	girl	;
我	想	你	到	是	甜的	和	温和的	喜欢	一个	小的	女孩	;

我希望你像小女孩一样温柔甜美;

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [swiːp] ,

I	am	going	to	teach	you	how	to	sew	and	cook	and	sweep	,
我	是	去	到	教	你	如何	到	缝	和	厨师	和	扫	,

我将教你缝纫、烹饪和扫地。

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

so	you	may	grow	up	a	comfort	to	me	.
所以	你	可能	生长	向上	一个	舒适	到	我	.

这样你长大后或许会成为我的安慰。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	This	was	a	gloomy	forecast	for	the	little	boy	accustomed	,	as	he	had
"	这	曾是	一个	阴沉	预报	为了	这	小的	男生	习惯	,	作为	他	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

对于这个习惯了……的小男孩来说，这是一个令人沮丧的预兆。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skaul] ['dɑːkli] .

to	the	freedom	of	a	big	plantation	,	and	he	scowled	darkly	.
到	这	自由	的	一个	大的	种植园	,	和	他	皱着眉头	黑暗	.

他渴望拥有大种植园的自由，然后阴沉地皱起了眉头。

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɑːft] [pleɪ] [wɪð] [nəʊ] [dɒlz] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] ,

"	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	ain't	never	hafter	play	with	no	dolls	sence	we's	born	,
"	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	不是	绝不	哈夫特	玩	和	不	娃娃	感觉	我们是	出生	,

“我和威尔克斯·布斯·林肯自从出生以来就没玩过娃娃。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sʌlənli] , " [wiː; wi] [gəʊz] [ɪn] ['swɪmɪn] - [æn; ən] - [pleɪz] ['beɪsbɔːl] .

"	he	replied	sullenly	,	"	we	goes	in	swimmin	'	an	'	plays	baseball	.
"	他	回复	闷闷不乐地	,	"	我们	去	在	游泳	-	一个	-	演出	棒球	.

他闷闷不乐地回答说：“我们去游泳，打棒球。”

[ai] [kæn; kən] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊm] - [rʌn] [æn; ən] - [pɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːv] [æn; ən] - [ketʃ] [ə; eɪ] [flai] .

I	can	knock	a	home	-	run	an	'	pitch	a	curve	an	'	ketch	a	fly	.
我	能	敲	一个	家	-	跑步	一个	-	沥青	一个	曲线	一个	-	双体帆船	一个	飞	.

我能打出本垒打，也能投出曲线球，还能接住高飞球。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] ?

Why	don't	you	gimme	a	baseball	bat	?
为什么	不	你	给我	一个	棒球	蝙蝠	?

你为什么不给我一根棒球棒?

[ai] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɒt] ['ædmərəl] ['færəgət] ['gɪmi] .

I	already	got	a	ball	what	Admiral	Farragut	gimme	.
我	已经	得到	一个	球	什么	上将	法拉格特	给我	.

我已经拿到球了，法拉格特海军上将给我什么?

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪsi] ['naɪðə(r)] .

An	'	I	ain't	agoin	'	to	be	no	sissy	neither	.
一个	-	我	不是	过去	-	到	是	不	娘娘腔	两者都不	.

我可不想当个娘娘腔。

['liːnə][æn; ən] - ['frɑːnsɪs] [pleɪz] [dɒlz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪmi] — ″ [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn]

Lina	an	'	Frances	plays	dolls	,	me	an	'	Jimmy	—	″	he	stopped	in	sudden	confusion
莉娜	一个	-	弗朗西丝	演出	娃娃	,	我	一个	-	吉米	—	″	他	停止	在	突然	困惑

.

:

.

莉娜和弗朗西丝在玩娃娃，我和吉米——″他突然困惑地停了下来。

“ ['liːnə][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

“	Lina	and	Frances	and	James	!	”	exclaimed	his	aunt	.
″	莉娜	和	弗朗西丝	和	詹姆斯	!	″	惊呼	他的	阿姨	.

“莉娜、弗朗西丝和詹姆斯！″他的姑姑惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ?

“	What	do	you	know	about	them	,	William	?
″	什么	做	你	知道	关于	他们	,	威廉	?

威廉，你对他们了解多少?

″ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [flʌʃt] .

”	The	child's	face	flushed	.
″	这	孩子的	脸	酡	.

孩子的脸涨得通红。

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ″ [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	I	seen	'	em	this	mornin	'	,	”	he	acknowledged	.
″	我	已见	-	呃	这	早晨	-	,	″	他	已确认	.

“我今天早上看到他们了，″他承认道。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [dɜːr][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Miss	Minerva	put	a	hand	on	either	shoulder	der	and	looked	straight	into	his	eyes	.
错过	米涅瓦	放	一个	手	在	任何一个	肩膀	德尔	和	看起来	直的	进入	他的	眼睛	.

米涅瓦小姐将一只手搭在他的肩膀上，直视着他的眼睛。

“ ['wɪljəm] , [huː] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	William	,	who	started	that	sprinkling	this	morning	?
″	威廉	,	WHO	开始	那	洒	这	早晨	?

“威廉，今天早上是谁开始洒水的？″

″ [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['ʃɑːpli] .

”	she	questioned	,	sharply	.
″	她	被质问	,	尖锐地	.

她厉声问道。

['bɪli] [flʌʃt] ['gɪltɪli] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Billy	flushed	guiltily	and	lowered	his	eyelids	;	but	only	for	an	instant	.
比利	酡	内疚地	和	降低	他的	眼睑	;	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

比利愧疚地脸红了，垂下了眼皮；但只是一瞬间。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd]

Quickly	recovering	his	composure	he	returned	her	gaze	steadily	and	ignored
迅速地	恢复中	他的	镇定	他	返回	她	目光	稳步	和	忽略

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

her	question	.
她	问题	.

他迅速恢复了镇定，目光坚定地与她交汇，对她的问题置之不理。

“ [aɪ] [siː] [jəʊ] - [bəʊ] [tuː] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , ″ [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['trænkwɪli] .

“	I	see	yo	'	beau	too	,	Aunt	Minerva	,	”	he	remarked	tranquilly	.
″	我	看	哟	-	帅哥	也	,	阿姨	米涅瓦	,	″	他	评论	平静地	.

“我也看到你的爱人了，米涅瓦阿姨，″他平静地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ðɪs] [taɪm] [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

It	was	Miss	Minerva	this	time	who	lost	her	composure	,	for	her	thin	,
它	曾是	错过	米涅瓦	这	时间	WHO	丢失的	她	镇定	,	为了	她	薄的	,

这一次失去镇定的是米涅瓦小姐，因为她身材纤细，

['sæləʊ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] ['krɪmz(ə)n] .

sallow	face	became	perfectly	crimson	.
黄褐色	脸	成为	完美	赤红	.

原本蜡黄的脸变得通红。

“ [maɪ] [bəʊ] ?

“	My	beau	?
”	我的	帅哥	?

“我的爱人?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kən'fjuːzədli] .

”	she	asked	confusedly	.
”	她	问	困惑地	.

她困惑地问道。

“ [huː] [pʊt] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

“	Who	put	that	nonsense	into	your	head	?	”
”	WHO	放	那	废话	进入	你的	头	?	”

“谁给你灌输了这些胡说八道? ”

“ ['dʒɪmi] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːntɪli] ,

“	Jimmy	show	him	to	me	,	”	he	replied	jauntily	,
”	吉米	展示	他	到	我	,	”	他	回复	轻快地	,

“吉米，带他去见我，”他轻快地回答道。

[wʌns] [mɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

once	more	master	of	the	situation	and	in	full	realization	of	the	fact	.
一次	更多的	掌握	的	这	情况	和	在	满的	实现	的	这	事实	.

再次掌控局面，并充分认识到事实。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð]

“	Why	don't	you	marry	him	,	Aunt	Minerva	,	so's	he	could	live	right	here	with
”	为什么	不	你	结婚	他	,	阿姨	米涅瓦	,	所以也是	他	可以	居住	正确的	这里	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“米涅瓦阿姨，你为什么不嫁给他呢? 这样他就可以和我们一起住在这里了。”

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːn] .

An	'	I	could	learn	him	how	to	churn	.
一个	-	我	可以	学习	他	如何	到	搅动	.

我可以教他如何搅拌。

[ai] - - [hiː; hi] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [t'ʃɜːnər] .

I	s'pec	'	he	'	d	make	a	beautiful	churner	.
我	-	-	他	-	d	制作	一个	美丽的	搅拌器	.

我认为他会成为一名出色的搅拌员。

[hiː; hi] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['flætərɪŋli] .

He	sho	'	is	a	pretty	little	fat	man	,	”	he	continued	flatteringly	.
他	鞋子	-	是	一个	漂亮的	小的	胖的	男人	,	”	他	持续	奉承地	.

“他真是个漂亮的小胖子，”他继续奉承道。

“ [æn; ən] - [dres] ?

“	An	'	dress	?
”	一个	-	裙子	?

“还有裙子? ”

[ðæt] [bəʊ] [wɒz; wəz][dʒest] [drest] [plʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [nɒtʃ] .

That	beau	was	jest	dressed	plumb	up	to	the	top	notch	.
那	帅哥	曾是	笑话	穿着	垂直	向上	到	这	顶部	缺口	.

那位帅哥的穿着打扮真是无可挑剔。

[ai] [ʃəʊ] - [wʊd] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [aɪz][juː; jʊ][æn; ən] - [nɒt] [tɜːn] [ʌp][maɪ][nəʊz][æt; ət][hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi]

I	sho	'	would	marry	him	if	I's	you	an	'	not	turn	up	my	nose	at	him	'	cause	he
我	鞋子	-	会	结婚	他	如果	是	你	一个	-	不是	转动	向上	我的	鼻子	在	他	-	原因	他

[weəz] [pænts] ,

wears	pants	,
穿着	裤子	,

如果我是你，我肯定会嫁给他，而不会因为他穿裤子就瞧不起他。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] - [wɒt] [hiː; hi][duː; də][æn; ən] - [ai]

an	'	you	can	learn	him	how	to	talk	properer'n	what	he	do	an	'	I
一个	-	你	能	学习	他	如何	到	讲话	-	什么	他	做	一个	-	我

['betʃə;-tʃə] [id] [dʒest] - [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːm] ,

betcher	he'd	jest	nachelly	take	to	a	broom	,
下注者	他会	笑话	-	拿	到	一个	扫帚	,

你可以教他如何恰当地谈论他的工作，我敢打赌他很快就会拿起扫帚来。

[æn; ən] - [ai] - - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊbədi] - [tɔːl][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] .

an	'	I	s'pec	'	he	ain't	got	nobody	'	tall	to	show	him	how	to	sew	.
一个	-	我	-	-	他	不是	得到	无人	-	高的	到	展示	他	如何	到	缝	.

我猜他身边没有个高个子可以教他缝纫的人。

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]

An	'	y	'	all	could	get	the	doctor	to	fetch	you	a	little	baby
一个	-	是	-	全部	可以	得到	这	医生	到	拿来	你	一个	小的	婴儿

你们都可以让医生给你们弄个小宝宝。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɑːft] [pleɪ] [wɪð] [nəʊ] [dɒl] .

so	he	wouldn't	hafter	play	with	no	doll	.
所以	他	不会	哈夫特	玩	和	不	玩具娃娃	.

所以他以后就不会再玩娃娃了。

[ai] [ʃəʊ] - [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)] , ” [endid] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['bɪli] ,

I	sho	'	wisht	we	had	him	here	,	”	ended	a	selfish	Billy	,
我	鞋子	-	愿望	我们	有	他	这里	,	”	结束	一个	自私	比利	,

“我真希望他在这里，”自私的比利最后说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [steps] .

“	he	could	save	me	a	lot	of	steps	.
”	他	可以	节省	我	一个	很多	的	步骤	.

“他可以帮我省去很多步骤。”

[æn; ən] - [ai] [ʃəʊ] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] - [baʊt] [ɔːl][ðem; ðəm]['ɪndʒən][æn; ən] - ['jæŋkiz] [wɒt] [hiːz]

An	'	I	sho	'	would	like	to	hear	'	bout	all	them	Injuns	an	'	Yankees	what	he's
一个	-	我	鞋子	-	会	喜欢	到	听到	-	回合	全部	他们	印第安人	一个	-	洋基队	什么	他是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我真想听听他都杀了些什么印第安人和北方佬。

” ['bɪliz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .

”	Billy's	aunt	was	visibly	embarrassed	.
”	比利	阿姨	曾是	明显地	尴尬的	.

比利的姑姑明显感到尴尬。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lʌvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

The	persistent	admiration	of	this	,	her	one	lover	,	had	been	pleasing	to
这	执着的	钦佩	的	这	,	她	一	情人	,	有	到过	令人愉悦	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她一直很欣慰，因为她唯一的爱人始终对她充满爱慕。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

yet	she	had	never	been	willing	to	sacrifice	her	independence	for	the
然而	她	有	绝不	到过	愿意的	到	牺牲	她	独立	为了	这

[k'eəz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .

cares	and	trials	of	matrimony	.
关心	和	试验	的	婚姻	.

然而，她始终不愿意为了婚姻的烦恼和考验而牺牲自己的独立。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

The	existing	state	of	affairs	between	the	two	was	known	to	every	one	in	the
这	现存的	状态	的	事务	之间	这	二	曾是	已知	到	每一个	一	在	这

[smɔːl] [taʊn] ,

small	town	,
小的	镇	,

小镇上每个人都知道两人之间的关系状况。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'luːfnəs] [ðæt] ['bɪlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]

but	such	was	Miss	Minerva's	dignified	aloofness	that	Billy	was	the	first	person
但	这样的	曾是	错过	米涅瓦的	凝重	冷漠	那	比利	曾是	这	第一的	人

[huː] [hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	ever	dared	to	broach	the	subject	to	her	.
WHO	有	曾经	敢于	到	拉钩	这	主题	到	她	.

但米涅瓦小姐的姿态高贵冷漠，以至于比利是第一个敢于向她提起这个话题的人。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Sit	down	here	,	William	,	”	she	commanded	,	“	and	I	will	read	to	you	.	”
“	坐	向下	这里	,	威廉	,	”	她	命令	,	“	和	我	将要	读	到	你	.	”

“威廉，坐下，”她命令道，“我要给你读书。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [swiːt] [smaɪl]

“	Tell	me	a	tale	,	”	he	said	,	looking	up	at	her	with	his	bright	,	sweet	smile
“	告诉	我	一个	故事	,	”	他	说	,	寻找	向上	在	她	和	他的	明亮的	,	甜的	微笑

.

:
.

“给我讲个故事吧，”他抬起头，带着灿烂甜美的笑容看着她说道。

[ðə; ði] [dɒl] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] ['bɪlɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get]

The	doll	lay	neglected	on	a	chair	near	by	and	Billy	wanted	her	to	forget
这	玩具娃娃	躺	被忽视的	在	一个	椅子	靠近	经过	和	比利	通缉	她	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

娃娃被冷落在附近的椅子上，比利希望她忘记这件事。

“ [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] - ['piːtə(r)] . ”

“	Tell	me	'	bout	Piljerk	Peter	.	”
“	告诉	我	-	回合	-	彼得	.	”

“跟我说说皮尔杰克·彼得的事吧。”

“ - ['piːtə(r)] ?

“	Piljerk	Peter	?
“	-	彼得	?

“Piljerk Peter?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" there was an interrogation in her voice .
" 那里 曾是 一个 审讯 在 她 嗓音 .

她的语气带着审问的意味。

" ['jəz] - [em] . [eɪnt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [tel] - [baʊt] - ['piːtə(r)] ?
" Yas ' m . Ain't you never hear tell ' bout Piljerk Peter ?
" 亚斯 - 米 . 不是 你 绝不 听到 告诉 - 回合 - 彼得 ?

"是啊，你从来没听说过皮尔杰克·彼得的事吗？"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [tʃɪlənz] [æn; ən] - [wʌn] [taɪm][ðə; ði][læs] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][əʊl] -
He had fifteen chillens an ' one time the las ' one of ' em an ' his ole '
他 有 十五 孩子们 一个 - 一 时间 这 最后 - 一 的 - 呃 一个 - 他的 奥莱 -
[əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][wʌn] [pɪl] [æn; ən] -
oman was down with the fever an ' he ain't got but one pill an '
阿曼 曾是 向下 和 这 发烧 一个 - 他 不是 得到 但 一 丸 一个 -
[ðeɪ] [səʊ] [sɪk] [ðeɪ] [məuz] - - [baʊt] [tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [eɪnt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [fiːl] - [fɜː][tuː; tə] [pɪk]
they so sick they mos ' ' bout to die an ' ain't nobody in the fiel ' fer to pick
他们 所以 生病的 他们 莫斯 - - 回合 到 死 一个 - 不是 无人 在 这 菲尔德 - fer 到 挑选
[ðə; ði] ['kɒtn] [æn; ən] - [hiː; hi][kænt][gɪt][nəʊ]['dɒktə(r)][æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][dʒest] [ðæt] [wʌn]
the cotton an ' he can't git no doctor an ' he ain't got but jest that one
这 棉布 一个 - 他 不能 git 不 医生 一个 - 他 不是 得到 但 笑话 那 一
[pɪl] ;
pill ;
丸 ;

他有十五个孩子，有一次，最后一个孩子和他老伴发烧了，他只有一粒药，孩子们病得很重，几乎要死了，田里没有人可以摘棉花，他也找不到医生，他只有那一粒药；

[səʊ][hiː; hi][taɪ] [ðæt] [pɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [æn; ən] - [let][ðə; ði] - - ['tʃɪli] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] -
so he tie that pill to a string an ' let the bigges ' chile swaller it an '
所以 他 领带 那 丸 到 一个 细绳 一个 - 让 这 - - 智利 吞咽者 它 一个 -
[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][æn; ən] - [let][ðə; ði][nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][æn; ən]
draw it back up an ' let the nex ' chile swaller it an ' jerk it back up an
画 它 后退 向上 一个 - 让 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 混蛋 它 后退 向上 一个
- [let][ðə; ði][nɛks] ,
' let the nex ,
- 让 这 下一个 ,

所以他把药丸绑在绳子上，让最大的那个辣椒吞下它，再把它吸出来，然后让下一个辣椒吞下它，再把它吸出来，再让下一个辣椒.....

['tʃɪli] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːk]
Chile swaller it an ' jerk
智利 吞咽者 它 一个 - 混蛋

辣椒吞下它然后猛击

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[bæk] [ʌp][æn; ən] - [let][ðə; ði][nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp][æn; ən] - [let][ðə; ði]
back up an ' let the nex ' Chile swaller it an ' jerk it back up an ' let the
后退 向上 一个 - 让 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 混蛋 它 后退 向上 一个 - 让 这
[nɛks] - — . "
nex ' — . "
下一个 - — . "

退后，让下一个辣椒吞下它，然后猛地把它拉回来，让下一个——。"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
" I don't believe in telling tales to children , " interrupted his aunt ,
" 我 不 相信 在 讲述 故事 到 孩子们 , " 中断 他的 阿姨 ,

"我不相信应该给小孩子讲故事，"他姑姑打断道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ I will tell you biographical and historical stories and stories from the
“ 我 将要 告诉 你 传记 和 历史 故事 和 故事 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

“我将给你们讲述人物传记、历史故事以及圣经故事。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Now listen , while I read to you . ”
现在 听 , 尽管 我 读 到 你 . ”

现在请听我朗读。

“ [æn; ən] - [ðə; ði][nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli]
“ An ' the nex ' Chile swaller it an ' he jerk it back up , ” continued Billy
“ 一个 - 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 , ” 持续 比利
[sə'riːnli] ,
serenely ,
平静地 ,

“然后下一个智利人把它吞下去，又猛地把它吐了出来，”比利平静地继续说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði][nɛks] - ['tʃɪli] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [tel] ['faɪnli] - ['sɪŋg(ə)l]
“ an ' the nex ' Chile swaller it an ' he jerk it back up tell finely ev'y single
“ 一个 - 这 下一个 - 智利 吞咽者 它 一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 告诉 精细地 - 单身的
[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
one of ' em ,
一 的 - 呃 ,

“下一个智利人把它吞下，然后猛地把它吐出来，最后告诉他们每一个人，

[plʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
plumb down to the baby ,
垂直 向下 到 这 婴儿 ,

一直往下到婴儿那里，

[swɔlɝ] [ðæt] [pɪl] [æn; ən] - [ðə; ði][læs] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [wel] [æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [pɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
swaller that pill an ' the las ' one of ' em got well an ' that one pill it done
吞咽者 那 丸 一个 - 这 最后 - 一 的 - 呃 得到 出色地 一个 - 那 一 丸 它 完毕
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

吞下那颗药丸，最后一个病人就康复了，那颗药丸就起了作用。

[ðen] [hiː; hi] [tʌk] [ðə; ði] [pɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊl] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
Then he tuck the pill and give it to his ole ' oman an ' she
然后 他 塞进 这 丸 和 给 它 到 他的 奥莱 - 阿曼 一个 - 她
[swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi][dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌp] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['nʌθɪn] - - [tɔːl] [kʌm] [ʌp] [bʌt; bət]
swaller it an ' he jerk it back up but didn't nothin ' ' tall come up but
吞咽者 它 一个 - 他 混蛋 它 后退 向上 但 没有 什么也没有 - - 高的 来 向上 但
[dʒest][ðə; ði] [strɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][əʊl] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][ʃiː; ʃi][daɪd] - [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] - [dʌn]
jest the string an ' his ole ' oman she died ' cause all the strenk done
笑话 这 细绳 一个 - 他的 奥莱 - 阿曼 她 死亡 - 原因 全部 这 - 完毕
[gɒn] ['aʊtə(r)] [ðæt] [pɪl] .
gone outer that pill .
已消失 外 那 丸 .

然后他把药丸塞进嘴里，给了他的老伴，她吞了下去，他又把它吐了出来，但什么也没吐出来，只吐出了药丸的绳子，他的老伴死了，因为药丸里的所有药效都消失了。

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [dʒemz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
” Miss Minerva opened a book called “ Gems for the Household ,
” 错过 米涅瓦 打开 一个 书 称为 “ 宝石 为了 这 家庭 ,

米涅瓦小姐打开了一本名为《家居珍宝》的书，

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪlvɝtɔŋgd] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

"	which	she	had	purchased	from	a	silvertongued	book	-	agent	.
"	哪个	她	有	购买	从	一个	巧舌如簧	书	-	代理人	.

"她是从一位能说会道的图书经纪人那里买来的。"

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] .

She	selected	an	article	the	subject	of	which	was	"	The	Pure	in	Heart	.
她	已选	一个	文章	这	主题	的	哪个	曾是	"	这	纯的	在	心	.

她选择了一篇题为"纯洁的心灵"的文章。

" ['bɪli] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

"	Billy	listened	with	a	seemingly	attentive	ear	to	the	choice	flow	of	words	,
"	比利	听着	和	一个	似乎	细心	耳朵	到	这	选择	流动	的	字	,

比利似乎全神贯注地听着那些精心斟酌的词语，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [θɔ:ts] .

but	in	reality	his	little	brain	was	busy	with	its	own	thoughts	.
但	在	现实	他的	小的	脑	曾是	忙碌的	和	它是自己的		想法	.

但实际上，他的小脑袋瓜里正忙着想自己的事情。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][hi:; hi]

The	article	closed	with	the	suggestion	that	if	one	were	innocent	and	pure	he
这	文章	关闭	和	这	建议	那	如果	一	是	清白的	和	纯的	他

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] —

would	have	a	dreamless	sleep	—
会	有	一个	无梦	睡觉	—

文章最后提出，如果一个人纯洁无辜，他就会睡得无梦——

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] ,

"	If	you	have	a	conscience	clear	,
"	如果	你	有	一个	良心	清除	,

"如果你问心无愧，

[ænd; ənd][gɑ:dz] [kə'mændz] [ju:; jʊ] [ki:p] ;

And	God's	commands	you	keep	;
和	神的	命令	你	保持	;

你要遵守上帝的诫命；

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

If	your	heart	is	good	and	pure	,
如果	你的	心	是	好的	和	纯的	,

如果你心地善良纯洁，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sli:p] .

You	will	have	a	perfect	sleep	.
你	将要	有	一个	完美的	睡觉	.

你会睡个好觉。

" ['bɪliz] [ɑ:nt] [kən'klu:dɪd] .

"	Billy's	aunt	concluded	.
"	比利	阿姨	结束	.

比利的姑姑总结道。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] :

Wishing	to	know	if	he	had	understood	what	she	had	just	read	she	asked	:
祝	到	知道	如果	他	有	理解	什么	她	有	只是	读	她	问	:

她想知道他是否理解了她刚才读的内容，于是问道：

" [wɒt] ['pi:p(ə)l] [sli:p] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ? "

"	What	people	sleep	the	soundest	?	"
"	什么	人们	睡觉	这	最响亮的	?	"

哪些人睡得最香?

“ ['nɪgə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ,

“	Niggers	,	”	was	his	prompt	reply	,
“	黑鬼	,	”	曾是	他的	迅速的	回复	,

“黑鬼，”他立刻回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [fəʊk][ɒn][ðə; ði]

as	he	thought	of	the	long	summer	days	and	the	colored	folk	on	the
作为	他	想法	的	这	长的	夏天	天	和	这	有色	民间	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他想起了漫长的夏日和种植园里的黑人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

She	was	disappointed	,	but	not	discouraged	.
她	曾是	失望的	,	但	不是	灰心	.

她感到失望，但并未气馁。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɔnɪʃ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ,

“	Now	,	William	,	”	she	admonished	,	“	I'm	going	to	read	you	another	piece	,
“	现在	,	威廉	,	”	她	告诫	,	“	我是	去	到	读	你	其他	片	,

“好了，威廉，”她告诫道，“我要再给你读一段。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][get] [θruː] .

and	I	want	you	to	tell	me	about	it	,	when	I	get	through	.
和	我	想	你	到	告诉	我	关于	它	,	什么时候	我	得到	通过	.

等我忙完了，我想让你告诉我这件事。

[peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

Pay	strict	attention	.	”
支付	严格的	注意力	.	”

务必集中注意力。

“ ['jəz] - [em] , ” [hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] .

“	Yas	'	m	,	”	he	readily	agreed	.
“	亚斯	-	米	,	”	他	容易	同意	.

“是的，”他欣然同意。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɪn] ['ænɪmlz] .

She	chose	an	article	describing	the	keen	sense	of	smell	in	animals	.
她	选择	一个	文章	描述	这	敏锐的	感觉	的	闻	在	动物	.

她选择了一篇描述动物敏锐嗅觉的文章。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]

Miss	Minerva	was	not	an	entertaining	reader	and	the	words	were	long
错过	米涅瓦	曾是	不是	一个	娱乐	读者	和	这	字	是	长的

[ænd; ənd] ['feəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	fairly	incomprehensible	to	the	little	boy	sitting	patiently	at	her	side	.
和	相当	难以理解	到	这	小的	男生	坐着	耐心	在	她	边	.

米涅瓦小姐的朗读并不有趣，而且字数很多，对于耐心坐在她身边的小男孩来说，这些词语相当难以理解。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] , [ðəʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

Again	his	thoughts	wandered	,	though	every	now	and	then	he	caught	a	word	or	two	.
再次	他的	想法	漫步	,	尽管	每一个	现在	和	然后	他	捕捉	一个	单词	或者	二	.

他的思绪再次飘散开来，不过偶尔也能听到一两个字。

“ [wɒt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [sens] [ɒv; əv] [smel] , ['wɪljəm] ?

“	What	animals	have	the	keenest	sense	of	smell	,	William	?
“	什么	动物	有	这	最热衷	感觉	的	闻	,	威廉	?

威廉，你认为哪些动物的嗅觉最灵敏?

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kwɪəri][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

"	was	her	query	at	the	conclusion	of	her	reading	.
"	曾是	她	询问	在	这	结论	的	她	阅读	.

"这是她读完后提出的问题。"

" ['bɪli] [gəʊts] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Billy	goats	,	"	was	Billy's	answer	without	the	slightest	hesitation	.
"	比利	山羊	,	"	曾是	比利	回答	没有	这	丝毫	犹豫	.

"比利山羊，"比利毫不犹豫地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['æŋgə(r)] .

"	You	have	goats	on	the	brain	,	"	she	said	in	anger	.
"	你	有	山羊	在	这	脑	,	"	她	说	在	愤怒	.

"你满脑子都是山羊，"她生气地说。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [riːd] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] ['bɪli] [gəʊts] . "

"	I	did	not	read	one	word	about	billy	goats	.	"
"	我	做过	不是	读	一	单词	关于	比利	山羊	.	"

"我一个字都没读到关于山羊的内容。"

" [wel] , [ɪf] - [teɪnt] [ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	if	'	taint	a	billy	goat	,	"	he	replied	,
"	出色地	,	如果	-	污点	一个	比利	山羊	,	"	他	回复	,

"嗯，如果'玷污一只公山羊'，"他回答说，

" [aɪ][duː; də] - [nəʊ] [wɒt] - [tɪz] - [θaʊt] [ɪts] [ə; eɪ] [skʌŋk] . "

"	I	do	'	know	what	'	tis	'	thout	it's	a	skunk	.	"
"	我	做	-	知道	什么	-	的	-	空	它是	一个	臭鼬	.	"

"我知道那是什么，虽然它是一只臭鼬。"

" [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,

"	I	bought	you	a	little	primer	this	morning	,	"	she	remarked	after	a	short	silence	,
"	我	买	你	一个	小的	底漆	这	早晨	,	"	她	评论	后	一个	短的	沉默	,

"我今天早上给你买了本入门读物，"她沉默片刻后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['evrɪ] [deɪ] . "

"	and	I	want	you	to	say	a	lesson	every	day	.	"
"	和	我	想	你	到	说	一个	课	每一个	天	.	"

"我希望你每天都能分享一个道理。"

" [aɪ] [ɔːl'redɪ] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

"	I	already	knows	a	lot	,	"	he	boasted	.
"	我	已经	知道	一个	很多	,	"	他	吹嘘	.

"我已经知道很多了，"他吹嘘道。

" - , [hiː; hi] - [æn; ən] - ['mɜːkəntaɪl] [bəuθ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən] - [ðeɪ] [lɜːnt] [ˌem 'iː]

"	Tabernicle	,	he	'	an	'	Mercantile	both	been	to	school	an	'	they	learnt	me
"	-	,	他	-	一个	-	商业	两个都	到过	到	学校	一个	-	他们	学会了	我

[æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] .

an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	.
一个	-	威尔克斯	展位	林肯	.

"Tabernicle，他和 Mercantile 都上过学，他们教过我和 Wilkes Booth Lincoln。

[aɪ] [nəʊz] ['krʊkɪd] [es] , [æn; ən] - ['brəʊkən] [bæk] [keɪ] , [æn; ən] - ['kɜːli] [teɪl] [kjuː] , [æn; ən] - [raʊn] - [əʊ] ,

I	knows	crooked	S	,	an	'	broken	back	K	,	an	'	curly	tail	Q	,	an	'	roun	'	O	,
我	知道	歪	S	,	一个	-	破碎的	后退	K	,	一个	-	卷曲	尾巴	问	,	一个	-	圆	-	哦	,

我知道歪斜的S，断背的K，卷尾的Q，还有圆滚滚的O，

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [spel] [siː] - [ə; eɪ] - [tiː][kæt] , [æn; ən] - [diː] - [əʊ] - [dʒiː][dɒg][æn; ən] - [ə; eɪ][stændz] [fˈɜː]

an	'	I	can	spell	c	-	a	-	t	cat	,	an	'	d	-	o	-	g	dog	an	'	A	stands	fer
一个	-	我	能	拼写	c	-	一个	-	t	猫	,	一个	-	d	-	o	-	克	狗	一个	-	一个	站立	fer

[ˈæp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

我会拼写“cat cat”，“dog dog”，A代表“apple”。

” [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈevə(r)] [ˈleŋθi] [preə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [niː] [wɪð] :

”	That	night	he	concluded	his	ever	lengthy	prayer	at	his	kinswoman's	knee	with	:
”	那	夜晚	他	结束	他的	曾经	冗长	祷告	在	他的	-	膝盖	和	:

“那天晚上，他在亲戚的膝上结束了他一贯冗长的祈祷，说道：

“ [əʊ] [lɔːd] , [pliːz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɒv; əv] -

“	O	Lord	,	please	make	for	Aunt	Minerva	a	little	baby	,	make	her	two	of	'
“	哦	主	,	请	制作	为了	阿姨	米涅瓦	一个	小的	婴儿	,	制作	她	二	的	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“哦，主啊，请为米涅瓦阿姨生个小宝宝，让她生两个吧。”

[əʊ] [lɔːd] ,

O	Lord	,
哦	主	,

主啊，

[ɪf] [juː; jʊ][gɒt] - [ɪm] [tuː; tə][speə(r)] [pliːz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiz] [æn; ən] - [let] - [ɪm] [ɔːl]

if	you	got	'	em	to	spare	please	make	her	three	little	babies	an	'	let	'	em	all
如果	你	得到	-	呃	到	空闲的	请	制作	她	三	小的	婴儿	一个	-	让	-	呃	全部

[biː; bi][gˈɜːlz]

be	girls
是	女孩们

如果你有余力，请给她生三个孩子，而且都得是女孩。

[soʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːn] [æn; ən] - [səʊ] .

so's	she	can	learn	'	em	how	to	churn	an	'	sew	.
所以也是	她	能	学习	-	呃	如何	到	搅动	一个	-	缝	.

这样她就可以教他们如何搅拌和缝纫了。

[æn; ən] - [bles] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] [mɪˈnɜːvə] , [fr] [ˈevə(r)] - [ˌɛnˈdiː][ˈevə(r)] .

An	'	bless	Aunt	Minerva	and	Major	Minerva	,	f'r	ever	'	nd	ever	.
一个	-	保佑	阿姨	米涅瓦	和	主要的	米涅瓦	,	f'r	曾经	-	和	曾经	.

愿米涅瓦阿姨和米涅瓦少校永远蒙福。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] , [duː; də][gɒd] [wɜːk] [ɒn]

”	As	he	rose	from	his	knees	he	asked	:	“	Aunt	Minerva	,	do	God	work	on
”	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	他	问	:	“	阿姨	米涅瓦	,	做	上帝	工作	在

[ˈsʌndeɪ] ? ”

Sunday	?	”
星期日	?	”

他从跪姿站起身来，问道：“米涅瓦阿姨，上帝星期天工作吗？”

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] .

“	No	-	o	,	”	answered	his	relative	,	hesitatingly	.
”	不	-	o	,	”	回答	他的	相对的	,	犹豫地	.

“不，不，”他的亲戚犹豫地回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [id] [dʒest] [hɑːft] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [hiːz] [səʊ] ['bɪzi] [dʒest][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] -
“ Well , it look like He'd jest hafter work on Sunday , He's so busy jest a - makin '
〃 出色地 , 它 看 喜欢 他会 笑话 哈夫特 工作 在 星期日 , 他是 所以 忙碌的 笑话 一个 - 制造 -
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

“看来祂星期天下班后就没空了，祂忙着造人呢。”

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [æn; ən] - ['hiːðn] [æn; ən] - ['ɪndʒən][æn; ən] - [waɪt] [tʃɪlənz] ;
He makes all the niggers an ' heathens an ' Injuns an ' white chillens ;
他 制作 全部 这 黑鬼 一个 - 异教徒 一个 - 印第安人 一个 - 白色的 孩子们 ;

他让所有黑鬼、异教徒、印第安人和白人孩子都感到害怕;

[ai] ['rekən] [hiː; hi][gɪts] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help] [hɪm] .
I reckon He gits somebody to help him .
我 估计 他 git 某人 到 帮助 他 .

我估计他会找人帮忙。

[doʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] ?
Don't you , Aunt Minerva ?
不 你 , 阿姨 米涅瓦 ?

难道不是吗，米涅瓦阿姨?

〃 ['tʃæptə(r)] [sevn]
〃 CHAPTER VII
〃 章 七

第七章

['ræbɪts] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [egz]
RABBITS ' AND OTHER EGGS
兔子 - 和 其他 鸡蛋

兔子和其他动物的蛋

['bɪli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
Billy was sitting in the swing .
比利 曾是 坐着 在 这 摇摆 .

比利正坐在秋千上。

['dʒɪmi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .
Jimmy crawled over the fence and joined him .
吉米 爬行 超过 这 栅栏 和 加入 他 .

吉米爬过栅栏，加入了他的行列。

“ [mɪs] [sɪ'siːliəz] ['daɪɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['iːstə(r)] [egz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ,
“ Miss Cecilia's dyeing me some Easter eggs , 〃 he said ,
〃 错过 塞西莉亚的 染色 我 一些 复活节 鸡蛋 , 〃 他 说 ,

“塞西莉亚小姐正在给我染复活节彩蛋，”他说。

“ [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [jɛlə] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɪz] ;
“ all blue and pink and green and yelluh and every kind they is ;
〃 全部蓝色的 和 粉色的 和 绿色的 和 耶鲁 和 每一个 种类 他们 是 ;

“所有蓝色、粉色、绿色、黄色以及各种各样的颜色;

[ai] ['tʊkən] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɛnz] [egz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] - [ɪm]
I tooken her some of our hen's eggs and she is going to fix ' em
我 被带走 她 一些 的 我们的 母鸡的 鸡蛋 和 她 是 去 到 使固定 - 呃
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ræbɪts] [egz] ;
for me and they'll be just like rabbit's eggs ;
为了 我 和 他们会 是 只是 喜欢 兔子的 鸡蛋 ;

我给她拿了一些我们家母鸡下的蛋，她要帮我做，做出来的蛋就会跟兔子下的蛋一样好吃;

[ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
I reckon I'll have ' bout a million .
我 估计 患病的 有 - 回合 一个 百万 .

我估计我会有大约一百万。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .
I'll give you one , " he added generously .
患病的 给 你 一 , " 他 额外 慷慨地 .

"我给你一个,"他慷慨地补充道。

" [ai] [wɒnt] [mɔː(r)] - [en] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] ['bɪli] ,
" I want more ' n one , " declared Billy ,
" 我 想 更多的 - n 一 , " 声明 比利 ,

"我想要不止一个,"比利宣称。

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
who was used to having the lion's share of everything .
WHO 曾是 用过的 到 拥有 这 狮子的 分享 的 一切 .

他习惯于拥有所有东西的大部分。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] - [en] [wʌn] [eg] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" You all time talking ' bout you want more ' n one egg , " said Jimmy .
" 你 全部 时间 说 - 回合 你 想 更多的 - n 一 蛋 , " 说 吉米 .

"你总是说你想要不止一个鸡蛋,"吉米说。

" [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['stɪndʒɪɪst] ['piːtə(r)] [ðeɪ] [ɪz] .
" You ' bout the stingiest Peter they is .
" 你 - 回合 这 最吝啬的 彼得 他们 是 .

"你是彼得中最吝啬的一个。"

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [egz] ?
Ain't you got no eggs ?
不是 你 得到 不 鸡蛋 ?

你没有鸡蛋吗?

[get] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
Get Miss Minerva to give you some of hers and I'll take ' em over and
得到 错过 米涅瓦 到 给 你 一些 的 她的 和 患病的 拿 - 呃 超过 和
[ɑːsk] [mɪs] [sə'siːliə] [tuː; tə] [daɪ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
ask Miss Cecilia to dye ' em for you ' cause you ain't ' quainted with her
问 错过 塞西莉亚 到 染料 - 呃 为了 你 - 原因 你 不是 - 古雅的 和 她
[jet] . "
yet . "
然而 . "

让米涅瓦小姐给你一些她的袜子，我拿过去请塞西莉亚小姐帮你染一下，因为你还不认识她。

" [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] - - - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [hen] ['fɜː] [tuː; tə] [set]
" Aunt Minerva ain't got none ' cep'in ' what she put under a of hen fer to set
" 阿姨 米涅瓦 不是 得到 没有任何 - - - 什么 她 放 在下面 一个 的 母鸡 fer 到 放
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - : "
this mornin ' : "
这 早晨 - : "

"米涅瓦阿姨今天早上把什么东西放在母鸡肚子下面，她可一点儿也吃不消。"

" [kænt] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hen] ?
" Can't you get ' em from under the old hen ?
" 不能 你 得到 - 呃 从 在下面 这 老的 母鸡 ?

"你难道不能把它们从老母鸡底下弄出来吗？"

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] — "
Miss Minerva is such a Christian woman , she ain't — "
错过 米涅瓦 是 这样的 一个 基督教 女士 , 她 不是 — "

米涅瓦小姐是个虔诚的基督徒，她可不是——"

“ [juː; jʊ] [dʌn] [fuːl] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [ðæt] - [lɪdʒəs] [ˈbɪznəs] [bɪˈfoʊ] - , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪli] ,

| | | |

“ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːʧə(r)]
“ Miss Cecilia ' splained it all to me and she's my Sunday - School teacher
“ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 全部 到 我 和 她是 我的 星期日 - 学校 老师
[ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [egz] - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and rabbits is bound to lay eggs ' cause it's in the Bible
和 兔子 是 边界 到 躺 鸡蛋 - 原因 它是 在 这 圣经

“塞西莉亚小姐给我解释得很清楚，她是我的主日学老师，兔子肯定会下蛋，因为《圣经》里是这么说的。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] .
and she's ' bout the prettiest ' splainer they is .
和 她是 - 回合 这 最漂亮的 - 解释者 他们 是 .

而且她是他们当中最漂亮的“解说员”。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [maɪ] [egz] ,
I'm going over there now to see ' bout my eggs ,
我是 去 超过 那里 现在 到 看 - 回合 我的 鸡蛋 ,

我现在就过去看看我的鸡蛋。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [swɪŋ] .
” and he made believe to leave the swing .
” 和 他 制成 相信 到 离开 这 摇摆 .

他假装离开秋千。

“ [lɛz] [ˌjuː 'es][slɪp] [raʊn] - [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ðə; ði][ɒv; əv] [hɛnz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn]
“ Le's us slip roun ' to the hen - house an ' see what the of hen's a - doin
“ le's 我们 滑 圆 - 到 这 母鸡 - 房子 一个 - 看 什么 这 的 母鸡的 一个 - 做
- ,
' ,
- ,

“我们溜到鸡舍去看看母鸡在干什么吧。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sɔːli] ['temptɪd] ['bɪli] .
” suggested the sorely tempted Billy .
” 建议 这 非常 受诱惑 比利 .

“这真是太诱人了，比利建议道。”

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [ɪz][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['naɪtʃɜːt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] ['nəʊtɪs]
“ Aunt Minerva is a - makin ' me some nightshirts an ' she ain't takin ' no notice
“ 阿姨 米涅瓦 是 一个 - 制造 - 我 一些 睡衣 一个 - 她 不是 拿 - 不 注意
[ɒv; əv] ['nʌθɪn] - [els] .
of nothin ' else .
的 什么也没有 - 别的 .

“米涅瓦阿姨正在给我做睡衣，她对其他任何事都漠不关心。”

” [ðeɪ] ['tiptəu] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][hen] -
” They tiptoed stealthily around the house to the back - yard , but found the hen -
” 他们 踮着脚尖 悄悄地 大约 这 房子 到 这 后退 - 院子 , 但 成立 这 母鸡 -
[haʊs] [dɔː(r)] [lɒkt] .
house door locked .
房子 门 已锁定 .

他们蹑手蹑脚地绕到房子后面的院子里，却发现鸡舍的门锁着。

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʧaɪld] .
“ Can't you get the key ? ” asked the younger child .
“ 不能 你 得到 这 钥匙 ? ” 问 这 年轻 孩子 .

“你拿不到钥匙吗？”年纪小的孩子问道。

“ [nɔː] , [ai] [kænt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
“ Naw , I can't , ” replied the other boy ,
“ 不 , 我 不能 , ” 回复 这 其他 男生 ,

“不，我不能，”另一个男孩回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ɪn] - [ðɪs] - [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][həʊl] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [gəʊz][ɪn][æt; ət] ,

“	**but**	**you**	**can**	**git**	**in**	**th'oo**	**this**	**-**	**here**	**little**	**hole**	**what**	**the**	**chickens**	**goes**	**in**	**at**	**,**
”	但	你	能	git	在	-	这	-	这里	小的	洞	什么	这	鸡	去	在	在	,

“但是你可以钻进这个小洞里，就像鸡钻进去一样，

[waɪlz] [aɪ] ['wɒtʃɪz] [fɜː] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] .

whiles	**I**	**watches**	**fer**	**Aunt**	**Minerva**	**.**
当	我	手表	fer	阿姨	米涅瓦	.

我看着米涅瓦阿姨。

[aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪə(r)][æn; ən] - [hɔːl] - [maɪ][kæp] [waɪlz] [juː; jʊ] ['fetʃɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [egz] .

I'll	**stand**	**right**	**here**	**an**	**'**	**hol**	**'**	**my**	**cap**	**whiles**	**you**	**fetches**	**me**	**the**	**eggs**	**.**
患病的	站立	正确的	这里	一个	-	霍尔	-	我的	帽	当	你	获取	我	这	鸡蛋	.

我就站在这儿拿着帽子，你去给我拿鸡蛋。

[æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [mɔː(r)] - [en] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

An	**'**	**don't**	**you**	**take**	**more**	**'**	**n**	**five**	**or**	**six**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**.**
一个	-	不	你	拿	更多的	-	n	五	或者	六	,	”	他	警告	.

“别拿超过五六颗，”他警告说。

“ [aɪm] [skɪrd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hen] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dʒɪmi] .

“	**I'm**	**skeered**	**of**	**the**	**old**	**hen**	**,**	**”**	**objected**	**Jimmy**	**.**
”	我是	惊恐	的	这	老的	母鸡	,	”	反对	吉米	.

“我怕那只老母鸡，”吉米反对道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pekə(r)] ? ”

“	**Is**	**she**	**much**	**of**	**a**	**pecker**	**?**	**”**
”	是	她	很多	的	一个	啄木鸟	?	”

“她性能力很强吗？”

“ [nɔː] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**Naw**	**,**	**she**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**”**	**was**	**the**	**encouraging**	**reply**	**.**
”	不	,	她	不是	一个	-	去	-	到	伤害	你	,	”	曾是	这	鼓励	回复	.

“别担心，她不会伤害你的。”对方鼓励道。

“ [gɪt] [ʌp][æn; ən] - [krɔːl] - ; [aɪl] [help][juː; jʊ] .

“	**Git**	**up**	**an**	**'**	**crawl**	**th'oo**	**;**	**I'll**	**help**	**you**	**.**
”	git	向上	一个	-	爬行	-	;	患病的	帮助	你	.

“起来爬过去；我会帮你的。”

” ['bɪli] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] , [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [zest]

”	**Billy**	**,**	**having**	**overcome**	**his**	**scruples**	**,**	**now**	**entered**	**into**	**the**	**undertaking**	**with**	**great**	**zest**
”	比利	,	拥有	克服	他的	顾虑	,	现在	进入	进入	这	承诺	和	伟大的	热情

.

:

.

“比利克服了内心的顾虑，兴致勃勃地投入到这项事业中。”

['dʒɪmi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lædə(r)] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

Jimmy	**climbed**	**the**	**chicken**	**ladder**	**,**	**kicked**	**his**	**chubby**	**legs**	**through**	**the**	**aperture**	**,**
吉米	攀登	这	鸡	梯子	,	踢	他的	胖乎乎的	腿	通过	这	光圈	,

吉米爬上鸡梯，把胖乎乎的小腿伸进洞里，

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð]

hung	**suspended**	**on**	**his**	**fat**	**little**	**middle**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**finally**	**,**	**with**
悬挂	暂停	在	他的	胖的	小的	中间	为了	一个	立即的	,	和	最后	,	和

[mʌtʃ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] ,

much	**panting**	**and**	**tugging**	**,**
很多	喘息	和	拉扯	,

他胖乎乎的小肚子悬在半空，过了一会儿，他终于喘着粗气，拼命挣扎起来。

['rigl] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [raʊnd] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hen] - [haʊs] .

wriggled	his	plump	,	round	body	into	the	hen	-	house	.
扭动	他的	丰满	,	圆形的	身体	进入	这	母鸡	-	房子	.

他圆滚滚的身体扭进了鸡舍。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['lʊkɪŋ] [hen] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɒn] [ə; eɪ] [nest] .

He	walked	over	where	a	lonesome	looking	hen	was	sitting	patiently	on	a	nest	.
他	步行	超过	在哪里	一个	寂寞	寻找	母鸡	曾是	坐着	耐心	在	一个	巢	.

他走过去，看到一只孤零零的母鸡正耐心地坐在巢里。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ['prɒmptli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pek] .

He	put	out	a	cautious	hand	and	the	hen	promptly	gave	it	a	vicious	peck	.
他	放	出去	一个	谨慎	手	和	这	母鸡	及时	给予	它	一个	恶毒	啄	.

他小心翼翼地伸出手，母鸡立刻狠狠地啄了一下。

“ ['bɪli] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['æŋgrəli] , “ [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ðɪs] [əʊld] ['tʃɪkɪn] ; ;

“	Billy	,	”	he	called	angrily	,	“	you	got	to	come	in	here	and	hold	this	old	chicken	;	;
“	比利	,	”	他	称为	愤怒地	,	“	你	得到	到	来	在	这里	和	抓住	这	老的	鸡	;	;

“比利，”他生气地喊道，“你得进来抓住这只老母鸡；

[ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['terɪb(ə)l] ['pekə(r)] [ðeɪ] [ɪz] .

she's	'	bout	the	terriblest	pecker	they	is	.
她是	-	回合	这	最可怕的	啄木鸟	他们	是	.

她简直是他们当中最糟糕的家伙。

” ['bɪli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [həʊl] .

”	Billy	stuck	his	head	in	the	little	square	hole	.
”	比利	卡住	他的	头	在	这	小的	正方形	洞	.

比利把头伸进了那个小方孔里。

“ [gəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ; “ [pʊt] [jəʊ] - [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [laɪk] ,

“	Go	at	her	from	behind	,	”	he	suggested	;	“	put	yo	'	hand	under	her	easy	like	,
“	去	在	她	从	在后面	,	”	他	建议	;	“	放	哟	-	手	在下面	她	简单的	喜欢	,

“从后面接近她，”他建议道；“轻轻地把手伸到她身下，就像这样，

[æn; ən] - [dɒn] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː] [ʌp] [tuː; tə] .

an	'	don	'	let	her	know	what	you's	up	to	.
一个	-	大学教师	-	让	她	知道	什么	你的	向上	到	.

别让她知道你在做什么。

” ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [pek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

”	Jimmy	tried	to	follow	these	instructions	,	but	received	another	peck	for	his	pains	.
”	吉米	尝试	到	跟随	这些	指示	,	但	已收到	其他	啄	为了	他的	疼痛	.

“吉米努力按照这些指示去做，但却因此又挨了一记啄。”

[hiː; hi] ['prɒmptli] ['mjuːtini] .

He	promptly	mutinied	.
他	及时	叛变	.

他立即发动了叛变。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [egz] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]

“	If	you	want	any	eggs	,	”	he	declared	,	scowling	at	the	face	framed	in	the
”	如果	你	想	任何	鸡蛋	,	”	他	声明	,	皱眉	在	这	脸	框	在	这

['æpətʃə(r)] ,

aperture	,
光圈	,

“如果你想要鸡蛋的话,”他一边说着，一边皱着眉头盯着窗框里那张脸。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [get] - [ɪm] [jɔː'self] .

“	you	can	come	get	'	em	yourself	.
”	你	能	来	得到	-	呃	你自己	.

“你可以自己来取。”

[ai] [dʌn] ['mʌŋki] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪkɪn]

I	done	monkeyed	with	this	chicken
我	完毕	猴子	和	这	鸡

我玩弄了这只鸡

[ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

all	I'm	going	to	.
全部	我是	去	到	.

我将要做的就是这个。

” [səʊ] ['bɪli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['iːzəli] [gɒt][hɪz; ɪz] [liːn] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

”	So	Billy	climbed	up	and	easily	got	his	lean	little	body	through	the	opening	.
”	所以	比利	攀登	向上	和	容易地	得到	他的	倾斜	小的	身体	通过	这	开幕	.

于是比利爬了上去，轻而易举地把他瘦小的身子塞进了洞里。

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [kɔːt] [ðə; ði][hen][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

He	dexterously	caught	the	hen	by	the	nape	of	the	neck	,
他	灵巧地	捕捉	这	母鸡	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

他灵巧地抓住了母鸡的后颈，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːnt] ['sɪndi] [duː; də] , [waɪl] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] .

as	he	had	seen	Aunt	Cindy	do	,	while	Jimmy	reached	for	the	eggs	.
作为	他	有	已见	阿姨	辛迪	做	,	尽管	吉米	达到	为了	这	鸡蛋	.

就像他看到辛迪阿姨做的那样，吉米伸手去拿鸡蛋。

“ [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['lef] - [maɪ][kæp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊn] - , ” [sed] ['bɪli] .

“	If	we	ain't	done	lef	'	my	cap	outside	on	the	groun	'	,	”	said	Billy	.
”	如果	我们	不是	完毕	左	-	我的	帽	外部	在	这	地面	-	,	”	说	比利	.

“如果我们还没完事，就把我的帽子扔在外面地上,”比利说。

“ [wɒt] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] ? ”

“	What	we	goin	'	to	put	the	eggs	in	?	”
”	什么	我们	去	-	到	放	这	鸡蛋	在	?	”

“我们要把鸡蛋放在什么容器里？”

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ɒn][ðə; ði]

“	Well	,	that's	just	like	you	,	Billy	,	you	all	time	got	to	leave	your	cap	on	the
”	出色地	,	那就是	只是	喜欢	你	,	比利	,	你	全部	时间	得到	到	离开	你的	帽	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哎，比利，你就是这样，总是要把帽子扔在地上。”

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [blaʊz] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hænd] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	put	'	em	in	my	blouse	till	you	get	outside	and	then	I'll	hand	'	em	to	you	.
患病的	放	-	呃	在	我的	女式衬衫	直到	你	得到	外部	和	然后	患病的	手	-	呃	到	你	.

我会把它们放在我的衬衫里，等你出去后再交给你。

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? ”

How	many	you	going	to	take	?	”
如何	许多	你	去	到	拿	?	”

你们打算带走多少?

“ [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	We	might	just	as	well	git	'	em	all	now	,	”	said	Billy	.
”	我们	可能	只是	作为	出色地	git	-	呃	全部	现在	,	”	说	比利	.

“我们不如现在就把他们都抓起来,”比利说。

“ [ɑːnt] ['sɪndi] [seɪ] [ðeɪz] [sʌm; səm]['kɪndə(r)][henz] [woʊnt] [leɪ] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] - [tiː][ɔːl] [ɪf] [fəʊks] [pʊt] [ðeɪ]

“	Aunt	Cindy	say	they's	some	kinder	hens	won't	lay	no	chickens	'	t	all	if	folks	put	they
”	阿姨	辛迪	说	他们是	一些	幼儿园	母鸡	惯于	躺	不	鸡	-	t	全部如果		各位	放	他们

[hændz][ɪn] [ðeɪ] [nests] [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)] [hen] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

hands	in	they	nests	an	'	this	here	hen	look	like	to	me
双手	在	他们	巢穴	一个	-	这	这里	母鸡	看	喜欢	到	我

辛迪阿姨说，有些母鸡比较善良，如果有人把手伸进它们的窝里，它们就不会下蛋。这只母鸡看起来就像.....

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ɹɪstˈɜː] [ðə; ðɪ] - [dʒest][biː; bi] [weɪst] ,

she's	one	of	them	kind	,	so	the	rester	the	egg'll	jest	be	waste	,
她是	一	的	他们	种类	,	所以	这	休息	这	-	笑话	是	浪费	,

她就是那种善良的人，所以剩下的蛋就浪费了。

['eni] [haʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [dʌn] [pʊt] [jəʊ] - [hænz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɛn'iːˈɛs] - ,

any	how	,	'	cause	you	done	put	yo	'	han's	in	her	nes	'	,
任何	如何	,	-	原因	你	完毕	放	哟	-	韩的	在	她	内斯	-	,

总之，因为你把手伸进了她的.....

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɔminik] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][stæn] - [nəʊ] - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .

an	'	a	dominicker	ain't	a	-	goin	'	to	stan	'	no	projeckin	'	with	her	eggs	.
一个	-	一个	多米尼克	不是	一个	-	去	-	到	斯坦	-	不	-	-	和	她	鸡蛋	.

一个多米尼克人可不会用她的鸡蛋做任何计划。

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

” ['dʒɪmi] ['keəfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ðɪ] [egz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

”	Jimmy	carefully	distributed	the	eggs	inside	his	blouse	,
”	吉米	小心	分布式	这	鸡蛋	里面	他的	女式衬衫	,

吉米小心翼翼地把鸡蛋分放在衬衫口袋里，

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌns] [mɔː(r)] [krɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] ,

and	Billy	once	more	crawled	through	the	hole	and	stood	on	the	outside	waiting	,
和	比利	一次	更多的	爬行	通过	这	洞	和	站立	在	这	外部	等待	,

于是比利再次爬过洞口，站在外面等着。

[kæp][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

cap	in	hand	,	to	receive	them	.
帽	在	手	,	到	收到	他们	.

谗言俯首，接受它们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][hen][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgri]['prəʊtest][ænd; ənd]

But	the	patient	hen	had	at	last	raised	her	voice	in	angry	protest	and
但	这	病人	母鸡	有	在	最后的	提高	她	嗓音	在	生气的	反对	和

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kæklɪŋ] ,

set	up	a	furious	cackling	,
放	向上	一个	狂怒	咯咯笑	,

但那只耐心的母鸡终于发出愤怒的抗议声，咯咯地叫了起来。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

which	so	frightened	the	little	boy	on	the	inside	that	he	was	panic	-	stricken	.
哪个	所以	害怕	这	小的	男生	在	这	里面	那	他	曾是	恐慌	-	受打击的	.

这让小男孩内心感到无比恐惧，他惊慌失措。

[hiː; hɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ruːst] [pəʊl] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ,

He	caught	hold	of	a	low	roost	pole	,	swung	himself	up	and	,
他	捕捉	抓住	的	一个	低的	栖息地	极	,	摇摆	他自己	向上	和	,

他抓住一根低矮的栖木杆，把自己荡了上去，然后，

['həʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] ,

wholly	unmindful	of	his	blouse	full	of	eggs	,
完全	漫不经心	的	他的	女式衬衫	满的	的	鸡蛋	,

他完全没注意到衬衫里满是鸡蛋，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [fɑːst] .

pushed	his	lower	limbs	through	the	hole	and	stuck	fast	.
推动	他的	降低	四肢	通过	这	洞	和	卡住	快速地	.

他将下肢伸入洞中，牢牢地卡住了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃʌbi] , ['stɜːdi] [legz] , [daʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

A	pair	of	chubby	,	sturdy	legs	,	down	which	were	slowly	trickling	little	yellow
一个	一对	的	胖乎乎的	,	结实的	腿	,	向下	哪个	是	缓慢地	涓涓细流	小的	黄色的

[rɪvjʊ'lɪts] ,

rivulets	,
小溪	,

一双粗壮的腿，上面缓缓流淌着黄色的小溪流。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] , [raʊnd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [θruː] .

and	half	of	a	plump	,	round	body	were	all	that	would	go	through	.
和	一半	的	一个	丰满	,	圆形的	身体	是	全部	那	会	去	通过	.

而最终能通过的，只有半个圆润丰满的身体。

“ [pʊl] ! ” [jeld] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [fæt][legz] .

“	Pull	!	”	yelled	the	owner	of	the	short	fat	legs	.
“	拉	!	”	大喊	这	所有者	的	这	短的	胖的	腿	.

“拉！”那双又短又粗的腿的主人喊道。

“ [aɪm] [stʌk] [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ][nəʊ] [fɜːdɚ] .

“	I'm	stuck	and	can't	go	no	furder	.
“	我是	卡住	和	不能	去	不	更远	.

“我被困住了，无法继续前进了。”

[pʊl] [ˌem 'iː] - , ['bɪli] .

Pull	me	th'oo	,	Billy	.
拉	我	-	,	比利	.

拉我过来，比利。

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [di'frɔːd] [faʊl] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

”	About	this	time	the	defrauded	fowl	flew	from	her	nest	and	attempted	to
”	关于	这	时间	这	受骗	鸡	飞翔	从	她	巢	和	尝试过	到

[get] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['eksɪt] .

get	out	by	her	rightful	exit	.
得到	出去	经过	她	正当的	出口	.

“就在这时，那只受骗的母鸡飞出了巢穴，试图从它应有的出口逃出去。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['rigl] ,

Finding	it	stopped	up	by	a	wriggling	,
寻找	它	停止	向上	经过	一个	扭动	,

发现它被蠕动的物体堵住了。

[skwəːm] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)]

squirming	body	she	perched	herself	on	the	little	boy's	neck	and	flapped	her
蠕蠕	身体	她	栖息	她自己	在	这	小的	男孩们	脖子	和	拍打	她

[ɪn'reɪdʒd] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

enraged	wings	in	his	face	.
愤怒	翅膀	在	他的	脸	.

她扭动着身子，栖息在小男孩的脖子上，愤怒地拍打着翅膀，对着他的脸扑来扑去。

“ [pʊl] ! ” [jeld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , “ [help][ˌem 'iː] - , ['bɪli] ,

“	Pull	!	”	yelled	the	child	again	,	“	help	me	th'oo	,	Billy	,
”	拉	!	”	大喊	这	孩子	再次	,	”	帮助	我	-	,	比利	,

“拉！”孩子再次喊道，“帮帮我，比利！”

- [fɔː(r)] [ðɪs] [fuːl] ['tʃɪkɪn] [peks] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɒf] - [em][maɪ] [bəʊnz] .

'	fore	this	fool	chicken	pecks	all	the	meat	off	'	m	my	bones	.
-	前	这	傻子	鸡	啄食	全部	这	肉	离开	-	米	我的	骨头	.

趁这只蠢鸡还没把我的骨头上的肉都啄光。

” ['bɪli] [græbd] [ðə; ði] ['stɪki] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['væliənt] [tʌg] ,

”	Billy	grabbed	the	sticky	limbs	and	gave	a	valiant	tug	,
”	比利	抓住	这	黏	四肢	和	给予	一个	英勇	拖船	,

比利抓住黏糊糊的树枝，使劲往外拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	the	body	did	not	move	an	inch	.
但	这	身体	做过	不是	移动	一个	英寸	.

但身体却纹丝不动。

[ə'læs] , ['dʒɪmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['brəʊkən] [egz] [wɒz; wəz][fɑːst] [ɪm'prɪznd] .

Alas	,	Jimmy	with	his	cargo	of	broken	eggs	was	fast	imprisoned	.
唉	,	吉米	和	他的	货物	的	破碎的	鸡蛋	曾是	快速地	被监禁	.

唉，吉米带着他那堆碎鸡蛋很快就被关进了监狱。

“ [pʊl] [ə'gen] ! ” [jeld] [ðə; ði] [skeəd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [tʃaɪld] ,

“	Pull	again	!	”	yelled	the	scared	and	angry	child	,
”	拉	再次	!	”	大喊	这	害怕的	和	生气的	孩子	,

“再拉！”又惊又怒的孩子喊道。

“ [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - - [ðeɪ] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][nəʊ]['betə(r)] - [en] [ðæt] .

“	you	'	bout	the	idjetest	idjet	they	is	if	you	can't	do	no	better	'	n	that	.
”	你	-	回合	这	-	-	他们	是	如果	你	不能	做	不	更好的	-	n	那	.

“如果你不能做得更好，那你就是最愚蠢的傻瓜。”

” ['bɪli] [dʒɜːk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

”	Billy	jerked	with	all	his	strength	,	but	with	no	visible	result	.
”	比利	猛地一抖	和	全部	他的	力量	,	但	和	不	可见的	结果	.

比利使出浑身力气猛地一拽，但没有任何明显效果。

“ [pʊl] ['hɑːdə(r)] !

“	Pull	harder	!
”	拉	更难	!

“用力拉！”

[juː; jʊ][nəʊ] - [kaʊnt] [gʌmp] ! ” [skriːmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['biːtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

You	no	-	count	gump	!	”	screamed	the	prisoner	,	beating	off	the	hen	with	his	hands
你	不	-	数数	口香糖	!	”	尖叫	这	囚犯	,	殴打	离开	这	母鸡	和	他的	双手

.

:
.

“你这个没用的笨蛋！”囚犯尖叫着，用手拍打着母鸡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

The	boy	on	the	outside	,	who	was	strong	for	his	years	,
这	男生	在	这	外部	,	WHO	曾是	强的	为了	他的	年	,

这个外表看起来很强壮的男孩，与他的年龄不符。

[breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪldz] [staʊt] [iks'tremitis] .

braced	himself	and	gave	a	mighty	wrench	of	the	other	child's	stout	extremities	.
支撑	他自己	和	给予	一个	强大的	扳手	的	这	其他	孩子的	肥硕	四肢	.

他稳住身形，猛地拽了一下另一个孩子粗壮的四肢。

['dʒɪmi] [haul] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [kɪk] .

Jimmy	howled	in	pain	and	gave	his	friend	an	energetic	kick	.
吉米	嚎叫	在	疼痛	和	给予	他的	朋友	一个	精力充沛	踢	.

吉米疼得嚎叫起来，狠狠地踢了他朋友一脚。

“ ['lemi] [gəʊ] !

“	Lemme	go	!
”	让我	去	!

“放开我！”

” [hiː; hi] [ʃriːk] , “ [juː; jʊ] [əʊld] - ['bækˌbaɪtə] .

”	he	shrieked	,	“	you	old	impe'dunt	backbiter	.
”	他	尖叫	,	“	你	老的	-	背后嚼舌根的人	.

他尖叫道：“你这个老奸巨猾的背后嚼舌根的家伙。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [juː; jʊ] ['pʊld] [maɪ] [legz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

I'm	going	to	tell	Miss	Minerva	you	pulled	my	legs	out	by	the	roots	.
我是	去	到	告诉	错过	米涅瓦	你	拉	我的	腿	出去	经过	这	根	.

我要告诉米涅瓦小姐，你把我的腿连根拔起。

” [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

”	A	small	portion	of	the	prisoner's	blouse	was	visible	.
”	一个	小的	部分	的	这	囚犯的	女式衬衫	曾是	可见的	.

“可以看到囚犯衬衫的一小部分。”

['bɪli] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒɜːk] .

Billy	caught	hold	of	it	and	gave	a	strong	jerk	.
比利	捕捉	抓住	的	它	和	给予	一个	强的	混蛋	.

比利抓住它，猛地一拽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

There	was	a	sound	of	ripping	and	tearing	and	the	older	boy	fell	sprawling
那里	曾是	一个	声音	的	撕裂	和	撕裂	和	这	老	男生	跌倒	蔓延

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪldz] ['reɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

on	his	back	with	a	goodly	portion	of	the	younger	child's	raiment	in	his	hands	.
在	他的	后退	和	一个	很好	部分	的	这	年轻	孩子的	服饰	在	他的	双手	.

一阵撕裂声响起，大男孩仰面摔倒在地，手里还抓着小男孩的一大块衣服。

“ [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] , ” [jeld] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ,

“	Now	see	what	you	done	,	”	yelled	the	victim	of	his	energy	,
”	现在	看	什么	你	完毕	,	”	大喊	这	受害者	的	他的	活力	,

“看看你都干了些什么！”被他气势所伤的人喊道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [næt] .

“	you	ain't	got	the	sense	of	a	buffalo	gnat	.
”	你	不是	得到	这	感觉	的	一个	水牛	小飞虫	.

你连蚋的眼力都没有。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [həʊl] [ɪz] - [baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['stʌmək] ['əʊpən] . ”
This hole is ' bout to cut my stomach open . ”
这 洞 是 - 回合 到 切 我的 胃 打开 . ”

这个洞快要把我的肚子划开了。

“ [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! ” [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .
“ Hush , Jimmy ! ” warned the other child .
“ 嘘 , 吉米 ! ” 警告 这 其他 孩子 .

“嘘，吉米！”另一个孩子警告道。

“ [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
“ Don't make so much noise .
“ 不 制作 所以 很多 噪音 .

“别那么吵。”

[ɑːnt] - [hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
Aunt Minerva'll hear you . ”
阿姨 - 听到 你 . ”

米涅瓦阿姨会听到你的。

“ [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [skriːmd] ['dʒɪmi] .
“ I want her to hear me , ” screamed Jimmy .
“ 我 想 她 到 听到 我 , ” 尖叫 吉米 .

“我要让她听到我说话！”吉米喊道。

“ [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [həʊl] [ɔːl] [naɪt] .
“ You'd like me to stay stuck in a chicken hole all night .
“ 你会 喜欢 我 到 停留 卡住 在 一个 鸡 洞 全部 夜晚 .

“你想让我整晚都待在鸡洞里吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

” [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [ɪn'diːd] [brɪŋ] ['bɪliz] [ɑːnt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
” The noise did indeed bring Billy's aunt out on a tour of investigation .
” 这 噪音 做过 的确 带来 比利 阿姨 出去 在 一个 旅游 的 调查 .

“这噪音确实引起了比利阿姨的注意，她前来展开调查。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ][plæŋk] [ɒf] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɪð] [æn; ən][æks] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmiz]
She had to knock a plank off the hen - house with an axe before Jimmy's
她 有 到 敲 一个 板 离开 这 母鸡 - 房子 和 一个 斧头 前 吉米的
[rɪ'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
release could be accomplished .
发布 可以 是 完成 .

她必须用斧头砍掉鸡舍上的一块木板，吉米才能被释放出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] , [red] , ['æŋgri] , ['stɪki] , [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

He	was	lifted	down	,	red	,	angry	,	sticky	,	and	perspiring	,	and	was	indeed
他	曾是	抬起	向下	,	红色的	,	生气的	,	黏	,	和	出汗	,	和	曾是	的确

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

a	sight	to	behold	.
一个	视线	到	看哪	.

他被抬了下来，满脸通红，怒气冲冲，浑身黏糊糊的，汗流浃背，那副模样真是令人叹为观止。

“ ['bɪli] [gɒt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

“	Billy	got	to	all	time	perpose	something	to	get	little	boys	in	trouble	,
“	比利	得到	到	全部	时间	-	某物	到	得到	小的	男孩们	在	麻烦	,

“比利总是想方设法让小男孩们惹上麻烦，

” [hiː; hi] [graul] , “ [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [get] - [ɪm] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] -

”	he	growled	,	“	and	got	to	all	time	get	'	em	stuck	in	a	hole	in	a	chicken	-
”	他	咆哮	,	“	和	得到	到	全部	时间	得到	-	呃	卡住	在	一个	洞	在	一个	鸡	-

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“他咆哮道，“还得想办法把它们卡在鸡舍的洞里。”

“ [maɪ] ['nɛfjuːz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] , ” [kə'rektɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	My	nephew's	name	is	William	,	”	corrected	she	.
“	我的	侄子的	姓名	是	威廉	,	”	已更正	她	.

“我侄子的名字叫威廉，”她纠正道。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [jʊ'sɛlf] ! ” [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['bɪli] .

“	You	perposed	this	here	yo'self	!	”	cried	an	indignant	Billy	.
“	你	-	这	这里	你自己	!	”	哭	一个	愤怒	比利	.

“这是你自己挑起的！”比利愤愤不平地喊道。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [dɒn] - [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [tiː][ɔːl] - [baʊt] [nəʊ] ['ræbɪts] [egz]

“	Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	don	'	know	nothin	'	'	t	all	'	bout	no	rabbit's	eggs
“	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	大学教师	-	知道	什么也没有	-	-	t	全部	-	回合	不	兔子的	鸡蛋

[sɛns] [wiːz] [bɔːn] . ”

sence	we's	born	.	”
感觉	我们是	出生	.	”

“我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就对兔子蛋一无所知。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['fɜːmli] .

“	It	doesn't	matter	who	proposed	it	,	”	said	his	aunt	firmly	.
“	它	不	事情	WHO	建议的	它	,	”	说	他的	阿姨	牢牢	.

“是谁提议的并不重要，”他的姑姑坚定地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['wɪljəm] .

“	You	are	going	to	be	punished	,	William	.
“	你	是	去	到	是	受到惩罚	,	威廉	.

“威廉，你将受到惩罚。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [ʃɜːrts] .

I	have	just	finished	one	of	your	night	-	shirts	.
我	有	只是	完成的	一	的	你的	夜晚	-	衬衫	.

我刚刚完成了一件你设计的睡衣。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Come	with	me	and	put	it	on	and	go	to	bed	.
来	和	我	和	放	它	在	和	去	到	床	.

跟我来，穿上它，然后去睡觉。

['dʒɪmi] , [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

Jimmy	,	you	go	home	and	show	yourself	to	your	mother	.	”
吉米	,	你	去	家	和	展示	你自己	到	你的	母亲	.	”

吉米，你回家去见见你妈妈。

“ [pɪk] [ʌp] [jəʊ] - [ʃɜːt] - [teɪl] [ˈɒfə(r)] [ðə; ði] [graʊn] - [wɒt] [ai] [tɔː(r)] [ɒf] , [ˈdʒɪmi] , ” [əd'vaɪzd] [ˈbɪli] ,

| | | |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔːˈtet] [bɪˈkeɪm] [stɔːntʃ] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌm] .

and	**the**	**quartette**	**became**	**staunch**	**friends**	**and**	**chums**	**.**
和	这	四重奏	成为	坚定	朋友们	和	朋友们	.

这四位成员成为了铁哥们儿。

[ɔːl] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wʌn] [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv]

All	**four**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**swing**	**one**	**warm**	**spring**	**day**	**,**	**under**	**the**	**surveillance**	**of**
全部	四	是	坐着	在	这	摇摆	一	温暖的	春天	天	,	在下面	这	监视	的

['bɪliz] [ɑːnt] ,

Billy's	**aunt**	**,**
比利	阿姨	,

在一个温暖的春日，四个人坐在秋千上，比利的姑妈在一旁看着。

['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .

sewing	**on**	**the**	**veranda**	**.**
缝纫	在	这	阳台	.

在阳台上缝纫。

“ [lets] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz] , ” [səˈdʒestid] [ˈdʒɪmi] .

“	**Let's**	**tell**	**tales**	**,**	**”**	**suggested**	**Jimmy**	**.**
“	我们来吧	告诉	故事	,	”	建议	吉米	.

“咱们讲故事吧，”吉米提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈfrɑːnsɪs] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Frances**	**.**
“	全部	正确的	,	”	同意	弗朗西丝	.

“好的，”弗朗西丝同意道。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði][fɜːst] .

“	**I'll**	**tell**	**the**	**first**	**.**
“	患病的	告诉	这	第一的	.

“我先讲第一个。”

[wʌns] [ðeəz; ðəz] — ”

Once	**there's**	**—**	**”**
一次	有	—	”

一旦有了——”

“ [nɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnaɪðə(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**Naw**	**,**	**you**	**ain't**	**neither**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**little**	**boy**	**.**
“	不	,	你	不是	两者都不	,	”	中断	这	小的	男生	.

“不，你两者都不是，”小男孩打断道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɜːst] [teɪl] .

“	**You**	**all**	**time**	**talking**	**'**	**bout**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**first**	**tale**	**.**
“	你	全部	时间	说	-	回合	你	去	到	告诉	这	第一的	故事	.

“你一直说你要讲第一个故事。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fɜːst] [teɪl] [maɪ'self] .

I'm	**going**	**to**	**tell**	**the**	**first**	**tale**	**myself**	**.**
我是	去	到	告诉	这	第一的	故事	我	.

我将亲自讲述第一个故事。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪz] — ”

One	**time**	**they's**	**—**	**”**
一	时间	他们是	—	”

有一次他们——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['liːnə] ['pɒzətɪvli] .

“	**No**	**,**	**you**	**are**	**not**	**either**	**,**	**”**	**said**	**Lina**	**positively**	**.**
“	不	,	你	是	不是	任何一个	,	”	说	莉娜	积极地	.

“不，你也不是，”莉娜肯定地说。

“ ['frɑːnsɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

“	Frances	is	a	girl	and	she	ought	to	be	the	first	if	she	wants	to	.
”	弗朗西丝	是	一个	女孩	和	她	应该	到	是	这	第一的	如果	她	想要	到	.

“弗朗西丝是个女孩，如果她想的话，她就应该成为第一个。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['bɪli] ? ”

Don't	you	think	so	,	Billy	?	”
不	你	思考	所以	,	比利	?	”

你不这么认为吗，比利?

“ ['jəz] , [aɪ] [dʌz] , ” ['tʃæmpiən] [hiː; hi] ; “ [gəʊ][ɒn] , ['frɑːnsɪs] .

“	Yas	,	I	does	,	”	championed	he	;	“	go	on	,	Frances	.
”	亚斯	,	我	做	,	”	拥护者	他	;	“	去	在	,	弗朗西丝	.

“是的，我同意，”他支持道；“继续，弗朗西丝。”

” [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][fɜːst] [teɪl] :

”	That	little	girl	,	thus	encouraged	,	proceeded	to	tell	the	first	tale	:
”	那	小的	女孩	,	因此	鼓励	,	继续	到	告诉	这	第一的	故事	:

“受到鼓励，小女孩开始讲述第一个故事：

“ [wʌns] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [nemd]

“	Once	there's	a	man	named	Mr	.	Elisha	,	and	he	had	a	friend	named
”	一次	有	一个	男人	命名	先生	.	以利沙	,	和	他	有	一个	朋友	命名

['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪdʒə] ,

Mr	.	Elijah	,
先生	.	以利亚	,

从前有一个人名叫以利沙先生，他有一个朋友名叫以利亚先生，

[səʊ][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [fel] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [bɔːld] ;

so	his	mantelpiece	fell	on	top	of	his	head	and	make	him	perfectly	bald	;
所以	他的	壁炉架	跌倒	在	顶部	的	他的	头	和	制作	他	完美	秃	;

于是他的壁炉架掉下来砸到了他的头上，让他彻底秃了。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ,

he	hasn't	got	a	single	hair	and	he	hasn't	got	any	money	,
他	还没有	得到	一个	单身的	头发	和	他	还没有	得到	任何	钱	,

他一根头发都没有，而且身无分文。

- [kɔːz] ['mæmə] [riːd] [ˌem 'iː] - [baʊt] [hiː; hi] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

'	cause	mama	read	me	'	bout	he	rented	his	garments	,	which	is	clo'es	,
-	原因	妈妈	读	我	-	回合	他	租来的	他的	服装	,	哪个	是	衣橱	,

因为妈妈告诉我他租了衣服，也就是服装店。

- [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

'	cause	he	didn't	have	none	at	all	what	belong	to	him	.
-	原因	他	没有	有	没有任何	在	全部	什么	属于	到	他	.

因为他根本没有属于自己的东西。

[aɪ][spek] - [hiː; hi][dʒʌst] ['rentɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [ɪm]

I	spec	'	he	just	rented	him	a	shirt	and	a	pair	o	'	breeches	and	wore	'	em
我	规格	-	他	只是	租来的	他	一个	衬衫	和	一个	一对	o	-	马裤	和	穿着	-	呃

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪd] - [θaʊt] [nəʊ] ['ʌndəʃɜːt] [æt; ət][ɔːl] .

next	to	his	hide	'	thout	no	undershirt	at	all	.
下一个	到	他的	隐藏	-	空	不	汗衫	在	全部	.

我猜他只是租了一件衬衫和一条马裤，然后就直接贴身穿着，里面什么内衣都没穿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] [ænd; ənd]

He	was	drea'ful	poor	and	had	a	miser'ble	time	and
他	曾是	-	贫穷的	和	有	一个	-	时间	和

他穷得叮当响，日子过得十分悲惨。

[əʊld] [miːn] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ,

old	mean	Mr	.	Per'dventure	took	him	up	on	a	high	mountain	and	left	him	,
老的	意思是	先生	.	-	采取	他	向上	在	一个	高的	山	和	左边	他	,

老顽固的佩尔德文图尔先生把他带到高山上，然后把他丢在那里。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [bæd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [seɪ] , - [gəʊ] - [lɒŋ] [bæk] , [bɔːld] [hed] ! -

so	when	he	come	down	some	bad	little	childern	say	,	'	Go	'	long	back	,	bald	head	!	'
所以	什么时候	他	来	向下	一些	坏的	小的	儿童	说	,	-	去	-	长的	后退	,	秃	头	!	-

所以当他下来的时候，一些淘气的小孩会说："滚开，秃头！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] - [ɒn] [hɪm] .

and	they	make	pockmocks	on	him	.
和	他们	制作	-	在	他	.

他们还在他身上弄了麻子。

[siːm] [laɪk] ['evribɒdi] [triːt] [hɪm] [bæd] , [səʊ] [hiː; hi] [kʌs] - [ɪm] ,

Seems	like	everybody	treat	him	bad	,	so	he	cuss	'	em	,
似乎	喜欢	大家	对待	他	坏的	,	所以	他	坏话	-	呃	,

似乎每个人都对他不好，所以他就骂他们。

[səʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] -

so	I	never	see	anybody	with	a	bald	head	'
所以	我	绝不	看	任何人	和	一个	秃	头	-

所以我从来没见过秃头的人。

[θaʊt]

thout
空

空

[aɪ] [rʌn] , - [kɔːz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['kʌsɪd] .

I	run	,	'	cause	I	don't	want	to	get	cussed	.
我	跑步	,	-	原因	我	不	想	到	得到	咒骂	.

我跑，因为我不想被骂。

[səʊ] [tuː] ['tedi] [beəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] ['fɔːti] - [tuː] [hʌndɚd] [ɒv; əv]

So	two	Teddy	bears	come	out	of	the	woods	and	ate	up	forty	-	two	hunderd	of
所以	二	泰迪	熊	来	出去	的	这	树林	和	吃	向上	四十	-	二	一百	的

— ″

—	″
—	″

于是两只泰迪熊从树林里出来，吃掉了四千二百个——"

" [waɪ] , ['frɑːnsɪs] , " [ri'pruːv] ['liːnə] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɒŋ] .

"	Why	,	Frances	,	"	reproved	Lina	,	"	you	always	get	things	wrong	.
"	为什么	,	弗朗西丝	,	"	责备	莉娜	,	"	你	总是	得到	事物	错误的	.

"弗朗西丝，"莉娜责备道，"你总是把事情搞砸。"

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] . "

I	don't	believe	they	ate	up	that	many	children	.	"
我	不	相信	他们	吃	向上	那	许多	孩子们	.	"

我不相信他们吃了那么多孩子。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] [tuː] , " ['tʃæmpiən] ['dʒɪmi] ,

"	Yes	,	they	did	too	,	"	championed	Jimmy	,
"	是的	,	他们	做过	也	,	"	拥护者	吉米	,

"是的，他们也这么做了，"吉米力挺道。

" - [kɔːz] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	-	cause	it's	in	the	Bible	and	Miss	Cecilia	'	splained	all	'	bout	it	to	me	,
"	-	原因	它是	在	这	圣经	和	错过	塞西莉亚	-	解释	全部	-	回合	它	到	我	,

"因为圣经里有记载，而且塞西莉亚小姐也给我解释过。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] - [baʊt] [ðə; ðɪ] - - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] .

and	she's	our	Sunday	-	School	teacher	and	'	bout	the	bullyest	'	splainer	they	is	.
和	她是	我们的	星期日	-	学校	老师	和	-	回合	这	-	-	解释者	他们	是	.

她是我们主日学校的老师，也是最爱“说教”的老师之一。

[ðem; ðəm] ['tedi] [beəz] [et; eɪt] [ʌp] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɪlənz] ,

Them	Teddy	bears	ate	up	'	bout	a	million	chillens	,
他们	泰迪	熊	吃	向上	-	回合	一个	百万	孩子们	,

那些泰迪熊吃掉了大约一百万个孩子，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [tuː] ['tedi] [beəz] [kæn; kən] [həʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

which	is	all	the	little	boys	and	girls	two	Teddy	bears	can	hold	at	a	time	.	”
哪个	是	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	二	泰迪	熊	能	抓住	在	一个	时间	.	”

“那可是两个泰迪熊一次能抱住的所有小男孩和小女孩啊。”

“ [aɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒt] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [heə(r)] - [tiː] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [riˈmɑːk] ['bɪli] ;

“	I	knows	a	man	what	ain't	got	no	hair	'	t	all	on	his	head	,	”	remarked	Billy	;
“	我	知道	一个	男人	什么	不是	得到	不	头发	-	t	全部	在	他的	头	,	”	评论	比利	;

“我认识一个人，他头上一点头发都没有，”比利说道；

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kʌndʒə(r)] - [mæn] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [biːn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm]

“	he's	a	conjure	-	man	an	'	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	been	talkin	'	to	him
“	他是	一个	变戏法	-	男人	一个	-	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	到过	谈话	-	到	他

['evə(r)] [sɛns] [wiːz] [bɔːn] [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [kʌs] [ˌjuː 'es] ,

ever	sence	we's	born	an	'	he	ain't	never	cuss	us	,
曾经	感觉	我们是	出生	一个	-	他	不是	绝不	坏话	我们	,

“他是个巫师，我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直和他说话，他从来没有骂过我们。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɒt] [iːt] [ʌp] [baɪ] [nəʊ] ['tedi] [beəz] ['naɪðə(r)] .

an	'	I	ain't	never	got	eat	up	by	no	Teddy	bears	neither	.
一个	-	我	不是	绝不	得到	吃	向上	经过	不	泰迪	熊	两者都不	.

而且我从来没被泰迪熊吃掉过。

- [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːld] ?

Huccome	him	to	be	bald	?
-	他	到	是	秃	?

他怎么会秃顶呢?

[hiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːl] - [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - ['kɒtn] [wen] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] - ['bʌzəd]

He's	out	in	the	fiel	'	one	day	a	-	pickin	'	cotton	when	he	see	a	tu'key	buzzard
他是	出去	在	这	菲尔德	-	一	天	一个	-	皮金	-	棉布	什么时候	他	看	一个	-	秃鹰

有一天，他在田里摘棉花时，看到了一只土耳其秃鹰。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] :

an	'	he	talk	to	her	like	this	:
一个	-	他	讲话	到	她	喜欢	这	:

他这样跟她说话：

“ - [aɪ] [seɪ] - ['bʌzəd] , [aɪ] [seɪ] ,

“	'	I	say	tu'key	buzzard	,	I	say	,
“	-	我	说	-	秃鹰	,	我	说	,

“我说，秃鹰，我说，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tə'deɪ] ? -

Who	shall	I	see	unexpected	today	?	'
WHO	将	我	看	意外	今天	?	-

今天我会遇到谁呢?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [flɒp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [jəʊ] - ['swiːthɑːt] ,

“	If	she	flop	her	wings	three	times	you	goin	'	to	see	yo	'	sweetheart	,
“	如果	她	失败	她	翅膀	三	时代	你	去	-	到	看	哟	-	亲爱的	,

“如果她拍打翅膀三次，你就能见到你的爱人了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hɪə(r)] ['bʌzəd] [eɪnt] [flɒp] [nəʊ] [wɪŋz] - [tiː][ɔːl] ;
but this - here buzzard ain't flop no wings ' t all ;
但 这 - 这里 秃鹰 不是 失败 不 翅膀 - t 全部 ;

但这只秃鹰一点翅膀也不扑腾；

[ʃiː; ʃi][dʒes] - [liːn] ['əʊvə(r)][æn; ən] - - [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [hiː; hi] [biːn] [bɔːld]['evə(r)] [sɛns] ;
she jes ' lean over an ' th'ow up on his head an ' he been bald ever sence ;
她 杰斯 - 倾斜 超过 一个 - - 向上 在 他的 头 一个 - 他 到过 秃 曾经 感觉 ;

她俯身把头伸到他头上，从此他就成了秃头；

- ['sɪŋg(ə)l][heə(r)] [kʌm] [aʊt] . ”
ev'y single hair come out . ”
- 单身的 头发 来 出去 . ”

一根头发都掉了。

“ [dɪd][juː; jʊ] - [ɔːl][hɪə(r)] - [baʊt] [ðæt] - ['tæliːən]['deɪgəʊ][ðæt] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gæŋ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]
“ Did you - all hear ' bout that ' Talian Dago that works on the section gang eating a
“ 做过 你 - 全部 听到 - 回合 那 - 塔利安 达戈 那 作品 在 这 部分 帮派 吃 一个
['bʌzəd] ?
buzzard ?
秃鹰 ?

“你们都听说过那个在工地上干活的意大利佬吃秃鹰的事吗？”

” [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .
” asked Frances .
” 问 弗朗西丝 .

“弗朗西丝问道。”

“ [nɔː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Naw , ” said Billy .
“ 不 , ” 说 比利 .

“不，”比利说。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ? ”
“ Did it make him sick ? ”
“ 做过 它 制作 他 生病的 ? ”

“他因此感到不适吗？”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['sænfəd] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] ,
“ That it did , ” she answered ; “ he sent for Doctor Sanford and tells him ,
“ 那 它 做过 , ” 她 回答 ; “ 他 发送 为了 医生 桑福德 和 讲述 他 ,

“确实如此，”她回答说；“他派人去请桑福德医生，并告诉他，

- [ˌem 'iː] ['kɪlə] [diː][bɪg][bɜːd] , [ˌem 'iː] [iːt] - [ə; eɪ][diː][bɪg][bɜːd] , [diː][bɪg][bɜːd] [meɪk] - [ə; eɪ][ˌem 'iː] [siːk] . ” -
' Me killa de big bird , me eat - a de big bird , de big bird make - a me seek . ” '
- 我 杀手 德 大的 鸟 , 我 吃 - 一个 德 大的 鸟 , 德 大的 鸟 制作 - 一个 我 寻找 . ” -

“我杀了那只大鸟，我吃了那只大鸟，那只大鸟让我四处寻找。”

“ [ðem; ðəm] ['deɪgəʊ] - [baʊt][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['tɔːkɪŋ] [fəʊks] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ Them Dagoes ' bout the funniest talking folks they is , ” said Jimmy ,
“ 他们 达戈斯 - 回合 这 最搞笑 说 各位 他们 是 , ” 说 吉米 ,

“那些意大利佬说话真逗，”吉米说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ but they got to talk that way ' cause it's in the Bible .
“ 但 他们 得到 到 讲话 那 方式 - 原因 它是 在 这 圣经 .

但他们必须那样说话，因为圣经里是这么说的。

[ðeɪ] - - [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] - [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! -
They ' sputed on the tower of Babel and the Lord say ' Confound you ! '
他们 - - 在 这 塔 的 巴别塔 和 这 主 说 - 混杂 你 ! -

他们议论巴别塔，耶和华说：“你们真可耻！”

[mɪs]	[sə'siːliə]	-	[spleɪnd]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]	[ʃiːz]	-	[baʊt]	[ðə; ði]	['dændiɪst]	-	[spleɪnɚ]	[ðeɪ]
Miss	**Cecilia**	**'**	**splained**	**it**	**all**	**to**	**me**	**and**	**she's**	**'**	**bout**	**the**	**dandiest**	**'**	**splainer**	**they**
错过	塞西莉亚	-	解释	它	全部	到	我	和	她是	-	回合	这	最时髦的	-	解释者	他们

[ɪz]	.	”
is	**.**	**”**
是	.	”

塞西莉亚小姐把一切都解释清楚了，她是我见过最会解释的人。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	[teɪl]	[naʊ]	,	['dʒɪmi]	,	”	[sed]	['liːnə]	.
“	**You**	**may**	**tell**	**your**	**tale**	**now**	**,**	**Jimmy**	**,**	**”**	**said**	**Lina**	**.**
”	你	可能	告诉	你的	故事	现在	,	吉米	,	”	说	莉娜	.

“吉米，现在你可以讲述你的故事了，”莉娜说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] - [baʊt]
“ I'm going to tell ' bout
” 我是 去 到 告诉 - 回合

“我要讲讲……”

['wɪljəm] [tel] - [kɔːz] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
William Tell ' cause he's in the Bible , ” said Jimmy .
威廉 告诉 - 原因 他是 在 这 圣经 , ” 说 吉米 .

“威廉·泰尔，因为他是《圣经》里的角色，”吉米说。

“ [wʌns] [ðeɪz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪm] - — ”
“ Once they's a man name ' — ”
” 一次 他们是 一个 男人 姓名 - — ”

“一旦他们有了男人的名字——”

“ ['wɪljəm] [tel] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['liːnə] .
“ William Tell isn't in the Bible , ” declared Lina .
” 威廉 告诉 不是 在 这 圣经 , ” 声明 莉娜 .

“《圣经》里没有威廉·泰尔这个人，”莉娜说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː] , ” [kən'tend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Yes , he is too , ” contended the little boy , “ Miss Cecilia ' splained it to me .
” 是的 , 他 是 也 , ” 有争议 这 小的 男生 , “ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 .

“是的，他也是，”小男孩辩解道，“塞西莉亚小姐给我解释过了。”

[juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['setɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [mə'rɛn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] .
You all time setting yourself up to know more'n me and Miss Cecilia .
你 全部 时间 环境 你自己 向上 到 知道 更多 我 和 错过 塞西莉亚 .

你一直都想让自己比我和塞西莉亚小姐更了解你。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪm] - ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌts]
One time they's a man name ' William Tell and he had a little boy what's
一 时间 他们是 一个 男人 姓名 - 威廉 告诉 和 他 有 一个 小的 男生 是什么
[ðə; ði] [kj'uːtəst] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʌm] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [temp] - [hɪm] .
the cutest kid they is and the Devil come ' long and temp ' him .
这 最可爱 孩子 他们 是 和 这 魔鬼 来 - 长的 和 温度 - 他 .

从前有个男人名叫威廉·泰尔，他有个小男孩，那孩子真是太可爱了，魔鬼来引诱他。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] , - ['wɪljəm] [tel] ,
Then the Lord say , ' William Tell ,
然后 这 主 说 , - 威廉 告诉 ,

然后主说：“威廉·泰尔，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [kæn; kən] [teɪst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - -
you and Adam and Eve can taste everything they is in the garden ' cepting
你 和 亚当 和 前夕 能 品尝 一切 他们 是 在 这 花园 - -
[ðɪs] [wʌn] ['æp(ə)l] [triː] ;
this one apple tree ;
这 一 苹果 树 ;

你和亚当、夏娃可以尝遍伊甸园里的一切，除了这棵苹果树；

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [peəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd]

you	can	get	all	the	pears	and	bunnanas	and	peaches	and	grapes	and
你	能	得到	全部	这	梨	和	-	和	桃子	和	葡萄	和

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [pə(ː)'simənz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][fɪg] [liːvz] [ænd; ənd] -

oranges	and	plums	and	persimmons	and	scalybarks	and	fig	leaves	and	'
橙子	和	李子	和	柿子	和	-	和	如图	树叶	和	-

[baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

bout	a	million	other	kinds	of	fruit	if	you	want	to	,
回合	一个	百万	其他	种类	的	水果	如果	你	想	到	,

如果你想的话，你可以买到各种梨、香蕉、桃子、葡萄、橙子、李子、柿子、鳞皮果、无花果叶以及其他大约一百万种水果。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tek] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l] . -

but	don't	you	tech	a	single	apple	.	'
但	不	你	技术	一个	单身的	苹果	.	-

但你一个苹果都别想碰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɹ(ə)l] [temp] - [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl]

And	the	Devil	temp	'	him	and	say	he	going	to	put	his	cap	on	a	pole
和	这	魔鬼	温度	-	他	和	说	他	去	到	放	他的	帽	在	一个	极

[ænd; ənd] ['evɹibɒdi] [gɒt][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['aɪdl][ænd; ənd] [ɪf] ['wɪljəm]

and	everybody	got	to	bow	down	to	it	for	a	idol	and	if	William
和	大家	得到	到	弓	向下	到	它	为了	一个	偶像	和	如果	威廉

[tel] [doʊnt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l]

Tell	don't	bow	down	to	it	he	got	to	shoot	a	apple	for	good	or	evil
告诉	不	弓	向下	到	它	他	得到	到	射击	一个	苹果	为了	好的	或者	邪恶的

[ɒf] - [ɐm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hɐd] .

off	'	m	his	little	boy's	head	.
离开	-	米	他的	小的	男孩们	头	.

魔鬼诱惑他，说要把他的帽子放在杆子上，每个人都要向它鞠躬，把它当作偶像。如果威廉·泰尔不向它鞠躬，他就得从他儿子的头上射下一个苹果，无论好坏。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [gɒt] ,

That's	all	the	little	boy	William	Tell	and	Adam	and	Eve	got	,
那就是	全部	这	小的	男生	威廉	告诉	和	亚当	和	前夕	得到	,

这就是小男孩威廉·泰尔和亚当夏娃所拥有的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [nəʊ]['greɪvi] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][tɒp][ə; eɪ] [pəʊl] ,

but	he	ain't	going	to	fall	down	and	worship	no	gravy	image	on	top	a	pole	,
但	他	不是	去	到	落下	向下	和	崇拜	不	肉汁	图像	在	顶部	一个	极	,

但他不会跪下来膜拜杆顶上的肉汁雕像，

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʊkən] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

so	he	put	a	tomahawk	in	his	bosom	and	he	tooken	his	bow	and
所以	他	放	一个	钺	在	他的	怀	和	他	被带走	他的	弓	和

- [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [plʌm] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] [swɪndʒ] [ə; eɪ][heə(r)]

arrur	and	shot	the	apple	plumb	th'oo	the	middle	and	never	swinge	a	hair
-	和	射击	这	苹果	垂直	-	这	中间	和	绝不	摇摆	一个	头发

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɐd] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

于是他把战斧放在胸前，拿起弓箭，一箭正中苹果，连头发都没掉一下。

[ænd; ənd] [iːv] ['nɪb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] ['ædəm][ðə; ði][kɔː(r)] ,

And	Eve	nibble	off	the	apple	and	give	Adam	the	core	,
和	前夕	蚕食	离开	这	苹果	和	给	亚当	这	核	,

夏娃咬了一口苹果，把果核给了亚当。

[ænd; ənd]['liːnə][ɔːl][taɪm] - - - [baʊt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]

and	Lina	all	time	'	sputing	'	bout	Adam	and	Eve	and	William	Tell	ain't	in	the
和	莉娜	全部	时间	-	-	-	回合	亚当	和	前夕	和	威廉	告诉	不是	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

莉娜总是喋喋不休地说亚当和夏娃，而威廉·泰尔的故事根本不在圣经里。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] . ”

They	'	re	our	first	parents	.	”
他们	-	关于	我们的	第一的	父母	.	”

他们是我们的第一任父母。

“ [naʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][taɪm] ,

“	Now	,	Billy	,	you	tell	a	tale	and	then	it	will	be	my	time	,
“	现在	,	比利	,	你	告诉	一个	故事	和	然后	它	将要	是	我的	时间	,

“现在，比利，你讲个故事，然后就轮到我了。”

” [sed] ['liːnə] [wɪð] [ə; eɪ] - - [best] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - [lɑːst][eə(r)] .

”	said	Lina	with	a	savingthe	-	best	-	for	-	the	-	last	air	.
”	说	莉娜	和	一个	-	-	最好的	-	为了	-	这	-	最后的	空气	.

莉娜说着，一副要把最好的留在最后的样子。

“ [wʌns] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Once	they	was	a	of	witch	,	”	said	Billy	,
“	一次	他们	曾是	一个	的	巫婆	,	”	说	比利	,

“他们曾经是女巫，”比利说。

“ [wɒt] [gɒt]['aʊtə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɪn] - [naɪt] [æn; ən] - ['lef] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - [æn; ən] - ['tɜːnt]

“	what	got	outer	her	skin	ev'y	night	an	'	lef	'	it	on	the	he'rth	an	'	turnt
“	什么	得到	外	她	皮肤	-	夜晚	一个	-	左	-	它	在	这	-	一个	-	转弯

[hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

herself	to	a	great	,
她自己	到	一个	伟大的	,

“每晚从她皮肤里渗出来的东西，都留在了大地上，把自己变成了一个巨大的……”

[bɪg] , [blæk] [kæt][æn; ən] - [gəʊ][ʌp][ðə; ði] - [æn; ən] - [gəʊ][raʊn] - [æn; ən] - [raɪd][fəʊks][fɜː] ['hɔːsɪz] ,

big	,	black	cat	an	'	go	up	the	chim'ly	an	'	go	roun	'	an	'	ride	folks	fer	horses	,
大的	,	黑色的	猫	一个	-	去	向上	这	-	一个	-	去	圆	-	一个	-	骑	各位	fer	马匹	,

一只又大又黑的猫，爬上烟囱，四处游荡，骑着人们的马。

[æn; ən] - [set][ɒn] - [kaɪz] - [æn; ən] - [sʌk] [ðeɪ] [breθ] [æn; ən] - [kɪl] - [ɪm] [æn; ən] - [ðen] [kʌm]

an	'	set	on	ev'ybody's	chis	'	an	'	suck	they	breath	an	'	kill	'	em	an	'	then	come
一个	-	放	在	-	奇斯	-	一个	-	吸	他们	气息	一个	-	杀	-	呃	一个	-	然后	来

[bæk] [tuː; tə][bed] .

back	to	bed	.
后退	到	床	.

然后扑向每个人的胸膛，吸干他们的呼吸，杀死他们，然后回到床上睡觉。

[æn; ən] - [kænt]['nəʊbədi] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [wʌn] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbən] - [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

An	'	can't	nobody	ketch	her	tell	one	night	her	husban	'	watch	her	an
一个	-	不能	无人	双体帆船	她	告诉	一	夜晚	她	丈夫	-	手表	她	一个

- [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp]['aʊtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æn; ən] - [drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - [æn; ən] -

'	he	see	her	jump	outer	her	skin	an	'	drop	it	on	the	he'rth	an	'
-	他	看	她	跳	外	她	皮肤	一个	-	降低	它	在	这	-	一个	-

[tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [blæk] [kæt][æn; ən] - [gəʊ][ʌp][ðə; ði] - .

turn	to	a	'	normous	black	cat	an	'	go	up	the	chim'ly	.
转动	到	一个	-	正常	黑色的	猫	一个	-	去	向上	这	-	.

没人能抓住她，直到有一天晚上，她丈夫看着她，看到她跳出自己的皮肤，扔到地上，变成了一只巨大的黑猫，然后爬上了烟囱。

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] ['aʊtə(r)] [ðə; ði] [bed] [æn; ən] - [pʊt] [sʌm; səm] [sɔːlt] [æn; ən] - ['pepə(r)] [æn; ən] - ['vɪnɪgə(r)] [ɒn]

An	'	he	got	outer	the	bed	an	'	put	some	salt	an	'	pepper	an	'	vinegar	on
一个	-	他	得到	外	这	床	一个	-	放	一些	盐	一个	-	胡椒	一个	-	醋	在

[ðə; ði] [skɪn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - ['tɜːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə]

the	skin	an	'	she	come	back	an	'	turnt	to	a	'	oman	an	'	try	to
这	皮肤	一个	-	她	来	后退	一个	-	转弯	到	一个	-	阿曼	一个	-	尝试	到

[gɪt] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn]

git	back	in	her	skin
git	后退	在	她	皮肤

他下了床，在她皮肤上抹了些盐、胡椒和醋，她回来后变成了一个女人，试图重新变回原来的模样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] - [kɔːz] [ðə; ði] [sɔːlt] [æn; ən] - ['pepə(r)] [æn; ən] - ['vɪnɪgə(r)] [məʊz] - [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

an	'	she	can't	'	cause	the	salt	an	'	pepper	an	'	vinegar	mos	'	burn	her	up	,
一个	-	她	不能	-	原因	这	盐	一个	-	胡椒	一个	-	醋	莫斯	-	烧伤	她	向上	,

她不能，因为盐、胡椒和醋可能会灼伤她。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɒn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] ['nevə(r)] ['snʌg(ə)l] [ɪn'tɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] -

an	'	she	keep	on	a	-	tryin	'	an	'	she	can't	never	snuggle	inter	her	skin	'
一个	-	她	保持	在	一个	-	尝试	-	一个	-	她	不能	绝不	依偎	间	她	皮肤	-

[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪn] - ['wɜːsə] - [en] ['evə(r)] ,

cause	it	keep	on	a	burnin	'	worser	'	n	ever	,
原因	它	保持	在	一个	燃烧	-	更糟	-	n	曾经	,

她不停地尝试，却始终无法依偎在对方的肌肤之间，因为灼痛感越来越强烈。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] - [θaʊt] [nəʊ] [skɪn] [ɒn] .

an	'	there	she	is	a	'	oman	'	thout	no	skin	on	.
一个	-	那里	她	是	一个	-	阿曼	-	空	不	皮肤	在	.

而她，是一个没有皮肤的女人。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] - [kɔːz] [ɪts] [pɑːz] - [twelv] - ,

So	she	try	to	turn	back	to	a	cat	an	'	she	can't	'	cause	it's	pas	'	twelve	erclock	,
所以	她	尝试	到	转动	后退	到	一个	猫	一个	-	她	不能	-	原因	它是	帕斯	-	十二	-	,

所以她想变回猫，但她变不回来了，因为已经过了十二点。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʒest] - [æn; ən] - - [tel] - [ʃiː; ʃi] [dʒest] - [ɔːl] [ʌp] .

an	'	she	jest	swivvle	an	'	swivvle	tell	fine'ly	she	jest	swivvle	all	up	.
一个	-	她	笑话	-	一个	-	-	告诉	-	她	笑话	-	全部	向上	.

她不停地旋转，直到最后她完全旋转起来。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [læs] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊl] [wɪtʃ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbən] - [lɪv; laɪv] ['hæpi]

An	'	that	was	the	las	'	of	the	ole	witch	an	'	her	husban	'	live	happy
一个	-	那	曾是	这	最后	-	的	这	奥莱	巫婆	一个	-	她	丈夫	-	居住	快乐的

['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

ever	after	.
曾经	后	.

这就是老巫婆和她丈夫从此过上幸福生活的故事。

[ɑː'men; eɪ'men] . ”

Amen	.	”
阿门	.	”

阿门。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] ['liːnə] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

“	Once	upon	a	time	,	”	said	Lina	,	“	there	was	a	beautiful	maiden	and	she
“	一次	之上	一个	时间	,	”	说	莉娜	,	“	那里	曾是	一个	美丽的	少女	和	她

[wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] ,

was	in	love	,
曾是	在	爱	,

“从前，”莉娜说，“有一位美丽的少女，她恋爱了。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [əʊld]['peərənt]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][mæn]

but	her	wicked	old	parent	wants	her	to	marry	a	rich	old	man
但	她	邪恶	老的	父母	想要	她	到	结婚	一个	富有的	老的	男人

[θri:'skɔ:] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

threescore	and	ten	years	old	,
六点	和	十	年	老的	,

但她那恶毒的老父母却想让她嫁给一个七十岁的有钱老头。

[wɪtʃ] [ɪz] - [məʊst][ɔ:l][ðə; ði][əʊld][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;

which	is	'	most	all	the	old	you	can	get	unless	you	are	going	to	die	;
哪个	是	-	最多	全部	这	老的	你	能	得到	除非	你	是	去	到	死	;

也就是说，除非你即将死去，否则你几乎可以得到所有你能得到的旧东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ,

and	the	lovely	princess	said	,	'	No	,	father	,
和	这	迷人的	公主	说	,	-	不	,	父亲	,

美丽的公主说：“不，父亲，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tweɪn] [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət][maɪ] [tru:] [lʌv] . -

you	may	cut	me	in	the	twain	but	I	will	never	marry	any	but	my	true	love	.	'
你	可能	切	我	在	这	马克·吐温	但	我	将要	绝不	结婚	任何	但	我的	真的	爱	.	-

你就算把我劈成两半，我也只会嫁给我的真爱。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['peərənt] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm]

So	the	wicked	parent	shut	up	the	lovely	maiden	in	a	high	tower	many	miles	from
所以	这	邪恶	父母	关闭	向上	这	迷人的	少女	在	一个	高的	塔	许多	英里	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

于是，邪恶的父母把美丽的少女囚禁在离地面很远的高塔里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪv; laɪv][ɒn] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] ;

and	made	her	live	on	turnips	and	she	had	nothing	else	to	eat	;
和	制成	她	居住	在	萝卜	和	她	有	没有什么	别的	到	吃	;

让她只吃萝卜度日，没有别的食物给她吃；

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [flu:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

so	one	day	when	she	was	crying	a	little	fairy	flew	in	at	the	window	and
所以	一	天	什么时候	她	曾是	哭泣	一个	小的	仙女	飞翔	在	在	这	窗户	和

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

有一天，当她哭泣时，一个小仙女飞到窗边问道：

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] , [feə(r)][wʌn] ? -

'	Why	do	you	weep	,	fair	one	?	'
-	为什么	做	你	哭泣	,	公平的	一	?	-

“美丽的姑娘，你为何哭泣？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

And	she	said	,
和	她	说	,

她说：

- [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['peərənt] [hæθ] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][ai][kænt]['evə(r)] [si:] [maɪ]['lʌvə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . -

'	A	wicked	parent	hath	shut	me	up	and	I	can't	ever	see	my	lover	any	more	.	'
-	一个	邪恶	父母	有	关闭	我	向上	和	我	不能	曾经	看	我的	情人	任何	更多的	.	-

“恶毒的父母把我囚禁起来，我再也见不到我的爱人了。”

[səʊ][ðə; ði] ['feəri] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæŋ]

So	the	fairy	touched	her	head	with	her	wand	and	told	her	to	hang
所以	这	仙女	感动	她	头	和	她	魔杖	和	讲述	她	到	悬挂

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

her	hair	out	of	the	window	,
她	头发	出去	的	这	窗户	,

于是仙女用魔杖碰了碰她的头，告诉她把头发垂到窗外。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

and	she	did	and	it	reached	the	ground	,	and	her	lover	,
和	她	做过	和	它	达到	这	地面	,	和	她	情人	,

她照做了，球落到了地上，她的爱人，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

holding	a	rope	ladder	in	one	hand	and	playing	the	guitar	and	singing	with	the
保持	一个	绳索	梯子	在	一	手	和	玩耍	这	吉他	和	歌唱	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一手拿着绳梯，一手弹吉他唱歌，

[klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

climbed	up	by	her	hair	and	took	her	down	on	the	ladder	and	his
攀登	向上	经过	她	头发	和	采取	她	向下	在	这	梯子	和	他的

[bɪg] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

big	black	horse	was	standing	near	,
大的	黑色的	马	曾是	常设	靠近	,

他抓住她的头发爬上去，然后把她从梯子上拽了下来，他那匹高大的黑马就站在附近。

[ɔːl] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] . ”

all	booted	and	spurred	,	and	they	rode	away	and	lived	happy	ever	after	.	”
全部	已启动	和	受到刺激	,	和	他们	骑	离开	和	居住地	快乐的	曾经	后	.	”

他们全副武装，马蹄钉好，骑马远去，从此过上了幸福的生活。

“ [haʊ] [hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [klæm] - [ʌp] , ['liːnə] , ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	How	he	goin	'	to	clam	'	up	,	Lina	,	”	asked	Billy	,
“	如何	他	去	-	到	蛤	-	向上	,	莉娜	,	”	问	比利	,

“他怎么能闭口不言呢，莉娜？”比利问道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? ”

“	with	a	rope	ladder	in	one	hand	and	his	guitar	in	the	other	?	”
“	和	一个	绳索	梯子	在	一	手	和	他的	吉他	在	这	其他	?	”

“一手拿着绳梯，一手拿着吉他？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	don't	know	,	”	was	the	dignified	answer	.
“	我	不	知道	,	”	曾是	这	凝重	回答	.

“我不知道，”他有尊严地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [maɪ] ['feəri] - [teɪl] [bʊk] .

“	That	is	the	way	it	is	told	in	my	fairy	-	tale	book	.
“	那	是	这	方式	它	是	讲述	在	我的	仙女	-	故事	书	.

“我的童话书里就是这么写的。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən]

CHANGING	THE	ETHIOPIAN
变化	这	埃塞俄比亚

改变埃塞俄比亚

['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

Billy	**and**	**Jimmy**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**swing**	**.**
比利	和	吉米	是	坐着	在	这	摇摆	.

比利和吉米正坐在秋千上。

“ [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	**What**	**makes**	**your**	**hair**	**curl**	**just**	**like**	**a**	**girl's**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**latter**	**.**
”	什么	制作	你的	头发	卷曲	只是	喜欢	一个	女孩们	?	”	问	这	后者	.

“是什么让你的头发像女孩子一样卷曲？”后者问道。

“ [ɪts] - [baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [heə(r)] [ðeɪ] [ɪz] . ”

“	**It's**	**'**	**bout**	**the**	**curliest**	**hair**	**they**	**is**	**.**	**”**
”	它是	-	回合	这	最卷曲的	头发	他们	是	.	”

“她们的头发卷得简直不可思议。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'spɒns] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**do**	**,**	**”**	**was**	**Billy's**	**mournful**	**response**	**.**
”	是的	,	它	做	,	”	曾是	比利	悲哀	回复	.

“是的，确实如此，”比利悲伤地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['wʌri] [ˌem 'iː] - [məuz] - [tuː; tə] [deθ] .

“	**It**	**done**	**worry**	**me**	**'**	**mos**	**'**	**to**	**death**	**.**
”	它	完毕	担心	我	-	莫斯	-	到	死亡	.

“这件事确实让我担心得要死。”

['evə(r)] [sɛns] [ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkənz] [bɔːn] [wiː; wi] [dʌn] [traɪ] [fɜː][tuː; tə][get]

Ever	**sence**	**me**	**an**	**'**	**Wilkes**	**Booth**	**Lincoln's**	**born**	**we**	**done**	**try**	**ev'ything**	**fer**	**to**	**get**
曾经	感觉	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯的	出生	我们	完毕	尝试	一切	fer	到	得到

[ðə; ði] [kɜːl] [aʊt] .

the	**curl**	**out**	**.**
这	卷曲	出去	.

自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，我们尝试了各种方法来去除卷发。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [mæn] [keɪm] - [lɒŋ] [læs] - [fɔːl][ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

They	**was**	**a**	**Yankee**	**man**	**came**	**'**	**long**	**las**	**'**	**fall**	**a**	**-**	**sellin**	**'**	**some**	**stuff**	**in**	**a**	**bottle**
他们	曾是	一个	扬基	男人	来了	-	长的	最后	-	落下	一个	-	销售	-	一些	东西	在	一个	瓶子

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːl] - [nəʊ] - [tuː; tə] - [kɪŋk] - [wɒt] [hiː; hi] [seɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋk] ['aʊtə(r)] ['eni] ['nɪgərz]

what	**he**	**call**	**'**	**No**	**-**	**To**	**-**	**Kink**	**'**	**what**	**he**	**say**	**would**	**take**	**the**	**kink**	**outer**	**any**	**nigger's**
什么	他	称呼	-	不	-	到	-	纠结	-	什么	他	说	会	拿	这	纠结	外	任何	黑鬼的

[hed] .

head	**.**
头	.

去年秋天，有个北方佬来卖一种叫“无痛药”的瓶子里的东西，他说这东西能把任何黑鬼的脑袋里的怪癖都治好。

[æn; ən] - [ɑːnt] ['sɪndi] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [fɜː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋk] ['aʊtə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æn; ən] -

An	**'**	**Aunt**	**Cindy**	**bought**	**a**	**bottle**	**fer**	**to**	**take**	**the**	**kink**	**outer**	**her**	**hair**	**an**	**'**
一个	-	阿姨	辛迪	买	一个	瓶子	fer	到	拿	这	纠结	外	她	头发	一个	-

[ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] [pʊt][sʌm; səm][ɒn][ˌjuː 'es] [hedz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [meɪk]

me	**an**	**'**	**Wilkes**	**Booth**	**Lincoln**	**put**	**some**	**on**	**us**	**heads**	**an**	**'**	**it**	**jes**	**'**	**make**
我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	放	一些	在	我们	头部	一个	-	它	杰斯	-	制作

[maɪn] ['kɜːliːə] - [en] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] .

mine	**curlier**	**'**	**n**	**what**	**it**	**was**	**already**	**.**
矿	卷发器	-	n	什么	它	曾是	已经	.

辛迪阿姨买了一瓶去卷发剂，我和威尔克斯·布斯·林肯都涂了一些在头上，结果我的头发比原来更卷了。

[aɪz] - [ʃeɪm] - [tuː; tə][gəʊ] [raʊn] - [fəʊks] [wɪð] [maɪ][kæp] [ɒf] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['frɪzli] ['tʃɪkɪn] .

I's	**'**	**shame**	**'**	**to**	**go**	**roun**	**'**	**folks**	**with**	**my**	**cap**	**off**	**,**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**like**	**a**	**frizzly**	**chicken**	**.**
是	-	耻辱	-	到	去	圆	-	各位	和	我的	帽	离开	,	一个	-	在看	-	喜欢	一个	卷曲的	鸡	.

摘下帽子在人群中走来走去，看起来像只毛茸茸的鸡，真是太丢人了。

[mɪs] [sə'siːliə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [æn; ən] - [wiːz] [ɪn'geɪdʒd] .

Miss	**Cecilia**	**say**	**she**	**like**	**it**	**though**	**,**	**an**	**'**	**we's**	**engaged**	**.**
错过	塞西莉亚	说	她	喜欢	它	尽管	,	一个	-	我们是	已订婚的	.

塞西莉亚小姐说她很喜欢，而且我们已经订婚了。

[wiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] [suːnz] [aɪ] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] . ″

We's	**goin**	**'**	**to**	**git**	**married**	**soon's**	**I**	**puts**	**on**	**long**	**pants**	**.**	**″**
我们是	去	-	到	git	已婚	很快	我	放置	在	长的	裤子	.	″

我们很快就要结婚了，我穿上了长裤。

“ [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] , ['bɪli] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

“	**How**	**long**	**you**	**been**	**here**	**,**	**Billy**	**?**	**″**	**asked**	**the**	**other**	**boy**	**.**
″	如何	长的	你	到过	这里	,	比利	?	″	问	这	其他	男生	.

“比利，你在这里多久了？”另一个男孩问道。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔː(r)] [taɪmz] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**perxactly**	**,**	**but**	**I**	**been**	**to**	**Sunday**	**-**	**School**	**four**	**times**	**.**
″	出色地	,	我	不	知道	完全正确	,	但	我	到过	到	星期日	-	学校	四	时代	.

“嗯，我不太清楚，但我去过四次主日学校。”

[aɪ][gɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [sə'siːliə] [ðæt] ['veri] [fɜːrz] - ['sʌndeɪ] ,

I	**got**	**engaged**	**to**	**Miss**	**Cecilia**	**that**	**very**	**firs**	**'**	**Sunday**	**,**
我	得到	已订婚的	到	错过	塞西莉亚	那	非常	杉树	-	星期日	,

就在那个星期天，我和塞西莉亚小姐订婚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdn̩] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ðiˈ][nɛks] - [deɪ] [æn; ən] -

but	**she**	**didn**	**'**	**know**	**it**	**tell**	**I**	**went**	**over**	**to**	**her**	**house**	**the**	**nex**	**'**	**day**	**an**	**'**
但	她	没	-	知道	它	告诉	我	去	超过	到	她	房子	这	下一个	-	天	一个	-

[toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

tol	**'**	**her**	**'**	**bout**	**it**	**.**
托尔	-	她	-	回合	它	.

但直到第二天我去她家告诉她这件事，她才知道。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [maɪ][heə(r)][ɪz][səʊ] ['prɪti] . ″

She	**say**	**she**	**think**	**my**	**hair**	**is**	**so**	**pretty**	**.**	**″**
她	说	她	思考	我的	头发	是	所以	漂亮的	.	″

她说她觉得我的头发很漂亮。

“ ['prɪti] ['nʌθɪn] - , ″ [sniə] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

“	**Pretty**	**nothin**	**'**	**,**	**″**	**sneered**	**his**	**rival**	**.**
″	漂亮的	什么也没有	-	,	″	冷笑	他的	竞争对手	.

“算什么？”他的对手冷笑道。

“ [ʃiː; ʃi][ʒuː] - ['stʌfɪn] - [juː; jʊ]['fʊlə(r)] - [en][ə; eɪ] [tɪk] [wɪð] [hɒt][eə(r)] .

“	**She**	**jus**	**'**	**stuffin**	**'**	**you**	**fuller**	**'**	**n**	**a**	**tick**	**with**	**hot**	**air**	**.**
″	她	果汁	-	馅料	-	你	更丰满	-	n	一个	打钩	和	热的	空气	.

“她只是在用热空气把你灌得更饱。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

It	**just**	**makes**	**you**	**look**	**like**	**a**	**girl**	**.**
它	只是	制作	你	看	喜欢	一个	女孩	.

它只会让你看起来像个女孩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [maɪ]['mæmə] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd]

There's	**a**	**young**	**lady**	**come**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**with**	**my**	**mama**	**not**	**long**	**ago**	**and**
有	一个	年轻的	女士	来	到	花费	一个	星期	和	我的	妈妈	不是	长的	前	和

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌmpɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['jɛlə] .

she	**put**	**somepin**	**'**	**on**	**her**	**head**	**to**	**make**	**it**	**right**	**yeller**	**.**
她	放	一些	-	在	她	头	到	制作	它	正确的	黄狗	.

不久前，有个年轻女孩来我妈妈家住了一个星期，她头上戴了个东西，让它看起来更黄。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] - [tiː] [ɪz] .

She	left	the	bottle	to	our	house	and	I	know	where	'	t	is	.
她	左边	这	瓶子	到	我们的	房子	和	我	知道	在哪里	-	t	是	.

她把瓶子留在我们家了，我知道它在哪儿。

['meɪbi] [ɪf] [jʊd] [pʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːl] [aʊt] . ”

Maybe	if	you'd	put	some	o	'	that	on	your	head	'	t	would	take	the	curl	out	.	”
或许	如果	你会	放	一些	o	-	那	在	你的	头	-	t	会	拿	这	卷曲	出去	.	”

也许你把那玩意儿涂在头上就能把卷发弄直了。”

“ - [teɪnt] ['nʌθɪn] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [gʊd] , ” ['gluːmɪli] [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	'	Tain't	nothin	'	a	-	goin	'	to	do	it	no	good	,	”	gloomily	replied	Billy	.
”	-	污点	什么也没有	-	一个	-	去	-	到	做	它	不	好的	,	”	阴郁地	回复	比利	.

“什么办法都没用，”比利沮丧地回答道。

“ - [twʊd] [dʒest] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['jɛlə] - [en] [wɒt] - [tɪz] [naʊ] .

“	'	Twould	jest	make	it	yeller	'	n	what	'	tis	now	.
”	-	特沃德	笑话	制作	它	黄狗	-	n	什么	-	的	现在	.

“只会让它变得更黄，就像现在这样。”

[woʊnt] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ai] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] ['jælə] [kɜːrlz]

Won't	I	be	a	pretty	sight	when	I	puts	on	long	pants	with	these	here	yaller	curls
惯于	我	是	一个	漂亮的	视线	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	和	这些	这里	亚勒	卷发

[stʌk] [ɒn] ['tɒpə(r)] [maɪ] [hed] ?

stuck	on	topper	my	head	?
卡住	在	顶	我的	头	?

我穿上长裤，顶着这些黄色的卷发，那该多好看啊！

[aɪ'd] - ['nʌðər] [saɪt] ['rʌðər] [biː; bi] - . ”

I'd	'	nuther	sight	ruther	be	bal'headed	.	”
ID	-	另一个	视线	拉瑟	是	-	.	”

我宁愿再看看，我真是个傻瓜。

“ ['bɛni] [dɪks] [gɒt] - [baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋkiɪst] [hed] [ðeɪ] [ɪz] .

“	Bennie	Dick's	got	'	bout	the	kinkiest	head	they	is	.
”	本尼	迪克的	得到	-	回合	这	最变态的	头	他们	是	.

“本尼·迪克的脑袋算是最古怪的了。”

” ['bɛni] [dɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnərz] [kʊk] , ['seərə] [dʒeɪn] .

”	Bennie	Dick	was	the	two	-	year	-	old	baby	of	Mrs	.	Garner's	cook	,	Sarah	Jane	.
”	本尼	迪克	曾是	这	二	-	年	-	老的	婴儿	的	太太	.	加纳的	厨师	,	莎拉	简	.

“本尼·迪克是加纳太太的厨娘莎拉·简两岁的孩子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	It	sho	'	is	,	”	replied	Billy	.
”	它	鞋子	-	是	,	”	回复	比利	.

“的确如此，”比利回答道。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [lʊk] ['fʌni] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jælə] [heə(r)] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [səʊ] [blæk] ? ”

“	Wouldn't	he	look	funny	if	he	had	yaller	hair	,	'	cause	his	face	is	so	black	?	”
”	不会	他	看	有趣的	如果	他	有	亚勒	头发	,	-	原因	他的	脸	是	所以	黑色的	?	”

“如果他的头发是黄色的，看起来会不会很滑稽，因为他的脸太黑了？”

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪz] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['snætʃɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

“	I	know	where	the	bottle	is	,	”	cried	Jimmy	,	snatching	eagerly	at	the	suggestion	.
”	我	知道	在哪里	这	瓶子	是	,	”	哭	吉米	,	抢夺	急切地	在	这	建议	.

“我知道瓶子在哪儿，”吉米喊道，急切地抓住了这个暗示。

“ [lets] [gəʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɒn] ['bɛni] [dɪks] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['itl] [tɜːn]
“ Let's go get it and put some on Bennie Dick's head and see if it'll turn
“ 我们来吧 去 得到 它 和 放 一些 在 本尼 迪克的 头 和 看 如果 它将 转动
[ˌaɪ 'tiː] ['jɛlə] . ”
it yeller . ”
它 黄狗 . ”

“咱们去拿点儿，涂在班尼·迪克的头上，看看能不能让他的头变得更黄。”

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [dɒn] - [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jəʊ] - [haʊs] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
“ Aunt Minerva don ' want me to go over to yo ' house , ” objected
“ 阿姨 米涅瓦 大学教师 - 想 我 到 去 超过 到 哟 - 房子 , ” 反对
['bɪli] .
Billy .
比利 .

“米涅瓦阿姨不想让我去你家，”比利反对道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ['nəʊweə(r)] ;
“ You all time talking ' bout Miss Minerva won't let you go nowheres ;
“ 你 全部 时间 说 - 回合 错过 米涅瓦 惯于 让 你 去 无处可去 ;

“你整天说米涅瓦小姐不会让你去任何地方；

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
she sure is imperdunt to you .
她 当然 是 - 到 你 .

她对你来说肯定不可或缺。

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] . . . . [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , ” ['pliːdɪd] ['dʒɪmi] .
You ' bout the ' fraidest boy they is . . . . Come on , Billy , ” pleaded Jimmy .
你 - 回合 这 - - 男生 他们 是 . . . . 来 在 , 比利 , ” 恳求 吉米 .

“你算是他们当中最胆小的男孩了……拜托，比利，”吉米恳求道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
The little boy hesitated .
这 小的 男生 犹豫了一下 .

小男孩犹豫了一下。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt] [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] ['dændə(r)][dɜːr] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] - [en][ai][dʒest] -
“ I don't want to git Aunt Minerva's dander der up any more ' n I jest natchelly
“ 我 不 想 到 git 阿姨 米涅瓦的 皮屑 德尔 向上 任何 更多的 - n 我 笑话 -
[buːn] - [tuː; tə] ,
boun ' to ,
奖励 - 到 ,

“我不想再惹米涅瓦阿姨生气了，我当然不想。”

” [hiː; hi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɪmi] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ;
” he said , following Jimmy reluctantly to the fence ;
” 他 说 , 下列的 吉米 勉强 到 这 栅栏 ;

“他说着，不情愿地跟着吉米走到栅栏边；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒes] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɒt(ə)l][æn; ən] - [siː] [ef][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eniθɪŋ] - [tiː]
“ but I'll jes ' take a look at that bottle an ' see ef it looks anything ' t
“ 但 患病的 杰斯 - 拿 一个 看 在 那 瓶子 一个 - 看 ef 它 看起来 任何事物 - t
[ɔːl] [laɪk] - [nəʊ] - [tuː; tə] - [kɪŋk] - .
all like ' No - To - Kink ' .
全部 喜欢 - 不 - 到 - 纠结 - .

“但我会看看那瓶子，看看它看起来是不是跟‘No-To-Kink’完全不一样。”

” ['gɪglɪŋ] ['maɪtɪli] ,
” Giggling mightily ,
” 咯咯笑 非常 ,

“咯咯地笑着，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] [ænd; ənd] [slɪpt] [wɪð] ['stelθi] [tred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

they	jumped	the	dividing	fence	and	slipped	with	stealthy	tread	around	the	house
他们	跳了起来	这	分割	栅栏	和	滑倒了	和	隐秘的	踏	大约	这	房子

[tuː; tə] ['seərə] [dʒeɪnz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] .

to	Sarah	Jane's	cabin	in	the	back	-	yard	.
到	莎拉	简的	舱	在	这	后退	-	院子	.

他们跳过分隔的栅栏，蹑手蹑脚地绕过房子，来到后院莎拉·简的小屋。

['bɛni] [dɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

Bennie	Dick	was	sitting	on	the	floor	before	the	open	door	,	the	entrance	of
本尼	迪克	曾是	坐着	在	这	地面	前	这	打开	门	,	这	入口	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

本尼·迪克坐在敞开的门前的地板上，门的入口是.....

[sɪ'kjʊəli] [ˌbærɪ'keɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

securely	barricaded	to	keep	him	inside	.
安全地	路障	到	保持	他	里面	.

用路障严密封锁，将他困在里面。

['seərə] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] ;

Sarah	Jane	was	in	the	kitchen	cooking	supper	;
莎拉	简	曾是	在	这	厨房	烹饪	晚餐	;

莎拉·简正在厨房做晚饭；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['meləDi] ;

they	could	hear	her	happy	voice	raised	in	religious	melody	;
他们	可以	听到	她	快乐的	嗓音	提高	在	宗教	旋律	;

他们能听到她快乐的声音唱着宗教歌曲；

['mɪsɪz] . ['gɑːnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːd] ['pɑːti] ; [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

Mrs	.	Garner	had	not	yet	returned	from	a	card	party	;	the	coast	was	clear	,
太太	.	加纳	有	不是	然而	返回	从	一个	卡片	派对	;	这	海岸	曾是	清除	,

加纳太太还没从牌局回来；周围没人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [prə'pɪʃəs] .

and	the	time	propitious	.
和	这	时间	吉祥	.

而且时机也恰到好处。

['dʒɪmi] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Jimmy	tiptoed	to	the	house	and	soon	returned	with	a	big	bottle	of	a
吉米	踮着脚尖	到	这	房子	和	很快	返回	和	一个	大的	瓶子	的	一个

['paʊəf(ə)l] “ [blɒn'diːn] ” [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

powerful	“	blondine	”	in	one	hand	and	a	stick	of	candy	in	the	other	.
强大的	“	金发女郎	”	在	一	手	和	一个	戳	的	糖果	在	这	其他	.

吉米蹑手蹑脚地走到房子跟前，很快就回来了，一手拿着一大瓶烈性“金发女郎”酒，一手拿着一根糖果。

“ ['bɛni] [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Bennie	Dick	,	”	he	said	,
“	本尼	迪克	,	”	他	说	,

“本尼·迪克，”他说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [stɪk] [ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [let] [juː 'es] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	here's	a	nice	stick	of	candy	for	you	if	you'll	let	us	wash	your	head	.
“	这里是	一个	好的	戳	的	糖果	为了	你	如果	你会	让	我们	洗	你的	头	.

“如果你愿意让我们帮你洗头，就送你一根好吃的糖。”

” [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['beɪbiz] [θɪk] , [red] [lɪps] [kɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

”	The	negro	baby's	thick	,	red	lips	curved	in	a	grin	of	delight	,
”	这	黑人	婴儿的	厚的	,	红色的	嘴唇	弯曲	在	一个	咧嘴笑	的	喜	,

“黑人婴儿厚厚的红唇咧开，露出欣喜的笑容，

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['ebəni] [feɪs] [biːmd] ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [hiː; hi] [held]

his	shiny	ebony	face	beamed	happily	,	his	round	black	eyes	sparkled	as	he	held
他的	闪亮的	乌木	脸	光束	快乐地	,	他的	圆形的	黑色的	眼睛	闪闪发光	作为	他	握住

[aʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] ,

out	his	fat	,
出去	他的	胖的	,

他那乌黑亮丽的脸上洋溢着幸福的笑容，圆圆的黑眼睛闪闪发光，他伸出肥硕的.....

['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

rusty	little	hands	.
生锈的	小的	双手	.

生锈的小手。

[hiː; hi] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]

He	sucked	greedily	at	the	candy	as	the	two	mischievous	little	boys	uncorked	the
他	真烂	贪婪地	在	这	糖果	作为	这	二	恶作剧	小的	男孩们	开瓶	这

['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ,

bottle	and	,
瓶子	和	,

他贪婪地吮吸着糖果，这时两个调皮的小男孩拔开了瓶塞，

[pɔː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

poured	a	generous	supply	of	the	liquid	on	his	head	.
倾倒	一个	慷慨的	供应	的	这	液体	在	他的	头	.

往他头上浇了大量的液体。

[ðeɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wel] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

They	rubbed	it	in	well	,	grinning	with	delight	.
他们	摩擦	它	在	出色地	,	咧嘴笑	和	喜	.

他们得意洋洋地笑着，把这件事彻底掩盖了起来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

They	made	a	second	and	a	third	application	before	the	bottle	was	exhausted	;
他们	制成	一个	第二	和	一个	第三	应用	前	这	瓶子	曾是	筋疲力尽的	;

在瓶子里的药用完之前，他们又用了第二遍和第三遍；

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['efəts] .

then	they	stood	off	to	view	the	result	of	their	efforts	.
然后	他们	站立	离开	到	看法	这	结果	的	他们的	努力	.

然后他们退后几步，欣赏他们的努力成果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

The	effect	was	ludicrous	.
这	影响	曾是	荒谬	.

结果十分荒谬。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [blæk] [skɪn] [ænd; ənd] [red] [gəʊld] [heə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	combination	of	coal	black	skin	and	red	gold	hair	presented	by	the	little
这	组合	的	煤炭	黑色的	皮肤	和	红色的	金子	头发	呈现	经过	这	小的

['niːgrəʊ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɪli] .

negro	exceeded	the	wildest	expectations	of	Jimmy	and	Billy	.
黑人	超出	这	最狂野的	期望	的	吉米	和	比利	.

这个小黑人拥有乌黑的皮肤和红金色的头发，这组合远远超出了吉米和比利的预期。

[ðeɪ] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

They	shrieked	with	laughter	and	rolled	over	and	over	on	the	floor	in	their
他们	尖叫	和	笑声	和	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	在	他们的

[ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] .

unbounded	delight	.
无界	喜	.

他们发出尖叫般的笑声，在地板上翻滚嬉戏，欣喜若狂。

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːnd] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] , “ [ai] [bɪ'liːv] ['seərə] [dʒeɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] -

“	Hush	!	”	warned	Jimmy	suddenly	,	“	I	believe	Sarah	Jane's	coming	out	here	to	see	'
”	嘘	!	”	警告	吉米	突然	,	“	我	相信	莎拉	简的	未来	出去	这里	到	看	-

[baʊt] ['beni] [dɪk] .

bout	Benny	Dick	.
回合	本尼	迪克	.

“嘘！”吉米突然警告道，“我相信莎拉·简要来这里看看本尼·迪克的情况。”

[lets] [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . ”

Let's	get	behind	the	door	and	see	what	she's	going	to	do	.	”
我们来吧	得到	在后面	这	门	和	看	什么	她是	去	到	做	.	”

我们到门后去看看她要做什么。

“ - [hɪt][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɜː] [pɔːl] [æn; ən] - ['saɪləs] ,

“	'	Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
”	-	打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

“‘对保罗和塞拉斯来说，’打击是件好事，

[hɪt][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɜː] [pɔːl] [æn; ən] - ['saɪləs] ,

Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

这对保罗和塞拉斯来说是好事，

[hɪt][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɜː] [pɔːl] [æn; ən] - ['saɪləs] ,

Hit	were	good	fer	Paul	an	'	Silas	,
打	是	好的	fer	保罗	一个	-	西拉斯	,

这对保罗和塞拉斯来说是好事，

[æn; ən] - [hɪts] [gʊd] - [fɜː][ˌem 'iː] . -

An	'	hit's	good	ernough	fer	me	.	'
一个	-	热门歌曲	好的	-	fer	我	.	-

对我来说，这已经足够好了。

” ['fləʊtɪd] ['seərə] [dʒeɪnz] [sɒŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

”	floated	Sarah	Jane's	song	nearer	and	nearer	.
”	漂浮	莎拉	简的	歌曲	更近	和	更近	.

莎拉·简的歌声越来越近。

“ - [hɪts] [diː][əʊl] [taɪm] - ,

“	'	Hit's	de	ole	time	erligion	,
”	-	热门歌曲	德	奥莱	时间	-	,

“‘这是旧时代的热潮，

[hɪts] [diː][əʊl] [taɪm] -

Hit's	de	ole	time	'
热门歌曲	德	奥莱	时间	-

Hit's de ole time'

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)]

”	She	caught	sight	of	her	baby	with	his	glistening	black	face	and	golden	hair
”	她	捕捉	视线	的	她	婴儿	和	他的	闪闪发光	黑色的	脸	和	金的	头发

.

:

.

她瞥见了自己的宝宝，他有着闪亮的黑色小脸和金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ʃriːk] .

She	threw	up	her	hands	,	closed	her	eyes	,	and	uttered	a	terrified	shriek	.
她	扔	向上	她	双手	,	关闭	她	眼睛	,	和	说出	一个	恐惧	尖叫	.

她举起双手，闭上眼睛，发出了一声惊恐的尖叫。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pi:p] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

Presently	she	slowly	opened	her	eyes	and	took	a	second	peep	at	her
目前	她	缓慢地	打开	她	眼睛	和	采取	一个	第二	窥视	在	她

['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] .

curious	-	looking	offspring	.
好奇的	-	寻找	后代	.

她缓缓睁开眼睛，又看了一眼她那好奇的小家伙。

['seərə] [dʒeɪn] [skri:md] [ə'laʊd] :

Sarah	Jane	screamed	aloud	:
莎拉	简	尖叫	大声	:

莎拉·简大声尖叫起来：

“ [hɪts] [di:] ['hændiwɜ:k] [ɜ:(r)][di:] [greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] !

“	Hit's	de	handiwork	er	de	great	Jehoshaphat	!
”	热门歌曲	德	手工制品	呃	德	伟大的	约沙法	!

“这是伟大的约沙法的杰作！

[hɪts] [di:] - [saɪn] .

Hit's	de	Marster's	sign	.
热门歌曲	德	-	符号	.

Hit's de Marster 的标志。

[hu:] ['tɜ:nt] [jəʊ] - [heə(r)] , ['beni] [dɪk] ?

Who	turnt	yo	'	hair	,	Benny	Dick	?
WHO	转弯	哟	-	头发	,	本尼	迪克	?

本尼·迪克，谁弄乱了你的头发?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

”	she	asked	of	the	sticky	little	pickaninny	sitting	happily	on	the	floor	.
”	她	问	的	这	黏	小的	蕞	坐着	快乐地	在	这	地面	.

她问那个正高兴地坐在地板上、浑身黏糊糊的小黑孩。

“ [ɪz][ə; eɪ]['eɪndʒl] [bi:n] [hɪə(r)] ?

“	Is	a	angel	been	here	?
”	是	一个	天使	到过	这里	?

“天使来过这里吗？”

” ['beni] [dɪk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

”	Benny	Dick	nodded	his	head	with	a	delighted	grin	of	comprehension	.
”	本尼	迪克	点头	他的	头	和	一个	高兴极了	咧嘴笑	的	理解	.

“本尼·迪克点了点头，脸上露出了理解的喜悦笑容。

“ [hɪts] [di:] ['du:ɪŋ] [ɜ:(r)][di:] [lɔ:d] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Hit's	de	doing	er	de	Lord	,	”	cried	his	mother	.
”	热门歌曲	德	正在做	呃	德	主	,	”	哭	他的	母亲	.

“Hit's de doing er de Lord，”他母亲喊道。

“ [hi:; hi] [gwaɪn] [tɜ:n] [maɪ] ['tʃɪli] [waɪt]

“	He	gwine	turn	my	chile	white
”	他	格温	转动	我的	智利	白色的

他会把我的辣椒变成白色

[æn; ən] - [hi:; hi] [dʌn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] !

an	'	he	done	begunt	on	his	head	!
一个	-	他	完毕	-	在	他的	头	!

他已经开始用头顶着地了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['gɪg(ə)l] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	There	was	an	ecstatic	giggle	from	behind	the	door	.
”	那里	曾是	一个	欣喜若狂	傻笑	从	在后面	这	门	.

门后传来一阵欣喜的笑声。

['seərə] [dʒeɪn] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mæməθ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wʊd] [əd'mɪt]

Sarah	Jane	rushed	inside	as	fast	as	her	mammoth	proportions	would	admit
莎拉	简	匆忙	里面	作为	快速地	作为	她	长毛象	比例	会	承认

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɪn] [i:tʃ] [hju:dʒ] [blæk] [pɔ:] .

and	caught	a	culprit	in	each	huge	black	paw	.
和	捕捉	一个	罪魁祸首	在	每个	巨大的	黑色的	爪子	.

莎拉·简以她庞大的身躯所能达到的最快速度冲了进去，用她巨大的黑色爪子抓住了一个罪犯。

" [wɒt] [jə(r)] [ʌp] [tɜ:] [naʊ] , ['dʒɪmi] ['gɑ:nə(r)] ?

"	What	yer	up	ter	now	,	Jimmy	Garner	?
"	什么	你的	向上	特尔	现在	,	吉米	加纳	?

"吉米·加纳，你现在在干什么？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɒt] [jə(r)] [bi:n] [ɜ:(r)] - ['du:ɪŋ] ?

"	What	yer	been	er	-	doing	?
"	什么	你的	到过	呃	-	正在做	?

你到底在干什么?

" ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l]

"	Sudden	suspicion	entered	her	mind	as	she	caught	sight	of	the	empty	bottle
"	突然	怀疑	进入	她	头脑	作为	她	捕捉	视线	的	这	空的	瓶子

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

lying	on	a	chair	.
说谎	在	一个	椅子	.

"当她看到椅子上放着一个空瓶子时，心中突然涌起一股怀疑。"

" [ju:; jʊ] [bi:n] [ɜ:(r)] - ['pʊtɪŋ] - ['sʌθɪn] - [ɒn][maɪ] ['tʃɪliz] [hed] !

"	You	been	er	-	putting	'	suthin	'	on	my	chile's	head	!
"	你	到过	呃	-	推杆	-	苏辛	-	在	我的	辣椒的	头	!

"你一直在我孩子头上放东西！"

[aɪ] [nəʊz] [jə(r)] ,

I	knows	yer	,
我	知道	你的	,

我认识你，

[aɪz][ɜ:(r)] - [gwaɪn] [tɜ:] [meɪk] [jəʊ] - ['mæmi] [ˌdʒi: 'aɪ] - [ji:; ji][di:] [wɜ:s] - ['wɪpɪn] - [jə(r)]['i:bər][gɒt][æn; ən]

I's	er	-	gwine	ter	make	yo	'	mammy	gi	'	ye	de	worses	'	whippin	'	yer	eber	got	an
是	呃	-	格温	特尔	制作	哟	-	妈咪	gi	-	是的	德	更糟	-	鞭子	-	你的	埃伯	得到	一个

- [aɪz] [gwaɪn] [tɜ:] [teɪk] [dɪs][hɪə(r)] ['wɪljəm] [raɪt] ['oʊbər] [tɜ:] [mɪs] [mɪ'nɜ:və] .

'	I's	gwine	ter	take	dis	here	William	right	ober	ter	Miss	Minerva	.
-	是	格温	特尔	拿	迪斯	这里	威廉	正确的	奥伯	特尔	错过	米涅瓦	.

我会让你妈妈狠狠地鞭打你，我会让你尝尝最厉害的滋味，威廉，我要把这个带到米涅瓦小姐面前。

[eɪnt] [waɪ] - [ɔ:l] - [ʃeɪm] - [ɜ:(r)] [jɚ-sɛlvz] ?

Ain't	y	'	all	'	shame	'	er	yerselves	?
不是	是	-	全部	-	耻辱	-	呃	你们自己	?

你们自己不都感到'羞耻'吗?

[ɜ:(r)] - - [wɪd] [di:] - [wɒt] [di:] [gʊd] [lɔ:d] [pʊt] [ɒn][ɜ:(r)] ['kʌlәd] - [hed]

Er	tamperin	'	wid	de	ha'r	what	de	good	Lord	put	on	er	colored	pusson's	head
呃	-	-	宽	德	-	什么	德	好的	主	放	在	呃	有色	-	头

她篡改了上帝赐予她那只彩色猫咪的头发

[æn; ən] - - - [f'ɜ:] [tɜ:] ['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ][maɪ] ['fi:lɪnz] [laɪk] [jə(r)] [dʌn] .

an	'	ertryin	'	fer	ter	scarify	my	feelin's	like	yer	done	.
一个	-	-	-	fer	特尔	划破	我的	感觉	喜欢	你的	完毕	.

试图伤害我的感情，就像你已经做完了。

[æn; ən] - [jə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪz] [gwaɪn] [siː] [dæt] ['sʌmbədi] [gɒt] [tɜː] ['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ][jə(r)] [haɪdz] . ”

An	**'**	**yer**	**hear**	**me**	**,**	**I's**	**gwine**	**see**	**dat**	**somebody**	**got**	**ter**	**scarify**	**yer**	**hides**	**.**	**”**
一个	-	你的	听到	我	,	是	格温	看	数据	某人	得到	特尔	划破	你的	隐藏	.	”

你听好了，我会让你们的皮肉都伤到骨头里。

“ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɪli] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	**If**	**that**	**ain't**	**just**	**like**	**you**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**
”	如果	那	不是	只是	喜欢	你	,	比利	,	”	说	吉米	,

“如果这不像你，比利，”吉米说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] ['nɪgə(r)] [hedz] ['jɛlə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [taɪm]

“	**you**	**all**	**time**	**got**	**to**	**perpose**	**to**	**make**	**nigger**	**heads**	**yeller**	**and**	**you**	**all**	**time**
”	你	全部	时间	得到	到	-	到	制作	黑鬼	头部	黄狗	和	你	全部	时间

['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

getting	**little**	**boys**	**in**	**trouble**	**.**
获得	小的	男孩们	在	麻烦	.

“你们总是故意让黑鬼们叫嚣，你们总是让小男孩们陷入麻烦。”

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [smɑːt] - [dʒæk] - ['ræbɪt] [ðeɪ] [ɪz] . ”

You	**'**	**bout**	**the**	**smart**	**Alexist**	**jack**	**-**	**rabbit**	**they**	**is**	**.**	**”**
你	-	回合	这	聪明的	-	杰克	-	兔子	他们	是	.	”

你就像一只聪明的亚历克西斯特野兔。

“ [juː; jʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)][heə(r)] ['bɪznəs] [jʊ'sɛlf] , ['dʒɪmi] , ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

“	**You**	**perposed**	**this**	**here**	**hair**	**business**	**yo'self**	**,**	**Jimmy**	**,**	**”**	**retorted**	**his**	**fellow**	**-**
”	你	-	这	这里	头发	商业	你自己	,	吉米	,	”	反驳	他的	同伴	-

[kən'spɪrətə(r)] .

conspirator	**.**
同谋	.

“吉米，这理发生意是你自己挑起的，”他的同谋反驳道。

“ [juːz] ['ɔːlweɪz] [blæmɪn] - [jəʊ] - ['miːnnəs] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] ['evə(r)] [sɛns] [juːz] [bɔːn] . ”

“	**You's**	**always**	**blamin**	**'**	**yo**	**'**	**meanness**	**on**	**somebody**	**else**	**ever**	**sence**	**you's**	**born**	**.**	**”**
”	你的	总是	责备	-	哟	-	卑鄙	在	某人	别的	曾经	感觉	你的	出生	.	”

“你从出生起就总是把自己的刻薄归咎于别人。”

“ [hɪt] [doʊnt]['mætə(r)] [huː] - [hɪt] , ” [sed] ['seərə] [dʒeɪn] ['fɜːmli] ; “ ['miːnnəs] [hæz; həz] [biːn]

“	**Hit**	**don't**	**matter**	**who**	**perposed**	**hit**	**,**	**”**	**said**	**Sarah**	**Jane**	**firmly**	**;**	**“**	**meanness**	**has**	**been**
”	打	不	事情	WHO	-	打	,	”	说	莎拉	简	牢牢	;	”	卑鄙	有	到过

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

“是谁先动的手并不重要，”莎拉·简坚定地说；“卑鄙的行为已经发生了。”

[æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl] ['gɒtə] [biː; bi] - [ɒn][diː] [pleɪs] - [baɪ] ['nətʃə] [fˈɜː] [tɜː] [lem][maɪ] ['tʃɪli]

an	**'**	**y**	**'**	**all**	**gotter**	**be**	**structified**	**on**	**de**	**place**	**pervided**	**by**	**natur**	**fer**	**ter**	**lem**	**my**	**chile**
一个	-	是	-	全部	得到	是	-	在	德	地方	-	经过	自然	fer	特尔	柠檬	我的	智利

[ɜːloʊn] .

erlone	**.**
厄隆	.

an' y' all gotter be structified on de place pervided by natur fer ter lem my chile erlone.

” ['tʃæptə(r)] [eks]

”	**CHAPTER**	**X**
”	章	X

第十章

[ləʊ] !

LO	**!**
LO	!

瞧！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz]

THE	**POOR**	**INDIANS**
这	贫穷的	印度人

贫穷的印度人

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sæm] [læm] [ə; eɪ]

Billy	**had**	**just**	**decided**	**to**	**run**	**down**	**to**	**the**	**livery**	**stable**	**to**	**pay**	**Sam**	**Lamb**	**a**
比利	有	只是	决定	到	跑步	向下	到	这	涂装	稳定的	到	支付	山姆	羊肉	一个

['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ,

visit	**when**	**the**	**gate**	**opened**	**,**
访问	什么时候	这	门	打开	,

比利正打算跑到马厩去拜访一下萨姆·兰姆，这时大门开了。

[ænd; ənd]['liːnə][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [keɪm] [skɪpɪŋ] [ɪn] .

and	**Lina**	**and**	**Frances**	**,**	**their**	**beloved**	**dolls**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**came**	**skipping**	**in**	**.**
和	莉娜	和	弗朗西丝	,	他们的	心爱	娃娃	在	他们的	武器	,	来了	跳过	在	.

莉娜和弗朗西丝抱着她们心爱的娃娃，蹦蹦跳跳地走了进来。

['dʒɪmi] ,

Jimmy	**,**
吉米	,

吉米，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌlk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	**had**	**had**	**a**	**difference**	**with**	**Billy**	**and**	**was**	**in**	**the**	**sulks**	**on**	**his**	**own**
WHO	有	有	一个	不同之处	和	比利	和	曾是	在	这	生闷气	在	他的	自己的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

side	**of**	**the**	**fence**	**,**
边	的	这	栅栏	,

他之前和比利有过节，现在正闷闷不乐地待在围栏的另一边。

[ɪ'miːdiətli] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

immediately	**crawled**	**over**	**and**	**joined**	**the**	**others**	**in**	**the**	**swing**	**.**
立即地	爬行	超过	和	加入	这	其他的	在	这	摇摆	.

他立刻爬过去，和其他人一起荡秋千。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'lʊərɪŋ]

He	**was**	**lonesome**	**and**	**the**	**prospect**	**of**	**companionship**	**was**	**too**	**alluring**
他	曾是	寂寞	和	这	前景	的	友谊	曾是	也	诱人

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][lɒŋgə(r)] .

for	**him**	**to**	**nurse**	**his**	**anger**	**longer**	**.**
为了	他	到	护士	他的	愤怒	更长	.

他感到孤独，而陪伴的诱惑力太大，让他无法继续生闷气。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] [sə'saɪəti] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][həʊst] .

“	**Aunt**	**Minerva's**	**gone**	**to**	**the**	**Aid**	**Society**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**host**	**.**
”	阿姨	米涅瓦的	已消失	到	这	援助	社会	,	”	评论	这	主持人	.

“米涅瓦阿姨去救济会了，”主人说道。

“ [doʊnt][waɪ] - [ɔːl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [met] - [deɪ] - [stɪd] - [ɜː(r)][dʒes] - ['miːtɪn] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ”

“	**Don't**	**y**	**'**	**all**	**wish**	**it**	**met**	**ev'y**	**day**	**'**	**stid**	**'**	**er**	**jes**	**'**	**meetin**	**'**	**ev'y**	**Monday**	**?**	**”**
”	不	是	-	全部	希望	它	遇见	-	天	-	stid	-	呃	杰斯	-	会议	-	-	周一	?	”

“你们难道不希望它每天都见面，而不是每周一都见面吗？”

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [ə'griːd] ['frɑːnsɪs] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**”**	**agreed**	**Frances**	**,**
”	是的	,	我	做	,	”	同意	弗朗西丝	,

“是的，我愿意，”弗朗西丝同意道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] ['aʊə(r)]['mɑːmə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .

“	**you**	**can**	**have**	**so**	**much**	**fun**	**when**	**our**	**mamas**	**go**	**to**	**the**	**Aid**	**.**
”	你	能	有	所以	很多	乐趣	什么时候	我们的	妈妈们	去	到	这	援助	.

“妈妈们去参加援助活动时，你们会玩得很开心。”

[maɪ]['mɑːməz] [gɒn] [tuː] ,
My mama's gone too ,
我的 妈妈的 已消失 也 ,

我妈妈也走了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] [tuː; tə] [ruːθ] ['ʃeltən] ,
so she left me with Brother and he's writing a love letter to Ruth Shelton ,
所以 她 左边 我 和 兄弟 和 他是 写作 一个 爱 信 到 露丝 谢尔顿 ,

所以她把我留给了哥哥，而他正在给露丝·谢尔顿写情书。

[səʊ][aɪ] [slɪpt] [ɒf] . ”
so I slipped off . ”
所以 我 滑倒了 离开 . ”

于是我就溜走了。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] , [tuː] , ” [sed] ['liːnə] .
“ Mother has gone to the Aid , too , ” said Lina .
“ 母亲 有 已消失 到 这 援助 , 也 , ” 说 莉娜 .

“妈妈也去救济院了，”莉娜说。

“ [maɪ]['mæmə] [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] ,
“ My mama too , ” chimed in Jimmy ,
“ 我的 妈妈 也 , ” 齐声说道 在 吉米 ,

“我妈妈也是，”吉米插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][tuː; tə] [kɑːd] ['pɑːtiz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
“ she goes to the Aid every Monday and to card parties nearly all the time
“ 她 去 到 这 援助 每一个 周一 和 到 卡片 各方 几乎 全部 这 时间
.
:
.

“她每周一都去参加援助活动，而且几乎总是参加纸牌游戏聚会。”

[ʃiː; ʃi] [tɛld] ['seərə] [dʒeɪn][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seərə] [dʒeɪnz] [ə'sliːp] .
She telled Sarah Jane to ' tend to me and Sarah Jane's asleep .
她 告诉 莎拉 简 到 - 趋向 到 我 和 莎拉 简的 睡着了 .

她吩咐莎拉·简照顾我，而莎拉·简却睡着了。

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['snɔːrɪŋ] .
I hear her snoring .
我 听到 她 打鼾 .

我听到她打鼾了。

[eɪnt] [wiː; wi][glæd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [grəʊn] [fəʊks][tuː; tə] ['med(ə)l] ?
Ain't we glad there ain't no grown folks to meddle ?
不是 我们 高兴的 那里 不是 不 生长 各位 到 插手 ?

幸好没有成年人来插手，我们才庆幸呢！

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ? ”
Can't we have fun ? ”
不能 我们 有 乐趣 ? ”

难道我们就不能玩得开心吗?

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pleɪ] ?
“ What'll we play ?
“ 什么会 我们 玩 ?

“我们玩什么游戏？”

” [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
” asked Frances , who had deliberately stepped in a mud puddle on the way ,
” 问 弗朗西丝 , WHO 有 故意地 步 在 一个 泥 水坑 在 这 方式 ,

“弗朗西丝问道，她故意踩进了路上的一个泥坑里。”

[ænd; ənd] [splæʃt] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɜː'self] , “ [lets] [meɪk] [mʌd] [paɪz] . ”

and	splashed	mud	all	over	herself	,	“	let's	make	mud	pies	.	”
和	溅起	泥	全部	超过	她自己	,	“	我们来吧	制作	泥	馅饼	.	”

她往自己身上泼了满泥巴，“我们来做泥巴派吧。”

“ [nɔː] , [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mʌd] [paɪz] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dʒɪmi] .

“	Naw	,	we	ain't	a	-	going	to	make	no	mud	pies	,	”	objected	Jimmy	.
“	不	,	我们	不是	一个	-	去	到	制作	不	泥	馅饼	,	”	反对	吉米	.

“不，我们才不玩泥巴派呢，”吉米反对道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mʌd] [paɪz] [ɔːl] [taɪm] [wen] [grəʊn] [fəʊks] - [ɑː(r)] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	We	can	make	mud	pies	all	time	when	grown	folks	'	r	'	looking	at	you	.	”
“	我们	能	制作	泥	馅饼	全部	时间	什么时候	生长	各位	-	r	-	寻找	在	你	.	”

“当大人看着你的时候，我们可以随时玩泥巴。”

“ - [pleɪ] ['sʌmpɪn] - [wɒt] [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [pleɪ] , [sɛns] [wiː; wi] - [es] [bɔːn] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

“	Le's's	play	sumpin	'	what	we	ain't	never	play	,	sence	we	'	s	born	,	”	put	in	Billy	.
“	-	玩	某某	-	什么	我们	不是	绝不	玩	,	感觉	我们	-	s	出生	,	”	放	在	比利	.

“让我们玩点我们出生以来从未玩过的东西，”比利插嘴道。

“ [aɪ] [həʊp] ['grænmʌðə(r)] [woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] . ” [sed] ['liːnə] , “ [ʃiː; ʃi] - [es] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

“	I	hope	grandmother	won't	miss	me	.	”	said	Lina	,	“	she	'	s	reading	a	very	interesting
“	我	希望	祖母	惯于	错过	我	.	”	说	莉娜	,	“	她	-	s	阅读	一个	非常	有趣的

[bʊk] . ”

book	.	”
书	.	”

“我希望奶奶不会想念我，”莉娜说，“她正在读一本非常有趣的书。”

“ [lets] [pleɪ] ['ɪndʒən] ! ” [jeld] ['dʒɪmi] ; “ [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [pleɪ] - ['ɪndʒən] .

“	Let's	play	Injun	!	”	yelled	Jimmy	;	“	we	ain't	never	play	'	Injun	.
“	我们来吧	玩	印第安人	!	”	大喊	吉米	;	“	我们	不是	绝不	玩	-	印第安人	.

“我们来玩印第安人游戏吧！”吉米喊道；“我们从来没玩过印第安人游戏。”

” [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [haul] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

”	This	suggestion	was	received	with	howls	of	delight	.
”	这	建议	曾是	已收到	和	嚎叫	的	喜	.

这个建议引来一片欢呼。

“ [maɪ] ['mɑːməz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [red] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]

“	My	mama's	got	a	box	of	red	stuff	that	she	puts	on	her	face	when	she	goes
“	我的	妈妈的	得到	一个	盒子	的	红色的	东西	那	她	放置	在	她	脸	什么时候	她	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] ['pɑːtiz] .

to	the	card	parties	.
到	这	卡片	各方	.

“我妈妈有一盒红色的东西，她去参加纸牌游戏聚会时会涂在脸上。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pʊts] [nʌn] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] .

She	never	puts	none	on	when	she	just	goes	to	the	Aid	.
她	绝不	放置	没有任何	在	什么时候	她	只是	去	到	这	援助	.

她去救济站的时候从来不戴口罩。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [red] [laɪk] ['ɪndʒən] , ” [sed] ['frɑːnsɪs]

I	can	run	home	and	get	the	box	to	make	us	red	like	Injuns	,	”	said	Frances
我	能	跑步	家	和	得到	这	盒子	到	制作	我们	红色的	喜欢	印第安人	,	”	说	弗朗西丝

.

:

.

“我可以跑回家拿盒子，把我们弄得像印第安人一样红，”弗朗西丝说。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [peɪnt] , [tuː] . ”

“	My	mother	has	a	box	of	paint	,	too	.	”
“	我的	母亲	有	一个	盒子	的	画	,	也	.	”

“我妈妈也有一盒颜料。”

“ [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siː] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [pʊt] [nəʊ] [red] [stʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ,
“ I ain't never see Aunt Minerva put no red stuff on her face , ” remarked Billy ,
” 我 不是 绝不 看 阿姨 米涅瓦 放 不 红色的 东西 在 她 脸 , ” 评论 比利 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
disappointedly .
失望地 .

“我从来没见过米涅瓦阿姨在脸上涂过红色的东西，”比利失望地说。

“ [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Miss Minerva , she don't never let the Major come to see her ,
” 错过 米涅瓦 , 她 不 绝不 让 这 主要的 来 到 看 她 ,

“米涅瓦小姐从来不让少校来看她。”

[nɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [kɑːd] ['pɑːtiz] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] ,
nor go to no card parties is the reason , ” explained the younger boy ,
也不 去 到 不 卡片 各方 是 这 原因 , ” 解释 这 年轻 男生 ,

“我也不去参加任何纸牌游戏聚会，”小男孩解释说。

“ [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [men] ,
“ she just goes to the Aid where they ain't no men ,
” 她 只是 去 到 这 援助 在哪里 他们 不是 不 男人 ,

“她就去援助组织，那里没有男人。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [hɑːft] [pʊt] [nəʊ] [red] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪd] .
and you don't hafter put no red on your face at the Aid .
和 你 不 哈夫特 放 不 红色的 在 你的 脸 在 这 援助 .

而且你之后在援助活动上脸上也不会沾染一丝红色。

[wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [peɪnt] , ['bɪli] .
We'll let you have some of our paint , Billy .
出色地 让 你 有 一些 的 我们的 画 , 比利 .

比利，我们会送你一些我们的油漆。

[maɪ] ['mɑːməz] [gɒt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [kaɪndz] . ”
My mama's got ' bout a million diff'ent kinds . ”
我的 妈妈的 得到 - 回合 一个 百万 - 种类 . ”

我妈妈有上百万种不同的品种。

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪps] , ” [wɒz; wəz] [fræn'sɪz] [nekst] [sə'dʒestʃən] .
“ We got to have pipes , ” was Frances's next suggestion .
” 我们 得到 到 有 管道 , ” 曾是 弗朗西丝的 下一个 建议 .

“我们得装上水管，”弗朗西丝接着建议道。

“ [maɪ] ['pɑːpəz] [gɒt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paɪps] , ” ['bəʊstɪd] ['dʒɪmi] ,
“ My papa's got ' bout a million pipes , ” boasted Jimmy ,
” 我的 爸爸的 得到 - 回合 一个 百万 管道 , ” 吹嘘 吉米 ,

“我爸爸嗓子特别好使，”吉米吹嘘道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [aɪ] [spek] - . ”
“ but he got ' em all to the office , I spec ' . ”
” 但 他 得到 - 呃 全部 到 这 办公室 , 我 规格 - . ”

“但我估计他把他们都带到办公室了。”

“ ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] . ”
“ Father has a meerschaum . ”
” 父亲 有 一个 海泡石 . ”

“父亲有一只海泡石。”

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [paɪp] . ”
“ Aunt Minerva ain't got no pipe . ”
” 阿姨 米涅瓦 不是 得到 不 管道 . ”

“米涅瓦阿姨没有烟斗。”

“ [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] - [baʊt] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt]
“ Miss Minerva's - bout the curiousest woman they is , ” said Jimmy ; “ she ain't got
“ 错过 米涅瓦的 - 回合 这 好奇心 女士 他们 是 , ” 说 吉米 ; “ 她 不是 得到
['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ;
nothing a tall ;
没有什么 一个 高的 ;

“米涅瓦小姐是她们当中最古怪的女人,”吉米说；“她个子不高；

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [paɪp] . ”
she ain't got no paint and she ain't got no pipe . ”
她 不是 得到 不 画 和 她 不是 得到 不 管道 . ”

她既没有颜料，也没有烟斗。

“ ['leɪdɪz] [doʊnt] [juːz] [paɪps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , ” [sed] ['liːnə]
“ Ladies don't use pipes , and we can do without them anyway , ” said Lina
“ 女士们 不 使用 管道 , 和 我们 能 做 没有 他们 反正 , ” 说 莉娜
,
,
,

“女士们不用烟斗，而且我们不用烟斗也行,”莉娜说。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feðər] ; [ɔːl] ['ɪndiənz] [weə(r)] ['feðər] . ”
“ but we must have feathers ; all Indians wear feathers . ”
“ 但 我们 必须 有 羽毛 ; 全部 印度人 穿 羽毛 . ”

“但是我们必须要有羽毛；所有印第安人都佩戴羽毛。”

“ [aɪl] [get] [maɪ] ['mɑːməz] ['dʌstə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ I'll get my mama's duster , ” said Jimmy .
“ 患病的 得到 我的 妈妈的 除尘器 , ” 说 吉米 .

“我去拿我妈妈的掸子,”吉米说。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['frɑːnsɪs] .
“ Me , too , ” chimed in Frances .
“ 我 , 也 , ” 齐声说道 在 弗朗西丝 .

“我也是,”弗朗西丝插嘴道。

[hɪə(r)] ['bɪli] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['weɪnɪŋ]
Here Billy with flying colors came to the fore and redeemed Miss Minerva's waning
这里 比利 和 飞行 颜色 来了 到 这 前 和 已赎回 错过 米涅瓦的 减弱
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

在这里，比利挺身而出，出色地挽回了米涅瓦小姐日渐衰落的声誉。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['bʌntʃə(r)] - ['feðər]
“ Aunt Minerva's got a great , big buncher tu'key feathers
“ 阿姨 米涅瓦的 得到 一个 伟大的 , 大的 集束器 - 羽毛

“米涅瓦阿姨有一大堆火鸡羽毛”

[æn; ən] - [ai] [kæn; kən] [gɪt] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] ,
an ' I can git ' em right now ,
一个 - 我 能 git - 呃 正确的 现在 ,

我现在就能搞定他们。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
” and the little boy flew into the house and was back in a few
” 和 这 小的 男生 飞翔 进入 这 房子 和 曾是 后退 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

“然后小男孩就飞奔进屋，几秒钟后又回来了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['blæŋkɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['liːnə] ,

“	We	must	have	blankets	,	of	course	,	”	said	Lina	,
”	我们	必须	有	毯子	,	的	课程	,	”	说	莉娜	,

“我们当然需要毯子，”莉娜说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] ; “ ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['nævəhəʊ] . ”

with	the	air	of	one	whose	word	is	law	;	“	mother	has	a	genuine	Navajo	.	”
和	这	空气	的	一	谁	单词	是	法律	;	“	母亲	有	一个	真的	纳瓦霍	.	”

他一副道貌岸然的样子，仿佛他的话就是法律：“我母亲是真正的纳瓦霍人。”

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn] ['dʒɪmi] .

“	I	got	a	little	bow'narruh	what	Santa	Claus	bringed	me	,	”	put	in	Jimmy	.
”	我	得到	一个	小的	-	什么	圣诞老人	克劳斯	带来	我	,	”	放	在	吉米	.

“我收到了圣诞老人送我的小蝴蝶结，”吉米插嘴道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['hætʃɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməhɔːk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	We	can	use	hatchets	for	tomahawks	,	”	continued	the	little	girl	.
”	我们	能	使用	斧头	为了	战斧	,	”	持续	这	小的	女孩	.

“我们可以用小斧头当战斧，”小女孩继续说道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['frɑːnsɪs] ;

“	Come	on	,	Frances	;
”	来	在	,	弗朗西丝	;

“来吧，弗朗西丝；

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [dres] [ʌp] .

let	us	go	home	and	get	our	things	and	come	back	here	to	dress	up	.
让	我们	去	家	和	得到	我们的	事物	和	来	后退	这里	到	裙子	向上	.

我们回家拿东西，然后再回来换衣服吧。

[rʌn] , ['dʒɪmi] , [get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] !

Run	,	Jimmy	,	get	your	things	!
跑步	,	吉米	,	得到	你的	事物	!

吉米，快跑，收拾东西！

[juː; jʊ] , [tuː] , ['bɪli] !

You	,	too	,	Billy	!
你	,	也	,	比利	!

你也一样，比利！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['breθləsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	children	ran	breathlessly	to	their	homes	nearby	and	collected	the	different
这	孩子们	跑	气喘吁吁	到	他们的	房屋	附近	和	集	这	不同的

['ɑːtɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] ['ɪndiənz] .

articles	necessary	to	transform	them	into	presentable	Indians	.
文章	必要的	到	转换	他们	进入	像样	印度人	.

孩子们气喘吁吁地跑回附近的家中，收集各种物品，把自己打扮成体面的印第安人。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['dʒɪmi] ['dʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ləʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;

They	soon	returned	,	Jimmy	dumping	his	load	over	the	fence	and	tumbling	after	;
他们	很快	返回	,	吉米	倾销	他的	加载	超过	这	栅栏	和	翻滚	后	;

他们很快回来了，吉米把东西扔过栅栏，然后也跟着摔了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [kwɔː'tet] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [jɑːd] .

and	the	happy	quartette	sat	down	on	the	grass	in	Miss	Minerva's	yard	.
和	这	快乐的	四重奏	卫星	向下	在	这	草	在	错过	米涅瓦的	院子	.

于是，这快乐的四人组坐在了米涅瓦小姐家院子的草地上。

[fɜːst] [ðə; ði] [peɪnt] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ʃeəd] [wɪð] ['bɪli] ,

First	the	paint	boxes	were	opened	and	generously	shared	with	Billy	,
第一的	这	画	盒子	是	打开	和	慷慨地	共享	和	比利	,

首先，颜料盒被打开，并慷慨地分给了比利。

[æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðeɪ] [spred] [θɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ruːʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

as	with	their	handkerchiefs	they	spread	thick	layers	of	rouge	over	their	charming	,
作为	和	他们的	手帕	他们	传播	厚的	层	的	胭脂	超过	他们的	迷人	,

[braɪt] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

bright	,	mischievous	little	faces	.
明亮的	,	恶作剧	小的	面孔	.

她们用手帕蘸着厚厚的胭脂，涂在自己迷人、明亮、调皮的小脸上。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nekst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

The	feather	decoration	was	next	in	order	.
这	羽毛	装饰	曾是	下一个	在	命令	.

接下来是羽毛装饰。

“ [haʊ] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['feðər] [stɪk] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	How	we	goin	'	to	make	these	feathers	stick	?	”	asked	Billy	.
“	如何	我们	去	-	到	制作	这些	羽毛	戳	?	”	问	比利	.

“我们该怎么把这些羽毛粘住呢？”比利问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

They	were	in	a	dilemma	till	the	resourceful	Jimmy	came	to	the	rescue	.
他们	是	在	一个	困境	直到	这	足智多谋	吉米	来了	到	这	救援	.

他们陷入了困境，直到足智多谋的吉米出手相助。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] - [fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən]

“	Wait	a	minute	,	”	he	cried	,	“	I'll	be	back	'	fore	you	can	say	'	Jack	Robinson
“	等待	一个	分钟	,	”	他	哭	,	“	患病的	是	后退	-	前	你	能	说	-	杰克	罗宾逊

- .

'	:
-	.

“等一下，”他喊道，“在你还没来得及说‘杰克·罗宾逊’之前，我就会回来。”

” [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['gliːfəli] ['həʊldɪŋ]

”	He	rolled	over	the	fence	and	was	back	in	a	few	minutes	,	gleefully	holding
”	他	滚动	超过	这	栅栏	和	曾是	后退	在	一个	很少	分钟	,	兴高采烈地	保持

[ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

up	a	bottle	.
向上	一个	瓶子	.

“他翻过栅栏，几分钟后就回来了，兴高采烈地举着一个瓶子。”

“ [ðɪs] - [meɪk] - [ɪm] [stɪk] , ” [hiː; hi] [pænt] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

“	This	muc'lage'll	make	'	em	stick	,	”	he	panted	,	almost	out	of	breath	.
“	这	-	制作	-	呃	戳	,	”	他	喘息	,	几乎	出去	的	气息	.

“这种粘液能让他们粘住，”他喘着粗气说，几乎气喘吁吁。

['liːnə] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - [dresɪz] .

Lina	assumed	charge	of	the	head	-	dresses	.
莉娜	假定	收费	的	这	头	-	连衣裙	.

莉娜负责头饰的制作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['bɪli] [fɜːst] , [rʌbd] [ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] [wel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [kɜːrlz] ,

She	took	Billy	first	,	rubbed	the	mucilage	well	into	his	sunny	curls	,
她	采取	比利	第一的	,	摩擦	这	粘液	出色地	进入	他的	阳光明媚	卷发	,

她先抱起比利，把粘液好好地揉进他阳光般的卷发里。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænts] ['tɜːki] ['feðər] ,

and	filled	his	head	full	of	his	aunt's	turkey	feathers	,
和	已填	他的	头	满的	的	他的	姑姑的	火鸡	羽毛	,

他把姑妈的火鸡羽毛塞满了脑袋，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] ['ɔːkwədli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] .

leaving	them	to	stick	out	awkwardly	in	all	directions	and	at	all	angles	.
离开	他们	到	戳	出去	尴尬地	在	全部	方向	和	在	全部	角度	.

这使得它们尴尬地向各个方向、各个角度突出。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , ['ɑːftə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['dʌstəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪməlәli]

Jimmy	and	Frances	,	after	robbing	their	mothers	'	dusters	,	were	similarly
吉米	和	弗朗西丝	,	后	抢劫	他们的	母亲们	-	除尘器	,	是	相似地

['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][lɑːst] ,

decorated	,	and	last	,
装饰	,	和	最后的	,

吉米和弗朗西丝偷了他们母亲的掸子后，也受到了类似的装饰，最后，

['liːnə] , [hɜː'self] , [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [ə'reɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

Lina	,	herself	,	was	tastefully	arrayed	by	the	combined	efforts	of	the	other	three	.
莉娜	,	她自己	,	曾是	品味高雅	排列	经过	这	合并	努力	的	这	其他	三	.

莉娜本人的装扮则是由其他三人共同精心挑选的。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

At	last	all	was	in	readiness	.
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

['bɪli] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [ænts] [njuːɪst] [greɪ] ['blæŋkit]

Billy	,	regardless	of	consequences	,	had	pinned	his	aunt's	newest	grey	blanket
比利	,	不管	的	结果	,	有	已置顶	他的	姑姑的	最新	灰色的	毯子

[ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] ,

around	him	and	was	viewing	,
大约	他	和	曾是	观看	,

比利全然不顾后果，把姑妈新买的灰色毯子裹在身上，正在观看。

[wɪð] ['sætɪsfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪts] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [grɑːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

with	satisfied	admiration	,	its	long	length	trailing	on	the	-	grass	behind	him	;
和	使满意	钦佩	,	它是	长的	长度	尾随	在	这	-	草	在后面	他	;

他满怀欣喜地看着它长长的身躯拖在身后的草地上；

['liːnə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['treʒəd] ['nævəhəʊ] ['blæŋkit] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l]

Lina	had	her	mother's	treasured	Navajo	blanket	draped	around	her	graceful
莉娜	有	她	母亲的	珍藏	纳瓦霍	毯子	垂坠的	大约	她	优美

['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ;

little	figure	;
小的	数字	;

莉娜身上披着母亲珍爱的纳瓦霍毯子，娇小的身躯显得格外优雅；

['frɑːnsɪs] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒf] [ɒv; əv] ['sevrəl] [bedz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [suːt]

Frances	,	after	pulling	the	covers	off	of	several	beds	and	finding	nothing	to	suit
弗朗西丝	,	后	拉	这	封面	离开	的	一些	床	和	寻找	没有什么	到	套装

[hɜː(r); hə(r)]['fænsɪf(ə)l] [teɪst] ,

her	fanciful	taste	,
她	奇幻的	品尝	,

弗朗西丝掀开好几张床的被子，却找不到任何符合她奇特品味的床。

[hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [sɪlk] ['æfgæn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

had	snatched	a	gorgeous	silk	afghan	from	the	leather	couch	in	the	library	.
有	抢夺	一个	华丽的	丝绸	阿富汗	从	这	皮革	长椅	在	这	图书馆	.

他从图书馆的皮沙发上抓起一条华丽的丝绸毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] , ['delɪkət] [stɪtʃɪs] ;

It	was	an	expensive	affair	of	intricate	pattern	,	delicate	stitches	;
它	曾是	一个	昂贵的	事务	的	错综复杂	图案	,	精美的	针脚	;

这是一件制作精良、图案复杂、针脚精细的昂贵作品；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sætɪn]['laɪnɪŋ]

and	beautiful	embroidery	with	a	purple	velvet	border	and	a	yellow	satin	lining
和	美丽的	刺绣	和	一个	紫色的	天鹅绒	边界	和	一个	黄色的	缎	衬垫

.

:

.

精美的刺绣，紫色天鹅绒镶边，黄色缎面衬里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə; eɪ][bɪg]

She	had	dragged	one	corner	of	it	through	the	mud	puddle	and	torn	a	big
她	有	拖拽	一	角落	的	它	通过	这	泥	水坑	和	撕裂	一个	大的

[rent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

rent	in	another	place	.
租	在	其他	地方	.

她把布料的一角拖进了泥坑里，又在另一处撕开了一道大口子。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['blæŋkit] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

Jimmy	was	glorious	in	a	bright	red	blanket	,	carrying	his	little	bow	and
吉米	曾是	辉煌	在	一个	明亮的	红色的	毯子	,	携带	他的	小的	弓	和

['ærəʊ] .

arrow	.
箭	.

吉米披着鲜红的毯子，手里拿着他的小弓箭，看起来非常威风凛凛。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪndʒən] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .

“	I'm	going	to	be	the	Injun	chief	,	”	he	boasted	.
“	我是	去	到	是	这	印第安人	首席	,	”	他	吹嘘	.

“我要成为印第安酋长，”他吹嘘道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] [tʃiːf] , [tuː] , ” ['pærət] ['frɑːnsɪs] .

“	I'm	going	to	be	a	Injun	chief	,	too	,	”	parroted	Frances	.
“	我是	去	到	是	一个	印第安人	首席	,	也	,	”	鹦鹉学舌	弗朗西丝	.

“我也要当印第安酋长，”弗朗西丝鹦鹉学舌般地说道。

“ [tʃiːf] , ['nʌθɪŋ] !

“	Chief	,	nothing	!
“	首席	,	没有什么	!

“老大，什么事都没有！”

” [hiː; hi] [sniə] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] [tʃiːf] .

”	he	sneered	,	“	you	all	time	trying	to	be	a	Injun	chief	.
”	他	冷笑	,	“	你	全部	时间	尝试	到	是	一个	印第安人	首席	.

他冷笑道：“你一直想当印第安酋长。”

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeɪ] [ɪz] .

You	'	bout	the	pompousest	little	girl	they	is	.
你	-	回合	这	-	小的	女孩	他们	是	.

你真是个自负的小女孩。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] ['nəʊhaʊ] ; [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwɒʃ] , ['ɪndʒən] ['leɪdɪz] - [ɑː(r)] -

You	can't	be	a	chief	nohow	;	you	got	to	be	a	squash	,	Injun	ladies	'	r	'
你	不能	是	一个	首席	无论如何	;	你	得到	到	是	一个	壁球	,	印第安人	女士们	-	r	-

[neɪm] - ['skwɒʃɪz] ;

name	'	squashes	;
姓名	-	南瓜	;

你不可能成为酋长；你必须成为南瓜，印第安女士的名字是南瓜；

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['bɪliz] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

me	an	'	Billy's	the	chiefs	.
我	一个	-	比利	这	酋长们	.

我和比利是老大。

[aɪm] [neɪm] - [əʊld] ['setɪŋ] [bʊl] , - . ”

I'm	name	'	old	Setting	Bull	,	hi'self	.	”
我是	姓名	-	老的	环境	公牛	,	-	.	”

我名叫老塞廷布尔，本人。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [nemd] - [bʊl] , - ['dʒɪmi] , ” [ri'pruːv] ['liːnə] ,

“	You	can't	be	named	'	Bull	,	'	Jimmy	,	”	reproved	Lina	,
”	你	不能	是	命名	-	公牛	,	-	吉米	,	”	责备	莉娜	,

“吉米，你不能叫‘公牛’，”莉娜责备道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [seɪ] - [bʊl] - [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] . ”

“	it	isn't	genteel	to	say	'	bull	'	before	people	.	”
”	它	不是	文雅的	到	说	-	公牛	-	前	人们	.	”

在人前说“胡说八道”是不礼貌的。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , ” [hiː; hi] [kən'tend] .

“	Yes	,	I	am	too	,	”	he	contended	.
”	是的	,	我	是	也	,	”	他	有争议	.

“是的，我也是，”他辩解道。

“ ['setɪŋ] ['bʊlz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃiːf] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - [hɪm] . ”

“	Setting	Bull's	the	biggest	chief	they	is	and	I'm	going	to	be	name	'	him	.	”
”	环境	公牛的	这	最大	首席	他们	是	和	我是	去	到	是	姓名	-	他	.	”

“塞廷廷·布尔是他们当中最厉害的酋长，我要给他起名字。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðen] , ” [sed] ['liːnə] ['prɪmli] ,

“	Well	,	I	am	not	going	to	play	then	,	”	said	Lina	primly	,
”	出色地	,	我	是	不是	去	到	玩	然后	,	”	说	莉娜	纯粹	,

“那我就不玩了。”莉娜一本正经地说。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd] - [bʊl] - [ɪz] [nɒt] [dʒen'tiːl] . ”

“	my	mother	wants	me	to	be	genteel	,	and	'	bull	'	is	not	genteel	.	”
”	我的	母亲	想要	我	到	是	文雅的	,	和	-	公牛	-	是	不是	文雅的	.	”

“我母亲希望我举止文雅，而‘粗鲁’这个词一点也不文雅。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['dʒɪmi] , ” [prə'pəʊzd] ['frɑːnsɪs] , “ [juː; jʊ][biː; bi] [neɪm] - - ['setɪŋ] [kaʊ] .

“	I	tell	you	what	,	Jimmy	,	”	proposed	Frances	,	“	you	be	name	'	'	Setting	Cow	.
”	我	告诉	你	什么	,	吉米	,	”	建议的	弗朗西丝	,	”	你	是	姓名	-	-	环境	奶牛	.

“我告诉你，吉米，”弗朗西丝提议道，“你的名字就叫‘种牛’。”

- [kaʊ] - [ɪz] [dʒen'tiːl] - [kɔːz] [fəʊks] [mɪlk] - [ɪm] . ”

'	Cow	'	is	genteel	'	cause	folks	milk	'	em	.	”
-	奶牛	-	是	文雅的	-	原因	各位	牛奶	-	呃	.	”

“‘奶牛’这个词很文雅，因为人们会给它们挤奶。”

“ [nɔː] , [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - [nəʊ] [kaʊ] , ['naɪðə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ,

“	Naw	,	I	ain't	going	to	be	name	'	no	cow	,	neither	,	”	retorted	the	little	Indian	,
”	不	,	我	不是	去	到	是	姓名	-	不	奶牛	,	两者都不	,	”	反驳	这	小的	印度	,

“不，我才不会给一头牛取名字呢，”小印第安人反驳道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [sweɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - - ['setɪŋ] [kaʊ] - . ”

“	you	all	time	trying	to	'	suade	somebody	to	be	name	'	'	Setting	Cow	'	.	”
”	你	全部	时间	尝试	到	-	苏德	某人	到	是	姓名	-	-	环境	奶牛	-	.	”

“你们一直试图‘说服某人被命名为”Setting Cow’。”

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [neɪm] - [ə; eɪ] [kaʊ] , ” — ['bɪli] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — “ - [kɔːz]

“	He	can't	be	name	'	a	cow	,	”	—	Billy	now	entered	into	the	discussion	—	“	'	cause
”	他	不能	是	姓名	-	一个	奶牛	,	”	—	比利	现在	进入	进入	这	讨论	—	”	-	原因

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][gɜːl] .

he	ain't	no	girl	.
他	不是	不	女孩	.

“他不能被命名为‘牛’，”比利也加入了讨论，“因为他不是女孩。”

[waɪ] [dɒn] - [juː; jʊ][biː; bi] [neɪm] - - ['sɛtɪn] - [stɪə(r)] - ?
Why don ' you be name ' ' Settin ' Steer ' ?
为什么大学教师 - 你 是 姓名 - - 塞廷 - 转向 - ?

你为什么不叫“Settin' Steer”呢?

[ɪz] - [stɪə(r)] - [dʒen'tiːl] , ['liːnə] ?
Is ' steer ' genteel , Lina ?
是 - 转向 - 文雅的 , 莉娜 ?

莉娜，用“steer”这个词优雅吗?

〞 [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] .
〞 he anxiously inquired .
〞 他 焦虑地 询问 .

他焦急地问道。

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [nemd] - ['sɪtɪŋ] [stɪə(r)] - , 〞 [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] .
“ Yes , he can be named ' Sitting Steer ' , 〞 she granted .
“ 是的 , 他 能 是 命名 - 坐着 转向 - , 〞 她 的确 .

“是的，可以叫他‘坐着的公牛’，”她同意道。

['dʒɪmi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] , [piːs] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] .
Jimmy agreeing to the compromise , peace was once more restored .
吉米 同意 到 这 妥协 , 和平 曾是 一次 更多的 恢复 .

吉米同意了妥协方案，和平再次恢复。

“ ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['liːnə] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skwɒʃɪz] , 〞 [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ Frances and Lina got to be the squashes , 〞 he began .
“ 弗朗西丝 和 莉娜 得到 到 是 这 南瓜 , 〞 他 开始 .

“弗朗西丝和莉娜成了南瓜，”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - ['skwɒʃɪz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [skwɔː] , 〞 - [kə'rektɪd] ['liːnə] .
“ It isn't ' squashes , ' it is ' squaws , 〞 ' corrected Lina .
“ 它 不是 - 南瓜 , - 它 是 - 印第安女人 , 〞 - 已更正 莉娜 .

“不是‘南瓜’，而是‘印第安女人’，”莉娜纠正道。

“ [jes] , - [tɪz] ['skwɒʃɪz] [tuː] , 〞 [pə'sistid] ['dʒɪmi] ,
“ Yes , ' tis squashes too , 〞 persisted Jimmy ,
“ 是的 , - 的 南瓜 也 , 〞 持续 吉米 ,

“是的，它也是南瓜，”吉米坚持道。

“ - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːz] -
“ ' cause it's in the Bible and Miss Cecilia ' splained it to me and she's '
“ - 原因 它是 在 这 圣经 和 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 和 她是 -
[baʊt] [ðə; ði] [haɪ] - - - [spleɪnɝ] [ðeɪ] [ɪz] .
bout the high - steppingest ' splainer they is .
回合 这 高的 - - - 解释者 他们 是 .

“因为圣经里有记载，而且塞西莉亚小姐给我解释过，她可是出了名的能言善辩。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːfs] , 〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['keipə] [ə'raʊnd] ,
Me and Billy is the chiefs , 〞 he shouted , capering around ,
我 和 比利 是 这 酋长们 , 〞 他 喊叫 , 嬉戏 大约 ,

“我和比利是老大！”他一边喊着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ɪz][ðə; ði] ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæ'puːsɪz] [strɒp] -
“ and you and Frances is the squashes and got to have papooses strop '
〞 和 你 和 弗朗西丝 是 这 南瓜 和 得到 到 有 婴儿背带 皮带 -
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . 〞
to your back . 〞
到 你的 后退 . 〞

“你和弗朗西丝就像南瓜一样，得让孩子们乖乖地跟在你背上。”

“ ['bɛni] [dɪk] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [pə'puːs] , ” [sə'dʒestid] ['bɪli] .
“ **Bennie** **Dick** **can** **be** **a** **papoose** **,** ” **suggested** **Billy** **.**
” 本尼 迪克 能 是 一个 婴儿 , ” 建议 比利 .

“本尼·迪克可以当个婴儿背带，”比利建议道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] [skwɒʃ] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [pə'puːs]
“ **I'm** **not** **going** **to** **be** **a** **Injun** **squash** **if** **I** **got** **to** **have** **a** **nigger** **papoose**
” 我是 不是 去 到 是 一个 印第安人 壁球 如果 我 得到 到 有 一个 黑鬼 婴儿
[stræpt] [tuː; tə][maɪ] [bæk] !
strapped **to** **my** **back** **!**
绑带 到 我的 后退 !

“如果让我背上绑着一个黑鬼小孩，我才不要当印第安南瓜呢！”

” [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['frɑːnsɪs] .
” cried **an** **indignant** **Frances** **.**
” 哭 一个 愤怒 弗朗西丝 .

“弗朗西丝愤慨地喊道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stræp][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] , ['bɪli] . ”
“ You **can** **strap** **him** **to** **your** **own** **back** **,** **Billy** **.** **”**
” 你 能 带子 他 到 你的 自己的 后退 , 比利 . ”

“你可以把他绑在你自己背上，比利。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [skwɒʃ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] .
“ But **I** **ain't** **no** **squash** **,** **”** **objected** **that** **little** **Indian** **.**
” 但 我 不是 不 壁球 , ” 反对 那 小的 印度 .

“但我可不是南瓜，”那个小印第安人反驳道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [pæ'puːsɪz] , ” [sed] ['liːnə] ,
“ We **can** **have** **our** **dolls** **for** **papooses** **,** **”** **said** **Lina** **,**
” 我们 能 有 我们的 娃娃 为了 婴儿背带 , ” 说 莉娜 ,

“我们可以用娃娃当婴儿背带，”莉娜说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd] [biːn] [left] .
going **to** **the** **swing** **where** **the** **dolls** **had** **been** **left** **.**
去 到 这 摇摆 在哪里 这 娃娃 有 到过 左边 .

走到之前放置玩偶的秋千旁。

['bɪli] ['pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)]
Billy **pulled** **a** **piece** **of** **string** **from** **his** **pocket** **and** **the** **babies** **were**
比利 拉 一个 片 的 细绳 从 他的 口袋 和 这 婴儿 是
['seɪfli] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [bæks] .
safely **strapped** **to** **their** **mothers** **'** **backs** **.**
安全 绑带 到 他们的 母亲们 - 背部 .

比利从口袋里掏出一根绳子，把婴儿们安全地绑在了母亲的背上。

[wɪð] ['steɪtli] [tred] , ['hedɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪə(r)] ,
With **stately** **tread** **,** **headed** **by** **Sitting** **Steer** **,**
和 庄严 踏 , 标题 经过 坐着 转向 ,

步伐庄严，领头的是一头坐着的公牛

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .
the **children** **marched** **back** **and** **forth** **across** **the** **lawn** **in** **Indian** **file** **.**
这 孩子们 行军 后退 和 前进 穿过 这 草地 在 印度 文件 .

孩子们排成印度式的队列，在草坪上来回行进。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl]
So **absorbed** **were** **they** **in** **playing** **Indian** **that** **they** **forgot** **the** **flight** **of** **time** **until**
所以 吸收 是 他们 在 玩耍 印度 那 他们 忘了 这 航班 的 时间 直到
[ðeə(r)] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
their **chief** **suddenly** **stopped** **,**
他们的 首席 突然 停止 ,

他们玩印第安人游戏玩得太投入，以至于忘记了时间的流逝，直到他们的酋长突然停了下来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv] ['vælə(r)] [gɒn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

all	his	brave	valor	gone	as	he	pointed	with	trembling	finger	up	the	street	.
全部	他的	勇敢的	勇气	已消失	作为	他	尖	和	发抖	手指	向上	这	街道	.

他所有的勇敢和勇气都消失殆尽，他颤抖着手指向街道上方。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [west] ['kʌvɪŋtən] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ]

That	part	of	the	Ladies	'	Aid	Society	which	lived	in	West	Covington	was	bearing
那	部分	的	这	女士们	-	援助	社会	哪个	居住地	在	西方	科文顿	曾是	轴承

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

居住在西科文顿的那部分妇女互助会成员对她们施加了压力。

“ [jɑːndʒ-z] ['aʊə(r)]['mɑːmə][ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Yonder's	our	mamas	and	Miss	Minerva	,	”	he	whispered	.
”	远处的	我们的	妈妈们	和	错过	米涅瓦	,	”	他	低声说道	.

“那边是我们的妈妈和米涅瓦小姐，”他低声说道。

“ [naʊ] [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] ['bɪliz] [dʌn] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn] ;

“	Now	look	what	a	mess	Billy's	done	got	us	in	;
”	现在	看	什么	一个	混乱	比利	完毕	得到	我们	在	;

“看看比利把我们弄到什么地步了；

[hiː; hi][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə] - - [tuː; tə][get] [tʃɪlənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] [taɪm]

he	all	time	got	to	perpose	someping	to	get	chillens	in	trouble	and	he	all	time
他	全部	时间	得到	到	-	-	到	得到	孩子们	在	麻烦	和	他	全部	时间

[gɒt][tuː; tə][let] [grəʊn] [fəʊks] [ketʃ] [ɪm] . ”

got	to	let	grown	folks	ketch	em	.	”
得到	到	让	生长	各位	双体帆船	呃	.	”

他总是故意陷害孩子，让他们惹上麻烦，而且他总是让成年人抓住他们。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['dʒɪmi] ['gɑːnə(r)] ? ” [kraɪd] ['frɑːnsɪs] .

“	Aren't	you	ashamed	to	tell	such	a	story	,	Jimmy	Garner	?	”	cried	Frances	.
”	不是	你	羞愧	到	告诉	这样的	一个	故事	,	吉米	加纳	?	”	哭	弗朗西丝	.

“吉米·加纳，你讲这样的故事不觉得羞耻吗？”弗朗西丝喊道。

“ ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	Billy	didn't	propose	any	such	thing	.
”	比利	没有	提出	任何	这样的	事物	.

“比利并没有提出过这样的建议。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [rʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

Come	on	,	let's	run	,	”	she	suggested	.
来	在	, 我们来吧		跑步	,	”	她	建议	.

“走吧，我们跑，”她提议道。

“ - [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][rʌn] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi] .

“	-	Tain't	no	use	to	run	,	”	advised	Jimmy	.
”	-	污点	不	使用	到	跑步	,	”	建议	吉米	.

“跑也没用，”吉米劝道。

“ ['ðer] [tuː] [kləʊz] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl'redi] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	They're	too	close	and	done	already	see	us	.
”	它们是	也	关闭	和	完毕	已经	看	我们	.

“他们离得太近了，已经看到我们了。”

[wiː; wi] [buːn] - [tuː; tə][get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ,

We	boun	'	to	get	what's	coming	to	us	anyway	,
我们	奖励	-	到	得到	是什么	未来	到	我们	反正	,

反正我们注定要得到我们应得的，

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [ʒuː] - [æz; əz] [wel] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] - ['freid][ɒv; əv] - [ɪm] .

so	you	might	jus	'	as	well	make	'	em	think	you	ain't	'	fraid	of	'	em	.
所以	你	可能	果汁	-	作为	出色地	制作	-	呃	思考	你	不是	-	害怕	的	-	呃	.

所以你最好让他们觉得你不怕他们。

[grəʊn] [fəʊks] [gɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪm] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] - [ɑː(r)] - [skɪrd] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

Grown	folks	got	to	all	time	think	little	boys	and	girls	'	r	'	skeered	of	'	em	,
生长	各位	得到	到	全部	时间	思考	小的	男孩们	和	女孩们	-	r	-	惊恐	的	-	呃	,

['enihaʊ] . ”

anyhow	.	”
无论如何	.	”

大人们总是觉得小男孩小女孩反正都怕它们。

“ [ɑːnt] - [ʃəʊ] - [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Aunt	Minerva'll	sho	'	put	me	to	bed	this	time	,	”	said	Billy	.
”	阿姨	-	鞋子	-	放	我	到	床	这	时间	,	”	说	比利	.

“这次米涅瓦阿姨一定会哄我睡觉的，”比利说。

“ [lʊk] [laɪk] - [deɪ] [ai] ['gɒtə] [gəʊ][tuː; tə][bed] . ”

“	Look	like	ev'y	day	I	gotter	go	to	bed	.	”
”	看	喜欢	-	天	我	得到	去	到	床	.	”

“看来我每天都得睡觉了。”

“ ['mʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['liːnə] ['dɪzməli] .

“	Mother	will	make	me	study	the	catechism	all	day	to	-	morrow	,	”	said	Lina	dismally	.
”	母亲	将要	制作	我	学习	这	教理问答	全部	天	到	-	明天	,	”	说	莉娜	令人沮丧地	.

“明天妈妈要让我一整天都背教义问答书，”莉娜沮丧地说。

“ - [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .

“	Mama'll	lock	me	up	in	the	little	closet	under	the	stairway	,	”	said	Frances	.
”	-	锁	我	向上	在	这	小的	壁橱	在下面	这	楼梯	,	”	说	弗朗西丝	.

“妈妈会把我锁在楼梯下的小壁橱里，”弗朗西丝说。

“ [maɪ] - ['gɪmi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lɪks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][haɪd] [ɒf] [əʊ] -

“	My	mama'll	gimme	'	bout	a	million	licks	and	try	to	take	all	the	hide	off	o	'
”	我的	-	给我	-	回合	一个	百万	舔	和	尝试	到	拿	全部	这	隐藏	离开	o	-

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我妈妈会打我一百万下，恨不得把我的皮都打掉。”

” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fʌn] .

”	said	Jimmy	;	“	but	we	done	had	a	heap	of	fun	.
”	说	吉米	;	“	但	我们	完毕	有	一个	堆	的	乐趣	.

吉米说：“但是我们玩得很开心。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

”	It	was	some	hours	later	.
”	它	曾是	一些	小时	之后	.

几个小时后。

['bɪliz] [ɑːnt] [hæd; həd] ['ruːθləsli] [klɪpt] [ðə; ði] ['tɜːki] ['feðər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Billy's	aunt	had	ruthlessly	clipped	the	turkey	feathers	from	his	head	,
比利	阿姨	有	无情地	剪辑	这	火鸡	羽毛	从	他的	头	,

比利的姑妈毫不留情地剪掉了他头上的火鸡毛。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] .

taking	the	hair	off	in	great	patches	.
采取	这	头发	离开	在	伟大的	补丁	.

大片大片地脱掉头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɔɪld] [hɪz; ɪz][skælp] , [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] ,

She	had	then	boiled	his	scalp	,	so	the	little	boy	thought	,
她	有	然后	煮沸	他的	头皮	,	所以	这	小的	男生	想法	,

小男孩当时以为，她一定是把他的头皮煮沸了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] .

in	her	efforts	to	remove	the	mucilage	.
在	她	努力	到	消除	这	粘液	.

她努力去除粘液。

[naʊ] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

Now	,	shorn	of	his	locks	and	of	some	of	his	courage	,
现在	,	剪	的	他的	锁	和	的	一些	的	他的	勇气	,

如今，他失去了头发，也失去了一些勇气。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

the	child	was	sitting	quietly	by	her	side	,
这	孩子	曾是	坐着	悄悄	经过	她	边	,

孩子安静地坐在她身边。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mɒrəl] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [hɑːt] - [tuː; tə]

listening	to	a	superior	moral	lecture	and	indulging	in	a	compulsory	heart	-	to
聆听	到	一个	优越的	道德	演讲	和	沉溺于	在	一个	强制性的	心	-	到

- [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

-	heart	talk	with	his	relative	.
-	心	讲话	和	他的	相对的	.

聆听了一场高深的道德说教，并被迫与亲戚进行了一次推心置腹的谈话。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['wɪljəm] , [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] . ”

“	I	don't	see	that	it	does	you	any	good	,	William	,	to	put	you	to	bed	.	”
“	我	不	看	那	它	做	你	任何	好的	,	威廉	,	到	放	你	到	床	.	”

“威廉，我觉得把你哄睡对你没有任何好处。”

“ [aɪ] [dɒn] - [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][duː; də]['naɪðə(r)] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

“	I	don	'	see	as	it	do	neither	,	”	agreed	Billy	.
“	我	大学教师	-	看	作为	它	做	两者都不	,	”	同意	比利	.

“我看不出它有任何作用，”比利同意道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [wɪp] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

“	I	can	not	whip	you	;	I	am	constitutionally	opposed	to	corporal	punishment
“	我	能	不是	鞭	你	;	我	是	合宪地	反对	到	下士	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

for	children	.	”
为了	孩子们	.	”

“我不能鞭打你；我的宪法反对对儿童进行体罚。”

“ [aɪz] - [pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [hiː; hi] [ə'sent] .

“	I's	'	posed	to	it	too	,	”	he	assented	.
“	是	-	摆拍	到	它	也	,	”	他	同意	.

“我也应该这样做，”他同意道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

“	I	believe	I	will	hire	a	servant	,
“	我	相信	我	将要	聘请	一个	仆人	,

“我想我会雇佣一个仆人，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] .

so	that	I	may	devote	my	entire	time	to	your	training	.
所以	那	我	可能	奉献	我的	全部的	时间	到	你的	训练	.

这样我就可以全身心投入到你的训练中。

" [ðɪs] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

"	This	prospect	for	the	future	did	not	appeal	to	her	nephew	.
"	这	前景	为了	这	未来	做过	不是	上诉	到	她	侄子	.

"这种未来前景并没有吸引她的侄子。"

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'lɑːm] .

On	the	contrary	it	filled	him	with	alarm	.
在	这	相反	它	已填	他	和	警报	.

相反，这让他感到十分担忧。

" [ə; eɪ] ['hʌzbən] - - [diː][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] ['hændiə] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['enədʒi] ;

"	A	husban	'	'	d	be	another	sight	handier	,	"	he	declared	with	energy	;
"	一个	丈夫	-	-	d	是	其他	视线	更方便	,	"	他	声明	和	活力	;

"有个丈夫就方便多了，"他精神抖擞地说道；

" [hiː; hi] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [məʊ] - - [kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] - [en][ə; eɪ] [kʊk] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] .

"	he	'	d	be	a	heap	mo	'	'	count	to	you	'	n	a	cook	,	Aunt	Minerva	.
"	他	-	d	是	一个	堆	莫	-	-	数数	到	你	-	n	一个	厨师	,	阿姨	米涅瓦	.

"他会成为你的一大堆'数数'，而不是做饭，米涅瓦阿姨。"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] — "

There's	that	Major	—	"
有	那	主要的	—	"

还有那个少校——"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['wɪljəm] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] .

"	You	will	never	make	a	preacher	of	yourself	,	William	,	unless	you	improve	.
"	你	将要	绝不	制作	一个	牧师	的	你自己	,	威廉	,	除非	你	提升	.

"威廉，除非你有所进步，否则你永远成不了传教士。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

"	The	child	looked	up	at	her	in	astonishment	;
"	这	孩子	看起来	向上	在	她	在	惊讶	;

孩子惊讶地抬头看着她；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

this	was	the	first	he	knew	of	his	being	destined	for	the	ministry	.
这	曾是	这	第一的	他	知道	的	他的	存在	注定	为了	这	部	.

这是他第一次知道自己注定要成为一名牧师。

" [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɒt] - - [æn; ən] - [kɔːlz] [ʌp] ['mɔːnəz] ? " [hiː; hi] [sed] , — " [nɒt] [ɒn][jəʊ] - [tɪn] - [taɪp] .

"	A	preacher	what	'	zorts	an	'	calls	up	mourners	?	"	he	said	,	—	"	not	on	yo	'	tin	-	type	.
"	一个	牧师	什么	-	-	一个	-	呼叫	向上	哀悼者	?	"	他	说	,	—	"	不是	在	哟	-	锡	-	类型	.

"牧师叫人来悼念哀悼者？"他说，"不是你想象的那样。"

[ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkən] — "

Me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln	—	"
我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	—	"

我和威尔克斯·布斯·林肯——"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['niːgroʊz] [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

"	How	many	times	have	I	expressed	the	wish	not	to	have	you	bring	that	negro's	name	into	the	conversation	?
"	如何	许多	时代	有	我	表达	这	希望	不是	到	有	你	带来	那	黑人的	姓名	进入	这	对话	?

"我曾多少次表达过，希望你不要在谈话中提及那个黑鬼的名字？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" she impatiently interrupted .
" 她 不耐烦地 中断 .

她不耐烦地打断道。

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] , - [em] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] , " - [baʊt] ['fɪfti] - ,
" I don ' perzactly know , ' m , " he answered good humoredly , " ' bout fifty hunerd ,
" 我 大学教师 - 完全 知道 , - 米 , " 他 回答 好的 幽默地 , " - 回合 五十 - ,
[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

"我不太清楚，"他幽默地回答说，"我估计大概五百吧。"

['enɪweɪz] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['priːtʃə(r)] .
Anyways , Aunt Minerva , I ain't goin ' to be no preacher .
总之 , 阿姨 米涅瓦 , 我 不是 去 - 到 是 不 牧师 .

总之，米涅瓦阿姨，我可不想当传教士。

[wen] [ai] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [kɪl] - [baʊt]
When I puts on long pants I's goin ' to be a Confedrit Vet'run an ' kill ' bout
什么时候 我 放置 在 长的 裤子 是 去 - 到 是 一个 - - 一个 - 杀 - 回合
['fɪfti] [hʌndɜd] ['jæŋkiz] [æn; ən] - ['ɪndʒən] ,
fifty hunderd Yankees an ' Injuns ,
五十 一百 洋基队 一个 - 印第安人 ,

当我穿上长裤，我就要化身南方邦联老兵，跑去干掉五百个北方佬和印第安人。

[laɪk] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] [mæn] .
like my Major man .
喜欢 我的 主要的 男人 .

就像我的少校一样。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

"第十一章

[naʊ] ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] [ðɪs]
NOW RIDDLE ME THIS
现在 谜语 我 这

现在给我出个谜语

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
The children were sitting in the swing .
这 孩子们 是 坐着 在 这 摇摆 .

孩子们正坐在秋千上。

['flɒrəns] ['hæmə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [mɪs]
Florence Hammer , a little girl whose mother was spending the day at Miss
佛罗伦萨 锤 , 一个 小的 女孩 谁 母亲 曾是 开支 这 天 在 错过
[mɪ'nɜːrvəz] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Minerva's , was with them .
米涅瓦的 , 曾是 和 他们 .

小女孩弗洛伦斯·哈默和他们在一起，她的母亲当天在米涅瓦小姐家度过。

" [doʊnt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪʃ] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [raɪt] [naʊ] - [sted] - [əʊ] ['weɪtɪŋ] [tɪl]
" Don't you - all wish Santa Claus had his birthday right now ' stead ' o waiting till
" 不 你 - 全部 希望 圣诞老人 克劳斯 有 他的 生日 正确的 现在 - 坚定 - o 等待 直到
['krɪsməs] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [sˈtɒkɪŋz] ?
Christmas to hang up our stockings ?
圣诞节 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 ?

"你们难道不希望圣诞老人现在就过生日，而不是等到圣诞节才挂起我们的圣诞袜吗？"

" [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .
" asked Frances .
" 问 弗朗西丝 .

"弗朗西丝问道。"

" ['krɪsməs] ['ɪz(ə)nt]['sæntə] [klɔːz] - ['bɜːθdeɪ] , " [kə'rektɪd] ['liːnə] .
" Christmas isn't Santa Claus ' birthday , " corrected Lina .
" 圣诞节 不是 圣诞老人 克劳斯 - 生日 , " 已更正 莉娜 .

"圣诞节不是圣诞老人的生日，"莉娜纠正道。

" [gɒd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
" God was born on Christmas and that's the reason we hang up our stockings .
" 上帝 曾是 出生 在 圣诞节 和 那就是 这 原因 我们 悬挂 向上 我们的 长筒袜 .
"
"

"上帝诞生于圣诞节，这就是我们挂起圣诞袜的原因。"

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] ['sæntəz] ['bɜːθdeɪ] , [tuː] , " ['ɑːgjuːd] ['dʒɪmi] ,
" Yes ; it is old Santa's birthday , too , " argued Jimmy ,
" 是的 ; 它 是 老的 圣诞老人的 生日 , 也 , " 争论 吉米 ,

"没错，今天也是圣诞老人的生日，"吉米反驳道。

" - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] -
" ' cause it's in the Bible and Miss Cecilia ' splained it to me and she '
" - 原因 它是 在 这 圣经 和 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 和 她 -
[baʊt] [ðə; ði] ['dændiɪst] - [spleɪnɚ] [ðeɪ] [ɪz] . "
bout the dandiest ' splainer they is . "
回合 这 最时髦的 - 解释者 他们 是 . "

"因为圣经里有写，而且塞西莉亚小姐给我解释过，她是我见过最会解释的人。"

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [best] : [gɒd] [ɔː(r)]['dɒktə(r)] ['sænfəd] [ɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] ? " [ɑːskt]
" Which you - all like the best : God or Doctor Sanford or Santa Claus ? " asked
" 哪个 你 - 全部 喜欢 这 最好的 : 上帝 或者 医生 桑福德 或者 圣诞老人 克劳斯 ? " 问
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

"你们最喜欢谁：上帝、桑福德医生还是圣诞老人？"弗洛伦斯问道。

" [aɪ] [laɪk] [gɒd] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['betə(r)] - [en][aɪ][duː; də] ['enibɒdi] , " [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] , " - [kɔːz] [hiː; hi]
" I like God ' nother sight better ' n I do anybody , " declared Jimmy , " ' cause He
" 我 喜欢 上帝 - 另一个 视线 更好的 - n 我 做 任何人 , " 声明 吉米 , " - 原因 他
[səʊ] - .
so forgivingsome .
所以 - .

"我更喜欢上帝，胜过任何人，"吉米宣称，"因为他如此宽容。"

[hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [ɪz] .
He's ' bout the forgivingest person they is .
他是 - 回合 这 - 人 他们 是 .

他算是他们当中最宽容的人了。

['sæntə] [klɔːz] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [nɔː(r)]['dɒktə(r)] ['sænfəd] ['naɪðə(r)] ,
Santa Claus can't let you go to Heaven nor Doctor Sanford neither ,
圣诞老人 克劳斯 不能 让 你 去 到 天堂 也不 医生 桑福德 两者都不 ,

圣诞老人不能让你上天堂，桑福德医生也不能。

[nɔː(r)]['aʊə(r)]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mɑːmə][nɔː(r)] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] .
nor our papas and mamas nor Miss Minerva .
也不 我们的 爸爸 和 妈妈们 也不 错过 米涅瓦 .

我们的爸爸妈妈，还有米涅瓦小姐，都不是。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [pend] [ɒn]['dɒktə(r)] ['sænfəd]

Now	wouldn't	we	be	in	a	pretty	fix	if	we	had	to	'	pend	on	Doctor	Sanford
现在	不会	我们	是	在	一个	漂亮的	使固定如果		我们	有	到	-	待定	在	医生	桑福德

[ɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ɔː(r)] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌst]

or	Santa	Claus	to	forgive	you	every	time	you	run	off	or	fall	down	and	bust
或者	圣诞老人	克劳斯	到	原谅	你	每一个	时间	你	跑步	离开	或者	落下	向下	和	摔碎

[jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] .

your	breeches	.
你的	马裤	.

如果每次你乱跑、摔倒或弄破裤子，我们都要指望桑福德医生或圣诞老人原谅你，那我们岂不是太麻烦了？

[nɔː] ; ['gɪmi] [gɒd] ['ɛvi] [taɪm] . ”

Naw	;	gimme	God	evy	time	.	”
不	;	给我	上帝	邪恶	时间	.	”

不，把时间交给上帝吧。

“ [aɪ] [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] [ðə; ðɪ] [best] , ” [dɪ'kleəd] ['frɑːnsɪs] , “ - [kɔːz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ɪn]

“	I	like	Santa	Claus	the	best	,	”	declared	Frances	,	“	'	cause	he	isn't	f'rever	getting	in
“	我	喜欢	圣诞老人	克劳斯	这	最好的	,	”	声明	弗朗西丝	,	“	-	原因	他	不是	永远	获得	在

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

your	way	,
你的	方式	,

“我最喜欢圣诞老人，”弗朗西丝说道，“因为他永远不会妨碍你。”

[ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] ,

and	hasn't	any	castor	oil	like	Doctor	Sanford	,
和	还没有	任何	蓖麻	油	喜欢	医生	桑福德	,

而且不像桑福德医生那样使用蓖麻油。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ]

and	you	don't	f'rever	have	to	be	telling	him	you're	sorry	you	did	what	you
和	你	不	永远	有	到	是	讲述	他	你是	对不起	你	做过	什么	你

[dɪd] ,

did	,
做过	,

你根本不需要跟他说你很后悔你做的事，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ɔːl] [taɪm] [gɒt] [wʌn] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ]['aɪðə(r)] , [laɪk] [gɒd] ,

and	he	hasn't	all	time	got	one	eye	on	you	either	,	like	God	,
和	他	还没有	全部	时间	得到	一	眼睛	在	你	任何一个	,	喜欢	上帝	,

他也不是时时刻刻都像上帝一样盯着你。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] - [raʊnd] .

and	got	to	follow	you	'	round	.
和	得到	到	跟随	你	-	圆形的	.

然后就得跟着你到处走。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [doʊnt][ɔːl] [taɪm] [seɪ] , [ʃɛt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

And	Santa	Claus	don't	all	time	say	,	Shet	your	eyes	and	open	your	mouth	,
和	圣诞老人	克劳斯	不	全部	时间	说	,	母	你的	眼睛	和	打开	你的	嘴	,

圣诞老人并非总是说：“闭上眼睛，张开嘴巴。”

- [laɪk]['dɒktə(r)] ['sænfəd] , - [ænd; ənd] [pəʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . - ”

'	like	Doctor	Sanford	,	'	and	poke	out	your	tongue	.	'	”
-	喜欢	医生	桑福德	,	-	和	戳	出去	你的	舌头	.	-	”

“就像桑福德医生那样，伸出舌头。”

“ [aɪ] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] [ðə; ðɪ] [best] , ” [sed] ['flɒrəns] , “ - [kɔːz] [hiː; hi] - [es][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	like	Doctor	Sanford	the	best	,	”	said	Florence	,	“	'	cause	he	'	s	my	uncle	,
“	我	喜欢	医生	桑福德	这	最好的	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	-	原因	他	-	s	我的	叔叔	,

“我最喜欢桑福德医生，”弗洛伦斯说，“因为他是我的叔叔。”

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] ['sæntə] [klɔ:z] [eɪnt] [kɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

and	God	and	Santa	Claus	ain't	kin	to	me	. ”
和	上帝	和	圣诞老人	克劳斯	不是	亲属	到	我	. ”

上帝和圣诞老人跟我一点关系都没有。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] , - [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪn] - [fəʊks] , - [mɪs] [sə'si:liə] - [spleɪnd] — ”

“	And	the	Bible	say	,	'	Love	your	kin	-	folks	,	'	Miss	Cecilia	'	splained	—	”
”	和	这	圣经	说	,	-	爱	你的	亲属	-	各位	,	-	错过	塞西莉亚	-	解释	—	”

“《圣经》上说，‘要爱你的亲人’，”塞西莉亚小姐解释道——”

“ [aɪ] [ju:z] [tu:; tə] [laɪk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɒk] - [hi:p] ['betə(r)] - [en] [wɒt] [aɪ] [du:; də] [naʊ] ,

“	I	use	to	like	my	Uncle	Doc	'	heap	better	'	n	what	I	do	now	,
”	我	使用	到	喜欢	我的	叔叔	医生	-	堆	更好的	-	n	什么	我	做	现在	,

“我以前更喜欢我叔叔Doc的那些东西，而不是我现在做的那些。”

” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

”	went	on	the	little	girl	,	heedless	of	Jimmy's	interruption	,
”	去	在	这	小的	女孩	,	鲁莽	的	吉米的	中断	,

“小女孩继续说道，完全不理会吉米的打断，”

“ [tɪl] [aɪ] [went] [wɪð] ['dædi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] .

“	till	I	went	with	daddy	to	his	office	one	day	.
”	直到	我	去	和	爸爸	到	他的	办公室	一	天	.

“直到有一天，我和爸爸一起去他的办公室。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] ['rekən] [ðæt] [mænz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

And	what	you	reckon	that	man's	got	in	his	office	?
和	什么	你	估计	那	男人的	得到	在	他的	办公室	?

你觉得那家伙办公室里有什么?

[hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] - [θaʊt] [nəʊ] [mi:t] [nɔ:(r)] [ɒn] ,

He's	got	a	dead	man	'	thout	no	meat	nor	clo'es	on	,
他是	得到	一个	死的	男人	-	空	不	肉	也不	衣橱	在	,

他手里拿着一具尸体，尸体上既没有肉也没有衣服。

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] . ”

nothing	a	tall	but	just	his	bones	. ”
没有什么	一个	高的	但	只是	他的	骨头	. ”

他个子不高，只剩骨架了。

“ [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [hænt] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .

“	Was	he	a	hant	?	”	asked	Billy	.
”	曾是	他	一个	汉特	?	”	问	比利	.

“他是只蚂蚁吗？”比利问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [best] — [hi:; hi] - [es] [gɒt] [mi:t] [ɒn] . ”

“	I	like	the	Major	best	—	he	'	s	got	meat	on	.	”
”	我	喜欢	这	主要的	最好的	—	他	-	s	得到	肉	在	.	”

“我最喜欢少校——他身材魁梧。”

“ [nɔ:] ; [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃi:t] [ɒn] — [dʒʌst] [bəʊnz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Naw	;	he	didn't	have	no	sheet	on	—	just	bones	,	”	was	the	reply	.
”	不	;	他	没有	有	不	床单	在	—	只是	骨头	,	”	曾是	这	回复	.

“不，他身上连床单都没有——只剩骨头了。”对方回答道。

“ [nəʊ] [ʃi:t] [ɒn] ; [nəʊ] [mi:t] [ɒn] !

“	No	sheet	on	;	no	meat	on	!
”	不	床单	在	;	不	肉	在	!

“没有床单；没有肉！”

” ['tʃirəp] ['bɪli] , [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪm] .

”	chirruped	Billy	,	glad	of	the	rhyme	.
”	啁啾	比利	,	高兴的	的	这	韵	.

“比利高兴地叫了一声，因为他觉得这首诗押韵。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['eɪndʒl] , [ˈflɒrəns] ? ” ['kwestʃənd] ['frɑːnsɪs] .

“	**Was**	**he**	**a**	**angel**	**,**	**Florence**	**?**	**”**	**questioned**	**Frances**	**.**
”	曾是	他	一个	天使	,	佛罗伦萨	?	”	被质问	弗朗西丝	.

“他是天使吗，弗洛伦斯？”弗朗西丝问道。

“ [nɔː] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][hɑːp][ænd; ənd][nəʊ] [wɪŋz] ['naɪðə(r)] . ”

“	**Naw**	**;**	**he**	**didn't**	**have**	**no**	**harp**	**and**	**no**	**wings**	**neither**	**.**	**”**
”	不	;	他	没有	有	不	竖琴	和	不	翅膀	两者都不	.	”

“不，他既没有竖琴，也没有翅膀。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['liːnə] .

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**skeleton**	**,**	**”**	**explained**	**Lina**	**.**
”	它	必须	有	到过	一个	骨骼	,	”	解释	莉娜	.

“那一定是具骨架，”莉娜解释道。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dɒk] - [dʒʌst] [kiːps] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ðeə(r)][ænd; ənd][woʊnt][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə]

“	**And**	**Uncle**	**Doc**	**'**	**just**	**keeps**	**that**	**poor**	**man**	**there**	**and**	**won't**	**let**	**him**	**go**	**to**
”	和	叔叔	医生	-	只是	保持	那	贫穷的	男人	那里	和	惯于	让	他	去	到

['hevə(n)] [weə(r)] [ded] [fəʊks] - . ”

Heaven	**where**	**dead**	**folks**	**b'longs**	**.**	**”**
天堂	在哪里	死的	各位	-	.	”

“而医生叔叔就把那个可怜的人留在那里，不让他去死人该去的天堂。”

“ [aɪ][spek] - [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] - [fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd]

“	**I**	**spec**	**'**	**he**	**wasn't**	**a**	**good**	**man**	**'**	**fore**	**he**	**died**	**and**	**got**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Bad**
”	我	规格	-	他	不是	一个	好的	男人	-	前	他	死亡	和	得到	到	去	到	这	坏的

[pleɪs] ,

Place	**,**
地方	,

“我猜他死前就不是什么好人，所以才去了地狱。”

” [səˈdʒestid] ['frɑːnsɪs] .

”	**suggested**	**Frances**	**.**
”	建议	弗朗西丝	.

“弗朗西丝建议道。”

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə][hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] - [siːvd] [hɪz; ɪz][pə'pɑː]

“	**I'll**	**betcher**	**he**	**never**	**asked**	**God**	**to**	**forgive**	**him**	**when**	**he**	**'**	**ceived**	**his**	**papa**
”	患病的	下注者	他	绝不	问	上帝	到	原谅	他	什么时候	他	-	已收到	他的	爸爸

[ænd; ənd] [sæs] [hɪz; ɪz]['mæmə] ,

and	**sassed**	**his**	**mama**	**,**
和	傲慢	他的	妈妈	,

我敢打赌，他当年顶撞爸爸、顶撞妈妈的时候，肯定没向上帝祈求原谅。

” — [ðɪs] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] ,

”	**—**	**this**	**from**	**Jimmy**	**,**
”	—	这	从	吉米	,

——这是吉米说的

“ [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['sænfədz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [əʊld] ['seɪtn] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [təʊst]

“	**and**	**Doctor**	**Sanford's**	**just**	**a**	**-**	**keeping**	**old**	**Satan**	**from**	**getting**	**him**	**to**	**toast**
”	和	医生	桑福德	只是	一个	-	保持	老的	撒但	从	获得	他	到	吐司

[ɒn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] . ”

on	**a**	**pitchfork**	**.**	**”**
在	一个	叉	.	”

“桑福德医生只是在阻止老撒旦用干草叉把他烤成面包而已。”

“ [ai][həʊp] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [nekst] ['krɪsməs] , ” [sed]
“ I hope they'll have a Christmas tree at Sunday - School next Christmas , ” said
“ 我 希望 他们会 有 一个 圣诞节 树 在 星期日 - 学校 下一个 圣诞节 , ” 说
['frɑːnsɪs] ,
Frances ,
弗朗西丝 ,

“我希望明年圣诞节主日学校里能摆放一棵圣诞树，”弗朗西丝说。

[hɑːk] [bæk] , “ [ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] [get][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] [laɪk][ai][dɪd][lɑːst] ['krɪsməs] .
harking back , “ and I hope I'll get a heap o ' things like I did last Christmas .
倾听 后退 , “ 和 我 希望 患病的 得到 一个 堆 o - 事物 喜欢 我 做过 最后的 圣诞节 .

回想起去年圣诞节，“我希望我能像去年圣诞节一样收到一大堆礼物。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [nɑːt] [hiːz][səʊ] [skɪrd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
Poor little Tommy Knott he's so skeered he wasn't going to get nothing at all
贫穷的 小的 汤米 诺特 他是 所以 惊恐 他 不是 去 到 得到 没有什么 在 全部
[ɒn][ðə; ði] [triː]
on the tree
在 这 树

可怜的小汤米·诺特，他吓坏了，因为他觉得树上什么也摘不到。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,
so he got him a great , big ,
所以 他 得到 他 一个 伟大的 , 大的 ,

所以他给他买了一个很棒的、很大的……

[red] ['æp(ə)l][æn; ən] - [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - ['peɪpə(r)] - [frɒm; frəm] ['tɒmi] [nɑːt] [tuː; tə]
red apple an ' he wrote on a piece o ' paper ' From Tommy Knott to
红色的 苹果 一个 - 他 写道 在 一个 片 o - 纸 - 从 汤米 诺特 到
['tɒmi] [nɑːt] ,
Tommy Knott ,
汤米 诺特 ,

红苹果，他在一张纸上写道：“来自汤米·诺特，致汤米·诺特。”

- [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] - . ”
' and tied it to the apple and put it on the tree for hi'self . ”
- 和 系 它 到 这 苹果 和 放 它 在 这 树 为了 - . ”

“然后把它绑在苹果上，挂在树上留给自己。”

“ [lets] [ɑːsk] ['rɪdlz] , ” [sə'dʒestid] ['liːnə] .
“ Let's ask riddles , ” suggested Lina .
“ 我们来吧 问 谜语 , ” 建议 莉娜 .

“我们来猜谜语吧，”莉娜提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['frɑːnsɪs] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fɜːst] . ”
“ All right , ” shouted Frances , “ I'm going to ask the first . ”
“ 全部 正确的 , ” 喊叫 弗朗西丝 , “ 我是 去 到 问 这 第一的 . ”

“好吧，”弗朗西丝喊道，“我要问第一个问题。”

“ [nɔː] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['naɪðə(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dʒɪmi] .
“ Naw ; you ain't neither , ” objected Jimmy .
“ 不 ; 你 不是 两者都不 , ” 反对 吉米 .

“不，你两者都不是，”吉米反驳道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fɜːst] ['rɪd(ə)l] .
“ You all time got to ask the first riddle .
“ 你 全部 时间 得到 到 问 这 第一的 谜语 .

“你们总是要先问第一个谜语。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fɜːst][wʌn] —
I'm going to ask the first one —
我是 去 到 问 这 第一的 一 —

我要问第一个问题——

“ - [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,
“ ' Round as a biscuit , busy as a bee ,
“ - 圆形的 作为 一个 饼干 , 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,

“圆得像块饼干，忙得像只蜜蜂，

[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] ? - —
Prettiest little thing you ever did see ? ' —
最漂亮的 小的 事物 你 曾经 做过 看 ? - —

你见过的最漂亮的小东西是什么？——

- [ə; eɪ] [wɒtʃ] . -
' A watch . '
- 一个 手表 . -

“一块手表。”

“ ['hʌmpti] ['dʌmpti] [set][ɒn][ə; eɪ][wɔːl] ,
“ Humpty Dumpty set on a wall ,
“ 矮胖子 矮胖子 放 在 一个 墙 ,

“矮胖子被放在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ,
Humpty Dumpty had a great fall ,
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ,

矮胖子摔得很惨，

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men]
All the king's horses and all the king's men
全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

[kænt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [bæk] [ə'gen] . -
Can't put Humpty Dumpty back again . '
不能 放 矮胖子 矮胖子 后退 再次 . -

覆水难收。

- [ə; eɪ] [eg] . -
' A egg . '
- 一个 蛋 . -

“一个鸡蛋。”

“ - [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] , [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,
“ ' Round as a ring , deep as a cup ,
“ - 圆形的 作为 一个 戒指 , 深的 作为 一个 杯子 ,

“圆如戒指，深如杯子，

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
All the king's horses can't pull it up . '
全部 这 国王的 马匹 不能 拉 它 向上 . -

国王所有的骏马都拉不动它。

- [ə; eɪ] [wel] . -
' A well . '
- 一个 出色地 . -

“一口井。”

“ - [haʊs] [fʊl] , [jɑːd] [fʊl] , [kænt] [ketʃ] — - ”
“ ' House full , yard full , can't ketch — ' ”
“ - 房子 满的 , 院子 满的 , 不能 双体帆船 — - ”

“‘房子里挤满了人，院子里也堆满了东西，抓不到——’”

“ [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! ” [kraɪd]['liːnə] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ Hush , Jimmy ! ” cried Lina , in disgust .
“ 嘘 , 吉米 ! ” 哭 莉娜 , 在 厌恶 .

“嘘，吉米！”莉娜厌恶地喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk] ['rɪdlz] .

“	You	don't	know	how	to	ask	riddles	.
”	你	不	知道	如何	到	问	谜语	.

你根本不会出谜语。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] , [tuː] .

You	must	n't	give	the	answers	,	too	.
你	必须	不	给	这	答案	,	也	.

你也不能给出答案。

[ɑːsk][wʌn] ['rɪd(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	one	riddle	at	a	time	and	let	some	one	else	answer	it	.
问	一	谜语	在	一个	时间	和	让	一些	一	别的	回答	它	.

一次只提一个谜语，让别人来回答。

[aɪl] [ɑːsk][wʌn][ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

I'll	ask	one	and	see	who	can	answer	it	:
患病的	问	一	和	看	WHO	能	回答	它	:

我问问其中一人，看看谁能回答：

“ - [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt]

“	'	As	I	was	going	through	a	field	of	wheat
”	-	作为	我	曾是	去	通过	一个	场地	的	小麦

“当我穿过一片麦田时

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

I	picked	up	something	good	to	eat	,
我	挑选	向上	某物	好的	到	吃	,

我买了些好吃的，

- [twɒz] ['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔː(r)] [fleʃ] [nɔː(r)] [bəʊn] ,

'	Twas	neither	fish	nor	flesh	nor	bone	,
-	那是	两者都不	鱼	也不	肉	也不	骨	,

它既不是鱼，也不是肉，更不是骨头。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'ləʊn] ? - ”

I	kept	it	till	it	ran	alone	?	'	”
我	保留	它	直到	它	跑	独自的	?	-	”

我一直养着它，直到它自己跑起来为止?

“ [ə; eɪ] [sneɪk] !

“	A	snake	!
”	一个	蛇	!

“一条蛇！”

[ə; eɪ] [sneɪk] ! ” [gest] ['flɒrəns] .

A	snake	!	”	guessed	Florence	.
一个	蛇	!	”	猜对了	佛罗伦萨	.

“一条蛇！”弗洛伦斯猜测道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['iːzi] ['rɪd(ə)l] . ”

“	That's	a	easy	riddle	.	”
”	那就是	一个	简单的	谜语	.	”

“这真是个简单的谜题。”

“ [sneɪk] , ['nʌθɪŋ] ! ” [skɔf, skɔːf] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [ə; eɪ] [sneɪk] .

“	Snake	,	nothing	!	”	scoffed	Jimmy	,	“	you	can't	eat	a	snake	.
”	蛇	,	没有什么	!	”	嘲笑	吉米	,	“	你	不能	吃	一个	蛇	.

“蛇？算了吧！”吉米嗤之以鼻，“蛇又不能吃。”

- [saɪdz] ['liːnə] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sneɪk] .

'	Sides	Lina	wouldn't	'	a	'	picked	up	a	snake	.
-	侧面	莉娜	不会	-	一个	-	挑选	向上	一个	蛇	.

莉娜绝对不会去捡蛇。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbɪt] , ['liːnə] ? ”

Is	it	a	little	baby	rabbit	,	Lina	?	”
是	它	一个	小的	婴儿	兔子	,	莉娜	?	”

莉娜，那是只小兔子吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔː(r)] [fleʃ] [nɔː(r)][bəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] ;

“	It	was	neither	fish	nor	flesh	nor	bone	,	”	she	declared	;
”	它	曾是	两者都不	鱼	也不	肉	也不	骨	,	”	她	声明	;

“它既不是鱼，也不是肉，更不是骨头，”她宣称；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] . ”

“	and	a	rabbit	is	flesh	and	bone	.	”
”	和	一个	兔子	是	肉	和	骨	.	”

“兔子也是血肉之躯。”

“ [ðen] [ɪts] [buːn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['æp(ə)l] , ” [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [nekst] [ges] ;

“	Then	it's	boun	'	to	be	a	apple	,	”	was	Jimmy's	next	guess	;
”	然后	它是	奖励	-	到	是	一个	苹果	,	”	曾是	吉米的	下一个	猜测	;

“那它就是个苹果，”吉米接着猜测道；

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	that	ain't	no	flesh	and	blood	and	it's	good	to	eat	.	”
”	那	不是	不	肉	和	血	和	它是	好的	到	吃	.	”

“那不是血肉之躯，而且味道鲜美。”

“ [æn; ən]['æp(ə)l][kænt] [rʌn] [ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	An	apple	can't	run	alone	,	”	she	triumphantly	answered	.
”	一个	苹果	不能	跑步	独自的	,	”	她	凯旋而归	回答	.

“苹果不能独自奔跑，”她得意地回答道。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?

“	Give	it	up	?
”	给	它	向上	?

放弃吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['hætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Well	,	it	was	an	egg	and	it	hatched	to	a	chicken	.
出色地	,	它	曾是	一个	蛋	和	它	孵化	到	一个	鸡	.

嗯，那是一枚蛋，孵出了一只小鸡。

[naʊ] , ['flɒrəns] , [juː; jʊ][ɑːsk][wʌn] . ”

Now	,	Florence	,	you	ask	one	.	”
现在	,	佛罗伦萨	,	你	问	一	.	”

现在，弗洛伦斯，你来问一个问题吧。

“ [spəʊz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [haʊd] [hiː; hi][get][aʊt] ? ”

“	S'pose	a	man	was	locked	up	in	a	house	,	”	she	asked	,	“	how'd	he	get	out	?	”
”	假设	一个	男人	曾是	已锁定	向上	在	一个	房子	,	”	她	问	,	“	怎么做到的	他	得到	出去	?	”

“假设一个人被锁在房子里，”她问，“他要怎么才能出去呢？”

“ [klæm] - ['aʊtə(r)][ə; eɪ]['waɪndə(r)] , ” [gest] ['bɪli] .

“	Clam	'	outer	a	winder	,	”	guessed	Billy	.
”	蛤	-	外	一个	卷线器	,	”	猜对了	比利	.

“蛤蜊外面有个卷帘门，”比利猜测道。

“ - - [nəʊ]['waɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

“	'	Twa'n't	no	winder	to	the	house	,	”	she	declared	.
”	-	-	不	卷线器	到	这	房子	,	”	她	声明	.

“房子没有窗户，”她说道。

“ [krɔːl] [aʊt] - [ðə; ði] - , [laɪk] ['sæntə] [klɔːz] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] [nekst] [ges] .

“	Crawled	out	th'oo	the	chim'ly	,	like	Santa	Claus	,	”	was	Billy's	next	guess	.
”	爬行	出去	-	这	-	,	喜欢	圣诞老人	克劳斯	,	”	曾是	比利	下一个	猜测	.

“像圣诞老人一样从烟囱里爬出来，”比利接着猜测道。

“ - - [nəʊ] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ ' Twa'n't no chim'ly to it .
“ - - 不 - 到 它 .

“它没有烟囱。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?
Give it up ?
给 它 向上 ?

放弃吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɑːft] ['gliːfəli] .
” the little girl laughed gleefully .
” 这 小的 女孩 笑了 兴高采烈地 .

小女孩高兴地笑了。

“ [wel] , [hiː; hi][dʒʌst][brəʊk] [aʊt] [wɪð] ['miːz(ə)lz] . ”
“ Well , he just broke out with measles . ”
“ 出色地 , 他 只是 打破 出去 和 麻疹 . ”

“他刚刚得了麻疹。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɪliz] [taɪm] , ” [sed] ['liːnə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
“ It is Billy's time , ” said Lina , who seemed to be mistress of ceremonies .
“ 它 是 比利 时间 , ” 说 莉娜 , WHO 似乎 到 是 情妇 的 仪式 .

“现在是比利的时间了,”莉娜说道，她看起来像是司仪。

“ - [lɜːnt] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn][æt; ət] [skuːl] ; - [siː] , [ɪf] [waɪ] - [ɔːl][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] :
“ Tabernicle learnt this here one at school ; ' see , if y ' all can guess it :
“ - 学会了 这 这里 一 在 学校 ; - 看 , 如果 是 - 全部 能 猜测 它 :

“Tabernicle 在学校里学到了这个谜语；‘看看你们’能不能猜出来：

- ['tæbi] [hæd; həd][fɔː(r)] ['kɪtnz] [bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [nʌn] - [tiː][ɔːl] ” -
' Tabby had four kittens but Stillshee didn't have none ' t all ” '
- 虎斑猫 有 四 小猫 但 - 没有 有 没有任何 - t 全部 ” -

“塔比生了四只小猫，但斯蒂尔希一只也没有。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] [sens] [ə; eɪ][tɔːl][ɪn] [ðæt] , ” ['ɑːgjuːd] ['dʒɪmi] ,
“ I don't see no sense a tall in that , ” argued Jimmy ,
“ 我 不 看 不 感觉 一个 高的 在 那 , ” 争论 吉米 ,

“我看不出那样做有什么意义，”吉米反驳道。

“ - [θaʊt] [sʌm; səm][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['draʊndɪd] - [ɪm] . ”
“ ' thout some bad little boys drownded ' em . ”
“ - 空 一些 坏的 小的 男孩们 溺水 - 呃 . ”

“但一些坏小男孩把他们淹死了。”

“ ['tæbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)] ['kɪtnz] ;
“ Tabby was a cat , ” explained the other boy , “ and she had four kittens ;
“ 虎斑猫 曾是 一个 猫 , ” 解释 这 其他 男生 , “ 和 她 有 四 小猫 ;

“塔比是一只猫，”另一个男孩解释说，“她生了四只小猫；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['kɪtnz] - [tiː][ɔːl] . ”
and Stillshee was a little girl , and she didn't have no kittens ' t all . ”
和 - 曾是 一个 小的 女孩 , 和 她 没有 有 不 小猫 - t 全部 . ”

斯蒂尔希当时还是个小女孩，她一只小猫也没有。

“ [wʌts] [ðɪs] , ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] : “ - [ə; eɪ][mæn] - [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪdəʊ] [wɔːkt] ? -
“ What's this , ” asked Jimmy : “ ' A man rode'cross a bridge and Fido walked ? '
“ 是什么 这 , ” 问 吉米 : “ - 一个 男人 - 一个 桥 和 菲多 步行 ? -

“这是什么？”吉米问道：“‘一个人骑马过桥，而菲多步行过桥’？”

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [neɪm] - ['faɪdəʊ] . ”

Had	a	little	dog	name	'	Fido	.	”
有	一个	小的	狗	姓名	-	菲多	.	”

我养过一只名叫“菲多”的小狗。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [ðæt] [raɪt] , ['dʒɪmi] , ” [sed] ['liːnə] , “ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɒŋ] .

“	You	didn't	ask	that	right	,	Jimmy	,	”	said	Lina	,	“	you	always	get	things	wrong	.
”	你	没有	问	那	正确的	,	吉米	,	”	说	莉娜	,	“	你	总是	得到	事物	错误的	.

“吉米，你问错了，”莉娜说，“你总是把事情搞砸。”

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] , - [ə; eɪ][mæn][rəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

The	riddle	is	,	'	A	man	rode	across	a	bridge	and	Yet	he	walked	,
这	谜语	是	,	-	一个	男人	骑	穿过	一个	桥	和	然而	他	步行	,

谜语是：“一个人骑马过桥，却又步行过桥。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [neɪmd] [jet] [huː] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

'	and	the	answer	is	,	'	He	had	a	little	dog	named	Yet	who	walked	across	the
-	和	这	回答	是	,	-	他	有	一个	小的	狗	命名	然而	WHO	步行	穿过	这

[brɪdʒ] . - ”

bridge	.	'	”
桥	.	-	”

答案是：“他有一条名叫耶特的小狗，它走过了那座桥。”

“ [wel] , [aɪ'd] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['rʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [neɪm] - ['faɪdəʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] .

“	Well	,	I'd	'	nother	sight	ruther	have	a	little	dog	name	'	Fido	,	”	declared	Jimmy	.
”	出色地	,	ID	-	另一个	视线	拉瑟	有	一个	小的	狗	姓名	-	菲多	,	”	声明	吉米	.

“嗯，我倒是想给我的小狗取名叫菲多，”吉米说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [neɪm] -

“	A	little	dog	name	'
”	一个	小的	狗	姓名	-

“一个小狗的名字”

[jet] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [neɪm] - - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] [ə; eɪ][tɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

Yet	and	a	little	girl	name	'	Stillshee	ain't	got	no	sense	a	tall	to	it	.	”
然而	和	一个	小的	女孩	姓名	-	-	不是	得到	不	感觉	一个	高的	到	它	.	”

然而，一个名叫斯蒂尔希的小女孩，这名字一点也不高大。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæŋmən] [weə(r)] [sə'spendəz] ? ” [ɑːskt] ['liːnə] .

“	Why	should	a	hangman	wear	suspenders	?	”	asked	Lina	.
”	为什么	应该	一个	刽子手	穿	吊带	?	”	问	莉娜	.

“刽子手为什么要穿吊带？”莉娜问道。

“ [aɪl] [bet]['nəʊbədi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] . ”

“	I'll	bet	nobody	can	answer	that	.	”
”	患病的	赌注	无人	能	回答	那	.	”

“我敢打赌没人能回答这个问题。”

“ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , ” [traɪ'ʌmfəntli] ['ɑːnsə(r)d] ['frɑːnsɪs] .

“	To	keep	his	breeches	from	falling	off	,	”	triumphantly	answered	Frances	.
”	到	保持	他的	马裤	从	坠落	离开	,	”	凯旋而归	回答	弗朗西丝	.

“为了防止他的裤子掉下来，”弗朗西丝得意地回答道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [sə'spendəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [diː] ['ɔːlweɪz]

“	No	,	you	goose	,	a	hangman	should	wear	suspenders	so	that	he	'	d	always
”	不	,	你	鹅	,	一个	刽子手	应该	穿	吊带	所以	那	他	-	d	总是

[hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləʊz] ['hændi] .

have	a	gallows	handy	.
有	一个	绞刑架	便利	.

“不，你这蠢货，刽子手应该穿吊带，这样他就能随时带着绞刑架了。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XII
〃	章	十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

IN	THE	HOUSE	OF	THE	LORD	.
在	这	房子	的	这	主	.

在耶和华的殿里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	Sunday	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	星期日	早晨	.

这是一个美好的星期天早晨。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪts]['regjələ(r)]['pɑːstə(r)] ,

The	pulpit	of	the	Methodist	Church	was	not	occupied	by	its	regular	pastor	,
这	讲坛	的	这	卫理公会	教会	曾是	不是	占领	经过	它是	常规的	牧师	,

['brʌðə(r)] ['dʒɒnsn] .

Brother	Johnson	.
兄弟	约翰逊	.

卫理公会教堂的讲坛上没有本堂牧师约翰逊弟兄。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [kə'lektɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn]

Instead	,	a	traveling	minister	,	collecting	funds	for	a	church	orphanage	in
反而	,	一个	旅行	部长	,	收集	资金	为了	一个	教会	孤儿院	在

['memfɪs] ,

Memphis	,
孟菲斯	,

相反，一位巡回牧师正在为孟菲斯的一家教堂孤儿院筹款，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

was	the	speaker	for	the	day	.
曾是	这	扬声器	为了	这	天	.

是当天的演讲嘉宾。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['reəli] [mɪst] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .

Miss	Minerva	rarely	missed	a	service	in	her	own	church	.
错过	米涅瓦	很少	错过	一个	服务	在	她	自己的	教会	.

米内瓦小姐很少缺席自己教堂的礼拜活动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ræli] [ænd; ənd]

She	was	always	on	hand	at	the	Love	Feast	and	the	Missionary	Rally	and
她	曾是	总是	在	手	在	这	爱	盛宴	和	这	传教士	集会	和

[geɪv] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] .

gave	liberally	of	her	means	to	every	cause	.
给予	慷慨地	的	她	方法	到	每一个	原因	.

她总是积极参与爱宴和传教集会，并慷慨解囊支持各项事业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pjuː] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

She	was	sitting	in	her	own	pew	between	Billy	and	Jimmy	,
她	曾是	坐着	在	她	自己的	座位	之间	比利	和	吉米	,

她坐在比利和吉米之间的长椅上，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːnə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Garner	having	remained	at	home	.
先生	.	和	太太	.	加纳	拥有	剩余	在	家	.

加纳夫妇则留在家中。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sæt] [ˈfrɑːnsɪs] [blæk] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

Across	the	aisle	from	her	sat	Frances	Black	,	between	her	father	and
穿过	这	走道	从	她	卫星	弗朗西丝	黑色的	,	之间	她	父亲	和

[ˈmʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

在她对面过道坐着弗朗西丝·布莱克，夹在她父母中间；

[tuː] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] ,

two	pews	in	front	of	her	were	Mr	.	and	Mrs	.	Hamilton	,
二	教堂长椅	在	正面	的	她	是	先生	.	和	太太	.	汉密尔顿	,

在她前面两排座位上的是汉密尔顿夫妇。

[wɪð] [ˈliːnə][ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][nekst][ðə; ði] [aɪl] .

with	Lina	on	the	outside	next	the	aisle	.
和	莉娜	在	这	外部	下一个	这	走道	.

莉娜站在过道外侧。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] ;

The	good	Major	was	there	,	too	;
这	好的	主要的	曾是	那里	,	也	;

那位好少校也在场；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [mɪˈnɜːvə] .

it	was	the	only	place	he	could	depend	upon	for	seeing	Miss	Minerva	.
它	曾是	这	仅有的	地方	他	可以	依赖	之上	为了	看到	错过	米涅瓦	.

这是他唯一能见到米涅瓦小姐的地方。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈdɪskɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , “ [hiː; hi]

The	preacher	,	after	an	earnest	and	eloquent	discourse	from	the	text	,	“	He
这	牧师	,	后	一个	认真	和	雄辩	话语	从	这	文本	,	“	他

[wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] ,

will	remember	the	fatherless	,
将要	记住	这	无父	,

传道者在对经文进行了一番恳切而雄辩的阐述之后说道：“他必记念孤儿，

” [kləʊzd] [ðə; ði][bɪg][ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [weɪk] [ˈeni] [huː] [mait] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ]

”	closed	the	big	Bible	with	a	bang	calculated	to	wake	any	who	might	be	sleeping
”	关闭	这	大的	圣经	和	一个	砰	计算	到	唤醒	任何	WHO	可能	是	睡眠

.

:
.

“砰”的一声合上了那本厚厚的圣经，意图吵醒任何可能正在睡觉的人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [æz; əz][hiː; hi]

He	came	down	from	the	pulpit	and	stood	close	to	his	hearers	as	he
他	来了	向下	从	这	讲坛	和	站立	关闭	到	他的	听众	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] .

made	his	last	pathetic	appeal	.
制成	他的	最后的	可怜的	上诉	.

他从讲坛上走下来，站在听众身边，做了他最后的恳切呼吁。

“ [maɪ] [əʊn] [hɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɔːf(ə)n] [tʃaɪld] ,

“	My	own	heart	,	”	said	he	,	“	goes	out	to	every	orphan	child	,
“	我的	自己的	心	,	”	说	他	,	“	去	出去	到	每一个	孤儿	孩子	,

他说：“我真心关爱每一个孤儿。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)][ˌepɪˈdemɪk][ɒv; əv] - - , [wen] [bʌt; bət] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] ,

for	in	the	yellow	fever	epidemic	of	'	78	,	when	but	two	years	old	,
为了	在	这	黄色的	发烧	流行性	的	-	-	,	什么时候	但	二	年	老的	,

因为在1978年的黄热病疫情中，他当时只有两岁，

[ai] [lɒst] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

I	lost	both	father	and	mother	.
我	丢失的	两个都	父亲	和	母亲	.

我失去了父母。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	there	are	any	little	orphan	children	here	to	-	day	,
如果	那里	是	任何	小的	孤儿	孩子们	这里	到	-	天	,

如果今天这里有孤儿的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	should	be	glad	if	they	would	come	up	to	the	front	and	shake	hands	with	me
我	应该	是	高兴的	如果	他们	会	来	向上	到	这	正面	和	摇	双手	和	我

.

:

.

如果他们能走到前面来和我握手，我会很高兴的。

" [naʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	Now	Miss	Minerva	always	faithfully	responded	to	every	proposal	made	by	a
"	现在	错过	米涅瓦	总是	忠实	回应	到	每一个	提议	制成	经过	一个

['priːtʃə(r)] ;

preacher	;
牧师	;

"米涅瓦小姐总是忠实地回应牧师提出的每一个建议；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] .

it	was	a	part	of	her	religious	conviction	.
它	曾是	一个	部分	的	她	宗教	定罪	.

这是她宗教信仰的一部分。

[æt; ət] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪf] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] , [lait] .

At	revivals	she	was	ever	a	shining	,	if	solemn	and	austere	,	light	.
在	复兴	她	曾是	曾经	一个	灼灼	,	如果	庄严	和	简朴	,	光	.

在复兴会上，她总是像一束闪耀的光芒，尽管她本人庄严肃穆、略显严肃。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] ,

When	a	minister	called	for	all	those	who	wanted	to	go	to	Heaven	to	rise	,
什么时候	一个	部长	称为	为了	全部	那些	WHO	通缉	到	去	到	天堂	到	上升	,

当一位牧师呼吁所有想上天堂的人都起来时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	was	always	the	first	one	on	her	feet	.
她	曾是	总是	这	第一的	一	在	她	脚	.

她总是第一个站起来的。

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪzd] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	he	asked	to	see	the	raised	hands	of	those	who	were	members	of	the
如果	他	问	到	看	这	提高	双手	的	那些	WHO	是	成员	的	这

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ,

church	at	the	tender	age	of	ten	years	,
教会	在	这	投标	年龄	的	十	年	,

如果他要求查看那些在他十岁时就已经是教会成员的人举起的手，

[mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [θɪn] , [lɒŋ] [ɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] .

Miss	Minerva's	thin	,	long	arm	gave	a	prompt	response	.
错过	米涅瓦的	薄的	,	长的	手臂	给予	一个	迅速的	回复	.

米涅瓦小姐纤细修长的手臂迅速做出了反应。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)]

Once	when	a	celebrated	evangelist	was	holding	a	big	protracted	meeting	under
一次	什么时候	一个	著名	福音传道者	曾是	保持	一个	大的	拖延	会议	在下面

['kænvəs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

canvas	in	the	town	and	had	asked	all	those	who	had	read	the	book	of
帆布	在	这	镇	和	有	问	全部	那些	WHO	有	读	这	书	的

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

Hezekiah	in	the	Bible	to	stand	up	,
希西家	在	这	圣经	到	站立	向上	,

有一次，一位著名的福音传道者在镇上举行了一场大型的、持续时间很长的布道会，他要求所有读过圣经希西家书的人站起来。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Miss	Minerva	on	one	side	of	the	big	tent	and	her	devoted	lover	on	the	other
错过	米涅瓦	在	一	边	的	这	大的	帐篷	和	她	奉献	情人	在	这	其他

[saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

side	were	among	the	few	who	had	risen	to	their	feet	.
边	是	之中	这	很少	WHO	有	升起	到	他们的	脚	.

大帐篷的一侧是米涅瓦小姐，另一侧是她忠诚的爱人，他们是少数几个站起来的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə]

She	had	read	the	good	book	from	cover	to	cover	from	Genesis	to
她	有	读	这	好的	书	从	覆盖	到	覆盖	从	创世纪	到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

Revelation	over	and	over
启示	超过	和	超过

她从头到尾，从创世记到启示录，一遍又一遍地读过那本圣经。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

so	she	thought	she	had	read	Hezekiah	a	score	of	times	.
所以	她	想法	她	有	读	希西家	一个	分数	的	时代	.

所以她以为自己已经读过《希西家书》二十遍了。

[səʊ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

So	now	,	when	the	preacher	called	for	little	orphans	to	come	forward	,
所以	现在	,	什么时候	这	牧师	称为	为了	小的	孤儿	到	来	向前	,

所以，当牧师呼吁小孤儿们上前时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , “ [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

she	leaned	down	and	whispered	to	her	nephew	,	“	Go	up	to	the	front	,
她	倾斜	向下	和	低声说道	到	她	侄子	,	“	去	向上	到	这	正面	,

她俯下身，低声对侄子说：“到前面去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [kaɪnd] ['priːtʃə(r)] . ”
William , and shake hands with the nice kind preacher . ”
威廉 , 和 摇 双手 和 这 好的 种类 牧师 . ”

威廉，然后和这位和蔼可亲的牧师握手。”

“ [wɑː] - [fˈɜː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Wha ' fer ? ” he asked .
“ 世界卫生大会 - fer ? ” 他 问 .

“什么事？”他问道。

“ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ; - [lʊk] [raɪt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . ”
“ I don ' want to go up there ; ev'ybody here'll look right at me . ”
“ 我 大学教师 - 想 到 去 向上 那里 ; - 这里将 看 正确的 在 我 . ”

“我不想上去；这里所有人都会盯着我看。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [hɪə(r)] ?
“ Are there no little orphans here ?
“ 是 那里 不 小的 孤儿 这里 ?

这里难道没有孤儿吗?

” [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” the minister was saying .
” 这 部长 曾是 说 .

部长当时是这么说的。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
“ I want to shake the hand of any little child who has had the misfortune
“ 我 想 到 摇 这 手 的 任何 小的 孩子 WHO 有 有 这 不幸
[tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['peərənts] . ”
to lose its parents . ”
到 失去 它是 父母 . ”

“我想和每一个不幸失去父母的小朋友握手。”

“ [gəʊ] [ɒn] , ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
“ Go on , William , ” commanded his aunt .
“ 去 在 , 威廉 , ” 命令 他的 阿姨 .

“走吧，威廉，”他的姑妈命令道。

“ [gəʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
“ Go shake hands with the preacher .
“ 去 摇 双手 和 这 牧师 .

“去和牧师握手。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [di'mə:] [bʌt; bət] , [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ɪn'sɪstɪŋ] ,
” The little boy again demurred but , Miss Minerva insisting ,
” 这 小的 男生 再次 拒绝 但 , 错过 米涅瓦 坚持 ,

小男孩再次表示反对，但米涅瓦小姐坚持道：

[hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [slɪpt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
he obediently slipped by her and by his chum .
他 顺从地 滑倒了 经过 她 和 经过 他的 密友 .

他乖乖地从她和他的朋友身边溜了过去。

['wɔːkɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔːntɪli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['lektʃərə(r)]

Walking	gracefully	and	jauntily	up	the	aisle	to	the	spot	where	the	lecturer
步行	优雅地	和	轻快地	向上	这	走道	到	这	点	在哪里	这	讲师

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)l] ,

was	standing	by	a	broad	table	,
曾是	常设	经过	一个	广阔	桌子	,

她优雅轻快地沿着过道走到讲师所在的位置，讲师正站在一张宽大的桌子旁。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][slɪm] , ['lɪt(ə)l][hænd] .

he	held	out	his	slim	,	little	hand	.
他	握住	出去	他的	苗条的	,	小的	手	.

他伸出了他那只纤细的小手。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [æt; ət]

Jimmy	looked	at	these	proceedings	of	Billy's	in	astonishment	,	not	comprehending	at
吉米	看起来	在	这些	诉讼程序	的	比利	在	惊讶	,	不是	理解	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

吉米惊讶地看着比利这番举动，完全不明白是怎么回事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [kən'faid] [ɪn][hɪm][ænd; ənd]

He	was	rather	indignant	that	the	older	boy	had	not	confided	in	him	and
他	曾是	相当	愤怒	那	这	老	男生	有	不是	坦白	在	他	和

[ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] .

invited	his	participation	.
受邀	他的	参与	.

他很生气，因为那个年纪较大的男孩没有向他倾诉，也没有邀请他参与。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][sɪt] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [wen] [ðeə(r)]

But	Jimmy	was	not	the	one	to	sit	calmly	by	and	be	ignored	when	there
但	吉米	曾是	不是	这	一	到	坐	平静地	经过	和	是	忽略	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ,

was	anything	doing	,
曾是	任何事物	正在做	,

但吉米不是那种会袖手旁观、任人忽视的人，当有事情发生时，他绝不会坐视不管。

[səʊ][hiː; hi][slɪd] ['ɔːkwədli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	he	slid	awkwardly	from	the	bench	before	Miss	Minerva	knew	what	he	was
所以	他	滑行	尴尬地	从	这	长椅	前	错过	米涅瓦	知道	什么	他	曾是

[ʌp][tuː; tə] .

up	to	.
向上	到	.

于是，在米涅瓦小姐还没反应过来之前，他就笨拙地从长椅上滑了下来。

['sɪgnəlɪŋ] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] ['swægə] ['pɒmpəsli] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Signaling	Frances	to	follow	,	he	swaggered	pompously	behind	Billy	and	he	,	too	,
信号传导	弗朗西丝	到	跟随	,	他	趾高气扬	傲慢地	在后面	比利	和	他	,	也	,

[held] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

held	out	a	short	,
握住	出去	一个	短的	,

他示意弗朗西丝跟上，然后趾高气扬地跟在比利身后，比利也伸出了一根短棍。

[fæt][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

fat	hand	to	the	minister	.
胖的	手	到	这	部长	.

向部长伸出粗手。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

The	speaker	smiled	benignly	down	upon	them	;
这	扬声器	微笑	良性地	向下	之上	他们	;

演讲者面带和蔼的微笑俯视着他们；

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

lifting	them	up	in	his	arms	he	stood	the	little	boys	upon	the	table	.
举重	他们	向上	在	他的	武器	他	站立	这	小的	男孩们	之上	这	桌子	.

他把他们抱起来，放在桌子上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [wʊd]

He	thought	the	touching	sight	of	these	innocent	and	tender	little	orphans	would
他	想法	这	接触	视线	的	这些	清白的	和	投标	小的	孤儿	会

['empti] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

empty	the	pockets	of	the	audience	.
空的	这	口袋	的	这	观众	.

他认为这些天真无邪、楚楚可怜的小孤儿们的动人景象会掏空观众的钱包。

['bɪli] [tɜːnd] [red] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['dʒɪmi] [grɪnd]

Billy	turned	red	with	embarrassment	at	his	conspicuous	position	,	while	Jimmy	grinned
比利	转向	红色的	和	尴尬	在	他的	显眼的	位置	,	尽管	吉米	咧嘴一笑

['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

happily	at	the	amused	congregation	.
快乐地	在	这	觉得好笑	会众	.

比利因为自己显眼的位置而尴尬得满脸通红，而吉米则对着被逗乐的会众露出了高兴的笑容。

['hɒrɪfaɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [hɑːf] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

Horrified	Miss	Minerva	half	rose	to	her	feet	,	but	decided	to	remain	where	she	was	.
惊恐万分	错过	米涅瓦	一半	玫瑰	到	她	脚	,	但	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	.

惊恐万分的米涅瓦小姐踉跄着站起身，但最终还是决定留在原地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

She	was	a	timid	woman	and	did	not	know	what	course	she	ought	to	pursue	.
她	曾是	一个	胆小	女士	和	做过	不是	知道	什么	课程	她	应该	到	追求	.

她性格胆怯，不知道自己应该走哪条路。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [smaɪl] .

Besides	,	she	had	just	caught	the	Major's	smile	.
除了	,	她	有	只是	捕捉	这	专业的	微笑	.

此外，她刚才还看到了少校的笑容。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ?

“	And	how	long	have	you	been	an	orphan	?
“	和	如何	长的	有	你	到过	一个	孤儿	?

“你当孤儿多久了？”

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪli] .

”	the	preacher	was	asking	of	Billy	.
”	这	牧师	曾是	问	的	比利	.

牧师问比利。

“ ['evə(r)] [sɛns] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɪlks] [buːð] ['lɪŋkənz] [bɔːn] , ” ['swiːtli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Ever	sence	me	an	'	Wilkes	Booth	Lincoln's	born	,	”	sweetly	responded	the	child	.
“	曾经	感觉	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯的	出生	,	”	甜蜜地	回应	这	孩子	.

“自从我和威尔克斯·布斯·林肯出生以来，”孩子甜甜地回答道。

“ [ai] - [baʊt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['dʒɪmi] .

“	I	'	bout	the	orphantest	boy	they	is	,	”	volunteered	Jimmy	.
“	我	-	回合	这	-	男生	他们	是	,	”	自愿	吉米	.

“我算是他们当中最孤儿的孩子了，”吉米自告奋勇地说。

['frɑːnsɪs] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Frances	,	responding	to	the	latter's	invitation	,
弗朗西丝	,	回应	到	这	后者的	邀请	,

弗朗西丝应邀回应了后者的邀请，

[hæd; həd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

had	crawled	over	her	father's	legs	before	he	realized	what	was	happening	.
有	爬行	超过	她	父亲的	腿	前	他	已实现	什么	曾是	发生	.

她还没等父亲反应过来，就已经爬过了他的腿。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

She	,	too	,	went	sailing	down	the	aisle	,
她	,	也	,	去	帆船	向下	这	走道	,

她也沿着红毯翩翩起舞，

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [waɪt] [dres] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['strʌtɪŋ] [-] [teɪl]

her	stiff	white	dress	standing	straight	up	in	the	back	like	a	strutting	gobbler's	tail
她	僵硬的	白色的	裙子	常设	直的	向上	在	这	后退	喜欢	一个	昂首阔步	火鸡的	尾巴

.

:

.

她那件僵硬的白色连衣裙在背后直直地竖着，像一只昂首阔步的火鸡的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hænd] ,

She	grabbed	hold	of	the	man's	hand	,
她	抓住	抓住	的	这	男人的	手	,

她抓住了男人的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] “ ['ɔːrfənz] .

and	was	promptly	lifted	to	the	table	beside	the	other	“	orphans	.
和	曾是	及时	抬起	到	这	桌子	旁	这	其他	“	孤儿	.

然后，他被迅速抬到桌子上，和其他“孤儿”放在一起。

” [tɪəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['priːtʃərz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['titə] ['ɔːdiəns]

”	Tears	stood	in	the	good	preacher's	eyes	as	he	turned	to	the	tittering	audience
”	眼泪	站立	在	这	好的	传教士的	眼睛	作为	他	转向	到	这	窃笑	观众

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,

and	said	in	a	pathetic	voice	,
和	说	在	一个	可怜的	嗓音	,

“这位善良的牧师眼中噙满了泪水，他转向窃笑的听众，用悲伤的声音说道：

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][hæz; həz][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

“	Think	of	it	,	my	friends	,	this	beautiful	little	girl	has	no	mother	.
”	思考	的	它	,	我的	朋友们	,	这	美丽的	小的	女孩	有	不	母亲	.

“想想看，我的朋友们，这个漂亮的小女孩没有妈妈。”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [blæk] !

”	Poor	Mrs	.	Black	!
”	贫穷的	太太	.	黑色的	!

“可怜的布莱克夫人！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pjuː] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]

A	hundred	pairs	of	eyes	sought	her	pew	and	focused	themselves	upon	the
一个	百	对	的	眼睛	寻求	她	座位	和	专注	他们自己	之上	这

['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

pretty	young	woman	sitting	there	,
漂亮的	年轻的	女士	坐着	那里	,

无数双眼睛寻找着她所在的座位，并将目光聚焦在坐在那里的漂亮年轻女子身上。

[red] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] .

red	,	angry	,	and	shamefaced	.
红色的	,	生气的	,	和	羞愧	.

脸涨得通红，怒气冲冲，羞愧难当。

['mɪstə(r)] . [blæk] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .

Mr	.	Black	was	visibly	amused	and	could	hardly	keep	from	laughing	aloud	.
先生	.	黑色的	曾是	明显地	觉得好笑	和	可以	几乎	保持	从	笑	大声	.

布莱克先生显然被逗乐了，几乎忍不住大笑出声。

[æz; əz] ['frɑːnsɪs] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['hæmɪltən] - [pjuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

As	Frances	passed	by	the	Hamiltons	'	pew	in	her	promenade	down	the	aisle	,
作为	弗朗西丝	通过了	经过	这	汉密尔顿	-	座位	在	她	长廊	向下	这	走道	,

当弗朗西丝沿着过道走过汉密尔顿夫妇的座位时，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [liːnd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ]

Mrs	.	Hamilton	leaned	across	her	husband	and	made	an	attempt	to	clutch
太太	.	汉密尔顿	倾斜	穿过	她	丈夫	和	制成	一个	试图	到	离合器

['liːnə] ;

Lina	;
莉娜	;

汉密尔顿太太越过丈夫，试图抓住莉娜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl'redi] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] “ ['ɔːf(ə)n] ” [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [wɪð]

but	she	was	too	late	;	already	that	dignified	little	“	orphan	”	was	gliding	with
但	她	曾是	也	晚的	;	已经	那	凝重	小的	“	孤儿	”	曾是	滑翔	和

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

但她来晚了；那个端庄的小“孤儿”已经优雅地滑行起来了。

['kɒnʃəs] [tred] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

conscious	tread	to	join	the	others	.
有意识的	踏	到	加入	这	其他的	.

有意识地迈步加入其他人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

This	was	too	much	for	the	audience	.
这	曾是	也	很多	为了	这	观众	.

这对观众来说太过分了。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [lɑːft] [aʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [sə'spɪʃən]

A	few	boys	laughed	out	and	for	the	first	time	the	preacher's	suspicions
一个	很少	男孩们	笑了	出去	和	为了	这	第一的	时间	这	传教士的	怀疑

[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

were	aroused	.
是	被唤醒	.

几个男孩大笑起来，牧师的疑虑第一次被勾了起来。

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] ['liːnəz] ['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi] [ɑːskt] :

As	he	clasped	Lina's	slender	,	graceful	little	hand	he	asked	:
作为	他	紧握	莉娜的	苗条	,	优美	小的	手	他	问	:

他握住莉娜纤细优雅的小手，问道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ”

“	And	you	have	no	father	or	mother	,	little	girl	?	”
“	和	你	有	不	父亲	或者	母亲	,	小的	女孩	?	”

“小姑娘，你没有父亲也没有母亲吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [ri'tɔːt] .

“	Yes	,	I	have	,	too	,	”	she	angrily	retorted	.
“	是的	,	我	有	,	也	,	”	她	愤怒地	反驳	.

“是的，我也有，”她愤怒地反驳道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] ,

“	My	father	and	mother	are	sitting	right	there	,
“	我的	父亲	和	母亲	是	坐着	正确的	那里	,

“我的父母就坐在那里，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] , [ɪm'bærəst] ['peərənts] .

”	and	she	pointed	a	slim	forefinger	to	her	crimson	,	embarrassed	parents	.
”	和	她	尖	一个	苗条的	食指	到	她	赤红	,	尴尬的	父母	.

她用纤细的食指指着脸涨得通红、尴尬不已的父母。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[dʒɒb][ænd; ənd] ['pɑːli] ['bʌmpəs]

JOB	AND	POLLIE	BUMPUS
工作	和	波莉	邦布斯

乔布和波莉·邦普斯

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['fɔːlshʊd] , ” [sed] ['liːnə] .

“	I	never	have	told	a	downright	falsehood	,	”	said	Lina	.
”	我	绝不	有	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	,	”	说	莉娜	.

“我从来没有说过一句彻头彻尾的谎言，”莉娜说。

“ ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

“	Mother	taught	me	how	wicked	it	is	to	tell	stories	.
”	母亲	教授	我	如何	邪恶	它	是	到	告诉	故事	.

“母亲教导我讲故事是多么邪恶的事情。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [ə; eɪ][fɪb][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['frɑːnsɪs] ? ”

Did	you	ever	tell	a	fib	to	your	mother	,	Frances	?	”
做过	你	曾经	告诉	一个	纤维	到	你的	母亲	,	弗朗西丝	?	”

弗朗西丝，你有没有对你妈妈撒过谎?

“ - [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [siːv] [maɪ]['mæmə] ,

“	'	Tain't	no	use	to	try	to	'	ceive	my	mama	,
”	-	污点	不	使用	到	尝试	到	-	CEIVE	我的	妈妈	,

“试图欺骗我妈妈是没用的，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

”	was	the	reply	of	the	other	little	girl	;
”	曾是	这	回复	的	这	其他	小的	女孩	;

“”另一个小女孩回答道；

“ [ʃiːz] [gɒt] [sʌtʃ] ['gɪmlət] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [wɪð] - [ɪm] [ʃʌt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪbɪŋ] .

“	she's	got	such	gimlet	eyes	and	ears	she	can	tell	with	'	em	shut	if	you're	fibbing	.
”	她是	得到	这样的	金利口酒	眼睛	和	耳朵	她	能	告诉	和	-	呃	关闭	如果	你是	说谎	.

“她眼明耳聪，即使闭着眼睛也能分辨出你是否在说谎。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	gave	up	hope	long	ago	,
我	给予	向上	希望	长的	前	,

我很久以前就放弃了希望。

[səʊ][aɪ][dʒʌst][gəʊ] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] ,

so	I	just	go	'	long	and	tell	her	the	plain	gospel	truth	when	she	asks	me	,
所以	我	只是	去	-	长的	和	告诉	她	这	清楚的	福音	真相	什么时候	她	问	我	,

所以当她问我的时候，我就直接告诉她实话实说。

- [kɔːz] [aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] ['gɪmlət] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɜːz] - [ˌɑːr 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

'	cause	I	know	those	gimlet	eyes	and	ears	of	hers	'	re	going	to	worm	it	out
-	原因	我	知道	那些	金利口酒	眼睛	和	耳朵	的	她的	-	关于	去	到	蠕虫	它	出去

[əʊ] - [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] . ”

o	'	me	somehow	.	”
o	-	我	不知何故	.	”

因为我知道她那双锐利的眼睛和耳朵一定会想方设法从我嘴里套出答案。”

“ [grəʊn] [fəʊks] [pɪn] [juː; jʊ] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] -
“ Grown folks pin you down so close sometimes , ” said Jimmy , “ you bound to '
” 生长 各位 别针 你 向下 所以 关闭 有时 , ” 说 吉米 , “ 你 边界 到 -
- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
varicate a little ;
- 一个 小的 ;

“成年人有时候会把你束缚得太紧，”吉米说，“你难免会有些犹豫不决；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [gɒd] [aɪm] ['sɒri] .
and I always tell God I'm sorry .
和 我 总是 告诉 上帝 我是 对不起 .

我总是向上帝道歉。

[aɪ] [tel] [maɪ]['mæmə][ðə; ðɪ] [truːθ] - [məʊst][ɔːl] [taɪm] - - [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɑːsks] ['kwestʃənz] - [baʊt] [θɪŋz]
I tell my mama the truth ' most all time ' cepting when she asks questions ' bout things
我 告诉 我的 妈妈 这 真相 - 最多 全部 时间 - - 什么时候 她 问 问题 - 回合 事物
[eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ə; eɪ][tɔːl] ,
ain't none of her business a tall ,
不是 没有任何 的 她 商业 一个 高的 ,

我几乎总是对妈妈说实话，除了她问一些与她无关的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [taɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] - [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
and she all time want to know ' Who done it ? '
和 她 全部 时间 想 到 知道 - WHO 完毕 它 ? -

她一直想知道“是谁干的？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ɒn] [ɪts] [ˌem 'iː] ,
and if I let on it's me ,
和 如果 我 让 在 它是 我 ,

如果我透露是我，

[aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [weə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [heə(r)] - ['brʌʃɪz] [ðeɪ] [ɪz] ['pæd(ə)lɪŋ] [maɪ] [kə'nuː]
I know she'll wear out all the slippers and hair - brushes they is paddling my canoe
我 知道 壳 穿 出去 全部 这 拖鞋 和 头发 - 刷子 他们 是 划桨 我的 独木舟
,
,
,

我知道她划着我的独木舟，肯定会把所有的拖鞋和梳子都用坏。

- [saɪdz] ['swɪtʃɪz] , [səʊ] [aɪ] [ʒuː] - [seɪ] - [aɪ] [duː; də] - [nəʊ] , - [em] - — [wɪtʃ] [ɔːl] [taɪm] [eɪnt]
' sides switches , so I jus ' say ' I do ' know , ' m ' — which all time ain't perzactly
- 侧面 开关 , 所以 我 果汁 - 说 - 我 做 - 知道 , - 米 - — 哪个 全部 时间 不是 完全
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“立场摇摆不定，所以我只能说‘我知道’，’——但这并不总是完全属实。

[juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['stɔːriz] , ['bɪli] ? ”
You ever tell Miss Minerva stories , Billy ? ”
你 曾经 告诉 错过 米涅瓦 故事 , 比利 ? ”

比利，你有没有给米涅瓦小姐讲过故事?

“ [ɑːnt] ['sɪndi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
“ Aunt Cindy always say ,
” 阿姨 辛迪 总是 说 ,

“辛迪阿姨总是说，

- [tiː] [-] [nəʊ] [hɑːm] - [tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [biːt] - [baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] - [fəʊks] ['bfə(r)]

'	t	wa'n't	no	harm	'	t	all	to	beat	'	bout	the	bush	an	'	try	to	th'ow	folks	offer
-	t	想	不	伤害	-	t	全部	到	打	-	回合	这	衬套	一个	-	尝试	到	-	各位	提供

[ðə; ði] [træk] - [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

the	track	'	long	as	you	can	,
这	追踪	-	长的	作为	你	能	,

拐弯抹角地尝试告诉大家尽可能长时间地提供赛道也无妨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [aʊt] - [æn; ən] - - [aʊt] [fɪb] ,

but	if	it	come	to	the	point	where	you	got	to	tell	a	out	-	an	'	-	out	fib	,
但	如果	它	来	到	这	观点	在哪里	你	得到	到	告诉	一个	出去	-	一个	-	-	出去	纤维	,

但如果到了必须彻头彻尾撒谎的地步，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	say	for	me	always	to	tell	the	truth	,
她	说	为了	我	总是	到	告诉	这	真相	,

她说要我永远说真话，

[æn; ən] - [ai] [dʒest] - [duː; də] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['evə(r)] [sɛns]

an	'	I	jest	nachelly	do	like	she	say	ever	sence
一个	-	我	笑话	-	做	喜欢	她	说	曾经	感觉

我只是像她说的那样做，从那以后

[aɪz] [bɔːn] , ″ [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

I's	born	,	″	replied	Billy	.
是	出生	,	″	回复	比利	.

“我出生了，”比利回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swʌŋ] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

The	children	swung	awhile	in	silence	.
这	孩子们	摇摆	一会儿	在	沉默	.

孩子们默默地荡了一会儿秋千。

['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] [brəʊk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

Presently	Jimmy	broke	the	quiet	by	remarking	,
目前	吉米	打破	这	安静的	经过	评论	,

这时，吉米打破了沉默，说道：

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [mɪs] ['pɑːli] ['bʌmpəs] ?

“	Don't	you	all	feel	sorry	for	old	Miss	Pollie	Bumpus	?
″	不	你	全部	感觉	对不起	为了	老的	错过	波莉	邦布斯	?

你们难道不觉得老波莉·邦普斯小姐很可怜吗?

[ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [əʊld] ,

She	live	all	by	herself	,	and	she	'	bout	a	million	years	old	,
她	居住	全部	经过	她自己	,	和	她	-	回合	一个	百万	年	老的	,

她独自生活，大约有一百万岁了。

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] [eɪnt] ['nevə(r)] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [tʃɪlənz] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] - [ɜː(r)]

and	Doctor	Sanford	ain't	never	brung	her	no	chillens	'	cause	she	ain't	got	'	er
和	医生	桑福德	不是	绝不	带来	她	不	孩子们	-	原因	她	不是	得到	-	呃

[nəʊ] ['hʌzbən] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [pə'pɑː] ,

no	husban	'	to	be	their	papa	,
不	丈夫	-	到	是	他们的	爸爸	,

桑福德医生从来没给她带过孩子，因为她没有丈夫做他们的父亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['ɒktəpəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	she	got	a	octopus	in	her	head	,
和	她	得到	一个	章鱼	在	她	头	,

她脑袋里长了一只章鱼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [def] [æz; əz][dʒɑːbz][əʊld] ['tɜːki] - [hen] . ”

and	she	poor	as	a	post	and	deaf	as	job's	old	turkey	-	hen	.	”
和	她	贫穷的	作为	一个	邮政	和	聋	作为	工作的	老的	火鸡	-	母鸡	.	”

她穷得叮当响，耳聋得像约伯家的老母火鸡。

“ [dʒɑːbz][əʊld] ['tɜːki] - [hen] ['wʌznt] [def] , ” [ri'tɔːt] ['liːnə] ['prɪmli] ; “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri]

“	Job's	old	turkey	-	hen	wasn't	deaf	,	”	retorted	Lina	primly	;	“	she	was	very	,	very
“	工作的	老的	火鸡	-	母鸡	不是	聋	,	”	反驳	莉娜	纯粹	;	“	她	曾是	非常	,	非常

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] . ”

poor	and	thin	.	”
贫穷的	和	薄的	.	”

“约伯的老母火鸡不是聋子，”莉娜一本正经地反驳道；“它非常非常穷，也很瘦。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [def] , [tuː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɪmi] , “ - [kɔːz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

“	She	was	deaf	,	too	,	”	insisted	Jimmy	,	“	'	cause	it's	in	the	Bible	.
“	她	曾是	聋	,	也	,	”	坚持	吉米	,	“	-	原因	它是	在	这	圣经	.

“她也是聋子，”吉米坚持说，“因为《圣经》里是这么说的。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [dʒɒb] , ” [bræg] [hiː; hi] .

I	know	all	'	bout	job	,	”	bragged	he	.
我	知道	全部	-	回合	工作	,	”	吹嘘	他	.

“我对这份工作了如指掌，”他吹嘘道。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [dʒɒb] , [tuː] , ” [tʃɜːrpt] ['frɑːnsɪs] .

“	I	know	all	'	bout	job	,	too	,	”	chirped	Frances	.
“	我	知道	全部	-	回合	工作	,	也	,	”	啁啾	弗朗西丝	.

“我也知道工作的事，”弗朗西丝叽叽喳喳地说。

“ [dʒɒb] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ;

“	Job	,	nothing	!	”	said	Jimmy	,	with	a	sneer	;
“	工作	,	没有什么	!	”	说	吉米	,	和	一个	冷笑	;

“工作？什么都没有！”吉米冷笑着说；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [dʒɒb] ;

“	you	all	time	talking	'	bout	you	know	all	'	bout	job	;
“	你	全部	时间	说	-	回合	你	知道	全部	-	回合	工作	;

“你总是说你很了解工作；

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeɪ] [ɪz] .

you	'	bout	the	womanishest	little	girl	they	is	.
你	-	回合	这	-	小的	女孩	他们	是	.

你算是她们当中最有女人味的小女孩了。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [dʒɒb] - [kɔːz] [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ɔːl] - [baʊt] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	I	know	job	'	cause	Miss	Cecilia	'	splained	all	'	bout	him	to	me	.
现在	我	知道	工作	-	原因	错过	塞西莉亚	-	解释	全部	-	回合	他	到	我	.

现在我知道这份工作了，因为塞西莉亚小姐向我解释了关于他的一切。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz]

He's	in	the	Bible	and	he	sold	his	birthmark	for	a	mess	of	potatoes
他是	在	这	圣经	和	他	卖	他的	胎记	为了	一个	混乱	的	土豆

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

他出现在《圣经》里，他把自己的胎记卖了换了一堆土豆，然后——”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [raɪt] , ['dʒɪmi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːnə] ;

“	You	never	can	get	anything	right	,	Jimmy	,	”	interrupted	Lina	;
“	你	绝不	能	得到	任何事物	正确的	,	吉米	,	”	中断	莉娜	;

“吉米，你永远都做不好任何事，”莉娜打断道；

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:sɔ:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɜ:θmɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:θstəʊn]
“ that was Esau and it was not his birthmark , it was his birthstone
” 那 曾是 以扫 和 它 曾是 不是 他的 胎记 , 它 曾是 他的 诞生石
;
;
;

“那是以扫，那不是他的胎记，而是他的诞生石；

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜ:θstəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] . ”
and he sold his birthstone for a mess of potash . ”
和 他 卖 他的 诞生石 为了 一个 混乱 的 钾肥 . ”

他把自己的生日石卖了，换了一堆钾肥。

“ ['jəz] , ” [ə'gri:d] ['frɑ:nsɪs] ;
“ Yas , ” agreed Frances ;
” 亚斯 , ” 同意 弗朗西丝 ;

“是的，”弗朗西丝同意道；

“ [hi:; hi] [sɔ:] ['i:sɔ:] ['kɪsɪŋ] [keɪt] [ænd; ənd] ['i:sɔ:] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bɜ:θstəʊn] [tu:; tə]
“ he saw Esau kissing Kate and Esau had to sell him his birthstone to
” 他 锯 以扫 接吻 凯特 和 以扫 有 到 卖 他 他的 诞生石 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
keep his mouth shut . ”
保持 他的 嘴 关闭 . ”

“他看到以扫亲吻凯特，以扫只好把自己的生日石卖给他，让他闭嘴。”

“ ['mʌðə(r)] [ri:d] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [dʒɒb] , ” [kən'tɪnju:d] ['li:nə] ;
“ Mother read me all about job , ” continued Lina ;
” 母亲 读 我 全部 关于 工作 , ” 持续 莉娜 ;

“妈妈给我讲了所有关于工作的事情，”莉娜继续说道；

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [bɔɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nɪt] [hɪm][ə; eɪ][dʒɑ:bz] ['kʌmfətə(r)] [tu:; tə]
“ he was afflicted with boils and his wife knit him a job's comforter to
” 他 曾是 受苦的 和 沸腾 和 他的 妻子 针织 他 一个 工作的 棉被 到
[ræp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
wrap around him ,
裹 大约 他 ,

“他浑身长满了疖子，他的妻子给他织了一条厚厚的毯子裹在身上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] — ”
and he — ”
和 他 — ”

而他——”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ['tɑ:toʊ][vaɪn] ; ” [pʊt][ɪn] ['frɑ:nsɪs] ['i:gəli] ,
“ And he sat under a ' tato vine ; ” put in Frances eagerly ,
” 和 他 卫星 在下面 一个 - 土豆 藤 ; ” 放 在 弗朗西丝 急切地 ,

“他坐在土豆藤下，”弗朗西丝急切地插嘴道。

“ [wɒt] [gɒd] [gru:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [bɔɪlz] [ænd; ənd] — ”
“ what God grew to keep the sun off o ' his boils and — ”
” 什么 上帝 生长 到 保持 这 太阳 离开 o - 他的 沸腾 和 — ”

“上帝为了遮挡阳光，不让疖子晒到他身上的疮而种植的植物——”

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒəʊnə] , ” [sed] ['li:nə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][vaɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] —
“ That was Jonah , ” said Lina , “ and it wasn't a potato vine ; it was —
” 那 曾是 约拿 , ” 说 莉娜 , “ 和 它 不是 一个 土豆 藤 ; 它 曾是 —
”
”
”

“那是约拿，”莉娜说，“而且那不是土豆藤；那是——”

“ [nəʊ] , - [tiː] [ˈwʌznt] [ˈdʒəʊnə] [ˈnaɪðə(r)] ; [ˈdʒəʊnə] [ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪlz] [bel] — ”

“	No	,	'	t	wasn't	Jonah	neither	;	Jonah	is	inside	of	a	whale's	bel	—	”
”	不	,	-	t	不是	约拿	两者都不	;	约拿	是	里面	的	一个	鲸鱼的	贝尔	—	”

“不，约拿也不在那里；约拿在鲸鱼的肚子里——”

“ [ˈfrɑːnsɪs] ！ ”

“	Frances	!	”
”	弗朗西丝	！	”

“弗朗西丝！”

“ - , ” [ˈfrɑːnsɪs] [kəˈrektɪd] [hɜːˈself] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪl] [ˈswɒləʊ] [hɪm] ,

“	Stommick	,	”	Frances	corrected	herself	,	“	and	a	whale	swallow	him	,
”	-	,	”	弗朗西丝	已更正	她自己	,	“	和	一个	鲸	吞	他	,

“斯托米克，”弗朗西丝纠正道，“然后被鲸鱼吞了。”

[ænd; ənd] [haʊz] [hiː; hi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [vaɪn] [wen] [hiːz] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	how's	he	going	to	sit	under	a	pumpkin	vine	when	he's	inside	of	a
和	怎么样	他	去	到	坐	在下面	一个	南瓜	藤	什么时候	他是	里面	的	一个

[weɪl] ? ”

whale	?	”
鲸	?	”

他身处鲸鱼体内，怎么可能坐在南瓜藤下呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [vaɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] — ”

“	It	was	not	a	pumpkin	vine	,	it	—	”
”	它	曾是	不是	一个	南瓜	藤	,	它	—	”

“那不是南瓜藤，它——”

“ [ænd; ənd] [aɪ] - [diː] [ʒuː] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ə; eɪ] - [ˈsetɪŋ] [ˈʌndə(r)]

“	And	I	'	d	jus	'	like	to	see	a	man	inside	of	a	whale	a	-	setting	under
”	和	我	-	d	果汁	-	喜欢	到	看	一个	男人	里面	的	一个	鲸	一个	-	环境	在下面

[ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈglɔːri] [vaɪn] . ”

a	morning	-	glory	vine	.	”
一个	早晨	-	荣耀	藤	.	”

“我只想看看一个人待在鲸鱼肚子里，躺在牵牛花藤蔓下的情景。”

“ [ðə; ði] [weɪl] - [hɪm] [ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	The	whale	vomicked	him	up	,	”	said	Jimmy	.
”	这	鲸	-	他	向上	,	”	说	吉米	.

“鲸鱼把他吐出来了，”吉米说。

“ [wɒt] [ˈsɔːtə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɒktəpəs] [laɪk] [wɒt] [waɪ] - [ɔːl] [seɪ] [ɪz] [ɪn] [mɪs] [ˈpɑːli] - [hed] ?

“	What	sorter	thing	is	a	octopus	like	what	y	'	all	say	is	in	Miss	Pollie	Bumpus's	head	?
”	什么	分拣机	事物	是	一个	章鱼	喜欢	什么	是	-	全部	说	是	在	错过	波莉	-	头	?

“章鱼到底是什么？就像你们说的波莉·邦普斯小姐脑子里想的那种东西吗？”

” [ɑːskt] [ˈbɪli] .

”	asked	Billy	.
”	问	比利	.

“比利问道。”

“ - [teɪnt] [ə; eɪ] [ˈɒktəpəs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪpəs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈfrɑːnsɪs] , “ - [kɔːz] [ʃiːz] [nemd] [mɪs]

“	'	Tain't	a	octopus	,	it's	a	polypus	,	”	explained	Frances	,	“	'	cause	she's	named	Miss
”	-	污点	一个	章鱼	,	它是	一个	息肉	,	”	解释	弗朗西丝	,	“	-	原因	她是	命名	错过

[ˈpɑːli] .

Pollie	.
波莉	.

“它不是章鱼，而是水螅，”弗朗西丝解释说，“因为它的名字叫波莉小姐。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [ðæt] [grəuz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [wɒt] [juːz]
It's a someping that grows in your nose and has to be named what you's
它是 一个 - 那 生长 在 你的 鼻子 和 有 到 是 命名 什么 你的
[nemd] .
named .
命名 .

它是一种长在你鼻子里的东西，而且它的名字必须和你的名字一样。

[ʃiːz] [nemd] [mɪs] ['pɑːli]
She's named Miss Pollie
她是 命名 错过 波莉

她名叫波莉小姐

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɒlɪpəs] . ”
and she's got a polypus . ”
和 她是 得到 一个 息肉 . ”

她患有息肉。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] [maɪ] ['mæmə] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['iːvə] - [pʌs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ” [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz]
“ I'm mighty glad my mama ain't got no Eva - pus in her head , ” was Jimmy's
“ 我是 强大的 高兴的 我的 妈妈 不是 得到 不 伊娃 - 脓 在 她 头 , ” 曾是 吉米的
['kɒment] .
comment .
评论 .

“我真庆幸我妈妈脑子里没有伊娃·普斯，”吉米评论道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [glæd] , ['bɪli] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [mɪs] - ? ”
“ Ain't you glad , Billy , your Aunt Minerva ain't got no Miss Minervapus ? ”
“ 不是 你 高兴的 , 比利 , 你的 阿姨 米涅瓦 不是 得到 不 错过 - ? ”

“比利，你是不是很庆幸你姨妈米涅瓦没有米涅瓦普斯小姐？”

“ [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] , ” ['fɜːvəntli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] ;
“ I sho ' is , ” fervently replied Miss Minerva's nephew ;
“ 我 鞋子 - 是 , ” 热切地 回复 错过 米涅瓦的 侄子 ;

“我当然知道，”米涅瓦小姐的侄子热情地回答道；

“ [ʃiːz] [hɑːd] - ['nɔː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [naʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”
“ she's hard ' nough to manage now like she is . ”
“ 她是 难的 - 足够了 到 管理 现在 喜欢 她 是 . ”

“她现在就已经够难管的了。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːli] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .
“ I'm awful good to Miss Pollie , ” said Frances .
“ 我是 可怕 好的 到 错过 波莉 , ” 说 弗朗西丝 .

“我对波莉小姐非常好，”弗朗西丝说。

“ [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] [tuː; tə] [iːt] - [məʊst] ['evri] [deɪ] .
“ I take her someping good to eat ' most every day .
“ 我 拿 她 - 好的 到 吃 - 最多 每一个 天 .

“我几乎每天都给她带些好吃的。”

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [paɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I took her two pieces of pie this morning ;
我 采取 她 二 件 的 馅饼 这 早晨 ;

今天早上我给她带了两块馅饼；

[aɪ] [et; eɪt] [ʌp] [wʌn] [piːs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɪmi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .
I ate up one piece on the way and she gimme the other piece when I got there .
我 吃 向上 一 片 在 这 方式 和 她 给我 这 其他 片 什么时候 我 得到 那里 .

我在路上吃了一块，到了之后她又给了我另一块。

[ai][ʒuː] - [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] - [lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

I	jus	'	don't	believe	she	could	get	'	long	at	all	'	thout	me	to	carry	her	the
我	果汁	-	不	相信	她	可以	得到	-	长的	在	全部	-	空	我	到	携带	她	这

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [maɪ]['mæmə] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ;

good	things	to	eat	that	my	mama	sends	her	;
好的	事物	到	吃	那	我的	妈妈	发送	她	;

我简直不敢相信，如果没有我给她带我妈妈寄来的好吃的，她能活得这么久；

[ai] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [paɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['ðer] [ðə; ði] [best] ['smelɪŋ] [paɪz] ['evə(r)][ʃiː; ʃi]

I	takes	her	pies	all	the	time	,	she	says	they're	the	best	smelling	pies	ever	she
我	需要	她	馅饼	全部	这	时间	,	她	说道	它们是	这	最好的	闻起来	馅饼	曾经	她

[smelt] . ”

smelt	.	”
冶炼	.	”

我经常给她带馅饼，她说这是她闻过最好闻的馅饼。

“ [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['pɪgi] [gɜːl] [ðeɪ] [ɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	You	'	bout	the	piggiest	girl	they	is	,	”	said	Jimmy	,
“	你	-	回合	这	最猪	女孩	他们	是	,	”	说	吉米	,

“你简直是他们当中最邋遢的女孩，”吉米说。

“ [ɔːl] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] [paɪz] .

“	all	time	got	to	eat	up	a	poor	old	woman's	pies	.
“	全部	时间	得到	到	吃	向上	一个	贫穷的	老的	女性的	馅饼	.

“一直吃着可怜老太太做的馅饼。”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frɑːnsɪs] - [pʌs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You'll	have	a	Frances	-	pus	in	your	stomach	first	thing	you	know	.	”
你会	有	一个	弗朗西丝	-	脓	在	你的	胃	第一的	事物	你	知道	.	”

你很快就会发现肚子里有个弗朗西斯脓包了。

“ [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔːn] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

“	She's	got	a	horn	that	you	talk	th'oo	,	”	continued	the	little	girl	,
“	她是	得到	一个	喇叭	那	你	讲话	-	,	”	持续	这	小的	女孩	,

“她有个喇叭，你可以对着它说话，”小女孩继续说道。

[sə'riːnli] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] , “ [ænd; ənd] - [fɔː(r)][aɪ] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ]

serenely	contemptuous	of	Jimmy's	adverse	criticism	,	“	and	'	fore	I	knew	how	you
平静地	轻蔑的	的	吉米的	不利	批评	,	”	和	-	前	我	知道	如何	你

[tɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

talk	into	it	,
讲话	进入	它	,

对吉米的负面批评，他平静地表示不屑，“在我还没弄明白你是怎么说服我的之前，

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , - [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ? - [ænd; ənd] [stʌk] [ðæt] [əʊld] [hɔːn] [æt; ət]

she	says	to	me	one	day	,	'	How's	your	ma	?	'	and	stuck	that	old	horn	at
她	说道	到	我	一	天	,	-	怎么样	你的	玛	?	-	和	卡住	那	老的	喇叭	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

有一天，她问我：“你妈妈怎么样了？”然后把那只旧喇叭凑到我面前；

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][set] ;

so	I	put	it	to	my	ear	,	too	,	and	there	we	set	;
所以	我	放	它	到	我的	耳朵	,	也	,	和	那里	我们	放	;

于是我也把它贴到耳朵上，我们就这么坐着听了起来；

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]

she	got	one	end	of	the	horn	to	her	ear
她	得到	一	结尾	的	这	喇叭	到	她	耳朵

她把号角的一端贴到耳朵上。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ;

and	I	got	the	other	end	to	my	ear	;
和	我	得到	这	其他	结尾	到	我的	耳朵	;

我把另一端放到耳朵上；

[səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

so	when	I	saw	this	wasn't	going	to	work	I	took	it	and	blew	into	it	;
所以	什么时候	我	锯	这	不是	去	到	工作	我	采取	它	和	吹	进入	它	;

所以当我发现这样做行不通时，我就拿起它对着它吹气；

[juː; jʊ] - [ɔːl] - [diː][daɪd][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] .

you	-	all	'	d	died	a	-	laughing	to	see	the	way	I	did	.
你	-	全部	-	d	死亡	一个	-	笑	到	看	这	方式	我	做过	.

你们看到我当时的样子，肯定会笑死的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [tɔːk] -

But	now	I	can	talk	th'oo
但	现在	我	能	讲话	-

但现在我可以说话了

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['gʊdz] ['enibɒdi] . ”

it	'	s	good's	anybody	.	”
它	-	s	商品	任何人	.	”

这对任何人来说都是好事。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] , ['frɑːnsɪs] , ” [sed] ['liːnə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɔːn] . ”

“	That	is	an	ear	trumpet	,	Frances	,	”	said	Lina	,	“	it	is	not	a	horn	.	”
“	那	是	一个	耳朵	喇叭	,	弗朗西丝	,	”	说	莉娜	,	“	它	是	不是	一个	喇叭	.	”

“那是助听器，弗朗西丝，”莉娜说，“它不是号角。”

“ [lɛz] [pleɪ] - [haɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , - ” [sə'dʒestid] ['bɪli] .

“	Le's	play	'	Hide	the	Switch	,	'	”	suggested	Billy	.
“	le's	玩	-	隐藏	这	转变	,	-	”	建议	比利	.

“李的剧作《藏起开关》吧，”比利建议道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ” [kraɪd] ['frɑːnsɪs] .

“	I'm	going	to	hide	it	first	,	”	cried	Frances	.
“	我是	去	到	隐藏	它	第一的	,	”	哭	弗朗西丝	.

“我要先把它藏起来，”弗朗西丝喊道。

“ [nɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

“	Naw	,	you	ain't	,	”	objected	Jimmy	,	“	you	all	time	got	to	hide	the
“	不	,	你	不是	,	”	反对	吉米	,	“	你	全部	时间	得到	到	隐藏	这

[swɪtʃ] [fɜːst] .

switch	first	.
转变	第一的	.

“不，你不行，”吉米反驳道，“你总是得先把开关藏起来。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][maɪ'self] . ”

I'm	going	to	hide	it	first	myself	.	”
我是	去	到	隐藏	它	第一的	我	.	”

我打算先把它藏起来。

“ [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - ['wɪljəm] [kɒm] - , - ” [sed] ['frɑːnsɪs] ,

“	No	,	I'm	going	to	say	'	William	Com	Trimbleton	,	'	”	said	Frances	,
“	不	,	我是	去	到	说	-	威廉	com	-	,	-	”	说	弗朗西丝	,

“不，我要说‘威廉·科姆·特林布尔顿’，”弗朗西丝说。

“ [ænd; ənd] [siː] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

“	and	see	who's	going	to	hide	it	first	.
“	和	看	谁是	去	到	隐藏	它	第一的	.

“看看谁会先把它藏起来。”

[naʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['spræd(ə)l] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

Now	you	-	all	spraddle	out	your	fingers	.
现在	你	- 全部	伸展	出去	你的	手指	.	

现在你们都张开手指。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

"第十四章

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz]

Mr	.	ALGERNON	JONES
先生	.	阿尔杰农	琼斯

阿尔杰农·琼斯先生

[ə'gen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [eɪd] [sə'saɪəti] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

Again	was	it	Monday	,	with	the	Ladies	Aid	Society	in	session	.
再次	曾是	它	周一	,	和	这	女士们	援助	社会	在	会议	.

又是星期一，妇女互助会开会了。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [jɑːd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['seərə] [dʒeɪn] ,

Jimmy	was	sitting	on	the	grass	in	his	own	front	yard	,	in	full	view	of	Sarah	Jane	,
吉米	曾是	坐着	在	这	草	在	他的	自己的	正面	院子	,	在	满的	看法	的	莎拉	简	,

吉米坐在自家前院的草地上，莎拉·简完全能看到他。

[huː] [wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] [wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm]

who	was	ironing	clothes	in	her	cabin	with	strict	orders	to	keep	him	at	home
WHO	曾是	熨烫	衣服	在	她	舱	和	严格的	订单	到	保持	他	在	家

.

:

.

她当时正在自己的小屋里熨衣服，并被严令让他待在家里。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [jɑːd] .

Billy	was	in	the	swing	in	Miss	Minerva's	yard	.
比利	曾是	在	这	摇摆	在	错过	米涅瓦的	院子	.

比利当时正在米涅瓦小姐家院子里的秋千上玩耍。

" [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	on	over	,	"	he	invited	.
"	来	在	超过	,	"	他	受邀	.

"过来吧，"他邀请道。

" [aɪ] [kænt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , " [aɪm] [səʊ] [gʊd] [naʊ] [aɪ] - [baʊt] [gɒt] - [lɪdʒən]

"	I	can't	,	"	was	the	reply	across	the	fence	,	"	I'm	so	good	now	I	'	bout	got	'	ligion
"	我	不能	,	"	曾是	这	回复	穿过	这	栅栏	,	"	我是	所以	好的	现在	我	-	回合	得到	-	宗教

;

;

;

"我不能，"篱笆那边传来回答，"我现在太好了，我都快要信教了；

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [ə; eɪ] - ,

I	reckon	I'm	going	to	be	a	mish'nary	or	a	pol'tician	,
我	估计	我是	去	到	是	一个	-	或者	一个	-	,

我觉得我以后要么会成为一名秘传作家，要么会成为一名政治家。

[wʌn] [ɔː(r)] [tiː] - ['ʌðə(r)] [wen] [aɪm] [ə; eɪ] ['grəʊnˌʌp] [mæn] - [kɔːz] [aɪm] [səʊ] [gʊd] ;

one	or	t	'	other	when	I'm	a	grownup	man	'	cause	I'm	so	good	;
一	或者	t	-	其他	什么时候	我是	一个	长大了	男人	-	原因	我是	所以	好的	;

当我长大成人后，我会选择其中之一，因为我太优秀了；

[ai] [eɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [faɪv] ['wɪpɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

I	ain't	got	but	five	whippings	this	week	.
我	不是	得到	但	五	鞭打	这	星期	.

我这周只挨五鞭子。

[ai] [biːn] [gʊd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [let] [juː; jʊ] - [sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndʒən] .

I	been	good	ever	since	I	let	you	'	suade	me	to	play	Injun	.
我	到过	好的	曾经	自从	我	让	你	-	苏德	我	到	玩	印第安人	.

自从你劝我玩印第安人游戏以来，我一直都很乖。

[aɪm] [ðə; ði] ['gʊdɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ai] - [spek] - .

I'm	the	goodest	little	boy	in	this	town	,	I	'	spec	'	.
我是	这	最好的	小的	男生	在	这	镇	,	我	-	规格	-	.

我敢说，我是镇上最乖的小男孩。

['sʌmtaɪmz] [ai] [get] [skeəd] - [baʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] - [kɔːz] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː]

Sometimes	I	get	scared	'	bout	being	so	good	'	cause	I	hear	a	woman	say	if	you	too
有时	我	得到	害怕的	-	回合	存在	所以	好的	-	原因	我	听到	一个	女士	说	如果	你	也

[gʊd] ,

good	,
好的	,

有时候我会害怕自己太优秀，因为我听到一个女人说，如果你太优秀，

[juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sens] , [wʌn] .

you	going	to	die	or	you	ain't	got	no	sense	,	one	.
你	去	到	死	或者	你	不是	得到	不	感觉	,	一	.

要么你死定了，要么你没脑子，第一条。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [laɪk] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] ,

You	come	on	over	here	;	you	ain't	trying	to	be	good	like	what	I'm	trying	,
你	来	在	超过	这里	;	你	不是	尝试	到	是	好的	喜欢	什么	我是	尝试	,

你过来吧；你可不像我一样努力想做好人，

[ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [doʊnt] ['nevə(r)] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [pʊt] [juː; jʊ]

and	Miss	Minerva	don't	never	do	nothing	a	tall	to	you	'	cepting	put	you
和	错过	米涅瓦	不	绝不	做	没有什么	一个	高的	到	你	-	-	放	你

[tuː; tə] [bed] . ”

to	bed	.	”
到	床	.	”

米涅瓦小姐从来不会对你做任何过分的事，除了把你哄上床睡觉。

“ [aɪ'd] ['rʌðər] [tuː; tə] [gɪt] [wɪpt] ['fɪfti] [hʌndɘd] [taɪmz] - [en] [tuː; tə] [hɑːft] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði]

“	I'd	ruther	to	git	whipped	fifty	hunderd	times	'	n	to	hafter	go	to	bed	in	the
“	ID	拉瑟	到	git	鞭打	五十	一百	时代	-	n	到	哈夫特	去	到	床	在	这

['deɪtaɪm] [wɪð] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] .

daytime	with	Aunt	Minerva	lookin	'	at	you	.
白天	和	阿姨	米涅瓦	在看	-	在	你	.

“我宁愿被鞭打五百次，然后白天睡觉时还要看着米涅瓦阿姨看着你。”

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [speks] [kæn; kən] [siː] [raɪt] - [juː; jʊ] [plʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

An	'	her	specs	can	see	right	th'oo	you	plumb	to	the	bone	.
一个	-	她	规格	能	看	正确的	-	你	垂直	到	这	骨	.

她的眼镜能把你看得一清二楚，连骨头都能看穿。

[nɔː] , [ai] [kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] .

Naw	,	I	can't	come	over	there	'	cause	she	made	me	promise	not	to	.
不	,	我	不能	来	超过	那里	-	原因	她	制成	我	承诺	不是	到	.

不，我不能过去，因为她让我答应不去。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [maɪ] [wɜːd] ['jɪt] . ”

I	ain't	never	go	back	on	my	word	yit	.	”
我	不是	绝不	去	后退	在	我的	单词	yit	.	”

我从来不食言。

“ [ai] [həʊp] ['mæmə] [woʊnt] ['nevə(r)] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

“	I	hope	mama	won't	never	ask	me	to	promise	her	nothing	a	tall	,
”	我	希望	妈妈	惯于	绝不	问	我	到	承诺	她	没有什么	一个	高的	,

“我希望妈妈永远不会让我答应她任何事，一个高个子……”

- [kɔːz] [aɪm] ['maɪti] ['kjʊəriəs] - [baʊt] [fər'get] .

'	cause	I'm	mighty	curious	'	bout	forgetting	.
-	原因	我是	强大的	好奇的	-	回合	遗忘	.

因为我对遗忘这件事非常好奇。

[ai] - [spek] - [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .

I	'	spec	'	I'm	the	most	forgettingest	little	boy	they	is	.
我	-	规格	-	我是	这	最多	-	小的	男生	他们	是	.

我敢肯定，我是他们当中最健忘的小男孩。

[bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [glæd] [aɪm] [səʊ] [gʊd] .

But	I'm	so	glad	I'm	so	good	.
但	我是	所以	高兴的	我是	所以	好的	.

但我很高兴自己这么优秀。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

I	ain't	never	going	to	be	bad	no	more	;
我	不是	绝不	去	到	是	坏的	不	更多的	;

我再也不会做坏事了；

[səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,

so	you	might	just	as	well	quit	begging	me	to	come	over	and	swing	,
所以	你	可能	只是	作为	出色地	辞职	乞讨	我	到	来	超过	和	摇摆	,

所以你最好别再求我过去一起荡秋千了。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] , — - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [ə; eɪ] [tɔːl] . ”

you	need	n't	ask	me	no	more	,	—	'	tain't	no	use	a	tall	.	”
你	需要	不	问	我	不	更多的	,	—	-	污点	不	使用	一个	高的	.	”

你不用再问我了，——问了也没用。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['bɪli] [kən'temptʃuəsli] ,

“	I	ain't	a	-	begging	you	,	”	cried	Billy	contemptuously	,
”	我	不是	一个	-	乞讨	你	,	”	哭	比利	轻蔑地	,

“我才没求你呢！”比利轻蔑地喊道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ɒn] [jəʊ] - ['mæmiz] [grɑːs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] ,

“	you	can	set	on	yo	'	mammy's	grass	where	you	is	,
”	你	能	放	在	哟	-	妈妈的	草	在哪里	你	是	,

“你可以坐在你妈妈的草地上，就在你现在的地方。”

[æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [frɒm; frəm] [naʊ] [tel] - [deɪ]

an	'	be	good	from	now	tell	Jedgement	Day
一个	-	是	好的	从	现在	告诉	-	天

从现在开始乖乖听话，告诉杰杰门特日

[æn; ən] - - - [meɪk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] . ”

an	'	'	twon't	make	no	change	in	my	business	.	”
一个	-	-	-	制作	不	改变	在	我的	商业	.	”

“我的生意不会因此而改变。”

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [taɪst] ['ɪntuː] [nəʊ] ['miːnnəs] , - [kɔːz] [aɪm] [səʊ] [gʊd] ,

“	I	ain't	going	to	be	'	ticed	into	no	meanness	,	'	cause	I'm	so	good	,
”	我	不是	去	到	是	-	ticed	进入	不	卑鄙	,	-	原因	我是	所以	好的	,

“我不会被逼到卑鄙的地步，因为我太好了，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [wʌn] ,

”	continued	the	reformed	one	,
”	持续	这	改革后的	一	,

“改过自新的那位继续说道，”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['seərə] [dʒeɪn] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

after	a	short	silence	during	which	he	had	seen	Sarah	Jane	turn	her	back
后	一个	短的	沉默	期间	哪个	他	有	已见	莎拉	简	转动	她	后退

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

短暂的沉默之后，他看到莎拉·简背对着他。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bliːv] ['ɪtl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ʒuː] - [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]

“	but	I	don't	b'lieve	it'll	be	no	harm	jus	'	to	come	over	and	set	in	the
”	但	我	不	相信	它将	是	不	伤害	果汁	-	到	来	超过	和	放	在	这

[swɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

swing	with	you	;
摇摆	和	你	;

“但我认为过来和你一起坐秋千应该没什么坏处；

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] - ['flʊəns] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] -

maybe	I	can	'	fluence	you	to	be	good	like	me	and	keep	you	from	'
或许	我	能	-	流量	你	到	是	好的	喜欢	我	和	保持	你	从	-

[tɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

ticing	little	boys	into	mischief	.
滴答声	小的	男孩们	进入	恶作剧	.

也许我可以影响你，让你像我一样善良，不再引诱小男孩们惹是生非。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	think	I'll	just	come	over	and	set	a	while	and	help	you	to	be	good	,
我	思考	患病的	只是	来	超过	和	放	一个	尽管	和	帮助	你	到	是	好的	,

我想我会过来待一会儿，帮你好好表现。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

”	and	he	started	to	the	fence	.
”	和	他	开始	到	这	栅栏	.

于是他朝栅栏走去。

['seərə] [dʒeɪn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɪz; ɪz][plænz] .

Sarah	Jane	turned	around	in	time	to	frustrate	his	plans	.
莎拉	简	转向	大约	在	时间	到	阻挠	他的	计划	.

莎拉·简及时转身，挫败了他的计划。

“ [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [bæk] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [jeld] ,

“	You	git	right	back	,	Jimmy	,	”	she	yelled	,
”	你	git	正确的	后退	,	吉米	,	”	她	大喊	,

“你给我给我站回去，吉米！”她喊道。

“ [juː; jʊ][gɪt] [-] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [fens] [æn; ən] - [kwɪt] - - [wɪd]['dɑːtɑːr] [wɪliːəm] .

“	you	git	erway	f'om	dat	-	ar	fence	an	'	quit	confabbin	'	wid	datar	Willyum	.
”	你	git	厄威	-	数据	-	ar	栅栏	一个	-	辞职	-	-	宽	数据	威廉	.

“你从栅栏上下来，别再跟威廉瞎扯了。”

['fɪksɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][məʊ] - ['ɪndʒən] [aʊt] [əʊ] - - , [eɪnt] [je] , [ɔː(r)][sʌm; səm] - [kɪn] - [əʊ] - - ?

Fixin	'	to	make	some	mo	'	Injuns	out	o	'	yo'selfs	,	ain't	yeh	,	or	some	yuther	kin	'	o	'	skeercrows	?
菲克因	-	到	制作	一些	莫	-	印第安人	出去	o	-	-	,	不是	是的	,	或者	一些	-	亲属	-	o	-	-	?

你们打算把自己变成更多的印第安人，是吧？还是变成你们的某种骷髅怪？

" ['bɪli] [strəul] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɑ:d] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn]
" **Billy** **strolled** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **big** **yard** **and** **climbed** **up** **and** **sat** **on**
" 比利 漫步 到 这 其他 边 的 这 大的 院子 和 攀登 向上 和 卫星 在
[ðə; ði][tɔ:l] [geɪt] [pəʊst] .
the **tall** **gate** **post** **.**
这 高的 门 邮政 .

比利踱步走到大院子的另一边，爬上去坐在高高的门柱上。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm]
A **stranger** **,** **coming** **from** **the** **opposite** **direction** **,** **stopped** **and** **spoke** **to** **him**
一个 陌生人 , 未来 从 这 对面的 方向 , 停止 和 辐 到 他
.
:
.

一个陌生人从对面走来，停下来和他攀谈起来。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Does** **Mr** **.** **John** **Smith** **live** **here** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做 先生 . 约翰 史密斯 居住 这里 ? " 他 问 .

"约翰·史密斯先生住在这里吗？"他问道。

" [nɔ:] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [doʊnt][nəʊ]['mɪstə(r)] . - [tɔ:l][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [dʒest][ˌem 'i:][æn; ən]
" **Naw** **,** **sir** **,** **"** **was** **the** **reply** **;** **"** **don't** **no** **Mr** **.** **'** **tall** **live** **here** **;** **jest** **me** **an**
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 ; " 不 不 先生 . - 高的 居住 这里 ; 笑话 我 一个
- [ɑ:nt] [mɪ'nɜ:və] ,
' **Aunt** **Minerva** **,**
- 阿姨 米涅瓦 ,

"不，先生，"对方回答说，"这里不住着高个子先生；只有我和米涅瓦阿姨住在这里。"

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [weəz] [pænts] . "
an **'** **she** **turns** **up** **her** **nose** **at** **anything** **that** **wears** **pants** **.** **"**
一个 - 她 转弯 向上 她 鼻子 在 任何事物 那 穿着 裤子 . "

她对任何穿裤子的人都嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mɪ'nɜ:və] ?
" **And** **where** **could** **I** **find** **your** **Aunt** **Minerva** **?**
" 和 在哪里 可以 我 寻找 你的 阿姨 米涅瓦 ?

"请问您姑妈米涅瓦在哪里？"

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [grɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
" **the** **stranger's** **grin** **was** **ingratiating** **and** **agreeable** **.**
" 这 陌生人的 咧嘴笑 曾是 讨好 和 同意 .

陌生人的笑容亲切而令人愉快。

" [waɪ] , [ðɪs] [hɪrz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why** **,** **this** **here's** **Monday** **,** **"** **the** **little** **boy** **exclaimed** **.**
" 为什么 , 这 这里是 周一 , " 这 小的 男生 惊呼 .

"哎呀，今天是星期一！"小男孩惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði][eɪd] ; [ɔ:l][ðə; ði] - [-] [raʊn] - [hɪə(r)][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒn]
" **Of** **course** **she's** **at** **the** **Aid** **;** **all** **the** **'** **omans** **roun** **'** **here** **goes** **to** **the** **Aid** **on**
" 的 课程 她是 在 这 援助 ; 全部 这 - 奥曼斯 圆 - 这里 去 到 这 援助 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday **.** **"**
周一 . "

"她当然会去参加援助活动；这里所有'男人'周一都会去参加援助活动。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,
" **Your** **aunt** **is** **an** **old** **friend** **of** **mine** **,** **"** **went** **on** **the** **man** **,**
" 你的 阿姨 是 一个 老的 朋友 的 矿 , " 去 在 这 男人 ,

"你姑姑是我的老朋友，"那人继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪd] .

"	and	I	knew	she	was	at	the	Aid	.
"	和	我	知道	她	曾是	在	这	援助	.

"我知道她当时在援助组织。"

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	just	wanted	to	find	out	if	you'd	tell	the	truth	about	her	.
我	只是	通缉	到	寻找	出去	如果	你会	告诉	这	真相	关于	她	.

我只是想知道你是否会说出关于她的真相。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tel] ['stɔ:riz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['tru:θfl]

Some	little	boys	tell	stories	,	but	I	am	glad	to	find	out	you	are	so	truthful
一些	小的	男孩们	告诉	故事	,	但	我	是	高兴的	到	寻找	出去	你	是	所以	真实

.

:
.

有些小男孩喜欢讲故事，但我很高兴发现你如此诚实。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ældʒənən][dʒəunz][ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

My	name	is	Mr	.	Algernon	Jones	and	I'm	glad	to	know	you	.
我的	姓名	是	先生	.	阿尔杰农	琼斯	和	我是	高兴的	到	知道	你	.

我叫阿尔杰农·琼斯先生，很高兴认识你。

[ʃeɪk] !

Shake	!
摇	!

摇!

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , ['pɑ:tnə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒə(r)][held] [aʊt][ə; eɪ]['graɪmi] [pɔ:] .

Put	it	there	,	partner	,	"	and	the	fascinating	stranger	held	out	a	grimy	paw	.
放	它	那里	,	伙伴	,	"	和	这	迷人	陌生人	握住	出去	一个	肮脏的	爪子	.

"把它放在那里，伙伴，"这位迷人的陌生人伸出一只脏兮兮的手。

['bɪli] [smaɪld] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met]

Billy	smiled	down	from	his	perch	at	him	and	thought	he	had	never	met
比利	微笑	向下	从	他的	栖息	在	他	和	想法	他	有	绝不	遇见

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] .

such	a	pleasant	man	.
这样的	一个	令人愉快的	男人	.

比利从高处俯视着他，微笑着心想，他从未见过如此和蔼可亲的人。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]

If	he	was	such	an	old	friend	of	his	aunt's	maybe	she	would	not
如果	他	曾是	这样的	一个	老的	朋友	的	他的	姑姑的	或许	她	会	不是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɔ:(r)][pænts] ,

object	to	him	because	he	wore	pants	,
目的	到	他	因为	他	穿着	裤子	,

如果他真是他姑姑的老朋友，也许她就不会因为他穿裤子而反对他了。

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Maybe	she	might	be	persuaded	to	take	Mr	.	Jones	for	a	husband	.
或许	她	可能	是	被说服	到	拿	先生	.	琼斯	为了	一个	丈夫	.

或许她会被说服嫁给琼斯先生。

['bɪli] ['ɔ:lməʊst] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hʌri] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪd] ,

Billy	almost	hoped	that	she	would	hurry	home	from	the	Aid	,
比利	几乎	希望	那	她	会	匆忙	家	从	这	援助	,

比利几乎希望她能尽快从援助活动现场回家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [səʊ] .

he	wanted	to	see	the	two	together	so	.
他	通缉	到	看	这	二	一起	所以	.

所以他想看到他们俩在一起。

“ [ɪz][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌsər] ?

“	Is	you	much	of	a	cusser	?
”	是	你	很多	的	一个	咒骂者	?

你平时爱说脏话吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒləmli] , “ - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] [jʊl] [hɑːft] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] .

”	he	asked	solemnly	,	“	'	cause	if	you	is	you'll	hafter	cut	it	out	on	these	premises	.
”	他	问	庄严地	,	“	-	原因	如果	你	是	你会	哈夫特	切	它	出去	在	这些	前提	.

他严肃地问道：“因为如果你是，你就得在这里停止这种行为。”

” ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Mr	.	Jones	seemed	much	surprised	and	hurt	at	the	question	.
”	先生	.	琼斯	似乎	很多	惊讶	和	伤害	在	这	问题	.

琼斯先生似乎对这个问题感到非常惊讶和受伤。

“ [æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)] [pɑːst] [ðiːz] [lɪps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['truːθfl] ['dʒentlmən] .

“	An	oath	never	passed	these	lips	,	”	replied	the	truthful	gentleman	.
”	一个	誓言	绝不	通过了	这些	嘴唇	,	”	回复	这	真实	绅士	.

“我从未发过誓，”这位诚实的先生回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɜːn] ? ”

“	Can	you	churn	?	”
”	能	你	搅动	?	”

“你能搅动吗？”

“ [tʃɜːn] — [tʃɜːn] ? ” [wɪð] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] , “ [aɪ][kæn; kən] [tʃɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

“	Churn	—	churn	?	”	with	a	reminiscent	smile	,	“	I	can	churn	like	a	top	.
”	搅动	—	搅动	?	”	和	一个	令人怀念的	微笑	,	”	我	能	搅动	喜欢	一个	顶部	.

“搅拌——搅拌？”他带着回忆的微笑说，“我可以像陀螺一样搅拌。”

” ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

”	Jimmy	was	dying	of	curiosity	but	the	gate	was	too	far	away	for	him
”	吉米	曾是	垂死	的	好奇心	但	这	门	曾是	也	远的	离开	为了	他

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

to	do	more	than	catch	a	word	now	and	then	.
到	做	更多的	比	抓住	一个	单词	现在	和	然后	.

“吉米好奇心爆棚，但大门离他太远了，他只能偶尔听到几个字。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['seərə] [dʒeɪnz] ['vɪʒuəl] [laɪn] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	also	out	of	Sarah	Jane's	visual	line	,	so	she	knew	nothing	of	the
它	曾是	还	出去	的	莎拉	简的	视觉的	线	,	所以	她	知道	没有什么	的	这

['streɪndʒərz]['ædvent] .

stranger's	advent	.
陌生人的	来临	.

这也超出了莎拉·简的视线范围，所以她对陌生人的到来一无所知。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? ” [ɪn'sɪnjueɪt] ['bɪliz] [njuː] [frend] .

“	And	you're	here	all	by	yourself	?	”	insinuated	Billy's	new	friend	.
”	和	你是	这里	全部	经过	你自己	?	”	暗示	比利	新的	朋友	.

“你一个人来的？”比利的新朋友暗示道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][nekst][dɔː(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	And	the	folks	next	door	,	where	are	they	?	”
”	和	这	各位	下一个	门	,	在哪里	是	他们	?	”

“隔壁邻居呢？他们都去哪儿了？”

“ ['mɪsɪz] . ['gɑːrnərz] [æt; ət][ðə; ði][eɪd][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['gɑːrnərz] [gɒn] [tuː; tə] ['memfɪs] .

“	Mrs	.	Garner's	at	the	Aid	an	'	Mr	.	Garner's	gone	to	Memphis	.
”	太太	.	加纳的	在	这	援助	一个	-	先生	.	加纳的	已消失	到	孟菲斯	.

“加纳太太在援助中心，加纳先生去了孟菲斯。”

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðeɪ] [jɑːd] [ɒn] [ðeɪ] [grɑːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .

That	is	they	little	boy	a	-	settin	'	in	they	yard	on	they	grass	,	”	answered	the	child	.
那	是	他们	小的	男生	一个	-	塞廷	-	在	他们	院子	在	他们	草	,	”	回答	这	孩子	.

“那是坐在他们院子草地上的小男孩，”孩子回答道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] ['wɔːtə(r)][paɪp] , ” [sed] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] ['mɪstə(r)] .

“	I've	come	to	fix	your	Aunt	Minerva's	water	pipe	,	”	said	truth	-	loving	Mr	.
”	我已经	来	到	使固定	你的	阿姨	米涅瓦的	水	管道	,	”	说	真相	-	爱	先生	.

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

“我是来修理你米涅瓦阿姨家水管的，”诚实的琼斯先生说道。

“ [kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ; [aɪm][ðə; ði] ['plʌmə(r)] . ”

“	Come	,	show	me	the	way	;	I'm	the	plumber	.	”
”	来	,	展示	我	这	方式	;	我是	这	水管工	.	”

“来，给我指路；我是水管工。”

“ [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	In	the	bath	-	room	?	”	asked	the	child	.
”	在	这	洗澡	-	房间	?	”	问	这	孩子	.

“在浴室里吗？”孩子问道。

“ [ai][dɪd][en] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ]['fɪksɪn] - .

“	I	did	n	'	know	it	needed	no	fixin	'	.
”	我	做过	n	-	知道	它	需要	不	修复	-	.

“我不知道它不需要修理。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['plʌmə(r)] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bæk] - [pɔːtʃ] [tuː; tə]

”	He	led	the	agreeable	plumber	through	the	hall	,	down	the	long	back	-	porch	to
”	他	引领	这	同意	水管工	通过	这	大厅	,	向下	这	长的	后退	-	门廊	到

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

the	bathroom	,
这	浴室	,

他领着这位和蔼的水管工穿过走廊，沿着长长的后廊来到浴室。

[rɪ'mɑːkɪŋ] “ [aɪl] [dʒes] - [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wɜːk] .

remarking	“	I'll	jes	'	watch	you	work	.
评论	“	患病的	杰斯	-	手表	你	工作	.

他说：“我就看着你工作。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)] .

”	And	he	seated	himself	in	the	only	chair	.
”	和	他	坐着	他自己	在	这	仅有的	椅子	.

“然后他坐到了唯一的椅子上。”

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] ['bɪli] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praiziz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Here	is	where	Billy	received	one	of	the	greatest	surprises	of	his	life	.
这里	是	在哪里	比利	已收到	一	的	这	最	惊喜	的	他的	生活	.

在这里，比利迎来了他一生中最惊喜的事情之一。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [græbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ænd; ənd] [his] :

The	fascinating	stranger	grabbed	him	with	a	rough	hand	and	hissed	:
这	迷人	陌生人	抓住	他	和	一个	粗糙的	手	和	嘶嘶作响	:

这位神秘的陌生人用粗糙的手抓住他，发出嘶嘶声：

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɔː(r)] [aɪl] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊpən][ænd; ənd]['skætə(r)]
“ Don't you dare open your mouth or I'll crack your head open and scatter
” 不 你 敢 打开 你的 嘴 或者 患病的 裂缝 你的 头 打开 和 分散
[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .
your brains .
你的 大脑 .

“你敢张嘴试试，否则我就打爆你的脑袋，把你的脑浆都打出来。”

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
I'll eat you alive .
患病的 吃 你 活 .

我会把你生吞活剥。

” [ðə; ði] [fɪəs] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [bɪ'fɔː(r)] ,
” The fierce , bloodshot eyes , which had seemed so laughing and merry before ,
” 这 凶猛的 , 充血 眼睛 , 哪个 有 似乎 所以 笑 和 欢乐 前 ,

“那双之前看起来那么欢快快乐的眼睛，现在却变得凶狠而布满血丝，

[naʊ] [gleə] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] [frɒm; frəm]
now glared into those of the little boy as the man took a stout cord from
现在 怒目而视 进入 那些 的 这 小的 男生 作为 这 男人 采取 一个 肥硕 绳索 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

男人怒视着小男孩，同时从口袋里掏出一根粗绳子。

[baʊnd] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [gægd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] .
bound Billy to the chair , and gagged him with a large bath towel .
边界 比利 到 这 椅子 , 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 一个 大的 洗澡 毛巾 .

把比利绑在椅子上，用一条大浴巾堵住他的嘴。

[ˌenə'dʒetɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
Energetic Mr . Jones took the key out of the door , shook his fist at the
精力充沛 先生 . 琼斯 采取 这 钥匙 出去 的 这 门 , 摇晃 他的 拳头 在 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

精力充沛的琼斯先生拔出钥匙，朝孩子挥了挥拳头。

[went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
went out , and locked the door behind him .
去 出去 , 和 已锁定 这 门 在后面 他 .

他走了出去，并将门反锁了。

['dʒɪmi] , ['siːɪŋ] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] ['seərə][dʒeɪnz] ['vɪdʒɪləns] , [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['strætədʒi]
Jimmy , seeing no hope of eluding Sarah Jane's vigilance , resorted to strategy
吉米 , 看到 不 希望 的 逃避 莎拉 简的 警觉 , 复原 到 战略
[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
and deceit .
和 欺骗 .

吉米见无法摆脱莎拉·简的监视，只好使出计谋和欺骗手段。

“ - [teɪnt] [nəʊ] [fʌn] ['setɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ ' Tain't no fun setting out here , ” he called to her ,
” - 污点 不 乐趣 环境 出去 这里 , ” 他 称为 到 她 ,

“在这儿出发可一点儿也不好玩，”他朝她喊道。

“ [səʊ][aɪ] - [em]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
“ so I ' m going in the house and take a nap .
” 所以 我 - 米 去 在 这 房子 和 拿 一个 午睡 .

“所以我进屋睡个午觉。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] ,
〞 She willingly consented ,
〞 她 心甘情愿 同意 ,

她欣然同意了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
as she was through with her ironing and thought to snatch a few
作为 她 曾是 通过 和 她 熨烫 和 想法 到 抢夺 一个 很少
[wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [hɜː'self] .
winks of sleep herself .
眨眼 的 睡觉 她自己 .

她熨完衣服后，也想抓紧时间小睡一会儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
The little boy slipped quietly through the house ,
这 小的 男生 滑倒了 悄悄 通过 这 房子 ,

小男孩悄悄地溜进了房子里。

['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪg]['gɑːd(ə)n] ,
noiselessly across the back - yard and into his father's big garden ,
无声 穿过 这 后退 - 院子 和 进入 他的 父亲的 大的 花园 ,

无声地穿过后院，走进他父亲的大花园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] - [fens] .
which was separated from that of his neighbor by a high board - fence .
哪个 曾是 分开 从 那 的 他的 邻居 经过 一个 高的 木板 - 栅栏 .

他的家与邻居家之间隔着一道高高的木板围栏。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,
He quickly climbed the fence ,
他 迅速地 攀登 这 栅栏 ,

他迅速翻过栅栏，

[fluː] [ə'krɒs] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [tə'mɑːtəʊ] [pætʃ] [ænd; ənd] ['tiptəu] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
flew across Miss Minerva's tomato patch and tiptoed up her back steps to the
飞翔 穿过 错过 米涅瓦的 番茄 修补 和 踮着脚尖 向上 她 后退 步骤 到 这
[bæk] [pɔːtʃ] ,
back porch ,
后退 门廊 ,

飞快地穿过米涅瓦小姐的番茄地，踮着脚尖走上她家后门廊的台阶。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ['gɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his little bare feet giving no sign of his presence .
他的 小的 裸 脚 给予 不 符号 的 他的 在场 .

他光着的小脚丫丝毫没有透露出他的存在。

['hɪərɪŋ] ['kjʊəriəs] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] - [ruːm] ,
Hearing curious noises coming from the bad - room ,
听力 好奇的 噪音 未来 从 这 坏的 - 房间 ,

听到从卧室里传来奇怪的声音，

[weə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]
where Billy was bumping the chair up and down in his efforts to release his
在哪里 比利 曾是 碰撞 这 椅子 向上 和 向下 在 他的 努力 到 发布 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

比利拼命地上下晃动椅子，试图挣脱束缚，好让自己的嘴巴张开。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spɒt] , ['prɒmptli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
he made for that spot , promptly unlocked the door , and walked in .
他 制成 为了 那 点 , 及时 已解锁 这 门 , 和 步行 在 .

他径直走向那个地方，迅速打开门，走了进去。

['bɪli] [baɪ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəl] [ðæt]

Billy	**by**	**scuffling**	**and**	**tugging**	**had**	**freed**	**his**	**mouth**	**from**	**the**	**towel**	**that**
比利	经过	扭打	和	拉扯	有	自由	他的	嘴	从	这	毛巾	那

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

bound	**it**	**at**	**that**	**moment**	**.**
边界	它	在	那	片刻	.

比利挣扎着，挣脱了绑在嘴上的毛巾。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
”	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ [jʊl] [get] [iːt] [ʌp] [əˈlaɪv] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

”	**he**	**whispered**	**as**	**Jimmy**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**“**	**you'll**	**get**	**eat**	**up**	**alive**	**if**	**you**	**don't**
”	他	低声说道	作为	吉米	打开	这	门	,	“	你会	得到	吃	向上	活	如果	你	不

[lʊk] [aʊt] .

look	**out**	**.**
看	出去	.

“吉米打开门的时候，他低声说，‘如果你不小心，你会被活活吃掉的。’”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [skeəd] [taɪd]

”	**His**	**tone**	**was**	**so**	**mysterious**	**and**	**thrilling**	**and**	**he**	**looked**	**so**	**scared**	**tied**
”	他的	语气	曾是	所以	神秘	和	惊险	和	他	看起来	所以	害怕的	系

[tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [blʌd] ['ɔːlməʊst] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

to	**the**	**chair**	**that**	**the**	**younger**	**boy's**	**blood**	**almost**	**froze**	**in**	**his**	**veins**	**.**
到	这	椅子	那	这	年轻	男孩们	血	几乎	冻住了	在	他的	静脉	.

“他的语气神秘而令人胆寒，他被绑在椅子上的样子又那么害怕，以至于小男孩的血液几乎都凝固了。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [təʊnz] .

“	**What**	**you**	**doing**	**all**	**tied**	**up**	**so**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**in**	**low**	**,**	**frightened**	**tones**	**.**
“	什么	你	正在做	全部	系	向上	所以	?	”	他	问	在	低的	,	害怕	音调	.

“你们为什么被绑成这样？”他低声问道，语气中充满了恐惧。

“ ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Mr**	**.**	**Algernon**	**Jones**	**done**	**it**	**.**
“	先生	.	阿尔杰农	琼斯	完毕	它	.

“阿尔杰农·琼斯先生做到了。”

[ai] [spek] -

I	**spec**	**'**
我	规格	-

我设想

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [æn; ən] - [ɪz][dʒes] - [ə; eɪ] - - - [raɪt] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .

he's	**a**	**robber**	**an**	**'**	**is**	**jes**	**'**	**a**	**-**	**robberin**	**'**	**right**	**now**	**,**	**”**	**answered**	**Billy**	**.**
他是	一个	强盗	一个	-	是	杰斯	-	一个	-	-	-	正确的	现在	,	”	回答	比利	.

“他是个强盗，现在正在抢劫呢，”比利回答道。

“ [aɪl] [ʌnˈtaɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**I'll**	**untie**	**you**	**,**	**”**	**said**	**his**	**chum**	**.**
“	患病的	解开	你	,	”	说	他的	密友	.

“我来给你解开绳子，”他的朋友说。

“ [nɔː] ; [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['bɪli] ['breɪvli] .

“	**Naw**	**;**	**you**	**better**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**bravely**	**.**
“	不	;	你	更好的	不是	,	”	说	比利	勇敢地	.

“不，你最好别这么做，”比利勇敢地说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [gɪt] [əˈweɪ] .

“	**He**	**might**	**git**	**away**	**.**
“	他	可能	git	离开	.

他可能会逃脱。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][dʒes] - [laɪk] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː]

You	leave	me	jes	'	like	he	fixed	me
你	离开	我	杰斯	-	喜欢	他	固定的	我

你离开我，就像他治好我一样

[soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm] .

so's	you	can	try	to	ketch	him	.
所以也是	你	能	尝试	到	双体帆船	他	.

所以你可以试着抓住他。

[ai][hɪə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] [naʊ] .

I	hear	him	in	the	dinin	'	-	room	now	.
我	听到	他	在	这	迪宁	-	-	房间	现在	.

我现在听到他在餐厅里说话。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɪə(r)][æn; ən] - [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jəʊ] - [haʊs] [æn; ən] - - [fəʊn] [tuː; tə]

You	leave	me	right	here	an	'	step	over	to	yo	'	house	an	'	'	phone	to
你	离开	我	正确的	这里	一个	-	步	超过	到	哟	-	房子	一个	-	-	电话	到

[sʌm; səm] [menz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪt] [hɪm] [kwɪk] .

some	mens	to	come	and	git	him	quick	.
一些	男士	到	来	和	git	他	快的	.

你把我一个人留在这儿，然后回家打电话叫人来把他抓走。

[ʃɛt] [ðə; ði][duː; də] - [-] [æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

Shet	the	do	'	ag'in	an	'	don't	make	no	noise	.
母	这	做	-	再次	一个	-	不	制作	不	噪音	.

把狗关起来，别出声。

[flai] , [naʊ] !

Fly	,	now	!
飞	,	现在	!

飞吧！

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][flai] .

"	And	Jimmy	did	fly	.
"	和	吉米	做过	飞	.

“吉米确实飞了起来。”

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

He	again	took	the	garden	route	and	in	a	minute	was	at	the	telephone
他	再次	采取	这	花园	路线	和	在	一个	分钟	曾是	在	这	电话

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

with	the	receiver	at	his	ear	.
和	这	接收者	在	他的	耳朵	.

他再次绕道而行，一分钟后就到了电话旁，把听筒放在耳边。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sentrəl] ?

“	Hello	!	Is	that	you	,	Miss	Central	?
"	你好	!	是	那	你	,	错过	中央	?

“你好！请问是中央小姐吗？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [haul] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

This	is	me	,	"	he	howled	into	the	transmitter	.
这	是	我	,	"	他	嚎叫	进入	这	发射机	.

“这就是我，”他对着发射器嚎叫道。

“ ['gɪmi] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] .

“	Gimme	Miss	Minerva's	beau	.
"	给我	错过	米涅瓦的	帅哥	.

“把米涅瓦小姐的男友给我。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][maɪ]['pɑːpəz][bæŋk] .

I	don't	know	his	number	,	but	he's	got	a	office	over	my	papa's	bank	.
我	不	知道	他的	数字	,	但	他是	得到	一个	办公室	超过	我的	爸爸的	银行	.

我不知道他的电话号码，但他在我爸爸的银行楼上有一间办公室。

〞 [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

〞	His	father	being	out	of	town	,
〞	他的	父亲	存在	出去	的	镇	,

“他父亲不在家，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ʃruːdli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best][mæn][tuː; tə]

the	little	boy	shrewdly	decided	that	Miss	Minerva's	beau	was	the	next	best	man	to
这	小的	男生	精明地	决定	那	错过	米涅瓦的	帅哥	曾是	这	下一个	最好的	男人	到

[help]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] .

help	capture	the	robber	.
帮助	捕获	这	强盗	.

小男孩机智地认定，米涅瓦小姐的男友是抓捕强盗的最佳人选。

“ [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ˌem 'iː] , 〞 [hiː; hi] [ʃriːk] .

“	Miss	Minerva	what	lives	by	me	,	〞	he	shrieked	.
〞	错过	米涅瓦	什么	生活	经过	我	,	〞	他	尖叫	.

“住在我旁边的米涅瓦小姐，”他尖叫道。

['fɔːtʃənətli] ['sentrəl] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm]

Fortunately	Central	recognized	his	childish	voice	and	was	willing	to	humor	him
幸运的是	中央	认可	他的	幼稚	嗓音	和	曾是	愿意的	到	幽默	他

,

,

,

幸运的是，中央指挥部听出了他稚嫩的声音，并愿意配合他。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [njuː] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] .

so	as	she	too	knew	Miss	Minerva's	beau	.
所以	作为	她	也	知道	错过	米涅瓦的	帅哥	.

所以她也认识米涅瓦小姐的男友。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .

The	connection	was	quickly	made	.
这	联系	曾是	迅速地	制成	.

双方很快建立了联系。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ?

“	Hello	!	Is	that	you	,	Major	?
〞	你好	!	是	那	你	,	主要的	?

“你好！请问是您吗，少校？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] .

This	is	me	.
这	是	我	.

这就是我。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz][tuː; tə][biː; bi] [rɑːbɜ-ɪŋ] ['evriθɪŋ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

If	you	don't	want	Mr	.	Algernon	Jones	to	be	robbering	everything	Miss	Minerva's
如果	你	不	想	先生	.	阿尔杰农	琼斯	到	是	抢劫	一切	错过	米涅瓦的

[gɒt][juː; jʊ]['betə(r)] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

got	you	better	get	a	move	on	and	come	right	this	minute	.
得到	你	更好的	得到	一个	移动	在	和	来	正确的	这	分钟	.

如果你不想让阿尔杰农·琼斯先生抢走米涅瓦小姐的一切，你最好赶紧行动，立刻过来。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pistlz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz]

You	got	to	hustle	and	bring	'	bout	a	million	pistols	and	guns	and	swords
你	得到	到	努力奋斗	和	带来	-	回合	一个	百万	手枪	和	枪支	和	剑

[ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mænz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɒgz] .

and	tomahawks	and	all	the	mans	you	can	find	and	dogs	.
和	战斧	和	全部	这	男人	你	能	寻找	和	狗	.

你得赶紧行动，带上大约一百万把手枪、枪支、刀剑、战斧，还有你能找到的所有男人和狗。

[hiːz] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['rɒbə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,

He's	the	fiercest	robber	ever	was	,
他是	这	最凶猛	强盗	曾经	曾是	,

他是史上最凶残的劫匪。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl'redi] [dʌn] [taɪ] ['bɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [iːt] [ʌp] -

and	he's	already	done	tie	Billy	to	a	bath	-	room	chair	and	done	eat	up	'
和	他是	已经	完毕	领带	比利	到	一个	洗澡	-	房间	椅子	和	完毕	吃	向上	-

[baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kəʊld] ['bɪskɪts] ,

bout	a	million	cold	biscuits	,
回合	一个	百万	寒冷的	饼干	,

他已经把比利绑在浴室椅子上，还吃掉了大约一百万块冷饼干。

[aɪ] [spek] - .

I	spec	'	.
我	规格	-	.

我提出要求。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] - [baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sluːd] .

All	of	us	is	'	bout	to	be	slewed	.
全部	的	我们	是	-	回合	到	是	倾斜	.

我们所有人都要被屠杀了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði] [plʌmp] ,

"	The	plump	,
"	这	丰满	,

"丰满的，

[raʊnd] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

round	gentleman	at	the	other	end	of	the	wire	heard	this	amazing	message	in	the
圆形的	绅士	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	听到	这	惊人的	信息	在	这

['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

utmost	confusion	and	consternation	.
极致	困惑	和	惊愕	.

电线另一端的那位圆脸绅士听到这条惊人的消息后，感到无比困惑和惊愕。

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]

He	frantically	rang	the	telephone	again	and	again	but	could	get	no	answer
他	疯狂地	响铃	这	电话	再次	和	再次	但	可以	得到	不	回答

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːnə] - [həʊm] [səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːt]

from	the	Garners	'	home	so	he	put	on	his	hat	and	walked	the	short
从	这	收集者	-	家	所以	他	放	在	他的	帽子	和	步行	这	短的

['dɪstəns] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] .

distance	to	Miss	Minerva's	house	.
距离	到	错过	米涅瓦的	房子	.

他焦急地一遍又一遍地拨打电话，但加纳家始终无人接听，于是他戴上帽子，步行前往米涅瓦小姐的家。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪ'lu:did] ['seərə]
Jimmy **was** **waiting** **to** **receive** **him** **at** **the** **front** **gate** **,** **having** **again** **eluded** **Sarah**
吉米 曾是 等待 到 收到 他 在 这 正面 门 , 拥有 再次 躲避 莎拉
[dʒeɪnz] ['vɪdʒɪləns] .
Jane's **vigilance** **.**
简的 警觉 .

吉米在前门等着迎接他，再次躲过了莎拉·简的监视。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] [mɪ'stɪəriəsli] , “ [hi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
” **he** **whispered** **mysteriously** **,** **“** **he's** **in** **the** **dining** **-** **room** **.**
” 他 低声说道 神秘地 , “ 他是 在 这 用餐 - 房间 .

他神秘地低声说道：“他在餐厅里。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['nəʊbədi] [els] ?
Ain't **you** **bringed** **nobody** **else** **?**
不是 你 带来 无人 别的 ?

你没带其他人来吗?

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .
Get **your** **pistol** **and** **come** **on** **.**
得到 你的 手枪 和 来 在 .

带上你的手枪，跟我来。

” ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz] ,
” **Mr** **.** **Algernon** **Jones** **,**
” 先生 . 阿尔杰农 琼斯 ,

“阿尔杰农·琼斯先生，

['fi:lɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
feeling **safe** **and** **secure** **for** **the** **next** **hour** **and** **having** **partaken** **of** **a**
感觉 安全的 和 安全的 为了 这 下一个 小时 和 拥有 参与 的 一个
[lait] [lʌntʃ] ,
light **lunch** **,**
光 午餐 ,

接下来一个小时感觉安全放心，而且已经吃了一顿简单的午餐。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [spu:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [tu:; tə]
was **in** **the** **act** **of** **transferring** **some** **silver** **spoons** **from** **the** **sideboard** **to**
曾是 在 这 行为 的 转移 一些 银 勺子 从 这 餐边柜 到
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt]
his **pockets** **when** **a** **noise** **at** **the** **dining** **-** **room** **door** **caused** **him** **to** **look** **in** **that**
他的 口袋 什么时候 一个 噪音 在 这 用餐 - 房间 门 导致 他 到 看 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

他正要把一些银勺子从餐具柜转移到口袋里，这时餐厅门口传来一声响动，让他朝那个方向望去。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ,
With **an** **oath** **he** **sprang** **forward** **,**
和 一个 誓言 他 弹簧 向前 ,

他发誓后便向前跃去，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌmp] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
and **landed** **his** **fist** **upon** **the** **nose** **of** **a** **plump** **gentleman** **standing** **there** **,**
和 登陆 他的 拳头 之上 这 鼻子 的 一个 丰满 绅士 常设 那里 ,

然后他的拳头击中了站在那里的一位体态丰腴的绅士的鼻子。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

bringing	a	stream	of	blood	and	sending	him	sprawling	to	the	floor	.
带来	一个	溪流	的	血	和	发送	他	蔓延	到	这	地面	.

鲜血喷涌而出，将他打倒在地。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Jones	overturned	a	big	-	eyed	little	boy	who	was	in	his	way	and	,
先生	.	琼斯	翻覆	一个	大的	-	眼睛	小的	男生	WHO	曾是	在	他的	方式	和	,

琼斯先生撞翻了一个挡在他路上的大眼睛小男孩，

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] , [ðə; ðɪ] ['ɜːstwaɪl] ['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] [siːn]

walking	rapidly	in	the	direction	of	the	railroad	,	the	erstwhile	plumber	was	seen
步行	快速	在	这	方向	的	这	铁路	,	这	昔日	水管工	曾是	已见

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

这位昔日的水管工朝着铁路方向快速走去，从此再也没有人见过他。

['dʒɪmi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jimmy	quickly	recovered	himself	and	sprang	to	his	feet	.
吉米	迅速地	恢复	他自己	和	弹簧	到	他的	脚	.

吉米很快恢复过来，跳了起来。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ʌn'kɒnʃəs]

Seeing	the	blood	streaming	down	the	white	shirt	front	of	Miss	Minerva's	unconscious
看到	这	血	流媒体	向下	这	白色的	衬衫	正面	的	错过	米涅瓦的	无意识

[bəʊ] ,

beau	,
帅哥	,

看到鲜血顺着米涅瓦小姐昏迷不醒的男友的白衬衫流淌下来，

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	gathered	his	wits	together	and	took	the	thread	of	events	again	into	his
他	聚集	他的	智慧	一起	和	采取	这	线	的	活动	再次	进入	他的

[əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz] .

own	little	hands	.
自己的	小的	双手	.

他定了定神，重新将事态的走向掌握在自己手中。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] , ['keələs] [ɒv; əv] ['seərə][dʒeɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

He	flung	himself	over	the	fence	,	careless	of	Sarah	Jane	this	time	,
他	扔	他自己	超过	这	栅栏	,	粗心	的	莎拉	简	这	时间	,

他纵身跃过栅栏，这次完全不顾莎拉·简的安危。

['maʊntɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ræŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

mounted	a	chair	and	once	more	rang	the	telephone	.
安装	一个	椅子	和	一次	更多的	响铃	这	电话	.

我坐到椅子上，再次拨通了电话。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sentrəl] ?

“	Hello	!	Is	that	you	,	Miss	Central	?
“	你好	!	是	那	你	,	错过	中央	?

“你好！请问是中央小姐吗？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] .

This	is	me	some	more	.
这	是	我	一些	更多的	.

这是我的一些照片。

['gɪmi] ['dɒktə(r)] ['sænfərdz] ['ɒfɪs] , [pliːz] . ”

Gimme	Doctor	Sanford's	office	,	please	.	”
给我	医生	桑福德	办公室	,	请	.	”

请把桑福德医生的办公室给我。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?
“ Hello ! Is that you , Doctor ?
“ 你好 ! 是 那 你 , 医生 ?

“你好！请问是您吗，医生？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] .
This is me .
这 是 我 .

这就是我。

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz] [dʌn] [kɪlt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] .
Mr . Algernon Jones done kilt Miss Minerva's beau .
先生 . 阿尔杰农 琼斯 完毕 苏格兰短裙 错过 米涅瓦的 帅哥 .

阿尔杰农·琼斯先生把米涅瓦小姐的未婚夫给打败了。

[hiːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [pɔːtʃ] ['blʌdi] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
He's on her back - porch bloody all over .
他是 在 她 后退 - 门廊 血腥 全部 超过 .

他浑身是血地倒在她家后廊上。

[hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [mæn] [ðeɪ] [ɪz] .
He's ' bout the deadest man they is .
他是 - 回合 这 最死的 男人 他们 是 .

他几乎是他们当中最没救的人了。

[juː; jʊ] - [diː]['betə(r)] [kʌm] - [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɜːs] ,
You ' d better come toreckly you can and bring the hearse ,
你 - d 更好的 来 - 你 能 和 带来 这 灵车 ,

你最好尽可能快点来，把灵车也带来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .
and a coffin and a clean shirt and a tombstone .
和 一个 棺材 和 一个 干净的 衬衫 和 一个 墓碑 .

还有一口棺材、一件干净的衬衫和一块墓碑。

[hiːz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː]
He's wounded me
他是 受伤 我

他伤了我的心。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ded] [jet] .
but I ain't dead yet .
但 我 不是 死的 然而 .

但我还没死。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” ['dɒktə(r)] ['sænfəd] [rɪ'siːvd] ['dʒɪmiz] ['kreɪzi] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Doctor Sanford received Jimmy's crazy message in astonishment .
” 医生 桑福德 已收到 吉米的 疯狂的 信息 在 惊讶 .

桑福德医生收到吉米那条疯狂的信息后，感到十分惊讶。

[hiː; hi] , [tuː] , [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
He , too , rang the telephone again and again but could hear nothing more ,
他 , 也 , 响铃 这 电话 再次 和 再次 但 可以 听到 没有什么 更多的 ,

他也一次又一次地拨打电话，但始终听不到任何声音。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .
so he walked down to Miss Minerva's house and rang the door - bell .
所以 他 步行 向下 到 错过 米涅瓦的 房子 和 响铃 这 门 - 钟 .

于是他走到米涅瓦小姐家门口，按响了门铃。

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

Jimmy	opened	the	door	and	led	the	way	to	the	back	-	porch	,	where	the	injured
吉米	打开	这	门	和	引领	这	方式	到	这	后退	-	门廊	,	在哪里	这	受伤

[mæn] ,

man	,
男人	,

吉米打开门，领着他们来到后廊，受伤的男人就在那里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

who	had	just	recovered	consciousness	,	was	sitting	limply	in	a	chair	.
WHO	有	只是	恢复	意识	,	曾是	坐着	软弱无力	在	一个	椅子	.

刚刚恢复意识的他，无力地坐在椅子上。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	all	this	mean	?
”	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ['vɪktɪm] .

Are	you	hurt	?	”	asked	the	Doctor	as	he	examined	Mr	.	Jones's	victim	.
是	你	伤害	?	”	问	这	医生	作为	他	检查	先生	.	琼斯	受害者	.

“你受伤了吗？”医生一边检查琼斯先生的受害者一边问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	No	,	I	think	I'm	all	right	now	,	”	was	the	reply	;
”	不	,	我	思考	我是	全部	正确的	现在	,	”	曾是	这	回复	;

“不，我觉得我现在没事了，”对方回答道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] .

“	but	that	scoundrel	certainly	gave	me	a	severe	blow	.
”	但	那	恶棍	当然	给予	我	一个	严重	吹	.

“但那个恶棍确实给了我沉重一击。”

” ['bɪli] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

”	Billy	,	shut	up	in	the	bath	-	room	and	listening	to	all	the	noise	and
”	比利	,	关闭	向上	在	这	洗澡	-	房间	和	聆听	到	全部	这	噪音	和

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

“比利，你躲在浴室里，听着外面的喧闹和混乱。”

[hæd; həd] [biːn] [skeəd] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	been	scared	nearly	out	of	his	senses	.
有	到过	害怕的	几乎	出去	的	他的	感官	.

他吓得几乎失去了理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tɪl] [naʊ] , [wen] ,

He	had	kept	as	still	as	a	mouse	till	now	,	when	,
他	有	保留	作为	仍然	作为	一个	老鼠	直到	现在	,	什么时候	,

他一直像老鼠一样一动不动，直到现在，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] , “ ['əʊpən][ðə; ði][duː; də] - [æn; ən] - [ʌn'taɪ]

thinking	he	heard	friendly	voices	he	yelled	out	,	“	Open	the	do	'	an	'	untie
思维	他	听到	友好的	声音	他	大喊	出去	,	“	打开	这	做	-	一个	-	解开

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

他以为听到了友好的声音，便大喊道：“打开门，解开我的绳子。”

“ [wiː; wi] [dʌn] [fə'gɒt] ['bɪli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reskjuːə(r)] ,

“	We	done	forgot	Billy	,	”	said	the	little	rescuer	,
”	我们	完毕	忘了	比利	,	”	说	这	小的	救援人员	,

“我们把比利忘了，”小救援者说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	ran	to	the	bath	-	room	door	and	opened	it	.
作为	他	跑	到	这	洗澡	-	房间	门	和	打开	它	.

他跑到浴室门口，打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

He	was	followed	by	the	Doctor	,	who	cut	the	cords	that	bound	the	prisoner	.
他	曾是	随后	经过	这	医生	,	WHO	切	这	绳索	那	边界	这	囚犯	.

随后，医生跟了上来，割断了捆绑囚犯的绳索。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , ” [kə'mɑːnd] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	Now	,	William	,	”	commanded	Doctor	Sanford	as	they	grouped	themselves	around	the
“	现在	,	威廉	,	”	命令	医生	桑福德	作为	他们	分组	他们自己	大约	这

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

“好了，威廉，”桑福德医生命令道，众人围拢在那个壮汉身边。

[plʌmp] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , “ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

plump	gentleman	in	the	chair	,	“	begin	at	the	beginning	,
丰满	绅士	在	这	椅子	,	“	开始	在	这	开始	,

椅子上坐着一位体态丰腴的绅士，“从头开始”，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] . ”

and	let	us	get	at	the	bottom	of	this	affair	.	”
和	让	我们	得到	在	这	底部	的	这	事务	.	”

让我们彻底查清这件事。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən][dʒəunz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Mr	.	Algernon	Jones	he	come	to	the	gate	,	”	explained	the	little	boy	,
“	先生	.	阿尔杰农	琼斯	他	来	到	这	门	,	”	解释	这	小的	男生	,

“阿尔杰农·琼斯先生来门口了，”小男孩解释道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [paɪp] [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]

“	an	'	he	say	he	goin	'	to	fix	the	water	pipe	an	'	he	say	he's	a
“	一个	-	他	说	他	去	-	到	使固定	这	水	管道	一个	-	他	说	他是	一个

['plʌmə(r)] .

plumber	.
水管工	.

“他说他要去修水管，他还说他是水管工。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] - - [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [naʊ] .

He's	a	very	'	greeable	man	,	but	I	don't	want	Aunt	Minerva	to	marry	him	,	now	.
他是	一个	非常	-	-	男人	,	但	我	不	想	阿姨	米涅瓦	到	结婚	他	,	现在	.

他是个很讨人喜欢的人，但我现在不想让米涅瓦阿姨嫁给他。

[aɪ][wɒz; wəz] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][hɪm][æn; ən] - [aɪ] [tʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [æn; ən] -

I	was	plumb	tickled	at	him	an	'	I	tuck	him	to	the	bath	-	room	an	'
我	曾是	垂直	挠痒	在	他	一个	-	我	塞进	他	到	这	洗澡	-	房间	一个	-

['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊd] [hiː; hi] [græbd] ['hoʊltər][ˌem 'iː][æn; ən] - [ʃʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

fust	thing	I	knowed	he	grabbed	holter	me	an	'	shuck	me	like	what	you	see	a
fust	事物	我	已知	他	抓住	霍尔特	我	一个	-	壳	我	喜欢	什么	你	看	一个

[kæt][duː; də][ə; eɪ] [maʊs] ,

cat	do	a	mouse	,
猫	做	一个	老鼠	,

我被他逗得哈哈大笑，把他拉到浴室里，结果他立刻抓住我的胳膊，像猫抓老鼠一样把我拽了起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] — ”

an	'	he	say	—	”
一个	-	他	说	—	”

他说——”

“ [ænd; ənd] [id] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪskəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪmi] ,
“ **And** **he'd** **more** **'** **n** **a** **million** **whiskers** **,** ” **interrupted** **Jimmy** **,**
“ 和 他会 更多的 - n 一个 百万 胡须 , ” 中断 吉米 ,

“而且他还有上百万根胡子呢，”吉米插嘴道。

[huː] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] — ”
who **thought** **Billy** **was** **receiving** **too** **much** **attention** **,** **“** **and** **he** **—** **”**
WHO 想法 比利 曾是 接收 也 很多 注意力 , “ 和 他 — ”

谁觉得比利受到了太多关注，“而且他——”

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ **One** **at** **a** **time** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 一 在 一个 时间 , ” 说 这 医生 .

“一个一个地来，”医生说。

“ [prə'siːd] , ['wɪljəm] . ”
“ **Proceed** **,** **William** **.** **”**
“ 继续 , 威廉 . ”

“继续，威廉。”

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiːl] [bʌst] [maɪ] [breɪnz] ['aʊtə(r)][maɪ] [hed] [ɪf] [ai]['hɒlə(r)] ,
“ **An** **'** **he** **say** **he'll** **bust** **my** **brains** **outer** **my** **head** **if** **I** **holler** **,**
“ 一个 - 他 说 地狱 摔碎 我的 大脑 外 我的 头 如果 我 抱怨 ,

“他说如果我大喊大叫，他就要把我脑袋打爆。”

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['hɒlə(r)]['naɪðə(r)] ,
an **'** **I** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **holler** **neither** **,**
一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 抱怨 两者都不 ,

我也不会大声喊叫。

[æn; ən] - [hiː; hi][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æn; ən] - [taɪ][maɪ] [maʊθ] [ʌp][æn; ən] - [lɒk] [ðə; ði][duː; də] - —
an **'** **he** **tie** **me** **to** **a** **chair** **an** **'** **tie** **my** **mouth** **up** **an** **'** **lock** **the** **do** **'** **—**
一个 - 他 领带 我 到 一个 椅子 一个 - 领带 我的 嘴 向上 一个 - 锁 这 做 - —
”
”
”

他把我绑在椅子上，封住我的嘴，锁上门——”

“ [ænd; ənd][ai] ['kɒmɛd] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][ai][rʌn] [həʊm]
“ **And** **I** **comed** **over** **,** **”** **said** **Jimmy** **eagerly** **,** **“** **and** **I** **run** **home**
“ 和 我 喜剧 超过 , ” 说 吉米 急切地 , “ 和 我 跑步 家

“然后我就过来了，”吉米急切地说，“然后我就跑回家了。”

[ænd; ənd][ai] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən][dʒəunz][ɪz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ai] - [fəun] [tuː; tə] [mɪs]
and **I** **see** **Mr** **.** **Algernon** **Jones** **is** **a** **robber** **and** **I** **'** **phoned** **to** **Miss**
和 我 看 先生 . 阿尔杰农 琼斯 是 一个 强盗 和 我 - 电话 到 错过
[mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] ,
Minerva's **beau** **,**
米涅瓦的 帅哥 ,

我发现阿尔杰农·琼斯先生是个强盗，于是我给米涅瓦小姐的男友打了电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [id] - [wɒt] [ai] [tɛld] [hɪm] ,
and **if** **he'd** **brunged** **what** **I** **telled** **him** **,**
和 如果 他会 - 什么 我 告诉 他 ,

如果他真的带来了我告诉他的东西，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][gɒt] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ældʒənən][dʒəunz] [dʌn] [kræk] [hɪm] ,
he **wouldn't** **never** **got** **cracked** **in** **the** **face** **like** **Mr** **.** **Algernon** **Jones** **done** **crack** **him** **,**
他 不会 绝不 得到 裂纹 在 这 脸 喜欢 先生 . 阿尔杰农 琼斯 完毕 裂缝 他 ,

他绝不会像阿尔杰农·琼斯先生那样被人打得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] ['bɪli] [gɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪm] [let] ['rɔbəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒk] [mænz]

and	Billy	got	to	all	time	let	robbers	in	the	house	so	they	can	knock	mans
和	比利	得到	到	全部	时间	让	强盗	在	这	房子	所以	他们	能	敲	男人

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [daʊn] . ”

and	little	boys	down	.	”
和	小的	男孩们	向下	.	”

比利总是让强盗进屋，让他们殴打男人和小男孩。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪl] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

“	While	you	stand	talking	here	the	scoundrel	will	get	away	,	”	said	the	injured	man	.
“	尽管	你	站立	说	这里	这	恶棍	将要	得到	离开	,	”	说	这	受伤	男人	.

“你站在这里说话的时候，那个恶棍就会逃走，”受伤的男子说道。

“ [ðæt] [ɪz] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['dɒktə(r)] ['sænfəd] , “ [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	That	is	so	,	”	agreed	Doctor	Sanford	,	“	so	I'll	go	and	find	the	Sheriff	.
“	那	是	所以	,	”	同意	医生	桑福德	,	“	所以	患病的	去	和	寻找	这	警长	.

“的确如此，”桑福德医生同意道，“那我去找警长吧。”

” ['seərə] [dʒeɪnz] [hjuːdʒ] [fɔːm] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [hɔːl] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [græbd]

”	Sarah	Jane's	huge	form	loomed	up	in	the	back	-	hall	doorway	,	and	she	grabbed
”	莎拉	简的	巨大的	形式	迫近	向上	在	这	后退	-	大厅	门口	,	和	她	抓住

['dʒɪmi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Jimmy	by	the	arm	.
吉米	经过	这	手臂	.

莎拉·简高大的身影出现在后厅门口，她一把抓住吉米的胳膊。

“ [jɑːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [gwaɪn] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [næp] [ɪz] [jʌ] , [jʌ] - - ['kætəpɪlə(r)] .

“	Yaas	,	”	she	cried	,	“	you	gwine	take	you	a	nap	is	yuh	,	yuh	'	ceitful	caterpillar	.
“	是的	,	”	她	哭	,	“	你	格温	拿	你	一个	午睡	是	嗯	,	嗯	-	-	毛虫	.

“呀，”她喊道，“你这狡猾的毛毛虫，你该打个盹儿了。”

[kʌm] [ɒn] [həʊm] [dɪs] ['mɪnɪt] . ”

Come	on	home	dis	minute	.	”
来	在	家	迪斯	分钟	.	”

“立刻回家。”

“ ['lemi] [gəʊ] , ['seərə] [dʒeɪn] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ə'weɪ]

“	Lemme	go	,	Sarah	Jane	,	”	protested	the	little	boy	,	trying	to	jerk	away
“	让我	去	,	莎拉	简	,	”	抗议	这	小的	男生	,	尝试	到	混蛋	离开

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

“放开我，莎拉·简！”小男孩抗议着，试图挣脱她的怀抱。

“ [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] - - ['bɪli] [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] - [kɔːz] [ðeɪz]

“	I	got	to	stay	here	and	pertec	'	Billy	and	Miss	Minerva's	beau	'	cause	they's
“	我	得到	到	停留	这里	和	-	-	比利	和	错过	米涅瓦的	帅哥	-	原因	他们是

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [taɪ] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [bliːd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hɪə(r)]

a	robber	might	come	back	and	tie	'	em	up	and	make	'	em	bleed	if	I	ain't	here
一个	强盗	可能	来	后退	和	领带	-	呃	向上	和	制作	-	呃	流血	如果	我	不是	这里

. ”

: ”

. ”

“我得留在这里保护比利和米涅瓦小姐的男友，因为他们是强盗，如果我不在，他们可能会回来把他们绑起来，让他们流血。”

“ [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [dʒəunz] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] ?

“	Did	Mr	.	Algernon	Jones	make	all	that	blood	?
“	做过	先生	.	阿尔杰农	琼斯	制作	全部	那	血	?

“阿尔杰农·琼斯先生制造了所有这些血吗？”

" [ɑːskt] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" asked an awe - stricken little boy gazing in admiration at the victim of Mr .
" 问 一个 敬畏 - 受打击的 小的 男生 凝视 在 钦佩 在 这 受害者 的 先生 .
[dʒoʊnzɪz] ['enədʒi] .
Jones's energy .
琼斯 活力 .

"一个敬畏的小男孩问道，他目不转睛地盯着琼斯先生的受害者。"

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][stæn] - [ʌp][æn; ən] - [let] [hɪm] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] .
" You sho ' is a hero to stan ' up an ' let him knock you down like he done .
" 你 鞋子 - 是 一个 英雄 到 斯坦 - 向上 一个 - 让 他 敲 你 向下 喜欢 他 完毕 .
"
"
"

"你真是个英雄，竟然能站起来让他把你击倒在地。"

" [jes] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [drægd] [hɪm] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]
" Yes , " cried Jimmy , as the black woman dragged him kicking and struggling
" 是的 , " 哭 吉米 , 作为 这 黑色的 女士 拖拽 他 踢 和 挣扎
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

"是的！"吉米喊道，黑人妇女拖着他穿过走廊，他踢打挣扎。

" [wiːz] [ɔːl]['hɪərəʊz] , [bʌt; bət][aɪ][bet][aɪm][ðə; ði] - ['hɪərəʊ] [ðeɪ] [ɪz] ,
" we's all heroes , but I bet I'm the heroest hero they is ,
" 我们是 全部 英雄 , 但 我 赌注 我是 这 - 英雄 他们 是 ,

"我们都是英雄，但我敢打赌，我是他们中最英雄的英雄。"

[ænd; ənd][aɪ][bet] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd] - [baʊt][juː; jʊ][ɔːl] ['spɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] [ɒn]
and I bet Miss Minerva's going to be mad ' bout you all spilling all that blood on
和 我 赌注 错过 米涅瓦的 去 到 是 疯狂的 - 回合 你 全部 溢出 全部 那 血 在
[hɜː(r); hə(r)][naɪs] [kliːn] [flɔː(r)] . "
her nice clean floor . "
她 好的 干净的 地面 . "

我敢打赌，米涅瓦小姐肯定会因为你们把血洒在她干净漂亮的地板上而生气的。"

" ['lemi] [siː] [jəʊ] - [bɪg][təʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [baɪ][ɔːl][ðem; ðəm] ['jæŋkiz] [ænd; ənd]['ɪndʒən]
" Lemme see yo ' big toe what was shot off by all them Yankees and Injuns
" 让我 看 哟 - 大的 脚趾 什么 曾是 射击 离开 经过 全部 他们 洋基队 和 印第安人
[wɒt] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
what you killed in the war ,
什么 你 被杀 在 这 战争 ,

"让我看看你的大脚趾，就是那些北方佬和印第安人打掉的，就是你在战争中杀掉的那些人。"

" [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [bəʊ] .
" said Billy to Miss Minerva's beau .
" 说 比利 到 错过 米涅瓦的 帅哥 .

比利对米涅瓦小姐的男友说道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [smaɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]
The Major smiled at the little boy ; a man - to - man smile , full of good
这 主要的 微笑 在 这 小的 男生 ; 一个 男人 - 到 - 男人 微笑 , 满的 的 好的
['kɒmreɪdʃɪp] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
comradeship , humor , and understanding .
同志情谊 , 幽默 , 和 理解 .

少校对着小男孩笑了笑；那是男人之间的微笑，充满了良好的战友情谊、幽默和理解。

['bɪliz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Billy's little heart went out to him at once .
比利 小的 心 去 出去 到 他 在 一次 .

比利的小心脏立刻对他产生了同情。

“ [ai] [kænt] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ʃuːz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] .
“ I can't take off my shoes at present , ” said the veteran .
” 我 不能 拿 离开 我的 鞋 在 展示 , ” 说 这 老将 .

“我现在没法脱鞋，”这位老兵说道。

“ [wel] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] ; [ai] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Well , I must be going ; I feel all right now .
” 出色地 , 我 必须 是 去 ; 我 感觉 全部 正确的 现在 .

“好了，我得走了；我现在感觉很好。”

” [ˈbɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [bɪg] , [ˈsɒləm] [aɪz] .
” Billy looked at him with big , solemn eyes .
” 比利 看起来 在 他 和 大的 , 庄严 眼睛 .

比利睁大眼睛，神情严肃地看着他。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈnevə(r)] [gəʊ] - [θaʊt] [jəʊ] - [pænts] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
“ You couldn't never go ' thout yo ' pants , could you ?
” 你 不能 绝不 去 - 空 哟 - 裤子 , 可以 你 ?

你总不能光着屁股出门吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ - [kɔːz] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [dʒest] - [dɪˈspaɪzɪz] [pænts] .
” he asked , “ ' cause Aunt Minerva jest nachelly despises pants .
” 他 问 , “ - 原因 阿姨 米涅瓦 笑话 - 鄙视 裤子 .

他问道：“因为米涅瓦阿姨非常讨厌裤子。”

” [ðə; ði] [mæn] [aɪd] [hɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
” The man eyed him quizzically .
” 这 男人 眼睛 他 疑惑地 .

那人疑惑地打量着他。

“ [wel] , [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ Well , no ; I don't think I could , ” he replied ;
” 出色地 , 不 ; 我 不 思考 我 可以 , ” 他 回复 ;

“嗯，不，我想我做不到，”他回答说；

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [lʊk] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪˈməʊnəʊ] .
“ I don't think I'd look any better in a Mother Hubbard or a kimono .
” 我 不 思考 ID 看 任何 更好的 在 一个 母亲 哈伯德 或者 一个 和服 .

“我觉得我穿女仆装或者和服也不会更好看。”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [saɪd] .
” The little boy sighed .
” 这 小的 男生 叹了口气 .

小男孩叹了口气。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] - [neɪm] , ” [ɑːskt] [hiː; hi] , “ [ˈbɪli] [ɔː(r)] [ˈwɪljəm] . ”
“ Which you think is the fitteness name , ” asked he , “ Billy or William . ”
” 哪个 你 思考 是 这 - 姓名 , ” 问 他 , ” 比利 或者 威廉 . ”

他问道：“你觉得哪个名字更符合体格要求？比利还是威廉？”

“ [ˈbɪli] , [ˈbɪli] , ” [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ Billy , Billy , ” enthusiastically came the reply .
” 比利 , 比利 , ” 踊跃 来了 这 回复 .

“比利，比利！”对方热情地回应道。

“ [ai] [laɪk] [menz] , ” [sed] [ˈwɪljəm] [griːn] [hɪl] ,
“ I like mens , ” said William Green Hill ,
” 我 喜欢 男士 , ” 说 威廉 绿色的 爬坡道 ,

“我喜欢男人，”威廉·格林·希尔说道。

“ [ai] [ʃəʊ] - [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːnt]
“ I sho ' wisht you could come and live right here with me and Aunt
〃 我 鞋子 - 愿望 你 可以 来 和 居住 正确的 这里 和 我 和 阿姨
[mɪˈnɜːvə] . ”
Minerva . ”
米涅瓦 . 〃

“我真希望你能来这里和我还有米涅瓦阿姨一起生活。”

“ [ai] [wɪʃ] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ I wish so , too , ” said the Major .
〃 我 希望 所以 , 也 , 〃 说 这 主要的 .

“我也希望如此，”少校说道。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['bɪli] , [ðə; ði] ['kredʒələs]
BILLY , THE CREDULOUS
比利 , 这 轻信的

比利，那个轻信的人

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [mɪs] [mɪˈnɜːvə]
After the advent and disappearance of the exciting Mr . Jones , Miss Minerva
后 这 来临 和 消失 的 这 激动人心 先生 . 琼斯 , 错过 米涅瓦
, [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliz] [dʒɔɪ] ,
, much to Billy's joy ,
, 很多 到 比利 喜悦 ,

在风流倜傥的琼斯先生出现又消失之后，米涅瓦小姐出现了，这让比利非常高兴。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had a telephone put in the house .
有 一个 电话 放 在 这 房子 .

在家里安装了一部电话。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪŋ] .
He sat in the hall the day it was put in waiting for it to ring .
他 卫星 在 这 大厅 这 天 它 曾是 放 在 等待 为了 它 到 戒指 .

安装电话的那天，他就坐在大厅里等着电话响。

['dʒɪmi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd]
Jimmy , coming up on the front porch and through the half - open door and
吉米 , 未来 向上 在 这 正面 门廊 和 通过 这 一半 - 打开 门 和
['siːɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
seeing him sitting there ,
看到 他 坐着 那里 ,

吉米走到前廊，透过半开的门，看到他坐在那里。

[ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
rang the door bell just for a joke ,
响铃 这 门 钟 只是 为了 一个 开玩笑 ,

我只是开玩笑才按了门铃。

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː]
ready to burst into a laugh when the other little boy turned around and saw
准备好 到 爆裂 进入 一个 笑 什么时候 这 其他 小的 男生 转向 大约 和 锯
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
who it was .
WHO 它 曾是 .

当另一个小男孩转过身看到是谁时，他差点笑出声来。

['bɪli] , [haʊ'evə(r)] ,
Billy , however ,
比利 , 然而 ,

然而，比利

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [klaɪmd]
in his eagerness mistook the ring for the telephone bell and joyfully climbed
在 他的 渴望 误 这 戒指 为了 这 电话 钟 和 欣喜地 攀登
[ʌp] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
up on the chair ,
向上 在 这 椅子 ,

他急于求成，把铃声误认为是电话铃声，兴高采烈地爬上了椅子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['redinəs] .
which he had stationed in readiness .
哪个 他 有 驻 在 准备就绪 .

他已将其部署到位，严阵以待。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʒɪmi] [du:; də][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]
He took down the receiver as he had seen Jimmy do in his home and
他 采取 向下 这 接收者 作为 他 有 已见 吉米 做 在 他的 家 和
,
,
,

他像在吉米家里看到的那样，把听筒取了下来，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] ,
without once seeing that little boy standing a few feet from him ,
没有 一次 看到 那 小的 男生 常设 一个 很少 脚 从 他 ,

他始终没有注意到站在离他几英尺远的那个小男孩。

[hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
he yelled at the top of his lungs :
他 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 :

他扯着嗓子大喊：

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

[hu:] [ɪz] [ðæt] ? ”
Who is that ? ”
WHO 是 那 ? ”

那个人是谁?

“ [ðɪs] [ɪz] [mə'ri:] ['jɑ:rˌbrʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ]
“ This is Marie Yarbrough , ” replied Jimmy from the doorway , instantly recognizing
“ 这 是 玛丽 亚布罗 , ” 回复 吉米 从 这 门口 , 即刻 识别
['bɪliz] [mis'teik] .
Billy's mistake .
比利 错误 .

“这位是玛丽·亚伯勒，”吉米从门口回答道，他立刻意识到比利犯了错误。

[mə'ri:] ['jɑ:rˌbrʌf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
Marie Yarbrough was a little girl much admired by the two boys ,
玛丽 亚布罗 曾是 一个 小的 女孩 很多 钦佩 经过 这 二 男孩们 ,

玛丽·亚伯勒是两个男孩非常崇拜的小女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] [kɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .
as she had a pony and cart of her very own .
作为 她 有 一个 小马 和 大车 的 她 非常 自己的 .

因为她拥有一辆属于自己的小马车。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ə'nʌðə(r)]

However	**,**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**different**	**part**	**of**	**the**	**town**	**and**	**attended**	**another**
然而	,	她	居住地	在	一个	不同的	部分	的	这	镇	和	参加	其他

['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

Sunday	**-**	**School**	**,**
星期日	-	学校	,

然而，她住在镇上的另一个地方，上的也是另一所主日学校。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	**they**	**had**	**no**	**speaking**	**acquaintance**	**with**	**her**	**.**
所以	他们	有	不	请讲	熟人	和	她	.

所以他们和她素不相识。

“ [aɪ][ʒu:] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [mə'ri:] ,

“	**I**	**jus**	**'**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**counterfeit**	**Marie**	**,**
“	我	果汁	-	通缉	到	讲话	到	你	,	”	去	在	这	伪造	玛丽	,

“我只是想跟你谈谈，”假扮玛丽的人继续说道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] .

stifling	**a**	**laugh**	**and**	**trying**	**to**	**talk**	**like**	**a**	**girl**	**.**
令人窒息	一个	笑	和	尝试	到	讲话	喜欢	一个	女孩	.

强忍着笑，努力装出一副女孩子的样子说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [baʊt] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]

“	**I**	**think**	**you're**	**'**	**bout**	**the**	**sweetest**	**little**	**boy**	**they**	**is**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**
“	我	思考	你是	-	回合	这	最甜美的	小的	男生	他们	是	和	我	想	你	到	来

[tu:; tə][maɪ] ['pɑ:ti] . ”

to	**my**	**party**	**.**	**”**
到	我的	派对	.	”

“我觉得你是最可爱的小男孩，我想邀请你来参加我的派对。”

“ [aɪ] [ʃəʊ] - [wɪl] , ” [skri:md] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['bɪli] , “ [ɪf] [ɑ:nt] - ['lemi] .

“	**I**	**sho**	**'**	**will**	**,**	**”**	**screamed**	**the**	**gratified**	**Billy**	**,**	**“**	**if**	**Aunt**	**Minerva'll**	**lemme**	**.**
“	我	鞋子	-	将要	,	”	尖叫	这	满意	比利	,	“	如果	阿姨	-	让我	.

“我一定会的，”欣喜若狂的比利大声说道，“如果米涅瓦阿姨允许的话。”

[wɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒɪmi] ? ”

What	**make**	**you**	**talk**	**so**	**much**	**like**	**Jimmy**	**?**	**”**
什么	制作	你	讲话	所以	很多	喜欢	吉米	?	”

是什么让你说话这么像吉米?

“ [hu:] ? — [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒɪmi] ['gɑ:nə(r)] ?

“	**Who**	**?**	**—**	**that**	**little**	**old**	**Jimmy**	**Garner**	**?**
“	WHO	?	—	那	小的	老的	吉米	加纳	?

“谁？——是那个老吉米·加纳吗？”

[aɪ] [həʊp] [aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , [hi:z] - [baʊt] [ðə; ði] ['mi:zlɪɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz]

I	**hope**	**I**	**don't**	**talk**	**like**	**that**	**chicken**	**,**	**he's**	**'**	**bout**	**the**	**measliest**	**boy**	**they**	**is**
我	希望	我	不	讲话	喜欢	那	鸡	,	他是	-	回合	这	最小的	男生	他们	是

我希望我说话不像那只鸡，他简直是他们当中最卑微的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['betə(r)] - [en] [hɪm] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] [plʌm] [dʒɪm] - ['dændi] ,

and	**I**	**like**	**you**	**'**	**nother**	**sight**	**better**	**'**	**n**	**him**	**;**	**you're**	**a**	**plumb**	**jim**	**-**	**dandy**	**,**
和	我	喜欢	你	-	另一个	视线	更好的	-	n	他	;	你是	一个	垂直	吉姆	-	花花公子	,

而且我更喜欢你，比他好太多了；你真是个十足的绅士。

['bɪli] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Billy	**,**	**”**	**came**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
比利	,	”	来了	从	这	门口	.

“比利，”从门口走了出来。

“ [soʊz] [juː; jʊ] , ” [haul] [bæk] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] ['bɪli] .

“	So's	you	,	”	howled	back	the	delighted	and	flattered	Billy	.
”	所以也是	你	,	”	嚎叫	后退	这	高兴极了	和	受宠若惊	比利	.

“你也是！”比利高兴又受宠若惊地大声回应道。

['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɒp] [waɪd]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

Jimmy	thought	he	would	pop	wide	open	in	his	efforts	to	keep	from	laughing	.
吉米	想法	他	会	流行音乐	宽的	打开	在	他的	努力	到	保持	从	笑	.

吉米觉得自己快要笑不出来了。

“ [haʊ] - [diː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːt] ?

“	How	'	d	you	like	to	be	my	sweetheart	?
”	如何	-	d	你	喜欢	到	是	我的	亲爱的	?

“你愿意做我的甜心吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [sə'siːliə] [wen] [ai] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] ,

“	I's	already	promise	'	to	marry	Miss	Cecilia	when	I	puts	on	long	pants	,
”	是	已经	承诺	-	到	结婚	错过	塞西莉亚	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	,

“我穿上长裤的时候就已经答应娶塞西莉亚小姐了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [gɪts] [ə; eɪ] - [-] [aɪ'd] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['rʌðər] [hæv; həv][juː; jʊ] - [en] ['enibɒdi] .

but	if	we	ever	gits	a	'	vorce	I'd	'	nother	sight	ruther	have	you	'	n	anybody	.
但	如果	我们	曾经	git	一个	-	沃斯	ID	-	另一个	视线	拉瑟	有	你	-	n	任何人	.

但如果我们真的离婚了，我宁愿和你在一起，也不愿和任何人在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ] - - , ['enihaʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'plaɪ] .

You	can	be	my	ladyfrien	'	,	anyhow	,	”	was	the	loud	reply	.
你	能	是	我的	-	-	,	无论如何	,	”	曾是	这	大声	回复	.

“不管怎样，你都可以做我的女朋友，”对方大声回答道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ænd; ənd] [kɑːt] ,

“	I'm	coming	for	you	to	go	riding	in	my	little	pony	and	cart	,
”	我是	未来	为了	你	到	去	骑术	在	我的	小的	小马	和	大车	,

“我来接你，带你坐我的小马车去兜风。”

” [sed] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] ['dʒɪmi] .

”	said	a	giggling	Jimmy	.
”	说	一个	咯咯笑	吉米	.

“吉米咯咯笑着说。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [tuː; tə] ['lemi] [gəʊ] .

“	All	right	,	I's	going	to	ask	Aunt	Minerva	to	lemme	go	.
”	全部	正确的	,	是	去	到	问	阿姨	米涅瓦	到	让我	去	.

“好吧，我要去求米涅瓦阿姨放我走。”

[kænt] [wiː; wi] [teɪk] ['dʒɪmi] [tuː] ?

Can't	we	take	Jimmy	too	?
不能	我们	拿	吉米	也	?

我们不能也带上吉米吗?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

”	This	was	too	much	for	the	little	boy	.
”	这	曾是	也	很多	为了	这	小的	男生	.

“这对小男孩来说太过分了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	had	held	himself	in	as	long	as	possible	.
他	有	握住	他自己	在	作为	长的	作为	可能的	.

他尽可能地忍耐着。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['bɪli] ,

He	burst	into	a	peal	of	laughter	so	merry	and	so	loud	that	Billy	,
他	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	所以	欢乐	和	所以	大声	那	比利	,

他突然爆发出一阵爽朗的大笑，笑声如此欢快响亮，以至于比利……

['tɜːnɪŋ] , ['kwɪkli] , ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

turning	,	quickly	,	almost	fell	out	of	the	chair	.
转弯	,	迅速地	,	几乎	跌倒	出去	的	这	椅子	.

猛地转身，差点从椅子上摔下来。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - , [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [mə'riː] ['jɑːrˌbrʌf] - [ðə; ði]

“	What	you	doin	'	,	a	-	listening	to	me	talk	to	Marie	Yarbrough	th'oo	the
“	什么	你	做	-	,	一个	-	聆听	到	我	讲话	到	玛丽	亚布罗	-	这

['telɪfəʊn] ?

telephone	?
电话	?

“你在干什么？偷听我跟玛丽·亚伯勒打电话吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['æŋgrəli] .

”	he	questioned	angrily	.
”	他	被质问	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

“ [mə'riː] [jɔː(r); jə(r)] [pɪgz] [fʊt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'elɪgənt] [rɪ'spɒns] .

“	Marie	your	pig's	foot	,	”	was	the	inelegant	response	.
“	玛丽	你的	猪的	脚	,	”	曾是	这	不优雅	回复	.

“去你的猪蹄吧，”这是对方粗鲁的回应。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	That	was	just	me	a	-	talking	to	you	all	the	time	.
“	那	曾是	只是	我	一个	-	说	到	你	全部	这	时间	.

“那其实一直都是我在跟你说话。”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] - [teɪnt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː]

You	all	time	think	you	talking	to	little	girls	and	all	time	'	tain't	nobody	but	me
你	全部	时间	思考	你	说	到	小的	女孩们	和	全部	时间	-	污点	无人	但	我

.

:
.

你总以为你在跟小女孩说话，其实心里只有我。

” [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .

”	A	light	dawned	upon	the	innocent	one	.
”	一个	光	黎明	之上	这	清白的	一	.

“天真无邪的人终于迎来了光明。”

[hiː; hi] ['prɒmptli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

He	promptly	hung	up	the	receiver	and	got	down	out	of	the	chair	.
他	及时	悬挂	向上	这	接收者	和	得到	向下	出去	的	这	椅子	.

他立即挂断电话，从椅子上站了起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	Jimmy	was	fully	aware	of	his	intention	,
前	吉米	曾是	完全	意识到的	的	他的	意图	,

在吉米完全意识到他的意图之前，

['bɪli] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒml] .

Billy	had	thrown	him	to	the	floor	and	was	giving	him	a	good	pommeling	.
比利	有	抛掷	他	到	这	地面	和	曾是	给予	他	一个	好的	柄头	.

比利把他摔倒在地，狠狠地揍了他一顿。

“ [seɪ] [juː; jʊ] [gɒt] - ['nɔː] ?
“ Say you got ' nough ?
” 说 你 得到 - 足够了 ?

“你说你够了吗？”

” [hiː; hi] [graul] [frɒm; frəm]['aɪbɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
” he growled from ibis position astride of the other boy .
” 他 咆哮 从 朱鹭 位置 跨骑 的 这 其他 男生 .

他骑在另一个男孩身上，像朱鹭一样低声咆哮。

“ [aɪ] [gɒt] - ['nɔː] , ['bɪli] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] .
“ I got ' nough , Billy , ” repeated Jimmy .
” 我 得到 - 足够了 , 比利 , ” 重复 吉米 .

“我受够了，比利，”吉米重复道。

“ [seɪ] [juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Say you sorry you done it . ”
” 说 你 对不起 你 完毕 它 . ”

“说你很后悔做了这件事。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['sɒri] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['æbdʒektli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] .
“ I say I sorry I done it , ” abjectly repeated the younger child .
” 我 说 我 对不起 我 完毕 它 , ” 卑躬屈膝地 重复 这 年轻 孩子 .

“对不起，我做了这件事，”年幼的孩子卑躬屈膝地重复道。

“ [get] [ʌp] , ['bɪli] , - [fɔː(r)][juː; jʊ] [bʌst] [maɪ] - ['əʊpən] . ”
“ Get up , Billy , ' fore you bust my stommick open . ”
” 得到 向上 , 比利 , - 前 你 摔碎 我的 - 打开 . ”

“比利，快起来，不然你会把我肚子撑破的。”

“ [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] , [krɒs] [jəʊ] - [hɑːt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]
“ Say you ain't never a - goin ' to tell nobody , cross yo ' heart , ” was the next
” 说 你 不是 绝不 一个 - 去 - 到 告诉 无人 , 叉 哟 - 心 , ” 曾是 这 下一个
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

“发誓你永远不会告诉任何人，发誓，”这是下一个命令。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] , [krɒs] [maɪ] [hɑːt] .
“ I say I ain't never going to tell nobody , cross my heart .
” 我 说 我 不是 绝不 去 到 告诉 无人 , 叉 我的 心 .

“我发誓我永远不会告诉任何人。”

[get] [ʌp] , ['bɪli] , - [fɔː(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ,
Get up , Billy , ' fore you make me mad ,
得到 向上 , 比利 , - 前 你 制作 我 疯狂的 ,

比利，快起来，别惹我生气。

[ænd; ənd] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][get][mæd] . ”
and ain't no telling what I'll do to you if I get mad . ”
和 不是 不 讲述 什么 患病的 做 到 你 如果 我 得到 疯狂的 . ”

“要是我生气了，谁也说不准我会对你做什么。”

“ [seɪ] [juːz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] ['dʒezəbel] [skʌŋk] . ”
“ Say you's a low - down Jezebel skunk . ”
” 说 你的 一个 低的 - 向下 耶洗别 臭鼬 . ”

“说你是卑鄙无耻的荡妇。”

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” ['spɪrɪtɪdli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [dɒg]
“ I ain't going to say I'm nothing of the kind , ” spiritedly replied the under - dog
“ 我 不是 去 到 说 我是 没有什么 的 这 种类 , ” 精神抖擞地 回复 这 在下面 - 狗
.
:
.

“我才不会说我完全不是那种人呢，”这位不被看好的选手精神抖擞地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['wɒntɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kɔːl] - - .
“ You all time wanting somebody to call theirselfs someping .
“ 你 全部 时间 想要 某人 到 称呼 - - .

“你一直都想让别人自称是某个人。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [ˌɪzə'belə] [skʌŋk] [jɔː'self] . ”
You're a low - down Isabella skunk yourself . ”
你是 一个 低的 - 向下 伊莎贝拉 臭鼬 你自己 . ”

你真是个卑鄙无耻的伊莎贝拉臭鼬。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] , [rɪ'njʊ] [hɑː'stɪlətiz] .
“ You got to say it , ” insisted the victor , renewing hostilities .
“ 你 得到 到 说 它 , ” 坚持 这 胜利者 , 更新 敌对行动 .

“你必须说出来，”胜利者坚持道，重新挑起了敌对情绪。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [ˌɪzə'belə] - [kɔːz] [ˌɪzə'belə] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ændz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
“ I'll say I'm a Isabella ' cause Isabella discovered America and's in the Bible ,
“ 患病的 说 我是 一个 伊莎贝拉 - 原因 伊莎贝拉 发现 美国 和 在 这 圣经 ,

“我会说我是伊莎贝拉，因为伊莎贝拉发现了美洲，而且圣经里有她的记载。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [wʌn] ; “ [mɪs] [sə'siːliə] - [spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” replied the tormented one ; “ Miss Cecilia ' splained it to me .
” 回复 这 饱受折磨 一 ; “ 错过 塞西莉亚 - 解释 它 到 我 .

“受折磨的人回答说：‘塞西莉亚小姐给我解释过了。’”

” ['bɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪmiz] ['flætnd] ['stʌmək] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɪts]
” Billy accepted his compromise and Jimmy's flattened stomach , relieved of its
” 比利 公认 他的 妥协 和 吉米的 扁平的 胃 , 松了口气 的 它是
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

比利接受了他的妥协，吉米平坦的肚子也如释重负。

[pʌft] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] ['raʊndnəs] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] :
puffed out to its usual roundness as that little boy rose to his feet , saying :
膨胀的 出去 到 它是 通常 圆润 作为 那 小的 男生 玫瑰 到 他的 脚 , 说 :

小男孩站起身来，说道：

“ [sæm] [læm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , ['bɪli] , [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [siːn] [juː; jʊ] ['telɪfəʊnɪŋ] .
“ Sam Lamb would ' a ' died a - laughing , Billy , if he ' d seen you telephoning .
“ 山姆 羊肉 会 - 一个 - 死亡 一个 - 笑 , 比利 , 如果 他 - d 已见 你 电话 .
”
”
”

“比利，如果萨姆·兰姆看到你打电话，他肯定会笑死的。”

“ [hiː; hi] - [diː] ['betə(r)] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ He ' d better never hear tell of it , ” was the threatening rejoinder .
“ 他 - d 更好的 绝不 听到 告诉 的 它 , ” 曾是 这 威胁 回复 .

“他最好永远别告诉别人这件事，”对方威胁道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn]

THE	HUMBLE	PETITION
这	谦逊的	请愿

卑微的请愿书

['bɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['bʌgi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

Billy	,	sitting	in	an	old	buggy	in	front	of	the	livery	stable	,
比利	,	坐着	在	一个	老的	有缺陷的	在	正面	的	这	涂装	稳定的	,

比利坐在马厩前的一辆旧马车里，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sæm] [læm] .

had	just	engaged	in	a	long	and	interesting	conversation	with	Sam	Lamb	.
有	只是	已订婚的	在	一个	长的	和	有趣的	对话	和	山姆	羊肉	.

刚刚和萨姆·兰姆进行了一次漫长而有趣的谈话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɒd]

He	was	getting	out	of	the	vehicle	when	the	sharp	wire	around	a	broken	rod
他	曾是	获得	出去	的	这	车辆	什么时候	这	锋利的	金属丝	大约	一个	破碎的	杆

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] .

caught	in	the	back	of	his	trousers	and	tore	a	great	hole	.
捕捉	在	这	后退	的	他的	裤子	和	撕裂	一个	伟大的	洞	.

他正要下车时，一根断裂的钢筋上的尖锐铁丝勾住了他的裤子后部，撕开了一个大洞。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	felt	a	tingling	pain	and	looked	over	his	shoulder	to	investigate	.
他	毛毡	一个	刺痛感	疼痛	和	看起来	超过	他的	肩膀	到	调查	.

他感到一阵刺痛，回头查看。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd]

Not	being	satisfied	with	the	result	,	he	turned	his	back	to	the	negro	and
不是	存在	使满意	和	这	结果	,	他	转向	他的	后退	到	这	黑人	和

['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪəd] ,

anxiously	enquired	,
焦虑地	询问	,

他并不满意这个结果，于是背过身去，焦急地问道：

“ [ɪz][maɪ] ['brɪtʃɪz] [tɔː(r)] , [sæm] ? ”

“	Is	my	breeches	tore	,	Sam	?	”
“	是	我的	马裤	撕裂	,	山姆	?	”

“萨姆，我的裤子破了吗？”

“ [deɪ] [ˌeɪ 'em][dæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [deɪ] [ˌeɪ 'em] ['bʌstɪd] [ˌef 'em][dæn] [tɜː] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] . ”

“	Dey	am	dat	,	”	was	the	reply	,	“	dey	am	busted	Fm	Dan	ter	Beersheba	.	”
“	戴伊	是	数据	,	”	曾是	这	回复	,	“	戴	是	被捕	调频	担	特尔	别是巴	.	”

“Dey am dat，”对方回答说，“dey am busted Fm Dan ter Beersheba.”

“ [wɒt] [aɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	What	I	goin	'	to	do	'	bout	it	?	”	asked	the	little	boy	,
“	什么	我	去	-	到	做	-	回合	它	?	”	问	这	小的	男生	,

“我该怎么办？”小男孩问道。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [ʃəʊ] - [wɪl] [biː; bi][mæd] .

“	Aunt	Minerva	sho	'	will	be	mad	.
“	阿姨	米涅瓦	鞋子	-	将要	是	疯狂的	.

“米涅瓦阿姨肯定会生气的。”

[ðiːz] [hɪrz] - - [njuː] ['traʊzəz] [wɒt] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][wɔː(r)] [tel] [tə'deɪ] .

These	here's	branspankin	'	new	trousers	what	I	ain't	never	wore	tell	today	.
这些	这里是	-	-	新的	裤子	什么	我	不是	绝不	穿着	告诉	今天	.

这是条全新的裤子，我今天之前从来没穿过。

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [θred] [soʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] .

Ain't	you	got	a	needle	an	'	thread	so's	you	can	fix	'	em	.
不是	你	得到	一个	针	一个	-	线	所以也是	你	能	使固定	-	呃	.

你难道没有针线可以把它们修好吗?

[sæm] ? ″

Sam	?	″
山姆	?	″

山姆?

“ ['neəri] [ɜː(r)] ['niːd(ə)l] , ″ [sed] [sæm] [læm] .

“	Nary	er	needle	,	″	said	Sam	Lamb	.
″	纳里	呃	针	,	″	说	山姆	羊肉	.

“连根针都没有,”萨姆·兰姆说道。

“ [ɪz] [maɪ] ['juːniən] [suːt] [tɔː(r)] , [tuː] ?

“	Is	my	union	suit	tore	,	too	?
″	是	我的	联盟	套装	撕裂	,	也	?

“我的连体服也撕破了吗?”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

”	and	Billy	again	turned	his	back	for	inspection	.
″	和	比利	再次	转向	他的	后退	为了	检查	.

比利再次转身接受检查。

[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	friend	made	a	close	examination	.
他的	朋友	制成	一个	关闭	考试	.

他的朋友仔细检查了一番。

“ [jəʊ] - [j'uːniənz] [ɪz] ['ɪndʒəd] [plʌm] - , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	Yo	'	unions	is	injured	plum	scanerous	,	”	was	his	discouraging	decision	,
″	哟	-	工会	是	受伤	李子	-	,	″	曾是	他的	令人沮丧	决定	,

“你的工会受到了严重的伤害,”这是他令人沮丧的决定。

“ [ænd; ənd] [hɪt] - [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː] [dæt] [jəʊ] - [haɪd] [dʌn] ['sʌfə(r)] [tuː] ; [juːz] [gɒt] [ɜː(r)] ['tɜːrəbəl] [skrætʃ]

“	and	hit	'	pears	ter	me	dat	yo	'	hide	done	suffer	too	;	you's	got	er	turrible	scratch
″	和	打	-	梨	特尔	我	数据	哟	-	隐藏	完毕	遭受	也	;	你的	得到	呃	可怕的	划痕

.

:
.

“而且打到‘梨子’让我知道你也受苦了;你身上有一道可怕的划痕。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [saɪd] .

”	The	child	sighed	.
″	这	孩子	叹了口气	.

孩子叹了口气。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

The	injury	to	the	flesh	was	of	small	importance	,
这	受伤	到	这	肉	曾是	的	小的	重要性	,

皮肉上的伤势并不严重。

— [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz]

—	he	could	hide	that	from	his	aunt	—	but	the	rent	in	his	trousers	was
—	他	可以	隐藏	那	从	他的	阿姨	—	但	这	租	在	他的	裤子	曾是

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

a	serious	matter	.
一个	严肃的	事情	.

——他可以瞒过他姑妈——但裤子上的破洞却是一件很严重的事情。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gɪt] - [ɪm] ['mendɪd] - [fɔː(r)]
“ I wish I could git ' em mended ' fore
” 我 希望 我 可以 git - 呃 已修复 - 前

“我真希望我能在它们之前把它们修好。”

[ai][gəʊz] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
I goes home , ” he said wistfully .
我 去 家 , ” 他 说 怅然地 .

“我要回家了,”他怅然地说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [duː; də] , ” [sə'dʒestid] [sæm] , “ [ai] - [ləʊ] [mɪs] - [həʊlp]
“ I tell you what do , ” suggested Sam , “ I ' low Miss Cecilia'll holp
” 我 告诉 你 什么 做 , ” 建议 山姆 , “ 我 - 低的 错过 - 霍尔普

“我告诉你该怎么做,”萨姆建议道,“我想塞西莉亚小姐会帮忙的。”

[je] ; [dʒest][gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æn; ən] - [ʃɪl] [dɑːn] - [ɪm] [ʌp] [fˈɜː] [jʌ] .
yeh ; jest go by her house an ' she'll darn ' em up fer yuh .
是的 ; 笑话 去 经过 她 房子 一个 - 壳 该死 - 呃 向上 fer 嗯 .

是的；你只要去她家，她就会帮你把它们缝好。

” ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] .
” Billy hesitated .
” 比利 犹豫了一下 .

比利犹豫了一下。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sæm] ,
“ Well , you see , Sam ,
” 出色地 , 你 看 , 山姆 ,

“是这样的，萨姆，

[ˌem 'iː][æn; ən] - [mɪs] [sɪ'siːliəz] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] - [wiːz] ['fɪksɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [dʒes] - - [es] [suːnz] [aɪ] [pʊts]
me an ' Miss Cecilia's engaged an ' we's fixin ' to marry jes ' ' s soon's I puts
我 一个 - 错过 塞西莉亚的 已订婚的 一个 - 我们是 修复 - 到 结婚 杰斯 - - s 很快 我 放置
[ɒn] [lɒŋ] [pænts] ,
on long pants ,
在 长的 裤子 ,

我和塞西莉亚小姐订婚了，我们马上就要结婚了，我穿上长裤就走。

[æn; ən] - [aɪ] - [ʃeɪm] - [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
an ' I ' shame ' to ask her .
一个 - 我 - 耻辱 - 到 问 她 .

我不好意思问她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)
第5/7页

[æn; ən] - [ai][doʊnt] - [jʌŋ] - [-] ['pætʃɪz] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mænz] [wɒt] [ðeɪz]
An ' I don't berlieve young ' omans patches the breeches of young mans what they's
一个 - 我 不 - 年轻的 - 奥曼斯 补丁 这 马裤 的 年轻的 男人 什么 他们是
[gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['nəʊhaʊ] .
goin ' to marry nohow .
去 - 到 结婚 无论如何 .

而且我不相信年轻的男人会去修补他们即将结婚的年轻男人的裤子。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nevə(r)] [pætʃt] [nəʊ] ['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Aunt Minerva ain ' never patched no breeches for the Major .
阿姨 米涅瓦 艾因 - 绝不 已修补 不 马裤 为了 这 主要的 .

米涅瓦阿姨从来没给少校缝过裤子。

[ænd; ənd] [ðen] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] , " [maɪ][j'uːniənz][ɪz][tɔː(r)] [tuː] ,
And then , " with a modest blush , " my unions is tore too ,
和 然后 , " 和 一个 谦虚的 脸红 , " 我的 工会 是 撕裂 也 ,

然后，她羞涩地脸红了，"我的工会也破裂了。"

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt][ɒn] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə][haɪd][maɪ][skɪn] .
an ' I ain't got on nothin ' else to hide my skin .
一个 - 我 不是 得到 在 什么也没有 - 别的 到 隐藏 我的 皮肤 .

我身上没穿别的衣服来遮掩我的皮肤。

" [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ]
" Again he turned his back to his friend and , his clouded little face looking
" 再次 他 转向 他的 后退 到 他的 朋友 和 , 他的 阴天 小的 脸 寻找
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

"他又一次背对着他的朋友，用他那张阴郁的小脸从肩膀后面望过来，

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][maɪ] [miːt] [ʃəʊ] , [sæm] ? "
he asked , " Do my meat show , Sam ? "
他 问 , " 做 我的 肉 展示 , 山姆 ? "

他问道："萨姆，你愿意做我的肉食表演吗？"

" [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em]['vɪzəb(ə)l] [tɜː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , " [ænd; ənd][sæm] [læm] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" She am visible ter the naked eye , " and Sam Lamb laughed loudly at his
" 她 是 可见的 特尔 这 裸 眼睛 , " 和 山姆 羊肉 笑了 高声 在 他的
[əʊn] [wɪt] .
own wit .
自己的 有 .

"她肉眼可见，"萨姆·兰姆为自己的机智大笑起来。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [gɒd] [peɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['nəʊhaʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dəʊlfəli] ;
" I don't believe God pays me much attention nohow , " said the little boy dolefully ;
" 我 不 相信 上帝 支付 我 很多 注意力 无论如何 , " 说 这 小的 男生 悲伤地 ;

"我觉得上帝根本不怎么关注我，"小男孩沮丧地说；

“ - [deɪ] [aɪ] [gɛts] [pʊt] [tuː; tə] [bɛd] - [kɔːz] - [ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈhæpənɪn] - .
“ ev'y day I gets put to bed ' cause sumpin's all time a - happenin ' .
“ - 天 我 获得 放 到 床 - 原因 - 全部 时间 一个 - 发生 - .

“每天我上床睡觉，因为总有事情发生。”

[ɪf] [ɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [aɪ] [ɒn] [ˌɛm ˈiː] [laɪk] [hiː; hi] [ɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [biːn] [nəʊ] - - .
If He'd had a eye on me like He oughter they wouldn't a been no snaggin ' .
如果 他会 有 一个 眼睛 在 我 喜欢 他 应该 他们 不会 一个 到过 不 - - .

如果祂像祂应该做的那样关注我，就不会发生这种事了。

[ɑːnt] [mɪˈnɜːrvəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] - [æn; ən] - - . ”
Aunt Minerva's goin ' to be mad th'oo an ' th'oo . ”
阿姨 米涅瓦的 去 - 到 是 疯狂的 - 一个 - - . ”

米涅瓦阿姨肯定会气疯的。

“ [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [ɒv; əv] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] , [soʊz] [deɪ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˈtɜːrəbəl]
“ May be my of ' oman can fix ' em , so's dey won't be so turrible
“ 可能 是 我的 的 - 阿曼 能 使固定 - 呃 , 所以也是 戴 惯于 是 所以 可怕的
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“也许我的阿曼人能修好它们，这样它们就不会那么糟糕了。”

” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] , “ - [teɪnt] [fˈɜː] , [səʊ] [juː; jʊ] [dʒes] - [rʌn] [daʊn] [tɜː] [maɪ] [ˈkæbɪn] [æn; ən] - [tel]
” suggested the negro , “ ' taint fer , so you jes ' run down ter my cabin an ' tell
” 建议 这 黑人 , “ - 污点 fer , 所以 你 杰斯 - 跑步 向下 特尔 我的 舱 一个 - 告诉

“黑人建议道，“'taint fer，所以你跑到我的小屋来告诉我

[ˈsuːkɪ]
Sukey
苏基

苏基

[aɪ] [seɪ] [fɪks] [ˌdiː iː ˈem] [ˈbrɪtʃɪz] .
I say fix dem breeches .
我 说 使固定 民主 马裤 .

我说，赶紧把裤子修好。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , — [hiː; hi] [ˈfeəli] [fluː] .
” The child needed no second bidding , — he fairly flew .
” 这 孩子 需要 不 第二 投标 , — 他 相当 飞翔 .

“孩子无需二次催促，——他飞快地跑了起来。”

[sæmz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
Sam's wife was cooking , but she cheerfully stopped her work to help the
山姆的 妻子 曾是 烹饪 , 但 她 愉快地 停止 她 工作 到 帮助 这
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

山姆的妻子正在做饭，但她欣然停下手中的工作来帮助小男孩。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈjuːniən] [suːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈlɪnɪn]
She sewed up his union suit and put a bright blue patch on his brown linen
她 缝制的 向上 他的 联盟 套装 和 放 一个 明亮的 蓝色的 修补 在 他的 棕色的 亚麻布
[ˈbrɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

她缝好了他的连体服，并在他的棕色亚麻马裤上缝了一块亮蓝色的补丁。

[ˈbɪli] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
Billy felt a little more cheerful ,
比利 毛毡 一个 小的 更多的 快乐 ,

比利感觉心情好了一些。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['dredɪd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

though	he	still	dreaded	confessing	to	his	aunt	and	he	loitered	along	the	way
尽管	他	仍然	令人恐惧的	坦白	到	他的	阿姨	和	他	徘徊	沿着	这	方式

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .

till	it	was	nearly	dark	.
直到	它	曾是	几乎	黑暗的	.

虽然他仍然害怕向姑妈坦白，但他还是在路上徘徊，直到天色渐暗。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm]

Supper	was	ready	when	he	got	home
晚餐	曾是	准备好	什么时候	他	得到	家

他到家时，晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋˌruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

and	he	walked	into	the	diningroom	with	his	customary	ease	and	grace	.
和	他	步行	进入	这	饭厅	和	他的	习惯	舒适	和	优雅	.

他以一贯的轻松优雅的姿态走进了餐厅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] ,

But	he	took	his	seat	uneasily	,
但	他	采取	他的	座位	不安地	,

但他不安地坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][et; eɪt][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

and	he	was	so	quiet	during	the	meal	and	ate	so	little	that	his	aunt
和	他	曾是	所以	安静的	期间	这	一顿饭	和	吃	所以	小的	那	他的	阿姨

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

asked	him	if	he	were	sick	.
问	他	如果	他	是	生病的	.

吃饭时他非常安静，吃得也很少，以至于他的姑姑问他是不是生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [dɪ'zɑːstə(r)]

He	was	planning	in	his	mind	how	to	break	the	news	of	the	day's	disaster
他	曾是	规划	在	他的	头脑	如何	到	休息	这	消息	的	这	天	灾难

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他正在心里盘算着该如何把今天发生的灾难告诉她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['prez(ə)ntli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt]['ɪntuː]['eni]

“	You	are	improving	,	William	,	”	she	remarked	presently	,	“	you	haven't	got	into	any
“	你	是	改善	,	威廉	,	”	她	评论	目前	,	“	你	还没有	得到	进入	任何

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

mischief	to	-	day	.
恶作剧	到	-	天	.

“威廉，你进步了，”她过了一会儿说道，“你今天没惹任何麻烦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

You	have	been	a	mighty	good	little	boy	now	for	two	days	.
你	有	到过	一个	强大的	好的	小的	男生	现在	为了	二	天	.

你这两天一直都很乖。

” ['bɪli] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	Billy	flushed	at	the	compliment	and	shifted	uneasily	in	his	seat	.
”	比利	酡	在	这	赞扬	和	转移	不安地	在	他的	座位	.

比利听到这句恭维话，脸涨得通红，不安地在座位上挪动了一下。

[ðæt] [pætʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] .

That	patch	seemed	to	burn	him	.
那	修补	似乎	到	烧伤	他	.

那块补丁似乎灼伤了他。

“ [ɪf] - [dʒest][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] , ” [hiː; hi][sed] ['dɑːkli] , “ [ai] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][gɪt][ɪn][nəʊ]

“	If	God'd	jest	do	His	part	,	”	he	said	darkly	,	“	I	wouldn't	never	git	in	no
”	如果	-	笑话	做	他的	部分	,	”	他	说	黑暗	,	”	我	不会	绝不	git	在	不

['miːnnəs] .

meanness	.
卑鄙	.

“如果上帝能尽到他的责任，”他阴沉地说，“我就不会做任何卑鄙的事情了。”

” ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['kærid]

”	After	supper	Miss	Minerva	washed	the	dishes	in	the	kitchen	sink	and	Billy	carried
”	后	晚餐	错过	米涅瓦	洗过	这	菜肴	在	这	厨房	下沉	和	比利	携带

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

them	back	to	the	dining	-	room	.
他们	后退	到	这	用餐	-	房间	.

“晚饭后，米涅瓦小姐在厨房水槽里洗碗，比利把它们端回餐厅。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kɔːt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪdi'ɒtɪk]['mænə(r)] .

His	aunt	caught	him	several	times	prancing	sideways	in	the	most	idiotic	manner	.
他的	阿姨	捕捉	他	一些	时代	轻快地跳跃	侧身	在	这	最多	愚蠢的	方式	.

他的姑姑好几次看到他以最愚蠢的方式横着走来走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

He	was	making	a	valiant	effort	to	keep	from	exposing	his	rear	elevation
他	曾是	制作	一个	英勇	努力	到	保持	从	暴露	他的	后部	海拔

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

他竭尽全力不让她看到他的后背；

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] .

once	he	had	to	walk	backward	.
一次	他	有	到	走	落后	.

他曾经不得不倒着走。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [pleɪts] .

“	William	,	”	she	said	sharply	,	“	you	will	break	my	plates	.
”	威廉	,	”	她	说	尖锐地	,	“	你	将要	休息	我的	盘子	.

“威廉，”她厉声说道，“你会打碎我的盘子的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

What	is	the	matter	with	you	to	-	night	?
什么	是	这	事情	和	你	到	-	夜晚	?

你今晚怎么了？

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [ruːm] .

”	A	little	later	they	were	sitting	quietly	in	Miss	Minerva's	room	.
”	一个	小的	之后	他们	是	坐着	悄悄	在	错过	米涅瓦的	房间	.

过了一会儿，他们静静地坐在米涅瓦小姐的房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] ['krɪstʃən] [æt; ət] [həʊm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəntli] ['lʊkɪŋ]

She	was	reading	“	The	Christian	at	Home	,	”	and	he	was	absently	looking
她	曾是	阅读	“	这	基督教	在	家	,	”	和	他	曾是	心不在焉地	寻找

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

at	a	picture	book	.
在	一个	图片	书	.

她正在读《基督徒在家》，而他则心不在焉地看着一本图画书。

“ [sæm] ['læmz] [waɪf] ['suːkɪ] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætʃər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Sam Lamb's wife Sukey sho ' is a beautiful patcher , ” he remarked , feeling his
“ 山姆 羊羔的 妻子 苏基 鞋子 - 是 一个 美丽的 补丁程序 , ” 他 评论 , 感觉 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

“萨姆·兰姆的妻子苏基真是个漂亮的修补匠，”他一边摸索一边说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['kɒment] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt]
She made no answering comment , and the discouraged little boy was silent
她 制成 不 回答 评论 , 和 这 灰心 小的 男生 曾是 沉默的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
for a few minutes .
为了 一个 很少 分钟 .

她没有回答，沮丧的小男孩沉默了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ɑːnt] ['sɪndiz] ['meni] - ['kʌləd] ['pætʃɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
He had worn Aunt Cindy's many - colored patches too often to be ashamed of
他 有 磨损 阿姨 辛迪的 许多 - 有色 补丁 也 经常 到 是 羞愧 的
[ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
this one for himself ,
这 一 为了 他自己 ,

他戴过太多次辛迪阿姨的五彩布贴，所以并不觉得这块布贴是他自己的丢人的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
but he felt that he would like to draw his aunt out and find how she stood
但 他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 画 他的 阿姨 出去 和 寻找 如何 她 站立
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pætʃɪz] .
on the subject of patches .
在 这 主题 的 补丁 .

但他觉得应该把姑妈问出来，了解她对补丁的看法。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] , “ [wɒt] ['sɔːtə(r)] ['pætʃɪz] - [diː][juː; jʊ] ['rʌðər] [weə(r)][ɒn]
“ Aunt Minerva , ” he presently asked , “ what sorter patches ' d you ruther wear on
“ 阿姨 米涅瓦 , ” 他 目前 问 , “ 什么 分拣机 补丁 - d 你 拉瑟 穿 在
[jəʊ] - [pænts] ,
yo ' pants ,
哟 - 裤子 ,

“米涅瓦阿姨，”他接着问道，“你更喜欢在裤子上缝什么样的补丁呢？”

[bluː] ['pætʃɪz] [ɔː(r)] [braʊn] ? ”
blue patches or brown ? ”
蓝色的 补丁 或者 棕色的 ? ”

蓝色斑块还是棕色斑块?

“ [ɒn] [maɪ] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
“ On my what ? ” she asked , looking at him severely over her paper .
“ 在 我的 什么 ? ” 她 问 , 寻找 在 他 严重 超过 她 纸 .

“我的什么？”她一边问，一边透过文件严厉地看着他。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [juːz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] .
“ I mean if you's me , ” he hastily explained .
“ 我 意思是 如果 你的 我 , ” 他 草草 解释 .

“我的意思是，如果你是我的话，”他赶紧解释道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [bluː] ['pætʃɪz] [ɪz][ðə; ði][məuz] - ['lʊkɪn] - ? ”
“ Don't you think blue patches is the mos ' nat'ral lookin ' ? ”
“ 不 你 思考 蓝色的 补丁 是 这 莫斯 - 天然的 在看 - ? ”

“你不觉得蓝色斑块看起来最自然吗？”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['wɪljəm] ?
“ What are you driving at , William ?
“ 什么 是 你 驾驶 在 , 威廉 ?

威廉，你到底想表达什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” she asked ; but without waiting for his answer she went on with her
” 她 问 ; 但 没有 等待 为了 他的 回答 她 去 在 和 她
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

她问道；但没等他回答，她就继续看书了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] ['bɪzi] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
The child was silent for a long time , his little mind busy , then he began ,
这 孩子 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 他的 小的 头脑 忙碌的 , 然后 他 开始 ,

孩子沉默了很久，小小的脑袋瓜里一直在想着事情，然后他开口说道：

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] ?
“ Aunt Minerva ?
“ 阿姨 米涅瓦 ?

“米涅瓦阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] [pɪə] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ə; eɪ]['sekənd] ,
” She peered at him over her glasses a second ,
” 她 窥视 在 他 超过 她 眼镜 一个 第二 ,

她透过眼镜看了他一眼，

[ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['fɒrən]
then dropped her eyes to the paper where an interesting article on Foreign
然后 掉落 她 眼睛 到 这 纸 在哪里 一个 有趣的 文章 在 外国的
['mɪʃənz] [held][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Missions held her attention .
任务 握住 她 注意力 .

然后她垂下目光看向报纸，一篇关于海外传教的文章吸引了她的注意力。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [aɪ] [snægd] — [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [aɪ] [snægd] [maɪ] — [maɪ] [skɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Aunt Minerva , I snagged — Aunt Minerva , I snagged my — my skin , to - day . ”
“ 阿姨 米涅瓦 , 我 被钩住 — 阿姨 米涅瓦 , 我 被钩住 我的 — 我的 皮肤 , 到 - 天 . ”

“米涅瓦阿姨，我今天抓伤了——米涅瓦阿姨，我今天抓伤了我的——我的皮肤。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æbsəntli] ,
“ Let me see the place , ” she said absently ,
“ 让 我 看 这 地方 , ” 她 说 心不在焉地 ,

“让我看看那地方，”她心不在焉地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] .
her eyes glued to a paragraph describing a cannibal feast .
她 眼睛 胶合 到 一个 段落 描述 一个 食人族 盛宴 .

她的目光紧紧盯着一段描述食人盛宴的文字。

“ [aɪz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I's a - settin ' on it right now , ” he replied .
“ 是 一个 - 塞廷 - 在 它 正确的 现在 , ” 他 回复 .

“我现在正在着手处理这件事，”他回答说。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .
Another long silence ensued .
其他 长的 沉默 随后 .

又是一阵漫长的沉默。

['bɪli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

Billy	**resolved**	**to**	**settle**	**the**	**matter**	**.**
比利	已解决	到	定居	这	事情	.

比利决心解决此事。

“ [aɪz] ['gɛtɪn] - ['sliːpi] , ” [hiː; hi] [jɔːn] .

“	**I's**	**gettin**	**'**	**sleepy**	**,**	**”**	**he**	**yawned**	**.**
”	是	获得	-	困	,	”	他	打哈欠	.

“我有点困了，”他打了个哈欠。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

“	**Aunt**	**Minerva**	**,**	**I**	**wants**	**to**	**say**	**my**	**prayers**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
”	阿姨	米涅瓦	,	我	想要	到	说	我的	祈祷	和	去	到	床	.

“米涅瓦阿姨，我想做个祷告然后睡觉。”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

”	**She**	**laid**	**her**	**paper**	**down**	**and**	**he**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**by**	**her**	**side**	**.**
”	她	铺设	她	纸	向下	和	他	掉落	到	他的	膝盖	经过	她	边	.

她放下报纸，他跪倒在她身边。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sprɔːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['leŋθi] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

He	**usually**	**sprawled**	**all**	**over**	**her**	**lap**	**during**	**his**	**lengthy**	**devotions**	**,**
他	通常	蔓延	全部	超过	她	膝	期间	他的	冗长	虔诚	,

他通常在长时间祈祷时整夜趴在她腿上。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

but	**to**	**-**	**night**	**he**	**clasped**	**his**	**little**	**hands**	**and**	**reared**	**back**	**like**	**a**
但	到	-	夜晚	他	紧握	他的	小的	双手	和	饲养	后退	喜欢	一个

['ræbɪt] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] .

rabbit	**on**	**its**	**haunches**	**.**
兔子	在	它是	臀部	.

但今晚他却紧紧握住小手，像兔子一样后腿直立起来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ræpɪdli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

After	**he**	**had**	**rapidly**	**repeated**	**the**	**Lord's**	**prayer**	**,**	**which**	**he**	**had**	**recently**
后	他	有	快速	重复	这	主场	祷告	,	哪个	他	有	最近

['lɜːnɪd] ,

learned	**,**
学习	,

他快速地背诵了一遍他最近刚学会的主祷文之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] ['blesɪŋz] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

and	**had**	**invoked**	**blessings**	**on**	**all**	**his**	**new**	**friends**	**and**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**
和	有	调用	祝福	在	全部	他的	新的	朋友们	和	绝不	-	到	-	是	-

[fə'gɒtn] [əʊld] [wʌnz] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] :

forgotten	**old**	**ones**	**,**	**he**	**concluded**	**with**	**:**
被遗忘的	老的	一个	,	他	结束	和	:

他为所有新朋友和永远不会忘记的老朋友祈福，最后说道：

“ [æn; ən] - , [əʊ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem 'iː] - - - [wɪð] [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] [həʊz] ['eni] [məʊ]

“	**An**	**'**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**You**	**done**	**kep**	**'**	**me**	**f'om**	**meddlin**	**'**	**with**	**Aunt**	**Minerva's**	**hose**	**any**	**mo**
”	一个	-	,	哦	主	,	你	完毕	保持	-	我	-	-	-	和	阿姨	米涅瓦的	软管	任何	莫

- ,

'	**,**
-	,

“主啊，您让我再也不敢碰米涅瓦阿姨的丝袜了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem ˈiː] - [ˈgɪtɪn] - [ˈeni] [məʊ] - [ˈiːstə(r)] [egz] , [æn; ən] - [ˈpleɪɪn] - [ˈeni] [məʊ] -

an	'	you	done	kep	'	me	f'om	gittin	'	any	mo	'	Easter	eggs	,	an	'	playin	'	any	mo	'
一个	-	你	完毕	保持	-	我	-	吉廷	-	任何	莫	-	复活节	鸡蛋	,	一个	-	玩耍	-	任何	莫	-

[ˈɪndʒən] ,

Injun	,
印第安人	,

你让我再也找不到复活节彩蛋，也玩不了印第安游戏了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [kep] - [ˌem ˈiː] - [ˈlɛtɪn] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈældʒənən] [dʒəunz] [kʌm] [-] , [æn; ən] -

an	'	You	done	kep	'	me	f'om	lettin	'	Mr	.	Algernon	Jones	come	ag'in	,	an	'
一个	-	你	完毕	保持	-	我	-	莱廷	-	先生	.	阿尔杰农	琼斯	来	再次	,	一个	-

[naʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,

now	,	O	Lord	,
现在	,	哦	主	,

主啊，你一直阻止我再次见到阿尔杰农·琼斯先生，现在，

[pliːz] [doʊnt] [ˈlemi] [ˈwʌri] [ðə; ði] [ˈveri] - - [ˈaʊtə(r)] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [ˈeni] [məʊ] - - [en] [juː; jʊ]

please	don't	lemme	worry	the	very	'	zistence	outer	Aunt	Minerva	any	mo	'	'	n	You
请	不	让我	担心	这	非常	-	-	外	阿姨	米涅瓦	任何	莫	-	-	n	你

[kæn; kən] [help] ,

can	help	,
能	帮助	,

请不要再让我担心米涅瓦姨妈的存在了，你可以帮忙。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] , - [æn; ən] - [pliːz] , [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

like	she	said	I	done	this	mornin	,	'	an	'	please	,	if	Thy	will	be	done	,
喜欢	她	说	我	完毕	这	早晨	,	-	一个	-	请	,	如果	你的	将要	是	完毕	,

就像她说的，我今天早上已经做了，‘而且’请，如果愿你的旨意成就，

[doʊnt] [ˈlemi] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [nekst] [njuː] [ˈbrɪtʃɪz] [wɒt] [ʃɪl] [ˈgɪmi] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [ruːənt]

don't	lemme	tear	the	next	new	breeches	what	she'll	gimme	like	I	done	ruint
不	让我	撕	这	下一个	新的	马裤	什么	壳	给我	喜欢	我	完毕	毁坏

- [wɒt] [aɪ] [gɒt] [ɒn] .

thesehere	what	I	got	on	.
-	什么	我	得到	在	.

别让我撕破她给我的下一条新裤子，就像我毁了我现在穿的这些一样。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [ˈbɪli]

A	GREEN	-	EYED	BILLY
一个	绿色的	-	眼睛	比利

绿眼比利

“ [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkændi] ? ” [sed] [mɪs] [səˈsiːliə] , [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈbɔnbɔnz] [tuː; tə] [ˈbɪli]

“	Have	some	candy	?	”	said	Miss	Cecilia	,	offering	a	big	box	of	bonbons	to	Billy
”	有	一些	糖果	?	”	说	错过	塞西莉亚	,	提供	一个	大的	盒子	的	糖果	到	比利

,

,

,

“想吃点糖吗？”塞西莉亚小姐说着，递给比利一大盒糖果。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	visiting	her	.
WHO	曾是	访问	她	.

谁在探望她。

“ [weə(r)] - [diː][juː; jʊ][gɪt] - [ɪm] ?
“ Where ' d you git ' em ?
“ 在哪里 - d 你 git - 呃 ?

你从哪儿弄来的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] .
” he asked , as he helped himself generously .
” 他 问 , 作为 他 帮助 他自己 慷慨地 .

他一边慷慨地给自己盛饭，一边问道。

“ ['mɒrɪs] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ Maurice sent them to me this morning .
” 莫里斯 发送 他们 到 我 这 早晨 .

“莫里斯今天早上把它们发给我了。”

” ['bɪli] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kændi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
” Billy put all his candy back into the box .
” 比利 放 全部 他的 糖果 后退 进入 这 盒子 .

比利把所有的糖果都放回了盒子里。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] ['wɒnts] -
“ I don't believe I wants noner
” 我 不 相信 我 想要 -

“我不认为我想要任何人

[jəʊ] - ['kændi]
yo ' candy
哟 - 糖果

你的糖果

, ” [hiː; hi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] .
, ” he said , scowling darkly .
, ” 他 说 , 皱眉 黑暗 .

“,”他阴沉地皱着眉头说道。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [laɪks] [hɪm] ['betə(r)] - [en][ˌem 'iː] ['enihaʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ I reckon you likes him better ' n me anyhow , don't you ? ”
” 我 估计 你 点赞 他 更好的 - n 我 无论如何 , 不 你 ? ”

“我觉得你还是更喜欢他，对吧? ”

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I love you dearly , ” she replied .
” 我 爱 你 亲爱的 , ” 她 回复 .

“我非常爱你,”她回答道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
The child stood in front of her and looked her squarely in the eye .
这 孩子 站立 在 正面 的 她 和 看起来 她 完全 在 这 眼睛 .

孩子站在她面前，直视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] , [praʊd] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [sɒft] , [feə(r)] [tʃiːks]
His little form was drawn to its full , proud height , his soft , fair cheeks
他的 小的 形式 曾是 绘制 到 它是 满的 , 自豪的 高度 , 他的 柔软的 , 公平的 脸颊
[wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] ,
were flushed ,
是 酡 ,

他瘦小的身躯挺直了腰杆，显得格外高大，他白皙柔软的脸颊泛起了红晕。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd][sæd] .
his big , beautiful , grey eyes looked somber and sad .
他的 大的 , 美丽的 , 灰色的 眼睛 看起来 忧郁 和 伤心 .

他那双又大又漂亮的灰色眼睛看起来忧郁而悲伤。

“ [ɪz][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['mɒrɪs] ['rɪtʃmənd] [æn; ən] - [dʒes] - [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [əʊ] -
“ Is you in love with that red - headed Maurice Richmond an ' jes ' a - foolin ' o '
“ 是 你 在 爱 和 那 红色的 - 标题 莫里斯 里士满 一个 - 杰斯 - 一个 - 愚弄 - o -
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“你是不是爱上了那个红头发的莫里斯·里奇蒙德，只是在耍我？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['dɪgnəti] .
” he asked with dignity .
” 他 问 和 尊严 .

他语气庄重地问道。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [daɪd] ['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['prɪti] [feɪs] .
A bright flush dyed crimson the young lady's pretty face .
一个 明亮的 冲洗 染色 赤红 这 年轻的 女士的 漂亮的 脸 .

一抹鲜艳的红晕染开了这位年轻女士漂亮的脸蛋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ,
She put her arm around the childish ,
她 放 她 手臂 大约 这 幼稚 ,

她将手臂搭在孩子气的……

['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
graceful figure and drew the little boy to the sofa beside her .
优美 数字 和 画 这 小的 男生 到 这 沙发 旁 她 .

她身姿优雅，把小男孩拉到身旁的沙发上坐下。

“ [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [dɪə(r)] ,
“ Now , honey , you mustn't be silly , ” she said gently , “ you are my own , dear ,
” 现在 , 蜂蜜 , 你 不得 是 愚蠢的 , ” 她 说 轻轻地 , ” 你 是 我的 自己的 , 亲爱的 ,
['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] . ”
little sweetheart . ”
小的 亲爱的 . ”

“宝贝，你可别傻了，”她温柔地说，“你是我的宝贝，亲爱的小甜心。”

“ [æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiːz] [jəʊ] - [əʊn] , [dɪə(r)] , [bɪg] ['swiːthɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['bɪli] .
“ An ' I reckon he's yo ' own , dear , big sweetheart , ” said the jealous Billy .
” 一个 - 我 估计 他是 哟 - 自己的 , 亲爱的 , 大的 亲爱的 , ” 说 这 嫉妒的 比利 .

“我猜他是你自己的，亲爱的，大甜心，”嫉妒的比利说道。

“ [wel] , [ɔːl][ai][gɒt][tuː; tə][seɪ][ɪz] [ðɪʃɪr] ;
“ Well , all I got to say is thishere ;
” 出色地 , 全部 我 得到 到 说 是 这里 ;

“好吧，我只想说这些；

[ɪf] [hiːz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [deɪ] [ðen] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['kʌmɪn] - [nəʊ][məʊ]
if he's a - goin ' to come to see you ev'y day then I ain't never comin ' no mo
如果 他是 一个 - 去 - 到 来 到 看 你 - 天 然后 我 不是 绝不 即将到来 - 不 莫
- .
' :
- .

如果他每天都来看你，那我以后再也不来了。

[hiːz] [biːn] - - [ɒn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] - [baʊt] - [es] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
He's been acarryin ' on his foolishness ' bout ' s long as I can stand it .
他是 到过 - - 在 他的 愚蠢 - 回合 - s 长的 作为 我 能 站立 它 .

他一直胡闹，我都快忍无可忍了。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tʃəʊz] - [twiːn] [juː 'es] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][məuz] - - [deɪ]

You	got	to	chose	'	tween	us	right	this	minute	;	he	come	down	here	mos	'	ev'y	day
你	得到	到	选择	-	青少年	我们	正确的	这	分钟	;	他	来	向下	这里	莫斯	-	-	天

,

,

,

你现在必须立刻在我们之间做出选择；他几乎每天都来这里。

[hiːz] [tʌk] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [mə'rɛn]

he's	tuck	you	drivin	'	more'n
他是	塞进	你	驾驶	-	更多

他正开车送你回家

['fɪfti] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [æn; ən] - [hiːz] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['kændi][juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] . ”

fifty	hundred	times	,	an	'	he's	give	you	all	the	candy	you	can	stuff	.	”
五十	百	时代	,	一个	-	他是	给	你	全部	这	糖果	你	能	东西	.	”

五百次，他会给你所有你能塞进去的糖果。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

“	He	is	not	the	only	one	who	comes	to	see	me	,
“	他	是	不是	这	仅有的	一	WHO	来	到	看	我	,

“来看我的不止他一个人，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

”	she	said	smiling	down	at	him	.
”	她	说	微笑	向下	在	他	.

她笑着低头看着他说道。

“ ['dʒɪmi] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [len] ['hæmnər][ænd; ənd] [wɪl] [riːd] .

“	Jimmy	comes	often	and	Len	Hamner	and	Will	Reid	.
“	吉米	来	经常	和	伦	哈姆纳	和	将要	里德	.

“吉米经常来，还有伦·哈姆纳和威尔·里德。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ? ”

Don't	you	want	them	to	come	?	”
不	你	想	他们	到	来	?	”

你不想让他们来吗?

“ [doʊnt]['nəʊbədi] [peɪ] [nəʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] ; “ [hiː; hi] [eɪnt]

“	Don't	nobody	pay	no	'	tention	to	Jimmy	,	”	he	replied	contemptuously	;	“	he	ain't
“	不	无人	支付	不	-	紧张	到	吉米	,	”	他	回复	轻蔑地	;	“	他	不是

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ,

nothin	'	but	a	baby	,
什么也没有	-	但	一个	婴儿	,

“别理会吉米，”他轻蔑地回答说，“他不过是个小屁孩。”

[æn; ən] - [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [menz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] ,

an	'	them	other	mens	can	come	if	you	wants	'	em	to	;	but	,	”	said	Billy	,
一个	-	他们	其他	男士	能	来	如果	你	想要	-	呃	到	;	但	,	”	说	比利	,

“如果你想让他们来，其他人也可以来；但是，”比利说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][fɜː] [ðæt] [lɒŋ] - [legd]

with	a	lover's	unerring	intuition	,	“	I	ain't	a	-	goin	'	to	stand	fer	that	long	-	legged
和	一个	恋人的	毫无错误	直觉	,	“	我	不是	一个	-	去	-	到	站立	fer	那	长的	-	腿

,

,

,

凭借恋人精准的直觉，“我绝不会容忍那个长腿女人，

['sɒrəl] - [tɒp] ['mɒrɪs] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] - [trɑːtɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] - [daʊn] [hɪə(r)] - ['mɪnɪt] .

sorrel	-	top	Maurice	Richmond	a	-	trottin	'	his	great	big	carkiss	down	here	ev'y	minute	.
酢浆草	-	顶部	莫里斯	里士满	一个	-	小跑	-	他的	伟大的	大的	-	向下	这里	-	分钟	.

顶着一头栗色头发的莫里斯·里奇蒙德每分钟都骑着他那辆巨大的马车来到这里。

[ai] [wɪʃ] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] - [diː] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] [tuː; tə] - [ˈmɔːrər]

I	wish	Aunt	Minerva	'	d	let	me	put	on	long	pants	to	-	morrer
我	希望	阿姨	米涅瓦	-	d	让	我	放	在	长的	裤子	到	-	莫勒

我希望米涅瓦阿姨明天能让我穿长裤。

[səʊ] - [es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪt] [ˈmærid] .

so	'	s	we	could	git	married	.
所以	-	s	我们	可以	git	已婚	.

这样我们就可以结婚了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] [ˈspɑːklɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] .

"	He	caught	sight	of	a	new	ring	sparkling	on	her	finger	.
"	他	捕捉	视线	的	一个	新的	戒指	闪闪发光	在	她	手指	.

他瞥见她手指上戴着一枚闪闪发光的新戒指。

" [huː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] ?

"	Who	give	you	that	ring	?
"	WHO	给	你	那	戒指	?

"谁送你的戒指？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈgeɪlɪ] , [ænd; ənd]

"	A	little	bird	brought	it	to	me	,	"	she	said	,	trying	to	speak	gayly	,	and
"	一个	小的	鸟	带来	它	到	我	,	"	她	说	,	尝试	到	说话	同性恋地	,	和

[ˈblʌʃɪŋ] [əˈgen] .

blushing	again	.
脸红	再次	.

"是一只小鸟把它带给我的，"她说，努力让自己语气欢快，但脸又红了。

" [ə; eɪ] [bɪg] , [red] - [ˈhedɪd] [ˈpekəwʊd] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈsævɪdʒli] .

"	A	big	,	red	-	headed	peckerwood	,	"	said	Billy	savagely	.
"	一个	大的	,	红色的	-	标题	啄木鸟	,	"	说	比利	野蛮地	.

"一个又大又红的啄木鸟，"比利恶狠狠地说。

" [ˈmɒrɪs] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] , " — [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [hɪm] ;

"	Maurice	loves	you	,	too	,	"	—	she	hoped	to	conciliate	him	;
"	莫里斯	爱	你	,	也	,	"	—	她	希望	到	和解	他	;

"莫里斯也爱你，"她希望以此安抚他；

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [kɪd] [ɪn] [taʊn] . "

"	he	says	you	are	the	brightest	kid	in	town	.	"
"	他	说道	你	是	这	最亮的	孩子	在	镇	.	"

他说你是镇上最聪明的孩子。

" [kɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈekəʊ] , " - [kɔːz] [hiːz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

"	Kid	,	"	was	the	scornful	echo	,	"	'	cause	he's	so	big	and	tall	,
"	孩子	,	"	曾是	这	轻蔑的	回声	,	"	-	原因	他是	所以	大的	和	高的	,

"小子，"那轻蔑的回声说道，"因为他又高又壮。"

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪd] .

he's	got	to	call	me	a	kid	.
他是	得到	到	称呼	我	一个	孩子	.

他非要叫我小孩。

[wel] , [id] [dʒes] - [əweɪstɪŋ] - - [ˈlʌvɪn] - [ˌem ˈiː] ;

Well	,	he'd	jes	'	awasting	'	hi'self	lovin	'	me	;
出色地	,	他会	杰斯	-	浪费	-	-	爱	-	我	;

他简直是在浪费自己的生命来爱我；

[ai][doʊnt][laɪk][hɪm][æn; ən] - [ai][eɪnt][əgɔɪn] - [tuː; tə]['nevə(r)][laɪk][hɪm][æn; ən] - [suːnz][ai][pʊts][ɒn][lɒŋ]

I	don't	like	him	an	'	I	ain't	agoin	'	to	never	like	him	an	'	soon's	I	puts	on	long
我	不	喜欢	他	一个	-	我	不是	过去	-	到	绝不	喜欢	他	一个	-	很快	我	放置	在	长的

[pænts][hiːz][gɔɪn] - [tuː; tə][get] - [baʊt][ðə; ði] [wɜːs] - ['lɪkɪn] - [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][siː] .

pants	he's	goin	'	to	get	'	bout	the	worses	'	lickin	'	he	ever	did	see	.
裤子	他是	去	-	到	得到	-	回合	这	更糟	-	舔	-	他	曾经	做过	看	.

我不喜欢他，我永远也不会喜欢他。只要我穿上长裤，他就会挨我一顿他这辈子见过的最狠的揍。

“ [seɪ] , [dʌz] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] [ˌem 'iː] ?

“	Say	,	does	you	kiss	him	like	you	does	me	?
”	说	,	做	你	吻	他	喜欢	你	做	我	?

“话说，你吻他的时候会像吻我一样吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

”	he	asked	presently	,	looking	up	at	her	with	serious	,	unsmiling	face	.
”	他	问	目前	,	寻找	向上	在	她	和	严肃的	,	不苟言笑	脸	.

“他抬头看着她，神情严肃，没有一丝笑容，问道。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] .

She	hid	her	embarrassment	in	a	laugh	.
她	隐藏	她	尴尬	在	一个	笑	.

她用笑声掩饰了自己的尴尬。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	be	foolish	,	Billy	,	”	she	replied	.
”	不	是	愚蠢	,	比利	,	”	她	回复	.

“别犯傻了，比利，”她回答道。

“ [aɪl] [bet] [hiːz] [kɪst] [juː; jʊ][mɔː(r)] - [en] ['fɪfti] [hʌndɚd] [taɪmz] . ”

“	I'll	bet	he's	kissed	you	more	'	n	fifty	hunderd	times	.	”
”	患病的	赌注	他是	亲吻	你	更多的	-	n	五十	一百	时代	.	”

我敢打赌他亲过你超过五百次。

“ [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [sə'siːliə] .

“	There's	Jimmy	whistling	for	you	,	”	said	Miss	Cecilia	.
”	有	吉米	吹口哨	为了	你	,	”	说	错过	塞西莉亚	.

“吉米在为你吹口哨呢，”塞西莉亚小姐说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [meɪk] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] ?

“	How	do	you	two	boys	make	that	peculiar	whistle	?
”	如何	做	你	二	男孩们	制作	那	奇特	哨	?

“你们两个男孩是怎么发出那种奇特的口哨声的？”

[ai] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] . ”

I	would	recognize	it	anywhere	.	”
我	会	认出	它	任何地方	.	”

我一眼就能认出它。

“ [ɪz][hiː; hi]['evə(r)] [kɪs] [juː; jʊ] [jet] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Is	he	ever	kiss	you	yet	?	”	asked	the	child	.
”	是	他	曾经	吻	你	然而	?	”	问	这	孩子	.

“他吻过你吗？”孩子问道。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɪpt] [ed] [braʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	heard	that	you	and	Jimmy	whipped	Ed	Brown	because	he	imitated	your
”	我	听到	那	你	和	吉米	鞭打	艾德	棕色的	因为	他	模仿	你的

[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪs(ə)l] .

own	particular	whistle	.
自己的	特别的	哨	.

“我听说你和吉米狠狠教训了埃德·布朗，因为他模仿了你们独特的口哨声。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? ″

Did	you	?	″
做过	你	?	″

真的吗?

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪz] [hiː; hi] [kɪs] [juː; jʊ] ? ″ [ɑːskt] ['bɪli] .

“	How	many	times	is	he	kiss	you	?	″	asked	Billy	.
″	如何	许多	时代	是	他	吻	你	?	″	问	比利	.

“他吻了你多少次?”比利问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi]

The	young	girl	put	her	arm	around	him	and	tried	to	nestle	his	little	body
这	年轻的	女孩	放	她	手臂	大约	他	和	尝试	到	雀巢	他的	小的	身体

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

against	her	own	.
反对	她	自己的	.

小女孩用手臂搂住他，想让他小小的身体贴近自己。

“ [aɪm] [tuː] [bɪg] , ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['swiːthɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	too	big	,	anyway	,	for	your	real	sweetheart	,	”	she	said	.
″	我是	也	大的	,	反正	,	为了	你的	真实的	亲爱的	,	″	她	说	.

“反正我个子太高，配不上你真正的甜心，”她说。

“ [waɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [meɪd]

“	Why	,	by	the	time	you	are	large	enough	to	marry	I	should	be	an	old	maid
″	为什么	,	经过	这	时间	你	是	大的	足够的	到	结婚	我	应该	是	一个	老的	女佣

.

:
.

“哎呀，等你长大到可以结婚的时候，我应该已经是个老姑娘了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['frɑːnsɪs] [ɔː(r)] ['liːnə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] . ”

You	must	have	Frances	or	Lina	for	your	sweetheart	.	”
你	必须	有	弗朗西丝	或者	莉娜	为了	你的	亲爱的	.	″

你的爱人一定要叫弗朗西丝或莉娜。

“ [æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɒrɪs] !

“	An	'	let	you	have	Maurice	!
″	一个	-	让	你	有	莫里斯	!

“然后让你拥有莫里斯！”

″ [hiː; hi] [sniə] .

”	he	sneered	.
″	他	冷笑	.

他冷笑道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

She	stooped	to	lay	her	flushed	cheek	against	his	own	.
她	弯腰	到	躺	她	酡	脸颊	反对	他的	自己的	.

她俯下身，将自己绯红的脸颊贴在他的脸颊上。

“ ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] , “ ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] ;

“	Honey	,	”	she	softly	said	,	“	Maurice	and	I	are	going	to	be	married	soon	;
″	蜂蜜	,	″	她	轻轻	说	,	″	莫里斯	和	我	是	去	到	是	已婚	很快	;

“亲爱的，”她轻声说道，“莫里斯和我很快就要结婚了；

[ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] .

I	love	him	very	much	and	I	want	you	to	love	him	too	.
我	爱	他	非常	很多	和	我	想	你	到	爱	他	也	.

我非常爱他，也希望你爱他。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	He	pushed	her	roughly	from	him	.
"	他	推动	她	大致	从	他	.

他粗暴地把她推开。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʒes] - - [siːvd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	An	'	you	jes	'	'	ceived	me	all	the	time	,	"	he	cried	,
"	一个	-	你	杰斯	-	-	已收到	我	全部	这	时间	,	"	他	哭	,

"而你却一直都在欺骗我，"他哭着说。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['lʌvɪn] - [juː; jʊ] ['betə(r)] - [en] ['enibɒdi] [ai] ['evə(r)] [siː] [sɛns] [aɪz] [bɔːn] ?

"	an	'	me	a	-	lovin	'	you	better	'	n	anybody	I	ever	see	sence	I's	born	?
"	一个	-	我	一个	-	爱	-	你	更好的	-	n	任何人	我	曾经	看	感觉	是	出生	?

"我爱你胜过我出生以来见过的任何人吗？"

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ?

An	'	you	a	Sunday	-	School	teacher	?
一个	-	你	一个	星期日	-	学校	老师	?

你是主日学校老师吗?

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌs] - ['nəʊbədi] [nəʊ] [məʊ] - .

I	ain't	never	a	-	goin	'	to	trus	'	nobody	no	mo	'	.
我	不是	绝不	一个	-	去	-	到	桁架	-	无人	不	莫	-	.

我再也不会相信任何人了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [sə'siːliə] .

Good	-	bye	,	Miss	Cecilia	.
好的	-	再见	,	错过	塞西莉亚	.

再见，塞西莉亚小姐。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ;

"	She	caught	his	hand	and	held	it	fast	;
"	她	捕捉	他的	手	和	握住	它	快速地	;

她抓住他的手，紧紧握住;

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['wedɪŋ] ,

"	I	want	you	and	Jimmy	to	be	my	little	pages	at	the	wedding	,
"	我	想	你	和	吉米	到	是	我的	小的	页面	在	这	婚礼	,

"我希望你和吉米在婚礼上做我的小侍童，

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sætɪn] [suːts] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [breɪd] ,

and	wear	dear	little	white	satin	suits	all	trimmed	with	gold	braid	,
和	穿	亲爱的	小的	白色的	缎	西装	全部	修剪过的	和	金子	编织	,

穿上饰有金边的精致白色缎面小套装，

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;

"	she	tried	to	be	enthusiastic	and	arouse	his	interest	;
"	她	尝试	到	是	热情的	和	引起	他的	兴趣	;

她努力表现得热情，以引起他的兴趣;

" [ænd; ənd] ['liːnə] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌtʃ]

"	and	Lina	and	Frances	can	be	little	flower	-	girls	and	we'll	have	such
"	和	莉娜	和	弗朗西丝	能	是	小的	花	-	女孩们	和	出色地	有	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] . "

a	beautiful	wedding	.	"
一个	美丽的	婚礼	.	"

"莉娜和弗朗西丝可以当小花童，我们的婚礼一定会非常漂亮。"

“ ['dʒɪmi] [æn; ən] - ['liːnə][æn; ən] - ['frɑːnsɪs] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æn; ən] - ['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz]

“	Jimmy	an	'	Lina	an	'	Frances	can	be	all	the	pages	an	'	flower	-	girls
”	吉米	一个	-	莉娜	一个	-	弗朗西丝	能	是	全部	这	页面	一个	-	花	-	女孩们

[æn; ən] - [braɪdz] [æn; ən] - [gruːmz] [ðeɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

an	'	brides	an	'	grooms	they	wants	to	,
一个	-	新娘	一个	-	新郎	他们	想要	到	,

“吉米、莉娜和弗朗西丝可以扮演他们想扮演的所有侍童、花童、新娘和新郎，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [rəʊp] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [hiː; hi] ['skɔːnfəli] [rɪ'plaɪd] .

but	you	can't	rope	me	in	,	”	he	scornfully	replied	.
但	你	不能	绳索	我	在	,	”	他	轻蔑地	回复	.

“但你休想把我拉进来，”他轻蔑地回答道。

“ [aɪz] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][nəʊ][məʊ] - ['swiːthɑːt]

“	I's	done	with	you	an	'	I	ain't	never	goin	'	to	have	me	no	mo	'	sweetheart
”	是	完毕	和	你	一个	-	我	不是	绝不	去	-	到	有	我	不	莫	-	亲爱的

[lɔŋz] [aɪ][lɪv; laɪv] .

long's	I	live	.
朗的	我	居住	.

“我和你完了，我这辈子都不会再有你这样的宝贝了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XVIII
”	章	十八

第十八章

['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

CLOSER	THAN	A	BROTHER
更近	比	一个	兄弟

比兄弟还亲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] , ['reɪni] [deɪ] .

It	was	a	bad	,	rainy	day	.
它	曾是	一个	坏的	,	下雨	天	.

那天天气很糟糕，下着雨。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['seərə] [dʒeɪnz]['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,

Jimmy	and	Billy	were	playing	in	Sarah	Jane's	cabin	,	she	,	however	,
吉米	和	比利	是	玩耍	在	莎拉	简的	舱	,	她	,	然而	,

吉米和比利在莎拉·简的小屋里玩耍，然而，她却……

['biːɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

being	in	happy	ignorance	of	the	fact	.
存在	在	快乐的	无知	的	这	事实	.

对事实浑然不觉。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [steɪz] , [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Her	large	stays	,	worn	to	the	preaching	the	night	before	,
她	大的	停留	,	磨损	到	这	布道	这	夜晚	前	,

她穿着宽大的束身衣，那是她前一天晚上布道时穿的。

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

were	hanging	on	the	back	of	a	chair	.
是	绞刑	在	这	后退	的	一个	椅子	.

挂在椅子背上。

“ [eɪnt] [aɪ][glæd][aɪ] [dɒn] - [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][nəʊ] ['kɔːsɪt] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] ?

“	Ain't	I	glad	I	don	'	have	to	wear	no	corset	when	I	puts	on	long	pants	?
”	不是	我	高兴的	我	大学教师	-	有	到	穿	不	紧身胸衣	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	?

“穿长裤的时候不用穿束身衣，我真是太高兴了！”

" [ri'mɑːk] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

"	remarked	Billy	,	pointing	to	the	article	.
"	评论	比利	,	指向	到	这	文章	.

"比利指着那篇文章说道。"

" [eɪnt] [ðæt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ?

"	Ain't	that	a	big	one	?
"	不是	那	一个	大的	一	?

"那可真是件大事啊！"

[ɪts] [ˌtwaɪsɪz] [bɪgz] [ɑːnt] [mɪ'nɜːrvəz] . "

It's	twice's	big's	Aunt	Minerva's	.	"
它是	两次	大个子	阿姨	米涅瓦的	.	"

它比米涅瓦阿姨的要大两倍。"

" [maɪ]['mæmə] [weəz] [ə; eɪ][bɪg] - , [tuː] , " [sed] ['dʒɪmi] ;

"	My	mama	wears	a	big	co'set	,	too	,	"	said	Jimmy	;
"	我的	妈妈	穿着	一个	大的	-	,	也	,	"	说	吉米	;

"我妈妈也穿一件大号的紧身衣，"吉米说；

" [ai] [laɪk] [fæt] ['wʊmən] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['betə(r)] - [en] [liːn] [wʌnz] .

"	I	like	fat	womans	'	nother	sight	better	'	n	lean	ones	.
"	我	喜欢	胖的	女人	-	另一个	视线	更好的	-	n	倾斜	一个	.

"我喜欢胖女人，比起瘦女人，我觉得胖女人更好看。"

[mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] - [baʊt] [ðə; ði] [skˈɪnɪəst] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] ;

Miss	Minerva's	'	bout	the	skinniest	woman	they	is	;
错过	米涅瓦的	-	回合	这	最瘦的	女士	他们	是	;

米涅瓦小姐是她们当中最瘦的女人之一；

[wen] [ai] [get] ['mærid] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] ['fætɪst] [waɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ,

when	I	get	married	I'm	going	to	pick	me	out	the	fattest	wife	I	can	find	,
什么时候	我	得到	已婚	我是	去	到	挑选	我	出去	这	最胖的	妻子	我	能	寻找	,

我结婚的时候一定要娶个最胖的老婆。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ][set][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɒk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp]

so	when	you	set	in	her	lap	at	night	for	her	to	rock	you	to	sleep
所以	什么时候	你	放	在	她	膝	在	夜晚	为了	她	到	岩石	你	到	睡觉

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɒft] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

you'll	have	a	soft	place	to	put	your	head	,
你会	有	一个	柔软的	地方	到	放	你的	头	,

所以，当你晚上躺在她腿上让她摇你入睡时，你的头就会有一个柔软的地方可以枕着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

while	she	sings	to	you	.	"
尽管	她	唱歌	到	你	.	"

她一边唱歌一边为你倾诉。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — [hiːz] [məuz] - [plʌmp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " [sed] ['bɪli] ,

"	The	Major	—	he's	mos	'	plump	enough	for	two	,	"	said	Billy	,
"	这	主要的	—	他是	莫斯	-	丰满	足够的	为了	二	,	"	说	比利	,

"那位少校——他胖得都快能当两个人吃了，"比利说道。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

taking	down	the	stays	and	trying	to	hook	them	around	him	.
采取	向下	这	停留	和	尝试	到	钩	他们	大约	他	.

拆下支索，试图用它们钩住他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [ɪz][bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	sho	'	is	big	,	"	he	said	;
"	它	鞋子	-	是	大的	,	"	他	说	;

"它确实很大，"他说；

“ [ai] - [ɪts] [bɪg] - ['nɔ:] [tu:; tə][gəʊ] - [raʊnd] [bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] . ”

“	**I**	**berlieve**	**it's**	**big**	**'**	**nough**	**to**	**go**	**'**	**round**	**both**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	我	-	它是	大的	-	足够了	到	去	-	圆形的	两个都	的	我们	.	”

“我相信它足够大，可以让我们两个人围着它转。”

“ [lɛz] [si:] [ɪf] - [teɪnt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['redi] [sə'dʒestʃən] .

“	**Le's**	**see**	**if**	**'**	**tain't**	**,**	**”**	**was**	**the**	**other**	**boy's**	**ready**	**suggestion**	**.**
”	le's	看	如果	-	污点	,	”	曾是	这	其他	男孩们	准备好	建议	.

“我们看看是不是‘tain’，”另一个男孩立刻提议道。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [steɪz] [ə'raʊnd] [bəuθ]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] ,

He	**stood**	**behind**	**Billy**	**and**	**they**	**put**	**the**	**stays**	**around**	**both**	**little**	**bodies**	**,**
他	站立	在后面	比利	和	他们	放	这	停留	大约	两个都	小的	身体	,

他站在比利身后，他们用束带固定住两个小家伙的身体。

[waɪl] , [wɪð] [mʌtʃ] ['skwi:zɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] , ['bɪli] [hʊkt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] .

while	**,**	**with**	**much**	**squeezing**	**and**	**giggling**	**,**	**Billy**	**hooked**	**them**	**safely**	**up**	**the**	**front**	**.**
尽管	,	和	很多	挤压	和	咯咯笑	,	比利	钩子	他们	安全	向上	这	正面	.

比利一边咯咯笑着，一边用力地把它们安全地挂在了前面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['seərə] [dʒeɪnz][wʌn] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ['lɑ:fɪŋ]

The	**boys**	**got**	**in**	**front**	**of**	**Sarah**	**Jane's**	**one**	**looking**	**-**	**glass**	**and**	**danced**	**about**	**laughing**
这	男孩们	得到	在	正面	的	莎拉	简的	一	寻找	-	玻璃	和	跳舞	关于	笑

[wɪð] [gli:] .

with	**glee**	**.**
和	高兴	.

男孩们来到莎拉·简的镜子前，欢快地跳舞、大笑。

“ [wɪr] [laɪk] [ðə; ði] - [wɒt] [wɒz; wəz] [grəʊd] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['mæmə] [ri:d] [ˌem 'i:] - [baʊt] ,

“	**We're**	**like**	**the**	**twinses**	**what**	**was**	**growed**	**together**	**like**	**mama**	**read**	**me**	**'**	**bout**	**,**
”	是	喜欢	这	-	什么	曾是	生长	一起	喜欢	妈妈	读	我	-	回合	,

“我们就像双胞胎一样，一起长大，就像妈妈跟我讲的那样，

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] .

”	**declared**	**the**	**younger**	**child**	**.**
”	声明	这	年轻	孩子	.

“小儿子说道。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɪmi] , [hu:z] [fæt] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l]

Presently	**they**	**began**	**to**	**feel**	**uncomfortable**	**,**	**especially**	**Jimmy**	**,**	**whose**	**fat**	**,**	**round**	**little**
目前	他们	开始	到	感觉	不舒服	,	尤其	吉米	,	谁	胖的	,	圆形的	小的

['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [kəm'prest] .

middle	**was**	**tightly**	**compressed**	**.**
中间	曾是	紧紧	压缩	.

这时他们开始感到不舒服，尤其是吉米，他胖乎乎、圆滚滚的小肚子被紧紧地压住了。

“ [hɪə(r)] , [ʌn'hʊk] [ðɪs] [θɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [lɛz] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Here**	**,**	**unhook**	**this**	**thing**	**,**	**Billy**	**,**	**and**	**le's**	**take**	**her**	**off**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这里	,	解开	这	事物	,	比利	,	和	le's	拿	她	离开	,	”	他	说	.

“来，比利，把这个解开，我们把她带走，”他说。

“ [aɪm] - [baʊt] [tu:; tə] [pɒp] ['əʊpən] . ”

“	**I'm**	**'**	**bout**	**to**	**pop**	**open**	**.**	**”**
”	我是	-	回合	到	流行音乐	打开	.	”

“我快要爆开了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**his**	**companion**	**.**
”	全部	正确的	,	”	同意	他的	伴侣	.

“好吧，”他的同伴同意道。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get]['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [hʊks]

He	tugged	and	pulled	,	but	could	get	only	the	top	and	bottom	hooks
他	拉扯	和	拉	,	但	可以	得到	仅有的	这	顶部	和	底部	钩子

[ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] ;

unclasped	;
解开	;

他使劲拉扯，但只能解开上面的两个钩子和下面的两个钩子；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

the	middle	ones	refused	to	budge	.
这	中间	一个	拒绝	到	预算	.

中间那些人拒绝让步。

“ [aɪ][kænt] [get] [ðiːz] - [hɪə(r)] [hʊks] [tuː; tə] [kʌm] [luːs] , ” ['bɪli] [sed] .

“	I	can't	get	these	-	here	hooks	to	come	loose	,	”	Billy	said	.
”	我	不能	得到	这些	-	这里	钩子	到	来	松动的	,	”	比利	说	.

“我没办法把这些钩子取下来，”比利说。

['dʒɪmi] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [fæt][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]

Jimmy	put	his	short	,	fat	arms	around	him	and	tried	his	hand	,	but	with	no
吉米	放	他的	短的	,	胖的	武器	大约	他	和	尝试	他的	手	,	但	和	不

['betə(r)] [sək'ses] .

better	success	.
更好的	成功	.

吉米用他那短短的、胖乎乎的胳膊搂住他，也试了试，但还是没能成功。

[ðə; ði] [steɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [siːmd] [gluːd] .

The	stays	were	such	a	snug	fit	that	the	hooks	seemed	glued	.
这	停留	是	这样的	一个	舒适	合身	那	这	钩子	似乎	胶合	.

撑杆非常贴合，钩子好像粘上去了。

“ [wiː; wi] [ʃəʊ] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , ” [sed] ['bɪli] ['gluːmɪli] ;

“	We	sho	'	is	in	a	fix	,	”	said	Billy	gloomily	;
”	我们	鞋子	-	是	在	一个	使固定	,	”	说	比利	阴郁地	;

“我们真是陷入困境了，”比利沮丧地说；

“ [lʊk] [laɪk] [gɒd] [ɔːl] [taɪm] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es][gɪt][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

“	look	like	God	all	time	lettin	'	us	git	in	trouble	.	”
”	看	喜欢	上帝	全部	时间	莱廷	-	我们	git	在	麻烦	.	”

“看起来就像上帝一直放任我们陷入困境。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [fuːl] [stʌnts] [tuː; tə][duː; də] , ['wɪljəm] [hɪl] , [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ,

“	You	think	of	more	fool	stunts	to	do	,	William	Hill	,	than	any	boy	they	is	,
”	你	思考	的	更多的	傻子	特技	到	做	,	威廉	爬坡道	,	比	任何	男生	他们	是	,

“威廉·希尔，你想到的愚蠢举动比任何一个男孩都多。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

”	cried	the	other	;
”	哭	这	其他	;

“另一个人喊道；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [hʊkt] [ʌp] [ɪn] ['seərə] [dʒeɪnz] ['kɔːsɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [taɪm]

“	you	all	time	want	to	get	us	hooked	up	in	Sarah	Jane's	corset	and	you	all	time
”	你	全部	时间	想	到	得到	我们	钩子	向上	在	莎拉	简的	紧身胸衣	和	你	全部	时间

[kænt] [get] ['nəʊbədi] [luːs] .

can't	get	nobody	loose	.
不能	得到	无人	松动的	.

“你们总是想把我们困在莎拉·简的紧身胸衣里，但你们总是无法让任何人解脱。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [hʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	you	want	to	get	us	hooked	up	in	this	thing	for	?	”
什么	你	想	到	得到	我们	钩子	向上	在	这	事物	为了	?	”

你想让我们卷入这件事干什么？

“ [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊˈsɛlf] , ” [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

“	You	done	it	yo'self	,	”	defended	the	boy	in	front	with	rising	passion	.
”	你	完毕	它	你自己	,	”	辩护	这	男生	在	正面	和	上升	热情	.

“是你自己干的，”前面的男孩激动地辩解道。

“ [skwiːz] [ɪn] , [ˈdʒɪmi] ; [wiː; wi][dʒes] - [buːn] - [tuː; tə][gɪt][ˈaʊtə(r)] [ðɪs] - [fɔː(r)]

“	Squeeze	in	,	Jimmy	;	we	jes	'	boun	'	to	git	outer	this	'	fore
”	挤	在	,	吉米	;	我们	杰斯	-	奖励	-	到	git	外	这	-	前

“挤进去，吉米；我们得赶紧离开这里。”

[ˈsʌmbədi] [faindz][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

somebody	finds	it	out	.
某人	发现	它	出去	.

有人发现了。

” [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [səʊ] [hɑːd] [əˈgenst] [hɪm]

”	He	backed	the	other	child	close	to	the	wall	and	pressed	so	hard	against	him
”	他	支持的	这	其他	孩子	关闭	到	这	墙	和	按下	所以	难的	反对	他

[ðæt] [ˈdʒɪmi] [skriːmd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi]

that	Jimmy	screamed	aloud	and	began	to	pound	him	on	the	head	with	his	chubby
那	吉米	尖叫	大声	和	开始	到	磅	他	在	这	头	和	他的	胖乎乎的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

“他把另一个孩子逼到墙边，用力地压着他，吉米大声尖叫起来，开始用他胖乎乎的小拳头捶打他的头。

[ˈbɪli] [wʊd] [nɒt] [səbˈmɪt] [ˈteɪmli] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .

Billy	would	not	submit	tamely	to	any	such	treatment	.
比利	会	不是	提交	温顺地	到	任何	这样的	治疗	.

比利绝不会温顺地接受这种待遇。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs]

He	reached	his	hand	behind	him	and	gave	the	smaller	boy's	cheek	a	merciless
他	达到	他的	手	在后面	他	和	给予	这	较小的	男孩们	脸颊	一个	无情

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

他把手伸到身后，毫不留情地捏了捏个小男孩的脸颊。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .

The	fight	was	on	.
这	斗争	曾是	在	.

战斗开始了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [leɪst] [ʌp] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)][ɒv; əv] [steɪz] ,

The	two	little	boys	,	laced	up	tightly	as	they	were	in	a	stout	pair	of	stays	,
这	二	小的	男孩们	,	系带	向上	紧紧	作为	他们	是	在	一个	肥硕	一对	的	停留	,

两个小男孩被紧紧地束缚着，就像穿着结实的紧身衣一样。

[pɪntʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] .

pinched	and	scratched	,	and	kicked	and	jerked	.
捏	和	刮痕	,	和	踢	和	猛地一抖	.

掐捏抓挠，踢打拽拽。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɪli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ˈdʒɪmi] ,

Suddenly	Billy	,	leaning	heavily	against	Jimmy	,
突然	比利	,	倾斜	重度	反对	吉米	,

突然，比利重重地靠在了吉米身上，

[θruː] [hɪm] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

threw	him	flat	on	his	back	and	fell	on	top	of	him	.
扔	他	平坦的	在	他的	后退	和	跌倒	在	顶部	的	他	.

他把他摔倒在地，然后压在他身上。

['bɛni]	[dɪk]	,	['sɪtɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
Bennie	**Dick**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**
本尼	迪克	,	坐着	在	这	地面	,

本尼·迪克坐在地板上，

[hæd; həd][ʌp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[wɪð]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪd]	[aɪ]	;	[naʊ]	,
had	**up**	**to**	**this**	**time**	**watched**	**the**	**proceedings**	**with**	**an**	**interested**	**eye**	**;**	**now**	**,**
有	向上	到	这	时间	观看	这	诉讼程序	和	一个	感兴趣的	眼睛	;	现在	,

此前我一直饶有兴趣地关注着事态发展；现在，

['θɪŋkɪŋ]	['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[kə'mɪtɪd]	,	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz][bɪg]	,
thinking	**murder**	**was**	**being**	**committed**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**big**	**,**
思维	谋杀	曾是	存在	坚定的	,	他	打开	他的	大的	,

他以为有人在杀人，便打开了大门。

[red]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[i'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[haʊl]	[ðæt]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[hɜːd]	[hɑːf][ə; eɪ][maɪl]	.
red	**mouth**	**and**	**emitted**	**a**	**howl**	**that**	**could**	**be**	**heard**	**half**	**a**	**mile**	**.**
红色的	嘴	和	发射	一个	嗥	那	可以	是	听到	一半	一个	英里	.

他张着通红的嘴，发出了一声半英里外都能听到的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə][ðə; ði]	['əʊpən][dɔː(r)]	.
It	**immediately**	**brought**	**his**	**mother**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
它	立即地	带来	他的	母亲	到	这	打开	门	.

它立刻把他的母亲引到了敞开的门口。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[skwəːm]	[ɒn][ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	['kɔːsɪt]	,
When	**she**	**saw**	**the**	**children**	**squirming**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**her**	**only**	**corset**	**,**
什么时候	她	锯	这	孩子们	蠕蠕	在	这	地面	在	她	仅有的	紧身胸衣	,

当她看到孩子们穿着她唯一的紧身胸衣在地板上扭动时，

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[njuː]	[nəʊ]	[baʊndz]	.
her	**indignation**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
她	愤慨	知道	不	界限	.

她义愤填膺，无以言表。

"	[juː; jʊ]	,	['dʒɪmi]	['gɑːnə(r)]	,	[æn; ən]	-	[juː; jʊ]	,	[tuː]	,	['wɪljəm]	[hɪl]	,	[jʌ]	['lɪt(ə)l]	[ɪmps]	[əʊ]	-	['seɪtn]	,
"	**You**	**,**	**Jimmy**	**Garner**	**,**	**an**	**'**	**you**	**,**	**too**	**,**	**William**	**Hill**	**,**	**yuh**	**little**	**imps**	**o**	**'**	**Satan**	**,**
"	你	,	吉米	加纳	,	一个	-	你	,	也	,	威廉	爬坡道	,	嗯	小的	小恶魔	o	-	撒但	,

"你，吉米·加纳，还有你，威廉·希尔，你们这些撒旦的小恶魔，

[wɒt]	[juː; jʊ]['dɔɪɪn]	-	[ɪn][maɪ]	[haʊs]	?
what	**you**	**doin**	**'**	**in**	**my**	**house**	**?**
什么	你	做	-	在	我的	房子	?

你来我家干什么?

['dɪd(ə)nt][jəʊ]	-	['mæmi]	[tel]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]['tæmpə(r)]	[wɪd]	[ˌem 'iː][nəʊ][məʊ]	-	?
didn't	**yo**	**'**	**mammy**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**tamper**	**wid**	**me**	**no**	**mo**	**'**	**?**
没有	哟	-	妈咪	告诉	你	不是	到	篡改	宽	我	不	莫	-	?

你妈没告诉你别再招惹我吗?

[gɪt]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[kʌm]	[hɪə(r)][æn; ən]	-	['lemi]	[gɪt][maɪ]	-	[ɒf]	[əʊ]	-	[jʌ]	.
Git	**up**	**an**	**'**	**come**	**here**	**an**	**'**	**lemme**	**git**	**my**	**co'set**	**off**	**o**	**'**	**yuh**	**.**
git	向上	一个	-	来	这里	一个	-	让我	git	我的	-	离开	o	-	嗯	.

起来过来，让我把你身上的衣服脱下来。

"	['æŋgri]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ðeɪ]
"	**Angry**	**as**	**she**	**was**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**laughing**	**at**	**the**	**sight**	**they**
"	生气的	作为	她	曾是	她	可以	不是	保持	从	笑	在	这	视线	他们

[prɪ'zentɪd]	,
presented	**,**
呈现	,

尽管她很生气，但看到他们呈现的景象，她还是忍不住笑了起来。

[æz; əz] , [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][hænd] , [ʃi:; ʃi][ˌʌn'klɑ:sp, -'klæsp][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðeə(r)]

as	,	with	no	gentle	hand	,	she	unclasped	the	hooks	and	released	their
作为	,	和	不	温和的	手	,	她	解开	这	钩子	和	发布	他们的

[ɪm'prɪznd] ['bɒdɪz] .

imprisoned	bodies	.
被监禁	身体	.

她毫不温柔地解开了钩子，释放了他们被囚禁的身体。

" ['bɪli] [ɔ:l] [taɪm] — " [bɪ'gæn] ['dʒɪmi] .

"	Billy	all	time	—	"	began	Jimmy	.
"	比利	全部	时间	—	"	开始	吉米	.

"比利一直——"吉米开口道。

" ['bɪli] [ɔ:l] [taɪm] ['nʌθɪn] , " [sed] ['seərə] [dʒeɪn] ,

"	Billy	all	time	nothin	,	"	said	Sarah	Jane	,
"	比利	全部	时间	什么也没有	,	"	说	莎拉	简	,

"比利一直什么事都没有，"莎拉·简说道。

" - [teɪnt] [nəʊ] [ju:z] [ˌef 'əʊ] - [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [leɪ] [dɪs] - [hɪə(r)] - ['bɪznəs] ['ɒntə] ['bɪli] ;

"	-	tain't	no	use	fo	-	to	try	to	lay	dis	-	here	co'set	business	onto	Billy	;
"	-	污点	不	使用	fo	-	到	尝试	到	躺	迪斯	-	这里	-	商业	到	比利	;

"试图把这件棘手的事情推到比利身上是没用的；

[bəuθ] [əʊ] - [jʌ] [ɪz] - [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

both	o	-	yuh	is	ekally	in	it	.
两个都	o	-	嗯	是	-	在	它	.

你们俩都在里面。

[æn; ən] - [ˌem 'i:] [ə; eɪ] - ['eɪmɪn] - [ˌef 'əʊ] - [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [θri:] - [dɪs] [wi:k] [æn; ən] - [ə; eɪ] -

An	-	me	a	-	aimin	-	fo	-	to	go	to	three	fun'els	dis	week	an	-	a	baptizin
一个	-	我	一个	-	艾明	-	fo	-	到	去	到	三	-	迪斯	星期	一个	-	一个	-

- [ɒn] ['sʌndeɪ] .

-	on	Sunday	.
-	在	星期日	.

我的目标是这周去参加三个葬礼，周日参加洗礼。

[spəʊz] [waɪ] - - [brʊk] [wʌn] [əʊ] - [di:] [splɪnts] ,

S'pose	y	-	all'd	bruck	one	o	-	de	splints	,
假设	是	-	-	布鲁克	一	o	-	德	夹板	,

假设你们弄断了一根夹板，

[haʊd] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ə; eɪ] - - [θaʊt] [nɛə] - [ɒn] ,

how'd	I	look	a	-	presidin	-	at	a	fun'el	-	thout	nare	co'set	on	,
怎么做到的	我	看	一个	-	-	-	在	一个	-	-	空	鼻孔	-	在	,

我主持一场没有伴侣的葬礼，看起来会是什么样子?

[æn; ən] - [ˌem 'i:] [ʃeɪp] - [laɪk] [wɒt] [aɪ] [ɪz] ? "

an	-	me	shape	-	like	what	I	is	?	"
一个	-	我	形状	-	喜欢	什么	我	是	?	"

"我的外形和我本来的样子一样吗？"

" [huz] [ded] , ['seərə] [dʒeɪn] ? " [ɑ:skt] ['dʒɪmi] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Who's	dead	,	Sarah	Jane	?	"	asked	Jimmy	,	hoping	to	stem	the	torrent	of	her
"	谁是	死的	,	莎拉	简	?	"	问	吉米	,	希望	到	干	这	激流	的	她

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

"莎拉·简，谁死了？"吉米问道，希望能平息她汹涌的怒火。

“ [sɪs] - ['meəri] ['ɛlənz] [læs] - ['hʌzbən] - , ['brʌdər] ['lɪtlˌdʒɑːn] — [dæt] - [es][ə; eɪ] - [huː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Sis	'	Mary	Ellen's	las	'	husban	'	,	Brudder	Littlejohn	—	dat	'	s	a	-	who	,	”	she	replied	,
”	妹妹	-	玛丽	艾伦的	最后	-	丈夫	-	,	兄弟	小约翰	—	数据	-	s	一个	-	WHO	,	”	她	回复	,

['sʌmwɒt] ['mɔlifai] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

somewhat	mollified	at	his	interest	.
有些	柔和的	在	他的	兴趣	.

“是玛丽·艾伦姐姐的岳父，小约翰兄弟——那是谁啊，”她回答道，因为他的关心而稍稍缓和了一些。

“ [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? ” — ['dʒɪmi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

“	When	did	he	die	?	”	—	Jimmy	pursued	his	advantage	.
”	什么时候	做过	他	死	?	”	—	吉米	追击	他的	优势	.

“他是什么时候死的？”——吉米趁机追问。

“ [hiː; hi][gɒt] - [wei] - [hɪə(r)] - [baʊt] [muːn] - [daʊn] [læs] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	He	got	'	way	f'om	here	'	bout	moon	-	down	las	'	night	,	”	she	replied	,
”	他	得到	-	方式	-	这里	-	回合	月亮	-	向下	最后	-	夜晚	,	”	她	回复	,

“他昨晚月亮落山的时候就离开了这里，”她回答说。

['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

losing	sight	of	her	grievance	in	his	flattering	interrogations	.
输	视线	的	她	不满	在	他的	奉承	审讯	.

在他的奉承式盘问下，她忘记了自己的不满。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [sɪs] - ['lɪtlˌdʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [biːn] ['mærid] [gɔɪn] - [ɒn] [faɪv] [taɪmz] .

“	You	know	Sis	'	Littlejohn	,	she	been	married	goin	'	on	five	times	.
”	你	知道	妹妹	-	小约翰	,	她	到过	已婚	去	-	在	五	时代	.

“你知道莉特尔约翰姐，她结过五次婚了。”

[dɪs] - [meɪk] [ˌef 'əʊ] - ['dʒentlmənz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] - [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi][kæn; kən]

Dis	-	here'll	make	fo	'	gentlemans	she	done	buriet	an	'	dey	ain't	nobody	can
迪斯	-	这里将	制作	fo	-	绅士们	她	完毕	-	一个	-	戴	不是	无人	能

['mænɪdʒ] [ə; eɪ] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [kɪn] ;

manage	a	fun'el	like	she	kin	;
管理	一个	-	喜欢	她	亲属	;

Dis-here'll make 4' gentlemans she done buriet and' dey ain' one can manage a fun'el like she kin;

- [peəz] [laɪk] [hɪt] [dʒes] - [kʌm] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	pears	like	hit	jes	'	come	natchel	to	her	.
-	梨	喜欢	打	杰斯	-	来	-	到	她	.

“梨子像击中杰斯一样” 纳切尔走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [baɪ] - ['sɪŋg(ə)l] ['hʌzbən] - [tuː] ,

She	sho	'	is	done	a	good	part	by	eb'ry	single	husban	'	too	,
她	鞋子	-	是	完毕	一个	好的	部分	经过	-	单身的	丈夫	-	也	,

她也为每个单身丈夫做了很多贡献，

[æn; ən] - [ʃiːz] [fɪgɜɪn] - [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ɔːl][ðə; ðɪ] - [wɪd] ['brʌdər] ['lɪtlˌdʒɑːnz] - .

an	'	she's	figgerin	'	to	outdo	all	the	yuthers	wid	Brudder	Littlejohn's	co'pse	.
一个	-	她是	无花果	-	到	胜过	全部	这	-	宽	兄弟	littlejohn 的	-	.

她打算用Brudder Littlejohn的co'pse来超越所有年轻人。

” ['seərə] [dʒeɪn]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	Sarah	Jane	almost	forgot	her	little	audience	in	her	intense	absorption	of
”	莎拉	简	几乎	忘了	她	小的	观众	在	她	激烈的	吸收	的

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

her	subject	.
她	主题	.

“莎拉·简全神贯注于她的主题，几乎忘记了身边还有一小群听众。”

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪs]['mɔːrnɪn] - , [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [sɪs] - - ,

“	She	say	to	me	dis	mornin	'	,	she	say	,	'	Marri'ge	am	a	lott'ry	,	Sis	Beddinfiel	'	,
”	她	说	到	我	迪斯	早晨	-	,	她	说	,	-	-	是	一个	-	,	妹妹	-	-	,

“她今天早上对我说，‘婚姻就像抽奖，贝丁菲尔姐’

[bʌt; bət][aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] ['drɔːd] [sʌm; səm] - ['praɪzɪz] .

but	I	sho	'	is	drawed	some	han'some	prizes	.
但	我	鞋子	-	是	绘制	一些	-	奖品	.

但我确实抽到了一些很棒的奖品。

- [ʃiː; ʃi] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [diː] [bɛrːɪn] - [graʊn] - [wɪd] [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] - [ɒn] [ibri]

'	She	got	'	em	all	laid	out	side	by	side	in	de	buryin	'	groun	'	wid	er	little	imige	on	ebry
-	她	得到	-	呃	全部	铺设	出去	边	经过	边	在	德	布林	-	地面	-	宽	呃	小的	-	在	埃布里

[greɪb] ;

grabe	;
抓取	;

她把他们都并排摆放在墓地里，每个墓碑上都放着她的小雕像；

[æn; ən] - , - [sɪs] ['meəri] ['elən] , ['siːɪn] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [riːd] [diː] ['raɪtɪn] - [ɒn] [diː] ['tuːmˌstəʊnz] ,

an	'	,	'	Sis	Mary	Ellen	,	seein	'	as	she	can't	read	de	writin	'	on	de	tombstones	,
一个	-	,	-	妹妹	玛丽	艾伦	,	看到	-	作为	她	不能	读	德	写作	-	在	德	墓碑	,

“还有，玛丽·艾伦修女，因为她看不懂墓碑上的字。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] - - [ɒn] - [hed] [riːz] -

she	got	a	diff'unt	little	animal	asettin	'	on	eb'ry	head	res	'
她	得到	一个	-	小的	动物	-	-	在	-	头	余	-

她让一只小动物爬上了每个人的头。

[soʊz] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [tel] [wɪtʃ] ['hʌzbən] - [ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] .

so's	she	kin	tell	which	husban	'	am	which	.
所以也是	她	亲属	告诉	哪个	丈夫	-	是	哪个	.

所以她能分辨出哪个丈夫是谁吗?

[hɜː(r); hə(r)][ɛfjuːˈɛs] - ['hʌzbən] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [taɪm] - - ,

Her	fus	'	husban	'	were	all	time	ahuntin	'	,
她	fus	-	丈夫	-	是	全部	时间	-	-	,

她老公一直在打猎，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [ɑrɛstɪn] - [ɒn] [hiː; hi] - [hed] ,

so	she	got	a	little	white	marble	pa'tridge	arestin	'	on	he	'	head	,
所以	她	得到	一个	小的	白色的	大理石	鹧鸪	阿雷斯廷	-	在	他	-	头	,

所以她头上就顶着一小块白色的大理石纹鹧鸪。

[æn; ən] - [hɪt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['maɪti] [kən'soʊlmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpiː 'əʊ] - [wɪdə] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ˌef 'əʊ] -

[tuː; tə] [nəʊ] [dæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [diː] ['veri] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪt] [ɒn] [ɜː(r)] [greɪb] [wɪtʃ]

an	'	hit	am	a	mighty	consolement	to	a	po	'	widda	'	oman	fo	'
一个	-	打	是	一个	强大的	安慰	到	一个	波	-	维达	-	阿曼	fo	-

to	know	dat	she	can	tell	de	very	minute	her	eyes	light	on	er	grabe	which
到	知道	数据	她	能	告诉	德	非常	分钟	她	眼睛	光	在	呃	抓取	哪个

['hʌzbən] - [hɪt] [ˌeɪ 'em] .

husban	'	hit	am	.
丈夫	-	打	是	.

知道丈夫打了她，对一个可怜的寡妇来说是一种莫大的安慰。她可以一眼就认出，当她的目光落在丈夫的手臂上时，她就知道是谁打了她。

[hɜː(r); hə(r)]['siːkɑːn] - [mæn][hiː; hi][gɒt][ɜː(r)] ['maɪti] ['kɪŋki] , ['wʊli] [hed] [æn; ən] - [hiː; hi] ['maɪti] [miːk] ,

Her	secon	'	man	he	got	er	mighty	kinky	,	woolly	head	an	'	he	mighty	meek	,
她	第二	-	男人	他	得到	呃	强大的	淫	,	毛茸茸的	头	一个	-	他	强大的	温顺	,

她第二个男人，他让她非常古怪，头脑混乱，而且他非常温顺。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [læm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn] [hiː; hi] [greɪb] ;

so	she	got	a	little	white	lamb	a	-	settin	'	on	he	grabe	;
所以	她	得到	一个	小的	白色的	羊肉	一个	-	塞廷	-	在	他	抓取	;

所以她抓到了一只小白羊羔；

[æn; ən] - [diː][nɛks] ['hʌzbən] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə] - [hɪm]
an ' **de** **nex** **husban** ' **he** **didn't** **have** **nothin** ' **much** **fo** ' **to** **disgueese** **him**
一个 - 德 下一个 丈夫 - 他 没有 有 什么也没有 - 很多 fo - 到 - 他
- [diː][riːz] - - - -
f'om **de** **res** ' ' **cep'in** '
- 德 余 - - - -

而他的下一个丈夫，他没有什么可以让他掩饰自己与外界的联系。

[hiː; hi][səʊ] [sləʊ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [mait] [naɪ] [ræk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɒf] ,
he **so** **slow** **an** ' **she** **might** **nigh** **rack** **her** **brain** **off** **,**
他 所以 慢的 一个 - 她 可能 夜 架子 她 脑 离开 ,

他动作太慢了，她都快要疯了。

[twɛl] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [hɪm] [biːn] - [ə; eɪ] ['hɑːdʃel] [bæptəs] - [æn; ən] - [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
twell **she** **happen** **to** **think** ' **bout** **him** **bein** ' **a** **Hardshell** **Baptis** ' **an** ' **so** **powerful**
特韦尔 她 发生 到 思考 - 回合 他 是 - 一个 硬壳 巴普蒂斯 - 一个 - 所以 强大的
[sləʊ] ,
slow **,**
慢的 ,

她碰巧想到他就像一只硬壳巴普蒂斯，而且行动缓慢却威力十足。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒest][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æn; ən] - [sɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] .
so **she** **jest** **got** **a** **little** **tarrapim** **an** ' **sot** **it** **on** **him** **.**
所以 她 笑话 得到 一个 小的 - 一个 - 酒 它 在 他 .

所以她弄了点油渍，然后把它洒在他身上。

[hɪt] [ʃəʊ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [dʒes] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn][dæt] [bɛrːɪn] - [graʊn] - [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] -
Hit **sho** ' **am** **a** **pretty** **sight** **jes** ' **to** **go** **in** **dat** **buryin** ' **groun** ' **an** ' **look** **at** '
打 鞋子 - 是 一个 漂亮的 视线 杰斯 - 到 去 在 数据 布林 - 地面 - 一个 - 看 在 -
[ɪm] [ɔːl] ,
em **all** **,**
呃 全部 ,

去墓地看看那些墓碑，真是一幅美丽的景象。

[saɪd][baɪ][saɪd] ; [æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['brʌdər] ['lɪtlˌdʒɑːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][diː][riːz] - .
side **by** **side** **;** **an** ' **now** **she** **got** **Brudder** **Littlejohn** **to** **add** **to** **de** **res** ' **.**
边 经过 边 ; 一个 - 现在 她 得到 兄弟 小约翰 到 添加 到 德 余 - .

并排而立；现在她又有了布鲁德·利特尔约翰来加入她的行列。

[hiː; hi][diː]['əʊnlɪɪst][wʌn] [wʌts] [gɒt][ɜː(r)] [pætʃ] [əʊ] - ['wɪskəs] [səʊ][ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He **de** **onliest** **one** **what's** **got** **er** **patch** **o** ' **whiskers** **so** **she** **gwine** **to** **put** **a** **little**
他 德 只有 一 是什么 得到 呃 修补 o - 胡须 所以 她 格温 到 放 一个 小的
[waɪt] [kæt][ɒn][hiː; hi] - [greɪb] .
white **cat** **on** **he** ' **grabe** **.**
白色的 猫 在 他 - 抓取 .

他是唯一一个长着胡须的人，所以她决定把一只小白猫放在他的手上。

[jes] , [lɔːd] ,
Yes **,** **Lord** **,**
是的 , 主 ,

是的，主啊。

[ef] ['ɛniˌθɪŋk] [kʊd; kəd] ['pɪrtən] - [ə; eɪ] [wɪdə] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][hɪt] [wʊd] [biː; bi][dʒes] - [tuː; tə] [nəʊ]
ef **anythink** **could** **pearten** ' **a** **widda** ' **oman** **hit** **would** **be** **jes** ' **to** **know**
ef 任何东西 可以 皮尔滕 - 一个 维达 - 阿曼 打 会 是 杰斯 - 到 知道
[dæt] [jʌ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][diː] - ['eni] [taɪm] [jʌ] [wɒnt][tuː; tə][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][dæt]
dat **yuh** **could** **go** **to** **de** **grabeyard** **any** **time** **yuh** **want** **to** **an** ' **look** **at** **dat**
数据 嗯 可以 去 到 德 - 任何 时间 嗯 想 到 一个 - 看 在 数据
- - [æn; ən] - [tel] - - [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] .
han'some **c'llection** **an** ' **tell** ' **zactly** **which** **am** **which** **.**
- - 一个 - 告诉 - - 哪个 是 哪个 .

如果说有什么能让人感到兴奋，那就是知道你可以随时去墓地看看那美丽的墓碑，并准确地分辨出哪块墓碑是哪块。

" ['seərə][dʒeɪn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['bɪli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
" **Sarah** **Jane** **stopped** **for** **breath** **and** **Billy** **hastened** **to** **inquire** **,**
" 莎拉 简 停止 为了 气息 和 比利 加快 到 查询 ,

"莎拉·简停下来喘口气，比利赶紧上前询问。"

" [huː] [els] [ɪz] [ded] , ['seərə][dʒeɪn] ? "
" **Who** **else** **is** **dead** **,** **Sarah** **Jane** **?** **"**
" WHO 别的 是 死的 , 莎拉 简 ? "

"还有谁死了，莎拉·简？"

" - [teɪnt] ['nəʊbədi] [els] [ded] , ['jɪt] , [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒn] , [bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['kʌz(ə)nz][ɪz] ['tɜːrəbəl] [ləʊ]
" **'** **Tain't** **nobody** **else** **dead** **,** **yit** **,** **as** **I** **knows** **on** **,** **but** **my** **two** **cousins** **is** **turrible** **low**
" - 污点 无人 别的 死的 , yit , 作为 我 知道 在 , 但 我的 二 表兄弟姐妹 是 可怕的 低的
;
;
;

"据我所知，没有其他人死了，但是我的两个表兄弟情况非常危急；

[wʌnz] [gɒt][ə; eɪ] - [ɒn][diː] [lʌŋ] [æn; ən] - [diː] - [gɒt][ə; eɪ] - - [ɒn][diː][breɪn] ,
one's **got** **a** **hemrage** **on** **de** **lung** **an** **'** **de** **yuther's** **got** **a** **congestin** **'** **on** **de** **brain** **,**
一个人的 得到 一个 - 在 德 肺 一个 - 德 - 得到 一个 - - 在 德 脑 ,

一个肺部出血，另一个脑部充血。

[æn; ən] - [aɪ] - [ləʊz] [deɪl] [boʊf][dræp] [ɒf] - [twɪks] - [naʊ] [æn; ən] - [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːrə] .
an **'** **I** **'** **lows** **dey'll** **bofe** **drap** **off** **'** **twix** **'** **now** **an** **'** **sun** **-** **up** **to** **-** **morra** **.**
一个 - 我 - 低 他们会 波菲 垂帘 离开 - 特趣 - 现在 一个 - 太阳 - 向上 到 - 莫拉 .

明天早上，我会在"twix"巧克力棒上写下这些。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪt] .
" **Her** **eyes** **rolled** **around** **and** **happened** **to** **light** **on** **her** **corset** **.**
" 她 眼睛 滚动 大约 和 发生 到 光 在 她 紧身胸衣 .

"她的目光四处游移，偶然落在了她的紧身胸衣上。"

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] .
She **at** **once** **returned** **to** **her** **grievance** **.**
她 在 一次 返回 到 她 不满 .

她立刻又开始抱怨起来。

" [æn; ən] - - - [aɪ]['hædnt] - [ˌeɪ 'viː] - [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wen] [aɪ][dɪd] ?
" **An** **'** **sposin** **'** **I** **hadn't** **'** **av** **'** **came** **in** **here** **when** **I** **did** **?**
" 一个 - - - 我 之前没有 - av - 来了 在 这里 什么时候 我 做过 ?

"难道你认为我当时没进来过吗？"

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [went] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] - - - [θaʊt] [nɛə] - .
I'd **'** **a** **'** **had** **to** **went** **to** **my** **own** **cousins** **'** **fun'el** **'** **thout** **nare** **co'set** **.**
ID - 一个 - 有 到 去 到 我的 自己的表兄弟姐妹 - - - 空 鼻孔 - .

我本该独自一人去参加我表兄弟的葬礼。

[waɪ] - [ɔːl] ['gɒtə] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][waɪ] - [ɔːlz] ['mɑːmə][æn; ən] - [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [dɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Y **'** **all** **gotta** **go** **right** **to** **y** **'** **all's** **mamas** **an** **'** **Miss** **Minerva** **dis** **very** **minute** **.**
是 - 全部 必须 去 正确的 到 是 - 一切 妈妈们 一个 - 错过 米涅瓦 迪斯 非常 分钟 .

你们现在必须立刻去找你们的妈妈和米涅瓦小姐。

[aɪ] [ləʊ] [deɪl] ['set(ə)l][jəʊ] - ['hæʃɪz] .
I **low** **dey'll** **settle** **yo** **'** **hashes** **.**
我 低的 他们会 定居 哟 - 哈希值 .

我不会让他们解决你的问题。

[doʊnt][waɪ] - [ɔːl] [nəʊ] [dæt] - [ketʃ] ['medlə] ?
Don't **y** **'** **all** **know** **dat** **Larroes** **ketch** **meddlers** **?**
不 是 - 全部 知道 数据 - 双体帆船 爱管闲事的人 ?

你们难道不知道拉罗伊斯会抓到爱管闲事的人吗?

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

〃	CHAPTER	XIX
〃	章	十九

第十九章

[twɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪsi]

TWINS	AND	A	SISSY
双胞胎	和	一个	娘娘腔

双胞胎和一个娘娘腔

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blæk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ]

Mrs	.	Hamilton	and	Mrs	.	Black	were	sitting	on	Miss	Minerva's	veranda	talking
太太	.	汉密尔顿	和	太太	.	黑色的	是	坐着	在	错过	米涅瓦的	阳台	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

汉密尔顿太太和布莱克太太坐在米涅瓦小姐的阳台上和她聊天。

[ænd; ənd]['lɪərə][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð] ['bɪli] .

and	Lira	and	Frances	were	in	the	swing	with	Billy	.
和	里拉	和	弗朗西丝	是	在	这	摇摆	和	比利	.

莉拉和弗朗西丝正和比利一起荡秋千。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ;

The	attraction	proved	too	great	for	Jimmy	;
这	景点	已证实	也	伟大的	为了	吉米	;

吉米最终还是抵挡不住这股诱惑;

[hiː; hi] [ˌɪmpə'laɪtli] [left] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔːtʃ] [waɪl] [hiː; hi]

he	impolitely	left	a	disconsolate	little	visitor	sitting	on	his	own	porch	while	he
他	不礼貌地	左边	一个	沮丧的	小的	游客	坐着	在	他的	自己的	门廊	尽管	他

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

jumped	the	fence	and	joined	the	other	children	.
跳了起来	这	栅栏	和	加入	这	其他	孩子们	.

他没礼貌地把垂头丧气的小访客留在自家门廊上，自己却跳过栅栏，加入了其他孩子的行列。

“ [doʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [njuː] - ?

“	Don't	you	all	wish	you	could	see	Mrs	.	Brown's	new	twinses	?
〃	不	你	全部	希望	你	可以	看	太太	.	布朗的	新的	-	?

“你们难道不想看看布朗太太新生的双胞胎吗？〃

〃 [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] ['bɪli] .

〃	was	his	greeting	as	he	took	his	seat	by	Billy	.
〃	曾是	他的	问候	作为	他	采取	他的	座位	经过	比利	.

他一边说着，一边在比利旁边坐下。

“ [hwɛəd] [ʃiː; ʃi][get] - [ɪm] ? 〃 [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] .

“	Where'd	she	get	'	em	?	〃	asked	Frances	.
〃	在哪里?	她	得到	-	呃	?	〃	问	弗朗西丝	.

“她从哪儿弄来的？〃弗朗西丝问道。

“ ['dɒktə(r)] ['sænfəd] ['tʊkən] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] . 〃

“	Doctor	Sanford	tooken	'	em	to	her	last	night	.	〃
〃	医生	桑福德	被带走	-	呃	到	她	最后的	夜晚	.	〃

“桑福德医生昨晚把他们带去了她那里。〃

“ [hiː; hi]['mʌstə(r)] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['hɒlə(r)] [stʌmp] , 〃 [ri'mɑːk] ['bɪli] .

“	He	muster	found	'	em	in	a	holler	stump	,	〃	remarked	Billy	.
〃	他	鼓起	成立	-	呃	在	一个	抱怨	树桩	,	〃	评论	比利	.

“他肯定是在山谷的树桩里找到它们的，〃比利说道。

“	[ai]	[nəʊz]	,	-	[kɔːz]	[ðæts]	[weə(r)]	['dɒktə(r)]	-	[faindz]	[ale]	[ɒv; əv]	[ɑːnt]	[bluː]	-	[gʌm]
“	**I**	**knows**	**,**	**'**	**cause**	**that's**	**where**	**Doctor**	**Shacklefoot**	**finds**	**aller**	**of**	**Aunt**	**Blue**	**-**	**Gum**
”	我	知道	,	-	原因	那就是	在哪里	医生	-	发现	过敏	的	阿姨	蓝色的	-	胶

-	-	-	,
Tempy's	**Peruny**	**Pearline's**	**,**
-	-	-	,

“我知道，因为沙克尔福特医生就是在那里发现了蓝口香糖阿姨的佩鲁尼·珀林的过敏原。”

[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	-	[wɪlks]	[buːð]	['lɪŋkən]	[biːn]	['lʊkɪn]	-	[ɪn]	['ɛvi]	['hɒlə(r)]	[stʌmp]	[wiː; wi]	[siː]	['evə(r)]
an	**'**	**me**	**an**	**'**	**Wilkes**	**Booth**	**Lincoln**	**been**	**lookin**	**'**	**in**	**evy**	**holler**	**stump**	**we**	**see**	**ever**
一个	-	我	一个	-	威尔克斯	展位	林肯	到过	在看	-	在	邪恶	抱怨	树桩	我们	看	曾经

[sɛns]	[wiːz]	[bɔːn]	,
sence	**we's**	**born**	**,**
感觉	我们是	出生	,

我和威尔克斯·布斯·林肯从出生起就一直在我们能看到的每个山谷树桩里寻找，

[æn; ən]	-	[wiː; wi]	[eɪnt]	['nevə(r)]	[faʊn]	-	[nəʊ]	['beɪbi]	-	[tiː]	[ɔːl]	,	-	[kɔːz]	[kænt]	['nəʊbədi]	[bʌt; bət]	[dʒes]	-	['dɑːktərz]
an	**'**	**we**	**ain't**	**never**	**foun**	**'**	**no**	**baby**	**'**	**t**	**all**	**,**	**'**	**cause**	**can't**	**nobody**	**but**	**jes**	**'**	**doctors**
一个	-	我们	不是	绝不	发现	-	不	婴儿	-	t	全部	,	-	原因	不能	无人	但	杰斯	-	医生

[fɪn]	-	-	[ɪm]	.
fin	**'**	**'**	**em**	**.**
鳍	-	-	呃	.

我们一直没找到孩子，因为除了医生之外，没人能找到他们。

[ai]	[wɪʃ]	[id]	[ə; eɪ]	-	[gɪv]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[mɪ'nɜːvə]	-	[stɪdɚ]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	.	”
I	**wish**	**he'd**	**a**	**-**	**give**	**'**	**em**	**to**	**Aunt**	**Minerva**	**'**	**stidder**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**	**”**
我	希望	他会	一个	-	给	-	呃	到	阿姨	米涅瓦	-	斯蒂德	太太	.	棕色的	.	”

我希望他能把它们送给米涅瓦姨妈，也就是布朗太太。”

“	[ai]	[wɪʃ]	[id]	[brɪŋ]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mæmə]	,	”	[sed]	['frɑːnsɪs]	.
“	**I**	**wish**	**he'd**	**bringed**	**'**	**em**	**to**	**my**	**mama**	**,**	**”**	**said**	**Frances**	**.**
”	我	希望	他会	带来	-	呃	到	我的	妈妈	,	”	说	弗朗西丝	.

“我希望他能把它们带给我妈妈，”弗朗西丝说。

“	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	”	[dɪ'kleəd]	['liːnə]	,
“	**I**	**certainly**	**do**	**think**	**he**	**might**	**have**	**given**	**them**	**to**	**us**	**,**	**”**	**declared**	**Lina**	**,**
”	我	当然	做	思考	他	可能	有	给定	他们	到	我们	,	”	声明	莉娜	,

“我当然认为他有可能把它们给了我们，”莉娜说道。

“	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[səʊ]	,	[tuː]	.
“	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**,**	**too**	**.**
”	和	我是	去	到	告诉	他	所以	,	也	.

“我也会这样告诉他。”

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[æz; əz]	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[peɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɒktəz]	[bɪls]	[ænd; ənd]	[æz; əz]
As	**much**	**money**	**as**	**father**	**has**	**paid**	**him**	**for**	**doctor's**	**bills**	**and**	**as**
作为	很多	钱	作为	父亲	有	有薪酬的	他	为了	医生的	账单	和	作为

[mʌtʃ]	[əʊld]	,
much	**old**	**,**
很多	老的	,

父亲为他支付的医疗费和旧账上的所有钱，

[miːn]	['medsn; 'medɪsn]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	-	['kɑːməˌdeɪt]	[hɪm]
mean	**medicine**	**as**	**I**	**have**	**taken**	**just**	**to**	**'**	**commodate**	**him**
意思是	药品	作为	我	有	已采取	只是	到	-	容纳	他

我服用这种药只是为了“迁就他”。

;	[ðen]	[hiː; hi]	[gɪvz]	['beɪbiz]	[tuː; tə]	['evrɪbɒdi]	[bʌt; bət]	[ˌjuː 'es]	.	”
;	**then**	**he**	**gives**	**babies**	**to**	**everybody**	**but**	**us**	**.**	**”**
;	然后	他	给予	婴儿	到	大家	但	我们	.	”

然后他把孩子送给了所有人，唯独没有送给我们。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][maɪ]['mæmə] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ I'm awful glad he never give ' em to my mama , ” said Jimmy ,
“ 我是 可怕 高兴的 他 绝不 给 - 呃 到 我的 妈妈 , ” 说 吉米 ,

“我真庆幸他从来没把它们给我妈妈，”吉米说。

“ - [kɔːz] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [fʌn] ; [ðeid] [biː; bi] [stʌk] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [ɔːl] [taɪm] ,
“ ' cause I never could had no more fun ; they'd be stuck right under my nose all time ,
“ - 原因 我 绝不 可以 有 不 更多的 乐趣 ; 他们会 是 卡住 正确的 在下面 我的 鼻子 全部 时间 ,

“因为我再也无法享受乐趣了；它们会一直萦绕在我眼皮底下，

[ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] [pʊt][ðeə(r)] [maʊθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] ['medlɪŋ] .
and all time put their mouth in everything you want to do , and all time meddling .
和 全部 时间 放 他们的 嘴 在 一切 你 想 到 做 , 和 全部 时间 干预 .

他们总是插手你想做的每件事，总是干涉你。

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] - [baʊt] - .
You can't fool me ' bout twinses .
你 不能 傻子 我 - 回合 - .

你别想骗我，双胞胎这种事根本不可能发生。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] !
But I wish I could see ' em !
但 我 希望 我 可以 看 - 呃 !

但我真希望我能亲眼见到他们!

[ðeɪ] [səʊ] ['wiːkli] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] [ɪn][ə; eɪ] - . ”
They so weakly they got to be hatched in a nincubator . ”
他们 所以 弱 他们 得到 到 是 孵化 在 一个 - . ”

它们太虚弱了，需要放在孵化器里孵化。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] ['frɑːnsɪs] .
“ What's that ? ” questioned Frances .
“ 是什么 那 ? ” 被质问 弗朗西丝 .

“那是什么？”弗朗西丝问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [wɒt] [juː; jʊ] ['hætʃɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɪn] [wen] [ðeɪz] ['delɪkət] ,
“ That's a someping what you hatches chickens and babies in when they's delicate ,
“ 那就是 一个 - 什么 你 孵化 鸡 和 婴儿 在 什么时候 他们是 精美的 ,

“那是用来孵化小鸡和婴儿的，在它们还很娇嫩的时候。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] - ['nɔːˌ] [breθ] [ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] [ðeɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['feðər] [ɒn] ,
and ain't got ' nough breath and ain't got they eyes open and ain't got no feathers on ,
和 不是 得到 - 足够了 气息 和 不是 得到 他们 眼睛 打开 和 不是 得到 不 羽毛 在 ,

它们呼吸困难，眼睛也睁不开，身上也没有羽毛。

” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .
” explained Jimmy .
” 解释 吉米 .

“吉米解释道。”

“ ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Reckon we can see ' em ? ” she asked .
“ 估计 我们 能 看 - 呃 ? ” 她 问 .

“你觉得我们能看到它们吗？”她问道。

“ [siː] [ˈnʌθɪŋ] !
“ See nothing !
” 看 没有什么 !

“什么也看不见！”

” [snɪft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” sniffed the little boy .
” 嗅了嗅 这 小的 男生 .

小男孩嗅了嗅。

“ [ˈevə(r)] [sɛns] [ˈbɪli] [let][ˈmɪstə(r)] . [ˈældʒənən][dʒəunz] [wæk] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [bəʊ] [wiː; wi][kænt][duː; də]
“ Ever sence Billy let Mr . Algernon Jones whack Miss Minerva's beau we can't do
” 曾经 感觉 比利 让 先生 . 阿尔杰农 琼斯 猛击 错过 米涅瓦的 帅哥 我们 不能 做
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - [θaʊt] [grəʊn] [fəʊks] - [ɑː(r)] - [stʌk] [raɪt] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] .
nothing at all ' thout grown folks ' r ' stuck right under your nose .
没有什么 在 全部 - 空 生长 各位 - r - 卡住 正确的 在下面 你的 鼻子 .

“自从比利让阿尔杰农·琼斯先生打了米涅瓦小姐的情人之后，我们就什么都做不了了，尽管成年人就困在你眼皮底下。”

[aɪm][dʒes] - [kræmpt] [tuː; tə] [deθ] . ”
I'm jes ' cramped to death . ”
我是 杰斯 - 狭窄 到 死亡 . ”

我快要窒息了。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈmæmə] , ” [mjuːzd] [ˈfrɑːnsɪs] , “ [ai] [həʊp] [ˈdɒktə(r)] - [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
“ When I'm a mama , ” mused Frances , “ I hope Doctor Sanford'll bring me three little
” 什么时候 我是 一个 妈妈 , ” 沉思 弗朗西丝 , “ 我 希望 医生 - 带来 我 三 小的
- ,
twinses ,
- ,

“等我当了妈妈，”弗朗西丝沉思道，“我希望桑福德医生能给我带来三对双胞胎。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd]
and two Maltese kittens , and a little Japanee , and a monkey , and
和 二 马耳他语 小猫 , 和 一个 小的 日本人 , 和 一个 猴 , 和
[ə; eɪ] - . ”
a parrit . ”
一个 - . ”

还有两只马尔济斯幼猫、一只日本小猎犬、一只猴子和一只鹦鹉。”

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][pəˈpɑː] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [ai] [dɒn] - [wɒnt] [nəʊ] [ˈbeɪbiz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ When I'm a papa , ” said Jimmy , “ I don ' want no babies at all ,
” 什么时候 我是 一个 爸爸 , ” 说 吉米 , “ 我 大学教师 - 想 不 婴儿 在 全部 ,

吉米说：“等我当了爸爸，我一个孩子都不想要。”

[ɔːl] [ðeɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ʒuː] - [tuː; tə][set] - [raʊnd] [ænd; ənd] [jel] . ”
all they's good for is jus ' to set ' round and yell . ”
全部 他们是 好的 为了 是 果汁 - 到 放 - 圆形的 和 叫喊 . ”

他们唯一的作用就是围坐在一起大喊大叫。

“ [lʊk] [laɪk] [gɒd] - [diː] [ʃəʊ] - [biː; bi] [ˈbɪzi] [ə; eɪ] - [ˈmeɪkɪn] - [səʊ] [ˈmeni] [ˈbeɪbiz] , ” [riˈmɑːk] [ˈbɪli] .
“ Look like God ' d sho ' be busy a - makin ' so many babies , ” remarked Billy .
” 看 喜欢 上帝 - d 鞋子 - 是 忙碌的 一个 - 制造 - 所以 许多 婴儿 , ” 评论 比利 .

“看来上帝一定忙着造很多孩子呢，”比利说道。

“ [waɪ] , [gɒd] [dɒn] - [hæv; həv] [nʌn] - [ə; eɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒɪmi] .
“ Why , God don ' have none ' a the trouble , ” explained Jimmy .
” 为什么 , 上帝 大学教师 - 有 没有任何 - 一个 这 麻烦 , ” 解释 吉米 .

“哎呀，上帝可没这烦恼，”吉米解释道。

“ [hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd]

“	He's	just	got	Him	a	baby	factory	in	Heaven	like	the	chair	factory	and
”	他是	只是	得到	他	一个	婴儿	工厂	在	天堂	喜欢	这	椅子	工厂	和

[ðə; ði] ['kænɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

the	canning	factory	down	by	the	railroad	,
这	罐头	工厂	向下	经过	这	铁路	,

“祂在天堂里建了个婴儿工厂，就像铁路边的椅子工厂和罐头厂一样。”

[ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ʒuː] - [ɔːl] [taɪm] [meɪk] [ðeɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [laɪk] ['nɪgə(r)] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði]

and	angels	jus	'	all	time	make	they	arms	and	legs	,	like	niggers	do	at	the
和	天使	果汁	-	全部	时间	制作	他们	武器	和	腿	,	喜欢	黑鬼	做	在	这

[tʃeə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,

chair	factory	,
椅子	工厂	,

天使们总是像黑人在椅子厂里做工一样，自己制造胳膊和腿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [gɒd] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ʒuː] - [gluː] - [ɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] .

and	all	God	got	to	do	is	jus	'	glue	'	em	together	,	and	stick	in	their	souls	.
和	全部	上帝	得到	到	做	是	果汁	-	胶水	-	呃	一起	,	和	戳	在	他们的	灵魂	.

上帝所要做的就是把它们粘在一起，然后把它们的灵魂粘进去。

[gɑːdz] [gɒt] - [baʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dʒɒb] [ðeɪ] [ɪz] . ”

God's	got	'	bout	the	easiest	job	they	is	.	”
神的	得到	-	回合	这	最容易	工作	他们	是	.	”

上帝的工作算是世界上最轻松的工作了。

“ [aɪ] [θɔːt] ['eɪndʒəls] [dʒes] - [klæm] - [ðə; ði] ['gəʊldən] [steə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [hɑːrps] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	thought	angels	jes	'	clam	'	the	golden	stair	and	play	they	harps	,	”	said	Billy	.
”	我	想法	天使	杰斯	-	蛤	-	这	金的	楼梯	和	玩	他们	竖琴	,	”	说	比利	.

“我以为天使们正登上金色的阶梯，弹奏着竖琴，”比利说。

“ [eɪnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [swiːt] [æt; ət] [mɪs] [sɪ'siːliəz] ['wedɪŋ] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

“	Ain't	we	going	to	look	sweet	at	Miss	Cecilia's	wedding	,	”	said	Frances	,	after	a
”	不是	我们	去	到	看	甜的	在	错过	塞西莉亚的	婚礼	,	”	说	弗朗西丝	,	后	一个

[ʃɔːt] ['saɪləns] .

short	silence	.
短的	沉默	.

“我们打扮成这样去参加塞西莉亚小姐的婚礼，肯定会很甜蜜的。”弗朗西丝沉默片刻后说道。

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kj'uːtəst] [kɪd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , ” ['bəʊstɪd] ['dʒɪmi] [kən'siːtɪdli] .

“	I'll	betcher	I'll	be	the	cutest	kid	in	that	church	,	”	boasted	Jimmy	conceitedly	.
”	患病的	下注者	患病的	是	这	最可爱	孩子	在	那	教会	,	”	吹嘘	吉米	自负地	.

“我敢打赌，我一定是教堂里最可爱的小孩，”吉米自负地吹嘘道。

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? ”

“	You	coming	,	ain't	you	,	Billy	?	”
”	你	未来	,	不是	你	,	比利	?	”

“你会来吧，比利？”

“ [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['dʒɪltɪd] [sweɪn] , ['gluːmɪli] ,

“	I	gotter	go	,	”	answered	that	jilted	swain	,	gloomily	,
”	我	得到	去	,	”	回答	那	被抛弃	斯温	,	阴郁地	,

“我得走了，”那个被抛弃的少年沮丧地回答道。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] .

“	Aunt	Minerva	ain't	got	nobody	to	leave	me	with	at	home	.
”	阿姨	米涅瓦	不是	得到	无人	到	离开	我	和	在	家	.

“米涅瓦阿姨家里没人可以照顾我。”

[aɪ] [dʒes] - [wɪʃ] [ʃɪd] [gɪt] ['mærɪd] . ”

I	jes	'	wish	she'd	git	married	.	”
我	杰斯	-	希望	棚	git	已婚	.	”

我真希望她结婚了。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] ['liːnə] .

“	Why	wouldn't	you	be	a	page	,	Billy	?	”	asked	Lina	.
”	为什么	不会	你	是	一个	页	,	比利	?	”	问	莉娜	.

“比利，你为什么不想当侍童呢？”莉娜问道。

“ - [kɔːz] [ai]['dɪd(ə)nt][hæftoʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪʃ] [rɪ'plaɪ] .

“	'	Cause	I	didn't	hafto	,	”	was	the	snappish	reply	.
”	-	原因	我	没有	哈夫托	,	”	曾是	这	暴躁	回复	.

“因为我没必要，”对方不耐烦地回答道。

“ [ai][bet][maɪ]['mæmə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɪz] , ” [bræg] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] ;

“	I	bet	my	mama	give	her	the	finest	present	they	is	,	”	bragged	the	smaller	boy	;
”	我	赌注	我的	妈妈	给	她	这	最好的	展示	他们	是	,	”	吹嘘	这	较小的	男生	;

“我敢打赌，我妈妈会送给她最好的礼物，”小男孩吹嘘道；

“ [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] - [baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] . ”

“	I	reckon	it	cost	'	bout	a	million	dollars	.	”
”	我	估计	它	成本	-	回合	一个	百万	美元	.	”

“我估计花了大约一百万美元。”

“ ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [kʌt] - [glɑːs] [vɑːz] , ” [sed] ['liːnə] .

“	Mother	gave	her	a	handsome	cut	-	glass	vase	,	”	said	Lina	.
”	母亲	给予	她	一个	英俊的	切	-	玻璃	花瓶	,	”	说	莉娜	.

“妈妈送给她一个漂亮的切割玻璃花瓶，”莉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['dɒktə(r)] ['sænfəd] ['wədv] [gɪv] [mɪs] [sə'siːliə] [ðəʊz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	It	looks	like	Doctor	Sanford	would've	give	Miss	Cecilia	those	twinses	for	a
”	它	看起来	喜欢	医生	桑福德	本来会	给	错过	塞西莉亚	那些	-	为了	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

wedding	present	,
婚礼	展示	,

“看来桑福德医生会把那对双胞胎作为结婚礼物送给塞西莉亚小姐。”

” [sed] ['frɑːnsɪs] .

”	said	Frances	.
”	说	弗朗西丝	.

弗朗西丝说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːtʃ] , ['dʒɪmi] ? ” [ɑːskt] ['liːnə] ,

“	Who	is	that	little	boy	sitting	on	your	porch	,	Jimmy	?	”	asked	Lina	,
”	WHO	是	那	小的	男生	坐着	在	你的	门廊	,	吉米	?	”	问	莉娜	,

吉米，坐在你家门廊上的那个小男孩是谁？莉娜问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] .

noticing	for	the	first	time	a	lonely	-	looking	child	.
注意到	为了	这	第一的	时间	一个	孤独	-	寻找	孩子	.

第一次注意到一个看起来很孤独的孩子。

“ [ðæts] ['liːɔn] ['tɪptən] , [ɑːnt] ['ɛləz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	That's	Leon	Tipton	,	Aunt	Ella's	little	boy	.
”	那就是	莱昂	蒂普顿	,	阿姨	艾拉的	小的	男生	.

“那是莱昂·蒂普顿，艾拉阿姨的小儿子。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

He	just	come	out	from	Memphis	to	spend	the	day	with	me	and	I'll	be
他	只是	来	出去	从	孟菲斯	到	花费	这	天	和	我	和	患病的	是

['ɔːf(ə)l][glæd] [wen] [hiː; hi][gəʊz][həʊm] ;

awful	glad	when	he	goes	home	;
可怕	高兴的	什么时候	他	去	家	;

他刚从孟菲斯过来陪我玩一天，他回家的时候我会非常高兴的；

[hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] - [ˌiː es ˈtiː] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['skɪri] ?

he's	'	bout	the	stuck	-	up	-	est	kid	they	is	,	and	skeery	?
他是	-	回合	这	卡住	-	向上	-	est	孩子	他们	是	,	和	斯凯里	?

他算是他们当中最自负的孩子了，而且很可怕?

[hiːz] - [baʊt] [ðə; ði] - - [jʌŋ] [ən] ['evə(r)] [juː; jʊ] [siː] .

He's	'	bout	the	'	fraidest	young	un	ever	you	see	.
他是	-	回合	这	-	-	年轻的	联合国	曾经	你	看	.

他是我见过最胆小的年轻人之一。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] ?

And	look	at	him	now	?
和	看	在	他	现在	?

你看看他现在?

[weəz] [lɒŋ] [kɜːrlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['nevə(r)] [get] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['dɜːti] . ”

Wears	long	curls	like	a	girl	and	don't	want	to	never	get	his	clean	clo'es	dirty	.	”
穿着	长的	卷发	喜欢	一个	女孩	和	不	想	到	绝不	得到	他的	干净的	衣橱	肮脏的	.	”

他留着像女孩子一样的长卷发，而且永远不想弄脏他干净的衣服。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” ['tʃæmpiən] ['liːnə] .

“	I	think	he's	a	beautiful	little	boy	,	”	championed	Lina	.
“	我	思考	他是	一个	美丽的	小的	男生	,	”	拥护者	莉娜	.

“我觉得他是个漂亮的小男孩，”莉娜赞叹道。

“ [kɔːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] . ”

“	Call	him	over	here	,	Jimmy	.	”
“	称呼	他	超过	这里	,	吉米	.	”

“叫他过来，吉米。”

“ [nɔː] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Naw	,	I	don't	want	to	.
“	不	,	我	不	想	到	.

“不，我不想。”

[juː; jʊ] - [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;

You	all'll	like	him	a	heap	better	over	there	;
你	-	喜欢	他	一个	堆	更好的	超过	那里	;

你们在那边肯定会更喜欢他;

[hiːz] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] - [hɪə(r)] [kidz] [wɒt] [ðə; ði] [fɝːdɝ] [juː; jʊ] [get] - [wei] [frɒm; frəm] - [ɪm] ,

he's	one	o	'	these	-	here	kids	what	the	furder	you	get	'	way	from	'	em	,
他是	一	o	-	这些	-	这里	孩子们	什么	这	更远	你	得到	-	方式	从	-	呃	,

他就是那种孩子——你离他们越远，他就越危险。

[ðə; ði] ['betə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] . ”

the	better	you	like	'	em	.	”
这	更好的	你	喜欢	-	呃	.	”

你越喜欢他们越好。

“ [hiː; hi] [ʃəʊ] - [duː; də] [lʊk] ['ləʊnsəm] , ” [sed] ['bɪli] ; “ - ['viːt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , ['dʒɪmi] . ”

“	He	sho	'	do	look	lonesome	,	”	said	Billy	;	“	'	vite	him	over	,	Jimmy	.	”
“	他	鞋子	-	做	看	寂寞	,	”	说	比利	;	“	-	维特	他	超过	,	吉米	.	”

“他看起来确实很孤单，”比利说，“吉米，邀请他过来吧。”

“ ['liːɔn] ! ” [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] - .

“	Leon	!	”	screamed	his	cousin	,	“	you	can	come	over	here	if	you	wantta	.
“	莱昂	!	”	尖叫	他的	表哥	,	“	你	能	来	超过	这里	如果	你	-	.

“莱昂！”他的表弟喊道，“你想过来就过来吧。”

" [ðə; ði] ['ləʊnsəm] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪmli]
" The lonesome - looking little boy promptly accepted the invitation , and came primly
" 这 寂寞 - 寻找 小的 男生 及时 公认 这 邀请 , 和 来了 纯粹
[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] .
through the two gates .
通过 这 二 大门 .

"那个看起来很孤单的小男孩欣然接受了邀请，端庄地穿过了两道门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
He walked proudly to the swing and stood , cap in hand , waiting for an
他 步行 自豪地 到 这 摇摆 和 站立 , 帽 在 手 , 等待 为了 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
introduction .
介绍 .

他骄傲地走到秋千前，站在那里，手里拿着帽子，等待着别人介绍他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][klæm] - [ðə; ði] [fens] , - [sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] - [ðə; ði] ['geɪts] ? " [graul]
" Why didn't you clam ' the fence , ' stead of coming th'oo the gates ? " growled
" 为什么 没有 你 蛤 - 这 栅栏 , - 坚定 的 未来 - 这 大门 ? " 咆哮
['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

"你为什么不从栅栏上下来，反而要从大门进来？"吉米咆哮道。

" [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['prɪsɪɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] .
" You ' bout the prissiest boy they is .
" 你 - 回合 这 最矫揉造作的 男生 他们 是 .

"你是他们当中最爱装腔作势的男孩之一。"

[wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][set] [daʊn] ? "
Well , why don't you set down ? "
出色地 , 为什么 不 你 放 向下 ? "

那你为什么不坐下呢?

" [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] .
" Introduce me , please , " said the elegant little city boy .
" 介绍 我 , 请 , " 说 这 优雅的 小的 城市 男生 .

"请介绍一下我吧，"这位举止优雅的城里小男孩说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] ['pʊsi] [kæts] , " [mɒkt] ['dʒɪmi] .
" Interduce your grandma's pussy cats , " mocked Jimmy .
" 引子 你的 奶奶的 猫 猫 , " 嘲笑 吉米 .

"把你奶奶的猫咪们介绍出来吧，"吉米嘲讽道。

" [set] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Set down , I tell you .
" 放 向下 , 我 告诉 你 .

"坐下，我叫你。"

" ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['liːnə] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [hɪm]
" Frances and Lina made room for him between them and soon gave him
" 弗朗西丝 和 莉娜 制成 房间 为了 他 之间 他们 和 很快 给予 他
[ðeə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
their undivided attention ,
他们的 未分割的 注意力 ,

"弗朗西丝和莉娜在他中间腾出了位置，很快就全神贯注地照顾他。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['envi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
to the intense envy and disgust of the other two little boys .
到 这 激烈的 嫉妒 和 厌恶 的 这 其他 二 小的 男孩们 .

这让另外两个小男孩既羡慕又厌恶。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['liːnə] ['hæmɪltən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

“	I	am	Lina	Hamilton	,	”	said	the	little	girl	on	his	right	.
”	我	是	莉娜	汉密尔顿	,	”	说	这	小的	女孩	在	他的	正确的	.

“我是莉娜·汉密尔顿，”他右边的小女孩说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['frɑːnsɪs] [blæk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]

“	And	I'm	Frances	Black	,	and	Jimmy	ought	to	be	'	shamed	to	treat	you
”	和	我是	弗朗西丝	黑色的	,	和	吉米	应该	到	是	-	羞愧	到	对待	你

[laɪk] [hiː; hi] [dʌz] . ”

like	he	does	.	”
喜欢	他	做	.	”

“我是弗朗西丝·布莱克，吉米那样对待你，他应该感到羞耻。”

“ [ai] [nəʊz] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] ['skɪri] [teɪl] , ” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['liːnə]

“	I	knows	a	turrible	skeery	tale	,	”	remarked	a	malicious	Billy	,	looking	at	Lina
”	我	知道	一个	可怕的	斯凯里	故事	,	”	评论	一个	恶意	比利	,	寻找	在	莉娜

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] .

and	Frances	.
和	弗朗西丝	.

“我知道一个可怕的恐怖故事，”恶毒的比利看着莉娜和弗朗西丝说道。

“ [ɪf] [waɪ] - [ɔːl] [-] [gˈɜːlz][aɪ] - [diː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	If	y	'	all	wa'n't	girls	I	'	d	tell	it	to	you	.	”
”	如果	是	-	全部	想	女孩们	我	-	d	告诉	它	到	你	.	”

“如果你们都不是女孩子，我会告诉你们的。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] [skeəd] - [en][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [hɪl] , ” [kraɪd] ['frɑːnsɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst]

“	We	aren't	any	more	scared	'	n	you	,	William	Hill	,	”	cried	Frances	,	her	interest
”	我们	不是	任何	更多的	害怕的	-	n	你	,	威廉	爬坡道	,	”	哭	弗朗西丝	,	她	兴趣

[æt; ət] [wʌns] [əˈraʊzd] ;

at	once	aroused	;
在	一次	被唤醒	;

“我们并不比你更害怕，威廉·希尔，”弗朗西丝喊道，她的兴趣立刻被激发了；

“ [ai] [ɔːlˈredi] [nəʊ] - [baʊt] - [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [bəʊnz] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [skˈeəɹiɐ] - [en]

“	I	already	know	'	bout	'	raw	meat	and	bloody	bones	'	and	nothing's	scarier	'	n
”	我	已经	知道	-	回合	-	生的	肉	和	血腥	骨头	-	和	没什么。	更可怕	-	n

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“我已经知道‘生肉和血淋淋的骨头’是什么感觉了，没有什么比这更可怕的了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] - [ˌef 'iː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	And	I	know	'	Fe	,	Fi	,	Fo	,	Fum	,	I	smell	the	blood	of	an	Englishman	.
”	和	我	知道	-	铁	,	菲	,	福	,	烟雾	,	我	闻	这	血	的	一个	英国人	.

“我知道‘Fe, Fi, Fo, Fum’，我闻到了英国人的血腥味。

[biː; bi][hiː; hi] [əˈlaɪv] [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi] [ded] , [aɪl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bred] ,

Be	he	alive	or	be	he	dead	,	I'll	ground	his	bones	to	make	me	bread	,
是	他	活	或者	是	他	死的	,	患病的	地面	他的	骨头	到	制作	我	面包	,

无论他生死，我都要把他的骨头磨成粉做面包。

” - [sed] ['liːnə] .

”	'	said	Lina	.
”	-	说	莉娜	.

“莉娜说道。”

“ [ðɪs] - [hɪə(r)] [teɪl] , ” [kən'tɪnju:d] ['bɪli] , ['glu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	This	-	here	tale	,	”	continued	Billy	,	glueing	his	big	eyes	to	those	of	the	little
”	这	-	这里	故事	,	”	持续	比利	,	胶合	他的	大的	眼睛	到	那些	的	这	小的

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

“这就是这个故事，”比利继续说道，他那双大眼睛紧紧盯着这个陌生小个子的眼睛。

“ [ɪz][wʌn] - [lɜ:nt] [f'ɜ:][ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] [sku:l] .

“	is	one	Tabernicle	learnt	fer	a	speech	at	school	.
”	是	一	-	学会了	fer	一个	演讲	在	学校	.

“这是 Tabernicle 在学校演讲时学到的一句话。

[ɪts] [ɔ:l] - [baʊt] [ə; eɪ] - [əʊ'mɑ:n; əʊ'mæn] [wɒt] [wɒz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəmənt]

It's	all	'	bout	a	'	oman	what	was	buriet	in	a	graveyard	with	a	diamant
它是	全部	-	回合	一个	-	阿曼	什么	曾是	-	在	一个	墓地	和	一个	钻石

[rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

ring	on	her	finger	,
戒指	在	她	手指	,

故事讲述的是一位女子，她被埋葬在墓地里，手指上戴着一枚钻石戒指。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —

an	'	a	robber	come	in	the	night	—
一个	-	一个	强盗	来	在	这	夜晚	—

夜里有个强盗进来了——

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gʌtərəl] , ['θrɪlɪŋ] ,

”	The	child's	tones	were	guttural	,	thrilling	,
”	这	孩子的	音调	是	喉音	,	惊险	,

孩子的嗓音低沉沙哑，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [glɛə] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['li:ɔn] ,

and	hair	-	raising	as	he	glared	into	the	eyes	of	the	effeminate	Leon	,
和	头发	-	提高	作为	他	怒目而视	进入	这	眼睛	的	这	阴柔的	莱昂	,

他怒视着举止阴柔的里昂，眼神令人毛骨悚然。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

“	an	'	a	robber	come	in	the	night	an	'	try	to	cut	it	off	,
”	一个	-	一个	强盗	来	在	这	夜晚	一个	-	尝试	到	切	它	离开	,

“夜里有个强盗进来，想把它剪断。”

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [groʊnɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪn] - [məʊn] - [ˌu'ɜ:r] - [ˌu'ɜ:r] - [æn; ən] —

an	'	ha'nts	was	groanin	'	an	'	the	win	'	moan	'	oo	-	oo	'	an	—
一个	-	公鸡	曾是	呻吟	-	一个	-	这	赢	-	呻吟	-	oo	-	oo	-	一个	—

安汉茨呻吟着，胜利者呻吟着“呜呜”——

” ['li:ɔn] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	Leon	could	stand	it	no	longer	.
”	莱昂	可以	站立	它	不	更长	.

莱昂再也无法忍受了。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” [hi:; hi][kraɪd]['raɪzɪŋ] [wɪð] [raʊnd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,

“	I	am	going	right	back	,	”	he	cried	rising	with	round	,	frightened	eyes	,
”	我	是	去	正确的	后退	,	”	他	哭	上升	和	圆形的	,	害怕	眼睛	,

“我马上回去！”他喊道，抬起头，睁大了眼睛，满眼惊恐。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [skeərɪŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [deθ]

“	I	am	not	going	to	sit	here	and	listen	to	you	,	scaring	little	girls	to	death
”	我	是	不是	去	到	坐	这里	和	听	到	你	,	吓人	小的	女孩们	到	死亡

.

:
.

“我不会坐在这里听你吓唬小女孩。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə][skeə(r)]['liːnə][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

You	**are**	**a**	**bad**	**boy**	**to**	**scare**	**Lina**	**and**	**Frances**	**and**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**
你	是	一个	坏的	男生	到	吓	莉娜	和	弗朗西丝	和	我	是	不是	去	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ;

associate	**with**	**you**	**;**
联系	和	你	;

你吓唬莉娜和弗朗西丝，你这个坏孩子，我不会和你来往；

〞 [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] [stɔːkt] [wɪð] ['dɪgnəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə]

〞	**and**	**this**	**champion**	**of**	**the**	**fair**	**sex**	**stalked**	**with**	**dignity**	**across**	**the**	**yard**	**to**
〞	和	这	冠军	的	这	公平的	性别	跟踪	和	尊严	穿过	这	院子	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

这位女性的捍卫者昂首阔步地穿过院子，走向大门。

“ [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] [skeəd] - [en] ['nʌθɪŋ] , 〞 [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['frɑːnsɪs] [həːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	**I'm**	**no**	**more**	**scared**	**'**	**n**	**nothing**	**,**	**〞**	**and**	**indignant**	**Frances**	**hurled**	**at**	**his**	**back**	**,**
〞	我是	不	更多的	害怕的	-	n	没有什么	,	〞	和	愤怒	弗朗西丝	投掷	在	他的	后退	,

“我一点都不害怕了！”愤怒的弗朗西丝朝他背上喊道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [skeəd] [jɔː'self] .

“	**you're**	**just**	**scared**	**yourself**	**.**
〞	你是	只是	害怕的	你自己	.

“你只是自己害怕而已。”

〞 ['dʒɪmi] ['gɪg(ə)ld] ['hæpɪli] .

〞	**Jimmy**	**giggled**	**happily**	**.**
〞	吉米	咯咯地笑	快乐地	.

吉米高兴地咯咯笑了起来。

“ ['hwʌtɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] , ['gliːfəli] .

“	**What'd**	**I**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**〞**	**he**	**cried**	**,**	**gleefully**	**.**
〞	什么	我	告诉	你	全部	,	〞	他	哭	,	兴高采烈地	.

“我早就告诉过你们了！”他得意地喊道。

“ ['liːnə][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [gɒt][tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [set] ['lɪt(ə)l] - ['freid][kæts] - [twiːn] - [ɪm] , 〞 [hiː; hi] [snɔːt]

“	**Lina**	**and**	**Frances**	**got**	**to**	**all**	**time**	**set**	**little**	**'**	**fraid**	**cats**	**'**	**tween**	**'**	**em**	**,**	**〞**	**he**	**snorted**
〞	莉娜	和	弗朗西丝	得到	到	全部	时间	放	小的	-	害怕	猫	-	青少年	-	呃	,	〞	他	哼了一声

.

:
.

“莉娜和弗朗西丝总是在他们之间放任胆小如鼠的小猫咪，”他嗤之以鼻。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ;

“	**It's**	**just**	**like**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**he's**	**the**	**sissyest**	**boy**	**they**	**is**	**;**
〞	它是	只是	喜欢	我	告诉	你	,	他是	这	-	男生	他们	是	;

“就像我跟你说的那样，他是他们当中最娘娘腔的男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] [huː] [kɪs] [hɪm] ['naɪðə(r)] ; [hiːl] [let] ['eni] ['wʊmən] [kɪs] [hɪm] [wɒt] ['wɒnts]

and	**he**	**don't**	**care**	**who**	**kiss**	**him**	**neither**	**;**	**he'll**	**let**	**any**	**woman**	**kiss**	**him**	**what**	**wants**
和	他	不	关心	WHO	吻	他	两者都不	;	地狱	让	任何	女士	吻	他	什么	想要

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

他也不介意谁吻他；任何女人想吻他，他都允许。

[kænt] [nəʊ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] - - [maɪ]['mæmə][ænd; ənd] [mɪs] [sə'siːliə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

Can't	**no**	**woman**	**at**	**all**	**'**	**cepting**	**my**	**mama**	**and**	**Miss**	**Cecilia**	**kiss**	**me**	**.**
不能	不	女士	在	全部	-	-	我的	妈妈	和	错过	塞西莉亚	吻	我	.

除了我妈妈和塞西莉亚小姐，没有哪个女人能吻我。

[bʌt; bət] ['liːɔn] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] - [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] ; [waɪ] ,

But	Leon	is	'	bout	the	kissingest	kid	they	is	;	why	,
但	莱昂	是	-	回合	这	-	孩子	他们	是	;	为什么	,

但莱昂是他们当中最爱亲吻的孩子之一；为什么呢?

[id] [dʒʌst][æz; əz] [suːnz] [nɒt] [let] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd]['liːnə] [kɪs] [hɪm] ; [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['betə(r)]

he'd	just	as	soon's	not	let	Frances	and	Lina	kiss	him	;	he	ain't	got	no	better
他会	只是	作为	很快	不是	让	弗朗西丝	和	莉娜	吻	他	;	他	不是	得到	不	更好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

他宁愿不让弗朗西丝和莉娜吻他；他就是没那么好的判断力。

- [kɔːs] [aɪ] ['gɒtə] [let] [mɪs] [sə'siːliə] [kɪs] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ʃiːz] - [baʊt] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] ['sʌndeɪ] -

'	Course	I	gotta	let	Miss	Cecilia	kiss	me	'	cause	she's	'	bout	the	plumpest	Sunday	-
-	课程	我	必须	让	错过	塞西莉亚	吻	我	-	原因	她是	-	回合	这	最丰满的	星期日	-

[skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ðeɪ] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [kɪs]

School	teacher	they	is	and	the	Bible	say	'	If	your	Sunday	-	School	teacher	kiss
学校	老师	他们	是	和	这	圣经	说	-	如果	你的	星期日	-	学校	老师	吻

[juː; jʊ][ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ,

you	on	one	cheek	turn	the	other	cheek	and	let	her	kiss	you	on	that	,
你	在	一	脸颊	转动	这	其他	脸颊	和	让	她	吻	你	在	那	,

我当然要让塞西莉亚小姐亲我，因为她是主日学校里最丰满的老师，而且圣经上说：“如果你的主日学校老师亲你的左脸颊，你就把右脸颊转过来让她亲你的右脸颊。”

[tuː] , - [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [taɪm] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] .

too	,	'	and	I	all	time	bound	to	do	what	the	Bible	say	.
也	,	-	和	我	全部	时间	边界	到	做	什么	这	圣经	说	.

“我也一样，而且我一直都受圣经的教导约束。”

[juː; jʊ] - [diː]['betə(r)] [kɔːl] [hɪm] [bæk] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] ,

You	'	d	better	call	him	back	,	Frances	,	and	kiss	him	,
你	-	d	更好的	称呼	他	后退	,	弗朗西丝	,	和	吻	他	,

弗朗西丝，你最好给他回个电话，然后吻他。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] - [ˌɑːr 'iː][səʊ] [stʌk] [ɒn] [hɪm] . ”

you	and	Lina	'	re	so	stuck	on	him	.	”
你	和	莉娜	-	关于	所以	卡住	在	他	.	”

你和莉娜都对他念念不忘。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɪs] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [dɪ'kleəd] ['frɑːnsɪs] ;

“	I	wouldn't	kiss	him	to	save	his	life	,	”	declared	Frances	;
”	我	不会	吻	他	到	节省	他的	生活	,	”	声明	弗朗西丝	;

“就算救他的命，我也不会吻他，”弗朗西丝说道；

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['spɪndliɪst] [legz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

“	he's	got	the	spindliest	legs	I	ever	saw	.
”	他是	得到	这	最细长的	腿	我	曾经	锯	.

“他是我见过腿最细的人。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

”	CHAPTER	XX
”	章	xx

第二十章

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

RISING	IN	THE	WORLD
上升	在	这	世界

在世界上崛起

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt][ə'pɒn][ðə; ði][ləʊ]

The	painter	had	just	finished	putting	a	bright	green	coat	of	paint	upon	the	low
这	画家	有	只是	完成的	推杆	一个	明亮的	绿色的	外套	的	画	之上	这	低的

,

,

,

油漆工刚刚给低矮的墙面涂上了一层亮绿色的油漆。

[flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [lɒŋ] [bæk] - [pɔːtʃ] .

flat	roof	of	Miss	Minerva's	long	back	-	porch	.
平坦的	屋顶	的	错过	米涅瓦的	长的	后退	-	门廊	.

米涅瓦小姐家长长的后廊的平屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

And	he	left	his	ladder	leaning	against	the	house	while	he	went	inside	to
和	他	左边	他的	梯子	倾斜	反对	这	房子	尽管	他	去	里面	到

[kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːk] .

confer	with	her	in	regard	to	some	other	work	.
授予	和	她	在	看待	到	一些	其他	工作	.

他把梯子靠在房子上，然后进屋去和她商量其他事情。

['bɪli] , ['dʒɪmi] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd]['liːnə][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] “ [fɒks][ænd; ənd] [giːs] .

Billy	,	Jimmy	,	Frances	,	and	Lina	had	been	playing	“	Fox	and	Geese	.
比利	,	吉米	,	弗朗西丝	,	和	莉娜	有	到过	玩耍	“	狐狸	和	鹅	.

比利、吉米、弗朗西丝和莉娜一直在玩“狐狸和鹅”的游戏。

” ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]['əʊnə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ]

”	Running	around	the	house	they	spied	the	ladder	and	saw	no	owner	to	deny
”	跑步	大约	这	房子	他们	间谍	这	梯子	和	锯	不	所有者	到	否定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们在房子里四处奔跑，发现了梯子，但又没看到主人，所以没人可以拒绝他们。”

“ [lɛz] [klæm] - [ʌp][ænd; ənd][get][ɒn][tɒp][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

“	Le's	clam	'	up	and	get	on	top	the	porch	,	”	suggested	Jimmy	.
“	le's	蛤	-	向上	和	得到	在	顶部	这	门廊	,	”	建议	吉米	.

“咱们都安静下来，到门廊上去吧，”吉米建议道。

“ [ɑːnt] - [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [ɪf] [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Aunt	Minerva'll	put	me	to	bed	if	I	do	,	”	said	Billy	.
“	阿姨	-	放	我	到	床	如果	我	做	,	”	说	比利	.

“如果我这么做，米涅瓦阿姨就会哄我睡觉了，”比利说。

“ - [meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,

“	Mother'll	make	me	learn	a	whole	page	of	the	catechism	if	I	climb	a	ladder	,
“	-	制作	我	学习	一个	所有的	页	的	这	教理问答	如果	我	爬	一个	梯子	,

“如果我爬梯子，妈妈会罚我背一整页教义问答书。”

” [sed] ['liːnə] .

”	said	Lina	.
”	说	莉娜	.

莉娜说道。

“ [maɪ] - [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɑːmə] [ɑːrnt] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] -

“	My	mama'll	shut	me	up	in	the	closet	,	but	our	mamas	aren't	bound	to	know	'
“	我的	-	关闭	我	向上	在	这	壁橱	,	但	我们的	妈妈们	不是	边界	到	知道	-

[baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bout	it	,
回合	它	,

“我妈妈会把我关进壁橱里，但我们的妈妈们不一定知道这件事。”

〞 — [ðɪs] [frɒm; frəm] ['frɑːnsɪs] .
〞 — this from Frances .
〞 — 这 从 弗朗西丝 .

——这是弗朗西丝说的。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [klaɪm] [ʌp] . 〞
“ Come on , let's climb up . 〞
〞 来 在 , 我们来吧 爬 向上 . 〞

“来吧，我们往上爬。”

“ [aɪ] [eɪnt] - [nɒt] [tuː; tə] [klæm] - [nəʊ] ['lædə(r)] [bʌt; bət] — 〞 ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] .
“ I ain't neverpromise not to clam ' no ladder but — 〞 Billy hesitated .
〞 我 不是 - 不是 到 蛤 - 不 梯子 但 — 〞 比利 犹豫了一下 .

“我可没答应过不爬梯子，但是——”比利犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] - [ɔːl] - [baʊt] [ðə; ði] [fəʊks] [ðeɪ] [ɪz] , 〞 [sniə] ['dʒɪmi] .
“ You - all ' bout the skeeriest folks they is , 〞 sneered Jimmy .
〞 你 - 全部 - 回合 这 最恐怖的 各位 他们 是 , 〞 冷笑 吉米 .

“你们这些人真是最令人毛骨悚然的一群人，”吉米冷笑道。

“ - [wɪp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt]
“ Mama'll whip me going and coming if she finds out ' bout it , but I ain't
〞 - 鞭 我 去 和 未来 如果 她 发现 出去 - 回合 它 , 但 我 不是
[skɪrd] .
skeered .
惊恐 .

“如果妈妈发现这件事，她会狠狠地打我，但我并不害怕。”

[aɪ] [deə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [deə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [klæm] - [ʌp] . 〞
I dare anybody to dare me to clam ' up . 〞
我 敢 任何人 到 敢 我 到 蛤 - 向上 . 〞

谁要是敢让我闭嘴，我倒要看看。”

“ [aɪ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] ['lædə(r)] , 〞 [rɪ'spɒndɪd] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['frɑːnsɪs] .
“ I dare you to climb this ladder , 〞 responded an accommodating Frances .
〞 我 敢 你 到 爬 这 梯子 , 〞 回应 一个 适应性强 弗朗西丝 .

“我倒要看看你敢不敢爬上这个梯子，” 弗朗西丝顺从地回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] ['tʊkən] [ə; eɪ] [deə(r)] [jet] , 〞 ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['praʊdli] ,
“ I ain't never tooken a dare yet , 〞 boasted the little boy proudly ,
〞 我 不是 绝不 被带走 一个 敢 然而 , 〞 吹嘘 这 小的 男生 自豪地 ,

“我还没接受过任何挑战呢！”小男孩骄傲地吹嘘道。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [rʌŋ] .
his foot on the bottom rung .
他的 脚 在 这 底部 梯子 .

他的一只脚踩在最底层的台阶上。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ? 〞
“ Who's going to foller me ? 〞
〞 谁是 去 到 福勒 我 ? 〞

谁会跟随我?

“ [doʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ? 〞 [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['frɑːnsɪs] .
“ Don't we have fun ? 〞 cried a jubilant Frances .
〞 不 我们 有 乐趣 ? 〞 哭 一个 喜庆 弗朗西丝 .

“我们玩得开心吗？”弗朗西丝欢呼道。

“ [jes] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] ;
“ Yes , 〞 answered Jimmy ;
〞 是的 , 〞 回答 吉米 ;

“是的，”吉米回答道；

“ [ɪf] [grəʊn] [fəʊks][doʊnt][ɔːl] [taɪm] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ if grown folks don't all time be watching you and sticking theirselfs in your
“ 如果 生长 各位 不 全部 时间 是 观看 你 和 粘性 - 在 你的
[weɪ] . ”
way . ”
方式 . ”

“如果成年人不一直盯着你，不妨碍你的话。”

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , ” [ri'mɑːk] ['liːnə] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ['evri]
“ If people would let us alone , ” remarked Lina , “ we could enjoy ourselves every
“ 如果 人们 会 让 我们 独自的 , ” 评论 莉娜 , “ 我们 可以 享受 我们自己 每一个
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“如果人们不打扰我们，”莉娜说道，“我们每天都能过得很开心。”

“ [bʌt; bət] [grəʊn] [fəʊks] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] - [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] ,
“ But grown folks got to be so pertic'lar with you all time , ” cried Jimmy ,
“ 但 生长 各位 得到 到 是 所以 - 和 你 全部 时间 , ” 哭 吉米 ,

“可是大人总是要对你那么细心，”吉米喊道。

“ [ðeɪ] [doʊnt]['nevə(r)] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .
“ they don't never want us to play together .
“ 他们 不 绝不 想 我们 到 玩 一起 .

“他们从来不希望我们一起玩。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] ;
” He led the way up the ladder , followed by Frances and Billy ;
” 他 引领 这 方式 向上 这 梯子 , 随后 经过 弗朗西丝 和 比利 ;

“他率先向上攀升，弗朗西丝和比利紧随其后；

[ænd; ənd]['liːnə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
and Lina brought up the rear .
和 莉娜 带来 向上 这 后部 .

莉娜落在最后。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [freʃ]
The children ran the long length of the porch leaving their footprints on the fresh
这 孩子们 跑 这 长的 长度 的 这 门廊 离开 他们的 脚印 在 这 新鲜的
, ['stɪki] [peɪnt] .
, sticky paint .
, 黏 画 .

孩子们沿着长长的门廊奔跑，在新鲜的、黏糊糊的油漆上留下了脚印。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃ] [ɒf] ? ” [ɑːskt] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
“ Will it wash off ? ” asked Frances , looking gloomily down at her feet ,
“ 将要 它 洗 离开 ? ” 问 弗朗西丝 , 寻找 阴郁地 向下 在 她 脚 ,

“能洗掉吗？”弗朗西丝沮丧地低头看着自己的脚问道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn] [griːn] ['mɔkəsɪnz] .
which seemed to be encased in green moccasins .
哪个 似乎 到 是 包裹 在 绿色的 鹿皮鞋 .

看起来像是被包裹在绿色鹿皮鞋里一样。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
At that moment she slipped and fell sprawling on top of the roof .
在 那 片刻 她 滑倒了 和 跌倒 蔓延 在 顶部 的 这 屋顶 .

就在这时，她脚下一滑，摔倒在屋顶上。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld]

When	the	others	helped	her	to	her	feet	,	she	was	a	sight	to	behold
什么时候	这	其他的	帮助	她	到	她	脚	,	她	曾是	一个	视线	到	看哪

,

,

,

当其他人把她扶起来时，她的样子令人惊叹。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [splɔtʃ] [wɪð] ['vɪvɪd] [griːn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

her	white	dress	splotched	with	vivid	green	from	top	to	bottom	.
她	白色的	裙子	斑驳的	和	生动	绿色的	从	顶部	到	底部	.

她那件白色连衣裙从上到下都沾满了鲜亮的绿色斑点。

“ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ʒuː] - [laɪk] [juː; jʊ] , ['frɑːnsɪs] , ” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	If	that	ain't	jus	'	like	you	,	Frances	,	”	Jimmy	exclaimed	;
“	如果	那	不是	果汁	-	喜欢	你	,	弗朗西丝	,	”	吉米	惊呼	;

“弗朗西丝，这可真不像你的作风，”吉米惊呼道；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [peɪnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [səʊ][wiː; wi] [kænt] -

“	you	all	time	got	to	fall	down	and	get	paint	on	your	dress	so	we	can't	'
“	你	全部	时间	得到	到	落下	向下	和	得到	画	在	你的	裙子	所以	我们	不能	-

[siːv] ['nəʊbədi] .

ceive	nobody	.
CEIVE	无人	.

“你们总是摔倒，把颜料弄到裙子上，这样我们就没法接待任何人了。”

[naʊ] ['aʊə(r)]['mɑːmə] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] - [baʊt] [ˌjuː 'es] ['klæmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] . ”

Now	our	mamas	bound	to	know	'	bout	us	clamming	up	here	.	”
现在	我们的	妈妈们	边界	到	知道	-	回合	我们	蛤蜊捕捞	向上	这里	.	”

现在我们的妈妈肯定知道我们在这里保持沉默了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ” [mɔːn, məun]['liːnə] ; “ [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ðɪs] [peɪnt] [ɒf] [ɒv; əv]

“	They	would	know	it	anyhow	,	”	mourned	Lina	;	“	we'll	never	get	this	paint	off	of
“	他们	会	知道	它	无论如何	,	”	哀悼	莉娜	;	“	出色地	绝不	得到	这	画	离开	的

['aʊə(r)] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

“他们迟早都会知道的，”莉娜哀叹道；“我们永远也洗不掉脚上的油漆了。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [wɒʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

We	had	better	get	right	down	and	see	if	we	can't	wash	some	of	it	off
我们	有	更好的	得到	正确的	向下	和	看	如果	我们	不能	洗	一些	的	它	离开

.

:

.

我们最好赶紧下去看看能不能把它洗掉一些。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

”	While	they	were	talking	the	owner	of	the	ladder	,
”	尽管	他们	是	说	这	所有者	的	这	梯子	,

“当他们谈论梯子的主人时，

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [def] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] — [hæd; həd]

who	had	not	noticed	them	—	and	was	deaf	in	the	bargain	—	had
WHO	有	不是	注意到	他们	—	和	曾是	聋	在	这	便宜货	—	有

['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

quietly	removed	it	from	the	back	-	porch	and	carried	it	around	to	the
悄悄	已移除	它	从	这	后退	-	门廊	和	携带	它	大约	到	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

他没有注意到他们——而且他还是个聋子——悄悄地把它从后廊搬走，然后搬到房子前面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [lɒs] .

The	children	looked	at	each	other	in	consternation	when	they	perceived	their	loss	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	什么时候	他们	感知	他们的	损失	.

孩子们意识到自己失去了什么，惊恐地互相看着对方。

“ [wɒt] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	What	we	goin	'	to	do	now	?	”	asked	Billy	.
”	什么	我们	去	-	到	做	现在	?	”	问	比利	.

“我们现在该怎么办？”比利问道。

“ [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] ,

“	If	this	ain't	just	like	Billy	,
”	如果	这	不是	只是	喜欢	比利	,

“如果这不像比利那样，

[ɔːl] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [klæm] - [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lædə(r)] [get] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

all	time	got	to	perpose	to	clam	'	a	ladder	and	all	time	got	to	let	the	ladder	get	loose	from	him	,
全部	时间	得到	到	-	到	蛤	-	一个	梯子	和	全部	时间	得到	到	让	这	梯子	得到	松动的	从	他	,

他总是试图抓住梯子，却总是让梯子从他手中滑落。

” [graul] ['dʒɪmi] .

”	growled	Jimmy	.
”	咆哮	吉米	.

“吉米低吼道。”

“ [wiː; wi] [dʌn] [kʊkt] [ə; eɪ] [guːs] [eg] , [ðɪs] [taɪm] .

“	We	done	cooked	a	goose	egg	,	this	time	.
”	我们	完毕	煮熟	一个	鹅	蛋	,	这	时间	.

“这次我们彻底失败了。”

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] , ['bɪli] , [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? ”

You	got	us	up	here	,	Billy	,	how	you	going	to	get	us	down	?	”
你	得到	我们	向上	这里	,	比利	,	如何	你	去	到	得到	我们	向下	?	”

比利，你把我们弄到这里来了，你打算怎么把我们弄下来?

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['naɪðə(r)] . ”

“	I	didn't	,	neither	.	”
”	我	没有	,	两者都不	.	”

“我也没有。”

“ [wel] , [ɪts] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

“	Well	,	it's	Miss	Minerva's	house	and	she's	your	aunt
”	出色地	,	它是	错过	米涅瓦的	房子	和	她是	你的	阿姨

“嗯，这是米涅瓦小姐的房子，她是你的姑妈。”

[ænd; ənd] [wiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni]

and	we's	your	company
和	我们是	你的	公司

而我们就是你们的公司

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - ['spɑːnsəbəl] . ”

and	you	got	to	be	'	sponsible	.	”
和	你	得到	到	是	-	负责任的	.	”

你必须“负责任”。

“ [aɪ] [kæn; kən] [klæm] - [daʊn] [ðɪs] - [hɪə(r)] [pəʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] .

“	I	can	clam	'	down	this	-	here	post	,	”	said	the	responsible	party	.
”	我	能	蛤	-	向下	这	-	这里	邮政	,	”	说	这	负责任的	派对	.

“我可以把这个帖子删掉，”负责人说道。

“ [ai][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” ['sekəndid] ['frɑːnsɪs] .

“	I	can	climb	down	it	,	too	,	”	seconded	Frances	.
”	我	能	爬	向下	它	,	也	,	”	附议	弗朗西丝	.

“我也可以爬下去，”弗朗西丝附和道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [klæm] - [daʊn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['dʒɪmi] [kən'temptʃuəsli] .

“	You	can't	clam	-	down	nothing	at	all	,	”	said	Jimmy	contemptuously	.
”	你	不能	蛤	-	向下	没有什么	在	全部	,	”	说	吉米	轻蔑地	.

“你什么都安抚不了，”吉米轻蔑地说。

“ [tɔːk] - [baʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klæm] - [daʊn] [ə; eɪ] [pəʊst] ; [jʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] [bʌst] [jɔːˈself] [waɪd]

“	Talk	-	bout	you	can	clam	-	down	a	post	;	you'd	fall	and	bust	yourself	wide
”	讲话	-	回合	你	能	蛤	-	向下	一个	邮政	;	你会	落下	和	摔碎	你自己	宽的

['əʊpən] ;

open	;
打开	;

“说你能稳住一根柱子；你会摔下来，把自己摔得血肉模糊；

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['klʌmziɪst] [gɜːl] [ðeə(r)] [ɪz] ; - [saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [legz] - [ˌɑːr ˈiː] [tuː] [fæt] . ”

you	'	bout	the	clumsiest	girl	there	is	;	'	sides	,	your	legs	'	re	too	fat	.	”
你	-	回合	这	最笨拙的	女孩	那里	是	;	-	侧面	,	你的	腿	-	关于	也	胖的	.	”

你大概是世界上最笨拙的女孩了；而且，你的腿也太粗了。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɒlə] , ” [wɒz; wəz] ['liːnəz] [sə'dʒestʃən] .

“	We	can	holla	,	”	was	Lina's	suggestion	.
”	我们	能	霍拉	,	”	曾是	莉娜的	建议	.

“我们可以打个招呼，”莉娜提议道。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [grəʊn] [fəʊks] ['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [pɒp] [ðeə(r)] [saɪdz] ['əʊpən] ?

“	And	have	grown	folks	laughing	fit	to	pop	their	sides	open	?
”	和	有	生长	各位	笑	合身	到	流行音乐	他们的	侧面	打开	?

“成年人是不是都笑得肚子都疼了？”

[aɪm] - [ʃeɪm] - [tuː; tə] [gəʊ] ['enɪhweəz] [naʊ] - [kɔːz] [fəʊks] [ɔːl] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] ['gəʊɪŋ]

I'm	'	shame	'	to	go	anywheres	now	'	cause	folks	all	time	telling	me	when	I'm	going
我是	-	耻辱	-	到	去	任何地方	现在	-	原因	各位	全部	时间	讲述	我	什么时候	我是	去

[tuː; tə] [daɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['iːstə(r)] [egz] !

to	dye	some	more	Easter	eggs	!
到	染料	一些	更多的	复活节	鸡蛋	!

我现在都不好意思出门了，因为总有人问我什么时候再去染复活节彩蛋！

[nɔː] , [wiː; wi] ['betə(r)] [nɒt] ['hɒlə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

Naw	,	we	better	not	holler	,	”	said	Jimmy	.
不	,	我们	更好的	不是	抱怨	,	”	说	吉米	.

“不，我们最好别喊，”吉米说。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['bɪli] ? ”

“	Ain't	you	going	to	do	nothing	,	Billy	?	”
”	不是	你	去	到	做	没有什么	,	比利	?	”

“比利，你难道什么都不打算做吗？”

“ [aɪl] [dʒest] [slaɪd] [daʊn] [ðɪs] - [hɪə(r)] [pəʊst] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I'll	jest	slide	down	this	-	here	post	and	git	the	painter	man	to	bring	his
”	患病的	笑话	滑动	向下	这	-	这里	邮政	和	git	这	画家	男人	到	带来	他的

['lædə(r)] [bæk] .

ladder	back	.
梯子	后退	.

“我就顺着这根柱子滑下去，让油漆工把梯子搬回来。”

[waɪ] - [ɔːl] [weɪt] [ʌp] [hɪə(r)] .

Y	'	all	wait	up	here	.
是	-	全部	等待	向上	这里	.

你们都在这儿等着。

" ['bɪliz] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] [ðə; ði]['seɪfɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
" Billy's solution of the difficulty seemed the safest , and they were soon
" 比利 解决方案 的 这 困难 似乎 这 最安全 , 和 他们 是 很快
[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['elɪveɪtɪd] ['prɪz(ə)n] .
released from their elevated prison .
发布 从 他们的 升高 监狱 .

"比利提出的解决办法似乎是最安全的，他们很快就从高处的监狱中被释放出来。"

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] , " [grəʊn] ['liːnə] .
" I might as well go home and be learning the catechism , " groaned Lina .
" 我 可能 作为 出色地 去 家 和 是 学习 这 教理问答 , " 呻吟 莉娜 .

"我不如回家去学教理问答算了，"莉娜抱怨道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [suːnz] [aɪ][get][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['frɑːnsɪs] .
" I'm going to get right in the closet soon's I get to my house , " said Frances .
" 我是 去 到 得到 正确的 在 这 壁橱 很快 我 得到 到 我的 房子 , " 说 弗朗西丝 .

"我一到家就打算躲进衣橱里，"弗朗西丝说。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [ʃɜːt] , ['bɪli] .
" Go on and put on your night - shirt , Billy .
" 去 在 和 放 在 你的 夜晚 - 衬衫 , 比利 .

"比利，快去穿上你的睡衣吧。"

" ['bɪli] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] ; [bʌt; bət]
" Billy took himself to the bath - room and scrubbed and scrubbed ; but
" 比利 采取 他自己 到 这 洗澡 - 房间 和 擦洗过 和 擦洗过 ; 但
[ðə; ði] [peɪnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .
the paint refused to come off .
这 画 拒绝 到 来 离开 .

"比利走进浴室，使劲擦洗，但油漆就是擦不掉。"

[hiː; hi] ['tiptəu] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]
He tiptoed by the kitchen where his aunt was cooking dinner and ran into
他 踮着脚尖 经过 这 厨房 在哪里 他的 阿姨 曾是 烹饪 晚餐 和 跑 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
his own room .
他的 自己的 房间 .

他蹑手蹑脚地经过姑姑正在做饭的厨房，然后跑回了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [weə(r)] ,
He found the shoes and stockings which were reserved for Sunday wear ,
他 成立 这 鞋 和 长筒袜 哪个 是 预订的 为了 星期日 穿 ,

他找到了那些留着星期天穿的鞋袜。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] .
and soon had them upon his little feet .
和 很快 有 他们 之上 他的 小的 脚 .

很快，他就把它们放在了他的小脚上。

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ræŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Miss Minerva rang the dinner - bell and he walked quietly into the dining - room
错过 米涅瓦 响铃 这 晚餐 - 钟 和 他 步行 悄悄 进入 这 用餐 - 房间
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
trying to make as little noise and to attract as little attention from his
尝试 到 制作 作为 小的 噪音 和 到 吸引 作为 小的 注意力 从 他的
[ɑːnt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
aunt as possible ;
阿姨 作为 可能的 ;

米涅瓦小姐摇响了晚餐铃，他静静地走进餐厅，尽量不发出任何声音，以免引起姑妈的注意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	she	fastened	her	eyes	at	once	upon	his	feet	.
但	她	系紧	她	眼睛	在	一次	之上	他的	脚	.

但她的目光立刻被他的脚吸引住了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɒn] , ['wɪljəm] ?

"	What	are	you	doing	with	your	shoes	on	,	William	?
"	什么	是	你	正在做	和	你的	鞋	在	,	威廉	?

威廉，你为什么还穿着鞋子?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['bɪli] [glɑ:ns, glæns] ['nɒnʃələntli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Billy	glanced	nonchalantly	at	her	.
比利	瞥了一眼	漫不经心地	在	她	.

比利漫不经心地瞥了她一眼。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɑ:nt] [mɪ'nɜ:və] , " [hi:; hi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	Don't	you	think	,	Aunt	Minerva	,	"	he	made	answer	,
"	不	你	思考	,	阿姨	米涅瓦	,	"	他	制成	回答	,

"米涅瓦姑妈，你不觉得吗？"他回答道。

" [aɪz] ['gɪtɪn] - [tu:] [bɪg][tu:; tə][gəʊ] - [θaʊt] ['eni] ['ʃu:z] ?

"	I's	gittin	'	too	big	to	go	'	thout	any	shoes	?
"	是	吉廷	-	也	大的	到	去	-	空	任何	鞋	?

"我个子太高了，不能光脚走路了吗？"

[aɪz][məuz] - ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɒn] [lɒŋ] [pænts] , [æn; ən] - [haʊd] [ai] [lʊk] , [aɪ'd][dʒest][laɪk][tu:; tə] [nəʊ]

I's	mos	'	ready	to	put	on	long	pants	,	an	'	how'd	I	look	,	I'd	jest	like	to	know
是	莫斯	-	准备好	到	放	在	长的	裤子	,	一个	-	怎么做到的	我	看	,	ID	笑话	喜欢	到	知道

,

,

,

我差不多准备穿上长裤了，我很想知道我穿起来看起来怎么样。

[gɔɪn] - [raʊn] - [ˌbeə'fʊtɪd] [æn; ən] - [gɒt][ɒn] [lɒŋ] ['brɪtʃɪz] .

goin	'	roun	'	barefooted	an	'	got	on	long	breeches	.
去	-	圆	-	赤足	一个	-	得到	在	长的	马裤	.

光着脚到处走，穿上了长裤。

[ai] [dɒn] - [bɪ'li:v] [aɪl] [gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] [nəʊ][məʊ] - — [aɪl] [dʒest][weə(r)][maɪ] ['ʃu:z] - [deɪ] . "

I	don	'	believe	I'll	go	barefooted	no	mo	'	—	I'll	jest	wear	my	shoes	ev'y	day	.	"
我	大学教师	-	相信	患病的	去	赤足	不	莫	-	—	患病的	笑话	穿	我的	鞋	-	天	.	"

我以后不会再光脚走路了——我每天都会穿鞋。

" [ai][dʒʌst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][woʊnt] .

"	I	just	believe	you	won't	.
"	我	只是	相信	你	惯于	.

"我只是觉得你不会。"

[gəʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dɪnə(r)] . "

Go	take	them	off	at	once	and	hurry	back	to	your	dinner	.	"
去	拿	他们	离开	在	一次	和	匆忙	后退	到	你的	晚餐	.	"

赶紧把它们脱下来，然后回去吃饭。

“ ['lemi] [dʒest] [weɪt] [tel] [aɪ] [iːts] , ” [hiː; hi] [begd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['aʊə(r)]

“	Lemme	jest	wait	tell	I	eats	,	”	he	begged	,	hoping	to	postpone	the	evil	hour
”	让我	笑话	等待	告诉	我	吃	,	”	他	乞求	,	希望	到	推迟	这	邪恶的	小时

[ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .

of	exposure	.
的	接触	.

“让我等到吃饱饭再说吧,”他恳求道，希望能推迟那可怕的暴露时刻。

“ [nəʊ] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

“	No	,	go	at	once	,	and	be	sure	and	wash	your	hands	.
”	不	,	去	在	一次	,	和	是	当然	和	洗	你的	双手	.

“不，立刻去，并且一定要洗手。”

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [spaɪd] [ðə; ði] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['entrəns] [ænd; ənd]

”	Miss	Minerva	spied	the	paint	the	instant	he	made	his	second	entrance	and
”	错过	米涅瓦	间谍	这	画	这	立即的	他	制成	他的	第二	入口	和

[ɪ'miːdiətli] [in'kwaiə] ,

immediately	inquired	,
立即地	询问	,

“米涅瓦小姐在他第二次进门的那一刻就看到了颜料，立刻问道：”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [peɪnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

“	How	did	you	get	that	paint	on	your	feet	?
”	如何	做过	你	得到	那	画	在	你的	脚	?

你脚上的油漆是怎么弄到你脚上的?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

”	The	little	boy	took	his	seat	at	the	table	and	looked	up	at	her	with
”	这	小的	男生	采取	他的	座位	在	这	桌子	和	看起来	向上	在	她	和

[hɪz; ɪz] [swiːt] ,

his	sweet	,
他的	甜的	,

小男孩在桌边坐下，仰头用他甜美的眼神望着她，

[ə'træktɪv] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

attractive	,	winning	smile	.
吸引人的	,	获胜	微笑	.

迷人的微笑。

“ [peɪnt] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [fiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [kiːps] - [ɪm] - ['gɪtɪn] - ['hɜːrtɪd] ,

“	Paint	-	pertec's	little	boys	'	feets	,	”	he	said	,	“	an	'	keeps	'	em	f'om	gittin	'	hurted	,
”	画	-		小的	男孩们	-	脚	,	”	他	说	,	“	一个	-	保持	-	呃	-	吉廷	-	受伤了	,

“给佩尔特克的小男孩们的脚涂上油漆,”他说，“这样可以防止他们受伤。”

[ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Aunt	Minerva	,	don't	it	?
阿姨	米涅瓦	,	不	它	?

是米涅瓦阿姨，对吧?

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hɜː(r); hə(r)][ʌndɪ'vaɪdɪd]

”	Miss	Minerva	laid	down	her	fork	and	gave	her	nephew	her	undivided
”	错过	米涅瓦	铺设	向下	她	叉	和	给予	她	侄子	她	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“米涅瓦小姐放下叉子，全神贯注地听她侄子说话。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [ai] [siː] , ['wɪljəm] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	have	been	getting	into	mischief	again	,	I	see	,	William	;	now	tell	me	all	about	it	.
”	你	有	到过	获得	进入	恶作剧	再次	,	我	看	,	威廉	;	现在	告诉	我	全部	关于	它	.

“看来你又惹麻烦了，威廉；现在快告诉我都发生了什么事。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

Are	you	afraid	of	me	?	”
是	你	害怕的	的	我	?	”

你怕我吗?

“ ['jəz] - [em] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] , “ [æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['naɪðə(r)] .

“	Yas	'	m	,	”	was	his	prompt	response	,	“	an	'	I	don't	want	to	be	put	to	bed	neither	.
”	亚斯	-	米	,	”	曾是	他的	迅速的	回复	,	“	一个	-	我	不	想	到	是	放	到	床	两者都不	.

“是的，”他立即回答，“我也不想被送去睡觉。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [bed] [deɪ] [taɪmz] .

The	Major	he	wouldn't	put	little	boys	to	bed	day	times	.
这	主要的	他	不会	放	小的	男孩们	到	床	天	时代	.

这位少校白天都不会哄小男孩睡觉。

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

”	She	blushed	and	eyed	him	thoughtfully	.
”	她	脸红了	和	眼睛	他	深思熟虑	.

她脸红了，若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	was	making	slow	progress	with	the	child	,	she	knew	,
她	曾是	制作	慢的	进步	和	这	孩子	,	她	知道	,

她知道，她和孩子的相处进展缓慢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ,

yet	she	still	felt	it	her	stern	duty	to	be	very	strict	with	him	and	,
然而	她	仍然	毛毡	它	她	船尾	责任	到	是	非常	严格的	和	他	和	,

然而，她仍然觉得严格要求他是她义不容辞的责任，而且，

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪm][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

having	laid	down	certain	rules	to	rear	him	by	,	she	wished	to	adhere	to	them	.
拥有	铺设	向下	肯定	规则	到	后部	他	经过	,	她	希望	到	粘着	到	他们	.

她为抚养他制定了一些规则，并希望自己能够遵守这些规则。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	William	,	”	she	said	after	he	had	made	a	full	confession	,
”	威廉	,	”	她	说	后	他	有	制成	一个	满的	忏悔	,

“威廉，”她在他彻底坦白后说道。

“ [aɪ][woʊnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] — ”

“	I	won't	punish	you	this	time	for	I	know	that	Jimmy	led	you	into	it	but	—	”
”	我	惯于	惩治	你	这	时间	为了	我	知道	那	吉米	引领	你	进入	它	但	—	”

“这次我不会惩罚你，我知道是吉米把你引诱进去的，但是——”

“ - , ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] .

“	Naw'm	,	Jimmy	didn't	.
”	-	,	吉米	没有	.

“不，吉米没有。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm][æn; ən] - ['frɑːnsɪs] [æn; ən] - ['liːnəz] [ɔːl] - ['spɑːnsəbəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

Me	an	'	him	an	'	Frances	an	'	Lina's	all	'	sponsible	,	but	I	promise	you	,
我	一个	-	他	一个	-	弗朗西丝	一个	-	莉娜的	全部	-	负责任的	,	但	我	承诺	你	,

我和他、弗朗西丝还有莉娜都负有责任，但我向你保证，

[ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , [nɒt][tuː; tə][klæm] - [nəʊ][məʊ] - ['lædəz] .

Aunt	Minerva	,	not	to	clam	'	no	mo	'	ladders	.
阿姨	米涅瓦	,	不是	到	蛤	-	不	莫	-	梯子	.

米涅瓦阿姨，别再拉梯子了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

”	CHAPTER	XXI
”	章	二十一

第二十一章

[prɪ'tendɪŋ] [rɪ'ælətɪ]

PRETENDING	REALITY
假装	现实

假装现实

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [haʊs] ,

The	chain	-	gang	had	been	working	in	the	street	not	far	from	Miss	Minerva's	house	,
这	链	-	帮派	有	到过	在职的	在	这	街道	不是	远的	从	错过	米涅瓦的	房子	,

劳改队一直在离米涅瓦小姐家不远的街道上劳作。

[ænd; ənd]['liːnə] , ['frɑːnsɪs] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [fens] [fɔː(r); fə(r)]

and	Lina	,	Frances	,	Billy	and	Jimmy	had	hung	on	her	front	fence	for
和	莉娜	,	弗朗西丝	,	比利	和	吉米	有	悬挂	在	她	正面	栅栏	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

莉娜、弗朗西丝、比利和吉米在她家门前的栅栏上待了一个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .

watching	them	with	eager	interest	.
观看	他们	和	渴望的	兴趣	.

饶有兴致地看着他们。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] , [bɪg] , ['bɜːli]

The	negroes	were	chained	together	in	pairs	,	and	guarded	by	two	,	big	,	burly
这	黑人	是	连锁	一起	在	对	,	和	守卫	经过	二	,	大的	,	魁梧的

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

这些黑人被成对地用铁链锁在一起，由两个身材高大魁梧的白人看守。

“ [lets] [juː 'es] [pleɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

“	Let's	us	play	chain	-	gang	,	”	suggested	Jimmy	.
“	我们来吧	我们	玩	链	-	帮派	,	”	建议	吉米	.

“我们来玩锁链囚徒游戏吧，”吉米提议道。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃeɪn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɪli] ;

“	Where	we	goin	'	to	git	a	chain	?	”	queried	Billy	;
“	在哪里	我们	去	-	到	git	一个	链	?	”	查询	比利	;

“我们去哪儿弄条链子？”比利问道；

“ - [tiː][woʊnt][biː; bi][nəʊ] [fʌn] - [θaʊt] [ə; eɪ] [lɒk] [æn; ən] - [tʃeɪn] . ”

“	'	t	won't	be	no	fun	'	thout	a	lock	an	'	chain	.	”
“	-	t	惯于	是	不	乐趣	-	空	一个	锁	一个	-	链	.	”

“没有锁链就不好玩了。”

“ [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒf] - [em]['seərə][dʒeɪnz]['kæbɪn] . ”

“	I	can	get	the	lock	and	chain	off	'	m	Sarah	Jane's	cabin	.	”
“	我	能	得到	这	锁	和	链	离开	-	米	莎拉	简的	舱	.	”

“我可以把莎拉·简的小屋上的锁和链条打开。”

“ [jəʊ] - ['mæmə][doʊnt] - [ləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Yo	'	mama	don't	'	low	you	to	go	to	her	cabin	,	”	said	Billy	.
“	哟	-	妈妈	不	-	低的	你	到	去	到	她	舱	,	”	说	比利	.

“你妈妈不让你去她的小屋，”比利说。

“ [maɪ]['mæmə][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][dʒʌst] ['bɔːrə] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ;

“	My	mama	don't	care	if	I	just	borra	a	lock	and	chain	;
“	我的	妈妈	不	关心	如果	我	只是	borra	一个	锁	和	链	;

“我妈妈不在乎我是不是只是借了一把锁和一条链子；

[səʊ][ai] - [em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	I	'	m	going	to	get	it	.	”
所以	我	-	米	去	到	得到	它	.	”

所以我打算买它。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .

“	I'm	going	to	be	the	perlice	of	the	gang	,	”	said	Frances	.
“	我是	去	到	是	这	-	的	这	帮派	,	”	说	弗朗西丝	.

“我将成为这伙人的警察，”弗朗西丝说。

“ - ['nʌθɪŋ] .
“ **Perlice nothing .**
” - 没有什么 .

“Perlice 什么都没有。”

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - , ” [skɔf, skɔːf] ['dʒɪmi] .
You all time talking ' bout you going to be the perlice , ” scoffed Jimmy .
你 全部 时间 说 - 回合 你 去 到 是 这 - , ” 嘲笑 吉米 .

“你整天说你要当警察，”吉米嗤之以鼻。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [maɪ'self] . ”
“ I'm going to be the perlice myself . ”
” 我是 去 到 是 这 - 我 . ”

“我打算亲自当警察。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['liːnə] , ['fɜːmli] .
“ No , you are not , ” interposed Lina , firmly .
” 不 , 你 是 不是 , ” 插入 莉娜 , 牢牢 .

“不，你不是，”莉娜坚定地插话道。

“ ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gɑːdz] ,
“ Billy and I are the tallest and we are going to be the guards ,
” 比利 和 我 是 这 最高 和 我们 是 去 到 是 这 守卫 ,

“比利和我个子最高，我们将担任守卫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['prɪznər] . ”
and you and Frances must be the prisoners . ”
和 你 和 弗朗西丝 必须 是 这 囚犯 . ”

你和弗朗西丝必须成为囚犯。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - [θaʊt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] .
“ Well , I ain't going to play ' thout I can be the boss of the niggers .
” 出色地 , 我 不是 去 到 玩 - 空 我 能 是 这 老板 的 这 黑鬼 .

“好吧，如果我不能当黑鬼的老大，我就不会上场。”

[ɪts] ['seərə] [dʒeɪnz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ]['mɑːməz] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɒt]
It's Sarah Jane's chain and she's my mama's cook , and I'm going to be what
它是 莎拉 简的 链 和 她是 我的 妈妈的 厨师 , 和 我是 去 到 是 什么
[aɪ] [pliːz] . ”
I please . ”
我 请 . ”

这是莎拉·简的连锁店，她是我妈妈的厨师，而我，想做什么就做什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [duː; də] , ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] [sə'dʒestʃən] , “ [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ə'baʊt] ;
“ I'll tell you what do , ” was Billy's suggestion , “ we'll take it turn about ;
” 患病的 告诉 你 什么 做 , ” 曾是 比利 建议 , “ 出色地 拿 它 转动 关于 ;

“我告诉你该怎么做，”比利建议道，“我们换个角度来；

[ˌem 'iː][æn; ən] - - [fɜːrz] - [biː; bi][ðə; ðɪ] - [æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] ,
me an ' Lina'll firs ' be the perlice an ' y ' all be the chain - gang ,
我 一个 - - 杉树 - 是 这 - 一个 - 是 - 全部 是 这 链 - 帮派 ,

我和莉娜先当警察，你们都当苦役犯。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] [æn; ən] - [waɪ] - [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔsiz] .
an ' then we'll be the niggers an ' y ' all be the bosses .
一个 - 然后 出色地 是 这 黑鬼 一个 - 是 - 全部 是 这 老板 .

然后我们就是黑鬼，你们都是老板。

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
” This arrangement was satisfactory ,
” 这 安排 曾是 令人满意的 ,

“这样的安排令人满意。”

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪn]

so	the	younger	boy	climbed	the	fence	and	soon	returned	with	a	short	chain
所以	这	年轻	男生	攀登	这	栅栏	和	很快	返回	和	一个	短的	链

[ænd; ənd] ['pædlɒk] .

and	padlock	.
和	挂锁	.

于是，小男孩翻过栅栏，很快带着一条短链子和一把挂锁回来了。

['bɪli] [tʃeɪnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tuː] [raʊnd] ,

Billy	chained	Jimmy	and	Frances	together	by	two	round	,
比利	连锁	吉米	和	弗朗西丝	一起	经过	二	圆形的	,

比利用两圈锁链把吉米和弗朗西丝锁在一起，

[fæt] ['æŋklz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

fat	ankles	and	put	the	key	to	the	lock	in	his	pocket	.
胖的	脚踝	和	放	这	钥匙	到	这	锁	在	他的	口袋	.

他扭着粗壮的脚踝，把锁的钥匙放进口袋里。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , ” [sed] ['liːnə] .

“	We	must	decide	what	crimes	they	have	committed	,	”	said	Lina	.
“	我们	必须	决定	什么	犯罪	他们	有	坚定的	,	”	说	莉娜	.

“我们必须确定他们犯了什么罪行，”莉娜说。

“ ['frɑːnsɪs] [dʌn] [gɒt] - ['restɪd] [fɜː] ['ʃuːtɪn] - [kræps][æn; ən] - ['dʒɪmi] [dʌn] [gɒt] - ['restɪd] [fɜː] - -

“	Frances	done	got	'	rested	fer	shootin	'	craps	an	'	Jimmy	done	got	'	rested	fer	'	sturbin
“	弗朗西丝	完毕	得到	-	休息	fer	射击	-	掷骰子	一个	-	吉米	完毕	得到	-	休息	fer	-	-

- ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

'	public	worship	,
-	民众	崇拜	,

“弗朗西丝已经休息好了，不用再去玩掷骰子了；吉米也已经休息好了，不用再去参加公开礼拜了。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒs] .

”	said	the	other	boss	.
”	说	这	其他	老板	.

另一位老板说道。

“ [nɔː] , [aɪ] [eɪnt] ['naɪðə(r)] , ” ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] ,

“	Naw	,	I	ain't	neither	,	”	objected	the	male	member	of	the	chain	-	gang	,
“	不	,	我	不是	两者都不	,	”	反对	这	男性	成员	的	这	链	-	帮派	,

“不，我两者都不是，”那名男囚犯反驳道。

“ [aɪ] [dʌn] [kʌt] [maɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [kɔːz] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

“	I	done	cut	my	woman	with	a	razor	'	cause	I	see	her	racking	down	the	street
“	我	完毕	切	我的	女士	和	一个	剃刀	-	原因	我	看	她	货架	向下	这	街道

[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [kuːn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒent] ,

like	a	proud	coon	with	another	gent	,
喜欢	一个	自豪的	浣熊	和	其他	绅士	,

“我用剃刀划伤了我的女人，因为我看到她像个骄傲的黑猫一样和另一个男人在街上招摇过市。”

[laɪk] [wɒt] ['seərə] [dʒeɪnz] ['brʌðə(r)] [tɛld] [ˌem 'iː][hiː; hi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

like	what	Sarah	Jane's	brother	telled	me	he	done	at	the	picnic	.
喜欢	什么	莎拉	简的	兄弟	告诉	我	他	完毕	在	这	野餐	.

就像莎拉·简的哥哥告诉我的，他在野餐时做了那样的事。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['bɪli] [ænd; ənd]['liːnə]

”	The	children	played	happily	together	for	half	an	hour	,	Billy	and	Lina
”	这	孩子们	玩	快乐地	一起	为了	一半	一个	小时	,	比利	和	莉娜

[kə'mɑːndɪŋ] ,

commanding	,
指挥	,

孩子们开心地玩了半个小时，比利和莉娜在一旁指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] , ['entərɪŋ] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ə'kɔːdɪŋ]

and	the	prisoners	,	entering	thoroughly	into	the	spirit	of	the	game	,	according
和	这	囚犯	,	进入	彻底	进入	这	精神	的	这	游戏	,	根据

[prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɔsiz] .

prompt	obedience	to	their	bosses	.
迅速的	服从	到	他们的	老板	.

囚犯们完全投入到游戏中，对上司言听计从。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊl][ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

At	last	the	captives	wearied	of	their	role	and	clamored	for	an	exchange
在	最后的	这	俘虏	疲惫	的	他们的	角色	和	喧闹	为了	一个	交换

[ɒv; əv] [pɑːts] .

of	parts	.
的	部分	.

最后，俘虏们厌倦了这种角色，吵着要交换身体部位。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['liːnə] .

“	All	right	,	”	agreed	Lina	.
“	全部	正确的	,	”	同意	莉娜	.

“好吧，”莉娜同意道。

“ [get] [ðə; ði] [kiː] , ['bɪli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

“	Get	the	key	,	Billy	,	and	we'll	be	the	chain	-	gang	.
“	得到	这	钥匙	,	比利	,	和	出色地	是	这	链	-	帮派	.

“比利，拿到钥匙，我们就可以去当锁链队了。”

” ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [kiː] [ðeə(r)] ;

”	Billy	put	his	right	hand	in	his	pocket	but	found	no	key	there	;
”	比利	放	他的	正确的	手	在	他的	口袋	但	成立	不	钥匙	那里	;

比利把右手伸进口袋，却没找到钥匙；

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

he	tried	the	other	pocket	with	the	same	success	;	he	felt	in	his	blouse	,
他	尝试	这	其他	口袋	和	这	相同的	成功	;	他	毛毡	在	他的	女式衬衫	,

他又试了另一个口袋，结果也一样；他摸了摸衬衫的口袋，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

he	looked	in	his	cap	,	he	jumped	up	and	down	,
他	看起来	在	他的	帽	,	他	跳了起来	向上	和	向下	,

他看了看帽子，然后跳了起来。

[hiː; hi] ['nɪəli] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ; [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

he	nearly	shook	himself	to	pieces	all	without	avail	;	the	key	had	disappeared
他	几乎	摇晃	他自己	到	件	全部	没有	可用	;	这	钥匙	有	消失

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

as	if	by	magic	.
作为	如果	经过	魔法	.

他几乎把自己摇得粉碎，但一切都无济于事；钥匙仿佛变魔术般消失了。

“ [aɪ] - [waɪ] - [ɔːl] [dʌn] [lɔːs] - [ðæt] [kiː] , ” [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] .

“	I	berlieve	y	'	all	done	los	'	that	key	,	”	concluded	he	.
“	我	-	是	-	全部	完毕	洛杉矶	-	那	钥匙	,	”	结束	他	.

“我相信你们都把那把钥匙弄丢了，”他总结道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .

“	Maybe	it	dropped	on	the	ground	,	”	said	Frances	.
“	或许	它	掉落	在	这	地面	,	”	说	弗朗西丝	.

“也许是掉在地上了，”弗朗西丝说。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

They	searched	the	yard	over	,	but	the	key	was	not	to	be	found	.
他们	搜索	这	院子	超过	,	但	这	钥匙	曾是	不是	到	是	成立	.

他们把院子里翻了个底朝天，但就是找不到钥匙。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] , ” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] ,
“ Well , if that ain't just like you , Billy , ” cried Jimmy ,
“ 出色地 , 如果 那 不是 只是 喜欢 你 , 比利 , ” 哭 吉米 ,

“哎呀，这可真像你啊，比利，”吉米喊道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] - [tuː; tə] [pleɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] [luːz] [ðə; ðiː] [kiː] .
“ you all time perposing to play chain - gang and you all time lose the key .
“ 你 全部 时间 - 到 玩 链 - 帮派 和 你 全部 时间 失去 这 钥匙 .

“你们总是想玩锁链游戏，但你们总是弄丢钥匙。”

” [ˈliːnə] [gruː] [ɪnˈdɪgnənt] .
” Lina grew indignant .
” 莉娜 生长 愤怒 .

莉娜感到愤慨。

“ [juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] [ðɪs] [jɔːˈself] , [ˈdʒɪmi] [ˈgɑːnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ You proposed this yourself , Jimmy Garner , ” she said ;
“ 你 建议的 这 你自己 , 吉米 加纳 , ” 她 说 ;

“这是你自己提议的，吉米·加纳，”她说；

“ [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [tʃeɪn] - [gæŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ we never would have thought of playing chain - gang but for you . ”
“ 我们 绝不 会 有 想法 的 玩耍 链 - 帮派 但 为了 你 . ”

“要不是你，我们根本不会想到要玩苦役。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [kænt] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [məʊn] [ˈfrɑːnsɪs] ,
“ It looks like we can't never do anything at all , ” moaned Frances ,
“ 它 看起来 喜欢 我们 不能 绝不 做 任何事物 在 全部 , ” 呻吟 弗朗西丝 ,

“看来我们什么都做不了了，”弗朗西丝抱怨道。

“ - [θaʊt] [grəʊn] [fəʊks] - [viː] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ ' thout grown folks ' ve got to know ' bout it . ”
“ - 空 生长 各位 - ve 得到 到 知道 - 回合 它 . ”

“成年人也应该知道这件事。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [lɑːf] [fɪt] [tuː; tə] [pɒp] - [ˈəʊpən] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ Yes , and laugh fit to pop theirselfs open , ” said her fellow - prisoner .
“ 是的 , 和 笑 合身 到 流行音乐 - 打开 , ” 说 她 同伴 - 囚犯 .

“是啊，笑得都快要把自己撑开了，”她的狱友说道。

“ [aɪ] [kænt] [ˈnevə(r)] [pɑːs] [baɪ] [ˈəʊɪn] [gɪbz] [ænd; ənd] [len] [ˈhæmnər] [naʊ] - [θaʊt] [ðeɪ] [lɑːf] [dʒʌst] [laɪk]
“ I can't never pass by Owen Gibbs and Len Hamner now ' thout they laugh just like
“ 我 不能 绝不 经过 经过 欧文 吉布斯 和 伦 哈姆纳 现在 - 空 他们 笑 只是 喜欢
- [ænd; ənd] [grɪn] [dʒʌst] [laɪk] [pəʊl] - [kæts] . ”
idjets and grin just like pole - cats . ”
- 和 咧嘴笑 只是 喜欢 极 - 猫 . ”

“我现在每次路过欧文·吉布斯和伦·哈姆纳身边，都会看到他们像傻子一样大笑，像臭鼬一样咧嘴笑。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] - [kæt] [grɪnɪn] - , ” [kəˈrektɪd] [ˈbɪli] ,
“ I ain't never hear tell of a pole - cat grinnin ' , ” corrected Billy ,
“ 我 不是 绝不 听到 告诉 的 一个 极 - 猫 咧嘴笑 - , ” 已更正 比利 ,

“我从没听说过臭鼬会咧嘴笑，”比利纠正道。

“ [hiː; hi] [dʒes] - [smel] [ˈwɜːsə] - [en] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪli] [gəʊt] [duː; də] . ”
“ he jes ' smell worser ' n what a billy goat do . ”
“ 他 杰斯 - 闻 更糟 - n 什么 一个 比利 山羊 做 . ”

“他身上的气味比山羊还难闻。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃɛsi] [kæts] [ðæt] [grɪn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈliːnə] .
“ It is Chessy cats that grin , ” explained Lina .
“ 它 是 切西 猫 那 咧嘴笑 , ” 解释 莉娜 .

“是柴郡猫会咧嘴笑，”莉娜解释道。

“ [lʊk] [laɪk] [fəʊks] [wʊd] [get] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pəʊl] - [kæts] [sted] [əʊ] - [tʃɪlənz] ['ɔ:lweɪz] [hæftoʊ]
“ Look like folks would get ' em a lot of pole - cats stead o ' chillens always hafto
“ 看 喜欢 各位 会 得到 - 呃 一个 很多 的 极 - 猫 坚定 o - 孩子们 总是 哈夫托
[bi:; bi] ['weərɪŋ] - [bægz] - [raʊnd] [ðeə(r)] [neɪks] ,
be wearing assfetty bags ' round their nakes ,
是 穿着 - 包 - 圆形的 他们的 纳克斯 ,

“看起来人们会给他们买很多臭鼬，而不是让孩子们总是不得不穿着性感的尿布包遮住身体。”

[soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ɒf] ['wɒpɪŋ] - [kɒf] , ” [sed] ['frɑ:nsɪs] .
so's they can keep off whopping - cough , ” said Frances .
所以也是 他们 能 保持 离开 惊人的 - 咳嗽 , ” 说 弗朗西丝 .

“这样他们就能远离百日咳，”弗朗西丝说。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [weə(r)] [ə; eɪ] [pəʊl] - [kæt] [raʊn] - [jəʊ] - [neɪk] , ” [grɪnd] ['bɪli] .
“ You can't wear a pole - cat roun ' yo ' nake , ” grinned Billy .
“ 你 不能 穿 一个 极 - 猫 圆 - 哟 - 裸体 , ” 咧嘴一笑 比利 .

“你不能光着身子穿着臭鼬的衣服，”比利咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] [len] ['hæmnər] [ɔ:l] [taɪm] [naʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] , ” ['dʒɪmi] [kən'tɪnju:d] ,
“ And Len Hamner all time now asking me , ” Jimmy continued ,
“ 和 伦 哈姆纳 全部 时间 现在 问 我 , ” 吉米 持续 ,

“还有伦·哈姆纳一直问我，”吉米继续说道，

“ [wen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] ['seərə] [dʒeɪnz] - [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
“ when I'm going to wear Sarah Jane's co'set to Sunday - School .
“ 什么时候 我是 去 到 穿 莎拉 简的 - 到 星期日 - 学校 .

“当我要穿着莎拉·简的套装去主日学校的时候。”

[grəʊn] [fəʊks] - [baʊt] [ðə; ði] - [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪz] .
Grown folks ' bout the lunatickest things they is .
生长 各位 - 回合 这 - 事物 他们 是 .

成年人也会做些最荒唐的事情。

[eɪnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðɪs] [tʃeɪn] , ['bɪli] ?
Ain't you going to unlock this chain , Billy ?
不是 你 去 到 开锁 这 链 , 比利 ?

比利，你难道不打算解开这条链子吗?

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wɒt] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .
“ What I got to unlock it with ? ” asked Billy .
“ 什么 我 得到 到 开锁 它 和 ? ” 问 比利 .

“我该用什么来打开它？”比利问道。

[æz; əz] ['dʒɪmiz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp]
As Jimmy's father was taking the crestfallen chaingang to the blacksmith shop
作为 吉米的 父亲 曾是 采取 这 垂头丧气 - 到 这 铁匠 店铺
[tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['fetəz] [rɪ'mu:vd] ,
to have their fetters removed ,
到 有 他们的 镣铐 已移除 ,

吉米的父亲带着垂头丧气的囚犯们去铁匠铺取下他们的镣铐时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [sæm] [læm] ,
they had to pass by the livery stable ; and Sam Lamb ,
他们 有 到 经过 经过 这 涂装 稳定的 ; 和 山姆 羊肉 ,

他们必须经过马厩；还有萨姆·兰姆，

[bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [mɜːθ] [æt; ət][ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] , [jeld] :
bent **double** **with** **intoxicating** **mirth** **at** **their** **predicament** **,** **yelled** **:**
弯曲 双倍的 和 醉人 欢笑 在 他们的 困境 , 大喊 :

他们因自己的困境而欣喜若狂，弯下腰，大喊道：

" - ! - !
" Lordee ! Lordee !
" - ! - !

"洛迪！洛迪！

[waɪ] - [ɔːl] [ʃəʊ] - [ɪz][diː] - [kidz] - [twɪkst][diː][bæd] [pleɪs] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Y ' all sho ' is de outlandishest kids ' twixt de Bad Place an ' de moon .
是 - 全部 鞋子 - 是 德 - 孩子们 - 中间 德 坏的 地方 一个 - 德 月亮 .

你们都是最古怪的孩子，介于坏地方和月球之间。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [mʌmps]
A TRANSACTION IN MUMPS
一个 交易 在 腮腺炎

腮腺炎交易

" [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , " [skriːmd] ['bɪli] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]
" Don't you come near me , " screamed Billy , sauntering slowly and deliberately
" 不 你 来 靠近 我 , " 尖叫 比利 , 闲逛 缓慢地 和 故意地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ;
toward the dividing fence ;
朝向 这 分割 栅栏 ;

"别靠近我！"比利尖叫着，慢悠悠地、不慌不忙地走向分隔的栅栏；

" [kiːp] [wei] - [ˌem 'iː] ; [ðeɪz] - - .
" keep way f'om me ; they's ketchin ' .
" 保持 方式 - 我 ; 他们是 - - .

"离我远点；他们在偷东西。"

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [red] [flæg][kʊd; kəd] [nɒt]
" Jimmy was sitting on his front steps and the proverbial red flag could not
" 吉米 曾是 坐着 在 他的 正面 步骤 和 这 谚语 红色的 旗帜 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] ['kwɪkə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
have excited a bull to quicker action .
有 兴奋的 一个 公牛 到 更快 行动 .

"吉米当时正坐在他家门前的台阶上，那面象征性的红旗再也无法激起公牛的行动了。"

[hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jɑːd] [tə'wɔːd] ['bɪli] [æz; əz][fɑːst]
He hopped down the steps and ran across his own yard toward Billy as fast
他 跳跃 向下 这 步骤 和 跑 穿过 他的 自己的 院子 朝向 比利 作为 快速地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
as his short ,
作为 他的 短的 ,

他跳下台阶，飞快地穿过自家院子朝比利跑去，速度快得惊人。

[fæt][legz] , [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
fat legs , could carry him .
胖的 腿 , 可以 携带 他 .

粗壮的腿，能把他扛起来。

" [gɪt] - [wei] - [ˌem 'iː] ; [jʊl] [ketʃ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tɛk] [ˌem 'iː] , " [wɔːnd] ['bɪli] ;
" Git ' way f'om me ; you'll ketch ' em if you teches me , " warned Billy ;
" git - 方式 - 我 ; 你会 双体帆船 - 呃 如果 你 技术人员 我 , " 警告 比利 ;

"离我远点；你要是敢惹我，你就等着挨揍吧，"比利警告道；

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ,
“ an ' you too little to have ' em ,
“ 一个 - 你 也 小的 到 有 - 呃 ,

“而你太小，没有资格拥有它们。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .
” and he waved an authoritative hand at the other child .
” 和 他 挥手 一个 权威性 手 在 这 其他 孩子 .

“然后他向另一个孩子挥了挥手，语气不容置疑。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
But Jimmy's curiosity was aroused to the highest pitch .
但 吉米的 好奇心 曾是 被唤醒 到 这 最高 沥青 .

但吉米的好奇心被彻底激发了。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He promptly jumped the fence and gazed at his chum with critical admiration .
他 及时 跳了起来 这 栅栏 和 凝视 在 他的 密友 和 批判的 钦佩 .

他迅速跳过栅栏，带着挑剔的欣赏目光打量着他的朋友。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [in'kwaiə] , “ [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ? ”
“ What's the matter , ” he inquired , “ you got the toothache ? ”
“ 是什么 这 事情 , ” 他 询问 , “ 你 得到 这 牙疼 ? ”

“怎么了？”他问道，“牙疼吗？”

“ ['tuːθeɪk] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]['ekəʊ] , “ [wel] , [ai] ['rekən] [nɒt] .
“ Toothache ! ” was the scornful echo , “ well , I reckon not .
“ 牙疼 ! ” 曾是 这 轻蔑的 回声 , “ 出色地 , 我 估计 不是 .

“牙疼！”一个轻蔑的回声传来，“嗯，我想不是。”

[gɪt] [bæk] ; [doʊnt][juː; jʊ] [tek] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːl; oʊl] - - ['nɔː] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
Git back ; don't you tech ' em ; you ain't ol ' ' nough to have ' em .
git 后退 ; 不 你 技术 - 呃 ; 你 不是 ol - - 足够了 到 有 - 呃 .

回去吧；别跟他们学；你年纪还不够大，没资格学他们。

” ['bɪliz] [hed] [wɒz; wəz][sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [waɪt] [klɒθ] ;
” Billy's head was swathed in a huge , white cloth ;
” 比利 头 曾是 裹挟着 在 一个 巨大的 , 白色的 布 ;

“比利的头上裹着一块巨大的白色布；

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːn] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [jʌŋ]
his usually lean little cheeks were puffed out till he resembled a young
他的 通常 倾斜 小的 脸颊 是 膨胀的 出去 直到 他 类似 一个 年轻的
[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

他原本瘦削的小脸蛋鼓了起来，看起来像只小河马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and his pretty grey eyes were almost invisible .
和 他的 漂亮的 灰色的 眼睛 是 几乎 无形的 .

他那双漂亮的灰色眼睛几乎看不见了。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [gɪt] - [wei] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [doʊnt] [tek] - [ɪm] , [laɪk] [ai] [telz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ You better git ' way f'om me an ' don't tech ' em , like I tells you , ” he
“ 你 更好的 git - 方式 - 我 一个 - 不 技术 - 呃 , 喜欢 我 讲述 你 , ” 他
[riː'ɪtəreɪtɪd] .
reiterated .
重申 .

“你最好离我远点，别去招惹他们，就像我告诉你的那样，”他重申道。

“ [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnevə(r)][hæd; həd] - [ɪm] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [fˈɜː][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
“ **Aunt** **Minerva** **say** **you** **ain't** **never** **had** **'** **em** **an** **'** **she** **say** **fer** **me** **to** **make** **you**
” 阿姨 米涅瓦 说 你 不是 绝不 有 - 呃 一个 - 她 说 fer 我 到 制作 你
[kiːp] - [wei]
keep **'** **way**
保持 - 方式

米涅瓦阿姨说你从来没有过，她说让我让你离远点。

- [ˌem ˈiː] - [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - [ˈtʃɪli] [laɪk] [wɒt] [ai][ɪz] . ”
f'om **me** **'** **cause** **you** **ain't** **a** **ol** **'** **chile** **like** **what** **I** **is** **.** **”**
- 我 - 原因 你 不是 一个 ol - 智利 喜欢 什么 我 是 . ”

“别跟我来往，因为你不像我一样是个老家伙。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [bʌt; bət][sɪks] , ” [riˈtɔːt] [ˈæŋgri] [ˈdʒɪmi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][sɪks][nekst] [mʌnθ] ;
“ **You** **ain't** **but** **six** **,** **”** **retorted** **angry** **Jimmy** **,** **“** **and** **I'll** **be** **six** **next** **month** **;**
” 你 不是 但 六 , ” 反驳 生气的 吉米 , “ 和 患病的 是 六 下一个 月 ;

“你才六岁，”愤怒的吉米反驳道，“我下个月就六岁了；

[juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - [sweɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [əʊld] .
you **all** **time** **trying** **to** **'** **suade** **little** **boys** **to** **think** **you're** **'** **bout** **a** **million** **years** **old** **.**
你 全部 时间 尝试 到 - 苏德 小的 男孩们 到 思考 你是 - 回合 一个 百万 年 老的 .

你总是试图说服小男孩们相信你已经活了一百万年。

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **,** **anyhow** **?**
是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ?

你到底怎么了？

[juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [ˈlʊkɪŋ] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] .
You **'** **bout** **the** **funniest** **looking** **kid** **they** **is** **.**
你 - 回合 这 最搞笑 寻找 孩子 他们 是 .

你大概是他们当中长相最滑稽的孩子了。

” [ˈbɪli] [θiˈætrɪkli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈstendɪd] [tʃiːk] .
” **Billy** **theatrically** **touched** **a** **distended** **cheek** **.**
” 比利 戏剧性地 感动 一个 膨胀 脸颊 .

比利夸张地摸了摸鼓胀的脸颊。

“ [ðiːz] [hɪə(r)][ɪz] [mʌmps] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] ;
“ **These** **here** **is** **mumps** **,** **”** **he** **said** **impressively** **;**
” 这些 这里 是 腮腺炎 , ” 他 说 令人印象深刻 ;

“这是腮腺炎，”他语气坚定地说；

“ [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gɒt] - [ɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [grəʊn] [fəʊks][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]
“ **an** **'** **when** **you** **got** **'** **em** **you** **can** **make** **grown** **folks** **do** **perzactly** **what** **you**
” 一个 - 什么时候 你 得到 - 呃 你 能 制作 生长 各位 做 完全 什么 你
[wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] .
want **'** **em** **to** **.**
想 - 呃 到 .

“而且”当你拥有了他们，你就可以让成年人完全按照你的意愿行事。

[ɑːnt] [mɪˈnɜːrvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [raɪt] [naʊ] [ˈmeɪkɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [læs] [ˈkʌstəd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]
Aunt **Minerva's** **in** **the** **kitchen** **right** **now** **makin** **'** **me** **a** **'** **lasses** **custard** **if** **I'll** **be**
阿姨 米涅瓦的 在 这 厨房 正确的 现在 制造 - 我 一个 - 姑娘们 蛋奶冻 如果 患病的 是
[gʊd] [æn; ən] - [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [doʊnt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æn; ən] -
good **an** **'** **stay** **right** **in** **the** **house** **an** **'** **don't** **come** **out** **here** **in** **the** **yard** **an** **'**
好的 一个 - 停留 正确的 在 这 房子 一个 - 不 来 出去 这里 在 这 院子 一个 -
[doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mʌmps] .
don't **give** **you** **the** **mumps** **.**
不 给 你 这 腮腺炎 .

米涅瓦阿姨现在正在厨房给我做甜点，如果我乖乖待在屋里，别到院子里来，也别把腮腺炎传染给你的话。

[kɔːs] [ai] [kænt] [tek] [ðæt] ['kʌstəd] [naʊ] - [kɔːz] [ai] [dʌn] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

Course	I	can't	tech	that	custard	now	'	cause	I	done	come	out	here	an	'	it	ain't
课程	我	不能	技术	那	蛋奶冻	现在	-	原因	我	完毕	来	出去	这里	一个	-	它	不是
-	;																

honer'ble	;
-	;

当然我现在不能再做那种蛋奶冻了，因为我已经来到这里，这不光彩；

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] .

but	she's	makin	'	it	jes	'	the	same	.
但	她是	制造	-	它	杰斯	-	这	相同的	.

但她做的却是一样的。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [gɪt] - [wei] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [nɒt] [tek] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] . ”

You	better	git	'	way	f'om	me	an	'	not	tech	'	em	;	you	too	little	to	have	'	em	.	”
你	更好的	git	-	方式	-	我	一个	-	不是	技术	-	呃	;	你	也	小的	到	有	-	呃	.	”

你最好离我远点，别跟他们学技术；你太小了，没资格学他们。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːzi] [tuː; tə] [ketʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['iːgəli] ;

“	Are	they	easy	to	ketch	?	”	asked	the	other	little	boy	eagerly	;
“	是	他们	简单的	到	双体帆船	?	”	问	这	其他	小的	男生	急切地	;

“它们容易钓到吗？”另一个小男孩急切地问道；

“ ['lemi] [dʒest] [tek] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] , ['bɪli] . ”

“	lemme	jest	tech	'	em	one	time	,	Billy	.	”
“	让我	笑话	技术	-	呃	一	时间	,	比利	.	”

“让我开玩笑科技一次，比利。”

“ [gɪt] - [wei] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [wɔːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .

“	Git	'	way	,	I	tell	you	,	”	warned	the	latter	with	a	superior	air	.
“	git	-	方式	,	我	告诉	你	,	”	警告	这	后者	和	一个	优越的	空气	.

“滚开，我叫你，”后者带着优越的语气警告道。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['dʒɪmiz] ['envi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

To	increase	Jimmy's	envy	he	continued	:
到	增加	吉米的	嫉妒	他	持续	:

为了加深吉米的嫉妒，他继续说道：

“ [grəʊn] [fəʊks] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [tʃɪlənz] [wʌts] [gɒt][ðə; ði]

“	Grown	folks	tries	to	see	how	nice	they	can	be	to	chillens	what's	got	the
“	生长	各位	尝试	到	看	如何	好的	他们	能	是	到	孩子们	是什么	得到	这

[mʌmps] .

mumps	.
腮腺炎	.

“成年人会尽力对患有腮腺炎的孩子们表现得友善一些。

[ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [eɪnt] [biːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['lemi] [duː; də][dʒest] - [baʊt] [laɪk]

Aunt	Minerva	ain't	been	impedent	to	me	to	-	day	;	she	lemme	do	jest	'	bout	like
阿姨	米涅瓦	不是	到过	-	到	我	到	-	天	;	她	让我	做	笑话	-	回合	喜欢

[ai] [pliːz] ;

I	please	;
我	请	;

米涅瓦阿姨今天没阻拦我；她让我随心所欲地开玩笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [ɪz][wʌn] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [grəʊn] [fəʊks] [step] ['laɪvli] .

it	sho	'	is	one	time	you	can	make	grown	folks	step	lively	.
它	鞋子	-	是	一	时间	你	能	制作	生长	各位	步	热闹	.

这绝对是能让成年人也跟着动起来的一次机会。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['medəˌtetɪvli] ,

”	He	looked	at	Jimmy	meditatively	,
”	他	看起来	在	吉米	冥想地	,

他若有所思地看着吉米，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [plʌm] ['pɪti] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - ['tʃɪli] [laɪk] [wɒt] [ai][ɪz][æn; ən] - [kænt]
“ It sho ' is a plumb pity you ain't a ol ' chile like what I is an ' can't
“ 它 鞋子 - 是 一个 垂直 遗憾 你 不是 一个 ol - 智利 喜欢 什么 我 是 一个 - 不能
[hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] .
have the mumps .
有 这 腮腺炎 .

“真可惜你不是像我一样的老孩子，不会得腮腺炎。”

[jəʊ] - [mɑː] - [diː][biː; bi] [skɪrd] [tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ] , [skɪrd] [ʃiː; ʃi] - [diː] - [jəʊ] - [mʌmps] .
Yo ' ma ' d be skeered to spank you , skeered she ' d injuh yo ' mumps .
哟 - 玛 - d 是 惊恐 到 打屁股 你 , 惊恐 她 - d - 哟 - 腮腺炎 .

你妈都不敢打你屁股，怕打到你腮腺炎。

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['eni] [kˈlɒstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əˈgen] [wɔːnd] , “ [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
Don't you come any closter to me , ” he again warned , “ you too little to
[hæv; həv] - [ɪm] . ”
have ' em . ”
有 - 呃 . ”

“你别再靠近我了，”他再次警告道，“你太小了，没资格拥有它们。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['piːwiː] [ɪf] [jʊl] ['lemi] [tek] - [ɪm]
“ I'll give you five peewees if you'll lemme tech ' em
“ 患病的 给 你 五 小矮人 如果 你会 让我 技术 - 呃

“如果你让我教他们技术，我就给你五个小家伙。”

[səʊ] - [es][ai][kæn; kən][get] - [ɪm] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .
so ' s I can get ' em , ” pleaded the younger boy .
所以 - s 我 能 得到 - 呃 , ” 恳求 这 年轻 男生 .

“这样我才能得到它们，”小男孩恳求道。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] .
Billy hesitated .
比利 犹豫了一下 .

比利犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ You mighty little — ” he began .
“ 你 强大的 小的 — ” 他 开始 .

“你这小家伙——”他开口说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['stəʊni] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ['iːgəli] .
“ And my stoney , ” said the other child eagerly .
“ 和 我的 石头 , ” 说 这 其他 孩子 急切地 .

“还有我的石头，”另一个孩子急切地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [nəʊ] - ;
“ If you was a ol ' little boy , ” said Billy , “ it wouldn't make no diffunce ;
“ 如果 你 曾是 一个 ol - 小的 男生 , ” 说 比利 , “ 它 不会 制作 不 - ;

“如果你是个小男孩，”比利说，“那就没什么区别了；

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jəʊ] - [mɑː][mæd][æn; ən] - [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] -
I don't want to make yo ' ma mad an ' Aunt Minerva say for me to keep '
我 不 想 到 制作 哟 - 玛 疯狂的 一个 - 阿姨 米涅瓦 说 为了 我 到 保持 -
[wei]
way
方式

我不想惹你妈妈生气，也不想让米涅瓦阿姨让我走开。

- [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .
f'om you anyhow , though I didn't make her no promises .
- 你 无论如何 , 尽管 我 没有 制作 她 不 承诺 .

不管怎样，我都会和你断绝关系，虽然我没有向她做出任何承诺。

" ['dʒɪmi] [gruː] ['æŋgri] .
" Jimmy grew angry .
" 吉米 生长 生气的 .

吉米生气了。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['stɪndʒɪɪst] ['piːtə(r)] [ðeɪ] [ɪz] , ['wɪljəm] [hɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" You're the stingiest Peter they is , William Hill , " he cried ;
" 你是 这 最吝啬的 彼得 他们 是 , 威廉 爬坡道 , " 他 哭 ;

"你真是个吝啬鬼，彼得，威廉·希尔，"他喊道；

" [woʊnt] [let] ['nəʊbədi] [tek] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [mʌmps] .
" won't let nobody tech your old mumps .
" 惯于 让 无人 技术 你的 老的 腮腺炎 .

"不会让任何人治愈你以前的腮腺炎。"

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['mɛmfɪsɪz] [gɒt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ; [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] - [ɪm] .
My cousin in Memphis's got the measles ; you just wait till I get ' em .
我的 表哥 在 孟菲斯的 得到 这 麻疹 ; 你 只是 等待 直到 我 得到 - 呃 .

我住在孟菲斯的表弟得了麻疹；你等着瞧吧，等我得了也会这样。

" ['bɪli] [aɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] .
" Billy eyed him critically .
" 比利 眼睛 他 关键 .

比利审视地打量着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl; oʊl] - — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" If you was ol ' — " he was beginning .
" 如果 你 曾是 ol - — " 他 曾是 开始 .

"如果你老了——"他刚开口。

['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] .
Jimmy thought he saw signs of his yielding .
吉米 想法 他 锯 标志 的 他的 屈服 .

吉米觉得他看到了对方妥协的迹象。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['tʃaɪnə] [eg] , [tuː] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [prə'pəʊzd] .
" And I'll give you my china egg , too , " he quickly proposed .
" 和 患病的 给 你 我的 中国 蛋 , 也 , " 他 迅速地 建议的 .

"我还会把我的瓷蛋也送给你，"他迅速提议道。

" [wel] , [dʒest] [wʌn] [tek] , " [ə'griːd] ['bɪli] ; " [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - ['spɑːnsəbəl]
" Well , jest one tech , " agreed Billy ; " an ' I ain't a - goin ' to be ' sponsible
" 出色地 , 笑话 一 技术 , " 同意 比利 ; " 一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 是 - 负责任的
['naɪðə(r)] ,
neither ,
两者都不 ,

"好吧，就一个技术人员，"比利同意道；"而且我也不会负责的。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pəʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [dʒɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
" and he poked out a swollen jaw for Jimmy to touch .
" 和 他 戳 出去 一个 肿 颚 为了 吉米 到 触碰 .

"然后他伸出肿胀的下巴让吉米摸摸。"

['aɪkɪ] ['roʊzənˌstaɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [spaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Ikey Rosenstein at this moment was spied by the two little boys as he was
艾基 罗森斯坦 在 这 片刻 曾是 间谍 经过 这 二 小的 男孩们 作为 他 曾是
['wɔːkɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .
Walking jauntily by the gate .
步行 轻快地 经过 这 门 .

这时，两个小男孩看到了正轻快地走过大门口的艾基·罗森斯坦。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [kiːp] - [wei] - [hɪə(r)] , [guːs] - [griːs] , ” ['dʒɪmi] [jeld] [æt; ət][hɪm] ;
“ You better keep ' way f'om here , Goose - Grease , ” Jimmy yelled at him ;
“ 你 更好的 保持 - 方式 - 这里 , 鹅 - 润滑脂 , ” 吉米 大喊 在 他 ;

“你最好离这儿远点，鹅油，”吉米朝他喊道；

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [striːt] .
“ you better get on the other side the street .
“ 你 更好的 得到 在 这 其他 边 这 街道 .

你最好到街对面去。

['bɪli] [hɪrz] [gɒt][ðə; ði] [mʌmps] [æn; ən] - [hiː; hi] ['lemi] [tek]
Billy here's got the mumps an ' he lemme tech
比利 这里是 得到 这 腮腺炎 一个 - 他 让我 技术

比利得了腮腺炎，他让我给他做技术检查。

- [ɪm]
' em
- 呃

他们

[soʊz] [ai][kæn; kən] [get] - [ɪm] ,
so's I can get ' em ,
所以也是 我 能 得到 - 呃 ,

这样我才能得到它们。

[soʊz] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd] - ['lemi] [duː; də][dʒʌst] [laɪk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ;
so's my papa and mama'll lemme do just perzactly like I want to ;
所以也是 我的 爸爸 和 - 让我 做 只是 完全 喜欢 我 想 到 ;

所以，我的爸爸妈妈会让我完全按照自己的意愿去做；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][dʒuːz] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] ,
but you're a Jew and Jews ain't got no business to have the mumps ,
但 你是 一个 犹 和 犹太人 不是 得到 不 商业 到 有 这 腮腺炎 ,

但你是犹太人，犹太人不应该得腮腺炎。

[səʊ][juː; jʊ]['betə(r)] [get] - [wei] .
so you better get ' way .
所以 你 更好的 得到 - 方式 .

所以你最好赶紧走开。

[ai] [peɪd] ['bɪli] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [tuː; tə] ['lemi] [tek] [hɪz; ɪz] [mʌmps] , ” [hiː; hi] [sed]
I paid Billy ' bout a million dollars ' worth to lemme tech his mumps , ” he said
我 有薪酬的 比利 - 回合 一个 百万 美元 - 值得 到 让我 技术 他的 腮腺炎 , ” 他 说
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我花了大约一百万美元让比利帮我治腮腺炎，”他自豪地说。

“ [get] - [wei] ; [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ɪm] .
“ Get ' way ; you can't have em .
“ 得到 - 方式 ; 你 不能 有 呃 .

“滚开；你不可能拥有它们。”

” ['aɪkɪ] [hæd; həd] ['prɒmptli] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
” Ikey had promptly stopped at the gate .
” 艾基 有 及时 停止 在 这 门 .

“伊基径直在门口停了下来。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , ['bɪli] , [tuː; tə] ['lemi] [get] - [ɪm] ?
“ What'll you take , Billy , to lemme get ' em ?
“ 什么会 你 拿 , 比利 , 到 让我 得到 - 呃 ?

“比利，你打算拿什么让我去抓他们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .

"	he	asked	,	his	commercial	spirit	at	once	aroused	.
"	他	问	,	他的	商业的	精神	在	一次	被唤醒	.

“他问道，他的商业头脑立刻被激发了出来。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] ['gɪmi] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləb(ə)l] [kə'mɒdəti] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

“	What'll	you	gimme	?	"	asked	he	of	the	salable	commodity	,	with	an	eye	to
"	什么会	你	给我	?	"	问	他	的	这	可售的	商品	,	和	一个	眼睛	到

[ə; eɪ] ['bɑːgən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

“你能给我什么？”他指着待售商品问道，希望能捡个便宜。

['aɪkɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [glɑːs] [biːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Ikey	pulled	out	a	piece	of	twine	and	a	blue	glass	bead	from	his	pocket
艾基	拉	出去	一个	片	的	缠绕	和	一个	蓝色的	玻璃	珠子	从	他的	口袋

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps] .

and	offered	them	to	the	child	with	the	mumps	.
和	提供	他们	到	这	孩子	和	这	腮腺炎	.

艾基从口袋里掏出一根细绳和一颗蓝色玻璃珠，递给患有腮腺炎的孩子。

[ðiːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

These	received	a	contemptuous	rejection	.
这些	已收到	一个	轻蔑的	拒绝	.

这些提议遭到了轻蔑的拒绝。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] [pliːz] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [mʌmps] , " [ɪn'sɪnjueɪt]

“	You	can	do	perzactly	like	you	please	when	you	got	the	mumps	,	"	insinuated
"	你	能	做	完全	喜欢	你	请	什么时候	你	得到	这	腮腺炎	,	"	暗示

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

“你得了腮腺炎的时候，想干嘛就干嘛，”吉米暗示道。

[huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['bɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ;

who	had	seemingly	allied	himself	with	Billy	as	a	partner	in	business	;
WHO	有	似乎	盟军	他自己	和	比利	作为	一个	伙伴	在	商业	;

他似乎与比利结成了商业伙伴关系；

“ [grəʊn] [fəʊks] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði]

“	grown	folks	bound	to	do	what	little	boys	want	'	em	to	when	you	got	the
"	生长	各位	边界	到	做	什么	小的	男孩们	想	-	呃	到	什么时候	你	得到	这

[mʌmps] .

mumps	.
腮腺炎	.

“当你得了腮腺炎时，大人也一定会按照小男孩的要求去做。”

" ['aɪkɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [bɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

"	Ikey	increased	his	bid	by	the	stub	of	a	lead	pencil	,
"	艾基	增加	他的	出价	经过	这	存根	的	一个	带领	铅笔	,

“伊基将出价提高了一截铅笔芯的长度。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] ['pɒkɪt]

but	it	was	not	until	he	had	parted	with	his	most	cherished	pocket
但	它	曾是	不是	直到	他	有	分手了	和	他的	最多	珍爱	口袋

[pə'zeʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

possessions	that	he	was	at	last	allowed	to	place	a	gentle	finger	on	the
财产	那	他	曾是	在	最后的	允许	到	地方	一个	温和的	手指	在	这

[prə'tjuːbərənt] [tʃiːk] .

protuberant	cheek	.
突出的	脸颊	.

但直到他交出了自己最珍贵的随身物品后，才终于被允许轻轻地将手指放在凸起的脸颊上。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪbi] - ['bʌgiz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Two	little	girls	with	their	baby	-	buggies	were	seen	approaching	.
二	小的	女孩们	和	他们的	婴儿	-	婴儿车	是	已见	接近	.

可以看到两个小女孩推着婴儿车走过来。

“ [dʒiː] - - [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['liːnə] , ” [haul] ['dʒɪmi] .

“	G	'	'	way	from	here	,	Frances	,	you	and	Lina	,	”	howled	Jimmy	.
”	G	-	-	方式	从	这里	,	弗朗西丝	,	你	和	莉娜	,	”	嚎叫	吉米	.

“弗朗西丝，你和莉娜，都给我滚开！”吉米吼道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ;

“	Don't	you	come	in	here	;
”	不	你	来	在	这里	;

“你别进来；

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪliz] [gɒt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɔːl] - [ɑː(r)] - ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ɔːt] [en] -

me	and	Billy's	got	the	mumps	and	you	-	all	'	r	'	little	girls	and	ought	n	'
我	和	比利	得到	这	腮腺炎	和	你	-	全部	-	r	-	小的	女孩们	和	应该	n	-

[tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

to	have	'	em	.
到	有	-	呃	.

我和比利得了腮腺炎，你们都是小女孩，也应该得。

[doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [ketʃ] .

Don't	you	come	near	us	;	they	'	re	ketching	.
不	你	来	靠近	我们	;	他们	-	关于	划船	.

不要靠近我们；他们在偷猎。

” [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] , [mɪd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

”	The	two	little	girls	immediately	opened	the	gate	,	crossed	the	yard	,	mid	stood	in	front
”	这	二	小的	女孩们	立即地	打开	这	门	,	交叉	这	院子	,	中	站立	在	正面

[ɒv; əv] ['bɪli] .

of	Billy	.
的	比利	.

“两个小女孩立刻打开大门，穿过院子，站在比利面前。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][bɔː(r)][ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [wɪð] [ə'fektɪd]

They	inspected	him	with	admiration	;	he	bore	their	critical	survey	with	affected
他们	检查	他	和	钦佩	;	他	钻孔	他们的	批判的	民意调查	和	做作的

[ˌʌnkən'sɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

unconcern	and	indifference	,
漠不关心	和	漠不关心	,

他们带着钦佩的目光打量他；他却装出一副漠不关心、毫不在意的样子，承受着他们挑剔的审视。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['prɒmɪnəns] .

as	befitted	one	who	had	attained	such	prominence	.
作为	合适的	一	WHO	有	已达到	这样的	显赫地位	.

这与他取得如此显赫地位的身份相符。

“ [doʊnt] [tek] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['greɪsfəli]

“	Don't	tech	'	em	,	”	he	commanded	,	waving	them	off	as	he	leaned	gracefully
”	不	技术	-	呃	,	”	他	命令	,	挥手	他们	离开	作为	他	倾斜	优雅地

[ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

against	the	fence	.
反对	这	栅栏	.

“别跟他们较劲，”他命令道，一边挥手示意他们离开，一边优雅地倚靠在栅栏上。

“ [ai] [tetʃt] - [ɪm] , ” ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

“	I	teched	'	em	,	”	boasted	the	younger	boy	.
”	我	技术	-	呃	,	”	吹嘘	这	年轻	男生	.

“我把他们打败了，”小男孩吹嘘道。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] - [ɪm] ? ”

“	What'll	you	all	give	us	if	we	Il	let	you	put	your	finger	on	'	em	?	”
”	什么会	你	全部	给	我们	如果	我们	il	让	你	放	你的	手指	在	-	呃	?	”

“如果我们让你们指认他们，你们会给我们什么？”

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['nʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['gælənt] ['bɪli] ,

“	I	ain't	a	-	goin	'	to	charge	little	girls	nothin	'	,	”	said	the	gallant	Billy	,
”	我	不是	一个	-	去	-	到	收费	小的	女孩们	什么也没有	-	,	”	说	这	英勇	比利	,

“我不会向小女孩们收取任何费用，”英勇的比利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɔfə] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][dʒaʊl][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

as	he	proffered	his	swollen	jowl	to	each	in	turn	.
作为	他	提供的	他的	肿	面颊	到	每个	在	转动	.

他依次将自己肿胀的下巴伸向每个人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːkɪ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [baɪ] ; ['dʒɪmi] [heild] [ænd; ənd]

A	little	darkey	riding	a	big	black	horse	was	galloping	by	;	Jimmy	hailed	and
一个	小的	达基	骑术	一个	大的	黑色的	马	曾是	疾驰	经过	;	吉米	赞誉	和

['hɔːltɪd] [hɪm] .

halted	him	.
停止	他	.

一个黑人小伙子骑着一匹高大的黑马飞奔而过；吉米向他打招呼，让他停了下来。

“ [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][fɑːst] , ” [hiː; hi] [ʃriːk] .

“	You	better	go	fast	,	”	he	shrieked	.
”	你	更好的	去	快速地	,	”	他	尖叫	.

“你最好快点走！”他尖叫道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['liːnəz] [gɒt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt]

“	Me	and	Billy	and	Frances	and	Lina's	got	the	mumps	and	you	ain't	got
”	我	和	比利	和	弗朗西丝	和	莉娜的	得到	这	腮腺炎	和	你	不是	得到

[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] - [kɔːz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ,

no	business	to	have	'	em	'	cause	you're	a	nigger	,
不	商业	到	有	-	呃	-	原因	你是	一个	黑鬼	,

“我和比利、弗朗西丝还有莉娜都得了腮腺炎，你没资格得这种病，因为你是个黑鬼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪb(ə)l] - [kɔːz] [hiː; hi] [mait] [ketʃ] -

and	you	better	take	your	horse	to	the	lib'ry	stable	'	cause	he	might	ketch	'
和	你	更好的	拿	你的	马	到	这	-	稳定的	-	原因	他	可能	双体帆船	-

[ɪm] [tuː] .

em	too	.
呃	也	.

你最好把你的马牵到图书馆的马厩去，因为他也可能把它们抓走。

” [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

”	The	negro	boy	dismounted	and	hitched	his	horse	to	the	fence	.
”	这	黑人	男生	下马	和	搭便车	他的	马	到	这	栅栏	.

“黑人男孩下了马，把马拴在栅栏上。”

“ [ai] ['gɒtə] ['lɪt(ə)l] - — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

“	I	gotter	little	tarrapim	—	”	he	began	insinuatingly	.
”	我	得到	小的	-	—	”	他	开始	暗示地	.

“我有点儿……嗯……”他开始暗示道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [mʌmps] [ɪn][ðə; ði]

And	thus	it	came	to	pass	that	there	was	an	epidemic	of	mumps	in	the
和	因此	它	来了	到	经过	那	那里	曾是	一个	流行性	的	腮腺炎	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['kʌviŋtən] ,

little	town	of	Covington	,
小的	镇	的	科文顿	,

于是，科文顿小镇爆发了腮腺炎疫情。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] [gruː] [rɪtʃ] [ɪn]['mɑːb(ə)lz] , [ɪn] [tɒps] , [ɪn] [strɪŋz] , [ɪn] [təudz] ,

and	William	Green	Hill	grew	rich	in	marbles	,	in	tops	,	in	strings	,	in	toads	,
和	威廉	绿色的	爬坡道	生长	富有的	在	弹珠	,	在	最高额	,	在	字符串	,	在	蟾蜍	,

威廉·格林·希尔靠着弹珠、陀螺、琴弦和蟾蜍发了财。

[ɪn] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['treʒəz] [ɒv; əv]

in	chewing	gum	,	and	in	many	other	things	which	comprise	the	pocket	treasures	of
在	咀嚼	胶	,	和	在	许多	其他	事物	哪个	包括	这	口袋	宝藏	的

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

在口香糖里，以及许多其他构成小男孩口袋珍宝的东西里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] [ʃuːts]

THE	INFANT	MIND	SHOOTS
这	婴儿	头脑	芽

婴儿的思维爆发

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ɪn'taɪtld] “ ['stɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]

Miss	Minerva	had	bought	a	book	for	Billy	entitled	“	Stories	of	Great	and
错过	米涅瓦	有	买	一个	书	为了	比利	标题	“	故事	的	伟大的	和

[gʊd] [men] ,

Good	Men	,
好的	男人	,

米涅瓦小姐给比利买了一本书，书名为《伟大而善良的人的故事》。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

”	which	she	frequently	read	to	him	for	his	education	and	improvement	.
”	哪个	她	频繁地	读	到	他	为了	他的	教育	和	改进	.

她经常给他朗读这些书，以教育他、提升他的能力。

[ðiːz] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][bʌt; bət]['nevə(r)]

These	stories	related	the	principal	events	in	the	lives	of	the	heroes	but	never
这些	故事	有关的	这	主要的	活动	在	这	生活	的	这	英雄	但	绝不

['menʃ(ə)nd] ['eni] [nems] ,

mentioned	any	names	,
提及	任何	姓名	,

这些故事讲述了英雄人物生平中的主要事件，但从未提及任何名字。

['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ?

always	asking	at	the	end	,	“	Can	you	tell	me	who	this	man	was	?
总是	问	在	这	结尾	,	“	能	你	告诉	我	WHO	这	男人	曾是	?

最后总是会问：“你能告诉我这个人是谁吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)]

”	Her	nephew	heard	the	stories	so	often	that	he	had	some	expression	or
”	她	侄子	听到	这	故事	所以	经常	那	他	有	一些	表达	或者

['ɪnsɪdənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [iːtʃ] ,

incident	by	which	he	could	identify	each	,
事件	经过	哪个	他	可以	确认	每个	,

“她的侄子听过这些故事太多遍了，以至于他能通过一些表情或事件来辨认出每个故事。”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

without	paying	much	attention	while	she	was	reading	.
没有	付费	很多	注意力	尽管	她	曾是	阅读	.

她读书时并没有太集中注意力。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	and	his	aunt	had	just	settled	themselves	on	the	porch	for	a
他	和	他的	阿姨	有	只是	定居	他们自己	在	这	门廊	为了	一个

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他和姑妈刚在门廊上坐下来准备读书。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔːtʃ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['fʌni] ['keɪpəz] ,

Jimmy	was	on	his	own	porch	cutting	up	funny	capers	,
吉米	曾是	在	他的	自己的	门廊	切割	向上	有趣的	刺山柑	,

吉米当时正在自家门廊上编造一些滑稽的故事，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪldz] [ə'mjuːzmənt] .

and	making	faces	for	the	other	child's	amusement	.
和	制作	面孔	为了	这	其他	孩子的	娱乐	.

并做鬼脸逗另一个孩子开心。

“ ['lemi] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɪmiz] , [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] , ” ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

“	Lemme	go	over	to	Jimmy's	,	Aunt	Minerva	,	”	pleaded	her	nephew	,
”	让我	去	超过	到	吉米的	,	阿姨	米涅瓦	,	”	恳求	她	侄子	,

“米涅瓦阿姨，让我去吉米家吧，”她的侄子恳求道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

“	an	'	you	can	read	to	me	to	-	night	.
”	一个	-	你	能	读	到	我	到	-	夜晚	.

“你今晚可以给我读书吗？”

[ai] - [diː][ə; eɪ] [hiːp] ['rʌðər] [nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] [raɪt] [naʊ] .

I	'	d	a	heap	ruther	not	hear	you	read	right	now	.
我	-	d	一个	堆	拉瑟	不是	听到	你	读	正确的	现在	.

我真不想现在听到你读这些。

['itl] [meɪk] [maɪ] ['beli] [eɪk] .

It'll	make	my	belly	ache	.
它将	制作	我的	腹部	疼痛	.

它会让我肚子疼。

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] .

”	Miss	Minerva	looked	at	him	severely	.
”	错过	米涅瓦	看起来	在	他	严重	.

米涅瓦小姐严厉地看着他。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪn] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ]

“	William	,	”	she	enjoined	,	“	don't	you	want	to	be	a	smart	man	when	you	grow
”	威廉	,	”	她	禁止	,	“	不	你	想	到	是	一个	聪明的	男人	什么时候	你	生长

[ʌp] ? ”

up	?	”
向上	?	”

“威廉，”她告诫道，“你长大后不想成为一个聪明人吗？”

“ [jes] - [em] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	Yes	'	m	,	”	he	replied	,	without	much	enthusiasm	.
”	是的	-	米	,	”	他	回复	,	没有	很多	热情	.

“是的，女士，”他回答道，语气并不热情。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[dʒes] - ['lemi] [ɑːsk] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æn; ən] - [set] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['saɪdə(r)][juː; jʊ] [wɪlz]

jes	'	lemme	ask	Jimmy	to	come	over	here	an	'	set	on	the	other	sider	you	whils
杰斯	-	让我	问	吉米	到	来	超过	这里	一个	-	放	在	这	其他	边锋	你	而

- [juː; jʊ] [riːd] .

'	you	read	.
-	你	读	.

让我请吉米过来，坐在你对面，你就可以看书了。

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][hɪə(r)] - [baʊt] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz] , [æn; ən] - [ai] - - [id] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”

He	ain't	never	hear	'	bout	them	tales	,	an	'	I	s'pec	'	he'd	like	to	come	.	”
他	不是	绝不	听到	-	回合	他们	故事	,	一个	-	我	-	-	他会	喜欢	到	来	.	”

他从没听说过这些故事，我想他会想来的。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['flætəd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ['relətɪv] , “ [kɔːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

“	Very	well	,	”	replied	his	flattered	and	gratified	relative	,	“	call	him	over	.
“	非常	出色地	,	”	回复	他的	受宠若惊	和	满意	相对的	,	“	称呼	他	超过	.

“很好，”他那受宠若惊、心满意足的亲戚回答说，“叫他过来吧。”

” ['bɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sɪgnəld] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

”	Billy	went	to	the	fence	,	where	he	signaled	Jimmy	to	meet	him	.
”	比利	去	到	这	栅栏	,	在哪里	他	发出信号	吉米	到	见面	他	.

比利走到栅栏边，示意吉米和他碰面。

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [riːd] [sʌm; səm][ɜː(r)][ðə; ði]

“	Aunt	Minerva	say	you	come	over	an	'	listen	to	her	read	some	er	the
“	阿姨	米涅瓦	说	你	来	超过	一个	-	听	到	她	读	一些	呃	这

['prɪti] - [teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ,

pretties	'	tales	you	ever	hear	,
漂亮女孩	-	故事	你	曾经	听到	,

“米涅瓦阿姨说，你过来听她读一些你听过的最动听的故事吧。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

”	he	said	,	as	if	conferring	a	great	favor	.
”	他	说	,	作为	如果	授予	一个	伟大的	偏爱	.

“他说，语气仿佛在赐予我莫大的恩惠。”

“ [nɔː] , [sɪ'riː] - [bɒb] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪt] [rɪ'spɒns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , “ [ðem; ðəm] - [baʊt]

“	Naw	,	sirree	-	bob	!	”	was	the	impolite	response	across	the	fence	,	“	them	'	bout
“	不	,	先生	-	鲍勃	!	”	曾是	这	不礼貌	回复	穿过	这	栅栏	,	“	他们	-	回合

[ðə; ði] ['miːzlɪst] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [ɪz] .

the	measliest	tales	they	is	.
这	最小的	故事	他们	是	.

“不，绝对不行！”篱笆那边传来不礼貌的回应，“他们讲的故事简直微不足道。”

[aɪl] [kʌm] [ɪf] [ʃɪl] [riːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [bʊk] . ”

I'll	come	if	she'll	read	my	Uncle	Remus	book	.	”
患病的	来	如果	壳	读	我的	叔叔	雷穆斯	书	.	”

如果她愿意读我叔叔雷姆斯的书，我就来。

“ [pliːz] [kʌm] [ɒn] , ” [begd] ['bɪli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Please	come	on	,	”	begged	Billy	,	dropping	the	patronizing	manner	that	he	had
“	请	来	在	,	”	乞求	比利	,	下降	这	居高临下	方式	那	他	有

[ə'sjuːmd] ,

assumed	,
假定	,

“求求你了，”比利恳求道，收起了他之前那种居高临下的语气。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] .

in	hope	of	inducing	his	chum	to	share	his	martyrdom	.
在	希望	的	诱导	他的	密友	到	分享	他的	殉道	.

希望以此诱使他的好友与他一同殉难。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] - [daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] - [fɔː(r)] [ʃɪd] [riːd] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .

“	You	know	Aunt	Minerva'd	die	in	her	tracks	'	fore	she'd	read	Uncle	Remus	.
”	你	知道	阿姨	-	死	在	她	轨道	-	前	棚	读	叔叔	雷穆斯	.

“你知道，米涅瓦姨妈宁愿一命呜呼也不会读雷姆斯叔叔的书。”

[jʊl] [laɪk] [ðiːz] - [hɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] - ['nʌðə(r)] [saɪt] ['betə(r)] ['eniweɪ] .

You'll	like	these	-	here	tales	'	nother	sight	better	anyway	.
你会	喜欢	这些	-	这里	故事	-	另一个	视线	更好的	反正	.

无论如何，你会更喜欢这些故事——这里的故事总比其他地方的更好。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['stəʊni] [ɪf] [jʊl] [kʌm] . ”

I'll	give	you	my	stoney	if	you'll	come	.	”
患病的	给	你	我的	石头	如果	你会	来	.	”

如果你来，我就把我的石头给你。

“ [nɔː] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [bɒks][æz; əz] [ðæt] .

“	Naw	;	you	ain't	going	to	get	me	in	no	such	box	as	that	.
”	不	;	你	不是	去	到	得到	我	在	不	这样的	盒子	作为	那	.

“不，你休想把我框定在那种条条框框里。”

[ɪf] [ʃɪd] [dʒʌst] [riːd] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ;

If	she'd	just	read	seven	or	eight	hours	I	wouldn't	mind	;
如果	棚	只是	读	七	或者	八	小时	我	不会	头脑	;

如果她能读七八个小时的书，我不会介意的；

[bʌt; bət] [ʃɪl] [get][juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊəz] .

but	she'll	get	you	where	she	wants	you	and	read	'	bout	a	million	hours	.
但	壳	得到	你	在哪里	她	想要	你	和	读	-	回合	一个	百万	小时	.

但她会把你带到她想让你去的地方，然后阅读大约一百万个小时。

[aɪ] [nəʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] .

I	know	Miss	Minerva	.
我	知道	错过	米涅瓦	.

我认识米涅瓦小姐。

” ['bɪliz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	Billy's	aunt	was	growing	impatient	.
”	比利	阿姨	曾是	生长	不耐烦	.

比利的姑妈越来越不耐烦了。

“ [kʌm] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Come	,	William	,	”	she	called	.
”	来	,	威廉	,	”	她	称为	.

“过来，威廉，”她喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	am	waiting	for	you	.
”	我	是	等待	为了	你	.

我在等你。

” ['dʒɪmi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] .

”	Jimmy	went	back	to	his	own	porch	and	the	other	boy	joined	his	kinswoman	.
”	吉米	去	后退	到	他的	自己的	门廊	和	这	其他	男生	加入	他的	女亲属	.

吉米回到了自己的门廊，另一个男孩则和他的亲戚待在一起。

“ [waɪ] [ˌwʊdnt] ['dʒɪmi] [kʌm] ?

“	Why	wouldn't	Jimmy	come	?
”	为什么	不会	吉米	来	?

“吉米为什么不来？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [eɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .

“	He	—	he	ain't	feeling	very	well	,	”	was	the	considerate	rejoinder	.
”	他	—	他	不是	感觉	非常	出色地	,	”	曾是	这	周到	回复	.

“他——他身体不太舒服，”对方体贴地回答道。

“ [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] — ” [bɪˈgæn] [mɪs] [mɪˈnɜːvə] .

“	Once	there	was	a	little	boy	who	was	born	in	Virginia	—	”	began	Miss	Minerva	.
”	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	—	”	开始	错过	米涅瓦	.

“从前，弗吉尼亚州出生了一个小男孩——”米涅瓦小姐开口说道。

“ [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnəˈtentɪv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ai] [nəʊz]

“	Born	in	a	manger	,	”	repeated	the	inattentive	little	boy	to	himself	,	“	I	knows
”	出生	在	一个	马槽	,	”	重复	这	注意力不集中	小的	男生	到	他自己	,	“	我	知道

[huː] [ðæt] [wɒz; wəz] .

who	that	was	.
WHO	那	曾是	.

“出生在马槽里，”心不在焉的小男孩喃喃自语道，“我知道那是谁。”

” [səʊ] , [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ˈset(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	So	,	this	important	question	settled	in	his	mind	,
”	所以	,	这	重要的	问题	定居	在	他的	头脑	,

“于是，这个重要的问题在他心中萦绕不去。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ]

he	gave	himself	up	to	the	full	enjoyment	of	his	chum	and	to	the	giving
他	给予	他自己	向上	到	这	满的	享受	的	他的	密友	和	到	这	给予

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsiːkrət] [ˈsɪgnlz] ,

and	receiving	secret	signals	,
和	接收	秘密	信号	,

他全身心地投入到与好友的相处中，以及彼此传递秘密信号的过程中。

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈtekʃ(ə)n]

the	pleasure	of	which	was	decidedly	enhanced	by	the	fear	of	imminent	detection
这	乐趣	的	哪个	曾是	绝对地	增强型	经过	这	害怕	的	迫在眉睫	检测

.

:

.

这种快感因即将被发现的恐惧而大大增强。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] ,

“	Father	,	I	can	not	tell	a	lie	,	I	did	it	with	my	little	hatchet	,
”	父亲	,	我	能	不是	告诉	一个	说谎	,	我	做过	它	和	我的	小的	斧头	,

“父亲，我不能说谎，我是用我的小斧子做的。”

— ” [riːd] [ðə; ði] [θɪn] , [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .

—	”	read	the	thin	,	monotonous	voice	at	his	elbow	.
—	”	读	这	薄的	,	单调	嗓音	在	他的	弯头	.

“——”他听到身旁传来一个单调乏味的声音。

[ˈbɪli] [lɑːft] [əˈlaʊd] — [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈweɪvɪŋ] [tuː]

Billy	laughed	aloud	—	at	that	minute	Jimmy	was	standing	on	his	head	waving	two
比利	笑了	大声	—	在	那	分钟	吉米	曾是	常设	在	他的	头	挥手	二

[ˈtʃʌbi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

chubby	feet	in	the	air	.
胖乎乎的	脚	在	这	空气	.

比利大笑起来——就在这时，吉米倒立着，在空中挥舞着两只胖乎乎的小脚。

“ [ˈwɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [rɪˈpruːvɪŋli] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

“	William	,	”	said	his	aunt	reprovingly	,	peering	at	him	over	her	spectacles	,
”	威廉	,	”	说	他的	阿姨	责备地	,	窥视	在	他	超过	她	眼镜	,

“威廉，”他姑妈责备地说，透过眼镜看着他。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , ” — [ænd; ənd]

“	I	don't	see	anything	to	laugh	at	,	”	—	and
”	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	”	—	和

“我看不出有什么好笑的，”——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ,

she	did	not	,
她	做过	不是	,

她没有。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] .

but	then	she	was	in	ignorance	of	the	little	conspiracy	.
但	然后	她	曾是	在	无知	的	这	小的	阴谋	.

但她当时对这个小阴谋一无所知。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [səʊ] [wel]

“	He	was	a	good	and	dutiful	son	and	he	studied	his	lessons	so	well
”	他	曾是	一个	好的	和	尽职尽责的	儿子	和	他	研究	他的	课程	所以	出色地

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [vɑːst]

that	when	he	was	only	seventeen	years	old	he	was	employed	to	survey	vast
那	什么时候	他	曾是	仅有的	十七	年	老的	他	曾是	受雇	到	民意调查	广阔的

[trækts] [ɒv; əv][lænd][ɪn] [və'dʒɪniə] —

tracts	of	land	in	Virginia	—
小册子	的	土地	在	弗吉尼亚州	—

“他是个孝顺的好儿子，学习成绩也非常好，以至于他才十七岁就被雇佣去弗吉尼亚州勘测大片土地——

” [mɪs] [mɪ'nɜːvə] ['emfəsaɪzd] ['evri] [wɜːd] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

”	Miss	Minerva	emphasized	every	word	,	hoping	thus	to	impress	her	nephew	.
”	错过	米涅瓦	强调	每一个	单词	,	希望	因此	到	令人印象深刻	她	侄子	.

米涅瓦小姐一字一句地强调，希望以此给她的侄子留下深刻印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ,

But	he	was	so	busy	,
但	他	曾是	所以	忙碌的	,

但他太忙了，

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːtʃ] ,

keeping	one	eye	on	her	and	one	on	the	little	boy	on	the	other	porch	,
保持	一	眼睛	在	她	和	一	在	这	小的	男生	在	这	其他	门廊	,

他一边留意着她，一边留意着另一边门廊上的小男孩。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][wʌn]

that	he	did	not	have	time	to	use	his	ears	at	all	and	so	did	not	hear	one
那	他	做过	不是	有	时间	到	使用	他的	耳朵	在	全部	和	所以	做过	不是	听到	一

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他根本没时间用耳朵听，所以一个字也没听到。

“ ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [stəʊl] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

“	Leaving	his	camp	fires	burning	to	deceive	the	enemy	,	he	stole	around	by	a
”	离开	他的	营	火灾	燃烧	到	欺骗	这	敌人	,	他	偷窃	大约	经过	一个

[sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

circuitous	route	,
迂回	路线	,

“他留下营火迷惑敌人，自己则绕道而行，悄悄地走了一条迂回的路线。”

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] —

fell	upon	the	British	and	captured	—
跌倒	之上	这	英国	和	捕获	—

突袭英军并俘虏了他们——

" ['bɪli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [θrəʊ] .

"	Billy	held	up	his	hands	to	catch	a	ball	which	Jimmy	made	believe	to	throw	.
"	比利	握住	向上	他的	双手	到	抓住	一个	球	哪个	吉米	制成	相信	到	扔	.

"比利举起双手去接吉米假装扔出的球。"

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] [stɪl] [riːd] [ɒn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [ˌɪnə'tenʃn] :

Miss	Minerva	still	read	on	,	unconscious	of	her	nephew's	inattention	:
错过	米涅瓦	仍然	读	在	,	无意识	的	她	侄子的	注意力不集中	:

米涅瓦小姐继续读着书，丝毫没有察觉到侄子的注意力分散：

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tens] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] —

"	The	suffering	at	Valley	Forge	had	been	intense	during	the	winter	—
"	这	痛苦	在	谷	锻造	有	到过	激烈的	期间	这	冬天	—

"在冬季，福吉谷的苦难尤为深重——

" ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ænts] ['ʌpraɪt] [bæk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [waɪl]

"	Billy	made	a	pretense	behind	his	aunt's	upright	back	of	throwing	a	ball	while
"	比利	制成	一个	虚伪	在后面	他的	姑姑的	直立	后退	的	投掷	一个	球	尽管

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [held] [ʌp] [tuː] [fæt] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	child	held	up	two	fat	little	hands	to	receive	it	.
这	其他	孩子	握住	向上	二	胖的	小的	双手	到	收到	它	.

"比利在他姑妈挺直的背影后面假装扔球，而另一个孩子则举起两只胖乎乎的小手来接球。

[ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æz; əz] ['dʒɪmi] [spæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri]

Again	he	laughed	aloud	as	Jimmy	spat	on	his	hands	and	ground	the	imaginary
再次	他	笑了	大声	作为	吉米	争吵	在	他的	双手	和	地面	这	假想

[bɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

ball	into	his	hip	.
球	进入	他的	时髦的	.

吉米又一次大笑起来，他朝手上吐了口唾沫，然后把想象中的球往臀部里蹭来蹭去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɜːnli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] :

She	looked	at	him	sternly	over	her	glasses	:
她	看起来	在	他	严厉地	超过	她	眼镜	:

她透过眼镜，严厉地看着他：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] ,

"	What	makes	you	so	silly	?	"	she	inquired	,
"	什么	制作	你	所以	愚蠢的	?	"	她	询问	,

"你为什么这么傻？"她问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	without	waiting	for	a	reply	went	on	with	her	reading	;	she	was
和	没有	等待	为了	一个	回复	去	在	和	她	阅读	;	她	曾是

[nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [naʊ]

nearing	the	close	now
临近	这	关闭	现在

她没等对方回答就继续看书；现在快到结尾了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['keəfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

and	she	read	carefully	and	deliberately	.
和	她	读	小心	和	故意地	.

她认真仔细地阅读。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	And	he	was	chosen	the	first	president	of	the	United	States	.
"	和	他	曾是	选定	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	.

"他当选为美国第一任总统。"

" ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['dʒɪmi] ,

"	Billy	put	his	hands	to	his	ears	and	wriggled	his	fingers	at	Jimmy	,
"	比利	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	扭动	他的	手指	在	吉米	,

比利捂住耳朵，朝吉米晃了晃手指，

[huː] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

who	promptly	returned	the	compliment	.
WHO	及时	返回	这	赞扬	.

他随即回以赞美。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	had	no	children	of	his	own	,	so	he	is	called	the	Father	of	his
"	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	所以	他	是	称为	这	父亲	的	他的

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

"他没有自己的孩子，所以他被称为国父。"

" [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd]

"	Miss	Minerva	closed	the	book	,	turned	to	the	little	boy	at	her	side	,	and
"	错过	米涅瓦	关闭	这	书	,	转向	到	这	小的	男生	在	她	边	,	和

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

米涅瓦小姐合上书，转向身旁的小男孩，问道：

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , ['wɪljəm] ? "

"	Who	was	this	great	and	good	man	,	William	?	"
"	WHO	曾是	这	伟大的	和	好的	男人	,	威廉	?	"

"威廉，这位伟大而善良的人是谁？"

" ['dʒiːzəs] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['redi] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriətli] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Jesus	,	"	was	his	ready	answer	,	in	an	appropriately	solemn	little	voice	.
"	耶稣	,	"	曾是	他的	准备好	回答	,	在	一个	适当	庄严	小的	嗓音	.

"耶稣，"他用一种庄严肃穆的小声音脱口而出。

" [waɪ] , ['wɪljəm] [griːn] [hɪl] !

"	Why	,	William	Green	Hill	!
"	为什么	,	威廉	绿色的	爬坡道	!

"为什么，威廉·格林·希尔！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	she	exclaimed	in	disgust	.
"	她	惊呼	在	厌恶	.

她厌恶地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	are	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] [riːd] .

I	don't	believe	you	heard	one	word	that	I	read	.
我	不	相信	你	听到	一	单词	那	我	读	.

我不相信你听进去了我读的一个字。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] . "

"	Billy	was	puzzled	;	he	was	sure	she	had	said	"	Born	in	a	manger	.	"
"	比利	曾是	困惑	;	他	曾是	当然	她	有	说	"	出生	在	一个	马槽	.	"

比利感到困惑；他确信她说的是"出生在马槽里"。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] ['bʊlrʌʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [səʊ] - [teɪnt]

"	I	didn't	hear	her	say	nothin	'	'	bout	bulrushes	,	"	he	thought	,	"	so	'	tain't
"	我	没有	听到	她	说	什么也没有	-	-	回合	芦苇	,	"	他	想法	,	"	所以	-	污点

['məʊzɪz] ;

Moses	;
摩西	;

"我没听她说过关于芦苇的事，"他想，"所以肯定不是摩西说的；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [lɒg]['kæbɪn] , - [səʊ] - [teɪnt] - ['lɪŋkən] ;
she didn't say ' log cabin , ' so ' tain't Ab'aham Lincoln ;
她 没有 说 - 日志 舱 , - 所以 - 污点 - 林肯 ;

她没说“小木屋”，所以“tain't Ab'aham Lincoln”；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - ['θɜːti] [sents] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , - [səʊ] - [teɪnt] - .
she didn't say ' Thirty cents look down upon you , ' so ' tain't Napolyon .
她 没有 说 - 三十 分 看 向下 之上 你 , - 所以 - 污点 - .

她没有说“三十美分瞧不起你”，所以“不是拿破仑”。

[ai] [ʃəʊ] - [wɪʃ] [aɪ'd] [peɪd] - ['tɛnʃən] . ”
I sho ' wish I'd paid ' tention . ”
我 鞋子 - 希望 ID 有薪酬的 - 紧张 . ”

我真希望我当时认真听讲了。

“ ['dʒiːzəs] !
“ Jesus !
“ 耶稣 !

“耶稣！

” [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [bɔːn] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
” his aunt was saying , “ born in Virginia and first president of the United
” 他的 阿姨 曾是 说 , “ 出生 在 弗吉尼亚州 和 第一的 总统 的 这 团结的
[steɪts] ! ”
States ! ”
各州 ! ”

他的姑姑说：“他出生在弗吉尼亚州，是美国第一任总统！”

“ [dʒɔːdʒ] - , [ai] [eɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [traɪˈʌmfəntli] [skriːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː]
“ George Washin'ton , I aimed to say , ” triumphantly screamed the little boy , who
“ 乔治 - , 我 旨在 到 说 , ” 凯旋而归 尖叫 这 小的 男生 , WHO
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kjuː] .
had received his cue .
有 已收到 他的 提示 .

“我要说的是乔治·华盛顿，”得到提示的小男孩得意地喊道。

['tʃæptə(r)] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER , XXIV
章 , 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
A FLAW IN THE TITLE
一个 缺陷 在 这 标题

标题中的缺陷

“ [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒɪmi] .
“ Come on over , ” invited Jimmy .
“ 来 在 超过 , ” 受邀 吉米 .

“过来吧，”吉米邀请道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɪli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
“ All right ; I believe I will , ” responded Billy , running to the fence .
“ 全部 正确的 ; 我 相信 我 将要 , ” 回应 比利 , 跑步 到 这 栅栏 .

“好的，我想我可以，”比利回答道，然后跑向栅栏。

[hɪz; ɪz] [ænts] [pə'remptəri] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
His aunt's peremptory voice arrested his footsteps .
他的 姑姑的 蛮横 嗓音 被捕 他的 脚步声 .

他姑妈厉声喝止了他的脚步。

“ ['wɪljəm] , [kʌm] [hɪə(r)] !
“ William , come here !
“ 威廉 , 来 这里 !

“威廉，过来！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
” she called from the porch .
” 她 称为 从 这 门廊 .

她从门廊上喊道。

[hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] .
He reluctantly retraced his steps .
他 勉强 重走 他的 步骤 .

他很不情愿地原路返回。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ I am going back to the kitchen to bake a cake and I want you to
“ 我 是 去 后退 到 这 厨房 到 烤 一个 蛋糕 和 我 想 你 到
['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jɑ:d] . ”
promise me not to leave the yard . ”
承诺 我 不是 到 离开 这 院子 . ”

“我要回厨房烤蛋糕了，你答应我不要离开院子。”

“ ['lemi] [dʒes] - [gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['dʒɪmiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hi:; hi] [begd] .
“ Lemme jes ' go over to Jimmy's a little while , ” he begged .
“ 让我 杰斯 - 去 超过 到 吉米的 一个 小的 尽管 , ” 他 乞求 .

“让我去吉米家待一会儿吧，”他恳求道。

“ [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [get]
“ No ; you and Jimmy can not be trusted together ; you are sure to get
“ 不 ; 你 和 吉米 能 不是 是 可信 一起 ; 你 是 当然 到 得到
['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ,
into mischief ,
进入 恶作剧 ,

“不，你和吉米不能待在一起，你们肯定会惹出麻烦。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]
and his mother and I have decided to keep the fence between you
和 他的 母亲 和 我 有 决定 到 保持 这 栅栏 之间 你
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

他母亲和我决定暂时保留你们之间的栅栏。

[naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [jɑ:d] .
Now , promise me that you will stay right in my yard .
现在 , 承诺 我 那 你 将要 停留 正确的 在 我的 院子 .

现在，答应我你会一直待在我的院子里。

” ['bɪli] ['sʌlənli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] .
” Billy sullenly gave her the promise and she went back to her baking .
” 比利 闷闷不乐地 给予 她 这 承诺 和 她 去 后退 到 她 烘烤 .

比利闷闷不乐地答应了她，她便回去继续烘焙。

“ [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
“ That's always the way now , ” he said , meeting his little neighbor at the fence ,
“ 那就是 总是 这 方式 现在 , ” 他 说 , 会议 他的 小的 邻居 在 这 栅栏 ,

“现在总是这样，”他一边说着，一边在篱笆边与他的小邻居碰面。

“ ['evə(r)] [sɛns] [ɑ:nt] [mɪ'nɜ:və] [gɒt] ['ɒntə] [ðɪs] - [hɪə(r)] - - ['bɪznəs] , [aɪ] [dɒn] - [hæv; həv][nəʊ]
“ ever sence Aunt Minerva got onto this - here promisin ' business , I don ' have no
” 曾经 感觉 阿姨 米涅瓦 得到 到 这 - 这里 - - 商业 , 我 大学教师 - 有 不
['fri:dəm] - [ti:][ɔ:l] .
freedom ' t all .
自由 - t 全部 .

“自从米涅瓦阿姨开始做这门有前途的生意以来，我就一点自由都没有了。”

[ɪts] - ['wɪljəm] , ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðɪs] , - [æn; ən] - [ɪts] - ['wɪljəm] , [doʊnt] - [jəʊ] - ['prɒmɪs] [naʊ] ,
It's ' William , promise me this , ' an ' it's ' William , don't ferget yo ' promise now ,
它是 - 威廉 , 承诺 我 这 , - 一个 - 它是 - 威廉 , 不 - 哟 - 承诺 现在 ,

是“威廉，答应我这件事”，也是“威廉，别忘了你的承诺”。

- [tel] [aɪz][dʒes] - [plʌm] [sɪk] - [en]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' tell I's jes ' plumb sick ' n tired of it .
- 告诉 是 杰斯 - 垂直 生病的 - n 疲劳的 的 它 .

' 告诉我，我真是受够了。

[ʃi:; ʃi] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜ:d] [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][dʒest] - [gɪts][ðə; ði] - ['vɑ:ntɪdʒ]
She know I ain't goin ' back on my word an ' she jest nachelly gits the ' vantage
她 知道 我 不是 去 - 后退 在 我的 单词 一个 - 她 笑话 - git 这 - 优势
[ɒv; əv][ˌem 'i:] ;
of me ;
的 我 ;

她知道我不会食言，她只是在利用我的优势；

[ʃi:; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] - [əʊ'mɑ:n; əʊ'mæn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ]['evə(r)] [si:n] [sɛns] [aɪz] [bɔ:n] . ”
she ' bout the hardest ' oman to manage I ever seen sence I's born . ”
她 - 回合 这 最难 - 阿曼 到 管理 我 曾经 已见 感觉 是 出生 . ”

她是我这辈子见过最难管的女人。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nɪəli] [ɔ:l] [taɪm] [meɪk] [maɪ]['mæmə][du:; də] ['eniθɪŋ] - [məʊst] [ɪf] [aɪ][ʒu:] - [ki:p] [ɒn]
“ I can nearly all time make my mama do anything ' most if I jus ' keep on
” 我 能 几乎 全部 时间 制作 我的 妈妈 做 任何事物 - 最多 如果 我 果汁 - 保持 在
['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn][ə; eɪ] - ['begɪŋ] ,
trying and keep on a - begging ,
尝试 和 保持 在 一个 - 乞讨 ,

“只要我不断尝试、不断恳求，我几乎总能让妈妈做任何事。”

” [bræg] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ; “ [aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ? -
” bragged the other boy ; “ I just say ' May I , mama ? ' -
” 吹嘘 这 其他 男生 ; “ 我 只是 说 - 可能 我 , 妈妈 ? -

另一个男孩吹嘘道：“我只要问‘妈妈，我可以吗？’”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [ɔ:l] [taɪm] [seɪ] , - [nəʊ] , [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['lemi] - [ləʊn] ,
and she'll all time say , ' No , go ' way from me and lemme ' lone ,
和 壳 全部 时间 说 , - 不 , 去 - 方式 从 我 和 让我 - 孤独 ,

她总是会说：“不，离我远点，让我一个人待着。”

- [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ki:p] [ɒn] , - [meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?
' and I just keep on , ' May I , mama ?
- 和 我 只是 保持 在 , - 可能 我 , 妈妈 ?

我只能不停地说：“妈妈，我可以吗？”

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?
May I , mama ?
可能 我 , 妈妈 ?

我可以吗，妈妈？

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ? -
May I , mama ? '
可能 我 , 妈妈 ? -

我可以吗，妈妈？

[ænd; ənd] - [ʃɪl] [seɪ] , - [jes] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['lemi] [riːd] [ɪn] [piːs] . - ”

and	toreckly	she'll	say	,	'	Yes	,	go	on	and	lemme	read	in	peace	.	'	”
和	-	壳	说	,	-	是的	,	去	在	和	让我	读	在	和平	.	-	”

她会很爽快地说：“好的，请继续，让我安静地看书吧。”

“ [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [woʊnt] [gɪv] [ɪn] [mʌtʃ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Aunt	Minerva	won't	give	in	much	,	”	said	Billy	.
”	阿姨	米涅瓦	惯于	给	在	很多	,	”	说	比利	.

“米涅瓦阿姨不会轻易让步的，”比利说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] - [nəʊ] , ['wɪljəm] , - - [teɪnt] [nəʊ][juːz] - [tɔːl] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] ;

“	When	she	say	'	No	,	William	,	'	'	tain't	no	use	'	tall	to	beg	her	;
”	什么时候	她	说	-	不	,	威廉	,	-	-	污点	不	使用	-	高的	到	求	她	;

“当她说‘不，威廉’时，你再怎么求她也没用；

[juː; jʊ][dʒest]['wɑːstɪn] - [jəʊ] - [breθ] .

you	jest	wastin	'	yo	'	breath	.
你	笑话	浪费	-	哟	-	气息	.

你这是在浪费口舌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ;

When	she	put	her	foot	down	it	got	to	go	just	like	she	say	;
什么时候	她	放	她	脚	向下	它	得到	到	去	只是	喜欢	她	说	;

她一旦下定决心，就必须按照她说的去做；

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ['betə(r)] - [en] ['eni] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn]

she	sho	'	do	like	to	have	her	own	way	better	'	n	any	'	oman
她	鞋子	-	做	喜欢	到	有	她	自己的	方式	更好的	-	n	任何	-	阿曼

她确实比任何女人都更喜欢按自己的方式来。

[ai]['evə(r)] [siː] . ”

I	ever	see	.	”
我	曾经	看	.	”

我从未见过。

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

“	She	'	bout	the	mannishest	woman	they	is	,	”	agreed	Jimmy	.
”	她	-	回合	这	-	女士	他们	是	,	”	同意	吉米	.

“她算是她们当中最像男人的女人了，”吉米赞同道。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] , ['bɪli] .

“	She	got	you	under	her	thumb	,	Billy	.
”	她	得到	你	在下面	她	拇指	,	比利	.

“比利，她把你牢牢控制住了。”

[ai] [dɒn] - [siː] [wɒt] ['wʊmən] - [ˌɑːr 'iː] [meɪd] [ˌef 'əʊ] - [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [beg] - [ɪm] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

I	don	'	see	what	womans	'	re	made	fo	'	if	you	can't	beg	'	em	into	things	.
我	大学教师	-	看	什么	女人	-	关于	制成	fo	-	如果	你	不能	求	-	呃	进入	事物	.

如果不能靠哄骗女人做事，我真不明白女人存在的意义是什么。

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [nəʊ][əʊld] ['spʌŋki] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] - [wei] .

I	wouldn't	let	no	old	spunky	Miss	Minerva	get	the	best	of	me	that	'	way	.
我	不会	让	不	老的	活泼的	错过	米涅瓦	得到	这	最好的	的	我	那	-	方式	.

我才不会让那个老顽固米涅瓦小姐那样占我便宜呢。

[kʌm] [ɒn] , ['enihaʊ] . ”

Come	on	,	anyhow	.	”
来	在	,	无论如何	.	”

不管怎样，来吧。”

“ [nɔː] , [ai] [kænt] [kʌm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] ; “ [ɪf] [ʃɪd] [dʒest][toʊl] - [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ,

“	Naw	,	I	can't	come	,	”	was	the	gloomy	reply	;	“	if	she'd	jest	tol	'	me	not	to	,
”	不	,	我	不能	来	,	”	曾是	这	阴沉	回复	;	“	如果	棚	笑话	托尔	-	我	不是	到	,

“唉，我不能去，”他沮丧地回答道；“如果她只是简单地告诉我不要去，

[ai] - [went] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [bæk] [ɒn][maɪ]

I	coulder	went	but	she	made	me	promise	,	an	'	I	ain't	never	goin	'	back	on	my
我	-	去	但	她	制成	我	承诺	,	一个	-	我	不是	绝不	去	-	后退	在	我的

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

我本来可以去的，但她让我答应她，我绝不会食言。

[ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . ”

You	come	over	to	see	me	.	”
你	来	超过	到	看	我	.	”

你过来看看我。

“ [ai][kænt] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [ə'kɒs] [ðə; ði] [fens] ; “ [aɪm] ['ɜ:nɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [mɑ:sk] .

“	I	can't	,	”	came	the	answer	across	the	fence	;	“	I'm	earning	me	a	baseball	mask	.
”	我	不能	,	”	来了	这	回答	穿过	这	栅栏	;	“	我是	收入	我	一个	棒球	面具	.

“我不能，”栅栏那边传来回答；“我正在努力挣一个棒球面具。”

[ai] [dʌn] [ɔ:l'redi] ['ɜ:nt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɪt] .

I	done	already	earnt	me	a	mitt	.
我	完毕	已经	赚取	我	一个	手套	.

我已经赢得了一只手套。

[maɪ]['mæmə][doʊnt]['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [peɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

My	mama	don't	never	make	me	promise	her	nothing	,	she	just	pays	me	to
我的	妈妈	不	绝不	制作	我	承诺	她	没有什么	,	她	只是	支付	我	到

[bi:; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

我妈妈从来不让我答应她任何事，她只是给我钱让我乖。

[ðæts] - [aɪm] - [baʊt] [tu:; tə][get] - [lɪdʒən][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [bentʃ] .

That's	huccome	I'm	'	bout	to	get	'	ligion	and	go	to	the	mourner's	bench	.
那就是	-	我是	-	回合	到	得到	-	宗教	和	去	到	这	哀悼者的	长椅	.

那太好了，我要去信教，然后去哀悼席了。

[ʃi:z] [gɒn] [ʌp] [taʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑ:d] [waɪl] [ʃi:z] [gɒn] ,

She's	gone	up	town	now	and	if	I	don't	go	outside	the	yard	while	she's	gone	,
她是	已消失	向上	镇	现在	和	如果	我	不	去	外部	这	院子	尽管	她是	已消失	,

她现在去城里了，如果她不在的时候我不去院子外面，

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [mɑ:sk] .

she's	going	to	gimme	a	baseball	mask	.
她是	去	到	给我	一个	棒球	面具	.

她要送我一个棒球面具。

[ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ][bɔ:l] [wɒt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

You	got	a	ball	what	you	bringed	from	the	plantation	,
你	得到	一个	球	什么	你	带来	从	这	种植园	,

你从种植园带来的球，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [mɪt] [ænd; ənd][mɑ:sk][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [bɔ:l]

and	I'll	have	a	bat	and	mitt	and	mask	and	we	can	play	ball
和	患病的	有	一个	蝙蝠	和	手套	和	面具	和	我们	能	玩	球

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我会带上球棒、手套和面罩，我们可以一起打棒球。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] .

Come	**on**	**over**	**just**	**a**	**little**	**while**	**;**	**you**	**ain't**	**earning**	**you**	**nothing**	**like**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
来	在	超过	只是	一个	小的	尽管	;	你	不是	收入	你	没有什么	喜欢	什么	我是	正在做	.

〃

〃

〃

过来待一会儿吧；你挣的钱可比不上我。

“ [nɔː] ; [ai] [prə'mɪs] - [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] .

“	**Naw**	**;**	**I**	**promis**	**'**	**her**	**not**	**to**	**an**	**'**	**I**	**ain't**	**ever**	**goin**	**'**	**to**	**break**	**my**	**promise**	**.**
〃	不	;	我	承诺	-	她	不是	到	一个	-	我	不是	曾经	去	-	到	休息	我的	承诺	.

〃

〃

〃

“不，我向她保证过不会那样做，我永远不会违背我的承诺。”

“ [wel] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['prɒmɪsə(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)][bɔːl][ænd; ənd][wiːl; wil]

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Promiser**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**“**	**go**	**get**	**your**	**ball**	**and**	**we'll**
〃	出色地	,	然后	,	先生	.	承诺者	,	”	说	吉米	,	“	去	得到	你的	球	和	出色地

- - [krɒs] [ðə; ði] [fens] .

th'ow	**'**	**cross**	**the**	**fence**	**.**
-	-	叉	这	栅栏	.

“那么，普罗米瑟先生，”吉米说，“去拿你的球，我们一起扔过栅栏。”

[ai] [kænt] [faɪnd] [maɪn] .

I	**can't**	**find**	**mine**	**.**
我	不能	寻找	矿	.

我找不到我的了。

” ['bɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [fjuː] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld]

”	**Billy**	**kept**	**his**	**few**	**toys**	**and**	**playthings**	**in**	**a**	**closet**	**,**	**which**	**was**	**full**	**of**	**old**
〃	比利	保留	他的	很少	玩具	和	玩具	在	一个	壁橱	,	哪个	曾是	满的	的	老的

['plʌndə(r)] .

plunder	**.**
掠夺	.

“比利把他的几件玩具和玩物都放在一个壁橱里，那个壁橱里堆满了以前的赃物。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɔːl] ['sʌmθɪŋ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf]

As	**he**	**reached**	**for**	**his**	**ball**	**something**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**from**	**a**	**shelf**
作为	他	达到	为了	他的	球	某物	跌倒	在	他的	脚	从	一个	架子

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

他伸手去拿球的时候，有什么东西从上面的架子上掉到了他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

He	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**ran**	**excitedly**	**into**	**the**	**yard**	**.**
他	挑选	它	向上	,	和	跑	兴奋地	进入	这	院子	.

他捡起它，兴奋地跑进了院子。

“ [lʊk] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [hɪrz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mɑːsk][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

“	**Look**	**,**	**Jimmy**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**,**	**“**	**here's**	**a**	**baseball**	**mask**	**I**	**found**	**in**	**the**	**closet**	**.**
〃	看	,	吉米	,	”	他	大喊	,	“	这里是	一个	棒球	面具	我	成立	在	这	壁橱	.

“看，吉米，”他喊道，“这是我在壁橱里找到的棒球面具。”

” ['dʒɪmi] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]

”	**Jimmy**	**,**	**forgetful**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**staying**	**at**
〃	吉米	,	健忘	的	这	事实	那	他	曾是	到	是	有薪酬的	为了	入住	在

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

吉米完全忘记了他待在家里还能拿到工资这件事，

[ɪ'miːdiətli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

immediately	rolled	over	the	fence	and	ran	eagerly	toward	his	friend	.
立即地	滚动	超过	这	栅栏	和	跑	急切地	朝向	他的	朋友	.

它立刻翻过栅栏，急切地跑向它的朋友。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

They	examined	the	article	in	question	with	great	care	.
他们	检查	这	文章	在	问题	和	伟大的	关心	.

他们非常仔细地审阅了那篇文章。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] , “

“	It	looks	perzactly	like	a	mask	,	”	announced	Jimmy	after	a	thorough	inspection	,	“
“	它	看起来	完全	喜欢	一个	面具	,	”	宣布	吉米	后	一个	彻底	检查	,	“

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .

and	yet	it	don't	.
和	然而	它	不	.

“它看起来就像一个面具，”吉米仔细检查后宣布，“但它又不是面具。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

”	He	tried	it	on	.
”	他	尝试	它	在	.

他试穿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	don't	seem	to	fit	your	face	right	,	”	he	said	.
“	它	不	似乎	到	合身	你的	脸	正确的	,	”	他	说	.

“它好像不太适合你的脸型，”他说。

['seərə] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Sarah	Jane	was	bearing	down	upon	them	.
莎拉	简	曾是	轴承	向下	之上	他们	.

莎拉·简正向他们逼近。

“ [kʌm] [bæk] [həʊm] [dɪs] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] !

“	Come	back	home	dis	minute	,	Jimmy	!
“	来	后退	家	迪斯	分钟	,	吉米	!

“吉米，立刻回家！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , “ [wɒnt] [tuː; tə] [ketʃ] [sʌm; səm][məʊ] - - - , [doʊnt] [jʌ] ?

”	she	shrieked	,	“	want	to	ketch	some	mo	'	contagwous	'	seases	,	don't	yuh	?
”	她	尖叫	,	“	想	到	双体帆船	一些	莫	-	-	-	季节	,	不	嗯	?

她尖叫道：“想再染上一些传染病吗？”

[wɒt] [dæt][waɪ] - [ɔːl] [gɒt] [naʊ] ?

What	dat	y	'	all	got	now	?
什么	数据	是	-	全部	得到	现在	?

你们现在都定好日期了吗?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ˌəʊvə'spred]

”	As	she	drew	nearer	a	smile	of	recognition	and	appreciation	overspread
”	作为	她	画	更近	一个	微笑	的	认出	和	欣赏	蔓延

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] .

her	big	good	-	natured	face	.
她	大的	好的	-	自然	脸	.

“当她走近时，她那张和蔼可亲的大脸上露出了认同和感激的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] .

Then	she	burst	into	a	loud	,	derisive	laugh	.
然后	她	爆裂	进入	一个	大声	,	嘲讽的	笑	.

然后她突然发出响亮而嘲讽的笑声。

“ [wɒt] [waɪ] - [ɔːl] [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪd] [mɪs] [mɪˈnɜːrvəz] [əʊld] [ˈbʌs(ə)l] ?
“ What y ' all gwine to do wid Miss Minerva's old bustle ?
“ 什么 是 - 全部 格温 到 做 宽 错过 米涅瓦的 老的 忙碌 ?

“你们打算怎么处理米涅瓦小姐的旧裙撑呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [waɪ] - [ɔːl] [ʃəʊ] - [ˌeɪ ˈem] [diː] - [tʃɪlənz] [ɪn] [dɪs] [hɪə(r)] [kɑːpɝeɪʃən] . ”
“ Y ' all sho ' am de contaritest chillens in dis here copperation . ”
“ 是 - 全部 鞋子 - 是 德 - 孩子们 在 迪斯 这里 铜化 . ”

“你们都在这里被铜化，这是最不公平的。”

“ [ˈbʌs(ə)l] ? ” [ˈekəud] [ˈbɪli] , “ [wʌts] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] ? ”
“ Bustle ? ” echoed Billy , “ What's a bustle ? ”
“ 忙碌 ? ” 回声 比利 , “ 是什么 一个 忙碌 ? ”

“喧闹？”比利重复道，“什么是喧闹？”

“ [dæt] - [ɑːrz] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] — [dæts] [wʌts] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] .
“ Dat - ar's a bustle — dat's what's a bustle .
“ 数据 - ar 的 一个 忙碌 — 数据 是什么 一个 忙碌 .

“Dat-ar 很热闹——dat 就是热闹。

[ˈleɪdɪz] [juːsɛtoʊ] [weə(r)] - [ɪm] - [kɔːz] [deɪ] [səʊ] [ˈstaɪlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeɪ] [dresɪz] [stɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Ladies useto wear ' em ' cause dey so stylish to make they dresses stick out in the
女士们 用来 穿 - 呃 - 原因 戴 所以 时髦的 到 制作 他们 连衣裙 戳 出去 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

女士们过去常穿这种鞋子，因为它们很时尚，可以让裙子的后摆露出来。

[kʌm] [ɒn] [həʊm] , [ˈdʒɪmi] , - [fɔː(r)] [jʌ] [ketʃ] [diː] [ˈjælə] - [ɜː(r)] [diː] [ɛpɪzuːtɪks] ;
Come on home , Jimmy , ' fore yuh ketch de yaller jandis er de epizootics ;
来 在 家 , 吉米 , - 前 嗯 双体帆船 德 亚勒 - 呃 德 动物流行病 ;

吉米，快回家吧，免得你染上动物疫病；

[jəʊ] - [mɑː] [toʊl] - [jʌ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] . ”
yo ' ma tol ' yuh to stay right at home . ”
哟 - 玛 托尔 - 嗯 到 停留 正确的 在 家 . ”

你妈告诉你待在家里。

“ [wel] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [eɪnt] [aɪ] ? ” [skaul] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Well , I'm coming , ain't I ? ” scowled the little boy .
” 出色地 , 我是 未来 , 不是 我 ? ” 皱着眉头 这 小的 男生 .

“好吧，我来了，对吧？”小男孩皱着眉头说。

“ [ˈmæmə] [ˈnɪdnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] - [θaʊt] [juː; jʊ] [tel] . ”
“ Mama needn't to know nothing ' thout you tell . ”
“ 妈妈 不必 到 知道 没有什么 - 空 你 告诉 . ”

“妈妈不需要知道任何事，除非你告诉她。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [jəʊ] - [ˈmɑːməz] [ˈprez(ə)nt] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] ; “ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɜːnt]
“ Would you take yo ' mama's present now , Jimmy ? ” asked Billy ; “ you ain't earnt
“ 会 你 拿 哟 - 妈妈的 展示 现在 , 吉米 ? ” 问 比利 ; “ 你 不是 赚取
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

“吉米，你现在愿意收下你妈妈送的礼物吗？”比利问道，“你还没资格得到它。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] , ['daʊtfəli] .

“	Wouldn't	you	?	”	asked	Jimmy	,	doubtfully	.
”	不会	你	?	”	问	吉米	,	怀疑地	.

“难道你不会吗？”吉米疑惑地问道。

“ [nɔː] , [ai] [wʊd] [nt] , [nɒt] - [θaʊt] [ai][toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Naw	,	I	would	n't	,	not	'	thout	I	tol	'	her	.	”
”	不	,	我	会	不	,	不是	-	空	我	托尔	-	她	.	”

“不，我不会，除非我告诉她。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][dʒʌst] ['kɒmɛd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

“	Well	,	I'll	tell	her	I	just	comed	over	a	minute	to	see	'	bout	Miss	Minerva's
”	出色地	,	患病的	告诉	她	我	只是	喜剧	超过	一个	分钟	到	看	-	回合	错过	米涅瓦的

['bʌs(ə)l] ,

bustle	,
忙碌	,

“好吧，我会告诉她我只是过来看看米涅瓦小姐的裙撑怎么样了。”

” [hiː; hi] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

”	he	agreed	as	he	again	tumbled	over	the	fence	.
”	他	同意	作为	他	再次	翻滚	超过	这	栅栏	.

他一边说着，一边再次翻过栅栏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɔɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , [waɪt] [dɒg] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

A	little	negro	boy	,	followed	by	a	tiny	,	white	dog	,	was	passing	by	Miss	Minerva's
一个	小的	黑人	男生	,	随后	经过	一个	微小的	,	白色的	狗	,	曾是	通过	经过	错过	米涅瓦的

[geɪt] .

gate	.
门	.

一个黑人小男孩，后面跟着一条白色的小狗，正经过米涅瓦小姐的家门口。

['bɪli] ['prɒmptli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [heild] [hɪm] .

Billy	promptly	flew	to	the	gate	and	hailed	him	.
比利	及时	飞翔	到	这	门	和	赞誉	他	.

比利立即飞到登机口，向他打招呼。

['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['seərə] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Jimmy	,	looking	around	to	see	that	Sarah	Jane	had	gone	back	to	the	kitchen	,
吉米	,	寻找	大约	到	看	那	莎拉	简	有	已消失	后退	到	这	厨房	,

吉米环顾四周，发现莎拉·简已经回到了厨房。

[æz; əz] ['prɒmptli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

as	promptly	rolled	over	the	fence	and	joined	him	.
作为	及时	滚动	超过	这	栅栏	和	加入	他	.

它迅速翻过栅栏，加入了他的行列。

“ ['lemi] [siː] [jəʊ] - [dɒg] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

“	Lemme	see	yo	'	dog	,	”	said	the	former	.
”	让我	看	哟	-	狗	,	”	说	这	以前的	.

“让我看看你的狗，”前者说道。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [kjuːt] ? ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Ain't	he	cute	?	”	said	the	latter	.
”	不是	他	可爱的	?	”	说	这	后者	.

“他是不是很可爱？”后者说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːkɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [geɪt] .

The	little	darkey	picked	up	the	dog	and	passed	it	across	the	gate	.
这	小的	达基	挑选	向上	这	狗	和	通过了	它	穿过	这	门	.

那个小黑孩抱起狗，把它递过了栅栏。

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɒft] ,

“	I	wish	he	was	mine	,	”	said	the	smaller	child	,	as	he	took	the	soft	,
“	我	希望	他	曾是	矿	,	”	说	这	较小的	孩子	,	作为	他	采取	这	柔软的	,

“我希望他是我的，”个子较小的孩子一边说着，一边接过柔软的……

['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; “ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

fluffy	little	ball	in	his	arms	;	“	what'll	you	take	for	him	?
蓬松的	小的	球	在	他的	武器	;	“	什么会	你	拿	为了	他	?

他怀里抱着一个毛茸茸的小球；“你要多少钱才能换他？”

” [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	The	negro	boy	had	never	seen	the	dog	before	,
”	这	黑人	男生	有	绝不	已见	这	狗	前	,

“这个黑人男孩以前从未见过这条狗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

but	he	immediately	accepted	the	ownership	thrust	upon	him	and	answered
但	他	立即地	公认	这	所有权	推力	之上	他	和	回答

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

without	hesitation	,
没有	犹豫	,

但他立即接受了强加给他的所有权，并毫不犹豫地回答道：

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I'll	take	a	dollar	for	her	.	”
”	患病的	拿	一个	美元	为了	她	.	”

“我愿意花一美元买下她。”

“ [ai] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

“	I	ain't	got	but	a	nickel	.
”	我	不是	得到	但	一个	镍	.

我身上只有五分钱。

['bɪli] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] - ['nɔː] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt] [wɪð] [maɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? ”

Billy	,	ain't	you	got	'	nough	money	to	put	with	my	nickel	to	make	a	dollar	?	”
比利	,	不是	你	得到	-	足够了	钱	到	放	和	我的	镍	到	制作	一个	美元	?	”

比利，你难道没有足够的钱加上我的五分钱赚一块钱吗?

“ [nɔː] ; [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [red] [sent] . ”

“	Naw	;	I	ain't	got	a	red	cent	.	”
”	不	;	我	不是	得到	一个	红色的	中心	.	”

“不，我一分钱都没有。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] ; “ [wiːl; wil] [treɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	suggested	Jimmy	;	“	we'll	trade	you	a	baseball
”	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	建议	吉米	;	“	出色地	贸易	你	一个	棒球

[mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

mask	for	him	.
面具	为了	他	.

“我告诉你我们该怎么做，”吉米建议道，“我们用一个棒球面具跟你换他。”

[maɪ]['mɑːməz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][njuː] [mɑːsk] - [kɔːz] [aɪ][ɔːl] [taɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;

My	mama's	going	to	give	me	a	new	mask	'	cause	I	all	time	stay	at	home	;
我的	妈妈的	去	到	给	我	一个	新的	面具	-	原因	我	全部	时间	停留	在	家	;

我妈妈要给我买个新口罩，因为我一直待在家里；

[səʊ][wiːl; wil] [treɪd] [juː; jʊ]['aʊə(r)][əʊld][wʌn] .

so	we'll	trade	you	our	old	one	.
所以	出色地	贸易	你	我们的	老的	一	.

所以我们会用我们旧的那个跟你交换。

[gəʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɪli] .

Go	get	it	,	Billy	.
去	得到	它	,	比利	.

加油，比利。

" [ðʌs] [kə'mɑːnd] ['bɪli] [ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɒn]

"	Thus	commanded	Billy	ran	and	picked	up	the	bustle	where	it	lay	neglected	on
"	因此	命令	比利	跑	和	挑选	向上	这	忙碌	在哪里	它	躺	被忽视的	在

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] .

the	grass	and	handed	it	to	the	quasi	-	owner	of	the	puppy	.
这	草	和	递交	它	到	这	准	-	所有者	的	这	小狗	.

“于是比利听从命令，跑去捡起散落在草地上的那只被遗弃的狗窝，把它递给了小狗的准主人。”

[ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['niːgrəʊ] [went] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	deal	was	promptly	closed	and	a	little	black	negro	went	grinning	down	the
这	交易	曾是	及时	关闭	和	一个	小的	黑色的	黑人	去	咧嘴笑	向下	这

[striːt] [wɪð] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [əʊld] ['bʌs(ə)l] [taɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

street	with	Miss	Minerva's	old	bustle	tied	across	his	face	,
街道	和	错过	米涅瓦的	老的	忙碌	系	穿过	他的	脸	,

交易很快完成，一个矮小的黑人咧着嘴笑着走在街上，脸上绑着米涅瓦小姐的旧裙撑。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [dɒg] .

leaving	behind	him	a	curly	-	haired	dog	.
离开	在后面	他	一个	卷曲	-	头发	狗	.

他身后留下了一只卷毛狗。

“ [eɪnt] [hiː; hi] [swiːt] ? " [sed] ['dʒɪmi] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] [waɪt] [bɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

“	Ain't	he	sweet	?	"	said	Jimmy	,	hugging	the	fluffy	white	ball	close	to	his	breast	,
"	不是	他	甜的	?	"	说	吉米	,	拥抱	这	蓬松的	白色的	球	关闭	到	他的	胸部	,

“他是不是很可爱？”吉米说着，把毛茸茸的白色小球紧紧地抱在胸前。

“ [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [neɪm] [hɪm] , ['bɪli] . "

“	we	got	to	name	him	,	Billy	.	"
"	我们	得到	到	姓名	他	,	比利	.	"

“我们得给他取名叫比利。”

“ [lɛz] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] - ['pɜːrˌlaɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒɔɪnt]

“	Le's	name	her	Peruny	Pearline	,	"	was	the	suggestion	of	the	other	joint
"	le's	姓名	她	-	珍珠	,	"	曾是	这	建议	的	这	其他	联合的

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

“Le 给她取名叫 Peruny Pearline，”另一位共同所有者建议道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] ;

“	He	ain't	going	to	be	name	'	nothing	at	all	like	that	,	”	declared	Jimmy	;
"	他	不是	去	到	是	姓名	-	没有什么	在	全部	喜欢	那	,	"	声明	吉米	;

“他绝对不会被这样称呼的，”吉米宣称；

“ [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [gɒt][tuː; tə] [neɪm] ['aʊə(r)][dɒgz][ðə; ði] - [neɪm] [ðeɪ] [ɪz] .

“	you	all	time	got	to	name	our	dogs	the	scalawaggest	name	they	is	.
"	你	全部	时间	得到	到	姓名	我们的	狗	这	-	姓名	他们	是	.

“你们总是可以给我们的狗取最无赖的名字。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - - [sæm] [læm] - - [kɔːz] [hiːz] [maɪ]['pɑːtnə(r)] . "

He's	going	to	be	name	'	'	Sam	Lamb	'	'	cause	he's	my	partner	.	”
他是	去	到	是	姓名	-	-	山姆	羊肉	-	-	原因	他是	我的	伙伴	.	"

他将被命名为“山姆·兰姆”，因为他是我的搭档。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl][dɒg] , " ['ɑːgjuːd] ['bɪli] , “ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt][biː; bi] [neɪm] - [nəʊ][mænz] [neɪm] .

“	She's	a	girl	dog	,	"	argued	Billy	,	“	an	'	she	can't	be	name	'	no	man's	name	.
"	她是	一个	女孩	狗	,	"	争论	比利	,	“	一个	-	她	不能	是	姓名	-	不	男人的	姓名	.

“她是只母狗，”比利争辩道，“她不能被取为男人的名字。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪˈd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['meɪdʒə(r)] . ”
If she could I'd call her Major . ”
如果 她 可以 ID 称呼 她 主要的 . ”

如果她能做到，我会叫她少校。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [dɒg][hiː; hi][ɪz] , [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] ,
“ I don't care what sort o ' dog he is , girl or boy ,
” 我 不 关心 什么 种类 o - 狗 他 是 , 女孩 或者 男生 ,

“我不在乎它是公狗还是母狗，

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪm] - - [sæm] [læm] - !
he's going to be name ' ' Sam Lamb ' !
他是 去 到 是 姓名 - - 山姆 羊肉 - !

他将被命名为“山姆·兰姆”！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒndli] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪməlz] [sɒft] [hed] .
” and he fondly stroked the little animal's soft head .
” 和 他 深情地 抚摸 这 小的 动物 柔软的 头 .

他慈爱地抚摸着小动物柔软的脑袋。

“ [hɪə(r)] , - !
“ Here , Peruny !
” 这里 , - !

“佩鲁尼，给你！”

[hɪə(r)] , - !
Here , Peruny !
这里 , - !

佩鲁尼，给你！

” [ænd; ənd] ['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
” and Billy tried to snatch her away .
” 和 比利 尝试 到 抢夺 她 离开 .

“比利试图把她抢走。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði][dɒg] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
The boys heard a whistle ; the dog heard it , too .
这 男孩们 听到 一个 哨 ; 这 狗 听到 它 , 也 .

男孩们听到了一声哨响；狗也听到了。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːmz] [sæm] [læm] - ['pɜːrˌlaɪn] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt]
Springing from the little boy's arms Sam Lamb Peruny Pearline ran under the gate
弹簧 从 这 小的 男孩们 武器 山姆 羊肉 - 珍珠 跑 在下面 这 门
[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
and flew to meet her master ,
和 飞翔 到 见面 她 掌握 ,

山姆·兰姆·佩鲁尼·珀琳从小男孩的怀里跳出来，跑过大门，飞奔去迎接她的主人。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who was looking for her .
WHO 曾是 寻找 为了 她 .

谁在找她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['perilz]
EDUCATION AND ITS PERILS
教育 和 它是 危险

教育及其风险

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

It	was	a	warm	day	in	early	August	and	the	four	children	were	sitting
它	曾是	一个	温暖的	天	在	早期的	八月	和	这	四	孩子们	是	坐着

[kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

contentedly	in	the	swing	.
心满意足地	在	这	摇摆	.

那是八月初一个温暖的日子，四个孩子开心地坐在秋千上。

[ðeɪ] [met]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kept] ['ʌndə(r)] [strɪkt]

They	met	almost	every	afternoon	now	,	but	were	generally	kept	under	strict
他们	遇见	几乎	每一个	下午	现在	,	但	是	一般来说	保留	在下面	严格的

[sɜː'veɪləns] [baɪ] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] .

surveillance	by	Miss	Minerva	.
监视	经过	错过	米涅瓦	.

他们现在几乎每天下午都会见面，但通常都会受到米涅瓦小姐的严格监视。

“ - - [biː; bi] [lɒŋ] - [fɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl][hæftoʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [ri'mɑːk] ['frɑːnsɪs] ,

“	'	Twon't	be	long	'	fore	we'll	all	hafto	go	to	school	,	”	remarked	Frances	,
“	-	-	是	长的	-	前	出色地	全部	哈夫托	去	到	学校	,	”	评论	弗朗西丝	,

“用不了多久，我们都得去上学了，”弗朗西丝说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɒri] ; [ai] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæftoʊ][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [əʊld]

“	and	I'll	be	mighty	sorry	;	I	wish	we	didn't	ever	hafto	go	to	any	old
“	和	患病的	是	强大的	对不起	;	我	希望	我们	没有	曾经	哈夫托	去	到	任何	老的

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

“我会非常遗憾；我真希望我们永远不必去那些破旧的学校。”

“ [ai] [wɪʃt] [wiː; wi] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] [wen] [wiːz] [bɔːn] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	wisht	we	knowed	how	to	read	an	'	write	when	we's	born	,	”	said	Billy	.
“	我	愿望	我们	已知	如何	到	读	一个	-	写	什么时候	我们是	出生	,	”	说	比利	.

“我希望我们生下来就会读写，”比利说。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][gɒd][aɪ'd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['beɪbiz]

“	If	I	was	God	I'd	make	all	my	babies
“	如果	我	曾是	上帝	ID	制作	全部	我的	婴儿

“如果我是上帝，我会创造我所有的宝宝。”

[soʊz] [ðeɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] - [wen] [ðeɪ] [gɪts] [bɔːn] .

so's	they	is	already	eddicated	when	they	gits	born	.
所以也是	他们	是	已经	-	什么时候	他们	git	出生	.

所以，他们一出生就已经被赋予了某种使命。

['rekən] [ɪf] [wɪd] [preɪ] ['ɛvi] [naɪt] [æn; ən] - [ɑːsk][gɒd] ,

Reckon	if	we'd	pray	evy	night	an	'	ask	God	,
估计	如果	我们会	祈祷	邪恶	夜晚	一个	-	问	上帝	,

我想如果我们每晚祈祷并向上帝祈求，

[id] [lɜːn] [ðem; ðəm] ['beɪbiz] [wɒt] [hiːz] ['meɪkɪn] - [ɒn] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [raɪt] ? ”

He'd	learn	them	babies	what	He's	makin	'	on	now	how	to	read	an	'	write	?	”
他会	学习	他们	婴儿	什么	他是	制造	-	在	现在	如何	到	读	一个	-	写	?	”

他会教那些婴儿他现在挣的钱怎么读怎么写吗?

“ [ai] [dɒn] - [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['beɪbiz] , ” [pʊt][ɪn] ['dʒɪmi] ,

“	I	don	'	care	nothing	at	all	'	bout	them	babies	,	”	put	in	Jimmy	,
“	我	大学教师	-	关心	没有什么	在	全部	-	回合	他们	婴儿	,	”	放	在	吉米	,

“我根本不在乎那些孩子，”吉米插嘴道。

“ - [teɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbiz] [wɒt] ['dɒktə(r)] ['sænfəd]
“ ' tain't going to do us no good if all the new babies what Doctor Sanford
“ - 污点 去 到 做 我们 不 好的 如果全部 这 新的 婴儿 什么 医生 桑福德
[faindz] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
finds can read and write ;
发现 能 读 和 写 ;

“如果桑福德医生发现的所有新生儿都会读写，那对我们没有任何好处；

['itəd] [dʒes] - [meɪk] - [ɪm] [ðə; ði] ['sæsi] [θɪŋz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] . -
it'd jes ' make ' em the sassiest things ever was . '
它会 杰斯 - 制作 - 呃 这 最泼辣的 事物 曾经 曾是 . -

那只会让他们变得无比傲慢。

[saɪdz] , [ai] [gɒt] ['plenti] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] - [θaʊt] ['fuːlɪŋ] [lɒŋ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [bræt] ,
Sides , I got plenty things to ask God for ' thout fooling long other folks ' brats ,
侧面 , 我 得到 很多 事物 到 问 上帝 为了 - 空 愚弄 长的 其他 各位 - 小鬼们 ,

话说回来，我有很多事要向上帝祈求，而不是去愚弄其他人，这些小鬼们。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [gɑːdz] ['bɪznəs] ['nəʊhaʊ] . ”
and I ain't going to meddle with God's business nohow . ”
和 我 不是 去 到 插手 和 神的 商业 无论如何 . ”

我绝不会干涉上帝的事。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] [wɒt] [mɪs] ['lærɪmɔːr] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ,
“ Did you all hear what Miss Larrimore , who teaches the little children at school ,
” 做过 你 全部 听到 什么 错过 拉里莫尔 , WHO 教导 这 小的 孩子们 在 学校 ,

“你们都听到拉里莫尔小姐说的话了吗？她教学校里的孩子们，

[sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['liːnə] [ɪm'pɔːtntli] .
said about us ? ” asked Lina importantly .
说 关于 我们 ? ” 问 莉娜 重要 .

“他们说了我们什么？”莉娜郑重地问道。

“ [nɔː] , ” [ðeɪ] ['kɔːrəst] , “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Naw , ” they chorused , “ what was it ? ”
” 不 , ” 他们 齐声说道 , “ 什么 曾是 它 ? ”

“不，”他们异口同声地说，“那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] - , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['liːnə] ,
“ She told the Super'ntendent , ” was the reply of Lina ,
” 她 讲述 这 - , ” 曾是 这 回复 的 莉娜 ,

“她告诉了校长，”莉娜回答道。

[pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [wɜːd] ,
pleased with herself and with that big word ,
高兴 和 她自己 和 和 那 大的 单词 ,

她对自己和那个重要的词都感到很满意。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['mʌni] [nekst] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['liːnə]
“ that she would have to have more money next year , for she heard that Lina
” 那 她 会 有 到 有 更多的 钱 下一个 年 , 为了 她 听到 那 莉娜
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“她明年就得有更多的钱了，因为她听说莉娜·汉密尔顿……”

['frɑːnsɪs] [blæk] , ['wɪljəm] [hɪl] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['gɑːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Frances Black , William Hill , and Jimmy Garner were all coming to school ,
弗朗西丝 黑色的 , 威廉 爬坡道 , 和 吉米 加纳 是 全部 未来 到 学校 ,

弗朗西丝·布莱克、威廉·希尔和吉米·加纳都要来上学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [bæd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] . ”

and	she	said	we	were	the	most	notorious	bad	children	in	town	.	”
和	她	说	我们	是	这	最多	臭名昭著	坏的	孩子们	在	镇	.	”

她说我们是镇上最臭名昭著的坏孩子。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['spaɪtfʊl; -f(ə)l] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] , ” ['dʒɪmiz] [blæk] [aɪz] [snæpt] ;

“	She	is	the	spitefullest	woman	they	is	,	”	Jimmy's	black	eyes	snapped	;
”	她	是	这	最恶毒的	女士	他们	是	,	”	吉米的	黑色的	眼睛	啪啪	;

“她是他们当中最恶毒的女人，”吉米的黑眼睛厉声说道；

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [skuːl] . ”

“	she	'	bout	the	meddlesomest	teacher	in	that	school	.	”
”	她	-	回合	这	-	老师	在	那	学校	.	”

“她是那所学校里最爱管闲事的老师。”

“ [huː] [tɛld] [juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Who	telled	you	'	bout	it	,	Lina	?	”	questioned	the	other	little	girl	.
”	WHO	告诉	你	-	回合	它	,	莉娜	?	”	被质问	这	其他	小的	女孩	.

“莉娜，是谁告诉你的？”另一个小女孩问道。

“ [ðə; ði] - [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	The	Super'ntendent	told	his	wife	and	you	know	how	some	ladies	are	,
”	这	-	讲述	他的	妻子	和	你	知道	如何	一些	女士们	是	,

“校长告诉了他妻子，你知道有些女人就是这样，

— [ðeɪ] [dʒʌst] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

—	they	just	can't	keep	a	secret	.
—	他们	只是	不能	保持	一个	秘密	.

他们根本守不住秘密。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [telz] ['enibɒdi]

Now	it	is	just	like	burying	it	to	tell	mother	anything	;	she	never	tells	anybody
现在	它	是	只是	喜欢	埋葬	它	到	告诉	母亲	任何事物	;	她	绝不	讲述	任何人

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ,

but	father	,
但	父亲	,

现在就像把一切都埋在地下一样，什么都不敢告诉母亲；除了父亲，她从不告诉任何人。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ed] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['dʒɒnsn] ,

and	grandmother	,	and	grandfather	,	and	Uncle	Ed	,	and	Brother	Johnson	,
和	祖母	,	和	祖父	,	和	叔叔	艾德	,	和	兄弟	约翰逊	,

还有奶奶、爷爷、埃德叔叔和约翰逊兄弟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

and	she	makes	them	promise	never	to	breathe	it	to	a	living	soul	.
和	她	制作	他们	承诺	绝不	到	呼吸	它	到	一个	活的	灵魂	.

她让他们发誓永远不要把这种气味告诉任何一个活人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [waɪf] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [telz] - [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] ,

But	the	Super'ntendent's	wife	is	different	;	she	tells	ever'thing	she	hears	,
但	这	-	妻子	是	不同的	;	她	讲述	-	她	听到	,

但校长的妻子却不一样；她会把听到的一切都说出来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [sed] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] . ”

and	now	everybody	knows	what	that	teacher	said	about	us	.	”
和	现在	大家	知道	什么	那	老师	说	关于	我们	.	”

现在大家都知道那位老师是怎么说我们的了。

“ ['evribɒdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kræŋkɪst] ['tiːtʃə(r)] [ðeɪ] [ɪz] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] ,

“	Everybody	says	she	is	the	crankiest	teacher	they	is	,	”	cried	Jimmy	,
”	大家	说道	她	是	这	脾气最暴躁的	老师	他们	是	,	”	哭	吉米	,

“大家都说她是他们见过最古怪的老师，”吉米喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - - [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ; [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n]
“ she won't let you bring nothing to school ' cepting your books ; you can't even
“ 她 惯于 让 你 带来 没有什么 到 学校 - - 你的 图书 ; 你 不能 甚至
[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪŋʃɒt] ,
take your slingshot ,
拿 你的 弹弓 ,

“她不让你带任何东西去学校，除了书本；你甚至不能带弹弓。”

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] - [gʌn] , [nɔː(r)] — ”
nor your air - gun , nor — ”
也不 你的 空气 - 枪 , 也不 — ”

既不是你的气枪，也不是——”

“ [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['frɑːnsɪs] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [juː; jʊ][bæt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
“ Nor your dolls , ” chimed in Frances , “ and she won't let you bat your eye ,
“ 也不 你的 娃娃 , ” 齐声说道 在 弗朗西丝 , “ 和 她 惯于 让 你 蝙蝠 你的 眼睛 ,

“你的娃娃也不行，”弗朗西丝插嘴道，“她也不会让你眨眨眼的。”

[nɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [nɔː(r)] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . ”
nor say a word , nor cross your legs , nor blow your nose . ”
也不 说 一个 单词 , 也不 叉 你的 腿 , 也不 吹 你的 鼻子 . ”

不许说话，不许翘二郎腿，也不许擤鼻涕。

“ [wɒt] [duː; də][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [fɜː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv]
“ What do she think we's goin ' to her of school fer if we can't have
“ 什么 做 她 思考 我们是 去 - 到 她 的 学校 fer 如果 我们 不能 有
[fʌn] ?
fun ?
乐趣 ?

“如果我们不能玩得开心，她以为我们去她学校干什么？”

” [ɑːskt] ['bɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ - [ʃəʊ] - [hæd; həd] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
“ Tabernicle sho ' had fun when he went to school .
“ - 鞋子 - 有 乐趣 什么时候 他 去 到 学校 .

“Tabernicle sho' 上学的时候玩得很开心。”

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
He put a pin in the teacher's chair an ' she set down on it plumb up to the
他 放 一个 别针 在 这 老师的 椅子 一个 - 她 放 向下 在 它 垂直 向上 到 这
[hed] ,
head ,
头 ,

他把一根大头针插在老师的椅子上，她径直坐了上去，头正好顶在大头针上。

[æn; ən] - [hiː; hi] [taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [tə'geðə(r)] [wɒt] [tuː] ['nɪgə(r)] [gælz] [hæd; həd] [ðeɪ] [heə(r)]
an ' he tie the strings together what two nigger gals had they hair wropped
一个 - 他 领带 这 字符串 一起 什么 二 黑鬼 女孩们 有 他们 头发 扭曲
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他把两个黑人女孩用来包头发的绳子绑在了一起。

[æn; ən] - [hiː; hi] [skwəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [fʊt] [tel]

an	'	he	squoze	up	a	little	boy's	legs	in	front	of	him	with	a	rooster	foot	tell
一个	-	他	挤压	向上	一个	小的	男孩们	腿	在	正面	的	他	和	一个	公鸡	脚	告诉

[hiː; hi] [skwɔːl] [aʊt] [laʊd] ,

he	squalled	out	loud	,
他	尖叫	出去	大声	,

他用鸡爪子夹住面前一个小男孩的腿，直到小男孩发出凄厉的叫声。

[æn; ən] - [hiː; hi] - ['spɪtbɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ['wɔːtəmelən] [tiːθ] ,

an	'	he	th'owed	spitballs	,	an	'	he	make	him	some	watermelon	teeth	,
一个	-	他	-	口水球	,	一个	-	他	制作	他	一些	西瓜	牙齿	,

他吐口水，还用西瓜做了假牙。

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪnt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [laɪt] [red] [æn; ən] - [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [fˈɜː] [ə; eɪ]

an	'	he	paint	a	chicken	light	red	an	'	tuck	it	to	the	teacher	fer	a
一个	-	他	画	一个	鸡	光	红色的	一个	-	塞进	它	到	这	老师	fer	一个

['dəʊdəʊ] ,

dodo	,
渡渡鸟	,

他把一只鸡涂成亮红色，然后把它送给老师当渡渡鸟。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊt] ['kɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] -

an	'	he	put	cotton	in	his	pants	'
一个	-	他	放	棉布	在	他的	裤子	-

他把棉花塞进了裤子里。

[fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [lik] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['drɔːd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪt] .

fore	he	got	licked	,	an	'	he	drawed	the	teacher	on	a	slate	.
前	他	得到	舔过	,	一个	-	他	绘制	这	老师	在	一个	石板	.

在他挨揍之前，他在石板上画了老师的画像。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [fˈɜː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] ,

That's	what	you	go	to	school	fer	is	to	have	fun	,
那就是	什么	你	去	到	学校	fer	是	到	有	乐趣	,

你上学的目的就是为了玩乐，

[æn; ən] - [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wen] [aɪ] [gəʊz] ,

an	'	I	sho	'	is	goin	'	to	have	fun	when	I	goes	,
一个	-	我	鞋子	-	是	去	-	到	有	乐趣	什么时候	我	去	,

我去的时候肯定会玩得很开心，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] - - ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] . ”

an	'	I	ain't	goin	'	to	take	no	bulldozin	'	offer	her	,	neither	.	”
一个	-	我	不是	去	-	到	拿	不	-	-	提供	她	,	两者都不	.	”

我也不会接受任何强行把她卖掉的提议。”

“ [aɪ] [bet] [wiː; wɪ] [kæn; kən] [skweltʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['frɑːnsɪs] , [vɪn'dɪktɪvli] .

“	I	bet	we	can	squelch	her	,	”	cried	Frances	,	vindictively	.
”	我	赌注	我们	能	静音	她	,	”	哭	弗朗西丝	,	怀有报复心理	.

“我敢打赌我们能把她彻底封杀掉，”弗朗西丝恶狠狠地喊道。

“ [jes] , [wiːl; wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ” — [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['dʒɪmi] [ə'griːd] [wɪð]

“	Yes	,	we'll	show	her	a	thing	or	two	”	—	for	once	Jimmy	agreed	with
”	是的	,	出色地	展示	她	一个	事物	或者	二	”	—	为了	一次	吉米	同意	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“是的，我们会让她见识见识的”——吉米破天荒地同意了她的说法。

“ [ʃiː; ʃi] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [bʌt] - [ɪn] - [ˌiː es 'tiː] [əʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] ,

“	she	'	bout	the	butt	-	in	-	est	old	woman	they	is	,
”	她	-	回合	这	屁股	-	在	-	est	老的	女士	他们	是	,

“她简直是她们当中最老气横秋的女人。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wiː; wi] - [baʊt] [ðə; ði] - [kidz] ['evə(r)][ʃiː; ʃi]['tæk(ə)l] . ”

and	she's	going	to	find	out	we	'	bout	the	squelchingest	kids	ever	she	tackle	.	”
和	她是	去	到	寻找	出去	我们	-	回合	这	-	孩子们	曾经	她	处理	.	”

她将会发现，她遇到的孩子们都是她见过的最淘气的孩子。

“ ['ælfrɪd] [geɪdʒ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] ,

“	Alfred	Gage	went	to	school	to	her	last	year	,	”	said	Frances	,
”	阿尔弗雷德	盖奇	去	到	学校	到	她	最后的	年	,	”	说	弗朗西丝	,

“阿尔弗雷德·盖奇去年和她上同一所学校，”弗朗西丝说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ”

“	and	he	can	read	and	write	.	”
”	和	他	能	读	和	写	.	”

“而且他识字。”

“ [jes] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['dʒɪmi] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] - [baʊt] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɪz] ;

“	Yes	,	”	joined	in	Jimmy	,	“	and	he	'	bout	the	proudest	boy	they	is	;
”	是的	,	”	加入	在	吉米	,	“	和	他	-	回合	这	最引以为豪	男生	他们	是	;

“是的，”吉米附和道，“他是他们中最骄傲的孩子之一；

[ɔːl] [taɪm] [gɒt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] . ”

all	time	got	to	write	his	name	all	over	everything	.	”
全部	时间	得到	到	写	他的	姓名	全部	超过	一切	.	”

“他总是要在所有东西上都写上他的名字。”

“ [juː; jʊ] - ['membə(r)] - [baʊt] [lɑːst] [kə'mjuːniən] ['sʌndeɪ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	You	'	member	'	bout	last	Communion	Sunday	,	”	went	on	the	little	girl	,
”	你	-	成员	-	回合	最后的	圣餐	星期日	,	”	去	在	这	小的	女孩	,

“你还记得上周日的圣餐礼吗？”小女孩继续说道。

“ [wen] [ðeɪ] [hænd] [raʊn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [tɛld] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks] [wɒt] [wɒz; wəz]

“	when	they	hand	roun	'	the	little	envellups	and	telled	all	the	folks	what	was
”	什么时候	他们	手	圆	-	这	小的	-	和	告诉	全部	这	各位	什么	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['pæstərz] - [dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

willing	to	give	five	dollars	more	on	the	pastor's	sal'y	just	to	write	his	name	;
愿意的	到	给	五	美元	更多的	在	这	牧师的	-	只是	到	写	他的	姓名	;

“当他们把小信封分发给大家，告诉大家谁愿意在牧师的薪水上多付五美元，只为了写上他的名字；

[səʊ] ['ælfrɪd] [hiː; hi][səʊ] ['frɪski] - [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ;

so	Alfred	he	so	frisky	'	cause	he	know	how	to	write	;
所以	阿尔弗雷德	他	所以	活泼的	-	原因	他	知道	如何	到	写	;

阿尔弗雷德之所以如此活泼，是因为他懂得写作；

[səʊ][hiː; hi] ['tʊkən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['roʊtən] - ['ælfrɪd] [geɪdʒ] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

so	he	tooken	one	of	the	little	envellups	and	wroten	'	Alfred	Gage	'	on	it	;
所以	他	被带走	一	的	这	小的	-	和	写	-	阿尔弗雷德	盖奇	-	在	它	;

于是他拿起一个小信封，在上面写下了“阿尔弗雷德·盖奇”的名字；

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [kɪd] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪ]

so	when	his	papa	find	out	'	bout	it	he	say	that	kid	got	to	work	and	pay
所以	什么时候	他的	爸爸	寻找	出去	-	回合	它	他	说	那	孩子	得到	到	工作	和	支付

[ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] - ,

that	five	dollars	hi'self	,
那	五	美元	-	,

所以当他爸爸知道这件事后，就说那孩子得自己去打工挣那五美元。

- [kɔːz] [hiː; hi] [dʌn] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

'	cause	he	done	sign	his	name	to	it	.	”
-	原因	他	完毕	符号	他的	姓名	到	它	.	”

因为他已经在上面签了名。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] - [baʊt] [ðə; ði] [s'ɪkəst] [kɪd] [ðeɪ] [ɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] ;

“	And	if	he	ain't	'	bout	the	sickest	kid	they	is	,	”	declared	Jimmy	;
”	和	如果	他	不是	-	回合	这	病态	孩子	他们	是	,	”	声明	吉米	;

“如果他不是最厉害的孩子，那他就是，”吉米宣称；

“ [aɪl] ['betʃə;-tʃə][hiː; hi][woʊnt][get] [freʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [suːn] .

“	I'll	betcher	he	won't	get	fresh	no	more	soon	.
”	患病的	下注者	他	惯于	得到	新鲜的	不	更多的	很快	.

我敢打赌他很快就不会再有新鲜感了。

[hiː; hi] [tɛld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] [ðɪs]

He	telled	me	the	other	day	he	ain't	had	a	drink	of	soda	water	this
他	告诉	我	这	其他	天	他	不是	有	一个	喝	的	苏打	水	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

他前几天告诉我，他这个夏天都没喝过苏打水。

- [kɔːz] ['evri] ['nɪk(ə)l] [hiː; hi] [gets] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pæstərz] - ;

'	cause	every	nickel	he	gets	got	to	go	to	Mr	.	Pastor's	sal'ry	;
-	原因	每一个	镍	他	获得	得到	到	去	到	先生	.	牧师的	-	;

因为他挣的每一分钱都要用来支付牧师先生的工资；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [plʌm] ['taɪəd] [sə'pɔːtɪŋ] ['brʌðə(r)] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd] ,

he	says	he	plumb	tired	supporting	Brother	Johnson	and	all	his	family	;	and	,
他	说道	他	垂直	疲劳的	支持	兄弟	约翰逊	和	全部	他的	家庭	;	和	,

[hiː; hi] [seɪ] ,

he	say	,
他	说	,

他说他已经彻底厌倦了供养约翰逊兄弟和他的全家；他还说，

['evri] [taɪm] [hiː; hi][gəʊ] [ʌp] [taʊn] [hiː; hi] [siːz] ['dʒɒni] ['dʒɒnsn] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn]

every	time	he	go	up	town	he	sees	Johnny	Johnson	a	-	setting	on	a	stool	in
每一个	时间	他	去	向上	镇	他	看到	约翰尼	约翰逊	一个	-	环境	在	一个	凳子	在

- [drʌg] [stɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ] - ['swɪgɪŋ] [mɪlk] - [ʃeɪks] ;

Baltzer's	drug	store	just	a	-	swigging	milk	-	shakes	;
-	药品	店铺	只是	一个	-	大口喝	牛奶	-	奶昔	;

每次他进城，都会看到约翰尼·约翰逊坐在巴尔泽药店的凳子上，大口大口地喝着奶昔；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] - [kɔːz] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['nikəlz] [ðæt] [kɪdz]

he	says	he	going	to	knock	him	off	some	day	'	cause	it's	his	nickels	that	kid's
他	说道	他	去	到	敲	他	离开	一些	天	-	原因	它是	他的	镍币	那	孩子们

[ə; eɪ] - ['spendɪŋ] .

a	-	spending	.
一个	-	开支	.

他说总有一天他会干掉他，因为那小子花的都是他的钱。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ] ['bɪli] , [huː] [ri'mɑːk] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

”	There	was	a	short	silence	,	broken	by	Billy	,	who	remarked	,	apropos	of	nothing
”	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	破碎的	经过	比利	,	WHO	评论	,	恰好	的	没有什么

:

:
:

一阵短暂的沉默后，比利突然开口，语无伦次地说：

“ [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz][glæd][aɪ][doʊnt] [hɑːft] [biː; bi][ə; eɪ] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [wen] [aɪ] [pʊts] [ɒn] [lɒŋ] [pænts] ,

“	I	sho	'	is	glad	I	don't	hafter	be	a	'	oman	when	I	puts	on	long	pants	,
”	我	鞋子	-	是	高兴的	我	不	哈夫特	是	一个	-	阿曼	什么时候	我	放置	在	长的	裤子	,

“我很高兴我穿长裤的时候不用变成女人。”

[menz] [ɪz] [hiːp] [məʊ] - [əˈkaʊnt] . ”

mens	is	heap	mo	'	account	.	”
男士	是	堆	莫	-	帐户	.	”

男人是堆积更多账户。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ˈdʒɪmi] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] ;

“	I	wouldn't	be	a	woman	for	nothing	at	all	,	”	Jimmy	fully	agreed	with	him	;
”	我	不会	是	一个	女士	为了	没有什么	在	全部	,	”	吉米	完全	同意	和	他	;

“我可不想白白当个女人，”吉米完全同意他的说法；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpoʊkiɪst] [taɪm] [ðeɪ] [ɪz] . ”

“	they	have	the	pokiest	time	they	is	.	”
”	他们	有	这	最慢	时间	他们	是	.	”

“他们的日子过得非常艰难。”

“ [aɪm] [glæd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] ,

“	I'm	glad	I	am	going	to	be	a	young	lady	when	I	grow	up	,
”	我是	高兴的	我	是	去	到	是	一个	年轻的	女士	什么时候	我	生长	向上	,

“我很高兴长大后会成为一名年轻女士。”

” [ˈliːnə] [dɪˈkleəd] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

”	Lina	declared	,	“	I	wouldn't	be	a	gentleman	for	anything	.
”	莉娜	声明	,	“	我	不会	是	一个	绅士	为了	任何事物	.

莉娜宣称：“我无论如何都不会当绅士。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈprɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bel] [laɪk]

I'm	going	to	wear	pretty	clothes	and	be	beautiful	and	be	a	belle	like
我是	去	到	穿	漂亮的	衣服	和	是	美丽的	和	是	一个	美女	喜欢

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,

mother	was	,
母亲	曾是	,

我要穿漂亮的衣服，变得美丽动人，像妈妈一样是个美人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [niːl] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪˈtɑː(r)]

and	have	lots	of	lovers	kneel	at	my	feet	on	one	knee	and	play	the	guitar
和	有	很多	的	恋人	下跪	在	我的	脚	在	一	膝盖	和	玩	这	吉他

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . ”

with	the	other	.	”
和	这	其他	.	”

让许多爱慕者单膝跪在我脚边，用另一只膝盖弹奏我的吉他。

“ [haʊ] [ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪˈtɑː(r)] [wɪð] [ðeɪ] [ˈʌðə(r)] [niː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈbɪli]

“	How	they	goin	'	to	play	the	guitar	with	they	other	knee	?	”	asked	the	practical	Billy
”	如何	他们	去	-	到	玩	这	吉他	和	他们	其他	膝盖	?	”	问	这	实际的	比利

.

:

.

“他们要怎么用另一条腿的膝盖弹吉他呢？”务实的比利问道。

“ [ænd; ənd] [sɪŋ] - [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [əʊn] , - ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

“	And	sing	'	Call	Me	Thine	Own	,	'	”	she	continued	,	ignoring	his	interruption	.
”	和	唱歌	-	称呼	我	瘦	自己的	,	-	”	她	持续	,	忽略	他的	中断	.

“然后唱《Call Me Thine Own》。”她继续说道，无视他的打断。

“ [ˈfɑːðə(r)] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)]

“	Father	got	on	his	knees	to	mother	thirty	-	seven	-	and	-	a	-	half	times	before
”	父亲	得到	在	他的	膝盖	到	母亲	三十	-	七	-	和	-	一个	-	一半	时代	前

[ʃɪd] [seɪ] , - [ai] [wɪl] . ” -

she'd	say	,	'	I	will	.	”	'
棚	说	,	-	我	将要	.	”	-

“父亲跪在母亲面前三十七次半，母亲才终于说‘我愿意’。”

“ [lʊk] [laɪk] [id] - [ə; eɪ] - [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [aʊt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Look like he'd ' a ' wore his breeches out , ” said Billy .
” 看 喜欢 他会 - 一个 - 穿着 他的 马裤 出去 , ” 说 比利 .

“看样子他的马裤都穿破了，”比利说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [dɪ'kleəd] ['frɑːnsɪs] ;
“ I don't want to be a lady , ” declared Frances ;
” 我 不 想 到 是 一个 女士 , ” 声明 弗朗西丝 ;

“我不想当淑女，”弗朗西丝宣称；

“ [ðeɪ] [kænt]['evə(r)][raɪd] ['strædl] [nɔː(r)][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,
“ they can't ever ride straddle nor climb a tree ,
” 他们 不能 曾经 骑 跨骑 也不 爬 一个 树 ,

“他们既不会骑跨式骑马，也不会爬树。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [skwɪntʃ] [ʌp][ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd][təʊz] .
and they got to squinch up their waists and toes .
和 他们 得到 到 眯眼 向上 他们的 腰部 和 脚趾 .

他们不得不收紧腰部和脚趾。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [maɪ] ['elbəʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I wish I could kiss my elbow right now and turn to a boy .
我 希望 我 可以 吻 我的 弯头 正确的 现在 和 转动 到 一个 男生 .

我真希望现在就能亲吻自己的手肘，然后变成一个男孩。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
“ CHAPTER XXVI
” 章 26

第二十六章

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)]
UNCONDITIONAL SURRENDER
无条件的 投降

无条件投降

“ [ðeɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['nɪgə(r)] - - [tuː; tə] ['memfɪs] [æt; ət] - ['liːvən] [ə'klɑːk] ,
“ They's going to be a big nigger ' scursion to Memphis at ' leven o'clock ,
” 他们是 去 到 是 一个 大的 黑鬼 - - 到 孟菲斯 在 - 十一 点钟 ,

“他们晚上十一点要去孟菲斯进行一次大规模的黑人袭击，

” [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði]['lʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ;
” said Jimmy as he met the other little boy at the dividing fence ;
” 说 吉米 作为 他 遇见 这 其他 小的 男生 在 这 分割 栅栏 ;

吉米在分隔栅栏边遇到另一个小男孩时说道；

“ [sæm] ['læmz] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðeɪ] [ɪz] .
“ Sam Lamb's going and ' most all the niggers they is .
” 山姆 羊羔的 去 和 - 最多 全部 这 黑鬼 他们 是 .

“萨姆·兰姆要走了，还有'几乎所有的黑鬼'都是如此。

['seərə][dʒeɪn] - [ləu] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt]['nəʊbədi][tuː; tə] - [tend][tuː; tə] ['bɛni] [dɪk] .
Sarah Jane ' lowed she's going , but she ain't got nobody to ' tend to Bennie Dick .
莎拉 简 - 低 她是 去 , 但 她 不是 得到 无人 到 - 趋向 到 本尼 迪克 .

莎拉·简说她要走了，但是她没有人照顾本尼·迪克。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ] , ['bɪli] ? ”
Wouldn't you like to go , Billy ? ”
不会 你 喜欢 到 去 , 比利 ? ”

比利，你不想去吗?

“ [juː; jʊ][kænt][gəʊ] - [θaʊt] [juːz] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
“ You can't go ' thout you's a nigger , ” was the reply ;
” 你 不能 去 - 空 你的 一个 黑鬼 , ” 曾是 这 回复 ;

“你不能离开，因为你是个黑鬼，”对方回答道；

“ [sæm] [læm] [seɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [waɪt] [fəʊks] - [ləu] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] - [sɛpɪn] - [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
“ Sam Lamb say they ain't no white folks ' lowed on this train ' cepin ' the engineer
” 山姆 羊肉 说 他们 不是 不 白色的 各位 - 低 在 这 火车 - 塞平 - 这 工程师
[æn; ən] - [kən'dʌktə(r)] . ”
an ' conductor . ”
一个 - 导体 . ”

“萨姆·兰姆说，‘这列火车上没有白人，”司机和列车员’都‘被放’上去。”

“ [sæm] - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['dʒɪmi] .
“ Sam Lamb'd take care of us if we could go , ” continued Jimmy .
” 山姆 - 拿 关心 的 我们 如果 我们 可以 去 , ” 持续 吉米 .

“如果我们能去的话，萨姆·兰姆会照顾我们的，”吉米继续说道。

“ [lets] [slɪp] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [get] [ɒn] .
“ Let's slip off and go down to the depot and see the niggers get on .
” 我们来吧 滑 离开 和 去 向下 到 这 仓库 和 看 这 黑鬼 得到 在 .

“咱们溜下车，到车站去看看黑鬼们是怎么上车的。”

[ðɛəl] [bi:; bi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
There'll be ' bout a million .
将会 是 - 回合 一个 百万 .

大概会有一百万个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米涅瓦小姐和威廉·格林希尔(Miss Minerva and William Green Hill)

" ['bɪliz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [ə¸pri:ʃi'eɪʃn] .
" Billy's eyes sparkled with appreciation .
" 比利 眼睛 闪闪发光 和 欣赏 .

比利眼中闪烁着感激的光芒。

" [ai] [ʃəʊ] - [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I sho ' wish I could , " he said ;
" 我 鞋子 - 希望 我 可以 , " 他 说 ;

"我真希望我能做到,"他说;

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] - [meɪk] [¸em 'i:] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɪf] [ai] [wɒnt] [nɪə(r)] [ðə; ði]
" but Aunt Minerva'd make me stay in bed a whole week if I want near the
" 但 阿姨 - 制作 我 停留 在 床 一个 所有的 星期 如果 我 想 靠近 这
['reɪlrəʊd] . "
railroad . "
铁路 . "

"但是，如果我住在铁路附近，米涅瓦姨妈会让我整整一个星期都待在床上。"

" [maɪ] ['mæmə] - [di:] ['gɪmi] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lɪks] , [tu:] ,
" My mama ' d gimme ' bout a million licks , too ,
" 我的 妈妈 - d 给我 - 回合 一个 百万 舔 , 也 ,

"我妈妈也会给我打上一百万下屁股，

[ɪf] [ai] - [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] - - [ʃi:; ʃi] - [baʊt] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ðeɪ] [ɪz] .
if I projeckted with a nigger ' scursion she ' bout the spankingest woman they is .
如果 我 - 和 一个 黑鬼 - - 她 - 回合 这 - 女士 他们 是 .

如果我和一个黑鬼一起行动，她就是他们中最厉害的女人。

[maɪ] [pə'pɑ:] [pʊt] [sʌm; səm] [bɜ:nt] [kɔ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ɜ:(r)] - ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]
My papa put some burnt cork on his face in the Knights er Pythi's minstrels and
我的 爸爸 放 一些 烧焦的 软木 在 他的 脸 在 这 骑士 呃 - 吟游诗人 和
[ai] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [tu:; tə] [meɪk] [¸ju: 'es] [blæk] ;
I know where we can get some to make us black ;
我 知道 在哪里 我们 能 得到 一些 到 制作 我们 黑色的 ;

我爸爸在骑士团的吟游诗人队伍里，把烧焦的软木塞涂在脸上，我知道哪里可以弄到一些软木塞，让我们变黑；

[ju:; jʊ] [gəʊ] [get] [mɪs] [mɪ'nɜ:rvəz] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] [tu:] , ['ðætl] [help] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
you go get Miss Minerva's ink bottle too , that'll help some , and get some
你 去 得到 错过 米涅瓦的 墨水 瓶子 也 , 那将 帮助 一些 , 和 得到 一些
['mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

你也去把米涅瓦小姐的墨水瓶拿来，那会有点帮助，还有，再去弄些火柴。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [get] [ðə; ði] [kɔ:k] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tu:; tə] ['seərə] [dʒeɪnz] [haʊs] [ænd; ənd]
and I'll go get the cork and we can go to Sarah Jane's house and
和 患病的 去 得到 这 软木 和 我们 能 去 到 莎拉 简的 房子 和
[meɪk] - [blæk] . "
make usselfs black . "
制作 - 黑色的 . "

我去拿软木塞，然后我们就可以去莎拉·简家，把自己涂黑。"

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [blæk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] ,
" I ain't never promise not to black up and go down to the depot ,
" 我 不是 绝不 承诺 不是 到 黑色的 向上 和 去 向下 到 这 仓库 ,

"我从没答应过自己不涂黑脸去警局，

〞 [sed] ['bɪli] ['weɪvərɪŋli] .
〞 said Billy waveringly .
〞 说 比利 摇摆不定 .

“比利犹豫地说。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]['nevə(r)][biː; bi][nəʊ][məʊ] - ['ɪndʒən] — [aɪ] — 〞
“ I promise not to never be no mo ' Injun — I — 〞
〞 我 承诺 不是 到 绝不 是 不 莫 - 印第安人 — 我 — 〞

“我保证以后再也不做印第安人了——我——”

“ [wel] , [rʌn] [ðen] , 〞 ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , run then , 〞 Jimmy interrupted impatiently .
〞 出色地 , 跑步 然后 , 〞 吉米 中断 不耐烦地 .

“那就跑吧，”吉米不耐烦地打断道。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgə(r)] .
“ We'll just slip down to the railroad and take a look at the niggers .
〞 出色地 只是 滑 向下 到 这 铁路 和 拿 一个 看 在 这 黑鬼 .

“我们悄悄溜到铁路边去看看那些黑鬼。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæftoʊ][get][ɒn][ðə; ði][treɪn][dʒʌst] - [kɔːz] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .
You don't hafto get on the train just ' cause you down to the depot .
你 不 哈夫托 得到 在 这 火车 只是 - 原因 你 向下 到 这 仓库 .

即使你到了车站，也不一定要坐火车。

〞 [səʊ] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] ['nefjuː] ,
〞 So Miss Minerva's nephew ,
〞 所以 错过 米涅瓦的 侄子 ,

“所以，米涅瓦小姐的侄子，

['ɑːftə(r)] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪŋk]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
after tiptoeing into the house for her ink bottle and filling his pockets
后 踮着脚尖 进入 这 房子 为了 她 墨水 瓶子 和 填充 他的 口袋
[wɪð] ['kɒntrəbænd] ['mætʃɪz] ,
with contraband matches ,
和 违禁品 比赛 ,

他蹑手蹑脚地进屋拿了她的墨水瓶，并在口袋里塞满了违禁火柴。

[met] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
met his chum at the cabin .
遇见 他的 密友 在 这 舱 .

他在小木屋里遇到了他的朋友。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['bɛni] [dɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
There , under the critical survey of Bennie Dick from his customary place on the
那里 , 在下面 这 批判的 民意调查 的 本尼 迪克 从 他的 习惯 地方 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

在那里，本尼·迪克像往常一样坐在地板上，用他那审视的目光审视着这一切。

[ðeɪ] ['daːkənd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [hedz] , [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd][legz] ; [ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][kæps]
they darkened their faces , heads , hands , feet , and legs ; then , pulling their caps
他们 变暗 他们的 面孔 , 头部 , 双手 , 脚 , 和 腿 ; 然后 , 拉 他们的 帽子
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
over their eyes ,
超过 他们的 眼睛 ,

他们将脸、头、手、脚和腿涂黑；然后，拉低帽子遮住眼睛，

[ðiːz] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [fluː] [daʊn] [æn; ən]

these	energetic	little	boys	stole	out	of	the	back	gate	and	fairly	flew	down	an
这些	精力充沛	小的	男孩们	偷窃	出去	的	这	后退	门	和	相当	飞翔	向下	一个

[ˈæli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

alley	to	the	station	.
胡同	到	这	车站	.

这些精力充沛的小男孩从后门溜了出来，飞快地沿着小巷跑到了车站。

[nəʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [hɒt] , [pəˈspaɪərɪŋ] , [blæk] [kraʊd] .

No	one	noticed	them	in	that	hot	,	perspiring	,	black	crowd	.
不	一	注意到	他们	在	那	热的	,	出汗	,	黑色的	人群	.

在闷热潮湿、汗流浃背的人群中，没有人注意到他们。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bænd][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmə] , [ˈhæpi] [ˈniːgrəuz] ,

A	lively	band	was	playing	and	the	mob	of	good	-	humored	,	happy	negroes	,
一个	热闹	乐队	曾是	玩耍	和	这	暴民	的	好的	-	幽默	,	快乐的	黑人	,

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [best] ,

dressed	in	their	Sunday	best	,
穿着	在	他们的	星期日	最好的	,

一支欢快的乐队正在演奏，一群穿着周日盛装、心情愉悦的黑人朋友们，

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelbəʊɪŋ] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn]

laughing	and	joking	,	pushing	and	elbowing	,	made	their	way	to	the	excursion
笑	和	开玩笑	,	推动	和	肘击	,	制成	他们的	方式	到	这	短途旅行

[treɪn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

train	standing	on	the	track	.
火车	常设	在	这	追踪	.

他们笑着、打闹着、推搡着，走向停在铁轨上的观光列车。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [gɒt] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	two	excited	children	got	directly	behind	a	broad	,
这	二	兴奋的	孩子们	得到	直接地	在后面	一个	广阔	,

两个兴奋的孩子径直走到一棵宽阔的树后，

[ˈpɒmpəs] [ˈniːgrəʊ][ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][hɪm] .

pompous	negro	and	slipped	on	the	car	just	after	him	.
傲慢	黑人	和	滑倒了	在	这	车	只是	后	他	.

那个傲慢的黑人紧随其后，在车上滑倒了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt]

Fortunately	they	found	a	seat	in	the	rear	of	the	coach	and	there	they	sat
幸运的是	他们	成立	一个	座位	在	这	后部	的	这	教练	和	那里	他们	卫星

[ˌʌnəbˈzɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

幸运的是，他们在车厢后部找到了一个座位，就这样悄无声息地坐了下来。

[stɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgɪg(ə)l] ,

still	and	quiet	,	except	for	an	occasional	delighted	giggle	,
仍然	和	安静的	,	除了	为了	一个	偶然	高兴极了	傻笑	,

除了偶尔传来一阵愉悦的轻笑声，一切都静悄悄的。

[tɪl] [ðə; ði] [bel] [klæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .

till	the	bell	clanged	and	the	train	started	off	.
直到	这	钟	叮当作响	和	这	火车	开始	离开	.

直到铃声响起，火车启动。

“ [wiːl; wil] [siː] [sæm] [læm] - , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɪmi] , “ [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] .

“	We'll	see	Sam	Lamb	toreckly	,	”	whispered	Jimmy	,	“	and	he'll	take	care	of	us	.
“	出色地	看	山姆	羊肉	-	,	”	低声说道	吉米	,	“	和	地狱	拿	关心	的	我们	.

“我们会去找萨姆·兰姆的，”吉米低声说，“他会照顾我们的。”

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['kəʊtʃɪz] ,
" The train was made up of seven coaches ,
" 这 火车 曾是 制成 向上 的 七 教练 ,

"这列火车由七节车厢组成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['niːgrəʊz] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
which had been taking on negroes at every station up the road as far as
哪个 有 到过 采取 在 黑人 在 每一个 车站 向上 这 路 作为 远的 作为
[pə'djuːkə] ,
Paducah ,
帕杜卡 ,

此前，这条路沿途的每个车站，甚至远至帕杜卡，都一直在招募黑人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑː(r)] .
and it happened that the two little boys did not know a soul in their car .
和 它 发生 那 这 二 小的 男孩们 做过 不是 知道 一个 灵魂 在 他们的 车 .

碰巧的是，车里的两个小男孩一个熟人都没有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['wʊdstɒk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
But when they were nearing Woodstock , a little station not far from
但 什么时候 他们 是 临近 伍德斯托克 , 一个 小的 车站 不是 远的 从
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

但当他们接近伍德斯托克——一个离孟菲斯不远的小车站——时，

[sæm] [læm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] ,
Sam Lamb , making a tour of the cars ,
山姆 羊肉 , 制作 一个 旅游 的 这 汽车 ,

山姆·兰姆正在参观这些汽车。

[keɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [heɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
came into their coach and was promptly hailed by the children .
来了 进入 他们的 教练 和 曾是 及时 赞誉 经过 这 孩子们 .

他们走进马车，立刻受到了孩子们的热烈欢迎。

[wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ,
When he recognized them ,
什么时候 他 认可 他们 ,

当他认出他们时，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər]
he burst into such a roar of laughter that it caused all the other passengers
他 爆裂 进入 这样的 一个 吼 的 笑声 那 它 导致 全部 这 其他 乘客
[tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
to turn around and look in their direction .
到 转动 大约 和 看 在 他们的 方向 .

他突然放声大笑，引得其他乘客纷纷转头看向他们这边。

" [wɒt] [waɪ] - [ɔːl] [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] [nɛks] - [aɪ] [dʒes] - ['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What y ' all gwine to do nex ' I jes ' wonder , " he exclaimed .
" 什么 是 - 全部 格温 到 做 下一个 - 我 杰斯 - 想知道 , " 他 惊呼 .

"我真想知道你们接下来打算做什么，"他惊呼道。

" [jəʊ] - - [eɪnt] [meɪd] [dɪs] [saɪd] [əʊ] - - - .
" Yo ' ekals ain't made dis side o ' ' ternity .
" 哟 - - 不是 制成 迪斯 边 o - - - .

"Yo' ekals 还没到永恒的这一边。"

- , - , " [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] , " [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [ɪz] - [kɔːn] -
Lordee , Lordee , " he gazed at them admiringly , " you sho ' is genoowine corn -
- , - , " 他 凝视 在 他们 钦佩地 , " 你 鞋子 - 是 - 玉米 -
[fed] ,
fed ,
美联储 ,

"老天，老天，"他赞叹地看着他们，"你们真是地道的玉米喂养的。"

['stɜːrlɪn] - ['sɪlvə(r)] , [ɔːl] - - - - [ə; eɪ] - [jɑːd] - [waɪd] , [pjʊə(r)] - [liːf] , [griːn] - ['rɪvə(r)] [ˌlɔləpə'luːzə]
sterlin ' silver , all - woolan ' - a - yard - wide , pure - leaf , Green - River Lollapaloosas
斯特林 - 银 , 全部 - - - - 一个 - 院子 - 宽的 , 纯的 - 叶子 , 绿色的 - 河 lollapaloosas
.
:
.

纯银，一码宽的全羊毛，纯叶，绿河 Lollapaloosas。

[dʌz] [jəʊ] - [fəʊks] [nəʊ] - [baʊt] [jə(r)] ?
Does yo ' folks know ' bout yer ?
做 哟 - 各位 知道 - 回合 你的 ?

你们这些人了解你们吗?

- !
Lordee !
- !

洛迪!

[wɒt] [ai]['æksɪn] - [setʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] [fɜː] ?
What I axin ' sech a fool question fer ?
什么 我 阿克辛 - sech 一个 傻子 问题 fer ?

我问这么愚蠢的问题是什么意思?

- [kɔːs] [deɪ] [doʊnt] .
' Course dey don't .
- 课程 戴 不 .

当然他们不会。

[kʌm] [ɒn] , [ai] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [waɪ] - [ɔːl] [ɒf] - [en] ['dɛsi] [kɑːz] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][dɪs] ['wʊdstɒk] ,
Come on , I gwine to take y ' all off ' n dese cars right here at dis Woodstock ,
来 在 , 我 格温 到 拿 是 - 全部 离开 - n 这些 汽车 正确的 这里 在 迪斯 伍德斯托克 ,

来吧，我要在伍德斯托克音乐节这里，把你们都从这些车里弄出来!

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɪn] [ketʃ] [diː] - [ˌkɑːmə'deɪʃən] [bæk] [həʊm] . "
an ' we kin ketch de ' commodation back home . "
一个 - 我们 亲属 双体帆船 德 - 住宿 后退 家 . "

我们终于可以回家了。"

" [bʌt; bət][sæm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] , " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
" But Sam , " protested Billy , " We don't want to go back home .
" 但 山姆 , " 抗议 比利 , " 我们 不 想 到 去 后退 家 .

"但是萨姆，"比利抗议道，"我们不想回家。"

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['memfɪs] . "
We wants to go to Memphis . "
我们 想要 到 去 到 孟菲斯 . "

我们想去孟菲斯。

" [hɪt] [doʊnt]['mætə(r)] [wɒt] [waɪ] - [ɔːl] ['wɒnts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊz][rɪ'plaɪ] ,
" Hit don't matter what y ' all wants , " was the negro's reply ,
" 打 不 事情 什么 是 - 全部 想要 , " 曾是 这 黑人的 回复 ,

"我不在乎你们想要什么，"黑人回答道。

“ [waɪ] - [ɔːl] ['gɒtə] [gɪt] [raɪt] [ɒf] .
“ y ' all gotta git right off .
” 是 - 全部 必须 git 正确的 离开 .

你们都给我滚开。

[dɪs] - [hɪə(r)] - - [treɪn] [doʊnt] [liːv] ['memfɪs] [twɛl] [twelv] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] [æn; ən] - [jʌ] [siː]
Dis - here ' scursion train don't leave Memphis twell twelve o'clock tonight an ' yuh see
迪斯 - 这里 - - 火车 不 离开 孟菲斯 特韦尔 十二 点钟 今晚 一个 - 嗯 看
[haʊ] [sləʊ] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪn] - ,
how slow she am runnin ' ,
如何 慢的 她 是 跑步 - ,

别看这趟观光列车今晚不到十二点不会离开孟菲斯，你看它跑得多慢！

[ænd; ənd] - [nəʊ] - [kaʊnt] ['nɪgə(r)] [ɒn] - [biː; bi] [fʊl] [əʊ] - [red] [aɪ] .
and ev'y no ' count nigger on her'll be full o ' red eye .
和 - 不 - 数数 黑鬼 在 - 是 满的 o - 红色的 眼睛 .

每一个不计较的黑鬼都会被打得满眼通红。

[æn; ən] - [jəʊ] - [fəʊks][ɪz] [plʌm] - - - [baʊt] [jə(r)][dɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] - [ləʊ] .
An ' yo ' folks is plumb ' stracted ' bout yer dis minute , I ' low .
一个 - 哟 - 各位 是 垂直 - - - 回合 你的 迪斯 分钟 , 我 - 低的 .

你们这些人此刻都完全被你们的事分心了，我低声说。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [stɒp] .
She am gittin ' ready to stop .
她 是 吉廷 - 准备好 到 停止 .

她准备停下来了。

” [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['blækənd] [hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['bɪli] ,
” He grabbed the blackened hand of each , pushing Jimmy and pulling Billy ,
” 他 抓住 这 变黑 手 的 每个 , 推动 吉米 和 拉 比利 ,

他抓住两人被熏黑的手，推开吉米，拉住比利。

[ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and towed the reluctant little boys through the coach .
和 被拖走 这 不情愿的 小的 男孩们 通过 这 教练 .

然后拖着不情愿的小男孩穿过马车。

“ [jʌ] [ʃəʊ] - [ɪz] - [maɪ] [fʌn] ,
“ Yuh sho ' is sp'iled my fun ,
” 嗯 鞋子 - 是 - 我的 乐趣 ,

“你破坏了我的乐趣，

” [hiː; hi] [graul] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌsl] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] - .
” he growled as he hustled them across the platform to the waitingroom .
” 他 咆哮 作为 他 匆忙 他们 穿过 这 平台 到 这 - .

他一边咆哮着，一边催促他们穿过站台，走向候车室。

“ [dɪs] - [hɪrz] [diː][ɛfjuːˈɛs] - - - [ai] [biːn] [ɒn] [wɪ'daʊt] ['suːkɪ] [ə; eɪ] - [tægɪn] - [lɒŋ] [ɪn] [faɪv] [jɪə(r)]
“ Dis - here's de fus ' ' scursion I been on widout Sukey a - taggin ' long in five year
” 迪斯 - 这里是 德 fus - - - 我 到过 在 无 苏基 一个 - 标签 - 长的 在 五 年
[æn; ən] - [aɪ] [eɪmd] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][rəʊl] - [ɪm] [haɪ] ;
and ' I aimed fo ' to roll ' em high ;
一个 - 我 旨在 fo - 到 卷 - 呃 高的 ;

“Dis-here's de fus' 'scursion I been on wid out Sukey a-taggin' long in 5 year and' I aim fo' to roll 'em high;

[æn; ən] - [naʊ] , - [keɪs] [əʊ] - - - [ʌp] [wɪd] [waɪ] - [ɔːl] , [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [həʊm] .

an	'	now	,	'	case	o	'	ketchin	'	up	wid	y	'	all	,	I	gotta	go	right	back	home	.
一个	-	现在	,	-	案件	o	-	-	-	向上	宽	是	-	全部	,	我	必须	去	正确的	后退	家	.

现在，因为跟你们闹别扭了，我得赶紧回家了。

[naʊ] [waɪ] - [ɔːl] [set] [dʒes] - [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jə(r)] [kɪn] [set] [ɒn] [dɪs] [hɪə(r)] [bentʃ] ,

Now	y	'	all	set	jes	'	as	straight	as	yer	kin	set	on	dis	here	bench	,
现在	是	-	全部	放	杰斯	-	作为	直的	作为	你的	亲属	放	在	迪斯	这里	长椅	,

现在你们都给我坐直，就像你们的亲人坐在这条长凳上一样。

" [hiː; hi] [ədˈmɔnɪʃ] , " [waɪlst] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [mɑːs] [dʒiːmz] ['gɑːnə(r)] .

"	he	admonished	,	"	whilst	I	send	a	telegraph	to	Marse	Jeems	Garner	.
"	他	告诫	,	"	而	我	发送	一个	电报	到	马尔斯	吉姆斯	加纳	.

"他告诫道，同时我向杰姆斯·加纳上将发了一份电报。"

[æn; ən] - [dɒn] - [jʌ] [traɪ] [tuː; tə] - [ləʊp] [aʊt] [ɒn] [diː] ['flætˌfɔːrm] ['naɪdər] .

An	'	don	'	yuh	try	to	'	lope	out	on	de	flatform	neider	.
一个	-	大学教师	-	嗯	尝试	到	-	洛珀	出去	在	德	平台	尼德尔	.

别想在平台上溜出去，伙计。

[set] [wɔːr] [aɪ] [kɪn] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [skɪnd] [ɒn] [jʌ] , [jʌ] ['lɪt(ə)l] - - ['ɛləm] [iːlz] .

Set	whar	I	kin	keep	my	eye	skinned	on	yuh	,	yuh	little	slipp'ry	-	ellum	eels	.
放	码头	我	亲属	保持	我的	眼睛	去皮	在	嗯	,	嗯	小的	-	-	埃勒姆	鳗鱼	.

我要时刻盯着你们这些滑溜溜的小鳗鱼。

[den] [aɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [wɒʃ] [jə(r)] , [səʊ] [waɪ] - [ɔːl] [lʊk] [laɪk] - [spɛktəbəl] [waɪt] [fəʊks] .

Den	I	gwine	to	come	back	an	'	wash	yer	,	so	y	'	all	look	like	'	spectable	white	folks	.
丹	我	格温	到	来	后退	一个	-	洗	你的	,	所以	是	-	全部	看	喜欢	-	壮观的	白色的	各位	.

然后我回来给你们洗澡，这样你们看起来就像体面的白人一样。

" [mɪs] [mɪˈnɜːvə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑːnə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] .

"	Miss	Minerva	came	out	of	her	front	door	looking	for	Billy	at	the	same	time	that	Mrs	.	Garner	appeared	on	her	porch	in	search	of	Jimmy	.
"	错过	米涅瓦	来了	出去	的	她	正面	门	寻找	为了	比利	在	这	相同的	时间	那	太太	.	加纳	出现	在	她	门廊	在	搜索	的	吉米	.

"米内瓦小姐从前门出来寻找比利，与此同时，加纳太太出现在门廊上寻找吉米。"

" ['wɪljəm] !

"	William	!
"	威廉	!

"威廉！

[juː; jʊ] ['wɪljəm] ! " [kɔːld] [wʌn] ['wʊmən] .

You	William	!	"	called	one	woman	.
你	威廉	!	"	称为	一	女士	.

"你，威廉！"一个女人喊道。

" - - [iː] ! [əʊ] - - [iː] - [iː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Jimmee	-	ee	!	O	Jimmee	-	ee	-	ee	!	"	called	the	other	.
"	-	-	ee	!	哦	-	-	ee	-	ee	!	"	称为	这	其他	.

"吉米-伊！哦，吉米-伊-伊！"另一个叫道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['nefjuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wʌn] .

"	Have	you	seen	my	nephew	?	"	asked	the	one	.
"	有	你	已见	我的	侄子	?	"	问	这	一	.

"你见过我侄子吗？"其中一人问道。

“ [nəʊ] . [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	No	.	Have	you	seen	anything	of	Jimmy	?	”	was	the	reply	of	the	other	.
”	不	.	有	你	已见	任何事物	的	吉米	?	”	曾是	这	回复	的	这	其他	.

“没有。你见过吉米吗？”另一个人回答道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [sed] ['bɪliz] [ɑːnt] .

“	They	were	talking	together	at	the	fence	about	an	hour	ago	,	”	said	Billy's	aunt	.
”	他们	是	说	一起	在	这	栅栏	关于	一个	小时	前	,	”	说	比利	阿姨	.

“大约一个小时前，他们还在栅栏边聊天，”比利的姑姑说。

“ ['pɒsəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [sæm] [læm] ; [aɪl] [fəʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	Possibly	they	are	down	at	the	livery	stable	with	Sam	Lamb	;	I'll	phone	and	find	out	.	”
”	可能	他们	是	向下	在	这	涂装	稳定的	和	山姆	羊肉	;	患病的	电话	和	寻找	出去	.	”

“他们可能和萨姆·兰姆一起在马厩里；我打电话问问。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ʌp]['mɪsɪz] . [blæk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

“	And	I'll	ring	up	Mrs	.	Black	and	Mrs	.	Hamilton	.
”	和	患病的	戒指	向上	太太	.	黑色的	和	太太	.	汉密尔顿	.

“我会给布莱克太太和汉密尔顿太太打电话。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['liːnə][ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] .

They	may	have	gone	to	see	Lina	or	Frances	.
他们	可能	有	已消失	到	看	莉娜	或者	弗朗西丝	.

他们可能是去看望莉娜或弗朗西丝了。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðeə(r)] [pɔːrtʃɪz] [ə'gen] :

”	In	a	short	time	both	women	appeared	on	their	porches	again	:
”	在	一个	短的	时间	两个都	女性	出现	在	他们的	门廊	再次	:

不久之后，两位女士又出现在了自家门廊上：

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [ʌn'iːzɪli] ,

“	They	have	not	been	to	the	stable	this	morning	,	”	said	Miss	Minerva	uneasily	,
”	他们	有	不是	到过	到	这	稳定的	这	早晨	,	”	说	错过	米涅瓦	不安地	,

“他们今天早上没有去马厩，”米涅瓦小姐不安地说。

“ [ænd; ənd][sæm] [went] [tuː; tə] ['memfɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] . ”

“	and	Sam	went	to	Memphis	on	the	excursion	train	.	”
”	和	山姆	去	到	孟菲斯	在	这	短途旅行	火车	.	”

“萨姆乘坐观光火车去了孟菲斯。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] ['liːnə][ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] , ” — ['mɪsɪz] .

“	And	they	are	not	with	Lina	or	Frances	,	”	—	Mrs	.
”	和	他们	是	不是	和	莉娜	或者	弗朗西丝	,	”	—	太太	.

“而且他们没有和莉娜或弗朗西丝在一起，”——夫人

['gɑːrnərz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] , “ [ai][dɪ'kleə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [tuː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .

Garner's	face	wore	an	anxious	look	,	“	I	declare	I	never	saw	two	such	children	.
加纳的	脸	穿着	一个	焦虑的	看	,	“	我	宣布	我	绝不	锯	二	这样的	孩子们	.

加纳脸上露出焦虑的神色，“我敢说我从未见过这样的两个孩子。”

[stɪl] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['wʌri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

Still	,	I	don't	think	we	need	worry	as	it	is	nearly	dinner	time	,
仍然	,	我	不	思考	我们	需要	担心	作为	它	是	几乎	晚餐	时间	,

不过，我觉得我们不必担心，因为快到晚餐时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪs] [ðeə(r)] [miːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	they	never	miss	their	meals	,	you	know	.
和	他们	绝不	错过	他们的	餐	,	你	知道	.

而且他们从来不会错过任何一顿饭。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	But	the	noon	hour	came	and	with	it	no	hungry	little	boys	.
"	但	这	中午	小时	来了	和	和	它	不	饥饿的	小的	男孩们	.

“但是正午时分到了，却没有一个挨饿的小男孩出现。”

[ðen] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌn'iːzi] .

Then	,	indeed	,	did	the	relatives	of	the	children	grow	uneasy	.
然后	,	的确	,	做过	这	亲属	的	这	孩子们	生长	不安	.

于是，孩子们的亲属们确实感到不安了。

[ðə; ði] [tuː] ['tɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɑːnə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

The	two	telephones	were	kept	busy	,	and	Mr	.	Garner	,	with	several	other
这	二	电话	是	保留	忙碌的	,	和	先生	.	加纳	,	和	一些	其他

[men] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

men	on	horseback	,
男人	在	马背	,

两部电话一直占线，加纳先生和几个骑马的人一起，

['skaʊərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

scoured	the	village	.
彻底清洗	这	村庄	.

搜遍了整个村庄。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] [siːn] ['aɪðə(r)] [tʃaɪld] .

Not	a	soul	had	seen	either	child	.
不是	一个	灵魂	有	已见	任何一个	孩子	.

没有一个人见过这两个孩子。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [wɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	three	o'clock	Miss	Minerva	,	worn	with	anxiety	and	on	the	verge	of	a
在	三	点钟	错过	米涅瓦	,	磨损	和	焦虑	和	在	这	边缘	的	一个

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

三点钟，米涅瓦小姐焦虑不已，几乎崩溃。

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][və'rændə] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['meɪdʒə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

dropped	into	a	chair	on	her	veranda	,	her	faithful	Major	by	her	side	.
掉落	进入	一个	椅子	在	她	阳台	,	她	忠实	主要的	经过	她	边	.

她一屁股坐在阳台的椅子上，忠实的少校陪伴在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]

He	had	come	to	offer	help	and	sympathy	as	soon	as	he	heard	of
他	有	来	到	提供	帮助	和	同情	作为	很快	作为	他	听到	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

her	distress	,
她	痛苦	,

他一听到她的遭遇就赶来提供帮助和慰问。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] , [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [muːd] ,

and	,	finding	her	in	such	a	softened	,	dependent	,	and	receptive	mood	,
和	,	寻找	她	在	这样的	一个	软化	,	依赖	,	和	接受	情绪	,

而当他发现她处于如此温柔、依赖和易于接受的状态时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

the	Major	had	remained	to	try	to	cheer	her	up	.
这	主要的	有	剩余	到	尝试	到	欢呼	她	向上	.

少校留下来是为了想办法让她开心起来。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] ['fɜːðə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Garner	were	also	on	the	porch	,	discussing	what	further
先生	.	和	太太	.	加纳	是	还	在	这	门廊	,	讨论	什么	更远

[steps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .

steps	they	could	take	.
步骤	他们	可以	拿	.

加纳先生和太太也在门廊上，讨论着他们还可以采取哪些进一步的措施。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	It	is	all	the	fault	of	that	William	of	yours	,
”	它	是	全部	这	过错	的	那	威廉	的	你的	,

“这都是你家那个威廉的错。”

” [snæpt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːnt] :

”	snapped	one	little	boy's	mother	to	the	other	little	boy's	aunt	:
”	啪啪	一	小的	男孩们	母亲	到	这	其他	小的	男孩们	阿姨	:

一个小男孩的母亲厉声对另一个小男孩的姑姑说：

“ ['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [hɪm'self] ,

“	Jimmy	is	the	best	child	in	the	world	when	he	is	by	himself	,
”	吉米	是	这	最好的	孩子	在	这	世界	什么时候	他	是	经过	他自己	,

“吉米独处的时候是世界上最好的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [led]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

but	he	is	easily	led	into	mischief	.
但	他	是	容易地	引领	进入	恶作剧	.

但他很容易被唆使去做坏事。

” [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [feɪs] [bleiz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Miss	Minerva's	face	blazed	with	indignation	.
”	错过	米涅瓦的	脸	燃烧的	和	愤慨	.

米涅瓦小姐的脸上燃起了愤怒的火焰。

“ ['wɪljəmz] [fɔːlt] [ɪn'diːd] !

“	William's	fault	indeed	!
”	威廉的	过错	的确	!

“这的确是威廉的错！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] .

”	she	answered	back	.
”	她	回答	后退	.

她反驳道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [s'wiːtər] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] ;

“	There	never	was	a	sweeter	child	than	William	;
”	那里	绝不	曾是	一个	更甜	孩子	比	威廉	;

“威廉是世界上最可爱的孩子；

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [lɑːst] .

”	for	the	lonely	woman	knew	the	truth	at	last	.
”	为了	这	孤独	女士	知道	这	真相	在	最后的	.

因为孤独的女人终于明白了真相。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [mait] [biː; bi] [hɜːt] ,

At	the	thought	that	her	little	nephew	might	be	hurt	,
在	这	想法	那	她	小的	侄子	可能	是	伤害	,

想到她的小侄子可能会受伤，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['tendənəs] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

a	long	forgotten	tenderness	stirred	her	bosom	and	she	realized	for	the
一个	长的	被遗忘的	压痛	搅拌	她	怀	和	她	已实现	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

first	time	how	the	child	had	grown	into	her	life	.
第一的	时间	如何	这	孩子	有	生长	进入	她	生活	.

一种久违的温柔涌上心头，她第一次意识到这个孩子是如何融入她的生活的。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] .

The	telegram	came	.
这	电报	来了	.

电报到了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːnə(r)] ['dʒɔɪəsli] ,

“	They	are	all	right	,	”	shouted	Mr	.	Garner	joyously	,
“	他们	是	全部	正确的	,	”	喊叫	先生	.	加纳	欣喜地	,

“他们都平安无事！”加纳先生高兴地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɪsɪv] ,

as	he	quickly	opened	and	read	the	yellow	missive	,
作为	他	迅速地	打开	和	读	这	黄色的	信函	,

他迅速打开并阅读了那封黄色信封。

“ [ðeɪ] [went] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ænd; ənd] [sæm] [læm] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði]

“	they	went	on	the	excursion	and	Sam	Lamb	is	bringing	them	home	on	the
“	他们	去	在	这	短途旅行	和	山姆	羊肉	是	带来	他们	家	在	这

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

“他们参加了这次短途旅行，Sam Lamb 将安排住宿送他们回家。”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ʃɔːt] , [plʌmp] , ['ruːbɪkənd] , ['dʒɒli] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [tɔːl] , ['sæləʊ]

”	As	the	Major	,	short	,	plump	,	rubicund	,	jolly	,	and	Miss	Minerva	,	tall	,	sallow
”	作为	这	主要的	,	短的	,	丰满	,	红润的	,	快乐的	,	和	错过	米涅瓦	,	高的	,	黄褐色

, ['æŋgjələ(r)] ,

,	angular	,
,	角度	,

“少校身材矮胖，面色红润，性格开朗；而米涅瓦小姐身材高挑，面色蜡黄，棱角分明，

['sɒləm] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

solemn	,	were	walking	to	the	station	to	meet	the	train	that	was	bringing
庄严	,	是	步行	到	这	车站	到	见面	这	火车	那	曾是	带来

[həʊm] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] ,

home	the	runaways	,
家	这	逃亡者	,

他们神情肃穆地走向车站，准备迎接那列将逃亡者送回家的火车。

[ðə; ði] ['eldəli] ['lʌvə(r)] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	elderly	lover	knew	himself	to	be	at	last	master	of	the	situation	.
这	老年	情人	知道	他自己	到	是	在	最后的	掌握	的	这	情况	.

这位年长的情人知道自己终于掌控了局面。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bɪli] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz]

“	The	trouble	with	Billy	—	”	he	began	,	adjusting	his	steps	to	Miss	Minerva's
“	这	麻烦	和	比利	—	”	他	开始	,	调整	他的	步骤	到	错过	米涅瓦的

['mɪnsɪŋ] [wɔːk] .

mincing	walk	.
绞碎	走	.

“比利出了点问题——”他开口说道，同时调整步伐，模仿米涅瓦小姐轻快的步伐。

“ ['wɪljəm] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] , ['feɪntli] .

“	**William**	,	”	**she**	**corrected**	,	**faintly**	.	
”	威廉	,	”	她	已更正	,	淡淡的	.	

“威廉，”她轻声纠正道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bɪli] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] ['fɜ:mli] , “ [ɪz] [ðɪs] :

“	**The**	**trouble**	**with**	**Billy**	**,**	”	**repeated**	**her**	**suitor**	**firmly**	**,**	“	**is**	**this**	**:**
”	这	麻烦	和	比利	,	”	重复	她	求婚者	牢牢	,	“	是	这	:

“比利的问题在于，”她的追求者坚定地重复道，“那就是：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] ;

you	**have**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**girl**	**out**	**of**	**a**	**healthy**	**,**	**high**	**-**	**spirited**	**boy**	**;**
你	有	尝试	到	制作	一个	女孩	出去	的	一个	健康	,	高的	-	精神抖擞	男生	;

你试图把一个健康、活泼的男孩变成一个女孩；

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

you	**haven't**	**given**	**him**	**the**	**toys**	**and**	**playthings**	**a**	**boy**	**should**	**have**	**;**
你	还没有	给定	他	这	玩具	和	玩具	一个	男生	应该	有	;

你没有给他一个男孩应该有的玩具和玩物；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɒmən] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

you	**have**	**not**	**even**	**given**	**the**	**child**	**common**	**love**	**and**	**affection**	**.**
你	有	不是	甚至	给定	这	孩子	常见的	爱	和	感情	.

你甚至没有给予孩子最基本的爱和关怀。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ,

”	**He**	**was**	**letting**	**himself**	**go**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**needed**	**the**	**lecture**	**,**
”	他	曾是	出租	他自己	去	,	为了	他	知道	那	她	需要	这	演讲	,

他放任自己，因为他知道她需要听他好好说说。

[ænd; ənd] , ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['mi:kli] .

and	**,**	**wonderful**	**to**	**tell**	**,**	**she**	**was**	**listening**	**meekly**	**.**
和	,	精彩的	到	告诉	,	她	曾是	聆听	温顺地	.

令人欣慰的是，她当时正安静地听着。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ə'genst] ['bɪli] [ænd; ənd] [ə'genst]

“	**You**	**have**	**steeled**	**your**	**heart**	**,**	”	**he**	**went**	**on**	**,**	“	**against**	**Billy**	**and**	**against**		
”	你	有	钢铁般的意志	你的	心	,	”	他	去	在	,	“	反对	比利	和	反对		

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“你已经铁了心，”他继续说道，“敌视比利，也敌视我。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] — ”

You	**have**	**about**	**as**	**much**	**idea**	**how**	**to**	**manage**	**a**	**boy**	**as**	**a**	**—**	**as**	**a**	**—**	**”**
你	有	关于	作为	很多	主意	如何	到	管理	一个	男生	作为	一个	—	作为	一个	—	”

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] :

he	**hesitated**	**for**	**a**	**suitable**	**comparison**	**:**
他	犹豫了一下	为了	一个	合适的	比较	:

你对如何管教男孩的了解，就跟——跟——”他犹豫了一下，想找个合适的比喻：

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] “ [gəʊt] , ” [bʌt; bət] ['gæləntri] [fə'bæd; fə'beɪd] ; “ [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] [meɪd] ,

he	**wanted**	**to**	**say**	**“**	**goat**	**,**	”	**but**	**gallantry**	**forbade**	**;**	**“**	**as**	**any**	**other**	**old**	**maid**	**,**
他	通缉	到	说	“	山羊	,	”	但	英勇	禁止	;	“	作为	任何	其他	老的	女佣	,

他想说“山羊”，但绅士风度让他作罢；“就像其他老处女一样，

” [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] ,

”	**he**	**blurted**	**out**	**,**
”	他	脱口而出	出去	,

他脱口而出：“

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gəʊt]

realizing	as	he	did	so	that	a	woman	had	rather	be	called	a	goat
意识到	作为	他	做过	所以	那	一个	女士	有	相当	是	称为	一个	山羊

[ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][meɪd] ['eni] [taɪm] .

than	an	old	maid	any	time	.
比	一个	老的	女佣	任何	时间	.

他这才意识到，女人宁愿被人叫做山羊，也不愿被人叫做老处女。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [mɪs] [mɪ'nɜːrvəz] [feɪs] .

The	color	mounted	to	Miss	Minerva's	face	.
这	颜色	安装	到	错过	米涅瓦的	脸	.

色彩映照在米涅瓦小姐的脸上。

“ [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['spʌŋkɪli] .

“	I	don't	have	to	be	an	old	maid	,	”	she	snapped	spunkily	.
“	我	不	有	到	是	一个	老的	女佣	,	”	她	啪啪	活泼地	.

“我又不是非得当老处女，”她爽朗地说道。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]

“	No	;	and	you	are	not	going	to	be	one	any	longer	,	”	he	answered	with
“	不	;	和	你	是	不是	去	到	是	一	任何	更长	,	”	他	回答	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“不，你以后也不会再是其中之一了，”他果断地回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [mɪs] [mɪ'nɜːvə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ,

“	I	tell	you	what	,	Miss	Minerva	,	we	are	going	to	make	a	fine	,
“	我	告诉	你	什么	,	错过	米涅瓦	,	我们	是	去	到	制作	一个	美好的	,

“我告诉你，米涅瓦小姐，我们要罚款。”

['mænli] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nefjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

manly	boy	out	of	that	nephew	of	yours	.	”
男子气概	男生	出去	的	那	侄子	的	你的	.	”

你侄子真是个男子汉。

“ [wiː; wi] ?

“	We	?
“	我们	?

“我们?

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['feɪntli] .

”	she	echoed	faintly	.
”	她	回声	淡淡的	.

她轻声回应道。

“ [jes] , [wiː; wi] !

“	Yes	,	we	!
“	是的	,	我们	!

“是的，我们！”

[aɪ] [sed] [wiː; wi] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] .

I	said	we	,	didn't	I	?	”	replied	the	Major	ostentatiously	.
我	说	我们	,	没有	我	?	”	回复	这	主要的	炫耀地	.

“我说的是我们，不是吗？”少校故作姿态地回答道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt]

“	The	child	shall	have	a	pony	to	ride	and	every	thing	else	that	a	boy	ought
“	这	孩子	将	有	一个	小马	到	骑	和	每一个	事物	别的	那	一个	男生	应该

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

“孩子应该有一匹小马骑，以及一个男孩应该拥有的一切其他东西。”

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]

He	is	full	of	natural	animal	spirits	and	has	to	find	some	outlet	for
他	是	满的	的	自然的	动物	烈酒	和	有	到	寻找	一些	出路	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他天生精力充沛，需要找到释放这些精力的途径；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

that	is	the	reason	he	is	always	in	mischief	.
那	是	这	原因	他	是	总是	在	恶作剧	.

这就是他总是惹是生非的原因。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['tʃɪldrən] .

Now	,	I	think	I	understand	children	.
现在	,	我	思考	我	理解	孩子们	.

现在，我想我了解孩子了。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	He	drew	himself	up	proudly	.
"	他	画	他自己	向上	自豪地	.

他骄傲地挺直了身子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	We	shall	be	married	to	-	morrow	,	"	he	announced	,
“	我们	将	是	已婚	到	-	明天	,	"	他	宣布	,

“我们明天就要结婚了，”他宣布道。

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'sjuːm] [æt; ət][wʌns][maɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['rɪərɪŋ] .

“	that	I	may	assume	at	once	my	part	of	the	responsibility	of	Billy's	rearing	.
“	那	我	可能	认为	在	一次	我的	部分	的	这	责任	的	比利	饲养	.

“这样我就可以立即承担起抚养比利的责任。”

" [mɪs] [mɪ'nɜːvə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['flʌtərɪŋ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	Miss	Minerva	looked	at	him	in	fluttering	consternation	.
"	错过	米涅瓦	看起来	在	他	在	飘动	惊愕	.

米涅瓦小姐惊恐地看着他。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ ['pɒsəbli] [nekst][jɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "

“	Oh	,	no	,	not	to	-	morrow	,	"	she	protested	;	“	possibly	next	year	some	time
“	哦	,	不	,	不是	到	-	明天	,	"	她	抗议	;	“	可能	下一个	年	一些	时间

: "

. "

“哦，不，不是明天，”她抗议道；“可能要到明年某个时候。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð]

“	To	-	morrow	,	"	reiterated	the	Major	,	his	white	moustache	bristling	with
“	到	-	明天	,	"	重申	这	主要的	,	他的	白色的	胡子	竖起的	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“明天，”少校再次强调道，他白色的胡须上透着坚定的神情。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] ,

Having	at	last	asserted	himself	,
拥有	在	最后的	断言	他自己	,

最终表明了自己的立场之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wei]

he	was	enjoying	the	situation	immensely	and	was	not	going	to	give	way
他	曾是	享受	这	情况	非常	和	曾是	不是	去	到	给	方式

[wʌn] [ɪntʃ] .

one	inch	.
一	英寸	.

他非常享受这种局面，丝毫不打算让步。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] — ”

“	We	will	be	married	to	-	morrow	and	—	”
”	我们	将要	是	已婚	到	-	明天	和	—	”

“我们明天就要结婚了，而且——”

“ [nekst] [mʌnθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['tɪmɪdli] .

“	Next	month	,	”	she	suggested	timidly	.
”	下一个	月	,	”	她	建议	胆怯地	.

“下个月吧，”她怯生生地提议道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”

“	To	-	morrow	,	I	tell	you	!	”
”	到	-	明天	,	我	告诉	你	!	”

“明天再告诉你！”

“ [nekst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Next	week	,	”	she	answered	.
”	下一个	星期	,	”	她	回答	.

“下周，”她回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

“	To	-	morrow	!
”	到	-	明天	!

“明天！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

To	-	morrow	!
到	-	明天	!

明天！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

To	-	morrow	!	”	cried	the	Major	,	happy	as	a	schoolboy	.
到	-	明天	!	”	哭	这	主要的	,	快乐的	作为	一个	男生	.

“明天！”少校像个孩子一样高兴地喊道。

“ [nekst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , ” ['pliːdɪd] [mɪs] [mɪ'nɜːvə] .

“	Next	Sunday	night	after	church	,	”	pleaded	Miss	Minerva	.
”	下一个	星期日	夜晚	后	教会	,	”	恳求	错过	米涅瓦	.

“下周日晚上做完礼拜后，”米涅瓦小姐恳求道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] .

“	No	,	not	next	Sunday	or	Monday	or	Tuesday	.
”	不	,	不是	下一个	星期日	或者	周一	或者	周二	.

“不，不是下周日、周一或周二。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [kən'fedərət] ['vetərən] .

We	will	be	married	to	-	morrow	,	”	declared	the	dictatorial	Confederate	veteran	.
我们	将要	是	已婚	到	-	明天	,	”	声明	这	独裁的	南方邦联	老将	.

“我们明天就要结婚了，”这位独裁的南方邦联老兵宣布道。

['bɪliz] [ɑːnt] [sə'kʌm] .

Billy's	aunt	succumbed	.
比利	阿姨	屈服了	.

比利的姑妈去世了。

“ [əʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sɪmpə(r)] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['mɑ:stəfl] . ”

“	Oh	,	Joseph	,	”	she	said	with	almost	a	simper	,	“	you	are	so	masterful	.	”
”	哦	,	约瑟夫	,	”	她	说	和	几乎	一个	傻瓜	,	“	你	是	所以	精湛	.	”

“哦，约瑟夫，”她几乎带着一丝嘲讽的语气说道，“你真是太厉害了。”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ?

“	How	would	you	like	me	for	an	uncle	?
”	如何	会	你	喜欢	我	为了	一个	叔叔	?

“你觉得我做你的叔叔怎么样？”

” [mɪs] [mɪ'nɜ:rvəz] [ə'faɪənst] [ɑ:skt] ['bɪli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

”	Miss	Minerva's	affianced	asked	Billy	a	few	minutes	later	.
”	错过	米涅瓦的	已订婚	问	比利	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，米涅瓦小姐的未婚夫问比利……”

“ [faɪn] [æn; ən] - ['dændi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['rigl] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Fine	an	'	dandy	,	”	was	the	answer	,	as	the	child	wriggled	himself	out	of
“	美好的	一个	-	花花公子	,	”	曾是	这	回答	,	作为	这	孩子	扭动	他自己	出去	的

[hɪz; ɪz] [ænts] [ɪm'breɪs] .

his	aunt's	embrace	.
他的	姑姑的	拥抱	.

“很好，棒极了，”孩子一边回答，一边挣脱了姑姑的怀抱。

[ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [hɪm] , [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	enthusiastic	reception	accorded	him	,	when	he	got	off	the	train	,
这	热情的	接待	同意	他	,	什么时候	他	得到	离开	这	火车	,

他下火车时受到了热烈的欢迎。

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	almost	too	much	for	the	little	boy	.
曾是	几乎	也	很多	为了	这	小的	男生	.

对小男孩来说，这几乎太过分了。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

He	gazed	at	the	pair	in	embarrassment	.
他	凝视	在	这	一对	在	尴尬	.

他尴尬地看着两人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ; [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	for	the	moment	disconcerted	and	overcome	;	in	place	of	the
他	曾是	为了	这	片刻	不安	和	克服	;	在	地方	的	这

[ɪk'spektɪd] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

expected	scoldings	and	punishment	,
预期的	责骂	和	惩罚	,

他一时不知所措，惊愕不已；出乎意料的是，迎接他的不是责骂和惩罚，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [kə'res] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	was	received	with	caresses	and	flattering	consideration	.
他	曾是	已收到	和	爱抚	和	奉承	考虑	.

他受到了热情的抚摸和奉承。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

He	could	not	understand	it	at	all	.
他	可以	不是	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl]

The	Major	put	a	hand	on	the	little	boy's	shoulder	and	smiled	a	kindly	smile
这	主要的	放	一个	手	在	这	小的	男孩们	肩膀	和	微笑	一个	亲切地	微笑

['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɪg] ,

into	his	big	,
进入	他的	大的	,

少校把手放在小男孩的肩膀上，对他露出了慈祥的笑容。

[greɪ] , [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʌvə(r)] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈwɪspəd] ,

grey	**,**	**astonished**	**eyes**	**as**	**the**	**happy**	**lover**	**delightedly**	**whispered**	**,**
灰色的	,	惊讶	眼睛	作为	这	快乐的	情人	欣喜地	低声说道	,

灰色的眼睛里满是惊讶，幸福的恋人欣喜地低语道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɪˈnɜːvə] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈbɪli] . ”

“	**Your**	**aunt**	**Minerva**	**is**	**going**	**to**	**marry**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Billy**	**.**	**”**
”	你的	阿姨	米涅瓦	是	去	到	结婚	我	到	-	明天	,	比利	.	”

“比利，你姨妈米涅瓦明天要嫁给我了。”

“ [pænts][æn; ən] - [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [ˈwɪljəm] [griːn] [hɪl] .

“	**Pants**	**an**	**'**	**all**	**?**	**”**	**asked**	**William**	**Green**	**Hill**	**.**
”	裤子	一个	-	全部	?	”	问	威廉	绿色的	爬坡道	.

“连裤子都穿了吗？”威廉·格林·希尔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神